叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(the Shoemaker's Apron A Second Book Of) 000001

2. 鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(the Shoemaker's Apron A Second Book Of) 000002

3. 鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(the Shoemaker's Apron A Second Book Of) 000003

4. 鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(the Shoemaker's Apron A Second Book Of) 000004

5. 鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(the Shoemaker's Apron A Second Book Of) 000005

6. 鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(the Shoemaker's Apron A Second Book Of) 000006

7. 鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(the Shoemaker's Apron A Second Book Of) 000007

8. 鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(the Shoemaker's Apron A Second Book Of) 000008

9. 鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(the Shoemaker's Apron A Second Book Of) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(The Shoemaker's Apron A Second Book of)

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['eɪprən]
THE **SHOEMAKER'S** **APRON**
这 鞋匠 围裙

鞋匠的围裙

[tʃekəu'sləuvæk] [foʊk] [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
CZECHOSLOVAK **FOLK** **and** **FAIRY** **TALES**
捷克斯洛伐克 民间 和 仙女 故事

捷克斯洛伐克民间故事和童话

['pɑːkə] FILLMORE$3 . -
PARKER **FILLMORE$3** **.** **50**
帕克 FILLMORE$3 . -

帕克·菲尔莫尔 3.50美元

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['eɪprən]
THE **SHOEMAKER'S** **APRON**
这 鞋匠 围裙

鞋匠的围裙

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][tʃekəu'sləuvæk] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz]
A **Book** **of** **Czechoslovak** **Fairy** **Tales** **and** **Folk** **Tales**
一个 书 的 捷克斯洛伐克 仙女 故事 和 民间 故事

捷克斯洛伐克童话和民间故事集

[ˌriːˈtoʊld][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['pɑːkə] ['filmɔː] .
Retold **in** **English** **by** **Parker** **Fillmore** **.**
重述 在 英语 经过 帕克 菲尔莫尔 .

由帕克·菲尔莫尔用英文重新讲述。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ][dʒæn] [mətʌlkə] .
With **illustrations** **and** **decorations** **by** **Jan** **Matulka** **.**
和 插图 和 装饰 经过 一月 马图尔卡 .

由 Jan Matulka 绘制插图和装饰。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] ['stɔːriz] , [drɔːn] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] ,
A **collection** **of** **twenty** **stories** **,** **drawn** **from** **original** **sources** **,**
一个 收藏 的 二十 故事 , 绘制 从 原来的 来源 ,

本书收录了二十个故事，均取材于原始资料。

[ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][reɪndʒ][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
and **chosen** **for** **their** **variety** **of** **subject** **and** **range** **of** **interest** **.**
和 选定 为了 他们的 种类 的 主题 和 范围 的 兴趣 .

并因其题材的多样性和兴趣范围而被选中。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gɔːrdʒəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['slævɪk]
Here **are** **fairy** **tales** **conceived** **with** **all** **the** **gorgeousness** **of** **the** **Slavic**
这里 是 仙女 故事 构思 和 全部 这 美极了 的 这 斯拉夫
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
imagination **;**
想像力 ;

以下是充满斯拉夫民族天马行空想象力的童话故事；

['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][toʊld][ɪn] ['nɜ:rsəri] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] ;

charming	little	nursery	tales	that	might	be	told	in	nurseries	the	world	over	;
迷人	小的	苗圃	故事	那	可能	是	讲述	在	苗圃	这	世界	超过	;

世界各地儿童家中都可能讲述的迷人童话故事;

[foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæni] ['pi:p(ə)l] ;

folk	tales	illustrative	of	the	wit	of	a	canny	people	;
民间	故事	举例说明	的	这	有	的	一个	精明	人们	;

展现精明民族智慧的民间故事;

[ænd; ənd] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['dev(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	rollicking	devil	tales	as	surprising	to	the	Anglo	-	Saxon	imagination
和	欢快的	魔鬼	故事	作为	奇怪	到	这	盎格鲁	-	撒克逊	想像力

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

as	they	are	entertaining	.
作为	他们	是	娱乐	.

以及那些既有趣又出人意料的、关于魔鬼的滑稽故事，这对于盎格鲁-撒克逊人的想象力来说，既令人惊讶又令人愉悦。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['eni] [sens] [ˌækə'demɪk][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [bʌt; bət]['vɪvɪd] [ren'dɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ]

They	are	not	in	any	sense	academic	translations	,	but	vivid	renditions	by	a
他们	是	不是	在	任何	感觉	学术的	翻译	,	但	生动	演绎	经过	一个

[mæn] [hu:] ,

man	who	,
男人	WHO	,

它们绝非学术翻译，而是一位……的生动演绎。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['foʊklɔ:r] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['stɔ:ri] - ['telər] [ɪn][hɪz; ɪz]

besides	being	a	student	of	folklore	,	was	an	accomplished	story	-	teller	in	his
除了	存在	一个	学生	的	民俗学	,	曾是	一个	完成	故事	-	出纳员	在	他的

[oʊn] [raɪt] .

own	right	.
自己的	正确的	.

除了研究民俗之外，他本身也是一位技艺精湛的讲故事者。

['hɑ:kət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

Harcourt	,	Brace	and	Company
哈考特	,	支撑	和	公司

哈考特、布雷斯和公司

- ['mædɪsn] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] - , [en] . [waɪ] .

383	MADISON	AVENUE	,	NEW	YORK	17	,	N	.	Y	.
-	麦迪逊	大街	,	新的	约克	-	,	N	.	是	.

383 麦迪逊大道，纽约 17，纽约

[ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] ['eɪprən]

THE	SHOEMAKER'S	APRON
这	鞋匠	围裙

鞋匠的围裙

[ə; eɪ] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][tʃekəu'sləuvæk]

A	Second	Book	of	Czechoslovak
一个	第二	书	的	捷克斯洛伐克

第二本捷克斯洛伐克语书籍

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz]

Fairy	Tales	and	Folk	Tales
仙女	故事	和	民间	故事

童话故事和民间故事

[ˌriːˈtoʊld] [baɪ]
RETOLD BY
重述 经过

重述者

['pɑːkə] ['filmɔː]
PARKER FILLMORE
帕克 菲尔莫尔

帕克·菲尔莫尔

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

[ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ]
AND DECORATIONS BY
和 装饰 经过

以及装饰

[dʒæn] [mətʌlkə]
JAN MATULKA
一月 马图尔卡

JAN MATULKA

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɑːkət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HARCOURT , BRACE AND COMPANY
哈考特 , 支撑 和 公司

哈考特、布雷斯公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1920 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['pɑːkə] ['filmɔː]
PARKER FILLMORE
帕克 菲尔莫尔

帕克·菲尔莫尔

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [tʃek] , [məˈreviən] , [ænd; ənd] ['sloʊvɑːk] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
The stories in this volume are all of Czech , Moravian , and Slovak origin ,
这 故事 在 这 体积 是 全部 的 捷克语 , 摩拉维亚 , 和 斯洛伐克 起源 ,

本书收录的故事均源自捷克、摩拉维亚和斯洛伐克。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['vɜːrʒ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] [kə'lektɪd]

and	are	to	be	found	in	many	versions	in	the	books	of	folk	tales	collected
和	是	到	是	成立	在	许多	版本	在	这	图书	的	民间	故事	集

[baɪ]['ɜːrbən] ,

by	Erben	,
经过	埃尔本	,

在埃尔本收集的民间故事集中，有很多版本的故事可以找到。

['nɛmˌkoʊvə] , ['kʊldə] , - , - , ['bɛniːs] - - , - .

Nemcova	,	Kulda	,	Dobsinsky	,	Rimavsky	,	Benes	-	Trebizsky	,	Miksicek	.
nemcova	,	库尔达	,	-	,	-	,	贝内斯	-	-	,	-	.

内姆科娃、库尔达、多布辛斯基、里马夫斯基、贝内斯-特雷比斯基、米克西切克。

[aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][fɜːrst][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði]

I	got	them	first	by	word	of	mouth	and	afterwards	hunted	them	out	in	the
我	得到	他们	第一的	经过	单词	的	嘴	和	然后	猎杀	他们	出去	在	这

[oʊld] [bʊks] .

old	books	.
老的	图书	.

我最初是从别人那里听说的，后来又在旧书中找到了它们。

[maɪ][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ðæt][ʌv; əv] [ˌriː'telɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən][træns'leitiŋ] [sɪns] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][aɪ]

My	work	has	been	that	of	retelling	rather	than	translating	since	in	most	cases	I
我的	工作	有	到过	那	的	重述	相当	比	翻译	自从	在	最多	案例	我

[hæv; həv][pʊt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːritelər] [huː] [noʊz] ['sevrəl] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

have	put	myself	in	the	place	of	a	storyteller	who	knows	several	forms	of	the
有	放	我	在	这	地方	的	一个	讲故事的人	WHO	知道	一些	表格	的	这

[seɪm] ['stɔːri] ,

same	story	,
相同的	故事	,

我的工作与其说是翻译，不如说是重述，因为在大多数情况下，我把自己置于一个了解同一个故事多种形式的讲故事者的位置上。

['iːkwəli] [ɔː'θentɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ['fæʃənz] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

equally	authentic	,	and	from	them	all	fashions	a	version	of	his	own	.
同样地	真正的	,	和	从	他们	全部	时尚	一个	版本	的	他的	自己的	.

同样真实可信，并从中汲取灵感，塑造出属于他自己的版本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːlweɪz]

It	is	of	course	always
它	是	的	课程	总是

当然，它总是

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɔːl'ðoʊ] [toʊld][ɪn][wʌn][fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn]

the	same	story	although	told	in	one	form	to	a	group	of	children	and	in
这	相同的	故事	虽然	讲述	在	一	形式	到	一个	团体	的	孩子们	和	在

[ə'nʌðər] [fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

another	form	to	a	group	of	soldiers	.
其他	形式	到	一个	团体	的	士兵	.

同一个故事，用一种形式讲给一群孩子，用另一种形式讲给一群士兵。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [tʃaɪld] .

The	audience	that	I	hope	particularly	to	interest	is	the	English	-	speaking	child	.
这	观众	那	我	希望	特别	到	兴趣	是	这	英语	-	请讲	孩子	.

我希望特别能引起英语儿童兴趣的观众群体。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] — [sʌtʃ] [æz; əz] - ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [twelv] [mʌnθs]

Some	few	of	the	stories	—	such	as	Nemcova's	very	beautiful	Twelve	Months
一些	很少	的	这	故事	—	这样的	作为	-	非常	美丽的	十二	几个月

[ænd; ənd] [ɜːbənz] ['spɪrɪtɪd] - [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] - ['hɪroʊ] [teɪl] ,

and	Erben's	spirited	Zlatovlaska	and	to	a	less	degree	Nemcova's	hero	tale	,
和	埃尔本的	精神抖擞	-	和	到	一个	较少的	程度	-	英雄	故事	,

其中一些故事——例如内姆佐娃非常优美的《十二个月》和埃尔本充满活力的《金箔》以及内姆佐娃的英雄故事（尽管程度稍逊），

- — [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'fɪnətɪv] [fɔːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [tuː; tə] "

Vitazko	—	are	already	in	such	definitive	form	that	it	would	be	profanation	to	"
-	—	是	已经	在	这样的	最终的	形式	那	它	会	是	亵渎	到	"

['edɪt] " [ðem; ðəm] .

edit	"	them	.
编辑	"	他们	.

Vitazko——已经形成了如此最终的形式，以至于“编辑”它们就是一种亵渎。

[ðeɪ] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] — [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

They	—	especially	the	first	two	—	have	been	told	once	and	for	all	.
他们	—	尤其	这	第一的	二	—	有	到过	讲述	一次	和	为了	全部	.

他们——尤其是前两个人——已经被彻底告知了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

But	the	same	cannot	be	said	of	most	of	the	other	stories	.
但	这	相同的	不能	是	说	的	最多	的	这	其他	故事	.

但其他大多数故事就并非如此了。

- ['rendərɪŋ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] , - [draɪ] ,

Nemcova's	renderings	are	too	often	diffuse	and	inconsequential	,	Kulda's	dry	,
-	效果图	是	也	经常	扩散	和	无关紧要的	,	-	干燥	,

[pɪ'dæntɪk] , [ænd; ənd][ˌhɑːmə'letɪk] .

pedantic	,	and	homiletic	.
迂腐的	,	和	讲道	.

内姆科娃的画作常常显得散漫无目的，而库尔达的画作则显得枯燥乏味、迂腐说教。

['ɜːrbən] , [ðə; ði] ['skɑːlərli] [oʊld] ['ɑːrkɪvɪst] [ʌv; əv] [prɑːg] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪtəreri]

Erben	,	the	scholarly	old	archivist	of	Prague	,	seems	to	me	the	greatest	literary
埃尔本	,	这	学术性的	老的	档案管理员	的	布拉格	,	似乎	到	我	这	最	文学

['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

artist	of	them	all	.
艺术家	的	他们	全部	.

在我看来，博学的老布拉格档案管理员埃尔本是他们中最伟大的文学艺术家。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɪn] ['foʊklɔːr] [wʌz; wəz] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ,

His	chief	interest	in	folklore	was	philological	,
他的	首席	兴趣	在	民俗学	曾是	语文学	,

他对民俗学的主要兴趣在于语言学方面。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]

but	he	was	a	poet	as	well	as	a	scholar	and	he	carried	his
但	他	曾是	一个	诗人	作为	出色地	作为	一个	学者	和	他	携带	他的

['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [kruːd] ['foʊklɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [relm]

versions	of	the	old	stories	from	the	realm	of	crude	folklore	to	the	realm
版本	的	这	老的	故事	从	这	领域	的	原油	民俗学	到	这	领域

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	art	.
的	艺术	.

但他既是学者又是诗人，他将自己对古老故事的诠释从粗俗的民间传说领域带入了艺术领域。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɜːrliər] ['ɪŋglɪʃ] [kə'lekʃənz]

A	small	number	of	the	present	tales	have	appeared	in	earlier	English	collections
一个	小的	数字	的	这	展示	故事	有	出现	在	早些时候	英语	收藏

['kʌmɪŋ] , ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ,

coming	,	nearly	always	,
未来	,	几乎	总是	,

本书收录的故事中，有少数曾出现在早期的英文故事集中，几乎总是如此。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ɔːr] [frentʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

by	way	of	German	or	French	translations	.
经过	方式	的	德语	或者	法语	翻译	.

通过德语或法语翻译。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [skwiːzd] [draɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]['slævɪk] [ɪg'zuːbərəns] [ænd; ənd][ɪn]

In	the	one	case	they	have	been	squeezed	dry	of	their	Slavic	exuberance	and	in
在	这	一	案件	他们	有	到过	挤压	干燥	的	他们的	斯拉夫	热情洋溢	和	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmwʌt] ['dændɪfaɪd] .

the	other	somewhat	dandified	.
这	其他	有些	精致的	.

一种情况是他们的斯拉夫式热情被榨干了，另一种情况是他们变得有些矫揉造作。

[soʊ][aɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'freʃ] .

So	I	make	no	apology	for	offering	them	afresh	.
所以	我	制作	不	道歉	为了	提供	他们	重新	.

所以我毫不后悔再次提供这些内容。

['veəriːənts][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər]

Variants	of	most	of	the	tales	are	,	of	course	,	to	be	found	in	other
变体	的	最多	的	这	故事	是	,	的	课程	,	到	是	成立	在	其他

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

当然，大多数故事的变体在其他国家也能找到。

['grɪmz] [ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv] - .

Grimm's	The	White	Snake	,	for	instance	,	is	a	variant	of	Zlatovlaska	.
格林童话	这	白色的	蛇	,	为了	实例	,	是	一个	变体	的	-	.

例如，格林童话《白蛇传》就是《兹拉托夫拉斯卡》的一个变体。

[maɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['stɔːriz] [ðæt] [duː][nɑːt][hæv; həv] [wel] - [noʊn]

My	rule	of	selection	has	been	to	take	stories	that	do	not	have	well	-	known
我的	规则	的	选择	有	到过	到	拿	故事	那	做	不是	有	出色地	-	已知

['veəriːənts][ɪn] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

variants	in	other	languages	.
变体	在	其他	语言	.

我的选择原则是选择在其他语言中没有广为人知的变体的故事。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] [ɪz] ['veri] [wel] [noʊn] ,

I	have	to	confess	that	The	White	Snake	is	very	well	known	,
我	有	到	承认	那	这	白色的	蛇	是	非常	出色地	已知	,

我必须承认，《白蛇传》非常有名。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [oʊn] [ruːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['slævɪk]

but	here	I	break	my	own	rule	on	account	of	the	greater	beauty	of	the	Slavic
但	这里	我	休息	我的	自己的	规则	在	帐户	的	这	更大的	美丽	的	这	斯拉夫

['vɜːrʒ(ə)n] .

version	.
版本	.

但是，由于斯拉夫语版本更加优美，我在此打破了自己的原则。

[ɪn] [grim] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['veəriːənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌləb(ə)l] [wɜːrld] ([ðə; ði]

In	Grimm	there	are	also	to	be	found	variants	of	A	Gullible	World	(	The
在	格林	那里	是	还	到	是	成立	变体	的	一个	容易上当受骗	世界	(	这

[ʃruːd] ['fɑːrmər]) ,

Shrewd	Farmer	)	,
精明	农民	)	,

在格林童话中也能找到《易受骗的世界》（又名《精明的农夫》）的变体。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] (['berskɪn]) , ['klevər] ['mæŋkə] ([ðə; ði] ['pɛzənts] ['klevər]

The	Devil's	Little	Brother	-	in	-	Law	(	Bearskin	)	,	Clever	Manka	(	The	Peasant's	Clever
这	魔鬼的	小的	兄弟	-	在	-	法律	(	熊皮	)	,	聪明的	曼卡	(	这	农民的	聪明的

['dɔːtər]) , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [gɪfts] ([ðə; ði]['mædʒɪk] [gɪfts]) ,

Daughter	)	,	The	Devil's	Gifts	(	The	Magic	Gifts	)	,
女儿	)	,	这	魔鬼的	礼物	(	这	魔法	礼物	)	,

《魔鬼的小妹夫（熊皮）》、《聪明的曼卡（农民的聪明女儿）》、《魔鬼的礼物（魔法礼物）》

[ðə; ði] ['kændlz] [ʌv; əv] [laɪf] ([ðə; ði] [streɪndʒ] ['gɑːdfɑːðər] [ænd; ənd] ['gɑːdfɑːðər] [deθ]) , [ðə; ði]

The	Candles	of	Life	(	The	Strange	Godfather	and	Godfather	Death	)	,	The
这	蜡烛	的	生活	(	这	奇怪的	教父	和	教父	死亡	)	,	这

['ʃuːˌmeɪkərz] ['eɪprən] (['brʌðər] ['dʒɑːli]) .

Shoemaker's	Apron	(	Brother	Jolly	)	.
鞋匠	围裙	(	兄弟	乔利	)	.

生命之烛（奇怪的教父和死亡教父），鞋匠的围裙（快乐兄弟）。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]

In	all	these	tales	the	same	incidents	are	presented	but	with	a	difference	in
在	全部	这些	故事	这	相同的	事件	是	呈现	但	和	一个	不同之处	在

['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] ['bækgraʊnd] [ðæt] ['ɪnstəntli] [maːrks][wʌn] ['veriənt] [tuː'tɑːnɪk] [ænd; ənd][ɪts] ['feloʊ]

spirit	and	in	background	that	instantly	marks	one	variant	Teutonic	and	its	fellow
精神	和	在	背景	那	即刻	标记	一	变体	条顿	和	它是	同伴

['slævɪk] .

Slavic	.
斯拉夫	.

所有这些故事都讲述了相同的事件，但在精神和背景上却有所不同，这立刻将一个变体与条顿语变体及其斯拉夫语变体区分开来。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] ['stɔːriz] ,

Moreover	,	as	stories	,
而且	,	作为	故事	,

此外，作为故事而言，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['niːðər] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [nɔːr]

the	German	versions	of	these	particular	tales	are	neither	as	interesting	nor
这	德语	版本	的	这些	特别的	故事	是	两者都不	作为	有趣的	也不

[æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['slævɪk]['vɜːrʒ(ə)nz] .

as	important	as	the	Slavic	versions	.
作为	重要的	作为	这	斯拉夫	版本	.

这些故事的德语版本既不如斯拉夫语版本有趣，也不如斯拉夫语版本重要。

[bəuθ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd]['slævɪk]['vɜːrʒ(ə)nz][goʊ] [bæk] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɜːrli]

Both	German	and	Slavic	versions	go	back	,	in	most	cases	,	to	some	early
两个都	德语	和	斯拉夫	版本	去	后退	,	在	最多	案例	,	到	一些	早期的

['kɑːmən] [sɔːrs] .

common	source	.
常见的	来源	.

德语和斯拉夫语版本在大多数情况下都可以追溯到某个早期的共同来源。

[teɪk] ['klevər] ['mæŋkə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒɜːrmən] ['veriənt] , [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ʃruːd]

Take	Clever	Manka	,	for	instance	,	and	its	German	variant	,	The	Farmer's	Shrewd
拿	聪明的	曼卡	,	为了	实例	,	和	它是	德语	变体	,	这	农民的	精明

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

以《聪明的曼卡》及其德语变体《农夫的精明女儿》为例。

['klevər] ['mæŋkə][ɪz] ['veri]

Clever	Manka	is	very
聪明的	曼卡	是	非常

聪明的曼卡非常

['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd]['sloʊvɑːks][ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli]

popular	among	the	Czechs	and	Slovaks	and	is	considered	by	them	especially
受欢迎的	之中	这	捷克人	和	斯洛伐克人	和	是	经过考虑的	经过	他们	尤其

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [foʊk] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][foʊk]['hjuːmər] .

typical	of	their	own	folk	wisdom	and	folk	humor	.
典型的	的	他们的	自己的	民间	智慧	和	民间	幽默	.

在捷克人和斯洛伐克人中很受欢迎，他们尤其认为它体现了他们自己的民间智慧和民间幽默。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	they	are	right	:	it	is	.
和	他们	是	正确的	:	它	是	.

他们说得对：确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] ['ɜːrli] [ɔːr] [haʊ] [leɪt] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gæn][tuː; tə]

But	it	would	be	rash	to	say	just	how	early	or	how	late	this	story	began	to
但	它	会	是	皮疹	到	说	只是	如何	早期的	或者	如何	晚的	这	故事	开始	到

[biː; bi][toʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

be	told	among	the	peoples	of	the	earth	.
是	讲述	之中	这	人民	的	这	地球	.

但要断言这个故事究竟是早是晚才在世界各国人民中流传开来，还为时尚早。

[ðə; ði] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['tælməd] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

The	catch	at	the	end	appears	in	a	story	in	the	Talmud	and	at	that	time	it
这	抓住	在	这	结尾	出现	在	一个	故事	在	这	《塔木德》	和	在	那	时间	它

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'rɪr] .

has	all	the	marks	of	a	long	and	honorable	career	.
有	全部	这	标记	的	一个	长的	和	光荣的	职业	.

结尾的转折点出现在《塔木德》的一个故事中，当时它具备了漫长而光荣的职业生涯的所有特征。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['mæriŋ] [ə; eɪ][skoʊld] , [ə'nʌðər] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slɑːvz] ,

The	story	of	the	devil	marrying	a	scold	,	another	great	favorite	with	the	Slavs	,
这	故事	的	这	魔鬼	结婚	一个	骂	,	其他	伟大的	最喜欢的	和	这	斯拉夫人	,

魔鬼娶泼妇的故事，也是斯拉夫人非常喜欢的故事之一。

['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ɪts] [tæl'mjʊk] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['æzreiəl] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ,

also	has	its	Talmudic	parallel	in	the	story	of	Azrael	,	the	Angel	of	Death	,
还	有	它是	塔木德	平行线	在	这	故事	的	阿兹拉尔	,	这	天使	的	死亡	,

['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

marrying	a	woman	.
结婚	一个	女士	.

在《塔木德》中，也有与此类似的死亡天使阿兹拉尔娶妻的故事。

[ðə; ði]['æzreiəl] ['stɔːri] [kən'teɪnz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['dɪfrənt]

The	Azrael	story	contains	many	of	the	incidents	which	are	used	in	different
这	阿兹拉尔	故事	包含	许多	的	这	事件	哪个	是	用过的	在	不同的

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ɪn][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] .

combinations	in	some	half	-	dozen	of	the	folk	tales	in	the	present	collection	.
组合	在	一些	一半	-	打	的	这	民间	故事	在	这	展示	收藏	.

阿兹拉尔的故事中包含了许多事件，这些事件以不同的组合方式出现在本故事集中的大约六个民间故事中。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [kəm'pærətɪv] ['foʊklɔːr] [hæz; həz] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

And	yet	when	comparative	folklore	has	said	all	that	it	has	to	say	about
和	然而	什么时候	比较	民俗学	有	说	全部	那	它	有	到	说	关于

['veəriːənts][ænd; ənd]['vɜːrʒ(ə)nz][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['evri] ['piːp(ə)l] [pʊts] [ɪts] [oʊn] [mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]

variants	and	versions	the	fact	remains	that	every	people	puts	its	own	mark	upon	the
变体	和	版本	这	事实	遗迹	那	每一个	人们	放置	它是自己的		标记	之上	这

['stɔːriz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'tel] .

stories	that	it	retells	.
故事	那	它	重述	.

然而，当比较民俗学对各种变体和版本进行了充分的论述之后，事实仍然是，每个民族都会在自己讲述的故事中留下自己的印记。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['tælməd] , [ɪz][toʊld][ʌv; əv]['ærzreiəl][ɪz] ['hiːbruː] .

The	story	that	,	in	the	Talmud	,	is	told	of	Azrael	is	Hebrew	.
这	故事	那	,	在	这	《塔木德》	,	是	讲述	的	阿兹拉尔	是	希伯来语	.

《塔木德》中讲述的关于亚兹拉尔的故事是希伯来语的。

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ə'pɪrz]

The	same	story	passed	on	down	the	centuries	from	people	to	people	appears
这	相同的	故事	通过了	在	向下	这	几个世纪	从	人们	到	人们	出现

['faɪnəli] [æz; əz]['dʒent(ə)l]['dɔːrə][ɔːr] ['kætʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['devɪ(ə)l][ɔːr][ðə; ði] ['kændlz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

finally	as	Gentle	Dora	or	Katcha	and	the	Devil	or	The	Candles	of	Life	and
最后	作为	温和的	多拉	或者	卡查	和	这	魔鬼	或者	这	蜡烛	的	生活	和

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['slævɪk][ɪn] ['bækgraʊnd] ,

then	it	is	essentially	Slavic	in	background	,
然后	它	是	本质上	斯拉夫	在	背景	,

同一个故事代代相传，最终以《温柔的朵拉》、《卡恰与魔鬼》或《生命之烛》等形式出现，其背景本质上是斯拉夫文化。

['hjuːmər] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

humor	,	and	imagination	.
幽默	,	和	想像力	.

幽默感和想象力。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['klʌstər]

Besides	its	fairy	tales	and	folk	tales	the	present	volume	contains	a	cluster
除了	它是	仙女	故事	和	民间	故事	这	展示	体积	包含	一个	簇

[ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrsəri]

of	charming	little	nursery
的	迷人	小的	苗圃

除了童话故事和民间故事外，本书还收录了一系列迷人的儿童故事。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['rɑːlɪkɪŋ] ['devɪ(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	and	a	group	of	rollicking	devil	tales	.
故事	和	一个	团体	的	欢快的	魔鬼	故事	.

故事和一系列滑稽的恶魔故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə][maɪ] ['ɜːrliər] [kə'lekʃ(ə)n] , [tʃekəu'sləuvæk]

It	is	intended	as	a	companion	volume	to	my	earlier	collection	,	Czechoslovak
它	是	故意的	作为	一个	伴侣	体积	到	我的	早些时候	收藏	,	捷克斯洛伐克

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Fairy	Tales	.
仙女	故事	.

本书旨在作为我之前出版的《捷克斯洛伐克童话故事集》的姊妹篇。

[təˈgeðər] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈferli]
Together these two books present in English a selection of tales that are fairly
一起 这些 二 图书 展示 在 英语 一个 选择 的 故事 那 是 相当
[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈhaɪli] [ˈgɪftɪd] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]
representative of the folk genius of a small but highly gifted branch of the
代表 的 这 民间 天才 的 一个 小的 但 高度 天才 分支 的 这
[greɪt] [slæv] [ˈpiːp(ə)l] .
great Slav people .
伟大的 斯拉夫 人们 .

这两本书用英文呈现了一系列故事，相当有代表性地展现了伟大的斯拉夫民族中一个虽小但才华横溢的分支的民间故事。

[piː] . [ef] .
P . F .
P . F .

PF

[meɪ] , - .
May , 1920 .
可能 , - .

1920年5月。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] : [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - [wʌn]
The Twelve Months : The Story of Marushka and the Wicked Holena 1
这 十二 几个月 : 这 故事 的 - 和 这 邪恶 - 1

十二个月：玛鲁什卡和邪恶的霍莱娜的故事 1

- [ðə; ði][ˈgoʊldən] - [ˈherd] : [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] -
Zlatovlaska the Golden - haired : The Story of Yirik and the Snake 23
- 这 金的 - 头发 : 这 故事 的 - 和 这 蛇 -

金发女郎兹拉托夫拉斯卡：伊里克与蛇的故事 23

[ðə; ði] [ˈʃɛpɚdz] [ˈnoʊzgeɪ] : [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [huː] [ˈlɜːrnɪd]
The Shepherd's Nosegay : The Story of the Princess Who Learned
这 牧羊人的 花束 : 这 故事 的 这 公主 WHO 学习

牧羊人的花束：学习的公主的故事

[tuː; tə] [seɪ] " [pliːz] " -
to say " Please " 45
到 说 " 请 " -

说“请” 45

- [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] : [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [huːz] [ˈmʌðər] [lʌvd]
Vitazko the Victorious : The Story of a Hero Whose Mother Loved
- 这 胜利者 : 这 故事 的 一个 英雄 谁 母亲 喜爱

胜利者维塔兹科：一位母亲深爱的英雄的故事

[ə; eɪ][ˈdrægən] -
a Dragon 57
一个 龙 -

龙57

[faɪv] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] :

Five	Nursery	Tales	:
五	苗圃	故事	:

五个童谣故事：

[aɪ] - [ðə; ði] ['terəb(ə)l] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [tʃɪk] -

I	Kuratko	the	Terrible	:	The	Story	of	an	Ungrateful	Chick	91
我	-	这	糟糕的	:	这	故事	的	一个	忘恩负义	小鸡	-

《可怕的库拉特科：一个忘恩负义的小鸡的故事》91

[iː] - : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

II	Smolicheck	:	The	Story	of	a	Little	Boy
二	-	:	这	故事	的	一个	小的	男生

《斯莫利切克二世：一个小男孩的故事》

[huː] ['oʊpənd] [ðə; ði]

Who	Opened	the
WHO	打开	这

谁打开了

[dɔːr] -

Door	99
门	-

99号门

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] - : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]

III	Budulinek	:	The	Story	of	Another	Little
三、	-	:	这	故事	的	其他	小的

第三部《布杜利内克：另一个小故事》

[bɔɪ]

Boy
男生

男生

[huː] ['oʊpənd]

Who	Opened
WHO	打开

谁打开了

[ðə; ði] [dɔːr] -

the	Door	109
这	门	-

109号门

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːstər] [ðæt] ['tʃiːtɪd] -

IV	The	Dear	Little	Hen	:	The	Story	of	a	Rooster	that	Cheated	123
第四	这	亲爱的	小的	母鸡	:	这	故事	的	一个	公鸡	那	作弊	-

IV 可爱的小母鸡：一只作弊的公鸡的故事 123

[viː][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['ruːstər] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [hen] -

V	The	Disobedient	Rooster	:	The	Story	of	Another	Little	Hen	133
V	这	忤	公鸡	:	这	故事	的	其他	小的	母鸡	-

V 不听话的公鸡：另一只小母鸡的故事 133

[ðə; ði] - [waɪf] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznd]

The	Nickerman's	Wife	:	The	Story	of	Lidushka	and	the	Imprisoned
这	-	妻子	:	这	故事	的	-	和	这	被监禁

尼克曼的妻子：莉杜什卡和被囚禁者的故事

[dʌvz; doʊvz] -

Doves	139
鸽子	-

鸽子 139

[bætʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [huː] [slept] [ɔːl]

Batcha	and	the	Dragon	:	The	Story	of	a	Shepherd	Who	Slept	all
巴查	和	这	龙	:	这	故事	的	一个	牧羊人	WHO	睡着了	全部

巴查与龙：一个睡着了的牧羊人的故事

['wɪntər] -

Winter	149
冬天	-

149年冬季

['klevər] ['mæŋkə] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl]

Clever	Manka	:	The	Story	of	a	Girl
聪明的	曼卡	:	这	故事	的	一个	女孩

聪明的曼卡：一个女孩的故事

[huː] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] -

Who	Knew	What	to	Say	165
WHO	知道	什么	到	说	-

谁知道该说什么 165

[ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [stuːl] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [faʊnd] [ðæt]

The	Blacksmith's	Stool	:	The	Story	of	a	Man	Who	Found	that
这	铁匠	凳子	:	这	故事	的	一个	男人	WHO	成立	那

铁匠的凳子：一个男人发现它的故事

[deθ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] -

Death	was	Necessary	177
死亡	曾是	必要的	-

死亡是必要的 177

[ə; eɪ] ['gʌləb(ə)l] [wɜːrld] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['dɪdnt] [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] -

A	Gullible	World	:	The	Story	of	a	Man	Who	Didn't	Beat	His	Wife	187
一个	容易上当受骗	世界	:	这	故事	的	一个	男人	WHO	没有	打	他的	妻子	-

一个容易受骗的世界：一个没有打老婆的男人的故事 187

[ðə; ði] ['kændlz] [ʌv; əv] [laɪf] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [huːm] [deθ] [stʊd]

The	Candles	of	Life	:	The	Story	of	a	Child	for	Whom	Death	Stood
这	蜡烛	的	生活	:	这	故事	的	一个	孩子	为了	谁	死亡	站立

生命之烛：一个孩子与死神抗争的故事

['gɑːdmʌðər] -

Godmother	197
教母	-

教母 197

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [gɪfts] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [bɪ'frendid] -

The	Devil's	Gifts	:	The	Story	of	a	Man	Whom	the	Devil	Befriended	207
这	魔鬼的	礼物	:	这	故事	的	一个	男人	谁	这	魔鬼	结交朋友	-

魔鬼的礼物：一个与魔鬼结为朋友的男人的故事 207

['dʒent(ə)l] ['dɔːrə] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [huː] ['mærid] [ə; eɪ] [skoʊld] -

Gentle	Dora	:	The	Story	of	a	Devil	Who	Married	a	Scold	225
温和的	多拉	:	这	故事	的	一个	魔鬼	WHO	已婚	一个	骂	-

温柔的朵拉：一个魔鬼娶了个泼妇的故事 225

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [mætʃ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrmər]

The	Devil's	Match	:	The	Story	of	a	Farmer
这	魔鬼的	匹配	:	这	故事	的	一个	农民

魔鬼的比赛：一个农民的故事

[huː] [rɪ'membər] [wʌt]

Who	Remembered	What
WHO	记得	什么

谁还记得什么

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] -

His	Grandmother	Told	Him	239
他的	祖母	讲述	他	-

他祖母告诉他239

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː]

The	Devil's	Little	Brother	-	in	-	law	:	The	Story	of	a	Youth	Who
这	魔鬼的	小的	兄弟	-	在	-	法律	:	这	故事	的	一个	青年	WHO

魔鬼的小弟：一个年轻人的故事

['kudnt] [faɪnd] [wɜːrk] -

Couldn't	Find	Work	251
不能	寻找	工作	-

找不到工作 251

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['eɪprən] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts] [nɪr] [ðə; ði]

The	Shoemaker's	Apron	:	The	Story	of	the	Man	Who	Sits	Near	the
这	鞋匠	围裙	:	这	故事	的	这	男人	WHO	坐	靠近	这

鞋匠的围裙：坐在鞋匠旁边的人的故事

['goʊldən] [geɪt] -

Golden	Gate	271
金的	门	-

金门271

[ðə; ði] [twelv] [mʌnθs]

THE	TWELVE	MONTHS
这	十二	几个月

十二个月

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] -

THE	STORY	OF	MARUSHKA	AND	THE	WICKED	HOLENA
这	故事	的	-	和	这	邪恶	-

玛鲁什卡和邪恶的霍莱娜的故事

[ðə; ði] [twelv] [mʌnθs]

THE	TWELVE	MONTHS
这	十二	几个月

十二个月

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['gɝːlz] .

There	was	once	a	woman	who	had	two	girls	.
那里	曾是	一次	一个	女士	WHO	有	二	女孩们	.

从前有个女人，她有两个女儿。

[wʌn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['steptʃaɪld] .

One	was	her	own	daughter	,	the	other	a	stepchild	.
一	曾是	她	自己的	女儿	,	这	其他	一个	继子女	.

一个是她亲生的女儿，另一个是继女。

- , [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dɪrli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt]

Holena	,	her	own	daughter	,	she	loved	dearly	,	but	she	couldn't	bear	even	the	sight
-	,	她	自己的	女儿	,	她	喜爱	亲爱的	,	但	她	不能	熊	甚至	这	视线

[ʌv; əv] - ,

of	Marushka	,
的	-	,

她深爱着自己的女儿霍莱娜，却连看到玛鲁什卡都无法忍受。

[ðə; ði] ['steptʃaɪld] .

the	stepchild	.
这	继子女	.

继子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən] - .

This	was	because	Marushka	was	so	much	prettier	than	Holena	.
这	曾是	因为	-	曾是	所以	很多	更漂亮	比	-	.

这是因为玛鲁什卡比霍莱娜漂亮得多。

- , [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] , ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Marushka	,	the	dear	child	,	didn't	know	how	pretty	she	was
-	,	这	亲爱的	孩子	,	没有	知道	如何	漂亮的	她	曾是

可爱的孩子玛鲁什卡并不知道自己有多漂亮。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] , [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] - , [ðə; ði]

and	so	she	never	understood	why	,	whenever	she	stood	beside	Holena	,	the
和	所以	她	绝不	理解	为什么	,	每当	她	站立	旁	-	,	这

['stepmʌðər] [fraund] [soʊ] ['krɔ:sli] .

stepmother	frowned	so	crossly	.
后妈	皱眉	所以	生气	.

所以她始终不明白，为什么每当她站在霍莱娜身边时，继母总是那么生气地皱着眉头。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [meɪd] - [du:][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] [ə'loʊn] .

Mother	and	daughter	made	Marushka	do	all	the	housework	alone	.
母亲	和	女儿	制成	-	做	全部	这	家务	独自的	.

母女俩让玛鲁什卡一个人做所有的家务。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] [spɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

She	had	to	cook	and	wash	and	sew	and	spin	and	take	care	of
她	有	到	厨师	和	洗	和	缝	和	旋转	和	拿	关心	的

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [kaʊ] .

the	garden	and	look	after	the	cow	.
这	花园	和	看	后	这	奶牛	.

她得做饭、洗衣、缝纫、纺纱、照料花园和照看奶牛。

- , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

Holena	,	on	the	contrary	,
-	,	在	这	相反	,

相反，霍莱纳

[spent] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [taɪm] ['dekɪŋ] [hɜ:r'self] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][grænd]['leɪdi] .

spent	all	her	time	decking	herself	out	and	sitting	around	like	a	grand	lady	.
花费	全部	她	时间	甲板	她自己	出去	和	坐着	大约	喜欢	一个	盛大	女士	.

她把所有时间都花在打扮自己和像个贵妇人一样坐着。

- ['nevər] [kəm'pleɪnd] .

Marushka	never	complained	.
-	绝不	抱怨	.

玛鲁什卡从不抱怨。

[ʃi:; ʃi][dɪd][ɔ:l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][du:][ænd; ənd] [bɔ:r] ['peɪʃntli] [ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [fɔ:lt] -

She	did	all	she	was	told	to	do	and	bore	patiently	their	everlasting	fault	-
她	做过	全部	她	曾是	讲述	到	做	和	钻孔	耐心	他们的	永恒	过错	-

['faɪndɪŋ] .

finding	.
寻找	.

她完成了所有被吩咐的事情，并且耐心地忍受了他们没完没了的挑剔。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][ʃi:; ʃi][dɪd][ʃi:; ʃi] [gru:] ['prɪti:ɚ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,

In	spite	of	all	the	hard	work	she	did	she	grew	prettier	from	day	to	day	,
在	尽管如此	的	全部	这	难的	工作	她	做过	她	生长	更漂亮	从	天	到	天	,

尽管她付出了很多努力，但她却一天比一天漂亮。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['leɪzi] [laɪf] - [gru:] ['ʌgli:ɚ] .

and	in	spite	of	her	lazy	life	Holena	grew	uglier	.
和	在	尽管如此	的	她	懒惰的	生活	-	生长	更丑	.

尽管霍莱娜生活懒散，但她的容貌却越来越丑。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [ðə; ði] ['stepmʌðər] [θɔːt] [tuː; tə]
" This will never do , " the stepmother thought to
" 这 将要 绝不 做 , " 这 后妈 想法 到

“这绝对不行，”继母心想。

[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她自己。

" [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [kʌm] ['kɔrtɪŋ] [ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [siː] [haʊ] ['prɪti] - [ɪz] ,
" Soon the boys will come courting and once they see how pretty Marushka is ,
" 很快 这 男孩们 将要 来 求爱 和 一次 他们 看 如何 漂亮的 - 是 ,

“很快，男孩们就会来追求玛鲁什卡，一旦他们看到她有多漂亮，

[ðeɪl] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ] - .
they'll pay no attention at all to my Holena .
他们会 支付 不 注意力 在 全部 到 我的 - .

他们根本不会理会我的霍莱娜。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['betər] [duː] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] - [æz; əz] [suːn]
We had just better do all we can to get rid of that Marushka as soon
我们 有 只是 更好的 做 全部 我们 能 到 得到 摆脱 的 那 - 作为 很快
[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

我们最好尽一切努力尽快摆脱那个马鲁什卡。

" [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [nægd] - [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
" So they both nagged Marushka all day long .
" 所以 他们 两个都 唠叨 - 全部 天 长的 .

于是他们俩整天都在唠叨玛鲁什卡。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ['hɑːrdər] , [ðeɪ] [biːt] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
They made her work harder , they beat her , they didn't give her enough to
他们 制成 她 工作 更难 , 他们 打 她 , 他们 没有 给 她 足够的 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

他们让她做更多的工作，他们打她，他们不给她足够的食物。

[ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['næsti] .
they did everything they could think of to make her ugly and nasty .
他们 做过 一切 他们 可以 思考 的 到 制作 她 丑陋的 和 可恶的 .

他们想尽一切办法让她变得又丑又讨厌。

[bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] [ə'veɪl] .
But all to no avail .
但 全部 到 不 可用 .

但这一切都无济于事。

- [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] ,
Marushka was so good and sweet that , in spite of all their harsh treatment ,
- 曾是 所以 好的 和 甜的 那 , 在 尽管如此 的 全部 他们的 残酷的 治疗 ,

玛鲁什卡人那么善良可爱，尽管他们虐待她，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['groʊɪŋ] ['prɪtiːɚ] .
she kept on growing prettier .
她 保留 在 生长 更漂亮 .

她越来越漂亮了。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['dʒænjueri] - [tʊk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː]

One day in the middle of January Holena took the notion that nothing would do

一 天 在 这 中间 的 一月 - 采取 这 概念 那 没有什么 会 做

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['freɪgrənt] ['vaiəlits] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] .

but she must have a bunch of fragrant violets to put in her bodice .

但 她 必须 有 一个 束 的 香 紫罗兰 到 放 在 她 紧身胸衣 .

一月中旬的一天，霍莱娜突然想到，无论如何，她都必须弄来一大束芬芳的紫罗兰，放在她的紧身胸衣里。

" - !

" Marushka !

" - !

“玛鲁什卡！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['ʃɑːrpli] .

" she ordered sharply .

" 她 订购 尖锐地 .

她厉声命令道。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['vaiəlits] .

" I want some violets .

" 我 想 一些 紫罗兰 .

我想要一些紫罗兰。

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] . "

Go out to the forest and get me some . "

去 出去 到 这 森林 和 得到 我 一些 . "

去森林里给我摘一些。

" [gʊd] ['hevəns] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ! " [kraɪd] [pʊr] - .

" Good heavens , my dear sister ! " cried poor Marushka .

" 好的 天 , 我的 亲爱的 姐姐 ! " 哭 贫穷的 - .

“我的天哪，我亲爱的姐姐！”可怜的玛鲁什卡哭喊道。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

" What can you be thinking of ?

" 什么 能 你 是 思维 的 ?

你在想什么呢?

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['vaiəlits] ['groʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn]['dʒænjueri] ? "

Whoever heard of violets growing under the snow in January ? "

谁 听到 的 紫罗兰 生长 在下面 这 雪 在 一月 ? "

谁听说过一月份雪下还能长出紫罗兰?

" [wʌt] , [juː; jʊ]['leɪzi]['lɪt(ə)l] ['slætərn] !

" What , you lazy little slattern !

" 什么 , 你 懒惰的 小的 邋遢鬼 !

“什么，你这个懒惰的小贱人！”

" - ['ʃaʊtɪd] .

" Holena shouted .

" - 喊叫 .

“霍莱娜喊道。”

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

" You dare to argue with me !

" 你 敢 到 争论 和 我 !

你竟敢跟我争辩!

[juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['vaiəlits] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

You go this minute and if you come back without violets I'll kill you !

你 去 这 分钟 和 如果 你 来 后退 没有 紫罗兰 患病的 杀 你 !

你现在就走，要是没带紫罗兰回来，我就杀了你!

" - [ænd; ənd] -
" Marushka and Holena
" - 和 -

《玛鲁什卡和霍莱娜》

[ðə; ði] ['stepmʌðər] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] - ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
The stepmother sided with Holena and , taking Marushka roughly by the shoulder ,
这 后妈 侧面 和 - 和 , 采取 - 大致 经过 这 肩膀 ,

继母站在霍莱娜一边，粗暴地抓住玛鲁什卡的肩膀，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
she pushed her out of the house and slammed the door .
她 推动 她 出去 的 这 房子 和 猛烈抨击 这 门 .

她把她推出屋外，然后砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [klaɪmd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
The poor child climbed slowly up the mountain side weeping bitterly .
这 贫穷的 孩子 攀登 缓慢地 向上 这 山 边 哭泣 苦涩地 .

可怜的孩子一边哭泣一边缓缓爬上山坡。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [træk] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
All around the snow lay deep with no track of man or beast in any direction .
全部 大约 这 雪 躺 深的 和 不 追踪 的 男人 或者 兽 在 任何 方向 .

四周积雪很厚，没有任何人或动物的踪迹。

- ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
Marushka wandered on and on , weak with hunger and shaking with cold .
- 漫步 在 和 在 , 虚弱的 和 饥饿 和 摇晃 和 寒冷的 .

马鲁什卡不停地走着，又饿又冷，虚弱不堪。

" [dɪr] [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] , " [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs]
" Dear God in heaven , " she prayed , " take me to yourself away from all this
" 亲爱的 上帝 在 天堂 , " 她 祈祷 , " 拿 我 到 你自己 离开 从 全部 这
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

“亲爱的天父，”她祈祷道，“请带我远离这一切苦难。”

" ['sʌd(ə)nli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [laɪt] .
" Suddenly ahead of her she saw a glowing light .
" 突然 前方 的 她 她 锯 一个 发光 光 .

“突然，她看到前方有一道闪光。”

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər]
She struggled towards it and found at last that it came from a great fire
她 挣扎 向 它 和 成立 在 最后的 那 它 来了 从 一个 伟大的 火
[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
that was burning on the top of the mountain .
那 曾是 燃烧 在 这 顶部 的 这 山 .

她奋力靠近，最后发现它来自山顶上燃烧的大火。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [stoʊnz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]
Around the fire there were twelve stones , one of them much bigger and
大约 这 火 那里 是 十二 石头 , 一 的 他们 很多 大 和
['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
higher than the rest .
更高 比 这 休息 .

火堆周围有十二块石头，其中一块比其他石头大得多、高得多。

[twelv] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
Twelve men were seated on the stones .
十二 男人 是 坐着 在 这 石头 .

十二个男人坐在石头上。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [waɪt] ; [θriː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][oʊld] ; [θriː]

Three	of	them	were	very	old	and	white	;	three	were	not	so	old	;	three
三	的	他们	是	非常	老的	和	白色的	;	三	是	不是	所以	老的	;	三

[wɜːr; wər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ;

were	middle	-	aged	;
是	中间	-	老年人	;

其中三人年纪很大，皮肤白皙；三人年纪不大；三人是中年人；

[ænd; ənd] [θriː] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʊθs] .

and	three	were	beautiful	youths	.
和	三	是	美丽的	青年	.

其中三位是俊美的青年。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] .

They	did	not	talk	.
他们	做过	不是	讲话	.

他们没有说话。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

They	sat	silent	gazing	at	the	fire	.
他们	卫星	沉默的	凝视	在	这	火	.

他们静静地坐着，凝视着火焰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] .

They	were	the	Twelve	Months	.
他们	是	这	十二	几个月	.

那是十二个月。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

For	a	moment	Marushka	was	frightened	and	hesitated	.
为了	一个	片刻	-	曾是	害怕	和	犹豫了一下	.

玛鲁什卡一时害怕，犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] , [pə'laɪtli] :

Then	she	stepped	forward	and	said	,	politely	:
然后	她	步	向前	和	说	,	礼貌地	:

然后她上前一步，礼貌地说：

" [kaɪnd]['sɝːrz] , [meɪ] [aɪ][wɔːrm][maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər]['faɪər] ?

"	Kind	sirs	,	may	I	warm	myself	at	your	fire	?
"	种类	先生们	,	可能	我	温暖的	我	在	你的	火	?

“好心的先生们，我可以到你们的火炉旁取暖吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

I	am	shaking	with	cold	.
我	是	摇晃	和	寒冷的	.

我冷得直哆嗦。

" [greɪt] ['dʒænjueri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] - [riːtʃt] [hɜːr; hər] [stɪf] ['fɪŋgərz]

"	Great	January	nodded	his	head	and	Marushka	reached	her	stiff	fingers
"	伟大的	一月	点头	他的	头	和	-	达到	她	僵硬的	手指

[tɔːrdz] [ðə; ði] [fleɪmz] .

towards	the	flames	.
向	这	火焰	.

“伟大的一月点了点头，玛鲁什卡伸出僵硬的手指，伸向火焰。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [greɪt] ['dʒænjueri] [sed] .

"	This	is	no	place	for	you	,	my	child	,	"	Great	January	said	.
"	这	是	不	地方	为了	你	,	我的	孩子	,	"	伟大的	一月	说	.

“孩子，这里不适合你，”伟大的一月说道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? "
" **Why are you here ? "**
" 为什么 是 你 这里 ? "

你为什么在这里?

" [aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['vaiəlits] , " - ['ænsər] .
" **I'm hunting for violets , " Marushka answered .**
" 我是 打猎 为了 紫罗兰 , " - 回答 .

“我在寻找紫罗兰，”玛鲁什卡回答道。

" ['vaiəlits] ?
" **Violets ?**
" 紫罗兰 ?

“紫罗兰？”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['vaiəlits] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ! "
This is no time to look for violets with snow on the ground ! "
这 是 不 时间 到 看 为了 紫罗兰 和 雪 在 这 地面 ! "

地上积雪未消，现在可不是寻找紫罗兰的时候!

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] , [bʌt; bət][maɪ] ['sɪstər] , - ,
" **I know that , sir , but my sister , Holena ,**
" 我 知道 那 , 先生 , 但 我的 姐姐 , - ,

“我知道，先生，但是我的妹妹霍莱娜，

[sez] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['vaiəlits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːr] [ʃiːl] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sez] [soʊ] ,
says I must bring her violets from the forest or she'll kill me and my mother says so ,
说道 我 必须 带来 她 紫罗兰 从 这 森林 或者 壳 杀 我 和 我的 母亲 说道 所以 ,

她说我必须从森林里给她带紫罗兰，否则她会杀了我，我妈妈也这么说。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[pliːz] , [sɜːr] , [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ?
Please , sir , won't you tell me where I can find some ?
请 , 先生 , 惯于 你 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 一些 ?

先生，请问您能告诉我哪里可以找到一些吗?

" [greɪt] ['dʒænjueri] ['sloʊli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mʌnθ] .
" **Great January slowly stood up and walked over to the youngest Month .**
" 伟大的 一月 缓慢地 站立 向上 和 步行 超过 到 这 最小的 月 .

“伟大的1月缓缓站起身，走向最年轻的月份。”

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [staːf] [ænd; ənd] [sed] :
He handed him a long staff and said :
他 递交 他 一个 长的 职员 和 说 :

他递给他一根长杖，说道:

" [hɪr] , [maːrtʃ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] .
" **Here , March , you take the high seat .**
" 这里 , 行进 , 你 拿 这 高的 座位 .

“马奇，你坐上高位。”

" [soʊ] [maːrtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [staːf] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
" **So March took the high seat and began waving the staff over the fire .**
" 所以 行进 采取 这 高的 座位 和 开始 挥手 这 职员 超过 这 火 .

于是马奇坐上了高台，开始在火上挥舞权杖。

[ðə; ði]['faɪər] [bleizd] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] .

The	fire	blazed	up	and	instantly	the	snow	all	about	began	to	melt	.
这	火	燃烧的	向上	和	即刻	这	雪	全部	关于	开始	到	熔化	.

火焰熊熊燃烧，周围的积雪瞬间开始融化。

[ðə; ði] [triːz] [bɜːrst]['ɪntuː] [bʌd] ; [ðə; ði] [græs] [ri'vaivd] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪziz]

The	trees	burst	into	bud	;	the	grass	revived	;	the	little	pink	buds	of	the	daisies
这	树木	爆裂	进入	芽	;	这	草	复活	;	这	小的	粉色的	花蕾	的	这	雏菊

[ə'pɪrd] ;

appeared	;
出现	;

树木抽芽了；草地复苏了；雏菊冒出了粉红色的小花苞；

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] !

and	,	lo	,	it	was	spring	!
和	,	洛	,	它	曾是	春天	!

瞧，春天来了！

[waɪl] - [lʊkt] ,

While	Marushka	looked	,
尽管	-	看起来	,

当玛鲁什卡看着时，

['vaiəlits] [bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]

violets	began	to	peep	out	from	among	the	leaves	and	soon	it	was	as
紫罗兰	开始	到	窥视	出去	从	之中	这	树叶	和	很快	它	曾是	作为

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [kwɪlt][hæd; həd] [bɪn] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

if	a	great	blue	quilt	had	been	spread	on	the	ground	.
如果	一个	伟大的	蓝色的	被子	有	到过	传播	在	这	地面	.

紫罗兰开始从树叶间探出头来，很快，仿佛在地上铺开了一张巨大的蓝色被子。

" [naʊ] , - , " [mɑːrtʃ] [kraɪd] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['vaiəlits] !

"	Now	,	Marushka	,	"	March	cried	,	"	there	are	your	violets	!
"	现在	,	-	,	"	行进	哭	,	"	那里	是	你的	紫罗兰	!

“玛鲁什卡，”马奇喊道，“你的紫罗兰来了！”

[pɪk] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] !

Pick	them	quickly	!
挑选	他们	迅速地	!

快去挑选！

" - [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

"	Marushka	was	overjoyed	.
"	-	曾是	欣喜若狂	.

“玛鲁什卡欣喜若狂。”

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd]

She	stooped	down	and
她	弯腰	向下	和

她弯下腰，

['gæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] .

gathered	a	great	bunch	.
聚集	一个	伟大的	束	.

聚集了一大群人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [mʌnθs] [pə'laɪtli] , [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

Then	she	thanked	the	Months	politely	,	bade	them	good	-	day	,	and	hurried	away	.
然后	她	谢谢	这	几个月	礼貌地	,	巴德	他们	好的	-	天	,	和	慌忙	离开	.

然后她礼貌地向月份们道谢，祝他们早安，然后匆匆离开了。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɛp,mʌðərz] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] - ['kʌmɪŋ]

Just	imagine	Holena	and	the	stepmother's	surprise	when	they	saw	Marushka	coming
只是	想象	-	和	这	继母的	惊喜	什么时候	他们	锯	-	未来

[hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vaiəlits] .

home	through	the	snow	with	her	hands	full	of	violets	.
家	通过	这	雪	和	她	双手	满的	的	紫罗兰	.

想象一下，当霍莱娜和继母看到玛鲁什卡冒着雪回家，手里捧着满满的紫罗兰时，她们该有多么惊讶。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɪld] [ðə; ði]

They	opened	the	door	and	instantly	the	fragrance	of	the	flowers	filled	the
他们	打开	这	门	和	即刻	这	香味	的	这	花朵	已填	这

['kɑ:tɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他们打开门，花香瞬间弥漫了整个小屋。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] ?

"	Where	did	you	get	them	?
"	在哪里	做过	你	得到	他们	?

你从哪里弄来的?

" - [di'mɑ:ndid] ['ru:dli] .

"	Holena	demanded	rudely	.
"	-	要求	粗鲁地	.

霍莱娜粗鲁地要求道。

" [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , " - [sed] .

"	High	up	in	the	mountain	,	"	Marushka	said	.
"	高的	向上	在	这	山	,	"	-	说	.

“在山顶上，”玛鲁什卡说。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp][ðer; ðər][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	The	ground	up	there	is	covered	with	them	.
"	这	地面	向上	那里	是	涵盖	和	他们	.

“上面的地面上到处都是它们。”

" - [snætʃt] [ðə; ði]['vaiəlits][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][weɪst] .

"	Holena	snatched	the	violets	and	fastened	them	in	her	waist	.
"	-	抢夺	这	紫罗兰	和	系紧	他们	在	她	腰部	.

霍莱娜一把抓起紫罗兰，别在腰间。

[ʃi:; ʃi] [kept] [smelɪŋ] [ðem; ðəm][hɜ:r'self][ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [let][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [smel]

She	kept	smelling	them	herself	all	afternoon	and	she	let	her	mother	smell
她	保留	闻起来	他们	她自己	全部	下午	和	她	让	她	母亲	闻

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

整个下午她都在自己闻，还让妈妈也闻。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʌns] [sed] [tu:; tə] - :

but	she	never	once	said	to	Marushka	:
但	她	绝不	一次	说	到	-	:

但她从未对玛鲁什卡说过：

" [dɪr] ['sɪstər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [smel] ?

"	Dear	sister	,	won't	you	take	a	smell	?
"	亲爱的	姐姐	,	惯于	你	拿	一个	闻	?

“亲爱的姐姐，你愿意闻一闻吗？”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]

"	The	next	day	as	she	was	sitting	idle	in	the	chimney	corner	she	took	the
"	这	下一个	天	作为	她	曾是	坐着	闲置的	在	这	烟囱	角落	她	采取	这

['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['strɔːberɪz] [tuː; tə] [iːt] .

notion	that	she	must	have	some	strawberries	to	eat	.
概念	那	她	必须	有	一些	草莓	到	吃	.

第二天，她百无聊赖地坐在壁炉角落里，突然想到自己应该吃些草莓。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [ænd; ənd] [sed] :

So	she	called	Marushka	and	said	:
所以	她	称为	-	和	说	:

于是她打电话给玛鲁什卡，说道：

" [hɪr] [juː; jʊ] , - , [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['strɔːberɪz] .

"	Here	you	,	Marushka	,	go	out	to	the	forest	and	get	me	some	strawberries	.
"	这里	你	,	-	,	去	出去	到	这	森林	和	得到	我	一些	草莓	.

"

"

"

“玛鲁什卡，你去森林里给我摘些草莓。”

" [gʊd] ['hevəns] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , " - [sed] , " [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] ['strɔːberɪz]

"	Good	heavens	,	my	dear	sister	,	"	Marushka	said	,	"	where	can	I	find	strawberries
"	好的	天	,	我的	亲爱的	姐姐	,	"	-	说	,	"	在哪里	能	我	寻找	草莓

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ?

this	time	of	year	?
这	时间	的	年	?

“天哪，我亲爱的姐姐，”玛鲁什卡说，“一年中的这个时候，我去哪里才能找到草莓呢？”

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ['groʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ? "

Whoever	heard	of	strawberries	growing	under	the	snow	?	"
谁	听到	的	草莓	生长	在下面	这	雪	?	"

谁听说过雪下会长草莓?

" [wʌt] , [juː; jʊ] ['leɪzi] ['lɪt(ə)l] ['slætərn] !

"	What	,	you	lazy	little	slattern	!
"	什么	,	你	懒惰的	小的	邋遢鬼	!

“什么，你这个懒惰的小贱人！”

" - ['ʃaʊtɪd] .

"	Holena	shouted	.
"	-	喊叫	.

“霍莱娜喊道。”

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	You	dare	to	argue	with	me	!
"	你	敢	到	争论	和	我	!

你竟敢跟我争辩!

[juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['strɔːberɪz] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

You	go	this	minute	and	if	you	come	back	without	strawberries	,	I'll	kill	you	!
你	去	这	分钟	和	如果	你	来	后退	没有	草莓	,	患病的	杀	你	!

你现在就走，要是没带草莓回来，我就杀了你!

" [ə'gen] [ðə; ði] ['stepmʌðər] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] - ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði]

"	Again	the	stepmother	sided	with	Holena	and	,	taking	Marushka	roughly	by	the
"	再次	这	后妈	侧面	和	-	和	,	采取	-	大致	经过	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

继母再次站在霍莱娜一边，粗暴地抓住玛鲁什卡的肩膀，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

she	pushed	her	out	of	the	house	and	slammed	the	door	.
她	推动	她	出去	的	这	房子	和	猛烈抨击	这	门	.

她把她推出屋外，然后砰地一声关上了门。

[ə'gen] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [klaɪmd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

Again	the	poor	child	climbed	slowly	up	the	mountain	side	weeping	bitterly	.
再次	这	贫穷的	孩子	攀登	缓慢地	向上	这	山	边	哭泣	苦涩地	.

可怜的孩子再次缓缓爬上山坡，一路痛哭流涕。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [træk] [ʌv; əv] [mæn] [ɔːr] [biːst] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

All	around	the	snow	lay	deep	with	no	track	of	man	or	beast	in	any	direction	.
全部	大约	这	雪	躺	深的	和	不	追踪	的	男人	或者	兽	在	任何	方向	.

四周积雪很厚，没有任何人或动物的踪迹。

- ['wɔndəd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .

Marushka	wandered	on	and	on	,	weak	with	hunger	and	shaking	with	cold	.
-	漫步	在	和	在	,	虚弱的	和	饥饿	和	摇晃	和	寒冷的	.

马鲁什卡不停地走着，又饿又冷，虚弱不堪。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

At	last	she	saw	ahead	of	her	the	glow	of	the	same	fire	that	she	had
在	最后的	她	锯	前方	的	她	这	辉光	的	这	相同的	火	那	她	有

[siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

seen	the	day	before	.
已见	这	天	前	.

她终于看到前方燃起了和前一天一样的篝火。

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

With	happy	heart	she	hastened	to	it	.
和	快乐的	心	她	加快	到	它	.

她心情愉悦地快步走了过去。

[ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒænjueri] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] .

The	Twelve	Months	were	seated	as	before	with	Great	January	on	the	high	seat	.
这	十二	几个月	是	坐着	作为	前	和	伟大的	一月	在	这	高的	座位	.

十二个月像以前一样就座，伟大的1月坐在最高位上。

- [boʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] :

Marushka	bowed	politely	and	said	:
-	鞠躬	礼貌地	和	说	:

马鲁什卡恭敬地鞠了一躬，说道：

" [kaɪnd] ['sɜːrz] , [meɪ] [aɪ] [wɔːrm] [maɪ'self] [æt; ət] [jʊr; jər] ['faɪər] ?

"	Kind	sirs	,	may	I	warm	myself	at	your	fire	?
"	种类	先生们	,	可能	我	温暖的	我	在	你的	火	?

“好心的先生们，我可以到你们的火炉旁取暖吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .

I	am	shaking	with	cold	.
我	是	摇晃	和	寒冷的	.

我冷得直哆嗦。

" [greɪt] ['dʒænjueri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] - [riːtʃt] [hɜːr; hər] [stɪf] ['fɪŋgərz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	Great	January	nodded	and	Marushka	reached	her	stiff	fingers	towards	the
"	伟大的	一月	点头	和	-	达到	她	僵硬的	手指	向	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

“伟大的一月点了点头，玛鲁什卡伸出僵硬的手指，伸向火焰。

" [bʌt; bət] - , " [greɪt] ['dʒænjueri] [sed] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] ?

"	But	Marushka	,	"	Great	January	said	,	"	why	are	you	here	again	?
"	但	-	,	"	伟大的	一月	说	,	"	为什么	是	你	这里	再次	?

“但是玛鲁什卡，”伟大的一月说道，“你为什么又来了？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [naʊ] ? "

What	are	you	hunting	now	?	"
什么	是	你	打猎	现在	?	"

你现在在猎捕什么?

" [aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] , " - ['ænsər] .

"	I'm	hunting	for	strawberries	,	"	Marushka	answered	.
"	我是	打猎	为了	草莓	,	"	-	回答	.

“我在找草莓，”玛鲁什卡回答道。

" ['strɔːberɪz] ?

"	Strawberries	?
"	草莓	?

草莓?

[bʌt; bət] , - , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [duː][nɑːt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði]

But	,	Marushka	,	my	child	,	it	is	winter	and	strawberries	do	not	grow	in	the
但	,	-	,	我的	孩子	,	它	是	冬天	和	草莓	做	不是	生长	在	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

但是，我的孩子玛鲁什卡，现在是冬天，雪地里长不出草莓。

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

"	Marushka	shook	her	head	sadly	.
"	-	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

“玛鲁什卡悲伤地摇了摇头。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] , [bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] , - ,

"	I	know	that	,	sir	,	but	my	sister	,	Holena	,
"	我	知道	那	,	先生	,	但	我的	姐姐	,	-	,

“我知道，先生，但是我的妹妹霍莱娜，

[sez] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['strɔːberɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː]

says	I	must	bring	her	strawberries	from	the	forest	or	she	will	kill	me
说道	我	必须	带来	她	草莓	从	这	森林	或者	她	将要	杀	我

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sez] [soʊ] ,

and	my	mother	says	so	,
和	我的	母亲	说道	所以	,

她说我必须从森林里给她带草莓来，否则她会杀了我，我妈妈是这么说的。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[pliːz] , [sɜːr] , [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ?

Please	,	sir	,	won't	you	tell	me	where	I	can	find	some	?
请	,	先生	,	惯于	你	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	一些	?

先生，请问您能告诉我哪里可以找到一些吗?

" [greɪt] ['dʒænjueri] ['sloʊli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt]

"	Great	January	slowly	stood	up	and	walked	over	to	the	Month	who	sat	opposite
"	伟大的	一月	缓慢地	站立	向上	和	步行	超过	到	这	月	WHO	卫星	对面的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“伟大的一月缓缓站起身，走到坐在他对面的月份面前。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stɑːf] [ænd; ənd] [sed] :

He	handed	him	the	long	staff	and	said	:
他	递交	他	这	长的	职员	和	说	:

他把长杖递给他，说道：

" [hɪr] , [dʒuːn] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] .

"	Here	,	June	,	you	take	the	high	seat	.
"	这里	,	六月	,	你	拿	这	高的	座位	.

“琼，你坐上高位。”

" [soʊ][dʒuːn] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

"	So	June	took	the	high	seat	and	began	waving	the	staff	over	the	fire	.
"	所以	六月	采取	这	高的	座位	和	开始	挥手	这	职员	超过	这	火	.

于是琼坐到高台上，开始挥舞着棍子在火上拨火。

[ðə; ði] [fleɪmz] [bleizd] [haɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [meltid] ['ɪnstəntli] .

The	flames	blazed	high	and	with	the	heat	the	snow	all	about	melted	instantly	.
这	火焰	燃烧的	高的	和	和	这	热	这	雪	全部	关于	融化	即刻	.

火焰熊熊燃烧，高温瞬间融化了周围的积雪。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [gruː] [griːn] ; [ðə; ði] [triːz] [dekt] [ðəm'selvz] [ɪn] [liːvz] ; [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	earth	grew	green	;	the	trees	decked	themselves	in	leaves	;	the	birds	began	to
这	地球	生长	绿色的	;	这	树木	甲板	他们自己	在	树叶	;	这	鸟类	开始	到

[sɪŋ] ;

sing	;
唱歌	;

大地变绿了；树木披上了绿装；鸟儿开始歌唱；

['flaʊərz] [bluːmd] [ænd; ənd] , [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] !

flowers	bloomed	and	,	lo	,	it	was	summer	!
花朵	盛开	和	,	洛	,	它	曾是	夏天	!

百花盛开，夏天来了！

['prez(ə)ntli] ['lɪt(ə)l] ['stɑːri] [waɪt] ['blɔsəmz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] .

Presently	little	starry	white	blossoms	covered	the	ground	under	the	beech	trees	.
目前	小的	繁星	白色的	花朵	涵盖	这	地面	在下面	这	山毛榉	树木	.

现在，山毛榉树下的地面上铺满了星状的白色小花。

[suːn] [ðiːz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fruːt] , [fɜːrst] [griːn] , [ðen] [pɪŋk] , [ðen] [red] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Soon	these	turned	to	fruit	,	first	green	,	then	pink	,	then	red	,	and	,	with	a
很快	这些	转向	到	水果	,	第一的	绿色的	,	然后	粉色的	,	然后	红色的	,	和	,	和	一个

[gæsp][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

gasp	of	delight	,
喘气	的	喜	,

很快，它们就变成了果实，先是绿色的，然后是粉色的，接着是红色的，然后，伴随着一声欣喜的叹息，

- [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪp] ['strɔːberɪz] .

Marushka	saw	that	they	were	ripe	strawberries	.
-	锯	那	他们	是	成熟	草莓	.

马鲁什卡发现那是熟透的草莓。

" [naʊ] , - , " [dʒuːn] [kraɪd] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['strɔːberɪz] !

"	Now	,	Marushka	,	"	June	cried	,	"	there	are	your	strawberries	!
"	现在	,	-	,	"	六月	哭	,	"	那里	是	你的	草莓	!

“玛鲁什卡，”琼喊道，“你的草莓在这儿！”

[pɪk] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] !

Pick	them	quickly	!
挑选	他们	迅速地	!

快去挑选！

" - [pɪkt] [æn; ən]['eɪprɑːnfəl][ʌv; əv] ['beriz] .
" **Marushka picked an apronful of berries .**
" - 挑选 一个 围裙 的 浆果 .

“玛鲁什卡摘了一围裙浆果。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [mʌnθs] [pə'laɪtli] , [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] .
Then she thanked the Months politely , bade them good - bye , and hurried home .
然后 她 谢谢 这 几个月 礼貌地 , 巴德 他们 好的 - 再见 , 和 慌忙 家 .

然后她礼貌地向月亮一家道谢，向他们告别，匆匆赶回家。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ə'gen] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɛpˌmʌðərz] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] -
Just imagine again Holena - and the stepmother's surprise as they saw Marushka -
只是 想象 再次 - 和 这 继母的 惊喜 作为 他们 锯 -
['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprɑːnfəl][ʌv; əv] ['strɔːberɪz] !
coming through the snow with an apronful of strawberries !
未来 通过 这 雪 和 一个 围裙 的 草莓 !

试想一下，当霍莱娜和继母看到玛鲁什卡提着满满一围裙的草莓从雪地里走出来时，她们有多么惊讶！

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs]
They opened the door and instantly the fragrance of the berries filled the house
他们 打开 这 门 和 即刻 这 香味 的 这 浆果 已填 这 房子
.
:
.

他们打开门，浆果的香气瞬间弥漫了整个房子。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
" **Where did you get them ?**
" 在哪里 做过 你 得到 他们 ?

你从哪里弄来的?

" - [diˈmɑːndid] ['ruːdli] .
" **Holena demanded rudely .**
" - 要求 粗鲁地 .

霍莱娜粗鲁地要求道。

" [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " - ['ænsər] , " ['ʌndər] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] .
" **High up in the mountain , " Marushka answered , " under the beech trees .**
" 高的 向上 在 这 山 , " - 回答 , " 在下面 这 山毛榉 树木 .

“在山顶上，”玛鲁什卡回答说，“在山毛榉树下。”

" - [tʊk] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['gɔbəld] [ænd; ənd] ['gɔbəld] [ænd; ənd] ['gɔbəld] .
" **Holena took the strawberries and gobbled and gobbled and gobbled .**
" - 采取 这 草莓 和 狼吞虎咽 和 狼吞虎咽 和 狼吞虎咽 .

霍莱娜拿起草莓，狼吞虎咽地吃了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [eɪt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
Then the stepmother ate all she wanted .
然后 这 后妈 吃 全部 她 通缉 .

然后继母就尽情地吃起了她想吃的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] :
But it never occurred to either of them to say :
但 它 绝不 发生 到 任何一个 的 他们 到 说 :

但他们俩谁也没想到要说：

" [hɪr] , - , [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] .
" **Here , Marushka , you take one .**
" 这里 , - , 你 拿 一 .

“玛鲁什卡，给你一个。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ,

"	The	next	day	when	Holena	was	sitting	idle	,	as	usual	,	in	the	chimney	corner	,
"	这	下一个	天	什么时候	-	曾是	坐着	闲置的	,	作为	通常	,	在	这	烟囱	角落	,

第二天，霍莱娜像往常一样闲坐在壁炉角落里，

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [red] ['æplz] .

the	notion	took	her	that	she	must	have	some	red	apples	.
这	概念	采取	她	那	她	必须	有	一些	红色的	苹果	.

她突然想到，自己一定有一些红苹果。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [ænd; ənd] [sed] :

So	she	called	Marushka	and	said	:
所以	她	称为	-	和	说	:

于是她打电话给玛鲁什卡，说道：

" [hɪr] [juː; jʊ] , - , [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [red] ['æplz] . "

"	Here	you	,	Marushka	,	go	out	to	the	forest	and	get	me	some	red	apples	.	"
"	这里	你	,	-	,	去	出去	到	这	森林	和	得到	我	一些	红色的	苹果	.	"

“玛鲁什卡，你去森林里给我摘些红苹果。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , " - [gɑːspt] , " [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] [red] ['æplz] [ɪn]

"	But	,	my	dear	sister	,	"	Marushka	gasped	,	"	where	can	I	find	red	apples	in
"	但	,	我的	亲爱的	姐姐	,	"	-	倒吸一口气	,	"	在哪里	能	我	寻找	红色的	苹果	在

['wɪntər] ?

winter	?
冬天	?

“可是，我亲爱的姐姐，”玛鲁什卡喘着气说，“冬天我去哪里找红苹果呢？”

" - [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn]['æp(ə)l]

"	Marushka	reached	up	and	picked	one	apple
"	-	达到	向上	和	挑选	一	苹果

“玛鲁什卡伸手摘下一个苹果

" [wʌt] , [juː; jʊ]['leɪzi]['lɪt(ə)l] ['slætərn] , [juː; jʊ] [der] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	What	,	you	lazy	little	slattern	,	you	dare	to	argue	with	me	!
"	什么	,	你	懒惰的	小的	邋遢鬼	,	你	敢	到	争论	和	我	!

“你这个懒惰的小贱人，竟敢跟我争辩！”

[juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [red] ['æplz] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

You	go	this	minute	and	if	you	come	back	without	red	apples	I'll	kill	you	!
你	去	这	分钟	和	如果	你	来	后退	没有	红色的	苹果	患病的	杀	你	!

你现在就走，如果你回来的时候没带红苹果，我就杀了你！

" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] ['stepmʌðər] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] -

"	For	the	third	time	the	stepmother	sided	with	Holena	and	,	taking	Marushka
"	为了	这	第三	时间	这	后妈	侧面	和	-	和	,	采取	-

['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

roughly	by	the	shoulder	,
大致	经过	这	肩膀	,

“继母第三次站在霍莱娜一边，粗暴地抓住玛鲁什卡的肩膀，

[pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

pushed	her	out	of	the	house	and	slammed	the	door	.
推动	她	出去	的	这	房子	和	猛烈抨击	这	门	.

他把她推出屋外，然后砰地一声关上了门。

[soʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

So	again	the	poor	child	went	out	to	the	forest	.
所以	再次	这	贫穷的	孩子	去	出去	到	这	森林	.

于是，可怜的孩子又一次去了森林。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [wɪð; wɪθ][noʊ] [træk] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] [ɪn] ['eni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

All	around	the	snow	lay	deep	with	no	track	of	man	or	beast	in	any	direction	.
全部	大约	这	雪	躺	深的	和	不	追踪	的	男人	或者	兽	在	任何	方向	.

四周积雪很厚，没有任何人或动物的踪迹。

[ðɪs] [taɪm] - ['hɜːrid] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

This	time	Marushka	hurried	straight	to	the	mountain	top	.
这	时间	-	慌忙	直的	到	这	山	顶部	.

这一次，玛鲁什卡径直冲向山顶。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [mʌnθs] [stɪl] ['siːtɪd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]['faɪər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒænjueri] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]

She	found	the	Months	still	seated	about	their	fire	with	Great	January	still	on	the
她	成立	这	几个月	仍然	坐着	关于	他们的	火	和	伟大的	一月	仍然	在	这

[haɪ] [stoʊn] .

high	stone	.
高的	石头	.

她发现月份们仍然围坐在火堆旁，伟大的1月仍然高高地立在石头上。

- [boʊd] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [sed] :

Marushka	bowed	politely	and	said	:
-	鞠躬	礼貌地	和	说	:

马鲁什卡恭敬地鞠了一躬，说道：

" [kaɪnd]['sɝːrz] , [meɪ] [aɪ][wɔːrm][maɪˈself][æt; ət][jʊr; jər]['faɪər] ?

"	Kind	sirs	,	may	I	warm	myself	at	your	fire	?
"	种类	先生们	,	可能	我	温暖的	我	在	你的	火	?

“好心的先生们，我可以到你们的火炉旁取暖吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

I	am	shaking	with	cold	.
我	是	摇晃	和	寒冷的	.

我冷得直哆嗦。

" [greɪt] ['dʒænjueri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] - [riːtʃt] [hɜːr; hər] [stɪf] ['fɪŋgərz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	Great	January	nodded	and	Marushka	reached	her	stiff	fingers	towards	the
"	伟大的	一月	点头	和	-	达到	她	僵硬的	手指	向	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

“伟大的一月点了点头，玛鲁什卡伸出僵硬的手指，指向火焰。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [əˈgen] , - ?

"	Why	are	you	here	again	,	Marushka	?
"	为什么	是	你	这里	再次	,	-	?

“玛鲁什卡，你为什么又来了？”

" [greɪt] ['dʒænjueri] [æskt] .

"	Great	January	asked	.
"	伟大的	一月	问	.

“伟大的1月问道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] ? "

"	What	are	you	looking	for	now	?	"
"	什么	是	你	寻找	为了	现在	?	"

你现在在找什么?

" [red] ['æplz] , " - ['ænsər] .

"	Red	apples	,	"	Marushka	answered	.
"	红色的	苹果	,	"	-	回答	.

“红苹果，”玛鲁什卡回答道。

" [maɪ]['sɪstər] , - ,
" **My sister , Holena ,**
" 我的 姐姐 , - ,

“我的妹妹，霍莱娜，

[sez] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [red] ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː]
says I must bring her some red apples from the forest or she will kill me
说道 我 必须 带来 她 一些 红色的 苹果 从 这 森林 或者 她 将要 杀 我
,
,
,

她说我必须从森林里给她带些红苹果，否则她会杀了我。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sez] [soʊ] , [tuː] .
and my mother says so , too .
和 我的 母亲 说道 所以 , 也 .

我母亲也这么说。

[pliːz] , [sɜːr] , [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ?
Please , sir , won't you tell me where I can find some ?
请 , 先生 , 惯于 你 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 一些 ?

先生，请问您能告诉我哪里可以找到一些吗?

" [greɪt] ['dʒænjueri] ['sloʊli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [mʌnθs] .
" **Great January slowly stood up and walked over to one of the older Months .**
" 伟大的 一月 缓慢地 站立 向上 和 步行 超过 到 一 的 这 老 几个月 .

“伟大的一月”缓缓站起身，走向一位年长的月份。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] [stɑːf] [ænd; ənd] [sed] :
He handed him the long staff and said :
他 递交 他 这 长的 职员 和 说 :

他把长杖递给他，说道:

" [hɪr] , [sep'tembər] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] .
" **Here , September , you take the high seat .**
" 这里 , 九月 , 你 拿 这 高的 座位 .

“九月，你坐上高位。”

" [soʊ] [sep'tembər] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
" **So September took the high seat and began waving the staff over the fire .**
" 所以 九月 采取 这 高的 座位 和 开始 挥手 这 职员 超过 这 火 .

于是九月坐上了高台，开始挥舞着权杖越过火堆。

[ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [ænd; ənd] [gləud] .
The fire burned and glowed .
这 火 烧伤 和 发光 .

火焰熊熊燃烧，闪闪发光。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [snoʊ] ['dɪsə'pɪrd] .
Instantly the snow disappeared .
即刻 这 雪 消失 .

雪瞬间消失了。

[ðə; ði] [fiːldz] [ə'baʊt] [lʊkt] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd][draɪ] .
The fields about looked brown and yellow and dry .
这 字段 关于 看起来 棕色的 和 黄色的 和 干燥 .

周围的田野看起来呈棕色、黄色，而且很干涸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [liːvz] [drɑːpt] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] ['skætərd]

From	the	trees	the	leaves	dropped	one	by	one	and	a	cool	breeze	scattered
从	这	树木	这	树叶	掉落	一	经过	一	和	一个	凉爽的	微风	疏散

[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['stʌbl] .

them	over	the	stubble	.
他们	超过	这	茬	.

树叶一片片飘落，一阵凉风将它们吹散在残茬上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['flaʊərz] , ['oʊnli][waɪld] ['æstər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ['medoʊ]

There	were	not	many	flowers	,	only	wild	asters	on	the	hillside	,	and	meadow
那里	是	不是	许多	花朵	,	仅有的	荒野	紫菀	在	这	山坡	,	和	草地

['sæfrən] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,

saffron	in	the	valleys	,
藏红花	在	这	山谷	,

花不多，只有山坡上有一些野生的紫菀，山谷里有一些绣线菊。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːtʃiz] , ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['aɪvi] .

and	under	the	beeches	,	ferns	and	ivy	.
和	在下面	这	山毛榉	,	蕨类植物	和	常春藤	.

在山毛榉、蕨类植物和常春藤下。

['prez(ə)ntli] - [spaɪd] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [raɪp] [fruːt] .

Presently	Marushka	spied	an	apple	-	tree	weighted	down	with	ripe	fruit	.
目前	-	间谍	一个	苹果	-	树	加权	向下	和	成熟	水果	.

这时，玛鲁什卡看见一棵苹果树，上面挂满了成熟的果实。

" [ðer; ðər] , - , " [sep'tembər] [kɔːld] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['æplz] .

"	There	,	Marushka	,	"	September	called	,	"	there	are	your	apples	.
"	那里	,	-	,	"	九月	称为	,	"	那里	是	你的	苹果	.

“玛鲁什卡，”九月喊道，“你的苹果在那儿。”

['gæðər] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

Gather	them	quickly	.
收集	他们	迅速地	.

赶紧把它们收集起来。

" - [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn]['æp(ə)l] .

"	Marushka	reached	up	and	picked	one	apple	.
"	-	达到	向上	和	挑选	一	苹果	.

“玛鲁什卡伸手摘了一个苹果。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə'nʌðər] .

Then	she	picked	another	.
然后	她	挑选	其他	.

然后她又选了另一个。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , - !

"	That's	enough	,	Marushka	!
"	那就是	足够的	,	-	!

“够了，玛鲁什卡！”

" [sep'tembər] ['ʃaʊtɪd] .

"	September	shouted	.
"	九月	喊叫	.

九月呐喊。

" [dəunt] [pɪk] ['eni] [mɔːr] !

"	Don't	pick	any	more	!
"	不	挑选	任何	更多的	!

“别再摘了！”

" - [əu'beid] [æt; ət] [wʌns] .
" **Marushka** **obeyed** **at** **once** **.**
" - 服从 在 一次 .

“玛鲁什卡立刻服从了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [mʌnθs] [pə'laɪtli] , [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] .
Then **she** **thanked** **the** **Months** **politely** **,** **bade** **them** **good** **-** **bye** **,** **and** **hurried** **home** **.**
然后 她 谢谢 这 几个月 礼貌地 , 巴德 他们 好的 - 再见 , 和 慌忙 家 .

然后她礼貌地向月亮一家道谢，向他们告别，匆匆赶回家。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sər'praɪzd]
Holena **and** **her** **stepmother** **were** **more** **surprised**
- 和 她 后妈 是 更多的 惊讶

霍莱娜和她的继母则更加惊讶。

[ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [siː] - ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [red] ['æplz] [ɪn][hɜːr; hər]
than **ever** **to** **see** **Marushka** **coming** **through** **the** **snow** **with** **red** **apples** **in** **her**
比 曾经 到 看 - 未来 通过 这 雪 和 红色的 苹果 在 她
[hændz] .
hands **.**
双手 .

比以往任何时候都更想看到玛鲁什卡手里拿着红苹果穿过雪地走来。

[ðeɪ] [let][hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['æplz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
They **let** **her** **in** **and** **grabbed** **the** **apples** **from** **her** **.**
他们 让 她 在 和 抓住 这 苹果 从 她 .

他们让她进去，然后从她手里抢走了苹果。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
" **Where** **did** **you** **get** **them** **?**
" 在哪里 做过 你 得到 他们 ?

你从哪里弄来的?

" - [di'mɑːndid] .
" **Holena** **demanded** **.**
" - 要求 .

霍莱娜要求道。

" [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , " - ['ænsər] .
" **High** **up** **on** **the** **mountain** **,** " **Marushka** **answered** **.**
" 高的 向上 在 这 山 , " - 回答 .

“在山顶上，”玛鲁什卡回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] . "
" **There** **are** **plenty** **of** **them** **growing** **there** **.** **"**
" 那里 是 很多 的 他们 生长 那里 . "

“那里有很多这种植物生长。”

" ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" **Plenty** **of** **them** **!**
" 很多 的 他们 !

很多!

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː] !
And **you** **only** **brought** **us** **two** **!**
和 你 仅有的 带来 我们 二 !

你们只带了两个过来!

" - [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" **Holena** **cried** **angrily** **.**
" - 哭 愤怒地 .

霍莱娜愤怒地哭了起来。

" [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [mɔːr] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ? "

"	Or	did	you	pick	more	and	eat	them	yourself	on	the	way	home	?	"
"	或者	做过	你	挑选	更多的	和	吃	他们	你自己	在	这	方式	家	?	"

“还是你自己摘了一些，在回家的路上吃了？”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , " - [sed] .

"	No	,	no	,	my	dear	sister	,	"	Marushka	said	.
"	不	,	不	,	我的	亲爱的	姐姐	,	"	-	说	.

“不，不，我亲爱的姐姐，”玛鲁什卡说。

" [aɪ] ['hævnt] ['iːtn] ['eni] , ['truːli][aɪ] ['hævnt] .

"	I	haven't	eaten	any	,	truly	I	haven't	.
"	我	还没有	吃	任何	,	真的	我	还没有	.

“我真的一个都没吃。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [pɪk] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] .

They	wouldn't	let	me	pick	any	more	than	two	.
他们	不会	让	我	挑选	任何	更多的	比	二	.

他们只允许我选两个。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [pɪk] ['eni] [mɔːr] . "

They	shouted	to	me	not	to	pick	any	more	.	"
他们	喊叫	到	我	不是	到	挑选	任何	更多的	.	"

他们冲我喊，让我别再摘了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [juː; jʊ] [ded] !

"	I	wish	the	lightning	had	struck	you	dead	!
"	我	希望	这	闪电	有	击	你	死的	!

我真希望你被闪电击中身亡！

" - [sniəd] .

"	Holena	sneered	.
"	-	冷笑	.

霍莱娜冷笑了一声。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] !

"	I've	a	good	mind	to	beat	you	!
"	我已经	一个	好的	头脑	到	打	你	!

“我有能力打败你！”

" ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðə; ði] ['griːdi] - [left] [ɔːf][hɜːr; hər]['skoʊldɪŋ][tuː; tə] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz]

"	After	a	time	the	greedy	Holena	left	off	her	scolding	to	eat	one	of	the	apples
"	后	一个	时间	这	贪婪的	-	左边	离开	她	责骂	到	吃	一	的	这	苹果

.

.																
.																

过了一会儿，贪婪的霍莱娜停止了责骂，吃了一个苹果。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ]['fleɪvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf]

It	had	so	delicious	a	flavor	that	she	declared	she	had	never	in	all	her	life
它	有	所以	可口的	一个	味道	那	她	声明	她	有	绝不	在	全部	她	生活

['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] .

tasted	anything	so	good	.
尝过	任何事物	所以	好的	.

它的味道太美味了，她宣称自己一生中从未尝过如此美味的东西。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

Her	mother	said	the	same	.
她	母亲	说	这	相同的	.

她母亲也这么说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [bəuθ] ['æplz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

When	they	had	finished	both	apples	they	began	to	wish	for	more	.
什么时候	他们	有	完成的	两个都	苹果	他们	开始	到	希望	为了	更多的	.

他们吃完两个苹果后，还想再吃一些。

" ['mʌðər] , " - [sed] , " [goʊ] [get] [ˌem 'i:] [maɪ] [fɜ:r] [kloʊk] .

"	Mother	,	"	Holena	said	,	"	go	get	me	my	fur	cloak	.
"	母亲	,	"	-	说	,	"	去	得到	我	我的	毛皮	披风	.

“妈妈，”霍莱娜说，“去给我拿我的皮毛斗篷来。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [maɪ'self] .

I'm	going	up	the	mountain	myself	.
我是	去	向上	这	山	我	.

我打算亲自上山。

[noʊ] [ju:z] ['sendɪŋ] [ðæt] ['leɪzi] ['lɪt(ə)l] ['slætərn] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [i:t]

No	use	sending	that	lazy	little	slattern	again	,	for	she	would	only	eat
不	使用	发送	那	懒惰的	小的	邋遢鬼	再次	,	为了	她	会	仅有的	吃

再派那个懒惰的小贱人去也没用了，她只会吃

[ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['æplz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

up	all	the	apples	on	the	way	home	.
向上	全部	这	苹果	在	这	方式	家	.

回家路上把苹果都吃光了。

[aɪl] [faɪnd] [ðæt] [tri:] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pɪk] [ðə; ði] ['æplz] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['enibɑ:di] [stɑ:p] [ˌem 'i:] !

I'll	find	that	tree	and	when	I	pick	the	apples	I'd	like	to	see	anybody	stop	me	!
患病的	寻找	那	树	和	什么时候	我	挑选	这	苹果	ID	喜欢	到	看	任何人	停止	我	!

我会找到那棵树，等我摘苹果的时候，谁也拦不住我！

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['bɛgd] - [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ,

"	The	mother	begged	Holena	not	to	go	out	in	such	weather	,
"	这	母亲	乞求	-	不是	到	去	出去	在	这样的	天气	,

“母亲恳求霍莱娜在这种天气不要出门，

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['hedstrɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] .

but	Holena	was	headstrong	and	would	go	.
但	-	曾是	固执己见	和	会	去	.

但霍莱娜心意已决，执意要去。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] [fɜ:r] [kloʊk] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed]

She	threw	her	fur	cloak	over	her	shoulders	and	put	a	shawl	on	her	head
她	扔	她	毛皮	披风	超过	她	肩膀	和	放	一个	披肩	在	她	头

[ænd; ənd] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

and	off	she	went	up	the	mountain	side	.
和	离开	她	去	向上	这	山	边	.

她把皮毛斗篷披在肩上，头上披着披肩，然后就上山去了。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [di:p] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [træk] [ʌv; əv] [mæn] [ɔ:r] [bi:st] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

All	around	the	snow	lay	deep	with	no	track	of	man	or	beast	in	any	direction	.
全部	大约	这	雪	躺	深的	和	不	追踪	的	男人	或者	兽	在	任何	方向	.

四周积雪很厚，没有任何人或动物的踪迹。

- ['wɔndəd] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['æplz] .

Holena	wandered	on	and	on	determined	to	find	those	wonderful	apples	.
-	漫步	在	和	在	决定	到	寻找	那些	精彩的	苹果	.

霍莱娜继续前行，决心要找到那些美味的苹果。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

At	last	she	saw	a	light	in	the	distance	and	when	she	reached	it	she	found
在	最后的	她	锯	一个	光	在	这	距离	和	什么时候	她	达到	它	她	成立

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

it	was	the	great	fire	about	which	the	Twelve	Months	were	seated	.
它	曾是	这	伟大的	火	关于	哪个	这	十二	几个月	是	坐着	.

最后，她看到远处有一点光亮，走近一看，发现那是十二个月围坐在一起的大火。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] , [suːn] ['groʊɪŋ] [boʊld] ,

At	first	she	was	frightened	but	,	soon	growing	bold	,
在	第一的	她	曾是	害怕	但	,	很快	生长	大胆的	,

起初她很害怕，但很快变得大胆起来。

[ʃiː; ʃi] ['elbəud] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

she	elbowed	her	way	through	the	circle	of	men	and	without	so	much	as
她	肘击	她	方式	通过	这	圆圈	的	男人	和	没有	所以	很多	作为

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

她用手肘挤过一群男人，一句话也没说：

" [baɪ] [jʊr; jər] [liːv] , " [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .

"	By	your	leave	,	"	she	put	out	her	hands	to	the	fire	.
"	经过	你的	离开	,	"	她	放	出去	她	双手	到	这	火	.

“恕我冒昧，”她把手伸向火堆。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [seɪ] : " [gʊd] - [deɪ] .

She	hadn't	even	the	courtesy	to	say	:	"	Good	-	day	.
她	之前没有	甚至	这	礼貌	到	说	:	"	好的	-	天	.

她甚至连一句“你好”的礼貌都没有。

" [greɪt] ['dʒænjueri] [fraund] .

"	Great	January	frowned	.
"	伟大的	一月	皱眉	.

“伟大的1月皱起了眉头。”

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	deep	voice	.
"	他	问	在	一个	深的	嗓音	.

他用低沉的声音问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

"	And	what	do	you	want	?
"	和	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ruːdli] .

"	Holena	looked	at	him	rudely	.
"	-	看起来	在	他	粗鲁地	.

霍莱娜粗鲁地看了他一眼。

" [juː; jʊ] [oʊld] [fuːl] , [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [jɔːrz] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] !

"	You	old	fool	,	what	business	is	it	of	yours	who	I	am	or	what	I	want	!
"	你	老的	傻子	,	什么	商业	是	它	的	你的	WHO	我	是	或者	什么	我	想	!

你这个老傻瓜，我是谁，我想要什么，关你什么事!

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ['erəli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	She	tossed	her	head	airily	and	walked	off	into	the	forest	.
"	她	抛掷	她	头	轻盈地	和	步行	离开	进入	这	森林	.

她潇洒地甩了甩头，走进了森林。

[ðə; ði] [fraʊn] ['diːpənd] [ɑːn] [greɪt] ['dʒænjuːˌɛriːz] [braʊ] .

The	frown	deepened	on	Great	January's	brow	.
这	皱眉	加深	在	伟大的	一月份的	眉头	.

一月大帝的眉头皱得更紧了。

['sloʊli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [stɑːf] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

Slowly	he	stood	up	and	waved	the	staff	over	his	head	.
缓慢地	他	站立	向上	和	挥手	这	职员	超过	他的	头	.

他缓缓站起身，挥舞着手中的权杖。

[ðə; ði] ['faɪər] [daɪd] [daʊn] .

The	fire	died	down	.
这	火	死亡	向下	.

火势渐渐减弱了。

[ðen] [ðə; ði] [skaɪ] [gruː] [dɑːrk] ; [æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [bluː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

Then	the	sky	grew	dark	;	an	icy	wind	blew	over	the	mountain	;
然后	这	天空	生长	黑暗的	;	一个	冰冷的	风	吹	超过	这	山	;

随后天色渐暗；凛冽的寒风从山上吹过；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn]

and	the	snow	began	to	fall	so	thickly	that	it	looked	as	if	some	one	in
和	这	雪	开始	到	落下	所以	浓密	那	它	看起来	作为	如果	一些	一	在

[ðə; ði] [skaɪ] [wɜːr; wər] ['emptiɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['feðər] - [bed] .

the	sky	were	emptying	a	huge	feather	-	bed	.
这	天空	是	清空	一个	巨大的	羽毛	-	床	.

雪越下越大，看起来就像天上有人在清空一张巨大的羽绒被。

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [step] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Holena	could	not	see	a	step	before	her	.
-	可以	不是	看	一个	步	前	她	.

霍莱娜眼前的路一片漆黑。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .

She	struggled	on	and	on	.
她	挣扎	在	和	在	.

她一直挣扎着。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] .

Now	she	ran	into	a	tree	,	now	she	fell	into	a	snowdrift	.
现在	她	跑	进入	一个	树	,	现在	她	跌倒	进入	一个	雪堆	.

她一会儿撞到树上，一会儿又掉进雪堆里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [kloʊk] [hɜːr; hər] [lɪmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wiːkən] [ænd; ənd] [groʊ] [nʌm] .

In	spite	of	her	warm	cloak	her	limbs	began	to	weaken	and	grow	numb	.
在	尽管如此	的	她	温暖的	披风	她	四肢	开始	到	削弱	和	生长	麻木的	.

尽管她披着厚厚的斗篷，但她的四肢还是开始变得无力麻木。

[ðə; ði] [snoʊ] [kept] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [kept] [ɑːn] ['bloʊɪŋ] .

The	snow	kept	on	falling	,	the	icy	wind	kept	on	blowing	.
这	雪	保留	在	坠落	,	这	冰冷的	风	保留	在	吹	.

雪一直下，寒风一直吹。

[dɪd] - [æt; ət][læst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl]

Did	Holena	at	last	begin	to	feel	sorry	that	she	had	been	so	wicked	and	cruel
做过	-	在	最后的	开始	到	感觉	对不起	那	她	有	到过	所以	邪恶	和	残忍的

[tuː; tə] - ?

to	Marushka	?
到	-	?

霍莱娜最终是否开始后悔自己对玛鲁什卡如此邪恶残忍了?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

No	,	she	did	not	.
不	,	她	做过	不是	.

不，她没有。

[ɪn'sted] , [ðə; ði]['koʊldɜ˞][ʃiː; ʃi] [gruː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtərli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪld] - [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Instead	,	the	colder	she	grew	,	the	more	bitterly	she	reviled	Marushka	in	her	heart	,
反而	,	这	更冷	她	生长	,	这	更多的	苦涩地	她	被唾弃	-	在	她	心	,

相反，她越是冷漠，就越是在心里痛恨玛鲁什卡。

[ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtərli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [hɪm'self] .

the	more	bitterly	she	reviled	even	the	good	God	Himself	.
这	更多的	苦涩地	她	被唾弃	甚至	这	好的	上帝	他本人	.

她甚至对仁慈的上帝都充满了怨恨和憎恶。

['miːnwaɪl] [æt; ət] [hoʊm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Meanwhile	at	home	her	mother	waited	for	her	and	waited	.
同时	在	家	她	母亲	等待	为了	她	和	等待	.

与此同时，她的母亲在家中等了又等。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	stood	at	the	window	as	long	as	she	could	,
她	站立	在	这	窗户	作为	长的	作为	她	可以	,

她尽可能久地站在窗边，

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] .

then	she	opened	the	door	and	tried	to	peer	through	the	storm	.
然后	她	打开	这	门	和	尝试	到	同伴	通过	这	风暴	.

然后她打开门，试图透过暴风雨向外看去。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][noʊ] - [keɪm] .

She	waited	and	waited	,	but	no	Holena	came	.
她	等待	和	等待	,	但	不	-	来了	.

她等啊等，但霍莱娜始终没有出现。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ?

"	Oh	dear	,	oh	dear	,	what	can	be	keeping	her	?
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	什么	能	是	保持	她	?

“哦，哦，天哪，是什么耽搁了她？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	thought	to	herself	.
"	她	想法	到	她自己	.

她心想。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðoʊz] ['æplz] [soʊ]

"	Does	she	like	those	apples	so
"	做	她	喜欢	那些	苹果	所以

她这么喜欢那些苹果吗?

[mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [liːv] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

much	that	she	can't	leave	them	,	or	what	is	it	?
很多	那	她	不能	离开	他们	,	或者	什么	是	它	?

她有太多东西无法离开他们，或者说，到底是什么原因?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [maɪ'self][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] .

I	think	I'll	have	to	go	out	myself	and	find	her	.
我	思考	患病的	有	到	去	出去	我	和	寻找	她	.

我想我得亲自出去找她。

" [soʊ][ðə; ði] ['stepmʌðər] [pʊt] [hɜːr; hər][fɜːr] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	So	the	stepmother	put	her	fur	cloak	about	her	shoulders	,	threw	a	shawl	over	her	head	,
"	所以	这	后妈	放	她	毛皮	披风	关于	她	肩膀	,	扔	一个	披肩	超过	她	头	,

于是继母披上皮袄，用披肩蒙住头，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

and	started	out	.
和	开始	出去	.

于是开始了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] : " - !

She	called	:	"	Holena	!
她	称为	:	"	-	!

她喊道："霍莱娜！"

- !

Holena	!
-	!

霍莱纳！

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

"	but	no	one	answered	.
"	但	不	一	回答	.

但无人应答。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

She	struggled	on	and	on	up	the	mountain	side	.
她	挣扎	在	和	在	向上	这	山	边	.

她艰难地向上攀登。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [wɪð; wɪθ][noʊ] [træk] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

All	around	the	snow	lay	deep	with	no	track	of	man	or	beast	in	any	direction	.
全部	大约	这	雪	躺	深的	和	不	追踪	的	男人	或者	兽	在	任何	方向	.

四周积雪很厚，没有任何人或动物的踪迹。

" - !

"	Holena	!
"	-	!

"霍莱娜！"

- !

Holena	!
-	!

霍莱纳！

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

"	Still	no	answer	.
"	仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] [fæst] .

The	snow	fell	fast	.
这	雪	跌倒	快速地	.

雪下得很快。

[ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [moʊn] [ɑːn] .

The	icy	wind	moaned	on	.
这	冰冷的	风	呻吟	在	.

凛冽的寒风依旧呼啸。

[æt; ət] [hoʊm] - [prɪ'perd] [ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [kaʊ] .

At	home	Marushka	prepared	the	dinner	and	looked	after	the	cow	.
在	家	-	准备	这	晚餐	和	看起来	后	这	奶牛	.

在家，玛鲁什卡准备了晚餐，还照看牛。

[stɪl] ['niːðər] - [nɔːr] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [rɪ'tɜːrnd] .

Still	neither	Holena	nor	the	stepmother	returned	.
仍然	两者都不	-	也不	这	后妈	返回	.

霍莱娜和继母仍然没有回来。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

"	What	can	they	be	doing	all	this	time	?
"	什么	能	他们	是	正在做	全部	这	时间	?

“他们这段时间都在做什么？”

" - [θɔːt] .

"	Marushka	thought	.
"	-	想法	.

“玛鲁什卡心想。”

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstæf] .

She	ate	her	dinner	alone	and	then	sat	down	to	work	at	the	distaff	.
她	吃	她	晚餐	独自的	和	然后	卫星	向下	到	工作	在	这	女	.

她独自一人吃完晚饭，然后坐下来在纺纱机旁工作。

[ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [fɪld] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

The	spindle	filled	and	daylight	faded	and	still	no	sign	of	Holena	and	her	mother	.
这	主轴	已填	和	日光	褪色	和	仍然	不	符号	的	-	和	她	母亲	.

纺锤装满了水，天色渐渐暗了下来，但仍然没有霍莱娜和她母亲的踪影。

" [dɪr] [gɑːd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] !

"	Dear	God	in	heaven	,	what	can	be	keeping	them	!
"	亲爱的	上帝	在	天堂	,	什么	能	是	保持	他们	!

“老天爷啊，究竟是什么让他们无法离开！”

" - [kraɪd] ['æŋkʃəsli] .

"	Marushka	cried	anxiously	.
"	-	哭	焦虑地	.

“玛鲁什卡焦急地哭了起来。”

[ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

She	peered	out	the	window	to	see	if	they	were	coming	.
她	窥视	出去	这	窗户	到	看	如果	他们	是	未来	.

她向窗外望去，看看他们是不是来了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] .

The	storm	had	spent	itself	.
这	风暴	有	花费	本身	.

暴风雨已经过去了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .

The	wind	had	died	down	.
这	风	有	死亡	向下	.

风停了。

[ðə; ði] [fiːldz] [glɪmd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['frɔːsti] [stɑːrz][wɜːr; wər]

The	fields	gleamed	white	in	the	snow	and	up	in	the	sky	the	frosty	stars	were
这	字段	闪闪发光	白色的	在	这	雪	和	向上	在	这	天空	这	霜冻	明星	是

['twɪŋklɪŋ] ['braɪtli] .

twinkling	brightly	.
闪烁	明亮地	.

雪后的田野闪着白光，天空中冰冷的繁星闪烁着明亮的光芒。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

But	not	a	living	creature	was	in	sight	.
但	不是	一个	活的	生物	曾是	在	视线	.

但周围却看不到任何活物。

- [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Marushka	knelt	down	and	prayed	for	her	sister	and	mother	.
-	跪下	向下	和	祈祷	为了	她	姐姐	和	母亲	.

玛鲁什卡跪下来为她的姐姐和母亲祈祷。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	next	morning	she	prepared	breakfast	for	them	.
这	下一个	早晨	她	准备	早餐	为了	他们	.

第二天早上她为他们准备了早餐。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	They'll	be	very	cold	and	hungry	,	"	she	said	to	herself	.
"	他们会	是	非常	寒冷的	和	饥饿的	,	"	她	说	到	她自己	.

“他们会又冷又饿，”她自言自语道。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] .

She	waited	for	them	but	they	didn't	come	.
她	等待	为了	他们	但	他们	没有	来	.

她等了很久，但他们始终没有来。

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] .

She	cooked	dinner	for	them	but	still	they	didn't	come	.
她	煮熟	晚餐	为了	他们	但	仍然	他们	没有	来	.

她给他们做了晚饭，但他们还是没来。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [froʊz] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

In	fact	they	never	came	,	for	they	both	froze	to	death	on	the	mountain	.
在	事实	他们	绝不	来了	,	为了	他们	两个都	冻住了	到	死亡	在	这	山	.

事实上，他们根本没来，因为他们俩都冻死在山上了。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['lɪt(ə)l] - [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]

So	our	good	little	Marushka	inherited	the	cottage	and	the	garden	and	the
所以	我们的	好的	小的	-	遗传	这	小屋	和	这	花园	和	这

[kaʊ] .

cow	.
奶牛	.

所以，我们善良的小玛鲁什卡继承了小屋、花园和奶牛。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ]['fɑːrmər] .

After	a	time	she	married	a	farmer	.
后	一个	时间	她	已婚	一个	农民	.

过了一段时间，她嫁给了一个农民。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] ['veri] ['hæpɪli] .

He	made	her	a	good	husband	and	they	lived	together	very	happily	.
他	制成	她	一个	好的	丈夫	和	他们	居住地	一起	非常	快乐地	.

他给了她一个好丈夫，他们一起过着非常幸福的生活。

- [ðə; ði] ['goʊldən] - ['herd]
ZLATOVLASKA THE GOLDEN - HAIRED
- 这 金的 - 头发

金发兹拉托夫拉斯卡

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk]
THE STORY OF YIRIK AND THE SNAKE
这 故事 的 - 和 这 蛇

伊里克和蛇的故事

- [ðə; ði] ['goʊldən] - ['herd]
ZLATOVLASKA THE GOLDEN - HAIRED
- 这 金的 - 头发

金发兹拉托夫拉斯卡

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][oʊld] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][waɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
There was once an old king who was so wise that he was able to
那里 曾是 一次 一个 老的 国王 WHO 曾是 所以 明智的 那 他 曾是 有能力的 到
[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
understand the speech of all the animals in the world .
理解 这 演讲 的 全部 这 动物 在 这 世界 .

从前有一位老国王，他非常睿智，能够听懂世界上所有动物的语言。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
This is how it happened .
这 是 如何 它 发生 .

事情经过是这样的。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .
An old woman came to him one day bringing him a snake in a basket .
一个 老的 女士 来了 到 他 一 天 带来 他 一个 蛇 在 一个 篮子 .

有一天，一位老妇人拿着一篮子蛇来找他。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [sneɪk] [kʊkt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" If you have this snake cooked , " she told him ,
" 如果 你 有 这 蛇 煮熟 , " 她 讲述 他 ,

“如果你能把这条蛇煮熟，”她对他说，

" [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
" and eat it as you would a fish ,
" 和 吃 它 作为 你 会 一个 鱼 ,

“像吃鱼一样吃它，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]
then you will be able to understand the birds of the air , the beasts of
然后 你 将要 是 有能力的 到 理解 这 鸟类 的 这 空气 , 这 野兽 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

那时，你就能明白空中的飞鸟、地上的走兽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and the fishes of the sea .
和 这 鱼 的 这 海 .

以及海里的鱼类。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" The king was delighted .
" 这 国王 曾是 高兴极了 .

国王非常高兴。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [waɪz] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]

He	made	the	old	wise	woman	a	handsome	present	and	at	once	ordered	his
他	制成	这	老的	明智的	女士	一个	英俊的	展示	和	在	一次	订购	他的

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

他送给那位睿智的老妇人一份贵重的礼物，并立即吩咐他的厨师：

[ə; eɪ] [juːθ] [neɪmd] - , [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] " [fɪʃ] " [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

a	youth	named	Yirik	,	to	prepare	the	"	fish	"	for	dinner	.
一个	青年	命名	-	,	到	准备	这	"	鱼	"	为了	晚餐	.

一个名叫伊里克的年轻人，负责准备晚餐的“鱼”。

" [bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] , - , " [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] , " [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʊk] [ðɪs] - [fɪʃ] , - [nɑːt] [iːt]

"	But	understand	,	Yirik	,	"	he	said	severely	,	"	you're	to	cook	this	'	fish	,	'	not	eat
"	但	理解	,	-	,	"	他	说	严重	,	"	你是	到	厨师	这	-	鱼	,	-	不是	吃

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

“但是你要明白，伊里克，”他严厉地说，“你是要把这条‘鱼’煮熟，而不是吃掉它！”

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [teɪst] [wʌn]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

You're	not	to	taste	one	morsel	of	it	!
你是	不是	到	品尝	一	小块	的	它	!

你一口都不许尝！

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] ['fɔːrfɪt] [jʊr; jər] [hed] !

If	you	do	,	you	forfeit	your	head	!
如果	你	做	,	你	丧失	你的	头	!

如果你这么做，你就丢了性命！

" - [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɔːrdər] .

"	Yirik	thought	this	a	strange	order	.
"	-	想法	这	一个	奇怪的	命令	.

伊里克觉得这命令很奇怪。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	What	kind	of	a	cook	am	I	,	"	he	said	to	himself	,
"	什么	种类	的	一个	厨师	是	我	,	"	他	说	到	他自己	,

“我到底算什么厨师呢？”他自言自语道。

" [ðæt] [aɪm][nɑːt][tuː; tə]['sæmp(ə)l][maɪ] [oʊn] ['kʊkɪŋ] ?

"	that	I'm	not	to	sample	my	own	cooking	?
"	那	我是	不是	到	样本	我的	自己的	烹饪	?

“难道我不配品尝自己做的菜吗？”

" [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] " [fɪʃ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['mɪstəˌfaɪd]

"	When	he	opened	the	basket	and	saw	the	"	fish	,	"	he	was	further	mystified
"	什么时候	他	打开	这	篮子	和	锯	这	"	鱼	,	"	他	曾是	更远	困惑

.

:
.

“当他打开篮子看到‘鱼’时，他更加困惑了。”

" [ʌm; əm] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Um	,	"	he	murmured	,	"	it	looks	like	a	snake	to	me	.
"	嗯	,	"	他	低声说道	,	"	它	看起来	喜欢	一个	蛇	到	我	.

“嗯，”他低声说，“我觉得它像条蛇。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ,

"	He	put	it	on	the	fire	and	,	when	it	was	broiled	to	a	turn	,
"	他	放	它	在	这	火	和	,	什么时候	它	曾是	烤制	到	一个	转动	,

他把它放在火上，烤至表面金黄时，

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] .

he	**ate**	**a**	**morsel**	**.**
他	吃	一个	小块	.

他吃了一小口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['fleɪvər] .

It	**had**	**a**	**fine**	**flavor**	**.**
它	有	一个	美好的	味道	.

味道不错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [baɪt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs]

He	**was**	**about**	**to**	**take**	**a**	**second**	**bite**	**when**	**suddenly**	**he**	**heard**	**a**	**little**	**voice**
他	曾是	关于	到	拿	一个	第二	咬	什么时候	突然	他	听到	一个	小的	嗓音

[ðæt] [bʌzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðiːz] [wɜːrdz] :

that	**buzzed**	**in**	**his**	**ear**	**these**	**words**	**:**
那	嗡嗡作响	在	他的	耳朵	这些	字	:

他正要咬第二口，突然听到耳边传来一个细小的声音，嗡嗡地说：

" [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] , [tuː] !

"	**Give**	**us**	**some**	**,**	**too**	**!**
"	给	我们	一些	,	也	!

“也给我们一些吧！”

[gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] , [tuː] !

Give	**us**	**some**	**,**	**too**	**!**
给	我们	一些	,	也	!

也给我们一些吧！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]

"	**He**	**looked**	**around**	**to**	**see**	**who**	**was**	**speaking**	**but**	**there**	**was**	**no**	**one**	**in**	**the**
"	他	看起来	大约	到	看	WHO	曾是	请讲	但	那里	曾是	不	一	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

他环顾四周，想看看是谁在说话，但厨房里空无一人。

['oʊnli][sʌm; səm] [flaɪz] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] .

Only	**some**	**flies**	**were**	**buzzing**	**about**	**.**
仅有的	一些	苍蝇	是	嗡嗡声	关于	.

只有几只苍蝇在嗡嗡飞舞。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

Just	**then**	**outside**	**a**	**hissing**	**voice**	**called**	**out**	**:**
只是	然后	外部	一个	嘶嘶声	嗓音	称为	出去	:

就在这时，外面传来一阵嘶嘶作响的声音：

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

"	**Where**	**shall**	**we**	**go**	**?**
"	在哪里	将	我们	去	?

我们该去哪里?

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

Where	**shall**	**we**	**go**	**?**
在哪里	将	我们	去	?

我们该去哪里?

" [ə; eɪ] ['haɪər] [vɔɪs] ['ænsər] :

"	**A**	**higher**	**voice**	**answered**	**:**
"	一个	更高	嗓音	回答	:

一个更高亢的声音回答道：

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪlɚz] ['bɑːrli] [fiːld] !
" To the miller's barley field !
" 到 这 米勒的 大麦 场地 !

“去磨坊主的麦田！”

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪlɚz] ['bɑːrli] [fiːld] !
To the miller's barley field !
到 这 米勒的 大麦 场地 !

去磨坊主的麦田!

" - [lʊkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['gændər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] .
" Yirik looked out the window and saw a gander with a flock of geese .
" - 看起来 出去 这 窗户 和 锯 一个 鹅 和 一个 群 的 鹅 .

“伊里克向窗外望去，看到一只雄鹅带着一群大雁。

" [oʊ'hoʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦吼！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" he said to himself , shaking his head .
" 他 说 到 他自己 , 摇晃 他的 头 .

他摇着头自言自语道。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !
" Now I understand !
" 现在 我 理解 !

“我现在明白了！”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] - [fɪʃ] - [ðɪs] [ɪz] !
Now I know what kind of ' fish ' this is !
现在 我 知道 什么 种类 的 - 鱼 - 这 是 !

现在我知道这是什么“鱼”了!

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] !
Now I know why the poor cook was not to take a bite !
现在 我 知道 为什么 这 贫穷的 厨师 曾是 不是 到 拿 一个 咬 !

现在我终于明白为什么可怜的厨师一口也吃不到了!

" [hiː; hi] [slɪpt] [ə'nʌðər] ['mɔːrs(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['gɑːnɪʃt] [ðə; ðɪ] " [fɪʃ] " ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ]
" He slipped another morsel into his mouth , garnished the " fish " carefully on a
" 他 滑倒了 其他 小块 进入 他的 嘴 , 装饰 这 " 鱼 " 小心 在 一个
['plætər] ,
platter ,
拼盘 ,

他又往嘴里塞了一小块，然后小心翼翼地把“鱼”摆放在盘子里，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
and carried it to the king .
和 携带 它 到 这 国王 .

然后把它带给了国王。

- [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [præns] [ænd; ənd] [neɪ]
Yirik's horse began to prance and neigh
- 马 开始 到 轻快地 和 嘶

伊里克的马开始欢快地跳跃嘶鸣。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][toʊld] - [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

After	**dinner**	**the**	**king**	**ordered**	**his**	**horse**	**and**	**told**	**Yirik**	**to**	**come**	**with**	**him**
后	晚餐	这	国王	订购	他的	马	和	讲述	-	到	来	和	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .

for	**a**	**ride**	**.**
为了	一个	骑	.

晚饭后，国王吩咐他的马匹，让伊里克跟他一起骑马。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd][ɑːn] [əˈhed] [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] .

The	**king**	**rode**	**on**	**ahead**	**and**	**Yirik**	**followed**	**.**
这	国王	骑	在	前方	和	-	随后	.

国王骑马先行，伊里克紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kæntəd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [griːn] ['medoʊ] , - [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [præns] [ænd; ənd]

As	**they**	**cantered**	**across**	**a**	**green**	**meadow**	**,**	**Yirik's**	**horse**	**began**	**to**	**prance**	**and**
作为	他们	慢跑	穿过	一个	绿色的	草地	,	-	马	开始	到	轻快地	和

[neɪ] .

neigh	**.**
嘶	.

当他们小跑穿过一片绿色的草地时，伊里克的马开始欢快地跳跃和嘶鸣。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !

"	**Ho**	**!**	**Ho**	**!**
"	何	!	何	!

“嚯！嚯！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ! "

"	**I**	**feel**	**so**	**light**	**that**	**I**	**could**	**jump**	**over**	**a**	**mountain**	**!**	**"**
"	我	感觉	所以	光	那	我	可以	跳	超过	一个	山	!	"

“我感觉自己轻飘飘的，仿佛可以跳过一座山！”

" [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , " [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːrs] [sed] ,

"	**So**	**could**	**I**	**,**	**"**	**the**	**king's**	**horse**	**said**	**,**
"	所以	可以	我	,	"	这	国王的	马	说	,

“我也可以，”国王的马说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld][bæg][ʌv; əv] [boʊnz] [ðæt] [ɪz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][maɪ] [bæk] .

"	**but**	**I**	**have**	**to**	**remember**	**the**	**old**	**bag**	**of**	**bones**	**that**	**is**	**perched**	**on**	**my**	**back**	**.**
"	但	我	有	到	记住	这	老的	包	的	骨头	那	是	栖息	在	我的	后退	.

但我必须记住，我背上还背着一副老骨头。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][dʒʌmp]['hiːd]['tʌmb(ə)l][ɔːf][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] . "

If	**I**	**were**	**to**	**jump**	**he'd**	**tumble**	**off**	**and**	**break**	**his**	**neck**	**.**	**"**
如果	我	是	到	跳	他会	翻滚	离开	和	休息	他的	脖子	.	"

如果我跳下去，他会摔下来摔断脖子。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] ! " [sed] - [hɔːrs] .

"	**And**	**a**	**good**	**thing**	**,**	**too**	**!**	**"**	**said**	**Yirik's**	**horse**	**.**
"	和	一个	好的	事物	,	也	!	"	说	-	马	.

“那也是件好事！”伊里克的马说道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][bæg][ʌv; əv][boʊnz] [juːd] [get][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][raɪd]
Then instead of such an old bag of bones you'd get a young man to ride
然后 反而 的 这样的 一个 老的 包 的 骨头 你会 得到 一个 年轻的 男人 到 骑
[juː; jʊ][laɪk] - .
you like Yirik .
你 喜欢 - .

这样一来，你就不会再和一个老骨头在一起了，而是会有一个像Yirik那样的年轻人骑在你身上。

" - ['ɔːlmoʊst][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [tɔːk] ,
" Yirik almost burst out laughing as he listened to the horses ' talk ,
" - 几乎 爆裂 出去 笑 作为 他 听着 到 这 马匹 - 讲话 ,

“伊里克听着马儿们的叫声，差点笑出声来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'prest] [hɪz; ɪz] ['merɪmənt] [lest][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
but he suppressed his merriment lest the king should know that he had
但 他 被抑制 他的 欢乐 免得 这 国王 应该 知道 那 他 有
['iːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [sneɪk] .
eaten some of the magic snake .
吃 一些 的 这 魔法 蛇 .

但他强忍着喜悦，以免国王知道他吃了一些魔蛇的肉。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
Now of course the king , too , understood what the horses were saying .
现在 的 课程 这 国王 , 也 , 理解 什么 这 马匹 是 说 .

当然，国王也听懂了马儿们在说什么。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz]
He glanced apprehensively at Yirik and it seemed to him that Yirik was
他 瞥了一眼 忧心忡忡地 在 - 和 它 似乎 到 他 那 - 曾是
['grɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

他不安地瞥了伊里克一眼，觉得伊里克似乎在咧嘴笑。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , - ? "
" What are you laughing at , Yirik ? "
" 什么 是 你 笑 在 , - ? "

“伊里克，你在笑什么？”

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

" - [sed] .
" Yirik said .
" - 说 .

伊里克说道。

" [aɪm][nɑːt] ['læfɪŋ] .
" I'm not laughing .
" 我是 不是 笑 .

我没笑。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] . "
I was just thinking of something funny . "
我 曾是 只是 思维 的 某物 有趣的 . "

我刚才在想一件有趣的事。

" [ʌm; əm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Um , " said the king .
" 嗯 , " 说 这 国王 .

“嗯，”国王说道。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ə'genst] - [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] .

His	suspicions	against	Yirik	were	aroused	.
他的	怀疑	反对	-	是	被唤醒	.

他对伊里克产生了怀疑。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['eni] [lɔːŋgər] .

Moreover	he	was	afraid	to	trust	himself	to	his	horse	any	longer	.
而且	他	曾是	害怕的	到	相信	他自己	到	他的	马	任何	更长	.

而且，他再也不敢把自己托付给他的马了。

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [wʌns] .

So	he	turned	back	to	the	palace	at	once	.
所以	他	转向	后退	到	这	宫殿	在	一次	.

于是他立刻返回了宫殿。

[ðer; ðər] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] - [tuː; tə] [pɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['gɑːblət] [ʌv; əv] [waɪn] .

There	he	ordered	Yirik	to	pour	him	out	a	goblet	of	wine	.
那里	他	订购	-	到	倒	他	出去	一个	高脚杯	的	葡萄酒	.

他命令伊里克给他倒一杯酒。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	I	warn	you	,	"	he	said	,
"	和	我	警告	你	,	"	他	说	,

“我警告你，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['fɔːrfɪt] [jʊr; jər] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [pɔːr] [ə; eɪ] [drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

"	that	you	forfeit	your	head	if	you	pour	a	drop	too	much	or	too	little	.
"	那	你	丧失	你的	头	如果	你	倒	一个	降低	也	很多	或者	也	小的	.

“如果倒水过多或过少，你就会丢掉性命。”

" - ['kerfəli] ['tɪltɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋkərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːblət] .

"	Yirik	carefully	tilted	a	great	tankard	and	began	filling	a	goblet	.
"	-	小心	斜	一个	伟大的	酒杯	和	开始	填充	一个	高脚杯	.

伊里克小心翼翼地倾斜一个大酒杯，开始往酒杯里倒酒。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [bɜːrd] ['sʌd(ə)nli] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [pər'suːd] [baɪ] [ə'nʌðər] [bɜːrd] .

As	he	poured	a	bird	suddenly	flew	into	the	window	pursued	by	another	bird	.
作为	他	倾倒	一个	鸟	突然	飞翔	进入	这	窗户	追击	经过	其他	鸟	.

他正倒水的时候，一只鸟突然撞到窗户上，后面还跟着另一只鸟。

[ðə; ði] [fɜːrst] [bɜːrd] [hæd; həd] [ɪn] [ɪts] [biːk] [θriː] ['goʊldən] [her] .

The	first	bird	had	in	its	beak	three	golden	hairs	.
这	第一的	鸟	有	在	它是	喙	三	金的	头发	.

第一只鸟的嘴里叼着三根金色的毛发。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Give	them	to	me	!
"	给	他们	到	我	!

把它们给我！

[gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Give	them	to	me	!
给	他们	到	我	!

把它们给我！

[ðeə(r)] [maɪn] !

They're	mine	!
它们是	矿	!

它们是我的！

" [skriːmd] [ðə; ði] ['sekənd] [bɜːrd] .

"	screamed	the	second	bird	.
"	尖叫	这	第二	鸟	.

“第二只鸟尖叫道。”

" [aɪ][wəʊnt] !

"	**I**	**won't**	**!**
"	我	惯于	!

我不会!

[aɪ][wəʊnt] !

I	**won't**	**!**
我	惯于	!

我不会!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(The Shoemaker's Apron A Second Book of)

[ðeə(r)] [maɪn] !
They're **mine** **!**
它们是 矿 !

它们是我的!

" [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd] ['ænsər] .
" **the** **first** **bird** **answered** **.**
" 这 第一的 鸟 回答 .

第一只鸟回答道。

" [aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ! "
" **I** **picked** **them** **up** **!** **"**
" 我 挑选 他们 向上 ! "

“我把它们捡起来了！”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][fɜːrst] !
" **Yes** **,** **but** **I** **saw** **them** **first** **!**
" 是的 , 但 我 锯 他们 第一的 !

“是的，但我先看到的！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] .
" **the** **other** **cried** **.**
" 这 其他 哭 .

“另一个人哭了。”

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːl][æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][sæt][ænd; ənd] [kəumd] [hɜːr; hər]['goʊldən] ['tresɪz] .
" **I** **saw** **them** **fall** **as** **the** **maiden** **sat** **and** **combed** **her** **golden** **tresses** **.**
" 我 锯 他们 落下 作为 这 少女 卫星 和 梳理过的 她 金的 头发 .

“我看到它们掉落下来，当时少女正坐着梳理她金色的秀发。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][θɜːrd] . "
Give **me** **two** **of** **them** **and** **I'll** **let** **you** **keep** **the** **third** **.** **"**
给 我 二 的 他们 和 患病的 让 你 保持 这 第三 . "

给我两个，第三个就让你留着。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" **No** **!** **No** **!**
" 不 ! 不 !

不！不!

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[aɪ][wəʊnt] [let][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
I **won't** **let** **you** **have** **one** **of** **them** **!**
我 惯于 让 你 有 一 的 他们 !

我不会让你得到其中一个的!

" [ðə; ði] ['sekənd] [bɜ:rd] ['dɑ:rtɪd] ['æŋgrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

"	The	second	bird	darted	angrily	at	the	first	and	after	a	struggle
"	这	第二	鸟	飞镖	愤怒地	在	这	第一的	和	后	一个	斗争

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [her] .

succeeded	in	capturing	one	of	the	golden	hairs	.
成功了	在	捕捉	一	的	这	金的	头发	.

“第二只鸟愤怒地扑向第一只鸟，经过一番搏斗，成功抓住了一根金色的头发。

[wʌn] [her] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] ,

One	hair	dropped	to	the	marble	floor	,
一	头发	掉落	到	这	大理石	地面	,

一根头发掉落在大理石地板上，

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l] ['tɪŋk(ə)l] ,

making	as	it	struck	a	musical	tinkle	,
制作	作为	它	击	一个	音乐	小便	,

它发出叮叮当当的音乐声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bɜ:rd] [ɪ'skeɪpt] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [ɪts] [bɪl] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [her] .

and	the	first	bird	escaped	still	holding	in	its	bill	a	single	hair	.
和	这	第一的	鸟	逃脱	仍然	保持	在	它是	账单	一个	单身的	头发	.

第一只鸟逃脱时，嘴里还叼着一根头发。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , - [ˌoʊvɜ'floʊd] [ðə; ði] ['gɑ:blət] .

In	his	excitement	over	the	struggle	,	Yirik	overflowed	the	goblet	.
在	他的	激动	超过	这	斗争	,	-	溢出	这	高脚杯	.

伊里克因这场战斗而兴奋不已，酒杯里的酒洒了出来。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Ha	!	Ha	!	"	said	the	king	.
"	哈	!	哈	!	"	说	这	国王	.

“哈哈！”国王说道。

" [si:] [wʌt] [ju:v] [dʌn] !

"	See	what	you've	done	!
"	看	什么	你已经	完毕	!

“看看你都做了些什么！”

[ju:; jʊ] ['fɔ:rfɪt] [jʊr; jər] [hed] !

You	forfeit	your	head	!
你	丧失	你的	头	!

你丢了性命！

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪl] [sə'spend] ['sentəns] [ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðɪs] ['goʊldən] - ['herd] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd]

I'll	suspend	sentence	on	condition	that	you	find	this	golden	-	haired	maiden	and
患病的	暂停	句子	在	状况	那	你	寻找	这	金的	-	头发	少女	和

[brɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪf] .

bring	her	to	me	for	a	wife	.
带来	她	到	我	为了	一个	妻子	.

如果你能找到这位金发少女，并把她带到我身边做我的妻子，我就暂缓执行你的刑罚。

" [pʊr] - ['dɪdnt] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [nɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .

"	Poor	Yirik	didn't	know	who	the	maiden	was	nor	where	she	lived	.
"	贫穷的	-	没有	知道	WHO	这	少女	曾是	也不	在哪里	她	居住地	.

可怜的伊里克不知道这位少女是谁，也不知道她住在哪里。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?
But **what** **could** **he** **say** **?**
但 什么 可以 他 说 ?

但他又能说什么呢?

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [kwest] .
If **he** **wanted** **to** **keep** **his** **head** **,** **he** **must** **undertake** **the** **quest** **.**
如果 他 通缉 到 保持 他的 头 , 他 必须 承担 这 寻求 .

如果他想保住性命，就必须接受这项任务。

[soʊ][hiː; hi] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət]['rændəm] .
So **he** **saddled** **his** **horse** **and** **started** **off** **at** **random** **.**
所以 他 鞍 他的 马 和 开始 离开 在 随机的 .

于是他给马备好鞍，漫无目的地出发了。

[hɪz; ɪz][roʊd] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .
His **road** **led** **him** **through** **a** **forest** **.**
他的 路 引领 他 通过 一个 森林 .

他的道路穿过一片森林。

[hɪr] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ʃepərdz] [hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] .
Here **he** **came** **upon** **a** **bush** **under** **which** **some** **shepherds** **had** **kindled** **a** **fire** **.**
这里 他 来了 之上 一个 衬套 在下面 哪个 一些 牧羊人 有 点燃 一个 火 .

他在这里发现了一丛灌木，一些牧羊人在下面生起了一堆火。

[spɑːrks][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ænthɪl] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ænts][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]
Sparks **were** **falling** **on** **an** **anthill** **nearby** **and** **the** **ants** **in** **great** **excitement**
火花 是 坠落 在 一个 垤 附近 和 这 蚂蚁 在 伟大的 激动
[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [egz] .
were **running** **hither** **and** **thither** **with** **their** **eggs** **.**
是 跑步 这里 和 那里 和 他们的 鸡蛋 .

火花落在附近的蚁丘上，蚂蚁们兴奋地带着它们的卵四处奔跑。

" - !
" Yirik !
" - !

“Yirik!

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] , [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn]
Help **,** **or** **we** **shall** **all** **be** **burned** **to** **death** **,** **we** **and** **our** **young** **ones** **in**
帮助 , 或者 我们 将 全部 是 烧伤 到 死亡 , 我们 和 我们的 年轻的 一个 在
[ðə; ði] [egz] !
the **eggs** **!**
这 鸡蛋 !

救命啊，否则我们都会烧死，我们和蛋里的幼崽都会被烧死!

" - ['ɪnstəntli] [dɪs'maʊntɪd] , [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] .
" Yirik instantly dismounted , cut down the burning bush , and put out the fire .
" - 即刻 下马 , 切 向下 这 燃烧 衬套 , 和 放 出去 这 火 .

伊里克立刻下马，砍倒燃烧的荆棘，把火扑灭了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank you , Yirik , thank you !**
" 感谢 你 , - , 感谢 你 !

“谢谢你，Yirik，谢谢你！”

" [ðə; ði][ænts] [sed] .
" **the ants said .**
" 这 蚂蚁 说 .

蚂蚁们说。

" [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .
" **Your kindness to us this day will not go unrewarded .**
" 你的 仁慈 到 我们 这 天 将要 不是 去 无回报 .

“你们今天对我们的好意，我们绝不会辜负。”

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
If ever you are in trouble , think of us and we will help you .
如果 曾经 你 是 在 麻烦 , 思考 的 我们 和 我们 将要 帮助 你 .

如果你遇到困难，请想起我们，我们会帮助你。

" [æz; əz] - [roʊd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] ['fledʒlɪŋ] ['rævənz] ['laɪɪŋ] [baɪ]
" **As Yirik rode on through the forest , he came upon two fledgling ravens lying by**
" 作为 - 骑 在 通过 这 森林 , 他 来了 之上 二 雏鸟 渡鸦 说谎 经过
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

“伊里克骑马穿过森林时，发现两只幼小的渡鸦躺在路边。

" [help] [ˌjuː 'es] , - , [help] [ˌjuː 'es] !
" **Help us , Yirik , help us !**
" 帮助 我们 , - , 帮助 我们 !

“救救我们，伊里克，救救我们！”

" [ðeɪ] [kɔːd] .
" **they cawed .**
" 他们 嘎嘎叫 .

它们发出嘎嘎的叫声。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪn] ['jɑːndər] [tɔːl] [fɜːr]
" **Our father and mother have thrown us out of the nest in yonder tall fir**
" 我们的 父亲 和 母亲 有 抛掷 我们 出去 的 这 巢 在 远处 高的 冷杉
[triː] [tuː; tə] [fend] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
tree to fend for ourselves .
树 到 挡 为了 我们自己 .

“我们的父母把我们从那棵高大的杉树上的巢穴里赶了出来，让我们自己谋生。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] .
We are young and helpless and not yet able to fly .
我们 是 年轻的 和 无助 和 不是 然而 有能力的 到 飞 .

我们年轻无助，还不能飞翔。

[gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [miːt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
Give us some meat to eat or we shall perish with hunger .
给 我们 一些 肉 到 吃 或者 我们 将 沦 和 饥饿 .

给我们一些肉吃，否则我们会饿死。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['fledʒlɪŋz] [tʌtʃt] - [tuː; tə] ['pɪti] .
" **The sight of the helpless fledglings touched Yirik to pity .**
" 这 视线 的 这 无助 雏鸟 感动 - 到 遗憾 .

“看到这些无助的雏鸟，伊里克感到十分怜悯。”

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] ['ɪnstəntli] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

He	dismounted	instantly	,	drew	his	sword	,	and	killed	his	horse	.
他	下马	即刻	,	画	他的	剑	,	和	被杀	他的	马	.

他立即下马，拔出剑，杀死了他的马。

[ðen] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [bɜːrdz][ðə; ði] [miːt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

Then	he	fed	the	starving	birds	the	meat	they	needed	.
然后	他	美联储	这	饥饿	鸟类	这	肉	他们	需要	.

然后他喂这些饥饿的鸟儿吃了它们需要的肉。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	,	Yirik	,	thank	you	!
"	感谢	你	,	-	,	感谢	你	!

“谢谢你，Yirik，谢谢你！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rævənz] [krəʊkt] .

"	the	little	ravens	croaked	.
"	这	小的	渡鸦	呱呱叫	.

小乌鸦呱呱叫着。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ðɪs] [deɪ] .

"	You	have	saved	our	lives	this	day	.
"	你	有	已保存	我们的	生活	这	天	.

今天你救了我们的命。

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

Your	kindness	will	not	go	unrewarded	.
你的	仁慈	将要	不是	去	无回报	.

你的善意不会白费。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

If	ever	you	are	in	trouble	,	think	of	us	and	we	will	help	you	.
如果	曾经	你	是	在	麻烦	,	思考	的	我们	和	我们	将要	帮助	你	.

如果你遇到困难，请想起我们，我们会帮助你。

" - [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] [ə'fʊt] .

"	Yirik	left	the	young	ravens	and	pushed	on	afoot	.
"	-	左边	这	年轻的	渡鸦	和	推动	在	步行	.

“伊里克离开了幼鸦，徒步继续前行。”

[ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] .

The	path	through	the	forest	was	long	and	wearisome	.
这	小路	通过	这	森林	曾是	长的	和	令人厌倦的	.

穿过森林的小路漫长而艰辛。

[ˌaɪ 'tiː][led] [aʊt] ['faɪnəli] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

It	led	out	finally	on	the	seashore	.
它	引领	出去	最后	在	这	海滨	.

最后通向了海边。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]

On	the	beach	two	fishermen	were	quarreling	over	a	big	fish	with	golden
在	这	海滩	二	渔民	是	争吵	超过	一个	大的	鱼	和	金的

[skeɪlz] [ðæt] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

scales	that	lay	gasping	on	the	sand	.
秤	那	躺	喘息	在	这	沙	.

沙滩上，两个渔夫正在争吵一条躺在沙滩上喘息的大鱼，这条鱼有着金色的鳞片。

" [its] [maɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	It's	mine	,	I	tell	you	!
"	它是	矿	,	我	告诉	你	!

“这是我的，我告诉你！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	one	of	the	men	was	shouting	.
"	一	的	这	男人	曾是	喊叫	.

其中一名男子大声喊叫。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][maɪ][net] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [maɪn] !

"	It	was	caught	in	my	net	,	so	of	course	it's	mine	!
"	它	曾是	捕捉	在	我的	网	，	所以	的	课程	它是	矿	！

“它被我的网捕获了，所以它当然是我的！”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] [bæk] :

"	To	this	the	other	one	shouted	back	:
"	到	这	这	其他	一	喊叫	后退	:

另一个人大声回应道：

" [bʌt; bət][jʊr; jər][net] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [aʊt][ɪn][maɪ][boʊt]

"	But	your	net	would	never	have	caught	a	fish	if	you	hadn't	been	out	in	my	boat
"	但	你的	网	会	绝不	有	捕捉	一个	鱼	如果	你	之前没有	到过	出去	在	我的	船

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [helpt] [juː; jʊ] ! "

and	if	I	hadn't	helped	you	!	"
和	如果	我	之前没有	帮助	你	！	"

“但是，如果你没有坐我的船出海，如果我没有帮助你，你的渔网永远也捕不到鱼！”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] , " [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][nekst][wʌn]

"	Give	me	this	one	,	"	the	first	man	said	,	"	and	I'll	let	you	have	the	next	one
"	给	我	这	一	,	"	这	第一的	男人	说	,	"	和	患病的	让	你	有	这	下一个	一

. "

.	"
.	"

“把这个给我，”第一个人说，“下一个我就让你拿去。”

" [noʊ] ! [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][nekst][wʌn] !

"	No	!	You	take	the	next	one	!
"	不	！	你	拿	这	下一个	一	！

不！你拿下一个！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

"	the	other	said	.
"	这	其他	说	.

另一个人说道。

" [ðɪs] [wʌnz] [maɪn] !

"	This	one's	mine	!
"	这	一个人的	矿	！

“这是我的！”

" [soʊ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn]['ɑːrgjuːɪŋ][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [ʌn'tɪl] - [went] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	So	they	kept	on	arguing	to	no	purpose	until	Yirik	went	up	to	them	and
"	所以	他们	保留	在	争论	到	不	目的	直到	-	去	向上	到	他们	和

[sed] :

said	:
说	:

于是他们继续毫无意义地争论，直到伊里克走到他们面前说：

" [let] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Let	me	decide	this	for	you	.
"	让	我	决定	这	为了	你	.

让我来替你做决定吧。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] .

Suppose	you	sell	me	the	fish	and	then	divide	the	money	.
认为	你	卖	我	这	鱼	和	然后	划分	这	钱	.

假设你把鱼卖给我，然后你们平分钱。

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

"	He	offered	them	all	the	money	the	king	had	given	him	for	his	journey
"	他	提供	他们	全部	这	钱	这	国王	有	给定	他	为了	他的	旅行

.

:

.

“他把国王给他的旅费全部都给了他们。”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːfər] , [æt; ət][wʌns] [ə'griːd] .

The	fishermen	,	delighted	at	the	offer	,	at	once	agreed	.
这	渔民	,	高兴极了	在	这	提供	,	在	一次	同意	.

渔民们对这个提议欣喜若狂，立刻同意了。

- ['hændɪd][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gæspɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Yirik	handed	them	over	the	money	and	then	,	taking	the	gasping	fish	in	his
-	递交	他们	超过	这	钱	和	然后	,	采取	这	喘息	鱼	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

伊里克把钱递给他们，然后，接过那条喘着粗气的鱼，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

he	threw	it	back	into	the	sea	.
他	扔	它	后退	进入	这	海	.

他把它扔回了海里。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪts] [breθ] , [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]

When	the	fish	had	caught	its	breath	,	it	rose	on	a	wave	and	called	out	to
什么时候	这	鱼	有	捕捉	它是	气息	,	它	玫瑰	在	一个	海浪	和	称为	出去	到

- :

Yirik	:
-	:

鱼儿喘过气来，跃上浪头，向伊里克呼喊：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	Yirik	,	thank	you	.
"	感谢	你	,	-	,	感谢	你	.

“谢谢你，Yirik，谢谢你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ðɪs] [deɪ] .

You	have	saved	my	life	this	day	.
你	有	已保存	我的	生活	这	天	.

今天你救了我的命。

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

Your	kindness	will	not	go	unrewarded	.
你的	仁慈	将要	不是	去	无回报	.

你的善意不会白费。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

If	ever	you	are	in	trouble	,	think	of	me	and	I	will	help	you	.
如果	曾经	你	是	在	麻烦	,	思考	的	我	和	我	将要	帮助	你	.

如果你遇到麻烦，就想想我，我会帮助你。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] [fɪʃ] [flɪkt] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	With	that	the	golden	fish	flicked	its	tail	and	disappeared	in	the	water	.
"	和	那	这	金的	鱼	轻弹	它是	尾巴	和	消失	在	这	水	.

“说完，金鱼摆动了一下尾巴，消失在水中。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , - ?

"	Where	are	you	going	,	Yirik	?
"	在哪里	是	你	去	,	-	?

“你要去哪里，伊里克？”

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [æskt] .
" the fishermen asked .
" 这 渔民 问 .

渔民们问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][kwest][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] - ['herd] ['meɪd(ə)n] [huːm] [maɪ]['mæstər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I'm going in quest of a golden - haired maiden whom my master , the king ,
" 我是 去 在 寻求 的 一个 金的 - 头发 少女 谁 我的 掌握 , 这 国王 ,

“我此行的目的是寻找一位金发少女，我的主人，国王，……”

[wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] . "
wished to make his wife . "
希望 到 制作 他的 妻子 . "

想让他的妻子……”

" [hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] ['prɪnses] - , " [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sed][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" He must mean the Princess Zlatovlaska , " the fishermen said to each other .
" 他 必须 意思是 这 公主 - , " 这 渔民 说 到 每个 其他 .

“他指的一定是兹拉托夫拉斯卡公主，”渔夫们彼此说道。

" [ðə; ði] ['prɪnses] - ?
" The Princess Zlatovlaska ?
" 这 公主 - ?

《兹拉托夫拉斯卡公主？》

" - [rɪ'piːtɪd] .
" Yirik repeated .
" - 重复 .

伊里克重复道。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Who is she ? "
" WHO 是 她 ? "

“她是谁？”

" [ʃiːz] [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
" She's the golden - haired daughter of the King of the Crystal Palace .
" 她是 这 金的 - 头发 女儿 的 这 国王 的 这 水晶 宫殿 .

“她是水晶宫国王的金发女儿。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd]['oʊvər]['jɑːndər] ?
Do you see the faint outlines of an island over yonder ?
做 你 看 这 头晕的 概述 的 一个 岛 超过 远处 ?

你看到远处岛屿的模糊轮廓了吗?

[ðæts] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .
That's where she lives .
那就是 在哪里 她 生活 .

她就住在那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [twelv] ['dɔtɚz] [bʌt; bət] - [ə'loʊn][hæz; həz]['goʊldən] [her] .
The king has twelve daughters but Zlatovlaska alone has golden hair .
这 国王 有 十二 女儿们 但 - 独自的 有 金的 头发 .

国王有十二个女儿，但只有兹拉托夫拉斯卡拥有一头金发。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [gloʊ] [spredz] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] .
Each morning at dawn a wonderful glow spreads over land and sea .
每个 早晨 在 黎明 一个 精彩的 辉光 传播 超过 土地 和 海 .

每天清晨，美丽的曙光都会笼罩大地和海洋。

[ðæts] - ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] .
That's Zlatovlaska combing her golden hair .
那就是 - 梳理 她 金的 头发 .

那是兹拉托夫拉斯卡在梳理她的金色秀发。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kən'fə:d] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	The	fishermen	conferred	apart	for	a	moment	and	then	said	:
"	这	渔民	授予	除	为了	一个	片刻	和	然后	说	:

渔民们分开商量了一会儿，然后说道：

" - ,

"	Yirik	,
"	-	,

“Yirik，

[ju:; jʊ] ['setld] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'spju:t] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [wi:l] [roʊ] [ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə]

you	settled	our	dispute	for	us	and	now	in	return	we'll	row	you	over	to
你	定居	我们的	争议	为了	我们	和	现在	在	返回	出色地	排	你	超过	到

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

你帮我们解决了争端，作为回报，我们将划船送你到岛上去。

" [soʊ] [ðeɪ] [rəud] - ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]

"	So	they	rowed	Yirik	over	to	the	Island	of	the	Crystal	Palace	and	left	him
"	所以	他们	划船	-	超过	到	这	岛	的	这	水晶	宫殿	和	左边	他

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [traɪ][tu:; tə][pɑ:m] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪm; ɪm]

there	with	the	warning	that	the	king	would	probably	try	to	palm	off	on	him
那里	和	这	警告	那	这	国王	会	大概	尝试	到	棕榈	离开	在	他

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - ['herd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

one	of	the	dark	-	haired	princesses	.
一	的	这	黑暗的	-	头发	公主们	.

于是他们划船把伊里克送到水晶宫岛，把他留在那里，并警告他国王可能会把一位黑发公主嫁给他。

- [æt; ət][wʌns] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [gɑ:t][æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Yirik	at	once	presented	himself	at	the	palace	,	got	an	audience	with	the	king	,
-	在	一次	呈现	他自己	在	这	宫殿	,	得到	一个	观众	和	这	国王	,

伊里克立即前往宫中，觐见了国王。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

and	declared	his	mission	.
和	声明	他的	使命	.

并宣布了他的使命。

" [hm] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .

"	H'm	,	"	the	king	said	.
"	嗯	,	"	这	国王	说	.

“嗯，”国王说道。

" [soʊ][jʊr; jər]['mæstər] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['prɪnses] - , [eɪ] ?

"	So	your	master	desires	the	hand	of	my	daughter	,	the	Princess	Zlatovlaska	,	eh	?
"	所以	你的	掌握	欲望	这	手	的	我的	女儿	,	这	公主	-	,	嗯	?

“所以你的主人想要娶我的女儿，兹拉托夫拉斯卡公主，是吗？”

[hm] , [hm] .

H'm	,	h'm	.
嗯	,	嗯	.

嗯，嗯。

[wel] , [aɪ] [si:] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər]['mæstər][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,

Well	,	I	see	no	objection	to	your	master	as	a	son	-	in	-	law	,
出色地	,	我	看	不	异议	到	你的	掌握	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	,

嗯，我觉得你主人做女婿没什么问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈɪntuː][jʊr; jər][hændz][juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv]

but	of	course	before	I	entrust	the	princess	into	your	hands	you	must	prove
但	的	课程	前	我	委托	这	公主	进入	你的	双手	你	必须	证明

[jɔːrˈself] [ˈwɜːrði] .

yourself	worthy	.
你自己	值得	.

当然，在我将公主托付给你之前，你必须证明自己配得上这份责任。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] : [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ˈtæsks][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .

I	tell	you	what	I'll	do	:	I'll	give	you	three	tasks	to	perform	.
我	告诉	你	什么	患病的	做	:	患病的	给	你	三	任务	到	履行	.

我告诉你我会怎么做：我会给你布置三项任务。

[biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [təˈmɑːroʊ] .

Be	ready	for	the	first	one	tomorrow	.
是	准备好	为了	这	第一的	一	明天	.

准备好迎接明天的第一场。

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - :

"	Early	the	next	day	the	king	said	to	Yirik	:
"	早期的	这	下一个	天	这	国王	说	到	-	:

第二天一大早，国王对伊里克说：

" [maɪ] ['dɔːtər] , - , [hæd; həd][ə; eɪ] ['preʃəs] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

"	My	daughter	,	Zlatovlaska	,	had	a	precious	necklace	of	pearls	.
"	我的	女儿	,	-	,	有	一个	宝贵的	项链	的	珍珠	.

“我的女儿兹拉托夫拉斯卡有一条珍贵的珍珠项链。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ['oʊvər]['jɑːndər] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	was	walking	in	the	meadow	over	yonder	when	the	string	broke	and	the
她	曾是	步行	在	这	草地	超过	远处	什么时候	这	细绳	打破	和	这

[pɜːrlz] [roʊld] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] ['graːsiz] .

pearls	rolled	away	in	the	tall	grasses	.
珍珠	滚动	离开	在	这	高的	草	.

她当时正在那边的草地上散步，突然绳子断了，珍珠滚落到高高的草丛里。

[naʊ] [jʊr; jər][fɜːrst][tæsk][ɪz][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɜːrlz] [ænd; ənd][hænd]

Now	your	first	task	is	to	gather	up	every	last	one	of	those	pearls	and	hand
现在	你的	第一的	任务	是	到	收集	向上	每一个	最后的	一	的	那些	珍珠	和	手

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ['sʌndaʊn] .

them	to	me	before	sundown	.
他们	到	我	前	日落	.

现在你的首要任务是在日落之前把所有珍珠都收集起来交给我。

" - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [brɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd]

"	Yirik	went	to	the	meadow	and	when	he	saw	how	broad	it	was	and
"	-	去	到	这	草地	和	什么时候	他	锯	如何	广阔	它	曾是	和

[haʊ] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['graːsiz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

how	thickly	covered	with	tall	grasses	his	heart	sank	for	he	realized	that	he
如何	浓密	涵盖	和	高的	草	他的	心	沉没	为了	他	已实现	那	他

[kʊd; kəd] ['nevər] [sɜːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wʌn] [deɪ] .

could	never	search	over	the	whole	of	it	in	one	day	.
可以	绝不	搜索	超过	这	所有的	的	它	在	一	天	.

“伊里克来到草地上，当他看到草地多么宽阔，长满了茂密的野草时，他的心沉了下去，因为他意识到他不可能在一天之内搜遍整个草地。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [hʌnt] .

However	,	he	got	down	on	his	hands	and	knees	and	began	to	hunt	.
然而	,	他	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	开始	到	打猎	.

然而，他却跪倒在地，开始狩猎。

[ˌmɪd'deɪ] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɜːrl] .

Midday	**came**	**and**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**found**	**a**	**single**	**pearl**	**.**
正午	来了	和	他	有	不是	然而	成立	一个	单身的	珍珠	.

到了中午，他还没找到一颗珍珠。

" [oʊ] [dɪr] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'sper] , " [ɪf] ['oʊnli][maɪ][ænts][wɜːr; wər] [hɪr] ,

"	**Oh**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**in**	**despair**	**,**	**"**	**if**	**only**	**my**	**ants**	**were**	**here**	**,**
"	哦	亲爱的	,	"	他	想法	到	他自己	在	绝望	,	"	如果	仅有的	我的	蚂蚁	是	这里	,

“哦，天哪，”他绝望地想，“要是我的蚂蚁在这里就好了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] !

they	**could**	**help**	**me**	**!**
他们	可以	帮助	我	!

他们或许能帮到我！

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['spoʊkən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] :

"	**He**	**had**	**no**	**sooner**	**spoken**	**than**	**a**	**million**	**little**	**voices**	**answered**	**:**
"	他	有	不	很快	说	比	一个	百万	小的	声音	回答	:

他话音刚落，就有无数个细小的声音回答道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] !

"	**We**	**are**	**here**	**and**	**we're**	**here**	**to**	**help**	**you**	**!**
"	我们	是	这里	和	是	这里	到	帮助	你	!

“我们在这里，我们是来帮助你的！”

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['veri] [ænts] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

"	**And**	**sure**	**enough**	**there**	**they**	**were**	**,**	**the**	**very**	**ants**	**that**	**he**	**supposed**
"	和	当然	足够的	那里	他们	是	,	这	非常	蚂蚁	那	他	据称

[wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] !

were	**far**	**away**	**!**
是	远的	离开	!

“果然，它们就在那里，正是他以为远在天边的蚂蚁！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**us**	**to**	**do**	**?**
"	什么	做	你	想	我们	到	做	?

“你们想让我们做什么？”

" [ðeɪ] [æskt] .

"	**they**	**asked**	**.**
"	他们	问	.

他们问道。

" [faɪnd][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [pɜːrlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ɪn] [ðɪs] ['medoʊ] .

"	**Find**	**me**	**all**	**the**	**pearls**	**that**	**are**	**scattered**	**in**	**this**	**meadow**	**.**
"	寻找	我	全部	这	珍珠	那	是	疏散	在	这	草地	.

请帮我找到散落在这片草地上的所有珍珠。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	**can't**	**find**	**one**	**of**	**them**	**.**
我	不能	寻找	一	的	他们	.

我一个也找不到。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði][ænts] ['skɜːriːd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['brɪŋɪŋ]

"	**Instantly**	**the**	**ants**	**scurried**	**hither**	**and**	**thither**	**and**	**soon**	**they**	**began**	**bringing**
"	即刻	这	蚂蚁	匆匆跑过	这里	和	那里	和	很快	他们	开始	带来

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɜːrlz] [wʌn][baɪ][wʌn] .

him	**the**	**pearls**	**one**	**by**	**one**	**.**
他	这	珍珠	一	经过	一	.

“蚂蚁们立刻四处奔走，很快便开始一颗一颗地把珍珠带给他。”

- [strʌŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nekləs] [siːmd] [kəm'pliːt] .

Yirik	strung	them	together	until	the	necklace	seemed	complete	.
-	串	他们	一起	直到	这	项链	似乎	完全的	.

伊里克将它们串起来，直到项链看起来完整为止。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] ?

"	Are	there	any	more	?
"	是	那里	任何	更多的	?

还有吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [tə'geðər] [wen] [ə; eɪ] [leɪm] [ænt] ,

He	was	about	to	tie	the	string	together	when	a	lame	ant	,
他	曾是	关于	到	领带	这	细绳	一起	什么时候	一个	瘸	蚂蚁	,

他正要把绳子系在一起时，一只跛脚的蚂蚁

[huːz] [fʊt] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , ['hɔbəld] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] :

whose	foot	had	been	burned	in	the	fire	,	hobbled	up	,	crying	:
谁	脚	有	到过	烧伤	在	这	火	,	跛行	向上	,	哭泣	:

他的脚在火中烧伤，一瘸一拐地站起来，哭喊着：

" [weɪt] , - , [dəunt][taɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [jet] !

"	Wait	,	Yirik	,	don't	tie	the	string	yet	!
"	等待	,	-	,	不	领带	这	细绳	然而	!

“等等，伊里克，先别系绳子！”

[hɪəz] [ðə; ði][læst] [pɜːrl] !

Here's	the	last	pearl	!
这里是	这	最后的	珍珠	!

这是最后一颗珍珠!

" - [θæŋkt] [ðə; ði][ænts][fɔːr; fər][ðer; ðər][help][ænd; ənd][æt; ət] ['sʌndaʊn] ['kærid] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]

"	Yirik	thanked	the	ants	for	their	help	and	at	sundown	carried	the	string	of
"	-	谢谢	这	蚂蚁	为了	他们的	帮助	和	在	日落	携带	这	细绳	的

[pɜːrlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

pearls	to	the	king	.
珍珠	到	这	国王	.

“伊里克感谢蚂蚁们的帮助，日落时分，他带着那串珍珠去见国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [faʊnd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz]

The	king	counted	the	pearls	and	,	to	his	surprise	,	found	that	not	one	was
这	国王	计数	这	珍珠	和	,	到	他的	惊喜	,	成立	那	不是	一	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

国王数了数珍珠，惊讶地发现一颗也没有少。

" [juːv] [dʌn] [ðɪs] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	done	this	well	,	"	he	said	.
"	你已经	完毕	这	出色地	,	"	他	说	.

“你做得很好，”他说。

" [tə'mɑːroʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['sekənd][tæsk] .

"	Tomorrow	I'll	give	you	your	second	task	.
"	明天	患病的	给	你	你的	第二	任务	.

“明天我会给你布置第二个任务。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

"	The	next	day	when	Yirik	presented	himself	,	the	king	said	:
"	这	下一个	天	什么时候	-	呈现	他自己	,	这	国王	说	:

第二天，当伊里克觐见国王时，国王说：

" [waɪl] [maɪ] ['dɔ:tər] , - , [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,

"	While	my	daughter	,	Zlatovlaska	,	was	bathing	in	the	sea	,
"	尽管	我的	女儿	,	-	,	曾是	洗澡	在	这	海	,

“当我的女儿兹拉托夫拉斯卡在海里游泳时，

[ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

a	golden	ring	slipped	from	her	finger	and	disappeared	.
一个	金的	戒指	滑倒了	从	她	手指	和	消失	.

一枚金戒指从她手指上滑落，消失不见了。

[jʊr; jər][tæsk][ɪz][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] [ðɪs] [rɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] .

Your	task	is	to	find	me	this	ring	before	sundown	.
你的	任务	是	到	寻找	我	这	戒指	前	日落	.

你的任务是在日落前帮我找到这枚戒指。

" - [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [hɪz; ɪz]

"	Yirik	went	down	to	the	seashore	and	as	he	walked	along	the	beach	his
"	-	去	向下	到	这	海滨	和	作为	他	步行	沿着	这	海滩	他的

[hɑ:rt] [gru:] ['hevi] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

heart	grew	heavy	as	he	realized	the	difficulty	of	the	task	before	him	.
心	生长	重的	作为	他	已实现	这	困难	的	这	任务	前	他	.

“伊里克走到海边，沿着沙滩走着，他意识到自己面临的任务有多么困难，心里就变得沉重起来。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [klɪr] [bʌt; bət][soʊ] [di:p] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

The	sea	was	clear	but	so	deep	that	he	couldn't	even	see	the	bottom	.
这	海	曾是	清除	但	所以	深的	那	他	不能	甚至	看	这	底部	.

海水清澈见底，但非常深，他甚至看不到海底。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] ?

How	then	could	he	find	the	ring	?
如何	然后	可以	他	寻找	这	戒指	?

那么他又是如何找到戒指的呢?

" [oʊ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['goʊldən] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [hɪr] !

"	Oh	dear	,	"	he	said	aloud	,	"	if	only	the	golden	fish	were	here	!
"	哦	亲爱的	,	"	他	说	大声	,	"	如果	仅有的	这	金的	鱼	是	这里	!

“哦，天哪，”他大声说道，“要是金鱼在这里就好了！”

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'i:] . "

It	could	help	me	.	"
它	可以	帮助	我	.	"

这或许能帮到我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

"	I	am	here	,	"	a	voice	said	,	"	and	I'm	here	to	help	you	.
"	我	是	这里	,	"	一个	嗓音	说	,	"	和	我是	这里	到	帮助	你	.

“我在这里，”一个声音说，“我是来帮助你的。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [fɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,

"	And	there	was	the	golden	fish	on	the	crest	of	a	wave	,
"	和	那里	曾是	这	金的	鱼	在	这	波峰	的	一个	海浪	,

“然后，我们看到浪尖上有一条金鱼，

['gli:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] !

gleaming	like	a	flash	of	fire	!
闪闪发光	喜欢	一个	闪光	的	火	!

闪闪发光，如同火光!

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ? " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

"	What	do	you	want	me	to	do	?	"	it	said	.
"	什么	做	你	想	我	到	做	?	"	它	说	.

“你想让我做什么？”它说。

" [faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] [ðæt] [laɪz] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . "

"	Find	me	a	golden	ring	that	lies	somewhere	on	the	bottom	of	the	sea	.	"
"	寻找	我	一个	金的	戒指	那	谎言	某处	在	这	底部	的	这	海	.	"

“帮我找到一枚沉在海底的金戒指。”

" [ɑː] , [ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] ?

"	Ah	,	a	golden	ring	?
"	啊	,	一个	金的	戒指	?

“啊，一枚金戒指？”

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][aɪ] [met] [ə; eɪ] [paɪk] , " [ðə; ði] [fɪʃ] [sed] ,

A	moment	ago	I	met	a	pike	,	"	the	fish	said	,
一个	片刻	前	我	遇见	一个	梭鱼	,	"	这	鱼	说	,

“刚才我遇到了一条梭鱼，”鱼说道。

" [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] .

"	that	had	just	such	a	golden	ring	.
"	那	有	只是	这样的	一个	金的	戒指	.

“那真是个金字招牌。”

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][faɪnd][ðə; ði] [paɪk] .

Wait	for	me	here	and	I'll	go	find	the	pike	.
等待	为了	我	这里	和	患病的	去	寻找	这	梭鱼	.

在这儿等我，我去找梭鱼。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['goʊldən] [fɪʃ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf]

"	In	a	few	moments	the	golden	fish	returned	with	the	pike	and	sure	enough
"	在	一个	很少	时刻	这	金的	鱼	返回	和	这	梭鱼	和	当然	足够的

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [rɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [paɪk] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

it	was	Zlatovlaska's	ring	that	the	pike	was	carrying	.
它	曾是	-	戒指	那	这	梭鱼	曾是	携带	.

“过了一会儿，金鱼带着梭鱼回来了，果然，梭鱼嘴里叼着的正是兹拉托夫拉斯卡的戒指。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] - [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]

That	evening	at	sundown	the	king	acknowledged	that	Yirik	had	accomplished	his
那	晚上	在	日落	这	国王	已确认	那	-	有	完成	他的

['sekənd] [tæsk] .

second	task	.
第二	任务	.

当晚日落时分，国王承认伊里克完成了他的第二个任务。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

The	next	day	the	king	said	:
这	下一个	天	这	国王	说	:

第二天，国王说：

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'laʊ] [maɪ] ['dɔːtər] , - , [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ,

"	I	could	never	allow	my	daughter	,	Zlatovlaska	,	the	Golden	-	Haired	,
"	我	可以	绝不	允许	我的	女儿	,	-	,	这	金的	-	头发	,

“我绝不会允许我的女儿，金发碧眼的兹拉托夫拉斯卡，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstər] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː]

to	go	to	the	kingdom	of	your	master	unless	she	carried	with	her	two
到	去	到	这	王国	的	你的	掌握	除非	她	携带	和	她	二

[flɑːsks] ,

flasks	,
烧瓶	,

除非她带着两个水瓶，否则就去你主人的王国。

[wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] .

one	filled	with	the	Water	of	Life	,	the	other	with	the	Water	of	Death	.
一	已填	和	这	水	的	生活	,	这	其他	和	这	水	的	死亡	.

一个盛满了生命之水，另一个盛满了死亡之水。

[soʊ] [tə'deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd][tæsk][aɪ][set][juː; jʊ] [ðɪs] :

So	today	for	a	third	task	I	set	you	this	:
所以	今天	为了	一个	第三	任务	我	放	你	这	:

今天我给你们布置的第三个任务是：

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][ðə; ði]

to	bring	the	princess	a	flask	of	the	Water	of	Life	and	a	flask	of	the
到	带来	这	公主	一个	烧瓶	的	这	水	的	生活	和	一个	烧瓶	的	这

['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] .

Water	of	Death	.
水	的	死亡	.

给公主带一瓶生命之水和一瓶死亡之水。

" - [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

"	Yirik	had	no	idea	which	way	to	turn	.
"	-	有	不	主意	哪个	方式	到	转动	.

伊里克不知道该往哪个方向走。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

He	had	heard	of	the	Waters	of	Life	and	Death	,
他	有	听到	的	这	沃特斯	的	生活	和	死亡	,

他听说过生命之水和死亡之水，

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðæt][ðer; ðər] [sprɪŋz] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [brˈjɑːnd]

but	all	he	knew	about	them	was	that	their	springs	were	far	away	beyond
但	全部	他	知道	关于	他们	曾是	那	他们的	弹簧	是	远的	离开	超过

[ðə; ði] [red] [siː] .

the	Red	Sea	.
这	红色的	海	.

但他只知道它们的泉水远在红海之外。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ['eɪmləsli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] ['kærid]

He	left	the	Crystal	Palace	and	walked	off	aimlessly	until	his	feet	had	carried
他	左边	这	水晶	宫殿	和	步行	离开	漫无目的地	直到	他的	脚	有	携带

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['fɔːrɪst] .

him	of	themselves	into	a	dark	forest	.
他	的	他们自己	进入	一个	黑暗的	森林	.

他离开了水晶宫，漫无目的地走着，直到他的双脚不由自主地带他走进了一片黑暗的森林。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðoʊz] [jʌŋ] ['rævənz][wɜːr; wər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] !

"	If	only	those	young	ravens	were	here	,	"	he	said	aloud	,	"	they	could	help	me	!
"	如果	仅有的	那些	年轻的	渡鸦	是	这里	,	"	他	说	大声	,	"	他们	可以	帮助	我	!

“要是那些小渡鸦在这里就好了，”他大声说道，“它们就能帮我了！”

" ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] , " [kɔː] ! [kɔː] !

"	Instantly	he	heard	a	loud	,	"	Caw	!	Caw	!
"	即刻	他	听到	一个	大声	,	"	啼	!	啼	!

他立刻听到一声响亮的“嘎！嘎！”

" [ænd; ənd] [tuː] ['rævənz] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

"	and	two	ravens	flew	down	to	him	,	saying	:
"	和	二	渡鸦	飞翔	向下	到	他	,	说	:

“两只乌鸦飞到他跟前，说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] !

"	We	are	here	!
"	我们	是	这里	!

我们到了！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] !

We	are	here	to	help	you	!
我们	是	这里	到	帮助	你	!

我们随时准备为您提供帮助!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ? "

What	do	you	want	us	to	do	?	"
什么	做	你	想	我们	到	做	?	"

你想让我们怎么做?

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk]

"	I	have	to	bring	the	king	a	flask	of	the	Water	of	Life	and	a	flask
"	我	有	到	带来	这	国王	一个	烧瓶	的	这	水	的	生活	和	一个	烧瓶

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] .

of	the	Water	of	Death	and	I	don't	know	where	the	springs	are	.
的	这	水	的	死亡	和	我	不	知道	在哪里	这	弹簧	是	.

“我必须给国王带一瓶生命之水和一瓶死亡之水，但我不知道泉水在哪里。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

Do	you	know	?	"
做	你	知道	?	"

你知道吗? ”

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] , " [ðə; ði]['rævənz] [sed] .

"	Yes	,	we	know	,	"	the	ravens	said	.
"	是的	,	我们	知道	,	"	这	渡鸦	说	.

“是的，我们知道，”乌鸦们说。

" [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [fetʃ] [juː; jʊ]['wɔːtər][frʌm; frəm][bəuθ] [sprɪŋz] .

"	Wait	here	and	we'll	soon	fetch	you	water	from	both	springs	.
"	等待	这里	和	出色地	很快	拿来	你	水	从	两个都	弹簧	.

“请在这里等候，我们马上就从这两个泉眼取水给你。”

" [ðeɪ] [fluː] [ɔːf][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [gʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	They	flew	off	and	in	a	short	time	returned	,	each	bearing	a	gourd	of	the
"	他们	飞翔	离开	和	在	一个	短的	时间	返回	,	每个	轴承	一个	葫芦	的	这

['preʃəs] ['wɔːtər] .

precious	water	.
宝贵的	水	.

“它们飞走了，不久又飞了回来，每人都带着一个葫芦，里面装着珍贵的水。”

- [θæŋkt] [ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd] ['kerfəli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tuː] [flɑːsks] .

Yirik	thanked	the	ravens	and	carefully	filled	his	two	flasks	.
-	谢谢	这	渡鸦	和	小心	已填	他的	二	烧瓶	.

伊里克向渡鸦们道谢，然后小心翼翼地将两个水壶装满。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdər][web] .

As	he	was	leaving	the	forest	,	he	came	upon	a	great	spider	web	.
作为	他	曾是	离开	这	森林	,	他	来了	之上	一个	伟大的	蜘蛛	网站	.

当他离开森林时，他发现了一张巨大的蜘蛛网。

[æn; ən] ['ʌgli] ['spaɪdər][sæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ][flai] .

An	ugly	spider	sat	in	the	middle	of	it	sucking	a	fly	.
一个	丑陋的	蜘蛛	卫星	在	这	中间	的	它	吸吮	一个	飞	.

一只丑陋的蜘蛛蹲在中间，正在吸食一只苍蝇的血液。

- [tʊk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [flikt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['spaɪdər] .

Yirik	took	a	drop	of	the	Water	of	Death	and	flicked	it	on	the	spider	.
-	采取	一个	降低	的	这	水	的	死亡	和	轻弹	它	在	这	蜘蛛	.

伊里克取了一滴死亡之水，甩到蜘蛛身上。

[ðə; ði]['spaɪdər] ['dʌbld] [ʌp] [ded] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][raɪp] ['tʃeri] .

The	spider	doubled	up	dead	and	fell	to	the	ground	like	a	ripe	cherry	.
这	蜘蛛	双倍	向上	死的	和	跌倒	到	这	地面	喜欢	一个	成熟	樱桃	.

蜘蛛死了，蜷缩成一团，像一颗熟透的樱桃一样掉落在地上。

[ðen] - ['sprɪŋkld] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][flaɪ] .

Then	Yirik	sprinkled	a	drop	of	Living	Water	on	the	fly	.
然后	-	撒上	一个	降低	的	活的	水	在	这	飞	.

然后，伊里克在空中洒了一滴活水。

[ðə; ði][flaɪ] ['ɪnstəntli] [ri'vaivd] , [pʊld] [ɪt'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][web] ,

The	fly	instantly	revived	,	pulled	itself	out	of	the	web	,
这	飞	即刻	复活	,	拉	本身	出去	的	这	网站	,

苍蝇瞬间恢复了活力，挣脱了蛛网。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'baʊt] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] [wʌns] [ə'gen] .

and	flew	about	happy	and	free	once	again	.
和	飞翔	关于	快乐的	和	自由的	一次	再次	.

它又一次快乐自由地飞翔了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - , " [ˌaɪ 'tiː] [bʌzd] , " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

"	Thank	you	,	Yirik	,	"	it	buzzed	,	"	thank	you	for	bringing	me	back	to	life	.
"	感谢	你	,	-	,	"	它	嗡嗡作响	,	"	感谢	你	为了	带来	我	后退	到	生活	.

“谢谢你，Yirik，”它嗡嗡地说，“谢谢你让我重获新生。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['sɑːri] .

You	won't	be	sorry	.
你	惯于	是	对不起	.

你不会后悔的。

[dʒʌst][weɪt] [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [siː] [ðæt] [aɪl] [rɪ'wɔːrd][juː; jʊ] !

Just	wait	and	you'll	soon	see	that	I'll	reward	you	!
只是	等待	和	你会	很快	看	那	患病的	报酬	你	!

你等着瞧，很快就会看到我会给你奖励！

" [wen] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tuː] [flɑːsks] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed]

"	When	Yirik	returned	to	the	palace	and	presented	the	two	flasks	,	the	king	said
"	什么时候	-	返回	到	这	宫殿	和	呈现	这	二	烧瓶	,	这	国王	说

:
:
:

“当伊里克回到宫殿，献上这两个瓶子时，国王说：”

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [jet] [rɪ'meɪnz] .

"	But	one	thing	yet	remains	.
"	但	一	事物	然而	遗迹	.

但还有一件事尚未解决。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] - , [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ,

You	may	take	Zlatovlaska	,	the	Golden	-	Haired	,
你	可能	拿	-	,	这	金的	-	头发	,

你可以选择金发女郎兹拉托夫拉斯卡，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [jɔːr'self] [pɪk] [hɜːr; hər][aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twelv] ['sɪstər] .

but	you	must	yourself	pick	her	out	from	among	the	twelve	sisters	.
但	你	必须	你自己	挑选	她	出去	从	之中	这	十二	姐妹	.

但你必须自己从十二姐妹中认出她。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [led] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] .

"	The	king	led	Yirik	into	a	great	hall	.
"	这	国王	引领	-	进入	一个	伟大的	大厅	.

国王领着伊里克进入了一座大厅。

[ðə; ði] [twelv] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['teɪbl] ,

The	twelve	princesses	were	seated	about	a	table	,
这	十二	公主们	是	坐着	关于	一个	桌子	,

十二位公主围坐在桌旁，

['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

beautiful	maidens	all	and	each	looking	much	like	the	others	.
美丽的	少女们	全部	和	每个	寻找	很多	喜欢	这	其他的	.

她们都是美丽的少女，而且长得非常相似。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ,

Yirik	could	not	tell	which	was	Zlatovlaska	,	the	Golden	-	Haired	,
-	可以	不是	告诉	哪个	曾是	-	,	这	金的	-	头发	,

伊里克分不清哪个是兹拉托夫拉斯卡，哪个是金发女郎。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['prɪnses] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hevi] [waɪt] [veɪl][soʊ] [dreɪpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

for	each	princess	wore	a	long	heavy	white	veil	so	draped	over	her	head	and
为了	每个	公主	穿着	一个	长的	重的	白色的	面纱	所以	垂坠的	超过	她	头	和

['ʃəuldəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [her] .

shoulders	that	it	completely	covered	her	hair	.
肩膀	那	它	完全地	涵盖	她	头发	.

每位公主都戴着一条长长的、厚重的白色面纱，面纱垂在头上和肩膀上，完全遮住了头发。

" [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [twelv] ['dɔtɜ-z] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .

"	Here	are	my	twelve	daughters	,	"	the	king	said	.
"	这里	是	我的	十二	女儿们	,	"	这	国王	说	.

“这是我的十二个女儿，”国王说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] - , [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] .

"	One	of	them	is	Zlatovlaska	,	the	Golden	-	Haired	.
"	一	的	他们	是	-	,	这	金的	-	头发	.

“其中一位是金发女郎兹拉托夫拉斯卡。”

[pɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [liːd] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] .

Pick	her	out	and	you	may	lead	her	at	once	to	your	master	.
挑选	她	出去	和	你	可能	带领	她	在	一次	到	你的	掌握	.

选中她，你就可以立刻带她去见你的主人。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

If	you	fail	to	pick	her	out	,	then	you	must	depart	without	her	.
如果	你	失败	到	挑选	她	出去	,	然后	你	必须	离开	没有	她	.

如果你没能找到她，那就只能不等她了。

" [ɪn] [dɪs'meɪ] - [lʊkt] [frʌm; frəm] ['sɪstər] [tuː; tə] ['sɪstər] .

"	In	dismay	Yirik	looked	from	sister	to	sister	.
"	在	沮丧	-	看起来	从	姐姐	到	姐姐	.

“惊恐万分的伊里克环顾着姐妹们。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] .

There	was	nothing	to	show	him	which	was	Zlatovlaska	,	the	Golden	-	Haired	.
那里	曾是	没有什么	到	展示	他	哪个	曾是	-	,	这	金的	-	头发	.

没有任何东西能让他看到金发女郎兹拉托夫拉斯卡。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ?

How	was	he	to	find	out	?
如何	曾是	他	到	寻找	出去	?

他该如何得知真相?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspəd] :

Suddenly	he	heard	a	buzzing	in	his	ear	and	a	little	voice	whispered	:
突然	他	听到	一个	嗡嗡声	在	他的	耳朵	和	一个	小的	嗓音	低声说道	:

突然，他听到耳边嗡嗡作响，一个细小的声音低语道：

" ['kɜːrɪdʒ] , - , ['kɜːrɪdʒ] !
" **Courage , Yirik , courage !**
" 勇气 , - , 勇气 !

“伊里克，鼓起勇气，鼓起勇气！”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] !
I'll help you !
患病的 帮助 你 !

我会帮你的！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][flai][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd]
" **He turned his head quickly and there was the fly he had rescued**
" 他 转向 他的 头 迅速地 和 那里 曾是 这 飞 他 有 获救
[frʌm; frəm][ðə; ði]['spaɪdər] .
from the spider .
从 这 蜘蛛 .

他猛地转过头，看到了他从蜘蛛嘴里救出来的那只苍蝇。

" [wɔːk] ['sloʊli] [baɪ] [iːtʃ] ['prɪnses] , " [ðə; ði][flai] [sed] ,
" **Walk slowly by each princess , " the fly said ,**
" 走 缓慢地 经过 每个 公主 , " 这 飞 说 ,

“慢慢地从每个公主身边走过，”苍蝇说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - , [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] .
" **and I'll tell you when you come to Zlatovlaska , the Golden - Haired .**
" 和 患病的 告诉 你 什么时候 你 来 到 - , 这 金的 - 头发 .

“等你来到金发女郎兹拉托夫拉斯卡那里，我就会告诉你。”

" - [dɪd][æz; əz][ðə; ði][flai] ['ɔːrdərd] .
" **Yirik did as the fly ordered .**
" - 做过 作为 这 飞 订购 .

“伊里克照苍蝇的指示做了。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɪnses] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][flai] [bʌzd] :
He stopped a moment before the first princess until the fly buzzed :
他 停止 一个 片刻 前 这 第一的 公主 直到 这 飞 嗡嗡作响 :

他停在第一位公主面前片刻，直到苍蝇嗡嗡作响：

" [nɑːt] [ðæt] [wʌn] !
" **Not that one !**
" 不是 那 一 !

不是那个！

[nɑːt] [ðæt] [wʌn] !
Not that one !
不是 那 一 !

不是那个！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][flai] [bʌzd] :
" **He went on to the next princess and again the fly buzzed :**
" 他 去 在 到 这 下一个 公主 和 再次 这 飞 嗡嗡作响 :

他接着又去见下一位公主，苍蝇又嗡嗡地飞了起来：

" [nɑːt] [ðæt] [wʌn] !
" **Not that one !**
" 不是 那 一 !

不是那个！

[nɑːt] [ðæt] [wʌn] !
Not that one !
不是 那 一 !

不是那个！

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][frʌm; frəm] ['prɪnses] [tuː; tə] ['prɪnses] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [flai] [bʌzd] [aʊt] :

"	So	he	went	on	from	princess	to	princess	until	at	last	the	fly	buzzed	out	:
"	所以	他	去	在	从	公主	到	公主	直到	在	最后的	这	飞	嗡嗡作响	出去	:

于是他挨个公主拜访，直到最后那只苍蝇嗡嗡地飞走了：

" [jes] , [ðæt] [wʌn] !

"	Yes	,	that	one	!
"	是的	,	那	一	!

“对，就是那个！”

[ðæt] [wʌn] !

That	one	!
那	一	!

那个！

" [soʊ] - [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

"	So	Yirik	remained	standing	where	he	was	and	said	to	the	king	:
"	所以	-	剩余	常设	在哪里	他	曾是	和	说	到	这	国王	:

于是，伊里克仍站在原地，对王说：

" [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] - , [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] . "

"	This	,	I	think	,	is	Zlatovlaska	,	the	Golden	-	Haired	.	"
"	这	,	我	思考	,	是	-	,	这	金的	-	头发	.	"

“我想，这就是金发女郎兹拉托夫拉斯卡。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [raɪt] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .

"	You	have	guessed	right	,	"	the	king	said	.
"	你	有	猜对了	正确的	,	"	这	国王	说	.

“你猜对了，”国王说。

[æt; ət] [ðæt] - [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [waɪt] [veɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvli]

At	that	Zlatovlaska	removed	the	white	veil	from	her	head	and	her	lovely
在	那	-	已移除	这	白色的	面纱	从	她	头	和	她	迷人的

[her] ['tʌmbld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [kæ'skeɪd] .

hair	tumbled	down	to	her	feet	like	a	golden	cascade	.
头发	翻滚	向下	到	她	脚	喜欢	一个	金的	级联	.

这时，兹拉托夫拉斯卡摘下了头上的白色面纱，她美丽的秀发像金色的瀑布一样倾泻而下，一直垂到脚边。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪməd] [ænd; ənd] [gləud] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [piːps] ['oʊvər]

It	shimmered	and	glowed	like	the	sun	in	the	early	morning	when	he	peeps	over
它	闪闪发光	和	发光	喜欢	这	太阳	在	这	早期的	早晨	什么时候	他	人群	超过

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

the	mountain	top	.
这	山	顶部	.

它像清晨的太阳一样闪闪发光，当他从山顶探出头来时，太阳就像太阳一样。

- [stɛərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

Yirik	stared	until	the	brightness	dimmed	his	sight	.
-	凝视	直到	这	亮度	调暗	他的	视线	.

伊里克一直盯着屏幕，直到光线刺得他视线模糊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] - , [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

The	king	immediately	prepared	Zlatovlaska	,	the	Golden	-	Haired	,	for	her	journey	.
这	国王	立即地	准备	-	,	这	金的	-	头发	,	为了	她	旅行	.

国王立即为金发女郎兹拉托夫拉斯卡做好了启程的准备。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tuː] ['preʃəs] [flɑːsks] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['eskɔːrt] ;

He	gave	her	the	two	precious	flasks	of	water	;	he	arranged	a	fitting	escort	;
他	给予	她	这	二	宝贵的	烧瓶	的	水	;	他	安排	一个	配件	护送	;

他送给她两瓶珍贵的水；他安排了合适的护卫；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['ʌndər] - [ker] .

and	then	with	his	blessing	he	sent	her	forth	under	Yirik's	care	.
和	然后	和	他的	祝福	他	发送	她	前进	在下面	-	关心	.

然后，他祝福了她，并将她托付给伊里克照顾。

- [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

Yirik	conducted	her	safely	to	his	master	.
-	实施	她	安全	到	他的	掌握	.

伊里克安全地将她带到了他的主人那里。

[wen] [ðə; ðɪ][oʊld] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] [ðæt] - [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

When	the	old	king	saw	the	lovely	princess	that	Yirik	had	found	for	him	,
什么时候	这	老的	国王	锯	这	迷人的	公主	那	-	有	成立	为了	他	,

老国王看到伊里克为他找到的美丽公主时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

his	eyes	blinked	with	satisfaction	,
他的	眼睛	眨眼	和	满意	,

他满意地眨了眨眼。

[hiː; hi] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [læm] ,

he	capered	about	like	a	spring	lamb	,
他	跳跃	关于	喜欢	一个	春天	羊肉	,

他像只小羊羔一样蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɪ'miːdiət] [ˌprepə'reɪʃnz] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] .

and	he	ordered	that	immediate	preparations	be	made	for	the	wedding	.
和	他	订购	那	即时	准备工作	是	制成	为了	这	婚礼	.

他下令立即着手筹备婚礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	was	most	grateful	to	Yirik	and	thanked	him	again	and	again	.
他	曾是	最多	感激的	到	-	和	谢谢	他	再次	和	再次	.

他非常感激Yirik，并反复向他道谢。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	dear	boy	,	"	he	said	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	他	说	,

“我亲爱的孩子，”他说。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hæŋd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ]

"	I	had	expected	to	have	you	hanged	for	your	disobedience	and	let	the
"	我	有	预期的	到	有	你	绞刑	为了	你的	不服从	和	让	这

['rævənz] [pɪk] [jʊr; jər] [boʊnz] .

ravens	pick	your	bones	.
渡鸦	挑选	你的	骨头	.

“我原本以为会把你吊死，让你为你的不服从行为付出代价，让乌鸦啄食你的骨头。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [juː; jʊ][hæv; həv]

But	now	,	to	show	you	how	grateful	I	am	for	the	beautiful	bride	you	have
但	现在	,	到	展示	你	如何	感激的	我	是	为了	这	美丽的	新娘	你	有

[faʊnd] [ˌem 'iː] ,

found	me	,
成立	我	,

但是现在，为了表达我对你为我找到这位美丽新娘的感激之情，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hæŋd] [æt; ət][ɔːl] .

I'm	not	going	to	have	you	hanged	at	all	.
我是	不是	去	到	有	你	绞刑	在	全部	.

我根本不会把你绞死。

[ɪn'sted] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [biˈhedid] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] .

Instead	,	I	shall	have	you	beheaded	and	then	given	a	decent	burial	.
反而	,	我	将	有	你	斩首	和	然后	给定	一个	体面的	葬礼	.

相反，我会将你斩首，然后给你一个体面的葬礼。

" [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	The	execution	took	place	at	once	in	order	to	be	out	of	the	way	before	the
"	这	执行	采取	地方	在	一次	在	命令	到	是	出去	的	这	方式	前	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

“为了避免影响婚礼，行刑立即进行。”

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] ,

"	It's	a	great	pity	he	had	to	die	,
"	它是	一个	伟大的	遗憾	他	有	到	死	,

“他去世真是太可惜了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [æz; əz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [kʌt] [ɔːf] - [hed] .

"	the	king	said	as	the	executioner	cut	off	Yirik's	head	.
"	这	国王	说	作为	这	刽子手	切	离开	-	头	.

国王说着，刽子手砍下了伊里克的头颅。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

"	He	has	certainly	been	a	faithful	servant	.
"	他	有	当然	到过	一个	忠实	仆人	.

他确实是一位忠诚的仆人。

" - , [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] , [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɛvɚd] [hed]

"	Zlatovlaska	,	the	Golden	-	Haired	,	asked	if	she	might	have	his	severed	head
"	-	,	这	金的	-	头发	,	问	如果	她	可能	有	他的	切断	头

[ænd; ənd]['bɑːdi] .

and	body	.
和	身体	.

“金发女郎兹拉托夫拉斯卡问她是否可以得到他被砍下的头颅和身体。

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [sed] : " [jes] .

The	king	who	was	too	madly	in	love	to	refuse	her	anything	said	:	"	Yes	.
这	国王	WHO	曾是	也	疯狂地	在	爱	到	拒绝	她	任何事物	说	:	"	是的	.

国王因为太爱她而无法拒绝她的一切，说道：“是的。”

" [soʊ] - [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

"	So	Zlatovlaska	took	the	body	and	the	head	and	put	them	together	.
"	所以	-	采取	这	身体	和	这	头	和	放	他们	一起	.

于是，兹拉托夫拉斯卡将尸体和头颅拼合在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌv; əv] [deθ] .

Then	she	sprinkled	them	with	the	Water	of	Death	.
然后	她	撒上	他们	和	这	水	的	死亡	.

然后她向他们洒上了死亡之水。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wuːnd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [hiːld] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt]

Instantly	the	wound	closed	and	soon	it	healed	so	completely	that	there	wasn't
即刻	这	伤口	关闭	和	很快	它	已治愈	所以	完全地	那	那里	不是

['iːv(ə)n][ə; eɪ][skɑːr] [left] .

even	a	scar	left	.
甚至	一个	瘢痕	左边	.

伤口瞬间闭合，很快就完全愈合，甚至连疤痕都没留下。

- [leɪ] [ðer; ðər] ['laɪfləs] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['mɪrli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Yirik	lay	there	lifeless	but	looking	merely	as	if	he
-	躺	那里	无生命	但	寻找	仅仅	作为	如果	他

伊里克躺在那里，毫无生气，但看起来就像他

[wɜːr; wər] [əˈsliːp] .

were	asleep	.
是	睡着了	.

睡着了。

- ['sprɪŋkld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [ded]

Zlatovlaska	sprinkled	him	with	the	Water	of	Life	and	immediately	his	dead
-	撒上	他	和	这	水	的	生活	和	立即地	他的	死的

[lɪmz] [stɜːrd] .

limbs	stirred	.
四肢	搅拌	.

兹拉托夫拉斯卡用生命之水洒在他身上，他死去的肢体立刻动了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

Then	he	opened	his	eyes	and	sat	up	.
然后	他	打开	他的	眼睛	和	卫星	向上	.

然后他睁开眼睛坐了起来。

[laɪf] [pɔːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['jʌŋgər] , ['freʃər] ,

Life	poured	through	his	veins	and	he	sprang	to	his	feet	younger	,	fresher	,
生活	倾倒	通过	他的	静脉	和	他	弹簧	到	他的	脚	年轻	,	更清新	,

['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

handsomer	than	before	.
更英俊	比	前	.

生命力仿佛涌入他的血管，他猛地站起身来，比以前更年轻、更精神、更英俊。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

The	old	king	was	filled	with	envy	.
这	老的	国王	曾是	已填	和	嫉妒	.

老国王充满了嫉妒。

" [aɪ] , [tuː] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] !

"	I	,	too	,	"	he	cried	,	"	wish	to	be	made	young	and	handsome	!
"	我	,	也	,	"	他	哭	,	"	希望	到	是	制成	年轻的	和	英俊的	!

“我也，”他喊道，“希望变得年轻英俊！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] -

"	He	commanded	the	executioner	to	cut	off	his	head	and	he	told	Zlatovlaska
"	他	命令	这	刽子手	到	切	离开	他的	头	和	他	讲述	-

[tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] .

to	sprinkle	him	afterwards	with	the	Water	of	Life	.
到	撒	他	然后	和	这	水	的	生活	.

“他命令刽子手砍下他的头，并告诉兹拉托夫拉斯卡事后用生命之水洒在他身上。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

The	executioner	did	as	he	was	told	.
这	刽子手	做过	作为	他	曾是	讲述	.

刽子手照做了。

[ðen] - ['sprɪŋkld] [ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] .

Then	Zlatovlaska	sprinkled	the	old	king's	head	and	body	with	the	Water	of	Life	.
然后	-	撒上	这	老的	国王的	头	和	身体	和	这	水	的	生活	.

然后，兹拉托夫拉斯卡用生命之水洒在老国王的头和身上。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

- [kept] [ɑːn] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [left] .

Zlatovlaska	kept	on	sprinkling	the	Water	of	Life	until	there	was	no	more	left	.
-	保留	在	洒	这	水	的	生活	直到	那里	曾是	不	更多的	左边	.

兹拉托夫拉斯卡不停地洒生命之水，直到水全部洒完为止。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [tuː; tə] - ,
" Do you know , " the princess said to Yirik ,
" 做 你 知道 , " 这 公主 说 到 - ,

“你知道吗？”公主对伊里克说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [deθ] [fɜːrst] .
" I believe I should have used the Water of Death first .
" 我 相信 我 应该 有 用过的 这 水 的 死亡 第一的 .

“我觉得我应该先用死亡之水。”

" [soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ,
" So now she sprinkled the body and head with the Water of Death and ,
" 所以 现在 她 撒上 这 身体 和 头 和 这 水 的 死亡 和 ,
[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
sure enough ,
当然 足够的 ,

于是她将死亡之水洒在尸体和头部，果然，

[ðeɪ] [gruː] [tə'geðər] [æt; ət] [wʌns] .
they grew together at once .
他们 生长 一起 在 一次 .

它们同时成长。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪf] [ɪn] [ðem; ðəm] .
But of course there was no life in them .
但 的 课程 那里 曾是 不 生活 在 他们 .

当然，它们里面已经没有生命了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [laɪf] ['ɪntuː] [ðem; ðəm]
And of course there was no possible way of putting life into them
和 的 课程 那里 曾是 不 可能的 方式 的 推杆 生活 进入 他们
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] .
because the Water of Life was all gone .
因为 这 水 的 生活 曾是 全部 已消失 .

当然，也不可能让它们复活，因为生命之水已经全部消失了。

[soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ded] .
So the old king remained dead .
所以 这 老的 国王 剩余 死的 .

于是，老国王就此去世了。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] .
" This will never do , " the people said .
" 这 将要 绝不 做 , " 这 人们 说 .

“这绝对不行，”人们说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst]
" We must
" 我们 必须

我们必须

[hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
have a king .
有 一个 国王 .

有一个国王。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd] [wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst]
And with the wedding feast and everything prepared we simply must
和 和 这 婚礼 盛宴 和 一切 准备 我们 简单地 必须
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [tuː] .
have a wedding , too .
有 一个 婚礼 , 也 .

婚宴和一切都准备就绪，我们也必须举办一场婚礼。

[ɪf] - , [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] , ['kænɑːt] ['mæri] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə]

If	Zlatovlaska	,	the	Golden	-	Haired	,	cannot	marry	the	old	king	,	she'll	have	to
如果	-	,	这	金的	-	头发	,	不能	结婚	这	老的	国王	,	壳	有	到

['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

marry	some	one	else	.
结婚	一些	一	别的	.

如果金发女郎兹拉托夫拉斯卡不能嫁给老国王，她就只能嫁给别人了。

[naʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Now	who	shall	it	be	?
现在	WHO	将	它	是	?

那么，会是谁呢?

" [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd]

"	Some	one	suggested	Yirik	because	he	was	young	and	handsome	and
"	一些	一	建议	-	因为	他	曾是	年轻的	和	英俊的	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,

because	,	like	the	old	king	,
因为	,	喜欢	这	老的	国王	,

有人提议让伊里克上台，因为他年轻英俊，而且像老国王一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] .

he	could	understand	the	birds	and	the	beasts	.
他	可以	理解	这	鸟类	和	这	野兽	.

他能听懂飞鸟和野兽的语言。

" - !

"	Yirik	!
"	-	!

“Yirik!

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] .

"	the	people	cried	.
"	这	人们	哭	.

人们哭了。

" [let] - [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] !

"	Let	Yirik	be	our	king	!
"	让	-	是	我们的	国王	!

让伊里克成为我们的国王!

" [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

"	And	Zlatovlaska	,	the	Golden	-	Haired	,	who	had	long	since	fallen	in	love	with
"	和	-	,	这	金的	-	头发	,	WHO	有	长的	自从	倒下	在	爱	和

['hænsəm] - ,

handsome	Yirik	,
英俊的	-	,

“还有金发碧眼的兹拉托夫拉斯卡，她早就爱上了英俊的伊里克，

[kən'sentɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪn]['ɔːrdər][ðæt][ðə; ði] [fiːst] [ɔːl'redi] [prɪ'perd]

consented	to	have	the	wedding	at	once	in	order	that	the	feast	already	prepared
同意	到	有	这	婚礼	在	一次	在	命令	那	这	盛宴	已经	准备

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪd] .

might	not	be	wasted	.
可能	不是	是	浪费	.

为了不浪费已经准备好的宴席，他们同意立即举行婚礼。

[soʊ] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ,

So	Yirik	and	Zlatovlaska	,	the	Golden	-	Haired	,
所以	-	和	-	,	这	金的	-	头发	,

所以伊里克和金发兹拉托夫拉斯卡，

[wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ruːld] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ] ['hæpɪli] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs]

were	married	and	they	ruled	so	well	and	they	lived	so	happily	that	to	this
是	已婚	和	他们	裁决	所以	出色地	和	他们	居住地	所以	快乐地	那	到	这

[deɪ] [wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] :

day	when	people	say	of	some	one	:
天	什么时候	人们	说	的	一些	一	:

他们结了婚，统治得如此出色，生活得如此幸福，以至于直到今天，当人们谈论某人时：

" ['hiːz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ,

"	He's	as	happy	as	a	king	,	"	they	are	thinking	of	King	Yirik	,
"	他是	作为	快乐的	作为	一个	国王	,	"	他们	是	思维	的	国王	-	,

“他高兴得像个国王，”他们指的是伊里克国王。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] : " [ʃiːz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ,

and	when	they	say	of	some	one	:	"	She's	as	beautiful	as	a	queen	,
和	什么时候	他们	说	的	一些	一	:	"	她是	作为	美丽的	作为	一个	女王	,

当人们评价某人时：“她美得像女王一样”，

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] .

"	they	are	thinking	of	Zlatovlaska	,	the	Golden	-	Haired	.
"	他们	是	思维	的	-	,	这	金的	-	头发	.

他们想到了金发女郎兹拉托夫拉斯卡。

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['noʊzgeɪ]

THE	SHEPHERD'S	NOSEGAY
这	牧羊人的	花束

牧羊人的花束

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [pliːz]

THE	STORY	OF	A	PRINCESS	WHO	LEARNED	TO	SAY	"	PLEASE
这	故事	的	一个	公主	WHO	学习	到	说	"	请

一个公主学会说“请”的故事

" [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['noʊzgeɪ]

"	THE	SHEPHERD'S	NOSEGAY
"	这	牧羊人的	花束

《牧羊人的花束》

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .

There	was	once	a	king	who	had	a	beautiful	daughter	.
那里	曾是	一次	一个	国王	WHO	有	一个	美丽的	女儿	.

从前有一位国王，他有一个美丽的女儿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

When	it	was	time	for	her	to	get	a	husband	,
什么时候	它	曾是	时间	为了	她	到	得到	一个	丈夫	,

当她到了该结婚的年纪时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [set] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

the	king	set	a	day	and	invited	all	the	neighboring	princes	to	come	and	see
这	国王	放	一个	天	和	受邀	全部	这	邻接	王子们	到	来	和	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

国王选定了一个日子，邀请所有邻近的王子前来瞻仰她。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

One	of	these	princes	decided	that	he	would	like	to	have	a	look	at	the
一	的	这些	王子们	决定	那	他	会	喜欢	到	有	一个	看	在	这

['prɪnses] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

princess	before	the	others	.
公主	前	这	其他的	.

其中一位王子决定在其他王子之前先一睹公主的风采。

[soʊ][hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] ['kɑːstuːm] : [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [ə; eɪ] [bluː]

So	he	dressed	himself	in	a	shepherd's	costume	:	a	broad	-	brimmed	hat	,	a	blue
所以	他	穿着	他自己	在	一个	牧羊人的	戏服	:	一个	广阔	-	满溢	帽子	,	一个	蓝色的

[smɑːk] , [ə; eɪ] [griːn] [vest] ,

smock	,	a	green	vest	,
罩衫	,	一个	绿色的	背心	,

于是他穿上了一身牧羊人的装束：一顶宽边帽、一件蓝色罩衫、一件绿色背心。

[taɪt] ['brɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [θɪk] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .

tight	breeches	to	the	knees	,	thick	woolen	stockings	,	and	sandals	.
紧的	马裤	到	这	膝盖	,	厚的	羊毛	长筒袜	,	和	凉鞋	.

紧身及膝短裤、厚羊毛袜和凉鞋。

[ðʌs] [dɪs'gaɪzd] [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] .

Thus	disguised	he	set	out	for	the	kingdom	where	the	princess	lived	.
因此	伪装	他	放	出去	为了	这	王国	在哪里	这	公主	居住地	.

于是他乔装打扮，前往公主居住的王国。

[ɔːl][hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [fɔːr] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

All	he	took	with	him	were	four	loaves	of	bread	to	eat	on	the	way	.
全部	他	采取	和	他	是	四	面包	的	面包	到	吃	在	这	方式	.

他只带了四个面包，准备路上吃。

[hiː; hi]['hædnt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][met][ə; eɪ] ['begər] [huː] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] ,

He	hadn't	gone	far	before	he	met	a	beggar	who	begged	him	,	in	God's	name	,
他	之前没有	已消失	远的	前	他	遇见	一个	乞丐	WHO	乞求	他	,	在	神的	姓名	,

他没走多远就遇到一个乞丐，乞丐以神的名义向他乞讨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

for	a	piece	of	bread	.
为了	一个	片	的	面包	.

就为了一块面包。

[ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [loʊvz] .

The	prince	at	once	gave	him	one	of	the	four	loaves	.
这	王子	在	一次	给予	他	一	的	这	四	面包	.

王子立刻给了他四个饼中的一个。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] ['begər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	little	farther	on	a	second	beggar	held	out	his	hand	and	begged	for	a
一个	小的	更远	在	一个	第二	乞丐	握住	出去	他的	手	和	乞求	为了	一个

[piːs] [ʌv; əv] [bred] .

piece	of	bread	.
片	的	面包	.

再往前走一点，第二个乞丐伸出手，乞讨一块面包。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [ðə; ði] ['sekənd] [loʊf] .

To	him	the	prince	gave	the	second	loaf	.
到	他	这	王子	给予	这	第二	面包	.

王子把第二个面包给了他。

[tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] ['begər] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][θɜːrd] [loʊf] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['begər] [ðə; ði]

To	a	third	beggar	he	gave	the	third	loaf	,	and	to	a	fourth	beggar	the
到	一个	第三	乞丐	他	给予	这	第三	面包	,	和	到	一个	第四	乞丐	这

[læst] [loʊf] .

last	loaf	.
最后的	面包	.

他把第三个面包给了第三个乞丐，把最后一个面包给了第四个乞丐。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['begər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

The	fourth	beggar	said	to	him	:
这	第四	乞丐	说	到	他	:

第四个乞丐对他说：

" [prɪns] [ɪn] ['ʃɛpɜ-dz] [gaɪz] , [jʊr; jər] ['tʃærəti] [wɪl] [nɑːt]
" Prince in shepherd's guise , your charity will not
" 王子 在 牧羊人的 伪装 , 你的 慈善机构 将要 不是

“披着牧羊人外衣的王子，你的善举不会……”

[goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .
go unrewarded .
去 无回报 .

没有得到回报。

[hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] [gɪfts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Here are four gifts for you ,
这里 是 四 礼物 为了 你 ,

这里为您准备了四份礼物，

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðɪs] [deɪ] .
one for each of the loaves of bread that you have given away this day .
一 为了 每个 的 这 面包 的 面包 那 你 有 给定 离开 这 天 .

你今天送出的每一块面包，都对应一个。

[teɪk] [ðɪs] [wɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['eni] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [haʊ'evər] ['dʒent(ə)l]
Take this whip which has the power of killing any one it strikes however gentle
拿 这 鞭 哪个 有 这 力量 的 杀 任何 一 它 罢工 然而 温和的
[ðə; ði] [bloʊ] .
the blow .
这 吹 .

这条鞭子威力无穷，无论击打力度多么轻微，都能杀死任何被它击中的人。

[teɪk] [ðɪs] ['bɛgərz] ['wɑːlɪt] .
Take this beggar's wallet .
拿 这 乞丐的 钱包 .

把这个乞丐的钱包拿走。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kɑːmən] [bred] [ænd; ənd]
It has in it some bread and cheese , but not common bread and
它 有 在 它 一些 面包 和 奶酪 , 但 不是 常见的 面包 和
[tʃiːz] [fɔːr; fər] ,
cheese for ,
奶酪 为了 ,

里面有一些面包和奶酪，但不是普通的面包和奶酪。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [iːt] , [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sʌm; səm] [left] .
no matter how much of it you eat , there will always be some left .
不 事情 如何 很多 的 它 你 吃 , 那里 将要 总是 是 一些 左边 .

无论你吃多少，总会剩下一些。

[teɪk] [ðɪs] ['ʃɛpɜ-dz] [æks] .
Take this shepherd's ax .
拿 这 牧羊人的 斧头 .

拿着这把牧羊斧。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [ʃiːp] [ə'loʊn] , [plænt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
If ever you have to leave your sheep alone , plant it in the earth and the
如果 曾经 你 有 到 离开 你的 羊 独自的 , 植物 它 在 这 地球 和 这
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

如果你不得不离开你的羊群，就把种子种在土里，羊群就会……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [streiŋ] , [wɪl] [greɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
instead of straying , will graze around it .
反而 的 迷途 , 将要 轻擦 大约 它 .

不会走失，而是会在它周围吃草。

[læst] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɛpɜ·dz] [paɪp] .

Last	,	here	is	a	shepherd's	pipe	.
最后的	,	这里	是	一个	牧羊人的	管道	.

最后，这是一支牧羊人烟斗。

[wen] [juː; jʊ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ʃiːp] [wɪl] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] .

When	you	blow	upon	it	your	sheep	will	dance	and	play	.
什么时候	你	吹	之上	它	你的	羊	将要	舞蹈	和	玩	.

当你对着它吹气时，你的羊就会跳舞玩耍。

[ˌfer'wel] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Farewell	and	good	luck	go	with	you	.
告别	和	好的	运气	去	和	你	.

一路顺风，祝你好运。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] ['begər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ænd; ənd] [ðen] ['trʌdʒd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	The	prince	thanked	the	beggar	for	his	gifts	and	then	trudged	on	to	the
"	这	王子	谢谢	这	乞丐	为了	他的	礼物	和	然后	艰难跋涉	在	到	这

['kɪŋdəm] [wer] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [lɪvd] .

kingdom	where	the	beautiful	princess	lived	.
王国	在哪里	这	美丽的	公主	居住地	.

王子感谢乞丐的礼物，然后拖着沉重的步伐前往美丽公主居住的王国。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd]

He	presented	himself	at	the	palace	as	a	shepherd	in	quest	of	work	and
他	呈现	他自己	在	这	宫殿	作为	一个	牧羊人	在	寻求	的	工作	和

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][jæn] .

he	told	them	his	name	was	Yan	.
他	讲述	他们	他的	姓名	曾是	严	.

他自称是来找工作的牧羊人，来到宫中，并告诉他们他的名字叫严。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

The	king	liked	his	appearance	and	so	the	next	day	he	was	put	in	charge
这	国王	喜欢	他的	外貌	和	所以	这	下一个	天	他	曾是	放	在	收费

[ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [tuː; tə] ['pæstʃər] .

of	a	flock	of	sheep	which	he	drove	up	the	mountain	side	to	pasture	.
的	一个	群	的	羊	哪个	他	驾驶	向上	这	山	边	到	牧场	.

国王很喜欢他的外貌，于是第二天就让他负责照看一群羊，他把羊赶到山坡上放牧。

[hiː; hi][pla:ntid][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɜ·dz] [æks][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd] ,

He	planted	his	shepherd's	ax	in	the	midst	of	a	meadow	and	,
他	已种植	他的	牧羊人的	斧头	在	这	中间	的	一个	草地	和	,

他把牧羊斧插在草地中央，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [tuː; tə] [greɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['hʌntɪŋ]

leaving	his	sheep	to	graze	about	it	,	he	went	off	into	the	forest	hunting
离开	他的	羊	到	轻擦	关于	它	,	他	去	离开	进入	这	森林	打猎

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

他留下羊群在周围吃草，自己则进森林去狩猎探险。

[ðer; ðər][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wer] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn]

There	he	came	upon	a	castle	where	a	giant	was	busy	cooking	his	dinner	in
那里	他	来了	之上	一个	城堡	在哪里	一个	巨大的	曾是	忙碌的	烹饪	他的	晚餐	在

[ə; eɪ][bɪg] ['sɔːspæn] .

a	big	saucepan	.
一个	大的	平底锅	.

他来到一座城堡，城堡里一个巨人正在用一个大平底锅忙着做晚饭。

" [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [jæn] [sed] [pə'laɪtli] .

"	Good	-	day	to	you	,	"	Yan	said	politely	.
"	好的	-	天	到	你	,	"	严	说	礼貌地	.

“祝您今天愉快。”严礼貌地说道。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] , [ʌn'mænərli] ['feloʊ] , [be'ləud] [aʊt] :

The	giant	,	who	was	a	rude	,	unmannerly	fellow	,	bellowed	out	:
这	巨大的	,	WHO	曾是	一个	粗鲁的	,	没礼貌	同伴	,	咆哮	出去	:

这个巨人粗鲁无礼，他咆哮道：

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['wɪpərsnæpər] !

"	It	won't	take	me	long	to	finish	you	,	you	young	whippersnapper	!
"	它	惯于	拿	我	长的	到	结束	你	,	你	年轻的	小毛孩	!

“我很快就能解决掉你，你这个毛头小子！”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [klʌb] [tuː; tə] [straɪk] [jæn] [bʌt; bət] [jæn] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,

"	He	raised	a	great	iron	club	to	strike	Yan	but	Yan	,	quick	as	thought	,
"	他	提高	一个	伟大的	铁	俱乐部	到	罢工	严	但	严	,	快的	作为	想法	,

他举起一根巨大的铁棒要打严，但严却反应极快，

[flikt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['feloʊ] ['tɔpld] ['oʊvər] [ded] .

flicked	the	giant	with	his	whip	and	the	huge	fellow	toppled	over	dead	.
轻弹	这	巨大的	和	他的	鞭	和	这	巨大的	同伴	倾覆	超过	死的	.

他用鞭子抽了一下巨人，那庞然大物便倒地身亡了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt][ɪn] [pə'zeʃn] .

The	next	day	he	returned	to	the	castle	and	found	another	giant	in	possession	.
这	下一个	天	他	返回	到	这	城堡	和	成立	其他	巨大的	在	拥有	.

第二天他回到城堡，发现城堡里又住着另一个巨人。

" [hoʊ] , [hoʊ] !

"	Ho	,	ho	!
"	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] [ɑːn] [saɪt] [ʌv; əv][jæn] .

"	he	roared	on	sight	of	Yan	.
"	他	咆哮	在	视线	的	严	.

他一见到严就咆哮起来。

" [wʌt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['wɪpərsnæpər] , [bæk] [ə'gen] !

"	What	,	you	young	whippersnapper	,	back	again	!
"	什么	,	你	年轻的	小毛孩	,	后退	再次	!

“什么，你这毛头小子，又来了！”

[juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

You	killed	my	brother	yesterday	and	now	I'll	kill	you	!
你	被杀	我的	兄弟	昨天	和	现在	患病的	杀	你	!

你昨天杀了我哥哥，今天我要杀了你!

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['aɪərn] [klʌb] [tuː; tə] [straɪk] [jæn] , [bʌt; bət] [jæn] [skɪpt] ['nɪmbli] [ə'saɪd] .

"	He	raised	his	great	iron	club	to	strike	Yan	,	but	Yan	skipped	nimbly	aside	.
"	他	提高	他的	伟大的	铁	俱乐部	到	罢工	严	,	但	严	跳过	敏捷地	旁边	.

他举起巨大的铁棒要打颜，但颜身手敏捷地跳到一边躲开了。

[ðen] [hiː; hi] [flikt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['feloʊ] ['tɔpld] ['oʊvər]

Then	he	flicked	the	giant	with	his	whip	and	the	huge	fellow	toppled	over
然后	他	轻弹	这	巨大的	和	他的	鞭	和	这	巨大的	同伴	倾覆	超过

[ded] .

dead	.
死的	.

然后他用鞭子抽了一下巨人，那个庞然大物就倒地身亡了。

[wen] [jæn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['dʒaiənts] [ə'baʊt]

When	Yan	returned	to	the	castle	the	third	day	there	were	no	more	giants	about
什么时候	严	返回	到	这	城堡	这	第三	天	那里	是	不	更多的	巨人	关于

.

:

.

第三天，严回到城堡时，已经没有巨人了。

[soʊ][hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['treʒərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

So	he	wandered	from	room	to	room	to	see	what	treasures	were	there	.
所以	他	漫步	从	房间	到	房间	到	看	什么	宝藏	是	那里	.

于是他挨个房间逛，看看里面有什么宝物。

[ɪn] [wʌn] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [tʃest] .

In	one	room	he	found	a	big	chest	.
在	一	房间	他	成立	一个	大的	胸部	.

他在一个房间里发现了一个大箱子。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['smɑːrtli] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː] ['bɜːrli] [men] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] , ['bəuiŋ]

He	struck	it	smartly	and	immediately	two	burly	men	jumped	out	and	,	bowing
他	击	它	聪明地	和	立即地	二	魁梧的	男人	跳了起来	出去	和	,	鞠躬

[loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [sed] :

low	before	him	,	said	:
低的	前	他	,	说	:

他利落地击中了它，立刻有两个身材魁梧的男人跳了出来，向他深深鞠躬，说道：

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][dɪ'zaɪər] ? "

"	What	does	the	master	of	the	castle	desire	?	"
"	什么	做	这	掌握	的	这	城堡	欲望	?	"

“城堡的主人想要什么？”

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [jæn] ['ɔːrdərd] .

"	Show	me	everything	there	is	to	be	seen	,	"	Yan	ordered	.
"	展示	我	一切	那里	是	到	是	已见	,	"	严	订购	.

“把所有能看的东西都给我带去看，”严命令道。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] — ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]

So	the	two	servants	of	the	chest	showed	him	everything	—	jewels	and
所以	这	二	仆人	的	这	胸部	显示	他	一切	—	珠宝	和

['treʒərz] [ænd; ənd][goʊld] .

treasures	and	gold	.
宝藏	和	金子	.

于是，箱子的两个仆人把箱子里的所有东西都给他看了——珠宝、珍宝和黄金。

[ðen] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [wer] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]

Then	they	led	him	out	into	the	gardens	where	the	most	wonderful	flowers	in	the
然后	他们	引领	他	出去	进入	这	花园	在哪里	这	最多	精彩的	花朵	在	这

[wɜːrld] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] .

world	were	blooming	.
世界	是	盛开	.

然后他们领着他来到花园，那里盛开着世界上最美丽的花朵。

[jæn] [plʌkt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] .

Yan	plucked	some	of	these	and	made	them	into	a	nosegay	.
严	拨弦	一些	的	这些	和	制成	他们	进入	一个	花束	.

严摘了一些，做成了一束花束。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][paɪp]

That	afternoon	,	as	he	drove	home	his	sheep	,	he	played	on	his	magic	pipe
那	下午	,	作为	他	驾驶	家	他的	羊	,	他	玩	在	他的	魔法	管道

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʃiːp] ,

and	the	sheep	,
和	这	羊	,

那天下午，他赶着羊回家时，吹奏着他的魔笛，羊群听得津津有味。

['perɪŋ] [ɔːf] [tuː] [baɪ] [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

pairing	off	two	by	two	,	began	to	dance	and	frisk	about	him	.
配对	离开	二	经过	二	,	开始	到	舞蹈	和	搜身	关于	他	.

她们两两一组，开始在他周围跳舞嬉戏。

[ɔːl] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [streɪndʒ] [saɪt] [ænd; ənd] [læft]

All	the	people	in	the	village	ran	out	to	see	the	strange	sight	and	laughed
全部	这	人们	在	这	村庄	跑	出去	到	看	这	奇怪的	视线	和	笑了

[ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	clapped	their	hands	for	joy	.
和	鼓掌	他们的	双手	为了	喜悦	.

全村的人都跑出来观看这奇异的景象，他们欢笑着拍手表示高兴。

[ðə; ðiː] ['prɪnses] [ræn][tuː; tə][ðə; ðiː] ['pæləs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðiː] [ʃiːp] ['dænsɪŋ] [tuː]

The	princess	ran	to	the	palace	window	and	when	she	saw	the	sheep	dancing	two
这	公主	跑	到	这	宫殿	窗户	和	什么时候	她	锯	这	羊	跳舞	二

[baɪ] [tuː] [ʃiː; ʃi] ,

by	two	she	,
经过	二	她	,

公主跑到宫殿的窗前，当她看到绵羊成双成对地跳舞时，她……

[tuː] , [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

too	,	laughed	and	clapped	her	hands	.
也	,	笑了	和	鼓掌	她	双手	.

她也笑着拍手。

[ðen] [ðə; ðiː] [wɪnd] [hwɪft] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wʌndərf(ə)l] ['noʊzgeɪ] [ðæt] [jæn][wʌz; wəz]

Then	the	wind	whiffed	her	a	smell	of	the	wonderful	nosegay	that	Yan	was
然后	这	风	嗅到	她	一个	闻	的	这	精彩的	花束	那	严	曾是

['kærɪɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] :

carrying	and	she	said	to	her	serving	maid	:
携带	和	她	说	到	她	服务	女佣	:

这时，风吹来一股燕子手里拿着的漂亮花束的香味，她便对侍女说：

" [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] ['prɪnses] [dɪ'zaɪɝz] [hɪz; ɪz] ['noʊzgeɪ] .

"	Run	down	to	the	shepherd	and	tell	him	the	princess	desires	his	nosegay	.
"	跑步	向下	到	这	牧羊人	和	告诉	他	这	公主	欲望	他的	花束	.

“快去告诉牧羊人，公主想要他的花束。”

" [ðə; ðiː] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][jæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	The	serving	maid	delivered	the	message	to	Yan	,	but	he	shook	his	head
"	这	服务	女佣	发表	这	信息	到	严	,	但	他	摇晃	他的	头

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

女仆把话转告给严，严摇了摇头说：

" [tel] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ðæt] [huː'evər] ['wɒnts] [ðɪs] ['noʊzgeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [hɜːr'self][ænd; ənd] [seɪ] : -

"	Tell	your	mistress	that	whoever	wants	this	nosegay	must	come	herself	and	say	:	'
"	告诉	你的	情妇	那	谁	想要	这	花束	必须	来	她自己	和	说	:	-

-

Yanitchko	,
-	,

“告诉你的女主人，谁想要这束花，就必须亲自来，说：‘扬尼奇科，’”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['noʊzgeɪ] . -
give me that nosegay . '
给 我 那 花束 . -

把那束花给我。

" [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
" When the princess heard this , she laughed and said :
" 什么时候 这 公主 听到 这 , 她 笑了 和 说 :

公主听了这话，笑着说：

" [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] ['ʃepərd] !
" What an odd shepherd !
" 什么 一个 奇怪的 牧羊人 !

“真是个奇怪的牧羊人！”

[aɪ] [siː] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [maɪ'self] .
I see I must go myself .
我 看 我 必须 去 我 .

看来我必须亲自去了。

" [soʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [jæn] [ænd; ənd] [sed] :
" So the princess herself came out to Yan and said :
" 所以 这 公主 她自己 来了 出去 到 严 和 说 :

于是公主亲自出来对严说：

" - , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['noʊzgeɪ] .
" Yanitchko , give me that nosegay .
" - , 给 我 那 花束 .

“扬尼奇科，把那束花给我。”

" [bʌt; bət] [jæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Yan smiled and shook his head .
" 但 严 微笑 和 摇晃 他的 头 .

但严笑着摇了摇头。

" [huːˈevər] ['wɒnts] [ðɪs] ['noʊzgeɪ] [mʌst; məst] [seɪ] : - - , [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['noʊzgeɪ] . -
" Whoever wants this nosegay must say : ' Yanitchko , please give me that nosegay . '
" 谁 想要 这 花束 必须 说 : - - , 请 给 我 那 花束 . -

“谁想要这束花，就必须说：‘扬尼奇科，请把这束花给我。’”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [gɜːrl] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
" The Princess was a merry girl , so she laughed and said :
" 这 公主 曾是 一个 欢乐 女孩 , 所以 她 笑了 和 说 :

“公主是个快乐的女孩，她笑着说：”

" - , [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['noʊzgeɪ] .
" Yanitchko , please give me that nosegay .
" - , 请 给 我 那 花束 .

“扬尼奇科，请把那束花给我。”

" [jæn] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['swiːtli] .
" Yan gave it to her at once and she thanked him sweetly .
" 严 给予 它 到 她 在 一次 和 她 谢谢 他 甜蜜地 .

“严立刻把东西给了她，她甜甜地道了谢。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [jæn] [went] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [plʌkt] [əˈnʌðər] ['noʊzgeɪ] .
The next day Yan went again to the castle garden and plucked another nosegay .
这 下一个 天 严 去 再次 到 这 城堡 花园 和 拨弦 其他 花束 .

第二天，严又去了城堡花园，摘了一束花。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['pleɪɪŋ]

Then	in	the	afternoon	he	drove	his	sheep	through	the	village	as	before	,	playing
然后	在	这	下午	他	驾驶	他的	羊	通过	这	村庄	作为	前	,	玩耍

[hɪz; ɪz][paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

下午，他像往常一样赶着羊群穿过村庄，一边吹着笛子。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	princess	was	standing	at	the	palace	window	waiting	to	see	him	.
这	公主	曾是	常设	在	这	宫殿	窗户	等待	到	看	他	.

公主站在宫殿的窗边，等着见他。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['noʊzgeɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr]

When	the	wind	brought	her	a	whiff	of	the	fresh	nosegay	that	was	even	more
什么时候	这	风	带来	她	一个	闻	的	这	新鲜的	花束	那	曾是	甚至	更多的

['freɪgrənt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

fragrant	than	the	first	one	,
香	比	这	第一的	一	,

风吹来一阵清新的花束香气，比第一束还要芬芳。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][jæn][ænd; ənd] [sed] :

she	ran	out	to	Yan	and	said	:
她	跑	出去	到	严	和	说	:

她跑出去对严说：

" - , [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['noʊzgeɪ] .

"	Yanitchko	,	please	give	me	that	nosegay	.
"	-	,	请	给	我	那	花束	.

“扬尼奇科，请把那束花给我。”

" [bʌt; bət][jæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Yan	smiled	and	shook	his	head	.
"	但	严	微笑	和	摇晃	他的	头	.

但严笑着摇了摇头。

" [huː'evər] ['wɒnts] [ðɪs] ['noʊzgeɪ] [mʌst; məst] [seɪ] : - [maɪ] [dɪr] - ,

"	Whoever	wants	this	nosegay	must	say	:	'	My	dear	Yanitchko	,
"	谁	想要	这	花束	必须	说	:	-	我的	亲爱的	-	,

“谁想要这束花，就必须说：‘我亲爱的亚尼奇科，

[aɪ][beg][juː; jʊ][moʊst] [pə'laɪtli] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['noʊzgeɪ] . - "

I	beg	you	most	politely	please	to	give	me	that	nosegay	.	'	"
我	求	你	最多	礼貌地	请	到	给	我	那	花束	.	-	"

请您非常礼貌地把那束花给我吧。

" [maɪ] [dɪr] - , " [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'mjʊrli] ,

"	My	dear	Yanitchko	,	"	the	princess	repeated	demurely	,
"	我的	亲爱的	-	,	"	这	公主	重复	端庄地	,

“我亲爱的雅尼奇科，”公主羞涩地重复道。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][moʊst] [pə'laɪtli] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['noʊzgeɪ] .

"	I	beg	you	most	politely	please	to	give	me	that	nosegay	.
"	我	求	你	最多	礼貌地	请	到	给	我	那	花束	.

请您非常礼貌地把那束花送给我。

" [soʊ][jæn] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sekənd] ['noʊzgeɪ] .

"	So	Yan	gave	her	the	second	nosegay	.
"	所以	严	给予	她	这	第二	花束	.

于是颜把第二束花束送给了她。

[ðə; ði] ['prɪnses] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl]

The	princess	put	it	in	her	window	and	the	fragrance	filled	the	village	until
这	公主	放	它	在	她	窗户	和	这	香味	已填	这	村庄	直到

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

people	from	far	and	near	came	to	see	it	.
人们	从	远的	和	靠近	来了	到	看	它	.

公主把它放在窗台上，香味弥漫了整个村庄，远近的人都前来观赏。

['æftər] [ðæt] ['evri] [deɪ] [jæn] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]

After	that	every	day	Yan	gathered	a	nosegay	for	the	princess	and	every	day	the
后	那	每一个	天	严	聚集	一个	花束	为了	这	公主	和	每一个	天	这

['prɪnses] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ʃepərd] .

princess	stood	at	the	palace	window	waiting	to	see	the	handsome	shepherd	.
公主	站立	在	这	宫殿	窗户	等待	到	看	这	英俊的	牧羊人	.

此后，每天颜都会为公主采摘一束鲜花，而公主每天都会站在宫殿的窗前，等待着见到这位英俊的牧羊人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [pliːz] .

And	always	when	she	asked	for	the	nosegay	,	she	said	:	"	Please	.
和	总是	什么时候	她	问	为了	这	花束	,	她	说	:	"	请	.

每次她要花束的时候，她都会说：“请。”

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsəz]

"	In	this	way	a	month	went	by	and	the	day	arrived	when	the	neighboring	princes
"	在	这	方式	一个	月	去	经过	和	这	天	到达的	什么时候	这	邻接	王子们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

were	to	come	to	meet	the	princess	.
是	到	来	到	见面	这	公主	.

就这样，一个月过去了，邻国的王子们前来觐见公主的日子到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [faɪn] [ə'reɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ,

They	were	to	come	in	fine	array	,	the	people	said	,
他们	是	到	来	在	美好的	大批	,	这	人们	说	,

人们说，他们将列队而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['redi] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː]

and	the	princess	had	ready	a	kerchief	and	a	ring	for	the	one	who
和	这	公主	有	准备好	一个	头巾	和	一个	戒指	为了	这	一	WHO

[wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər][moʊst] .

would	please	her	most	.
会	请	她	最多	.

公主已经准备好了手帕和戒指，送给最能让她高兴的人。

[jæn] [plaːntid][ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [greɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yan	planted	the	ax	in	the	meadow	and	,	leaving	the	sheep	to	graze	about	it	,
严	已种植	这	斧头	在	这	草地	和	,	离开	这	羊	到	轻擦	关于	它	,

严把斧头插在草地上，留下羊群在周围吃草。

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [dres]

went	to	the	castle	where	he	ordered	the	servants	of	the	chest	to	dress
去	到	这	城堡	在哪里	他	订购	这	仆人	的	这	胸部	到	裙子

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz][ræŋk] .

him	as	befitted	his	rank	.
他	作为	合适的	他的	秩	.

他来到城堡，命令侍从按照他的身份给他穿上合适的衣服。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [waɪt] [suːt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['træpɪŋz]

They	put	a	white	suit	upon	him	and	gave	him	a	white	horse	with	trappings
他们	放	一个	白色的	套装	之上	他	和	给予	他	一个	白色的	马	和	服饰

[ʌv; əv] ['sɪlvər] .

of	silver	.
的	银	.

他们给他穿上一身白衣服，送给他一匹装饰着银色饰物的白马。

[soʊ][hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz][bʌt; bət]

So	he	rode	to	the	palace	and	took	his	place	with	the	other	princes	but
所以	他	骑	到	这	宫殿	和	采取	他的	地方	和	这	其他	王子们	但

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][tuː; tə] [kreɪn] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

behind	them	so	that	the	princess	had	to	crane	her	neck	to	see	him	.
在后面	他们	所以	那	这	公主	有	到	起重机	她	脖子	到	看	他	.

于是他骑马来到宫殿，和其他王子们站在一起，但却站在他们身后，这样公主就不得不伸长脖子才能看到他。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['veriəs] ['prɪnsəz] [roʊd][baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [bʌt; bət][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

One	by	one	the	various	princes	rode	by	the	princess	but	to	none	of	them
一	经过	一	这	各种各样的	王子们	骑	经过	这	公主	但	到	没有任何	的	他们

[dɪd][ðə; ði] ['prɪnses] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf]

did	the	princess	give	her	kerchief
做过	这	公主	给	她	头巾

王子们一个接一个地骑马经过公主身边，但公主没有把手帕送给他们中的任何一个。

[ænd; ənd] [rɪŋ] .

and	ring	.
和	戒指	.

并响起。

[jæn][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [sə'luːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

Yan	was	the	last	to	salute	her	,	and	instantly	she	handed	him	her
严	曾是	这	最后的	到	礼炮	她	,	和	即刻	她	递交	他	她

['feɪvərz] .

favors	.
恩惠	.

严是最后一个向她敬礼的人，她立刻把她的人情送给了他。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['suːtəz] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	before	the	king	or	the	other	suitors	could	speak	to	him	,
然后	前	这	国王	或者	这	其他	求婚者	可以	说话	到	他	,

趁国王或其他求婚者还没来得及和他说话，

[jæn] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] .

Yan	put	spurs	to	his	horse	and	rode	off	.
严	放	马刺	到	他的	马	和	骑	离开	.

严给马钉上马刺，骑马离去。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

That	evening	as	usual	when	he	was	driving	home	his	sheep	,
那	晚上	作为	通常	什么时候	他	曾是	驾驶	家	他的	羊	,

那天晚上，像往常一样，他赶着羊回家。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ræn] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

the	princess	ran	out	to	him	and	said	:
这	公主	跑	出去	到	他	和	说	:

公主跑出去对他说：

" [jæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] !

"	Yan	,	it	was	you	!
"	严	,	它	曾是	你	!

“颜，是你啊！”

" [bʌt; bət][jæn] [læft] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɔːf] .

"	But	Yan	laughed	and	put	her	off	.
"	但	严	笑了	和	放	她	离开	.

但严笑着敷衍了事。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] [biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] ?

"	How	can	a	poor	shepherd	be	a	prince	?
"	如何	能	一个	贫穷的	牧羊人	是	一个	王子	?

“一个贫穷的牧羊人怎么能成为王子呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ,
The **princess** **was** **not** **convinced** **and** **she** **said** **in** **another** **month** **,**
这 公主 曾是 不是 确信 和 她 说 在 其他 月 ,

公主并不相信，又过了一个月，她说：

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] .
when **the** **princes** **were** **to** **come** **again** **,** **she** **would** **find** **out** **.**
什么时候 这 王子们 是 到 来 再次 , 她 会 寻找 出去 .

她会知道王子们下次来的时候会是什么情况。

[soʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [jæn] [tendid] [ʃiːp] [ænd; ənd] [plʌkt] ['noʊzgeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri]
So **for** **another** **month** **Yan** **tended** **sheep** **and** **plucked** **nosegays** **for** **the** **merry**
所以 为了 其他 月 严 倾向于 羊 和 拨弦 花束 为了 这 欢乐
['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊ] ['evri]
little **princess** **and** **the** **princess** **waited** **for** **him** **at** **the** **palace** **window** **every**
小的 公主 和 这 公主 等待 为了 他 在 这 宫殿 窗户 每一个
[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed]
afternoon **and** **when** **she** **saw** **him** **she** **always** **spoke** **to** **him** **politely** **and** **said**
下午 和 什么时候 她 锯 他 她 总是 辐 到 他 礼貌地 和 说
:
:
:

于是，又过了一个月，严照料羊群，为快乐的小公主采摘花束。公主每天下午都在宫殿的窗边等着他，每次见到他，她总是礼貌地和他说话，说道：

" [pliːz] .
" **Please** **.**
" 请 .

“请。

" [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [keɪm] ,
" **When** **the** **day** **for** **the** **second** **meeting** **of** **the** **princes** **came** **,**
" 什么时候 这 天 为了 这 第二 会议 的 这 王子们 来了 ,

“到了王子们第二次会面的日子，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ə'reɪd] [jæn][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
the **servants** **of** **the** **chest** **arrayed** **Yan** **in** **a** **suit** **of** **red** **and** **gave** **him** **a**
这 仆人 的 这 胸部 排列 严 在 一个 套装 的 红色的 和 给予 他 一个
['sɔːrəl] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] .
sorrel **horse** **with** **trappings** **of** **gold** **.**
酢浆草 马 和 服饰 的 金子 .

宝库的仆人给严穿上一身红色的衣服，并送给他一匹镶有金饰的栗色骏马。

[jæn] [ə'gen] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [bʌt; bət]
Yan **again** **rode** **to** **the** **palace** **and** **took** **his** **place** **with** **the** **other** **princes** **but**
严 再次 骑 到 这 宫殿 和 采取 他的 地方 和 这 其他 王子们 但
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][tuː; tə] [kreɪn] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
behind **them** **so** **that** **the** **princess** **had** **to** **crane** **her** **neck** **to** **see** **him** **.**
在后面 他们 所以 那 这 公主 有 到 起重机 她 脖子 到 看 他 .

严再次骑马来到宫殿，和其他王子们站在一起，但站在他们身后，公主不得不伸长脖子才能看到他。

[ə'gen] [ðə; ði] ['suːtəz] [roʊd][baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Again **the** **suitors** **rode** **by** **the** **princess** **one** **by** **one** **,**
再次 这 求婚者 骑 经过 这 公主 一 经过 一 ,

求婚者们再次一个接一个地骑马经过公主身边。

[bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər]

but	at	each	of	them	she	shook	her	head	impatiently	and	kept	her
但	在	每个	的	他们	她	摇晃	她	头	不耐烦地	和	保留	她

['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌn'tɪl] [jæn] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] .

kerchief	and	ring	until	Yan	saluted	her	.
头巾	和	戒指	直到	严	敬礼	她	.

但她每次都无奈地摇头，一直拿着手帕和戒指，直到颜向她敬礼。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [jæn] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf]

Instantly	the	ceremony	was	over	,	Yan	put	spurs	to	his	horse	and	rode	off
即刻	这	仪式	曾是	超过	,	严	放	马刺	到	他的	马	和	骑	离开

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

仪式瞬间结束，严给马钉上马刺，策马扬鞭而去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [jæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

although	the	king	sent	after	him	to	bring	him	back	,	Yan	was	able	to
虽然	这	国王	发送	后	他	到	带来	他	后退	,	严	曾是	有能力的	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

虽然国王派人追捕他，但严还是逃脱了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ðə; ði] ['prɪnses] [ræn] [aʊt] [tuː; tə]

That	evening	when	he	was	driving	home	his	sheep	the	princess	ran	out	to
那	晚上	什么时候	他	曾是	驾驶	家	他的	羊	这	公主	跑	出去	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

him	and	said	:
他	和	说	:

那天晚上，他赶着羊回家时，公主跑出来对他说：

" - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] !

"	Yanitchko	,	it	was	you	!
"	-	,	它	曾是	你	!

“雅尼奇科，是你！”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

I	know	it	was	!
我	知道	它	曾是	!

我知道是！

" [bʌt; bət] [ə'gen] [jæn] [læft] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	But	again	Yan	laughed	and	put	her	off	and	asked	her	how	she	could
"	但	再次	严	笑了	和	放	她	离开	和	问	她	如何	她	可以

[θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] .

think	such	a	thing	of	a	poor	shepherd	.
思考	这样的	一个	事物	的	一个	贫穷的	牧羊人	.

“但燕又笑了，不屑地回避她，问她怎么能对一个穷牧羊女有这样的想法。

[ə'gen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ,

Again	the	princess	was	not	convinced	and	she	said	in	another	month	,
再次	这	公主	曾是	不是	确信	和	她	说	在	其他	月	,

公主仍然不相信，又过了一个月，她说道：

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [læst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

when	the	princes	were	to	come	for	the	third	and	last	time	,	she	would
什么时候	这	王子们	是	到	来	为了	这	第三	和	最后的	时间	,	她	会

[meɪk] [ʃʊr] .

make	sure	.
制作	当然	.

当王子们第三次也是最后一次前来时，她一定会确保一切顺利。

[soʊ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [jæn] [tendid] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [plʌkt] ['noʊzgeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

So	for	another	month	Yan	tended	his	sheep	and	plucked	nosegays	for	the
所以	为了	其他	月	严	倾向于	他的	羊	和	拨弦	花束	为了	这

['meri] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊ]

merry	little	princess	and	the	princess	waited	for	him	at	the	palace	window
欢乐	小的	公主	和	这	公主	等待	为了	他	在	这	宫殿	窗户

['evri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ,

every	afternoon	and	,
每一个	下午	和	,

于是，又过了一个月，严照料着他的羊群，为快乐的小公主摘取花束，而公主每天下午都在宫殿的窗边等着他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [pə'laɪtli] : " [pliːz] .

when	she	saw	him	,	she	always	said	politely	:	"	Please	.
什么时候	她	锯	他	,	她	总是	说	礼貌地	:	"	请	.

每次见到他，她总是礼貌地说：“请。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ə'reɪd] [jæn][ɪn]

"	For	the	third	meeting	of	the	princes	the	servants	of	the	chest	arrayed	Yan	in
"	为了	这	第三	会议	的	这	王子们	这	仆人	的	这	胸部	排列	严	在

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [suːt][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['træpɪŋz]

a	gorgeous	suit	of	black	and	gave	him	a	black	horse	with	golden	trappings
一个	华丽的	套装	的	黑色的	和	给予	他	一个	黑色的	马	和	金的	服饰

['stʌdɪd] [ɪn]['daiəmənds] .

studded	in	diamonds	.
带钉的	在	钻石	.

“在王子们的第三次会面中，宝箱的仆人们给严穿上了一套华丽的黑色礼服，并送给他一匹镶满钻石的金色饰物黑马。

[hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['suːtəz] .

He	rode	to	the	palace	and	took	his	place	behind	the	other	suitors	.
他	骑	到	这	宫殿	和	采取	他的	地方	在后面	这	其他	求婚者	.

他骑马来到宫殿，站在其他求婚者身后。

[θɪŋz] [went] [æz; əz]

Things	went	as
事物	去	作为

事情进展如下

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɪnses] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

before	and	again	the	princess	saved	her	kerchief	and	ring	for	him	.
前	和	再次	这	公主	已保存	她	头巾	和	戒指	为了	他	.

公主之前和之后都曾为他保留过自己的手帕和戒指。

[ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['suːtəz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

This	time	when	he	tried	to	ride	off	the	other	suitors	surrounded	him	and	,
这	时间	什么时候	他	尝试	到	骑	离开	这	其他	求婚者	包围	他	和	,

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ,

before	he	escaped	,
前	他	逃脱	,

这一次，当他试图骑马离开时，其他求婚者围住了他，在他逃脱之前，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] .

one	of	them	wounded	him	on	the	foot	.
一	的	他们	受伤	他	在	这	脚	.

其中一人击伤了他的脚。

[hiː; hi] ['gæləpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [drest] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɜ·dz]

He	galloped	back	to	the	castle	in	the	forest	,	dressed	once	again	in	his	shepherd's
他	疾驰	后退	到	这	城堡	在	这	森林	,	穿着	一次	再次	在	他的	牧羊人的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他策马飞奔回森林中的城堡，再次穿上了牧羊人的衣服。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] .

and	returned	to	the	meadow	where	his	sheep	were	grazing	.
和	返回	到	这	草地	在哪里	他的	羊	是	放牧	.

然后他回到了羊群吃草的草地上。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	he	sat	down	and	bound	up	his	wounded	foot	in	the	kerchief	which	the
那里	他	卫星	向下	和	边界	向上	他的	受伤	脚	在	这	头巾	哪个	这

['prɪnses] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

princess	had	given	him	.
公主	有	给定	他	.

他坐了下来，用公主送给他的手帕包扎了受伤的脚。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['wɑːlɪt]

Then	,	when	he	had	eaten	some	bread	and	cheese	from	his	magic	wallet
然后	,	什么时候	他	有	吃	一些	面包	和	奶酪	从	他的	魔法	钱包

,

,

,

然后，当他从他的魔法钱包里拿出一些面包和奶酪吃完后，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

he	stretched	himself	out	in	the	sun	and	fell	asleep	.
他	拉伸	他自己	出去	在	这	太阳	和	跌倒	睡着了	.

他伸展身体躺在阳光下，睡着了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [vekst] [ðæt] [hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] ['suːtər] [hæd; həd]

Meanwhile	the	princess	,	who	was	sorely	vexed	that	her	mysterious	suitor	had
同时	这	公主	,	WHO	曾是	非常	烦恼	那	她	神秘	求婚者	有

[ə'gen] [ɪ'skeɪpt] ,

again	escaped	,
再次	逃脱	,

与此同时，公主因为神秘求婚者再次逃脱而感到非常恼火。

[slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

slipped	out	of	the	palace	and	ran	up	the	mountain	path	to	see	for	herself
滑倒了	出去	的	这	宫殿	和	跑	向上	这	山	小路	到	看	为了	她自己

['weðər] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wɜːr; wər] ['riːəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

whether	the	shepherd	were	really	with	his	sheep	.
无论	这	牧羊人	是	真的	和	他的	羊	.

她悄悄溜出宫殿，沿着山路跑上去，想亲眼看看牧羊人是否真的和他的羊在一起。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [jæn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

She	found	Yan	asleep	and	,	when	she	saw	her	kerchief	bound	about	his	foot	,
她	成立	严	睡着了	和	,	什么时候	她	锯	她	头巾	边界	关于	他的	脚	,

她发现严睡着了，当她看到自己的手帕绑在他的脚上时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] .

she	knew	that	he	was	the	prince	.
她	知道	那	他	曾是	这	王子	.

她知道他是王子。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] :

She	woke	him	up	and	cried	:
她	觉醒	他	向上	和	哭	:

她把他叫醒，哭了起来：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] !

"	You	are	he	!
"	你	是	他	!

你就是他！

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You know you are !
你 知道 你 是 !

你知道你是!

" [jæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] :
" Yan looked at her and laughed and he asked :
" 严 看起来 在 她 和 笑了 和 他 问 :

严看着她，笑着问道:

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] ? "
" How can I be a prince ? "
" 如何 能 我 是 一个 王子 ? "

我怎样才能成为王子?

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" But I know you are !
" 但 我 知道 你 是 !

但我知道你是!

" [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] .
" the princess said .
" 这 公主 说 .

公主说道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

- , [dɪr] - , [aɪ][beg][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] !
Yanitchko , dear Yanitchko , I beg you please to tell me !
- , 亲爱的 - , 我 求 你 请 到 告诉 我 !

亚尼奇科，亲爱的亚尼奇科，求求你告诉我吧!

" [soʊ] [ðen] [jæn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]
" So then Yan , because he always did anything the princess asked him when she
" 所以 然后 严 , 因为 他 总是 做过 任何事物 这 公主 问 他 什么时候 她
[sed] :
said :
说 :

“所以，燕就这么做了，因为公主让他做什么他都会去做，当公主说:

" [pliːz] , " [toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræŋk] .
" Please , " told her his true name and his rank .
" 请 , " 讲述 她 他的 真的 姓名 和 他的 秩 .

“求求你，”他告诉她自己的真实姓名和军衔。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [prɪns] ,
The princess , overjoyed to hear that her dear shepherd was really a prince ,
这 公主 , 欣喜若狂 到 听到 那 她 亲爱的 牧羊人 曾是 真的 一个 王子 ,

公主得知她亲爱的牧羊人其实是一位王子，欣喜若狂。

['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
carried him off to her father , the king .
携带 他 离开 到 她 父亲 , 这 国王 .

她把他带去见她的父亲，也就是国王。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] .
" This is the man I shall marry , " she said , " this and none other .
" 这 是 这 男人 我 将 结婚 , " 她 说 , " 这 和 没有任何 其他 .

“这就是我要嫁的人，”她说，“非他莫属。”

" [soʊ][jæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] .

"	So	Yan	and	the	merry	little	princess	were	married	and	lived	very	happily	.
"	所以	严	和	这	欢乐	小的	公主	是	已婚	和	居住地	非常	快乐地	.

于是，严和快乐的小公主结婚了，过上了幸福的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːlweɪz] [seɪ] :

And	the	people	of	the	country	when	they	speak	of	the	princess	always	say	:
和	这	人们	的	这	国家	什么时候	他们	说话	的	这	公主	总是	说	:

而全国人民在谈起公主时，总是说：

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪnses] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	That's	a	princess	for	you	!
"	那就是	一个	公主	为了	你	!

“这就是公主该有的样子！”

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] - [pliːz] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] !

Why	,	even	if	she	is	a	princess	,	she	always	says	'	Please	'	to	her	own	husband	!
为什么	,	甚至	如果	她	是	一个	公主	,	她	总是	说道	-	请	-	到	她	自己的	丈夫	!

为什么，即使她是公主，也总是对自己的丈夫说“请”呢！

" - [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]

"	VITAZKO	THE	VICTORIOUS
"	-	这	胜利者

《胜利的维塔兹科》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪroʊ] [huːz] ['mʌðər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['drægən]

THE	STORY	OF	A	HERO	WHOSE	MOTHER	LOVED	A	DRAGON
这	故事	的	一个	英雄	谁	母亲	喜爱	一个	龙

一个英雄的故事，他的母亲爱上了一条龙

- [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]

VITAZKO	THE	VICTORIOUS
-	这	胜利者

胜利的维塔兹科

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][sʌn] .

There	was	once	a	mother	who	had	an	only	son	.
那里	曾是	一次	一个	母亲	WHO	有	一个	仅有的	儿子	.

从前有一位母亲，她只有一个儿子。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - , [ðə; ði]

"	He	shall	be	a	hero	,	"	she	said	,	"	and	his	name	shall	be	Vitazko	,	the
"	他	将	是	一个	英雄	,	"	她	说	,	"	和	他的	姓名	将	是	-	,	这

[vɪk'tɔːriəs] .

Victorious	.
胜利者	.

“他将成为英雄，”她说，“他的名字将是胜利者维塔兹科。”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌkld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [twaɪs] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

"	She	suckled	him	for	twice	seven	years	and	then	,	to	try	his	strength	,
"	她	吸吮	他	为了	两次	七	年	和	然后	,	到	尝试	他的	力量	,

她给他喂了两个七年的奶，然后为了测试他的力气，

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][beɪd][hɪm; ɪm][pʊl][ʌp][ə; eɪ][fɜːr] - [triː][baɪ][ðə; ði]

she	led	him	out	to	the	forest	and	bade	him	pull	up	a	fir	-	tree	by	the
她	引领	他	出去	到	这	森林	和	巴德	他	拉	向上	一个	冷杉	-	树	经过	这

[ruːts] .

roots	.
根	.

她领着他来到森林里，命令他把一棵杉树连根拔起。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

When	the	boy	was	not	strong	enough	to	do	this	,
什么时候	这	男生	曾是	不是	强的	足够的	到	做	这	,

当男孩力气不够做这件事的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈsʌkld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .

she	took	him	home	and	suckled	him	for	another	seven	years	.
她	采取	他	家	和	吸吮	他	为了	其他	七	年	.

她把他带回家，又喂了他七年母乳。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsʌkld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [θraɪs] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,

Then	when	she	had	suckled	him	for	thrice	seven	years	,
然后	什么时候	她	有	吸吮	他	为了	三次	七	年	,

然后，当她哺育了他三个七年之后，

[ʃiː; ʃɪ] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [biːtʃ] -

she	led	him	out	to	the	forest	again	and	ordered	him	to	pull	up	a	beech	-
她	引领	他	出去	到	这	森林	再次	和	订购	他	到	拉	向上	一个	山毛榉	-

[triː] [baɪ] [ɪts] [ruːts] .

tree	by	its	roots	.
树	经过	它是	根	.

她再次带他来到森林里，命令他把一棵山毛榉树连根拔起。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [leɪd] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈmaɪti] [pʊl] [ʌpˈruːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	youth	laid	hold	on	the	tree	and	with	one	mighty	pull	uprooted	it	.
这	青年	铺设	抓住	在	这	树	和	和	一	强大的	拉	连根拔起	它	.

年轻人抓住树干，用力一拔，就把树连根拔起。

" [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , " [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [sed] .

"	Now	,	my	son	,	you	are	strong	enough	,	"	the	mother	said	.
"	现在	,	我的	儿子	,	你	是	强的	足够的	,	"	这	母亲	说	.

“儿子，你现在足够坚强了，”母亲说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [neɪm] - .

"	Now	you	are	worthy	of	your	name	Vitazko	.
"	现在	你	是	值得	的	你的	姓名	-	.

“现在你配得上你的名字维塔兹科了。”

[fərˈget] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [huː] [hæz; həz] [ˈsʌkld] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [θraɪs] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [bʌt; bət] ,

Forget	not	the	mother	who	has	suckled	you	for	thrice	seven	years	but	,
忘记	不是	这	母亲	WHO	有	吸吮	你	为了	三次	七	年	但	,

不要忘记哺育你三年（三个七年）的母亲，但是，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [groʊn] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

now	that	you	are	grown	,	take	care	of	her	.	"
现在	那	你	是	生长	,	拿	关心	的	她	.	"

既然你已经长大成人，就请照顾好她吧。

" [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [ˈmʌðər] , " - [ˈprɑːmɪst] .

"	I	will	,	my	mother	,	"	Vitazko	promised	.
"	我	将要	,	我的	母亲	,	"	-	承诺	.

“我会的，我的母亲，”维塔兹科承诺道。

" [ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] . "

"	Only	tell	me	what	you	want	me	to	do	.	"
"	仅有的	告诉	我	什么	你	想	我	到	做	.	"

“你只要告诉我你想让我做什么就行了。”

" [fɜːrst] , " [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [sed] , " [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]

"	First	,	"	the	mother	said	,	"	go	out	into	the	world
"	第一的	,	"	这	母亲	说	,	"	去	出去	进入	这	世界

“首先，”母亲说，“到外面去看看世界。”

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['splendɪd] ['dwelɪŋ] [wer] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .

and	find	me	a	splendid	dwelling	where	I	may	live	in	peace	and	plenty	.
和	寻找	我	一个	灿烂	住宅	在哪里	我	可能	居住	在	和平	和	很多	.

请为我找到一处美好的住所，让我能安居乐业。

" ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [ʌp'ruːtid] [biːtʃ] - [triː] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ['oʊnli]

"	Taking	in	his	hand	the	uprooted	beech	-	tree	as	a	club	and	armed	only
"	采取	在	他的	手	这	连根拔起	山毛榉	-	树	作为	一个	俱乐部	和	武装	仅有的

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

“他手里拿着那棵被连根拔起的山毛榉树，把它当作棍棒，身上只有这一样武器，

- [set] [fɔːrθ] .

Vitazko	set	forth	.
-	放	前进	.

维塔兹科出发了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs]

He	followed	the	wind	here	and	there	and	the	other	place
他	随后	这	风	这里	和	那里	和	这	其他	地方

他随风飘荡，一会儿到这边，一会儿到那边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['kæs(ə)l] .

and	it	led	him	at	last	to	a	fine	castle	.
和	它	引领	他	在	最后的	到	一个	美好的	城堡	.

最终，他找到了一座漂亮的城堡。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['drægənz] .

This	castle	was	inhabited	by	dragons	.
这	城堡	曾是	有人居住的	经过	龙	.

这座城堡里住着龙。

- ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] [bʌt; bət][ðə; ði]['drægənz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm]

Vitazko	pounded	on	the	castle	gates	but	the	dragons	refused	to	admit	him
-	猛击	在	这	城堡	大门	但	这	龙	拒绝	到	承认	他

.

:

.

维塔兹科猛烈敲打城堡大门，但巨龙拒绝让他进入。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['bætərd] [daʊn] [ðə; ði] [geɪts] ,

Thereupon	the	young	hero	battered	down	the	gates	,
于是	这	年轻的	英雄	伤痕累累	向下	这	大门	,

于是，这位年轻的英雄猛地撞开了城门。

[pər'suːd] [ðə; ði]['drægənz][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['slɔːtəd]

pursued	the	dragons	from	room	to	room	of	the	castle	,	and	slaughtered
追击	这	龙	从	房间	到	房间	的	这	城堡	,	和	屠杀

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

他们追着巨龙从一个房间到另一个房间，把城堡里的巨龙全部屠杀殆尽。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn]

When	he	had	thrown	the	last	of	them	over	the	wall	,	he	took	possession
什么时候	他	有	抛掷	这	最后的	的	他们	超过	这	墙	,	他	采取	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

of	the	castle	.
的	这	城堡	.

当他把最后一个敌人扔过城墙后，他就占领了城堡。

[hiː; hi] [faʊnd] [naɪn] ['speɪʃəs] ['tʃembər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tenθ] [wʌn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	**found**	**nine**	**spacious**	**chambers**	**and**	**a**	**tenth**	**one**	**the**	**door**	**of**	**which**	**was**
他	成立	九	宽敞	房间	和	一个	第十	一	这	门	的	哪个	曾是

[kloʊzd] .

closed	**.**
关闭	.

他发现了九间宽敞的房间，还有第十间房间，但门是关着的。

- ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['drægən] .

Vitazko	**opened**	**the**	**door**	**and**	**in**	**the**	**room**	**he**	**found**	**a**	**dragon**	**.**
-	打开	这	门	和	在	这	房间	他	成立	一个	龙	.

维塔兹科打开门，发现房间里有一条龙。

[ðɪs] ['drægən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

This	**dragon**	**was**	**a**	**prisoner**	**.**
这	龙	曾是	一个	囚犯	.

这条龙曾是囚犯。

[θriː] ['aɪərn] [huːps] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [tuː; tə]

Three	**iron**	**hoops**	**were**	**fastened**	**about**	**his**	**body**	**and**	**these**	**were**	**chained**	**to**
三	铁	篮球	是	系紧	关于	他的	身体	和	这些	是	连锁	到

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	**wall**	**.**
这	墙	.

他身上套着三个铁环，铁环用铁链拴在墙上。

" [oʊ'hoʊ] !

"	**Oho**	**!**
"	哦	!

“哦吼！”

" - [kraɪd] .

"	**Vitazko**	**cried**	**.**
"	-	哭	.

维塔兹科哭了。

" [ə'nʌðər] ['drægən] !

"	**Another**	**dragon**	**!**
"	其他	龙	!

“又一条龙！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

What	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**
什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [ˌem 'iː] ? " [ðə; ði]['drægən] [sed] .

"	**Me**	**?**	**"**	**the**	**dragon**	**said**	**.**
"	我	?	"	这	龙	说	.

“我？”巨龙说道。

" [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

"	**I'm**	**not**	**doing**	**anything**	**but**	**just**	**sitting**	**here**	**.**
"	我是	不是	正在做	任何事物	但	只是	坐着	这里	.

“我什么也没做，就坐在这里。”

[maɪ] ['brʌðərz] [ɪm'prɪznd] [ˌem 'iː] .

My	**brothers**	**imprisoned**	**me**	**.**
我的	兄弟	被监禁	我	.

我的兄弟们把我关进了监狱。

[ʌn'tʃeɪn] [ˌem 'iː] , - !
Unchain me , Vitazko !
解链 我 , - !

维塔兹科，放开我！

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ['rɪtʃli] . "
If you do , I will reward you richly . "
如果 你 做 , 我 将要 报酬 你 丰富 . "

如果你这么做，我会给你丰厚的奖励。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
" I will not !
" 我 将要 不是 !

我不会！

" - [sed] .
" Vitazko said .
" - 说 .

维塔兹科说道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [skæmp][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðərz] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪn] [juː; jʊ][ʌp] !
" A fine scamp you must be if your own brothers had to chain you up !
" 一个 美好的 恶棍 你 必须 是 如果 你的 自己的 兄弟 有 到 链 你 向上 !

“你一定是个十足的恶棍，才会被自己的兄弟用铁链锁起来！”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
You stay where you are ! "
你 停留 在哪里 你 是 ! "

你待在原地别动！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['drægənz] [feɪs] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
" With that Vitazko slammed the door in the dragon's face and left him .
" 和 那 - 猛烈抨击 这 门 在 这 龙的 脸 和 左边 他 .

“说完，维塔兹科砰地一声关上了门，把龙甩在了身后，然后离开了。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
Then he went for his mother and brought her to the castle .
然后 他 去 为了 他的 母亲 和 带来 她 到 这 城堡 .

然后他去找他的母亲，把她带到了城堡。

" [hɪr] , [maɪ] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Here , my mother , " he said , " is the dwelling I have won for you .
" 这里 , 我的 母亲 , " 他 说 , " 是 这 住宅 我 有 韩元 为了 你 .

“母亲，”他说，“这就是我为你赢得的住所。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [naɪn] ['speɪʃəs] ['tʃembər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]
" He took her through the nine spacious chambers and showed her
" 他 采取 她 通过 这 九 宽敞 房间 和 显示 她
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他带着她参观了九间宽敞的房间，并向她展示了所有的一切。

[æt; ət][ðə; ði] [tenθ] [dɔːr] [hiː; hi] [sed] :
At the tenth door he said :
在 这 第十 门 他 说 :

他在第十扇门前说道：

" [ðɪs] [dɔːr] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] .

"	This	door	is	not	to	be	opened	.
"	这	门	是	不是	到	是	打开	.

“这扇门不能打开。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪk'sept] [ðɪs] [ruːm] ['oʊnli] .

All	the	castle	belongs	to	you	except	this	room	only	.
全部	这	城堡	属于	到	你	除了	这	房间	仅有的	.

除了这间房间，整座城堡都属于你。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [dɔːr] [ɪz] ['nevər] ['oʊpənd] .

See	to	it	that	this	door	is	never	opened	.
看	到	它	那	这	门	是	绝不	打开	.

务必确保这扇门永远不要打开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(The Shoemaker's Apron A Second Book of)

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊpənd] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] .

If	it	is	opened	,	an	evil	fate	will	overtake	you	.
如果	它	是	打开	,	一个	邪恶的	命运	将要	超过	你	.

如果打开它，你将遭遇厄运。

" [ðen] - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['biːtʃən] [klʌb] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

"	Then	Vitazko	took	his	beechen	club	and	went	out	hunting	.
"	然后	-	采取	他的	山毛榉	俱乐部	和	去	出去	打猎	.

“然后维塔兹科带着他的山毛榉木棍出去打猎了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tenθ] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed]

He	was	hardly	gone	before	his	mother	sat	down	before	the	tenth	door	and	said
他	曾是	几乎	已消失	前	他的	母亲	卫星	向下	前	这	第十	门	和	说

[tuː; tə][hɜːr'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] :

to	herself	over	and	over	:
到	她自己	超过	和	超过	:

他刚走不久，他母亲就坐在第十扇门前，一遍又一遍地自言自语：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðæt] - ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən]

"	I	wonder	what	can	be	in	that	room	that	Vitazko	doesn't	want	me	to	open
"	我	想知道	什么	能	是	在	那	房间	那	-	不	想	我	到	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“我很好奇维塔兹科为什么不想让我打开那扇门，房间里究竟有什么。”

" [æt; ət][læst] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][noʊ] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	At	last	when	she	could	restrain	her	curiosity	no	longer	,	she	opened	the	door	.
"	在	最后的什么时候		她	可以	抑制	她	好奇心	不	更长	,	她	打开	这	门	.

“最后，当她再也无法抑制自己的好奇心时，她打开了门。”

" ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː 'es] !

"	Mercy	on	us	!
"	怜悯	在	我们	!

可怜我们吧！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['drægən] .

"	she	said	when	she	saw	the	dragon	.
"	她	说	什么时候	她	锯	这	龙	.

“她看到龙的时候说道。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

And	what	are	you	doing	here	?	"
和	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [ˌem 'iː] ? " [ðə; ði]['drægən] [sed] .

"	Me	?	"	the	dragon	said	.
"	我	?	"	这	龙	说	.

“我？”巨龙说道。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['hɑːrmləs] ['drægən] .

"	I'm	only	a	poor	harmless	dragon	.
"	我是	仅有的	一个	贫穷的	无害	龙	.

“我只是一条可怜的、无害的龙。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - .

They	call	me	Sharkan	.
他们	称呼	我	-	.

他们叫我沙尔坎。

[maɪ] ['brʌðərz] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] .

My	brothers	chained	me	here	.
我的	兄弟	连锁	我	这里	.

我的兄弟们把我锁在这里。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [friːd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ][bʌt; bət] - [kɪld] [ðem; ðəm] .

They	would	have	freed	me	long	ago	but	Vitazko	killed	them	.
他们	会	有	自由	我	长的	前	但	-	被杀	他们	.

他们本可以早就放了我，但是维塔兹科杀了他们。

[ʌn'tʃeɪn] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ['rɪtʃli] .

Unchain	me	,	dear	lady	,	and	I	will	reward	you	richly	.
解链	我	,	亲爱的	女士	,	和	我	将要	报酬	你	丰富	.

亲爱的女士，请解开我的锁链，我将重重赏赐您。

" [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][kə'dʒəʊld][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf]['maɪndɪd][tuː; tə][duː][æz; əz]

"	He	begged	her	and	cajoled	her	until	she	was	half	minded	to	do	as
"	他	乞求	她	和	哄骗	她	直到	她	曾是	一半	有思想	到	做	作为

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他苦苦哀求，百般哄骗，直到她勉强答应了他的要求。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " - [sed] .

"	You	are	very	beautiful	,	"	Sharkan	said	.
"	你	是	非常	美丽的	,	"	-	说	.

“你非常漂亮，”沙尔坎说。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [friː] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] . "

"	If	only	I	were	free	I	would	make	you	my	wife	.	"
"	如果	仅有的	我	是	自由的	我	会	制作	你	我的	妻子	.	"

“如果我是自由的，我一定会娶你为妻。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] - [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] .

"	Ah	,	but	what	would	Vitazko	say	to	that	?	"	the	woman	asked	.
"	啊	,	但	什么	会	-	说	到	那	?	"	这	女士	问	.

“啊，可是维塔兹科会怎么说呢？”女人问道。

" - ? " [rɪ'piːtɪd] - .

"	Vitazko	?	"	repeated	Sharkan	.
"	-	?	"	重复	-	.

“维塔兹科？”沙尔坎重复道。

" [duː][juː; jʊ] [fɪr] [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] ?

"	Do	you	fear	your	own	son	?
"	做	你	害怕	你的	自己的	儿子	?

你害怕自己的儿子吗?

[ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] [hiː; hi][ɪz] ,

A	dutiful	son	he	is	,
一个	尽职尽责的	儿子	他	是	,

他是个孝顺的儿子。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['entər] [ðɪs] [ruːm] !

to	give	you	the	castle	and	then	forbid	you	to	enter	this	room	!
到	给	你	这	城堡	和	然后	禁止	你	到	进入	这	房间	！

把城堡送给你，却禁止你进入这个房间!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

If	you	were	to	marry	me	,
如果	你	是	到	结婚	我	,

如果你要嫁给我，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ænd; ənd] [ðen] [lɪv; laɪv] [hɪr] [tə'geðər] [ɪn] [piːs]

we	should	soon	get	rid	of	this	Vitazko	and	then	live	here	together	in	peace
我们	应该	很快	得到	摆脱	的	这	-	和	然后	居住	这里	一起	在	和平

[ænd; ənd] ['merimənt] .

and	merriment	.
和	欢乐	.

我们应该尽快摆脱这个维塔兹科，然后在这里和平快乐地一起生活。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [kə'dʒoʊlɪŋ] [wɜːrdz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [wʌn] ['oʊvər] .

"	The	woman	listened	to	these	cajoling	words	until	she	was	completely	won	over	.
"	这	女士	听着	到	这些	哄骗	字	直到	她	曾是	完全地	韩元	超过	.

“这位女士听着这些甜言蜜语，直到她完全被说服了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] , [dɪr] - , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʌn'tʃeɪn] [juː; jʊ] ?

"	But	how	,	dear	Sharkan	,	shall	I	unchain	you	?
"	但	如何	,	亲爱的	-	,	将	我	解链	你	?

“但是，亲爱的沙尔坎，我该如何解开你的锁链呢？”

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kæsk][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv] [waɪn] .

"	He	told	her	to	go	to	the	cellar	and	from	a	certain	cask	to	draw	him	a	goblet	of	wine	.
"	他	讲述	她	到	去	到	这	地窖	和	从	一个	肯定	酒桶	到	画	他	一个	高脚杯	的	葡萄酒	.

“他让她去地窖，从某个酒桶里给他倒一杯酒。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][waɪn] , [bæŋ] !

Instantly	he	drank	the	wine	,	bang	!
即刻	他	喝	这	葡萄酒	,	砰	！

他立刻喝下了酒，砰!

[ðə; ði][fɜːrst]['aɪərn] [huːp] [bɜːrst] [ə'sʌndər] .

the	first	iron	hoop	burst	asunder	.
这	第一的	铁	箍	爆裂	分离	.

第一个铁箍断裂了。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]['sekənd]['gɑːblət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['aɪərn] [huːp]

He	drank	a	second	goblet	,	and	the	second	iron	hoop
他	喝	一个	第二	高脚杯	,	和	这	第二	铁	箍

他喝了第二杯酒，又戴上了第二个铁环。

[fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

fell	from	him	.
跌倒	从	他	.

从他身上掉下来了。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ][θɜːrd]['gɑːblət][ænd; ənd] , [loʊ] !

He	drank	a	third	goblet	and	,	lo	!
他	喝	一个	第三	高脚杯	和	,	洛	！

他喝了第三杯酒，然后，瞧!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .
he **was** **free** **.**
他 曾是 自由的 .

他自由了。

[ðen] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] :
Then **in** **dismay** **at** **what** **she** **had** **done** **,** **the** **woman** **cried** **:**
然后 在 沮丧 在 什么 她 有 完毕 , 这 女士 哭 :

然后，女人因自己的所作所为而懊悔不已，哭了起来：

" [ɑː] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wɪl] - [seɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ! "
" **Ah** **me** **,** **what** **will** **Vitazko** **say** **when** **he** **comes** **home** **!** **"**
" 啊 我 , 什么 将要 - 说 什么时候 他 来 家 ! "

“哎呀，维塔兹科回家后会怎么说呢！”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aʊt][ə; eɪ][plæn] , " - [sed] .
" **I** **have** **thought** **out** **a** **plan** **,** **"** **Sharkan** **said** **.**
" 我 有 想法 出去 一个 计划 , " - 说 .

“我已经想好了一个计划，”沙尔坎说。

" ['lɪs(ə)n] : [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [prɪ'tend] [jʊə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːt] .
" **Listen** **:** **when** **he** **comes** **home** **pretend** **you're** **sick** **and** **refuse** **to** **eat** **.**
" 听 : 什么时候 他 来 家 假装 你是 生病的 和 拒绝 到 吃 .

听着：当他回家时，假装生病，拒绝进食。

[wen] [hiː; hi] [begz] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ,
When **he** **begs** **you** **to** **eat** **something** **,**
什么时候 他 乞求 你 到 吃 某物 ,

当他恳求你吃东西的时候，

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tempt] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] .
tell **him** **that** **nothing** **can** **tempt** **you** **but** **a** **suckling** **from** **the** **Earth** **Sow** **.**
告诉 他 那 没有什么 能 诱惑 你 但 一个 乳 从 这 地球 母猪 .

告诉他，除了大地之母的乳汁，没有什么能诱惑你。

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [wʌn]
He **will** **at** **once** **go** **out** **and** **hunt** **the** **Earth** **Sow** **and** **when** **he** **touches** **one**
他 将要 在 一次 去 出去 和 打猎 这 地球 母猪 和 什么时候 他 触摸 一
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌklɪŋ] ,
of **her** **sucklings** **,**
的 她 哺乳期 ,

他会立刻出去猎杀大地之母，当他触碰到她的一只乳崽时，

[ðə; ði] [soʊ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
the **Sow** **will** **tear** **him** **to** **pieces** **.**
这 母猪 将要 撕 他 到 件 .

母猪会把他撕成碎片。

" - [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [rɪ'tɜːrnd]
" **Sharkan** **remained** **in** **hiding** **in** **the** **tenth** **chamber** **and** **presently** **Vitazko** **returned**
" - 剩余 在 隐藏 在 这 第十 房间 和 目前 - 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
from **the** **hunt** **with** **a** **young** **buck** **across** **his** **shoulders** **.**
从 这 打猎 和 一个 年轻的 巴克 穿过 他的 肩膀 .

“沙尔坎仍然躲在第十个房间里，不久，维塔兹科打猎回来了，肩上扛着一头小雄鹿。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
He **found** **his** **mother** **on** **the** **bed** **,** **moaning** **and** **groaning** **as** **if** **in** **great** **pain** **.**
他 成立 他的 母亲 在 这 床 , 呻吟 和 呻吟 作为 如果 在 伟大的 疼痛 .

他发现母亲躺在床上，呻吟喘息，似乎非常痛苦。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	it	,	dear	mother	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	,	亲爱的	母亲	?	"	他	问	.

“什么事，亲爱的母亲？”他问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? "

"	Are	you	sick	?	"
"	是	你	生病的	?	"

你生病了吗?

" [aɪ] , [maɪ][sʌn] , [aɪm] [sɪk] .

"	Aye	,	my	son	,	I'm	sick	.
"	是的	,	我的	儿子	,	我是	生病的	.

“是的，儿子，我病了。”

[liːv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [daɪ] [əˈloʊn] !

Leave	me	and	I'll	die	alone	!
离开	我	和	患病的	死	独自的	!

离开我，我会孤独地死去!

" - [ɪn][əˈlɑːrm] [rʌbd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Vitazko	in	alarm	rubbed	her	hands	and	begged	her	to	eat	of	the
"	-	在	警报	摩擦	她	双手	和	乞求	她	到	吃	的	这

['venɪsn,'venɪzn][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] .

venison	he	had	brought	home	.
鹿肉	他	有	带来	家	.

“维塔兹科惊恐地搓着手，恳求她吃掉他带回家的鹿肉。

" [neɪ] , [maɪ][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['venɪsn,'venɪzn] [tempts] [ˌem ˈiː][nɑːt] .

"	Nay	,	my	son	,	"	she	said	,	"	venison	tempts	me	not	.
"	不	,	我的	儿子	,	"	她	说	,	"	鹿肉	诱惑	我	不是	.

“不，我的儿子，”她说，“鹿肉对我没有诱惑力。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tempt] [maɪ] [weɪnɪŋ] ['æpɪtaɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] . "

Nothing	can	tempt	my	waning	appetite	but	a	suckling	from	the	Earth	Sow	.	"
没有什么	能	诱惑	我的	减弱	食欲	但	一个	乳	从	这	地球	母猪	.	"

没有什么能激起我日渐消退的食欲，唯有吮吸大地之母的乳汁。

" [ðen] , [maɪ] ['mʌðər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] !

"	Then	,	my	mother	,	you	shall	have	a	suckling	from	the	Earth	Sow	!
"	然后	,	我的	母亲	,	你	将	有	一个	乳	从	这	地球	母猪	!

“那么，我的母亲，你将从大地之母那里得到乳汁！”

" - [kraɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [ænd; ənd]

"	Vitazko	cried	,	and	instantly	he	rushed	out	in	quest	of	the	Earth	Sow	and
"	-	哭	,	和	即刻	他	匆忙	出去	在	寻求	的	这	地球	母猪	和

[hɜːr; hər] ['lɪtər] .

her	litter	.
她	垃圾	.

“维塔兹科叫了一声，立刻冲出去寻找土母猪和她的幼崽。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːtʃ] - [triː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [reɪndʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

With	his	beech	-	tree	in	his	hand	he	ranged	back	and	forth	through	the	forest
和	他的	山毛榉	-	树	在	他的	手	他	范围	后退	和	前进	通过	这	森林

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] .

hunting	the	Earth	Sow	.
打猎	这	地球	母猪	.

他手里拿着山毛榉树，在森林里来回穿梭，寻找土母鼠。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld][waɪz] ['wʊmən] [lɪvd] .

He	came	at	last	to	a	tower	in	which	an	old	wise	woman	lived	.
他	来了	在	最后的	到	一个	塔	在	哪个	一个	老的	明智的	女士	居住地	.

他最终来到一座塔楼前，塔楼里住着一位睿智的老妇人。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪz]

Her	name	was	Nedyelka	and	because	she	was	good	as	well	as	wise
她	姓名	曾是	-	和	因为	她	曾是	好的	作为	出色地	作为	明智的

['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜːr; hər][ˌes 'tiː] . - .

people	called	her	St	.	Nedyelka	.
人们	称为	她	英石	.	-	.

她的名字叫内迪耶尔卡，因为她既善良又有智慧，人们称她为圣内迪耶尔卡。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , - ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .

"	Where	are	you	going	,	Vitazko	?	"	she	said	,	when	she	saw	the	young	hero	.
"	在哪里	是	你	去	,	-	?	"	她	说	,	什么时候	她	锯	这	年轻的	英雄	.

“维塔兹科，你要去哪里？”她看到这位年轻的英雄时问道。

" [aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I'm	hunting	for	the	Earth	Sow	,	"	he	told	her	.
"	我是	打猎	为了	这	地球	母猪	,	"	他	讲述	她	.

“我正在寻找土母猪，”他告诉她。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [tempt] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	My	mother	is	sick	and	nothing	will	tempt	her	but	a	suckling	from	the
"	我的	母亲	是	生病的	和	没有什么	将要	诱惑	她	但	一个	乳	从	这

[ɜːrθ] [saʊz] ['lɪtər] .

Earth	Sow's	litter	.
地球	母猪的	垃圾	.

“我母亲病了，除了吃土母猪的幼崽，什么都诱惑不了她。”

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['kaɪndli] .

"	Nedyelka	looked	at	the	young	man	kindly	.
"	-	看起来	在	这	年轻的	男人	亲切地	.

内迪尔卡和蔼地看着这个年轻人。

" [ðæt] , [maɪ] [sʌn] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][juː; jʊ][hæv; həv][set] [jɔːr'self] .

"	That	,	my	son	,	is	a	difficult	task	you	have	set	yourself	.
"	那	,	我的	儿子	,	是	一个	难的	任务	你	有	放	你自己	.

“孩子，你给自己设定了一个艰巨的任务。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [duː] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] .

However	,	I	will	help	you	provided	you	do	exactly	as	I	say	.
然而	,	我	将要	帮助	你	假如	你	做	确切地	作为	我	说	.

但是，只要你完全按照我说的做，我就会帮助你。

" - ['prɑːmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [spɪt] .

"	Vitazko	promised	and	the	old	woman	gave	him	a	long	pointed	spit	.
"	-	承诺	和	这	老的	女士	给予	他	一个	长的	尖	吐	.

维塔兹科答应了，老妇人朝他吐了一根又长又尖的唾沫。

- [telz] - [wʌt] [tuː; tə][duː]

Nedyelka	tells	Vitazko	what	to	do
-	讲述	-	什么	到	做

内迪尔卡告诉维塔兹科该怎么做

" [teɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Take	this	,	"	she	said	.
"	拿	这	,	"	她	说	.

“拿着这个，”她说。

" [naʊ] [goʊ][tuː; tə][maɪ]['steɪb(ə)l] .

"	Now	go	to	my	stable	.
"	现在	去	到	我的	稳定的	.

现在去我的马厩。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [hɔːrs] , - .

There	you	will	find	my	horse	,	Tatosh	.
那里	你	将要	寻找	我的	马	,	-	.

在那里你会找到我的马，塔托什。

[maʊnt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [laɪz]

Mount	him	and	he	will	carry	you	on	the	wind	to	where	the	Earth	Sow	lies
山	他	和	他	将要	携带	你	在	这	风	到	在哪里	这	地球	母猪	谎言

[hæf] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɑːloʊ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['lɪtər] .

half	buried	in	her	wallow	and	surrounded	by	her	litter	.
一半	埋葬	在	她	泥坑	和	包围	经过	她	垃圾	.

骑上他，他将乘风带你到大地之母半埋在泥潭中，周围环绕着她的幼崽的地方。

[riːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [prɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spɪt][ænd; ənd] [ðen] [sɪt] ['veri]

Reach	over	and	prick	one	of	the	sucklings	with	this	spit	and	then	sit	very
抵达	超过	和	刺	一	的	这	哺乳期	和	这	吐	和	然后	坐	非常

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

still	without	moving	.
仍然	没有	移动	.

伸手用唾液扎一下正在哺乳的幼崽，然后一动不动地坐着。

[ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [wɪl] [skwiːl] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [soʊ] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] [reɪs]

The	suckling	will	squeal	and	instantly	the	Sow	will	spring	up	and	in	a	fury	race
这	乳	将要	尖叫	和	即刻	这	母猪	将要	春天	向上	和	在	一个	愤怒	种族

['mædli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] .

madly	around	the	world	and	back	in	a	moment	of	time	.
疯狂地	大约	这	世界	和	后退	在	一个	片刻	的	时间	.

小母猪会发出尖叫，母猪会立刻跳起来，疯狂地绕着地球狂奔，瞬间就能回来。

[sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [siː] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr] - .

Sit	perfectly	still	and	she	won't	see	either	you	or	Tatosh	.
坐	完美	仍然	和	她	惯于	看	任何一个	你	或者	-	.

你一动不动地坐着，她就看不到你也看不到塔托什。

[ðen] [ʃiːl] [tel] [ðə; ði] ['lɪtər] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skwiːlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [di'stəːbz] [hɜːr; hər] ,

Then	she'll	tell	the	litter	that	if	one	of	them	squeals	again	and	disturbs	her	,
然后	壳	告诉	这	垃圾	那	如果	一	的	他们	尖叫	再次	和	扰乱	她	,

然后她会告诉小猫们，如果其中一只再叫唤打扰她，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

she	will	tear	it	to	pieces	.
她	将要	撕	它	到	件	.

她会把它撕成碎片。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiːl] ['set(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːloʊ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

With	that	she'll	settle	back	in	the	wallow	and	go	to	sleep	.
和	那	壳	定居	后退	在	这	泥坑	和	去	到	睡觉	.

说完，她就会回到泥潭里睡觉。

[ðen] [duː][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['sʌklɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][spɪt][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Then	do	you	pick	up	the	same	little	suckling	on	your	spit	and	carry	it	off	.
然后	做	你	挑选	向上	这	相同的	小的	乳	在	你的	吐	和	携带	它	离开	.

然后你是不是用唾液沾着那个小小的吸吮者，把它带走了？

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [skwiːl] .

This	time	it	will	be	afraid	to	squeal	.
这	时间	它	将要	是	害怕的	到	尖叫	.

这次它不敢尖叫了。

[ðə; ði] [soʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] - , [maɪ] [hɔːrs] , [wɪl] [ber] [juː; jʊ] ['serfli] [ə'weɪ] .

The	Sow	will	not	be	disturbed	and	Tatosh	,	my	horse	,	will	bear	you	safely	away	.
这	母猪	将要	不是	是	不安	和	-	,	我的	马	,	将要	熊	你	安全	离开	.

母猪不会受到惊扰，我的马塔托什会安全地带你离开。

" - [dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz] - ['ɔ:rdərd] .

"	Vitazko	did	exactly	as	Nedyelka	ordered	.
"	-	做过	确切地	作为	-	订购	.

“维塔兹科完全按照内迪耶尔卡的命令做了。”

[hi:; hi] ['maʊntɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [sti:d] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə]

He	mounted	Tatosh	and	the	magic	steed	carried	him	swiftly	on	the	wind	to
他	安装	-	和	这	魔法	骏马	携带	他	迅速地	在	这	风	到

[wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] [leɪ] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wɑ:loʊ] .

where	the	Earth	Sow	lay	sleeping	in	her	wallow	.
在哪里	这	地球	母猪	躺	睡眠	在	她	泥坑	.

他骑上塔托什，这匹神奇的骏马带着他乘风飞驰，来到了大地母猪沉睡在泥潭中的地方。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɪt] , - [prɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [skwi:ld] [ɪn] ['terər] .

With	his	spit	,	Vitazko	pricked	one	of	the	sucklings	until	it	squealed	in	terror	.
和	他的	吐	,	-	刺痛	一	的	这	哺乳期	直到	它	尖叫	在	恐怖	.

维塔兹科用唾液刺破了一只正在哺乳的幼崽，幼崽吓得尖叫起来。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ɪn]['fjʊri] ['reɪst] ['mædli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [bæk] [ɪn]

The	Earth	Sow	jumped	up	and	in	fury	raced	madly	around	the	world	and	back	in
这	地球	母猪	跳了起来	向上	和	在	愤怒	比赛	疯狂地	大约	这	世界	和	后退	在

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] .

a	moment	of	time	.
一个	片刻	的	时间	.

大地之母猛地跳了起来，愤怒地疯狂地绕着地球飞奔了一圈又飞回来，只用了短短的时间。

- [stʊd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] - [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] .

Tatosh	stood	where	he	was	and	Vitazko	sat	on	his	back	without	moving	.
-	站立	在哪里	他	曾是	和	-	卫星	在	他的	后退	没有	移动	.

塔托什站在原地，维塔兹科一动不动地坐在他的背上。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] [sɔ:] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	Earth	Sow	saw	neither	of	them	.
这	地球	母猪	锯	两者都不	的	他们	.

大地之母没有看见他们俩。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [skwi:lz] [ə'gen] [ænd; ənd] [di'stə:bz] [ˌem 'i:] , " [ðə; ði]

"	If	one	of	you	squeals	again	and	disturbs	me	,	"	the
"	如果	一	的	你	尖叫	再次	和	扰乱	我	,	"	这

“如果你们谁再尖叫打扰我，”

[ɜ:rθ] [soʊ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtər] , " [aɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] !

Earth	Sow	said	to	the	litter	,	"	I'll	wake	up	and	tear	you	to	pieces	!
地球	母猪	说	到	这	垃圾	,	"	患病的	唤醒	向上	和	撕	你	到	件	!

土母猪对那堆垃圾说：“我会醒来把你们撕成碎片！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

"	With	that	she	settled	back	in	the	mud	and	fell	asleep	.
"	和	那	她	定居	后退	在	这	泥	和	跌倒	睡着了	.

“说完，她又躺回泥地里睡着了。”

- [ə'gen] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['sʌklɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

Vitazko	again	reached	over	and	now	he	picked	up	the	same	little	suckling	on	the
-	再次	达到	超过	和	现在	他	挑选	向上	这	相同的	小的	乳	在	这

[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɪt] .

end	of	his	spit	.
结尾	的	他的	吐	.

维塔兹科再次伸手过去，这次他用唾液尖叼起了那个小小的吸吮者。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

This	time	it	made	no	sound	.
这	时间	它	制成	不	声音	.

这次它没有发出任何声音。

['ɪnstəntli] - , [ðə; ði]['mædʒɪk] [stiːd] , [roʊz][ɑːn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [hoʊm][tuː; tə]

Instantly	**Tatosh**	**,**	**the**	**magic**	**steed**	**,**	**rose**	**on**	**the**	**wind**	**and**	**flew**	**straight**	**home**	**to**
即刻	-	,	这	魔法	骏马	,	玫瑰	在	这	风	和	飞翔	直的	家	到

- .

Nedyelka .

- .

瞬间，神奇的骏马塔托什乘风而起，径直飞回了内德耶尔卡的家。

" [haʊ] [dɪd] [θɪŋz] [goʊ] ?

"	**How**	**did**	**things**	**go**	**?**
"	如何	做过	事物	去	?

事情进展如何?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æskt] .

"	**the**	**old**	**woman**	**asked**	**.**
"	这	老的	女士	问	.

老妇人问道。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] , " - [toʊld][hɜːr; hər] .

"	**Just**	**as**	**you**	**said**	**they**	**would**	**,**	**"**	**Vitazko**	**told**	**her**	**.**
"	只是	作为	你	说	他们	会	,	"	-	讲述	她	.

“正如你所说，他们会的。”维塔兹科告诉她。

" [siː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] . "

"	**See**	**,**	**here**	**is**	**the**	**suckling**	**.**	**"**
"	看	,	这里	是	这	乳	.	"

“看，这是正在吃奶的小家伙。”

" [gʊd] , [maɪ] [sʌn] .

"	**Good**	**,**	**my**	**son**	**.**
"	好的	,	我的	儿子	.

“好，我的儿子。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

Take	**it**	**home**	**to**	**your**	**mother**	**.**
拿	它	家	到	你的	母亲	.

带回家给你妈妈。

" [soʊ] - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][spɪt][ænd; ənd][led] - [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːl] .

"	**So**	**Vitazko**	**returned**	**the**	**spit**	**and**	**led**	**Tatosh**	**back**	**to**	**his**	**stall**	**.**
"	所以	-	返回	这	吐	和	引领	-	后退	到	他的	摊位	.

于是维塔兹科把烤肉叉还给了塔托什，然后把他带回了自己的摊位。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['sʌklɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [biːtʃ] - [triː] , [θæŋkt] [oʊld][ˌes 'tiː] . - ,

Then	**he**	**threw**	**the**	**suckling**	**over**	**his**	**beech**	**-**	**tree**	**,**	**thanked**	**old**	**St**	**.**	**Nedyelka**	**,**
然后	他	扔	这	乳	超过	他的	山毛榉	-	树	,	谢谢	老的	英石	.	-	,

[beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [deɪ] ,

bade	**her**	**good**	**-**	**day**	**,**
巴德	她	好的	-	天	,

然后他把乳羊扔过他的山毛榉树，感谢了老圣女内迪耶尔卡，并向她道了再见。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] [went] [hoʊm] .

and	**with**	**a**	**happy**	**heart**	**went**	**home**	**.**
和	和	一个	快乐的	心	去	家	.

于是，他心情愉快地回家了。

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən] .

At	**the**	**castle**	**the**	**mother**	**was**	**making**	**merry**	**with**	**the**	**dragon**	**.**
在	这	城堡	这	母亲	曾是	制作	欢乐	和	这	龙	.

城堡里，母亲正和龙嬉戏玩耍。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔ:] - ['kʌmɪŋ] .
Suddenly in the distance they saw Vitazko coming .
突然 在 这 距离 他们 锯 - 未来 .

突然，他们看到远处传来维塔兹科的身影。

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] !
" Here he comes !
" 这里 他 来 !

他来了！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [kraɪd] .
" the mother cried .
" 这 母亲 哭 .

母亲哭了。

" [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? "
" Oh dear , what shall I do ? "
" 哦 亲爱的 , 什么 将 我 做 ? "

“哎呀，我该怎么办？”

" [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] , " - [əd'vaɪzd] .
" Don't be afraid , " Sharkan advised .
" 不 是 害怕的 , " - 建议 .

“别害怕，”沙尔坎劝道。

" [wi:l] [send][hɪm; ɪm][ɔ:f][ɑ:n] [ə'nʌðər] [kwest][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['hi:l] ['ʃʊrli] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
" We'll send him off on another quest and this time he'll surely not come back .
" 出色地 发送 他 离开 在 其他 寻求 和 这 时间 地狱 一定 不是 来 后退 .

“我们会派他去执行另一项任务，这一次他肯定不会回来了。”

[prɪ'tend] [jʊə(r)] [sɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
Pretend you're sick again and tell him
假装 你是 生病的 再次 和 告诉 他

假装你又生病了，然后告诉他。

[jʊə(r)] [soʊ] [wi:k] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] ['dʌznt] [tempt] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt]
you're so weak that even the suckling of the Earth Sow doesn't tempt your appetite
你是 所以 虚弱的 那 甚至 这 乳 的 这 地球 母猪 不 诱惑 你的 食欲
.
:
.

你如此虚弱，就连大地之母的乳汁都无法激起你的食欲。

[tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [help][ju:; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv]
Tell him nothing will help you but the Water of Life and the Water of
告诉 他 没有什么 将要 帮助 你 但 这 水 的 生活 和 这 水 的
[deθ] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [lʌvz] [ju:; jʊ][hi:; hi][mʌst; məst][get][ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][bəuθ] .
Death and if he really loves you he must get you some of both .
死亡 和 如果 他 真的 爱 你 他 必须 得到 你 一些 的 两个都 .

告诉他，除了生命之水和死亡之水，什么都帮不了你；如果他真的爱你，就必须给你弄来这两种水。

[ðen] ['hi:l] [goʊ][ɔ:f] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]
Then he'll go off hunting the Water of Life and the Water of Death and
然后 地狱 去 离开 打猎 这 水 的 生活 和 这 水 的 死亡 和
[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that will be the end of him .
那 将要 是 这 结尾 的 他 .

然后他会去寻找生命之水和死亡之水，那将是他的末日。

" - [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] - , [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]
" Sharkan hid himself in the tenth chamber and Vitazko , when he entered the
" - 隐藏 他自己 在 这 第十 房间 和 - , 什么时候 他 进入 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

“沙尔坎藏身于第十间房间，而维塔兹科进入城堡时，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'loʊn] .
found his mother alone .
成立 他的 母亲 独自的 .

发现母亲独自一人。

" [its] [noʊ][juːz] , [maɪ][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" It's no use , my son , " she moaned .
" 它是 不 使用 , 我的 儿子 , " 她 呻吟 .

“没用的，儿子，”她呻吟道。

" [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ðə; ði] ['sʌklɪŋ] .
" I can't eat the suckling .
" 我 不能 吃 这 乳 .

“我不能吃奶。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] .
Nothing will help me now but the Water of Life and the Water of Death .
没有什么 将要 帮助 我 现在 但 这 水 的 生活 和 这 水 的 死亡 .

现在除了生命之水和死亡之水，什么都帮不了我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][bəuθ] . "
Of course you don't love me well enough to get me some of both . "
的 课程 你 不 爱 我 出色地 足够的 到 得到 我 一些 的 两个都 . "

当然，你不够爱我，所以不可能两者兼得。

" [aɪ][duː] !
" I do !
" 我 做 !

“我愿意！

[aɪ][duː] !
I do !
我 做 !

我愿意！

" [pʊr] - [kraɪd] .
" poor Vitazko cried .
" 贫穷的 - 哭 .

可怜的维塔兹科哭了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][wəʊnt][get][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] !
" There's nothing I won't get for you to make you well !
" 有 没有什么 我 惯于 得到 为了 你 到 制作 你 出色地 !

“为了让你康复，我什么都愿意做！”

" [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [biːtʃ] - [triː] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - .
" He snatched up his beech - tree again and hurried back to St . Nedyelka .
" 他 抢夺 向上 他的 山毛榉 - 树 再次 和 慌忙 后退 到 英石 . - .

“他又抓起他的山毛榉树，匆匆赶回圣内迪耶尔卡。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" What is it now ?
" 什么 是 它 现在 ?

现在是什么情况?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æskt] .

"	the	old	woman	asked	.
"	这	老的	女士	问	.

老妇人问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌes 'tiː] . - ,

"	Can	you	tell	me	,	dear	St	.	Nedyelka	,
"	能	你	告诉	我	,	亲爱的	英石	.	-	,

“亲爱的圣内迪耶尔卡，您能告诉我吗？”

[wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] ?

where	I	can	find	the	Water	of	Life	and	the	Water	of	Death	?
在哪里	我	能	寻找	这	水	的	生活	和	这	水	的	死亡	?

哪里可以找到生命之水和死亡之水?

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ɪz] [stɪl] [sɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [kjʊr] [hɜːr; hər] . "

My	poor	mother	is	still	sick	and	she	says	that	nothing	else	will	cure	her	.	"
我的	贫穷的	母亲	是	仍然	生病的	和	她	说道	那	没有什么	别的	将要	治愈	她	.	"

我可怜的母亲仍然病得很重，她说没有其他办法可以治好她。

" [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] , " - [sed] .

"	The	Waters	of	Life	and	of	Death	are	difficult	to	get	,	"	Nedyelka	said	.
"	这	沃特斯	的	生活	和	的	死亡	是	难的	到	得到	,	"	-	说	.

“生命之水和死亡之水都很难获得，”内德耶尔卡说。

" [haʊ'evər] , [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	However	,	dear	boy	,	I	will	help	you	.
"	然而	,	亲爱的	男生	,	我	将要	帮助	你	.

“但是，亲爱的孩子，我会帮助你的。”

[teɪk] [ðiːz] [tuː] ['pɪtʃɚz] [ænd; ənd] [ə'gen] [maʊnt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - .

Take	these	two	pitchers	and	again	mount	the	faithful	Tatosh	.
拿	这些	二	投手	和	再次	山	这	忠实	-	.

拿上这两个水罐，再次把忠实的塔托什放回马背上。

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʃɔːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [floʊ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

He	will	carry	you	to	the	two	shores	under	which	flow	the	springs	of	the	Water
他	将要	携带	你	到	这	二	海岸	在下面	哪个	流动	这	弹簧	的	这	水

[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] .

of	Life	and	the	Water	of	Death	.
的	生活	和	这	水	的	死亡	.

他将带你到两岸，岸下流淌着生命之水和死亡之水的泉眼。

[ðə; ði] [raɪt] [ʃɔːr] ['əupənz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [nuːn] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]

The	right	shore	opens	for	a	moment	on	the	instant	of	noon	and	under	it
这	正确的	支撑	打开	为了	一个	片刻	在	这	立即的	的	中午	和	在下面	它

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] ['bʌblz] [ʌp] .

the	Water	of	Life	bubbles	up	.
这	水	的	生活	气泡	向上	.

正午时分，右岸短暂敞开，生命之水在其下汩汩涌出。

[ðə; ði] [left] [ʃɔːr] ['əupənz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ðə; ði] [stɪl]

The	left	shore	opens	for	a	moment	at	midnight	and	under	it	lies	the	still
这	左边	支撑	打开	为了	一个	片刻	在	午夜	和	在下面	它	谎言	这	仍然

[puːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] .

pool	of	the	Water	of	Death	.
水池	的	这	水	的	死亡	.

午夜时分，左岸会短暂地敞开，岸下是死水静谧的潭水。

[weɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]['əupənz] .

Wait	at	each	shore	until	the	moment	it	opens	.
等待	在	每个	支撑	直到	这	片刻	它	打开	.

在每个岸边等待，直到它张开的那一刻。

[ðen] [riːtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [skuːp] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Then	reach	in	and	scoop	up	a	pitcher	of	water	.
然后	抵达	在	和	舀	向上	一个	投手	的	水	.

然后伸手进去舀一壶水。

[biː; bi] [swɪft] [ɔːr][ðə; ði] [ʃɔːz] [wɪl] [kloʊz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] .

Be	swift	or	the	shores	will	close	upon	you	and	kill	you	.
是	迅速	或者	这	海岸	将要	关闭	之上	你	和	杀	你	.

动作要快，否则海岸会合拢，将你吞噬。

" - [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['pɪtʃɚz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] - .

"	Vitazko	took	the	two	pitchers	and	mounted	Tatosh	.
"	-	采取	这	二	投手	和	安装	-	.

“维塔兹科拿了两个投手，骑上了塔托什。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kærid] - [fɑːr] ,

The	horse	rose	on	the	wind	and	carried	Vitazko	far	,
这	马	玫瑰	在	这	风	和	携带	-	远的	,

马儿乘风而起，驮着维塔兹科远走他乡。

[fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [red] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld] - [hæd; həd]

far	away	beyond	the	Red	Sea	to	the	two	shores	of	which	old	Nedyelka	had
远的	离开	超过	这	红色的	海	到	这	二	海岸	的	哪个	老的	-	有

[toʊld][hɪm; ɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

远远地越过红海，到达老内德耶尔卡告诉他的那两岸。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [nuːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʃɔːr] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] -

At	the	moment	of	noon	the	right	shore	opened	for	an	instant	and	Vitazko
在	这	片刻	的	中午	这	正确的	支撑	打开	为了	一个	立即的	和	-

[skuːpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] .

scooped	up	a	pitcher	of	the	Water	of	Life	.
抢先报道	向上	一个	投手	的	这	水	的	生活	.

正午时分，右岸突然敞开，维塔兹科舀起一壶生命之水。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

He	had	scarcely	time	to	draw	back	before	the	opening	closed	with	a	crash	.
他	有	几乎	时间	到	画	后退	前	这	开幕	关闭	和	一个	碰撞	.

他还没来得及后退，开口就砰的一声关闭了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

He	waited	at	the	left	shore	until	midnight	.
他	等待	在	这	左边	支撑	直到	午夜	.

他在左岸一直等到午夜。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [left] [ʃɔːr] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

At	the	moment	of	midnight	the	left	shore	opened	for	an	instant	.
在	这	片刻	的	午夜	这	左边	支撑	打开	为了	一个	立即的	.

午夜时分，左岸瞬间敞开。

- [skuːpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]

Vitazko	scooped	up	a	pitcher	of	water	from	the	still	pool	of	the	Water	of
-	抢先报道	向上	一个	投手	的	水	从	这	仍然	水池	的	这	水	的

[deθ] [ænd; ənd] [pʊld] ['swɪftli] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [kloʊzd] .

Death	and	pulled	swiftly	back	as	the	opening	closed	.
死亡	和	拉	迅速地	后退	作为	这	开幕	关闭	.

维塔兹科从死水静谧的水池中舀起一壶水，随着池口关闭，他迅速地将水拉了回来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['pɪtʃɚz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

With	the	two	pitchers	safe	in	his	hands	,
和	这	二	投手	安全的	在	他的	双手	,

两名投手都安全无虞，

- ['maʊntɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [stiːd] ['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [hɪm; ɪm]

Vitazko	mounted	Tatosh	and	the	magic	steed	rising	on	the	wind	carried	him
-	安装	-	和	这	魔法	骏马	上升	在	这	风	携带	他

[hoʊm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - .

home	to	St	.	Nedyelka	.
家	到	英石	.	-	.

维塔兹科骑上塔托什，这匹神奇的骏马乘风而起，载着他回到了圣内迪耶尔卡的家。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [θɪŋz] [goʊ] ?

"	And	how	did	things	go	?
"	和	如何	做过	事物	去	?

事情进展如何?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æskt] .

"	the	old	woman	asked	.
"	这	老的	女士	问	.

老妇人问道。

" ['veri] [wel] , " - [sed] .

"	Very	well	,	"	Vitazko	said	.
"	非常	出色地	,	"	-	说	.

“很好，”维塔兹科说道。

" [siː] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['wɔːtərz] .

"	See	,	here	are	the	Waters	.
"	看	,	这里	是	这	沃特斯	.

“看，这里是沃特斯。”

" [ˌes 'tiː] . - [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['pɪtʃɚz] [ænd; ənd] [wen] - ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [tʃeɪndʒd]

"	St	.	Nedyelka	took	the	two	pitchers	and	when	Vitazko	wasn't	looking	changed
"	英石	.	-	采取	这	二	投手	和	什么时候	-	不是	寻找	已更改

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [æt; ət]

them	for	two	pitchers	of	ordinary	water	which	she	told	him	to	carry	at
他们	为了	二	投手	的	普通的	水	哪个	她	讲述	他	到	携带	在

[wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

once	to	his	mother	.
一次	到	他的	母亲	.

“圣内迪耶尔卡拿了那两个水罐，趁维塔兹科不注意，把它们换成了两罐普通的水，并告诉他立刻把水罐带给他的母亲。

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ə'gen] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wen] [frʌm; frəm]

At	the	castle	the	mother	and	Sharkan	were	again	making	merry	when	from
在	这	城堡	这	母亲	和	-	是	再次	制作	欢乐	什么时候	从

[ə'fɑːr] [ðeɪ] [sɔː] - [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɪtʃɚz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

afar	they	saw	Vitazko	with	two	pitchers	in	his	hands	.
远方	他们	锯	-	和	二	投手	在	他的	双手	.

在城堡里，母亲和沙尔坎又在欢笑，这时他们远远地看见维塔兹科手里拿着两个水罐。

[ðə; ði] ['mʌðər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [her] ,

The	mother	fell	into	a	great	fright	and	wept	and	tore	her	hair	,
这	母亲	跌倒	进入	一个	伟大的	惊吓	和	哭泣	和	撕裂	她	头发	,

母亲吓坏了，哭着揪住了自己的头发。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] [ə'gen] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

but	the	dragon	again	reassured	her	.
但	这	龙	再次	放心	她	.

但巨龙再次安抚了她。

" ['hiːz] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	He's	come	back	this	time	,	"	he	said	,
"	他是	来	后退	这	时间	,	"	他	说	,

“他这次真的回来了，”他说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] .

"	but	we'll	send	him	off	again	and	he'll	never	return	.
"	但	出色地	发送	他	离开	再次	和	地狱	绝不	返回	.

但我们会再次把他送走，他再也回不来了。

[rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [soʊ] [sɪk] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [naʊ]

Refuse	the	Waters	and	tell	him	you're	so	sick	that	nothing	will	help	you	now
拒绝	这	沃特斯	和	告诉	他	你是	所以	生病的	那	没有什么	将要	帮助	你	现在

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

but	a	sight	of	the	bird	,
但	一个	视线	的	这	鸟	,

拒绝给他水，告诉他你病得很重，现在除了看到那只鸟，什么都帮不了你。

[ˈpɛlɪkæn] .

Pelikan	.
百利金	.

百利金。

[tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɜːrd] , [ˈpɛlɪkæn] ,

Tell	him	if	he	loves	you	he	will	go	after	the	bird	,	Pelikan	,
告诉	他	如果	他	爱	你	他	将要	去	后	这	鸟	,	百利金	,

告诉他，如果他爱你，他就会去追那只鸟，鹈鹕。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [goʊz] [wiː; wi] [niːd] [ˈnevər] [fɪr] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

and	once	he	goes	we	need	never	fear	him	again	.
和	一次	他	去	我们	需要	绝不	害怕	他	再次	.

他一走，我们就再也不用怕他了。

" - [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd]

"	Vitazko	when	he	reached	the	castle	hurried	into	his	mother's	chamber	and
"	-	什么时候	他	达到	这	城堡	慌忙	进入	他的	母亲的	房间	和

[ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] .

offered	her	the	Waters	.
提供	她	这	沃特斯	.

“维塔兹科到达城堡后，急忙跑到母亲的房间，把圣水献给她。

" [hɪr] , [dɪr] [ˈmʌðər] ,

"	Here	,	dear	mother	,
"	这里	,	亲爱的	母亲	,

“亲爱的母亲，给你，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [deθ] .

is	a	pitcher	of	the	Water	of	Life	and	a	pitcher	of	the	Water	of	Death	.
是	一个	投手	的	这	水	的	生活	和	一个	投手	的	这	水	的	死亡	.

一壶生命之水和一壶死亡之水。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] !

Now	you	will	get	well	!
现在	你	将要	得到	出色地	!

你一定会康复的！

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pʊʃt] [bəuθ] [ˈpɪtʃɝz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ,

"	But	his	mother	pushed	both	pitchers	away	and	,
"	但	他的	母亲	推动	两个都	投手	离开	和	,

但他的母亲把两个投手都推开了，

[ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

moaning	and	groaning	as	if	she	were	in	great	pain	,	she	said	:
呻吟	和	呻吟	作为	如果	她	是	在	伟大的	疼痛	,	她	说	:

她呻吟着，仿佛非常痛苦，说道：

" [neɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər]['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] !
" **Nay** , **you** **are** **too** **late** **with** **your** **Water** **of** **Life** **and** **your** **Water** **of** **Death** **!**
" 不 , 你 是 也 晚的 和 你的 水 的 生活 和 你的 水 的 死亡 !

“不，你们的生命之水和死亡之水来得太晚了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kjʊr] [ˌem 'iː] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,
I **am** **so** **far** **gone** **that** **nothing** **will** **cure** **me** **now** **but** **a** **sight** **of** **the** **bird** **,**
我 是 所以 远的 已消失 那 没有什么 将要 治愈 我 现在 但 一个 视线 的 这 鸟 ,

我已经无可救药了，除了看到那只鸟，什么都治不好我了。

['pɛlɪkæn] .
Pelikan **.**
百利金 .

百利金。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌvd] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
If **you** **really** **loved** **me** **you** **would** **get** **it** **for** **me** **.**
如果 你 真的 喜爱 我 你 会 得到 它 为了 我 .

如果你真的爱我，你就会给我买。

" - , [stɪl] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [kraɪd] [aʊt] :
" **Vitazko** **,** **still** **trusting** **his** **mother** **,** **cried** **out** **:**
" - , 仍然 信任 他的 母亲 , 哭 出去 :

维塔兹科仍然信任他的母亲，他喊道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" **Of** **course** **I** **love** **you** **!**
" 的 课程 我 爱 你 !

我当然爱你！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [get][juː; jʊ][ðə; ði][bɜːrd] , ['pɛlɪkæn] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] !
Of **course** **I'll** **get** **you** **the** **bird** **,** **Pelikan** **,** **if** **that** **is** **what** **will** **cure** **you** **!**
的 课程 患病的 得到 你 这 鸟 , 百利金 , 如果 那 是 什么 将要 治愈 你 !

当然，如果那只鸟——鹈鹕——能治好你的病，我一定会给你弄来的！

" [soʊ][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [biːtʃ] - [triː] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ˌes 'tiː] .
" **So** **once** **more** **he** **snatched** **up** **his** **beech** **-** **tree** **and** **hurried** **off** **to** **St** **.**
" 所以 一次 更多的 他 抢夺 向上 他的 山毛榉 - 树 和 慌忙 离开 到 英石 .
- .
Nedyelka **.**
- .

于是他又一次抓起他的山毛榉树，匆匆赶往圣内迪耶尔卡。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" **What** **is** **it** **now** **?**
" 什么 是 它 现在 ?

现在是什么情况?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **the** **old** **woman** **asked** **him** **.**
" 这 老的 女士 问 他 .

老妇人问他。

" [its] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , " - [sed] .
" **It's** **my** **poor** **mother** **,** " **Vitazko** **said** **.**
" 它是 我的 贫穷的 母亲 , " - 说 .

“那是我可怜的母亲，”维塔兹科说。

" [ʃiːz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] .
" **She's** **too** **far** **gone** **for** **the** **Water** **of** **Life** **and** **the** **Water** **of** **Death** **.**
" 她是 也 远的 已消失 为了 这 水 的 生活 和 这 水 的 死亡 .

“她已经病入膏肓，生命之水和死亡之水对她来说都无济于事了。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [help] [hɜːr; hər] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] , ['pɛlɪkæn] .

Nothing	will	help	her	now	but	a	sight	of	the	bird	,	Pelikan	.
没有什么	将要	帮助	她	现在	但	一个	视线	的	这	鸟	,	百利金	.

现在只有看到鹈鹕才能帮到她。

[tel] [ˌem 'iː] , [kaɪnd] - , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [ðə; ði] [bɜːrd] , ['pɛlɪkæn] ? "

Tell	me	,	kind	Nedyelka	,	how	can	I	get	the	bird	,	Pelikan	?	"
告诉	我	,	种类	-	,	如何	能	我	得到	这	鸟	,	百利金	?	"

善良的内德耶尔卡，请告诉我，我怎样才能得到那只鹈鹕呢?

" [ðə; ði] [bɜːrd] , ['pɛlɪkæn] , [maɪ] [sʌn] ?

"	The	bird	,	Pelikan	,	my	son	?
"	这	鸟	,	百利金	,	我的	儿子	?

“那只鸟，鹈鹕，我的儿子？”

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [tæsk] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['pɛlɪkæn] !

Ah	,	that	is	a	task	to	capture	Pelikan	!
啊	,	那	是	一个	任务	到	捕获	百利金	!

啊，捕捉鹈鹕可真是一项艰巨的任务!

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

However	,	I	will	help	you	.
然而	,	我	将要	帮助	你	.

但我会帮助你。

['pɛlɪkæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [nek] .

Pelikan	is	a	giant	bird	with	a	long	,	long	neck	.
百利金	是	一个	巨大的	鸟	和	一个	长的	,	长的	脖子	.

鹈鹕是一种体型巨大的鸟类，脖子很长。

[wen] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [bloʊz] [daʊn]

When	he	shakes	his	wings	he	raises	such	a	wind	that	he	blows	down
什么时候	他	奶昔	他的	翅膀	他	提高	这样的	一个	风	那	他	打击	向下

他抖动翅膀时，会掀起一阵强风，将他吹向地面。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] .

the	forest	trees	.
这	森林	树木	.

森林里的树木。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [gʌn] .

Here	is	a	gun	.
这里	是	一个	枪	.

这是一把枪。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [maʊnt] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] - .

Take	it	and	mount	my	faithful	Tatosh	.
拿	它	和	山	我的	忠实	-	.

把它拿去，骑上我忠实的塔托什。

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [væst] ['wɪldərnəs] [wer] ['pɛlɪkæn] [laɪvz; lɪvz] .

He	will	carry	you	far	away	to	the	vast	wilderness	where	Pelikan	lives	.
他	将要	携带	你	远的	离开	到	这	广阔的	荒野	在哪里	百利金	生活	.

他会带你远走他乡，到鹈鹕居住的广袤荒野去。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] , [noʊt] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] .

When	you	get	there	,	note	carefully	from	what	direction	the	wind	blows	.
什么时候	你	得到	那里	,	笔记	小心	从	什么	方向	这	风	打击	.

到达目的地后，仔细观察风向。

[ʃuːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Shoot	in	that	direction	.
射击	在	那	方向	.

朝那个方向射击。

[ðen] ['kwɪkli] [pʊʃ] [ðə; ði]['ræmrɑːd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

Then	quickly	push	the	ramrod	into	the	barrel	of	the	gun	and	leave	it	there
然后	迅速地	推	这	通条	进入	这	桶	的	这	枪	和	离开	它	那里

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	come	back	to	me	as	fast	as	you	can	.
和	来	后退	到	我	作为	快速地	作为	你	能	.

然后迅速将通条插入枪管，留在那里，尽快回到我身边。

" - [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] - .

"	Vitazko	took	the	gun	and	mounted	Tatosh	.
"	-	采取	这	枪	和	安装	-	.

维塔兹科拿起枪，骑上了塔托什。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [stiːd] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt]

The	magic	steed	rose	on	the	wind	and	carried	him	far	off	to	the	distant
这	魔法	骏马	玫瑰	在	这	风	和	携带	他	远的	离开	到	这	遥远

['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

wilderness	which	was	the	home	of	the	bird	,
荒野	哪个	曾是	这	家	的	这	鸟	,

那匹神奇的骏马乘风而起，带着他远去了遥远的荒野，那里是鸟儿的家园。

['pɛlɪkæn] .

Pelikan	.
百利金	.

百利金。

[ðer; ðər] - [sæŋk][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] - [dɪs'maʊntid] .

There	Tatosh	sank	to	earth	and	Vitazko	dismounted	.
那里	-	沉没	到	地球	和	-	下马	.

塔托什倒在了地上，维塔兹科下了马。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] .

Immediately	he	felt	a	strong	wind	against	his	right	cheek	.
立即地	他	毛毡	一个	强的	风	反对	他的	正确的	脸颊	.

他立刻感到右脸颊一阵强风吹来。

[hiː; hi] [tʊk] [eɪm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	took	aim	in	that	direction	and	pulled	the	trigger	.
他	采取	目的	在	那	方向	和	拉	这	扳机	.

他瞄准那个方向，扣动了扳机。

[ðə; ði] ['hæmər] [fel] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] - [pʊʃt] [ðə; ði]['ræmrɑːd]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] .

The	hammer	fell	and	instantly	Vitazko	pushed	the	ramrod	into	the	gun	barrel	.
这	锤	跌倒	和	即刻	-	推动	这	通条	进入	这	枪	桶	.

锤子落下，维塔兹科立刻将通条推入枪管。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [gʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] - .

He	threw	the	gun	over	his	shoulder	and	mounted	Tatosh	.
他	扔	这	枪	超过	他的	肩膀	和	安装	-	.

他把枪扔到肩上，骑上了塔托什。

- [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

Tatosh	rose	on	the	wind	and	in	a	twinkling	had	carried	him	back	to	St	.
-	玫瑰	在	这	风	和	在	一个	闪烁	有	携带	他	后退	到	英石	.

- .

Nedyelka	.
-	.

塔托什乘风而起，转眼间便将他带回了圣内迪耶尔卡。

" [wel] , [sʌn] , [haʊ] [dɪd] [θɪŋz] [goʊ] ?

"	Well	,	son	,	how	did	things	go	?
"	出色地	,	儿子	,	如何	做过	事物	去	?

“儿子，事情进展如何？”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æskt] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" the old woman asked as usual .
" 这 老的 女士 问 作为 通常 .

老妇人像往常一样问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " - [sed] .
" I don't know , " Vitazko said .
" 我 不 知道 , " - 说 .

“我不知道，”维塔兹科说。

" [aɪ][dɪd][æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] .
" I did as you told me .
" 我 做过 作为 你 讲述 我 .

我照你说的做了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][gʌn] . "
Here is the gun . "
这里 是 这 枪 . "

枪在这里。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " - [sed] , ['skwɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][gʌn] ['bærəl] .
" Let me see , " Nedyelka said , squinting into the gun barrel .
" 让 我 看 , " - 说 , 眯眼 进入 这 枪 桶 .

“让我看看，”内迪耶尔卡说着，眯起眼睛看向枪管。

" [ɑː] , [sʌn] , [θɪŋz] [went] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] !
" Ah , son , things went very well indeed !
" 啊 , 儿子 , 事物 去 非常 出色地 的确 !

“啊，儿子，事情进展得非常顺利！”

[hɪr] [ɪz] ['pɛlɪkæn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bærəl] .
Here is Pelikan inside the barrel .
这里 是 百利金 里面 这 桶 .

这是枪管里的百利金枪。

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd]
" She drew something out of the gun barrel and sure enough it was the bird
" 她 画 某物 出去 的 这 枪 桶 和 当然 足够的 它 曾是 这 鸟
, ['pɛlɪkæn] .
, Pelikan .
, 百利金 .

“她从枪管里掏出一样东西，果然是只鸟，鹈鹕。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ə'nʌðər] [gʌn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æn; ən]['iːg(ə)l]
She gave Vitazko another gun and told him to go out and shoot an eagle
她 给予 - 其他 枪 和 讲述 他 到 去 出去 和 射击 一个 鹰
.
:
.

她给了维塔兹科另一支枪，让他出去射杀一只鹰。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] ['pɛlɪkæn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Then she told him to carry Pelikan home to his mother ,
然后 她 讲述 他 到 携带 百利金 家 到 他的 母亲 ,

然后她让他把佩利肯带回家给他妈妈。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɛlɪkæn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['iːg(ə)l] .
but instead of giving him Pelikan she gave him the eagle .
但 反而 的 给予 他 百利金 她 给予 他 这 鹰 .

但她没有给他鹈鹕，而是给了他鹰。

[wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔ:] - ['kʌmɪŋ] ,

When	Sharkan	and	his	mother	saw	Vitazko	coming	,
什么时候	-	和	他的	母亲	锯	-	未来	,

当沙尔坎和他的母亲看到维塔兹科走过来时，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] .

they	decided	that	this	time	they	would	send	him	after	the	Golden	Apples	.
他们	决定	那	这	时间	他们	会	发送	他	后	这	金的	苹果	.

他们决定这次派他去寻找金苹果。

[ðiːz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['drægən][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

These	grew	in	the	garden	of	the	most	powerful	dragon	in	the	world	.
这些	生长	在	这	花园	的	这	最多	强大的	龙	在	这	世界	.

它们生长在世界上最强大的巨龙的花园里。

" [ɪf] - [goʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , " - [sed] ,

"	If	Vitazko	goes	near	him	,	"	Sharkan	said	,
"	如果	-	去	靠近	他	,	"	-	说	,

“如果维塔兹科靠近他，”沙尔坎说，

" [ðə; ði]['drægən] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] -

"	the	dragon	will	tear	him	to	pieces	for	he	knows	that	it	was	Vitazko
"	这	龙	将要	撕	他	到	件	为了	他	知道	那	它	曾是	-

[huː] [kɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['drægənz] .

who	killed	all	his	brother	dragons	.
WHO	被杀	全部	他的	兄弟	龙	.

“巨龙会把他撕成碎片，因为它知道是维塔兹科杀死了他所有的兄弟巨龙。”

" [soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'gen] [feɪnd] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ,

"	So	the	mother	again	feigned	sickness	and	,
"	所以	这	母亲	再次	假装	疾病	和	,

于是，母亲再次装病，

[wen] - [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

when	Vitazko	rushed	in	to	her	and	offered	her	what	he	supposed
什么时候	-	匆忙	在	到	她	和	提供	她	什么	他	据称

[wʌz; wəz] ['pɛlɪkæn] ,

was	Pelikan	,
曾是	百利金	,

维塔兹科冲进她身边，递给她他认为是鹈鹕的东西。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][bɜːrd][ə'saɪd] .

she	moaned	and	groaned	and	pushed	the	bird	aside	.
她	呻吟	和	呻吟	和	推动	这	鸟	旁边	.

她呻吟着，把鸟推到一边。

" [tuː] [leɪt] !

"	Too	late	!
"	也	晚的	!

“为时已晚！

[tuː] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚！

[aɪm] ['daɪɪŋ] ! "

I'm	dying	!	"
我是	垂死	!	"

我要死了！ ”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
" Don't say that !
" 不 说 那 !

别这么说!

" [pʊr] - ['bɛgd] .
" poor Vitazko begged .
" 贫穷的 - 乞求 .

“可怜的维塔兹科乞求道。”

" [wɪl] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [juː; jʊ] ? "
" Will nothing save you ? "
" 将要 没有什么 节省 你 ? "

“难道真的没有人能救你吗？”

" [jes] , [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [ðæt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['maɪtiːəst] ['drægən][kʊd; kəd] [stɪl]
" Yes , the Golden Apples that grow in the garden of Mightiest Dragon could still
" 是的 , 这 金的 苹果 那 生长 在 这 花园 的 最强大的 龙 可以 仍然
[seɪv] [ˌem 'iː] .
save me .
节省 我 .

“是的，生长在最强巨龙花园里的金苹果仍然可以救我。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌvd] [ˌem 'iː] [juːd] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
If you really loved me you'd get them for me . "
如果 你 真的 喜爱 我 你会 得到 他们 为了 我 . "

如果你真的爱我，就应该给我买这些东西。

" [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , " - [kraɪd] ,
" I do love you , mother , " Vitazko cried ,
" 我 做 爱 你 , 母亲 , " - 哭 ,

“我爱你，妈妈，”维塔兹科哭着说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" and I'll get you the Golden Apples wherever they are !
" 和 患病的 得到 你 这 金的 苹果 无论 他们 是 !

“无论金苹果在哪里，我都会帮你找到它们！”

" [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - .
" So without a moment's rest he hurried back to St . Nedyelka .
" 所以 没有 一个 瞬间 休息 他 慌忙 后退 到 英石 . - .

于是他一刻也没有休息，匆匆赶回了圣内迪耶尔卡。

" [wel] , [sʌn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" Well , son , what is it now ?
" 出色地 , 儿子 , 什么 是 它 现在 ?

“儿子，现在又怎么了？”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æskt] .
" the old woman asked .
" 这 老的 女士 问 .

老妇人问道。

- [wept] .
Vitazko wept .
- 哭泣 .

维塔兹科哭了。

" [its] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] .
" It's my poor mother .
" 它是 我的 贫穷的 母亲 .

“那是我可怜的母亲。”

[ʃiːz] [stɪl] [sɪk] .
She's still sick .
她是 仍然 生病的 .

她仍然生病。

['pɛlɪkæn] ['hæznt] [kjʊr] [hɜːr; hər] .
Pelikan hasn't cured her .
百利金 还没有 治愈 她 .

百利金并没有治好她。

[ʃiː; ʃi] [sez] [naʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['maɪtiːəst] ['drægən]
She says now that only the Golden Apples from the garden of Mightiest Dragon
她 说道 现在 那 仅有的 这 金的 苹果 从 这 花园 的 最强大的 龙
[kæn; kən] [kjʊr] [hɜːr; hər] .
can cure her .
能 治愈 她 .

她说现在只有最强巨龙花园里的金苹果才能治好她。

[dɪr] , [kaɪnd] - , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
Dear , kind Nedyelka , tell me , what shall I do ? "
亲爱的 , 种类 - , 告诉 我 , 什么 将 我 做 ? "

亲爱的善良的内德耶尔卡，请告诉我，我该怎么办?

" [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['maɪtiːəst] ['drægən] !
" The Golden Apples from the garden of Mightiest Dragon !
" 这 金的 苹果 从 这 花园 的 最强大的 龙 !

“来自最强巨龙花园的金苹果！”

[ɑː] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Ah , my son , that will be a task for you !
啊 , 我的 儿子 , 那 将要 是 一个 任务 为了 你 !

啊，我的孩子，这将是你的任务!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] [mɔːr] !
For this you will need every ounce of your strength and more !
为了 这 你 将要 需要 每一个 盎司 的 你的 力量 和 更多的 !

为此，你需要使出浑身解数，甚至更多!

[bʌt; bət] ['nevər] [fɪr] !
But never fear !
但 绝不 害怕 !

但别担心!

[aɪ] [wɪl] [ə'gen] [bɪ'frend] [juː; jʊ] .
I will again befriend you .
我 将要 再次 交朋友 你 .

我还会和你做朋友的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] .
Here is a ring .
这里 是 一个 戒指 .

这是一枚戒指。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɔːr] [prest] [twɪst]
Put it on a finger of your right hand and when you are sore pressed twist
放 它 在 一个 手指 的 你的 正确的 手 和 什么时候 你 是 疼 按下 捻
[ðə; ði] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
the ring around your finger and think of me .
这 戒指 大约 你的 手指 和 思考 的 我 .

把它戴在你右手的无名指上，当你感到压力很大时，转动戒指，想想我。

['ɪnstəntli] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] [men] .

Instantly	**you**	**will**	**have**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**hundred**	**fighting**	**men**	**.**
即刻	你	将要	有	这	力量	的	一个	百	斗争	男人	.

你将瞬间拥有百人之力。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] [sɔːrd] , [maʊnt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Now	**take**	**this**	**sword**	**,**	**mount**	**the**	**faithful**	**Tatosh**	**,**	**and**	**good**	**luck**	**go**	**with**	**you**	**.**
现在	拿	这	剑	,	山	这	忠实	-	,	和	好的	运气	去	和	你	.

现在拿起这把剑，骑上忠诚的塔托什，祝你好运。

" - [θæŋkt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['wʊmən] , ['maʊntɪd] - ,

"	**Vitazko**	**thanked**	**the**	**dear**	**old**	**woman**	**,**	**mounted**	**Tatosh**	**,**
"	-	谢谢	这	亲爱的	老的	女士	,	安装	-	,

维塔兹科向这位亲爱的老妇人道谢，骑上了塔托什。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['kærid] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

and	**was**	**soon**	**carried**	**far**	**away**	**to**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**dragon**	**.**
和	曾是	很快	携带	远的	离开	到	这	花园	的	这	龙	.

不久，他被带到了遥远的龙之花园。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [soʊ] [haɪ] [ðæt] - [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [skeɪld]

A	**high**	**wall**	**surrounded**	**the**	**garden**	**,**	**so**	**high**	**that**	**Vitazko**	**could**	**never**	**have**	**scaled**
一个	高的	墙	包围	这	花园	,	所以	高的	那	-	可以	绝不	有	缩放

[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

it	**alone**	**.**
它	独自的	.

花园周围环绕着高墙，墙非常高，维塔兹科一个人根本不可能翻越过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪk] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	**it**	**is**	**as**	**easy**	**for**	**a**	**horse**	**like**	**Tatosh**	**to**	**take**	**a**	**high**	**wall**	**as**	**it**	**is**
但	它	是	作为	简单的	为了	一个	马	喜欢	-	到	拿	一个	高的	墙	作为	它	是

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] .

for	**a**	**bird**	**.**
为了	一个	鸟	.

但对于像塔托什这样的马来说，翻越高墙就像鸟儿翻越高墙一样容易。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [ðæt] [bɔːr]

Inside	**the**	**garden**	**Vitazko**	**dismounted**	**and**	**began**	**to**	**look**	**for**	**the**	**tree**	**that**	**bore**
里面	这	花园	-	下马	和	开始	到	看	为了	这	树	那	钻孔

[ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] .

the	**Golden**	**Apples**	**.**
这	金的	苹果	.

维塔兹科在花园里下了马，开始寻找结金苹果的树。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn]

Presently	**he**	**met**	**a**	**beautiful**	**young**	**girl**	**who**	**asked**	**him**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**in**
目前	他	遇见	一个	美丽的	年轻的	女孩	WHO	问	他	什么	他	曾是	正在做	在

[ðə; ði] ['drægənz] ['gɑːrdn] .

the	**dragon's**	**garden**	**.**
这	龙的	花园	.

他这时遇到了一位美丽的年轻女孩，女孩问他为什么会在龙的花园里。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**I'm**	**looking**	**for**	**the**	**Golden**	**Apples**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	我是	寻找	为了	这	金的	苹果	,	"	他	讲述	她	.

“我在寻找金苹果，”他告诉她。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [sɪk] ['mʌðər] .

"	**I**	**want**	**some**	**of**	**them**	**for**	**my**	**sick**	**mother**	**.**
"	我	想	一些	的	他们	为了	我的	生病的	母亲	.

“我想给生病的母亲买一些。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

Do	you	know	where	they	are	?	"
做	你	知道	在哪里	他们	是	?	"

你知道他们在哪儿吗?

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ðə; ðɪ][gɜːrl] [sed] ,

"	I	do	indeed	know	where	they	are	,	"	the	girl	said	,
"	我	做	的确	知道	在哪里	他们	是	,	"	这	女孩	说	,

“我确实知道它们在哪里,”女孩说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] .

"	for	it	is	my	duty	to	guard	them	.
"	为了	它	是	我的	责任	到	警卫	他们	.

因为保护他们是我的职责。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['drægən] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

If	I	were	to	give	you	one	the	wicked	dragon	would	tear	me	to	pieces	.
如果	我	是	到	给	你	一	这	邪恶	龙	会	撕	我	到	件	.

如果我给你一个，那条恶龙会把我撕成碎片。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɪnses]

I	am	a	royal	princess
我	是	一个	皇家	公主

我是皇室公主

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] ['drægənz] ['paʊər] [ænd; ənd][mʌst; məst][duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

but	I	am	in	the	dragon's	power	and	must	do	as	he	says	.
但	我	是	在	这	龙的	力量	和	必须	做	作为	他	说道	.

但我受制于巨龙，必须听从它的命令。

[dɪr] [juːθ] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Dear	youth	,	take	my	advice	and	escape	while	you	can	.
亲爱的	青年	,	拿	我的	建议	和	逃脱	尽管	你	能	.

亲爱的年轻人，听我的劝告，趁还能逃的时候赶紧逃吧。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['drægən] [siːz] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ][flaɪ] .

If	the	dragon	sees	you	he	will	kill	you	as	he	would	a	fly	.
如果	这	龙	看到	你	他	将要	杀	你	作为	他	会	一个	飞	.

如果龙看到你，它会像杀死一只苍蝇一样杀死你。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kwest] .

"	But	Vitazko	was	not	to	be	dissuaded	from	his	quest	.
"	但	-	曾是	不是	到	是	劝阻	从	他的	寻求	.

但维塔兹科并没有放弃他的探索。

" [neɪ] , [swiːt] ['prɪnses] , [aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ðɪ] ['æplz] . "

"	Nay	,	sweet	princess	,	I	must	get	the	apples	.	"
"	不	,	甜的	公主	,	我	必须	得到	这	苹果	.	"

“不，亲爱的公主，我必须去摘苹果。”

" [wel] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] .

"	Well	,	then	,	"	she	said	,	"	I	will	help	you	all	I	can	.
"	出色地	,	然后	,	"	她	说	,	"	我	将要	帮助	你	全部	我	能	.

“那么,”她说，“我会尽我所能帮助你。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [rɪŋ] .

Here	is	a	precious	ring	.
这里	是	一个	宝贵的	戒指	.

这是一枚珍贵的戒指。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [left] [hænd] .

Put	it	on	a	finger	of	your	left	hand	.
放	它	在	一个	手指	的	你的	左边	手	.

把它放在你左手的一根手指上。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɔːr] [prest] ,
When you are sore pressed ,
什么时候 你 是 疮 按下 ,

当你感到压力巨大时，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [twɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
think of me and twist the ring and you will have the strength of a
思考 的 我 和 捻 这 戒指 和 你 将要 有 这 力量 的 一个
['hʌndrəd] [men] .
hundred men .
百 男人 .

想着我，转动戒指，你将拥有百人之力。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['mɑːnstər][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
To conquer this horrible monster you will need the strength of more than a
到 征服 这 可怕 怪物 你 将要 需要 这 力量 的 更多的 比 一个
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

要战胜这个可怕的怪物，你需要百倍以上的力量。

" - [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] , [θæŋkt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['boʊldli][ɑːn] .
" Vitazko put on the ring , thanked the princess , and marched boldly on .
" - 放 在 这 戒指 , 谢谢 这 公主 , 和 行军 大胆地 在 .

维塔兹科戴上戒指，感谢公主，然后昂首阔步地继续前进。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] .
In the center of the garden he found the tree that bore the Golden Apples .
在 这 中心 的 这 花园 他 成立 这 树 那 钻孔 这 金的 苹果 .

他在花园中央找到了那棵结着金苹果的树。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði]['drægən] [hɪm'self] .
Under it lay the dragon himself .
在下面 它 躺 这 龙 他自己 .

巨龙就躺在它下面。

[ɑːn] [saɪt] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [be'ləud] [aʊt] :
On sight of Vitazko he raised his head and bellowed out :
在 视线 的 - 他 提高 他的 头 和 咆哮 出去 :

他一见到维塔兹科，就抬起头，大声喊道：

" [hoʊ] , [juː; jʊ] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv]['drægənz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?
" Ho , you murderer of dragons , what do you want here ?
" 何 , 你 凶手 的 龙 , 什么 做 你 想 这里 ?

“嚯，你这屠龙者，你来这里想干什么？”

" ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , - [rɪ'plaɪd] :
" Nothing daunted , Vitazko replied :
" 没有什么 畏惧 , - 回复 :

“我毫不气馁，”维塔兹科回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] . "
" I am come to shake down some of the Golden Apples . "
" 我 是 来 到 摇 向下 一些 的 这 金的 苹果 . "

“我来这里是为了夺取一些金苹果。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

" [ðə; ði]['drægən] [rɔːrd] .
" the dragon roared .
" 这 龙 咆哮 .

巨龙咆哮道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ['oʊvər][maɪ] [ded] ['bɑːdi] ! "
" Then you will have to shake them down over my dead body ! "
" 然后 你 将要 有 到 摇 他们 向下 超过 我的 死的 身体 ! "

“那除非我死了，否则你们休想把他们榨干！”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] !
" I shall be glad to do that !
" 我 将 是 高兴的 到 做 那 !

我很乐意这样做！

" - [sed] ,
" Vitazko said ,
" - 说 ,

维塔兹科说：

['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn]
springing at the dragon and at the same time twisting around the ring on
弹簧 在 这 龙 和 在 这 相同的 时间 扭曲 大约 这 戒指 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][kaɪnd][oʊld][ˌes 'tiː] . - .
his right hand and thinking of kind old St . Nedyelka .
他的 正确的 手 和 思维 的 种类 老的 英石 . - .

他一边扑向巨龙，一边转动着右手上的戒指，心中想着善良的老圣女内迪耶尔卡。

[ðə; ði]['drægən] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf]
The dragon grappled with him and for a moment almost took him off
这 龙 缠斗 和 他 和 为了 一个 片刻 几乎 采取 他 离开
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

巨龙与他搏斗，一度几乎将他掀翻在地。

[ðen] - [plʌndʒd] [ðə; ði]['drægən]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
Then Vitazko plunged the dragon into the earth up to his ankles .
然后 - 暴跌 这 龙 进入 这 地球 向上 到 他的 脚踝 .

然后维塔兹科将巨龙深深地插入土里，只露出脚踝。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['reɪv(ə)n] [kɔːd]
Just then there was the rustling of wings overhead and a black raven cawed
只是 然后 那里 曾是 这 沙沙声 的 翅膀 开销 和 一个 黑色的 乌鸦 嘎嘎叫
[aʊt] :
out :
出去 :

就在这时，头顶传来翅膀扇动的声音，一只黑渡鸦发出了一声叫声：

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['wɒnts] [maɪ] [help] , [juː; jʊ] , [oʊ] ['maɪtiːəst] ['drægən] , [ɔːr][juː; jʊ] , - , [ðə; ði]
" Which of you wants my help , you , oh Mightiest Dragon , or you , Vitazko , the
" 哪个 的 你 想要 我的 帮助 , 你 , 哦 最强大的 龙 , 或者 你 , - , 这
[vɪk'tɔːriəs] ? "
Victorious ? "
胜利者 ? "

“你们之中谁需要我的帮助，是强大的巨龙，还是胜利者维塔兹科？”

" [help] [ˌem 'iː] !
" Help me !
" 帮助 我 !

“帮我！

" [ðə; ði]['drægən] [rɔːrd] .
" the dragon roared .
" 这 龙 咆哮 .

巨龙咆哮道。

" [ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "
" Then what will you give me ? "
" 然后 什么 将要 你 给 我 ? "

“那你又能给我什么呢？”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] . "
" As much gold as you want . "
" 作为 很多 金子 作为 你 想 . "

“你想要多少黄金都行。”

" [neɪ] , ['reɪv(ə)n] , " - ['ʃaʊtɪd] , " [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]
" Nay , raven , " Vitazko shouted , " help me and I
" 不 , 乌鸦 , " - 喊叫 , " 帮助 我 和 我

“不，乌鸦，”维塔兹科喊道，“帮帮我和我

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['drægənz] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['greɪzɪŋ] ['oʊvər]['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] . "
will give you all the dragon's horses that are grazing over yonder in the meadow . "
将要 给 你 全部 这 龙的 马匹 那 是 放牧 超过 远处 在 这 草地 . "

我会把那边草地上吃草的所有龙马都给你。

" ['veri] [wel] , - , " [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [krəʊkt] .
" Very well , Vitazko , " the raven croaked .
" 非常 出色地 , - , " 这 乌鸦 呱呱叫 .

“很好，维塔兹科，”乌鸦嘶哑地叫道。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
" I'll help you .
" 患病的 帮助 你 .

我会帮你的。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [kuːl] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm][hɑːt] , " - [sed] , " [wen] [ðə; ði]['drægən] [briːðz] [ɑːn][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]
" Cool me when I'm hot , " Vitazko said , " when the dragon breathes on me his
" 凉爽的 我 什么时候 我是 热的 , " - 说 , " 什么时候 这 龙 呼吸 在 我 他的
['faɪəri] [breθ] .
fiery breath .
火热 气息 .

“当我感到燥热时，请给我降降温，”维塔兹科说，“当巨龙向我喷吐炽热的气息时。”

" [ðeɪ] ['græpəld] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [plʌndʒd] - ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" They grappled again and the dragon plunged Vitazko into the ground up to his
" 他们 缠斗 再次 和 这 龙 暴跌 - 进入 这 地面 向上 到 他的
['æŋklz] .
ankles .
脚踝 .

他们再次扭打在一起，巨龙将维塔兹科猛地摔进地里，直到他的脚踝。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ,
Twisting the ring on his right hand and thinking of St . Nedyelka ,
扭曲 这 戒指 在 他的 正确的 手 和 思维 的 英石 . - ,

他转动着右手上的戒指，心中想着圣内迪耶尔卡。

- [gript] [ðə; ði]['drægən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp]

Vitazko	gripped	the	dragon	around	the	waist	and	plunged	him	into	the	earth	up
-	紧握	这	龙	大约	这	腰部	和	暴跌	他	进入	这	地球	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

to	his	knees	.
到	他的	膝盖	.

维塔兹科抓住巨龙的腰部，将它深深地扎入土里，直到膝盖。

[ðen] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪpt] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

Then	they	paused	for	breath	and	the	raven	which	had	dipped	its	wings	in	a
然后	他们	暂停	为了	气息	和	这	乌鸦	哪个	有	浸入	它是	翅膀	在	一个

['faʊnt(ə)n] [sæt][ɑːn] - [hed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn] [drɑːps][ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hiːtɪd]

fountain	sat	on	Vitazko's	head	and	shook	down	drops	of	cool	water	on	his	heated
喷泉	卫星	在	-	头	和	摇晃	向下	滴	的	凉爽的	水	在	他的	加热

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后他们停下来喘口气，那只在喷泉里浸过翅膀的渡鸦落在维塔兹科的头上，抖落几滴凉水到他发烫的脸上。

[ðen] - ['twɪstɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

Then	Vitazko	twisted	the	ring	on	his	left	hand	,	thought	of	the	beautiful	princess	,
然后	-	扭曲	这	戒指	在	他的	左边	手	,	想法	的	这	美丽的	公主	,

维塔兹科转动着左手上的戒指，想起了那位美丽的公主。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən] [ə'gen] .

and	closed	with	the	dragon	again	.
和	关闭	和	这	龙	再次	.

最后，画面再次以龙的形象结束。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [hiː; hi] [gript] [ðə; ði]['drægən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

This	time	with	a	mighty	effort	he	gripped	the	dragon	as	if	he	were	a
这	时间	和	一个	强大的	努力	他	紧握	这	龙	作为	如果	他	是	一个

[steɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['ʃəuldəz] .

stake	of	wood	and	drove	him	into	the	ground	up	to	his	very	shoulders	.
赌注	的	木头	和	驾驶	他	进入	这	地面	向上	到	他的	非常	肩膀	.

这一次，他使出浑身解数，像抓住一根木桩一样抓住那条龙，把它深深地钉入土里，一直钉到它的肩膀。

[ðen] ['kwɪkli] ['drɔːɪŋ] - [sɔːrd] , [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['drægənz] [hed] .

Then	quickly	drawing	Nedyelka's	sword	,	he	cut	off	the	dragon's	head	.
然后	迅速地	绘画	-	剑	,	他	切	离开	这	龙的	头	.

然后他迅速拔出内迪尔卡的剑，砍下了龙的头。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [plʌkt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

At	once	the	lovely	princess	came	running	and	herself	plucked	two	of	the	Golden
在	一次	这	迷人的	公主	来了	跑步	和	她自己	拨弦	二	的	这	金的

['æplz] [ænd; ənd] [geɪv]

Apples	and	gave
苹果	和	给予

美丽的公主立刻跑了过来，亲自摘了两颗金苹果，送给了众人。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tuː; tə] - .

to	Vitazko	.
到	-	.

致维塔兹科。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['prɪtɪli] [fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

She	**thanked**	**him**	**prettily**	**for**	**rescuing**	**her**	**and**	**she**	**said**	**to**	**him**	**:**
她	谢谢	他	漂亮	为了	救援	她	和	她	说	到	他	:

她婉转地感谢他救了她，并对他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] , - ,

"	**You**	**have**	**saved**	**me**	**,**	**Vitazko**	**,**
"	你	有	已保存	我	,	-	,

“你救了我，维塔兹科。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɪrs] ['mɑːnstər][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] . "

from	**this**	**fierce**	**monster**	**and**	**now**	**I**	**am**	**yours**	**if**	**you**	**want**	**me**	**.**	**"**
从	这	凶猛的	怪物	和	现在	我	是	你的	如果	你	想	我	.	"

“我已从这头凶猛的怪物身上挣脱出来，现在如果你想要我，我就是你的了。”

" [aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ] , [dɪr] ['prɪnses] , " - [sed] , " [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

"	**I**	**do**	**want**	**you**	**,**	**dear**	**princess**	**,**	**"**	**Vitazko**	**said**	**,**	**"**	**and**	**,**	**if**	**I**	**could**	**,**
"	我	做	想	你	,	亲爱的	公主	,	"	-	说	,	"	和	,	如果	我	可以	,

“我确实想要你，亲爱的公主，”维塔兹科说，“而且，如果可以的话，

[aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɪn] ['mærɪdʒ] .

I'd	**go**	**with**	**you**	**at**	**once**	**to**	**your**	**father**	**to**	**ask**	**you**	**in**	**marriage**	**.**
ID	去	和	你	在	一次	到	你的	父亲	到	问	你	在	婚姻	.

我会立刻陪你去见你父亲，向你求婚。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] .

But	**I**	**cannot**	**.**
但	我	不能	.

但我做不到。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [sɪk] ['mʌðər] .

I	**must**	**hurry**	**home**	**to**	**my**	**sick**	**mother**	**.**
我	必须	匆忙	家	到	我的	生病的	母亲	.

我必须赶紧回家看望生病的母亲。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪl] ['ʃʊrli] [rɪ'tɜːrn] .

If	**you**	**love**	**me**	**,**	**wait**	**for**	**me**	**a**	**year**	**and**	**a**	**day**	**and**	**I'll**	**surely**	**return**	**.**
如果	你	爱	我	,	等待	为了	我	一个	年	和	一个	天	和	患病的	一定	返回	.

如果你爱我，就等我一年零一天，我一定会回来。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	**The**	**princess**	**made**	**him**	**this**	**promise**	**and**	**they**	**parted**	**.**
"	这	公主	制成	他	这	承诺	和	他们	分手了	.

公主向他许下了这个承诺，然后他们就分开了。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , - [roʊd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ðə; ði]

Remembering	**the**	**raven**	**,**	**Vitazko**	**rode**	**over**	**to**	**the**	**meadow**	**and**	**slaughtered**	**the**
记住	这	乌鸦	,	-	骑	超过	到	这	草地	和	屠杀	这

['drægənz] ['hɔːrsɪz] .

dragon's	**horses**	**.**
龙的	马匹	.

维塔兹科想起了渡鸦，骑马来到草地上，屠杀了巨龙的战马。

[ðen] ['raɪzɪŋ] [ɑːn] - [hiː; hi] [fluː] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - .

Then	**rising**	**on**	**Tatosh**	**he**	**flew**	**home**	**on**	**the**	**wind**	**to**	**St**	**.**	**Nedyelka**	**.**
然后	上升	在	-	他	飞翔	家	在	这	风	到	英石	.	-	.

然后他骑着塔托什升空，乘风飞回了圣内迪耶尔卡的家。

" [wel] , [sʌn] , [haʊ] [dɪd] [θɪŋz] [goʊ] ?

"	**Well**	**,**	**son**	**,**	**how**	**did**	**things**	**go**	**?**
"	出色地	,	儿子	,	如何	做过	事物	去	?

“儿子，事情进展如何？”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æskt] .
" the old woman asked .
" 这 老的 女士 问 .

老妇人问道。

" ['glɔːriəsli] !
" Gloriously !
" 辉煌地 !

“太棒了！”

" - ['ænsər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] .
" Vitazko answered , showing her the Golden Apples .
" - 回答 , 显示 她 这 金的 苹果 .

维塔兹科回答道，并向她展示了金苹果。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] ['hædnt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] [rɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
" But if the princess hadn't given me a second ring I might have been
" 但 如果 这 公主 之前没有 给定 我 一个 第二 戒指 我 可能 有 到过
['væŋkwɪʃt] . "
vanquished . "
战败者 . "

“但如果公主没有给我第二枚戒指，我可能就战败了。”

" [teɪk] [hoʊm] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , " - [sed] ,
" Take home the Golden Apples to your mother , " Nedyelka said ,
" 拿 家 这 金的 苹果 到 你的 母亲 , " - 说 ,

“把金苹果带回家给你妈妈，”内迪尔卡说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [raɪd] - [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
" and this time ride Tatosh to the castle .
" 和 这 时间 骑 - 到 这 城堡 .

“这次骑着塔托什去城堡。”

" [soʊ] - ['maʊntɪd] - [ə'gen] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
" So Vitazko mounted Tatosh again and flew to the castle .
" 所以 - 安装 - 再次 和 飞翔 到 这 城堡 .

于是维塔兹科再次骑上塔托什，飞向城堡。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['meri] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]
Sharkan and his mother were making merry together when they saw him
- 和 他的 母亲 是 制作 欢乐 一起 什么时候 他们 锯 他
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

沙尔坎和他的母亲正在一起玩耍，这时他们看到了他过来。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] !
" Here he comes again !
" 这里 他 来 再次 !

他又来了！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [kraɪd] .
" the mother cried .
" 这 母亲 哭 .

母亲哭了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [sə'dʒest] .

"	But	Sharkan	could	think	of	nothing	further	to	suggest	.
"	但	-	可以	思考	的	没有什么	更远	到	建议	.

“但沙尔坎想不出还有什么建议了。”

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] ['tʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self]

So	without	a	word	he	hurried	to	the	tenth	chamber	where	he	hid	himself
所以	没有	一个	单词	他	慌忙	到	这	第十	房间	在哪里	他	隐藏	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] - [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	the	woman	had	to	meet	Vitazko	as	best	she	could	.
和	这	女士	有	到	见面	-	作为	最好的	她	可以	.

于是他一言不发地匆匆赶到第十间房间躲藏起来，那女人只能尽力去见维塔兹科。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed] [feɪnɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [wen] - [ə'pɪrd]

She	laid	herself	on	the	bed	feigning	still	to	be	sick	and	when	Vitazko	appeared
她	铺设	她自己	在	这	床	假装	仍然	到	是	生病的	和	什么时候	-	出现

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ə'fekʃənətli] .

she	greeted	him	most	affectionately	.
她	问候	他	最多	亲切地	.

她躺在床上，假装仍然生病，当维塔兹科出现时，她热情地向他问好。

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [bæk] [ə'gen] ?

"	My	dear	son	,	back	again	?
"	我的	亲爱的	儿子	,	后退	再次	?

“我亲爱的儿子，你又回来了？”

[ænd; ənd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ?

And	safe	and	sound	?
和	安全的	和	声音	?

平安无事吗?

[θæŋk] [gɑːd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

" [ðen] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

"	Then	when	he	gave	her	the	Golden	Apples	she	jumped	up	from	the	bed	,
"	然后	什么时候	他	给予	她	这	金的	苹果	她	跳了起来	向上	从	这	床	,

“然后当他把金苹果给她时，她从床上跳了起来，

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

pretending	that	the	mere	sight	of	them	had	cured	her	.
假装	那	这	仅仅	视线	的	他们	有	治愈	她	.

假装仅仅是看到他们就治好了她的病。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] !

"	Ah	,	my	dear	son	!
"	啊	,	我的	亲爱的	儿子	!

“啊，我亲爱的儿子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['petɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi]

"	she	cried	,	petting	him	and	caressing	him	as	she	used	to	when	he
"	她	哭	,	抚摸	他	和	爱抚	他	作为	她	用过的	到	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

was	a	child	.
曾是	一个	孩子	.

她哭着，像小时候那样抚摸他、爱抚他。

" [wʌt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	What	a	hero	you	are	!
"	什么	一个	英雄	你	是	!

你真是个英雄!

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [fuːd] [ænd; ənd] [fiːst] [hɪm; ɪm] ['rɔɪəli] [ænd; ənd] - [eɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]

"	She	prepared	food	and	feasted	him	royally	and	Vitazko	ate	and	was	very
"	她	准备	食物	和	盛宴	他	皇家	和	-	吃	和	曾是	非常

['hæpi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɜːr'self] [ə'gen] .

happy	that	his	mother	was	herself	again	.
快乐的	那	他的	母亲	曾是	她自己	再次	.

“她准备了食物，款待他，维塔兹科吃得很开心，他的母亲又恢复了往日的风采。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊlən] [kɔːrd][ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

When	he	could	eat	no	more	she	took	a	strong	woolen	cord	and	,	as	if	in
什么时候	他	可以	吃	不	更多的	她	采取	一个	强的	羊毛	绳索	和	,	作为	如果	在

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

当他吃不下东西时，她拿起一根结实的羊毛绳，仿佛在和他玩耍一般，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

she	said	to	him	:
她	说	到	他	:

她对他说:

" [laɪ] [daʊn] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][baɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

"	Lie	down	,	my	son	,	and	let	me	bind	you	with	this
"	说谎	向下	,	我的	儿子	,	和	让	我	绑定	你	和	这

“躺下吧，我的孩子，让我用这个把你绑起来。”

[kɔːrd][æz; əz] [wʌns] [aɪ] [baʊnd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

cord	as	once	I	bound	your	father	.
绳索	作为	一次	我	边界	你的	父亲	.

就像我曾经用绳子捆绑你父亲那样。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

Let	me	see	if	you	are	as	strong	as	he	was	and	able	to	break	the
让	我	看	如果	你	是	作为	强的	作为	他	曾是	和	有能力的	到	休息	这

[kɔːrd] .

cord	.
绳索	.

让我看看你是否像他一样强壮，能够挣脱束缚。

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	Vitazko	smiled	and	lay	down	and	allowed	his	mother	to	bind	him	with
"	-	微笑	和	躺	向下	和	允许	他的	母亲	到	绑定	他	和

[ðə; ði] ['wʊlən] [kɔːrd] .

the	woolen	cord	.
这	羊毛	绳索	.

维塔兹科笑了笑，躺了下来，任由母亲用羊毛绳把他绑起来。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd][bɜːrst][ðə; ði][kɔːrd] [ə'sʌndər] .

Then	he	stretched	his	muscles	and	burst	the	cord	asunder	.
然后	他	拉伸	他的	肌肉	和	爆裂	这	绳索	分离	.

然后他伸展肌肉，将绳子扯断了。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] !

"	Ah	,	you	are	strong	!
"	啊	,	你	是	强的	!

“啊，你真强壮！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

"	his	mother	said	.
"	他的	母亲	说	.

“他母亲说。”

" [bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] ['sɪlkən] [kɔːrd] .

"	But	come	,	let	me	try	again	with	a	thin	silken	cord	.
"	但	来	,	让	我	尝试	再次	和	一个	薄的	丝	绳索	.

“但是，让我再用一根细丝绳试试。”

" [sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , - [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] ['sɪlkən] [kɔːrd] .

"	Suspecting	nothing	,	Vitazko	allowed	his	mother	to	bind	him	hand	and	foot	with	a	thin	silken	cord	.
"	怀疑	没有什么	,	-	允许	他的	母亲	到	绑定	他	手	和	脚	和	一个	薄的	丝	绳索	.

“维塔兹科毫无戒心，任由母亲用一根细丝绳将他的手脚捆了起来。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [ðə; ði] [kɔːrd] [kʌt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Then	when	he	stretched	his	muscles	,	the	cord	cut	into	his	flesh	.
然后	什么时候	他	拉伸	他的	肌肉	,	这	绳索	切	进入	他的	肉	.

然后，当他伸展肌肉时，绳索割破了他的皮肉。

[soʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['helpləs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

So	he	lay	there	,	helpless	as	an	infant	.
所以	他	躺	那里	,	无助	作为	一个	婴儿	.

于是他躺在那里，像个婴儿一样无助。

" - ! - !

"	Sharkan	!	Sharkan	!
"	-	!	-	!

“鲨鱼！鲨鱼！”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːld] .

"	the	mother	called	.
"	这	母亲	称为	.

“母亲打来了电话。”

[ðə; ði] ['drægən] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [kʌt] [ɔːf] - [hed] ,

The	dragon	rushed	in	with	a	sword	,	cut	off	Vitazko's	head	,
这	龙	匆忙	在	和	一个	剑	,	切	离开	-	头	,

巨龙挥舞着剑冲了过来，砍下了维塔兹科的头颅。

[ænd; ənd] [hækt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

and	hacked	his	body	into	small	pieces	.
和	被黑客攻击	他的	身体	进入	小的	件	.

并将他的尸体剁成了碎片。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] - [hɑːrt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [biːm] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

He	picked	out	Vitazko's	heart	and	hung	it	by	a	string	from	a	beam	in	the	ceiling	.
他	挑选	出去	-	心	和	悬挂	它	经过	一个	细绳	从	一个	光束	在	这	天花板	.

他取出维塔兹科的心脏，用绳子把它挂在天花板的横梁上。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['bɑːdi] , [taɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ,

Then	the	woman	gathered	together	the	pieces	of	her	son's	body	,	tied	them	in	a	bundle	,
然后	这	女士	聚集	一起	这	件	的	她	儿子的	身体	,	系	他们	在	一个	捆	,

然后，那妇人把她儿子残缺的尸体捡起来，捆成一捆。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ɑːn] - [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	fastened	the	bundle	on	Tatosh	who	was	still	waiting	below	in	the	courtyard	.
和	系紧	这	捆	在	-	WHO	曾是	仍然	等待	以下	在	这	庭院	.

然后把包裹系在还在院子里等着的塔托什身上。

" [juː; jʊ] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	carried	him	when	he	was	alive	,	"	she	said	.
"	你	携带	他	什么时候	他	曾是	活	,	"	她	说	.

“他活着的时候，你一直抱着他，”她说。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [ded] — [aɪ][dəunt] [ker] [wer] .

"	Take	him	now	that	he's	dead	—	I	don't	care	where	.
"	拿	他	现在	那	他是	死的	—	我	不	关心	在哪里	.

“既然他已经死了，就把他带走吧——我不在乎带走哪里。”

" - [roʊz][ɑːn][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd] [fluː] [hoʊm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . - .

"	Tatosh	rose	on	the	wind	and	flew	home	to	St	.	Nedyelka	.
"	-	玫瑰	在	这	风	和	飞翔	家	到	英石	.	-	.

“塔托什乘着风飞升，回到了圣内迪耶尔卡的家。”

[ðə; ðɪ][oʊld][waɪz] ['wʊmən] [huː] [nuː] [ɔːl'redi] [wʌt] [hæd; həd]

The	old	wise	woman	who	knew	already	what	had
这	老的	明智的	女士	WHO	知道	已经	什么	有

那位睿智的老妇人早已知晓一切。

['hæpənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

happened	was	waiting	for	him	.
发生	曾是	等待	为了	他	.

发生的事情一直在等着他。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][ɪn]

She	took	the	pieces	of	the	body	from	the	bundle	and	washed	them	in
她	采取	这	件	的	这	身体	从	这	捆	和	洗过	他们	在

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] .

the	Water	of	Death	.
这	水	的	死亡	.

她从包裹中取出尸体碎片，用死亡之水清洗它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [piːs] [baɪ] [piːs] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː]

Then	she	arranged	them	piece	by	piece	as	they	should	be	and	they	grew
然后	她	安排	他们	片	经过	片	作为	他们	应该	是	和	他们	生长

[tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['wuːndz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] ['skɑːrz] [left] .

together	until	the	wounds	disappeared	and	there	were	not	even	any	scars	left	.
一起	直到	这	伤口	消失	和	那里	是	不是	甚至	任何	疤痕	左边	.

然后她将它们一块一块地摆放好，使它们能够正确地融合在一起，直到伤口消失，甚至不留任何疤痕。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] , [loʊ] ,

After	that	she	sprinkled	the	body	with	the	Water	of	Life	and	,	lo	,
后	那	她	撒上	这	身体	和	这	水	的	生活	和	,	洛	,

之后，她用生命之水洒在尸体上，瞧！

[laɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [wel] [ænd; ənd] ['helθi] .

life	returned	to	Vitazko	and	he	stood	up	,	well	and	healthy	.
生活	返回	到	-	和	他	站立	向上	,	出色地	和	健康	.

维塔兹科恢复了活力，他站了起来，身体健康。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] , ['hævnt] [aɪ] ? "

"	Ah	,	"	he	said	,	rubbing	his	eyes	,	"	I've	been	asleep	,	haven't	I	?	"
"	啊	,	"	他	说	,	擦	他的	眼睛	,	"	我已经	到过	睡着了	,	还没有	我	?	"

“啊，”他揉着眼睛说，“我睡着了，是不是？”

" [jes] , " - [sed] , " [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['weikənd] .
" Yes , " Nedyelka said , " and but for me you would never have wakened .
" 是的 , " - 说 , " 和 但 为了 我 你 会 绝不 有 醒来 .

“是的，”内迪尔卡说，“要不是我，你永远不会醒来。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [maɪ] [sʌn] ? "
How do you feel , my son ? "
如何 做 你 感觉 , 我的 儿子 ? "

儿子，你感觉怎么样?

" [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] , " [ɪkˈsept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] . "
" All right , " Vitazko said , " except a little strange as if I had no heart . "
" 全部 正确的 , " - 说 , " 除了 一个 小的 奇怪的 作为 如果 我 有 不 心 . "

“好吧，”维塔兹科说，“只是感觉有点奇怪，好像我没有心脏似的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" You have none , " Nedyelka told him .
" 你 有 没有任何 , " - 讲述 他 .

“你一个也没有，”内迪耶尔卡告诉他。

" [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɔːsˌbiːm] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
" Your heart hangs by a string from a crossbeam in the castle .
" 你的 心 悬挂 经过 一个 细绳 从 一个 横梁 在 这 城堡 .

“你的心脏就像一根绳子，挂在城堡的横梁上。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] ,
" She told him what had befallen him ,
" 她 讲述 他 什么 有 发生 他 ,

她告诉他他遭遇了什么，

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] - [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
how his mother had betrayed him and how Sharkan had cut him to
如何 他的 母亲 有 背叛 他 和 如何 - 有 切 他 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

他讲述了母亲如何背叛他，以及沙尔坎如何将他撕成碎片。

- ['lisnd] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['niːðər] [sər'praɪz] [nɔːr] [griːf] [nɔːr]['æŋgər][nɔːr] ['eniθɪŋ] ,
Vitazko listened but he could feel neither surprise nor grief nor anger nor anything ,
- 听着 但 他 可以 感觉 两者都不 惊喜 也不 悲伤 也不 愤怒 也不 任何事物 ,

维塔兹科听着，但他既没有感到惊讶，也没有感到悲伤，也没有感到愤怒，什么感觉都没有。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fiːl] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] ?
for how could he feel since he had no heart ?
为了 如何 可以 他 感觉 自从 他 有 不 心 ?

他没有心，又怎么会有感觉呢?

" [juː; jʊ] [niːd] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [sʌn] , " - [sed] .
" You need your heart , my son , " Nedyelka said .
" 你 需要 你的 心 , 我的 儿子 , " - 说 .

“孩子，你需要你的心，”内迪耶尔卡说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
" You must go after it .
" 你 必须 去 后 它 .

你必须去争取。

" - [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['paɪpər]
" Vitazko disguised as an old village piper
" - 伪装 作为 一个 老的 村庄 派珀

维塔兹科伪装成一位老村里的风笛手

[ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['paɪpər][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

She	disguised	him	as	an	old	village	piper	and	give	him	a	pair	of
她	伪装	他	作为	一个	老的	村庄	派珀	和	给	他	一个	一对	的

['bægpaɪps] .

bagpipes	.
风笛	.

她把他装扮成一位老村里的风笛手，并送给他一副风笛。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn] [ðiːz] [paɪps] .

"	Go	to	the	castle	,	"	she	told	him	,	"	and	play	on	these	pipes	.
"	去	到	这	城堡	,	"	她	讲述	他	,	"	和	玩	在	这些	管道	.

“去城堡里，”她告诉他，“吹奏这些笛子。”

[wen] [ðeɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ,

When	they	offer	to	reward	you	,
什么时候	他们	提供	到	报酬	你	,

当他们提出奖励你的时候，

[æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

ask	for	the	heart	that	hangs	by	a	string	from	the	ceiling	.
问	为了	这	心	那	悬挂	经过	一个	细绳	从	这	天花板	.

去要那颗用绳子从天花板上吊下来的心。

" [soʊ] - [tʊk] [ðə; ði]['bægpaɪps][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	So	Vitazko	took	the	bagpipes	and	went	to	the	castle	.
"	所以	-	采取	这	风笛	和	去	到	这	城堡	.

于是维塔兹科带着风笛去了城堡。

[hiː; hi] [pleɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['bekənd]

He	played	under	the	castle	windows	and	his	mother	looked	out	and	beckoned
他	玩	在下面	这	城堡	视窗	和	他的	母亲	看起来	出去	和	招手

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	in	.
他	在	.

他在城堡的窗户下玩耍，他的母亲向外望去，招手让他进去。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɑːnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	went	inside	and	played	and	Sharkan	and	his	mother	danced	to	his
他	去	里面	和	玩	和	-	和	他的	母亲	跳舞	到	他的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

他走进屋里演奏，沙尔坎和他的母亲随着他的音乐跳舞。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dæns] [noʊ] [lɔːŋgər] .

They	danced	and	danced	until	they	could	dance	no	longer	.
他们	跳舞	和	跳舞	直到	他们	可以	舞蹈	不	更长	.

他们跳啊跳，直到跳不动为止。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][oʊld]['paɪpər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]['goʊldən] ['mʌni] .

Then	they	gave	the	old	piper	food	and	drink	and	offered	him	golden	money	.
然后	他们	给予	这	老的	派珀	食物	和	喝	和	提供	他	金的	钱	.

然后他们给了老吹笛人食物和饮料，还给了他金币。

[bʌt; bət] - [sed] :

But	Vitazko	said	:
但	-	说	:

但维塔兹科说：

" [neɪ] , [wʌt] [juːz][hæz; həz][æn; ən][oʊld][mæn][fɔːr; fər][goʊld] ? "

"	Nay	,	what	use	has	an	old	man	for	gold	?	"
"	不	,	什么	使用	有	一个	老的	男人	为了	金子	?	"

“唉，老人要金子干什么呢？”

" [wʌt] [ðen] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ?
" What then can I give you ?
" 什么 然后 能 我 给 你 ?

“那我能给你什么呢？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] .
" the woman asked .
" 这 女士 问 .

女人问道。

- [lʊkt] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] [wʊd] .
Vitazko looked slowly about the chamber as an old man would .
- 看起来 缓慢地 关于 这 房间 作为 一个 老的 男人 会 .

维塔兹科像一位老人那样，缓缓地环顾着房间。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" Give me that heart , " he said , " that hangs from the ceiling .
" 给 我 那 心 , " 他 说 , " 那 悬挂 从 这 天花板 .

“把那颗从天花板上垂下来的心给我，”他说。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] .
That's all I want .
那就是 全部 我 想 .

这就是我想要的全部。

" [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] - [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" So they gave him the heart and Vitazko thanked them and departed .
" 所以 他们 给予 他 这 心 和 - 谢谢 他们 和 已离开 .

于是他们把心脏给了他，维塔兹科向他们道谢后就离开了。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] - [huː] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]
He carried the heart to Nedyelka who washed it at once in the Water of
他 携带 这 心 到 - WHO 洗过 它 在 一次 在 这 水 的
[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]
Death and the Water of
死亡 和 这 水 的

他把心脏带给了内德耶尔卡，内德耶尔卡立刻用死亡之水和……之水清洗了它。

[laɪf] .
Life .
生活 .

生活。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , ['pɛlɪkæn] , [ænd; ənd]['pɛlɪkæn] ,
Then she placed it in the bill of the bird , Pelikan , and Pelikan ,
然后 她 放置 它 在 这 账单 的 这 鸟 , 百利金 , 和 百利金 ,

然后她把它放在鹈鹕的嘴里，鹈鹕

[riːtʃɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [θɪn] [nek] [daʊn] - [θroʊt] , [pʊt][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .
reaching its long thin neck down Vitazko's throat , put the heart in its proper place .
到达 它是 长的 薄的 脖子 向下 - 喉 , 放 这 心 在 它是 恰当的 地方 .

将它细长的脖子伸进维塔兹科的喉咙，把心脏放回了正确的位置。

[ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] - [kʊd; kəd] [ə'gen] [fiːl] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn]
The heart began to beat and instantly Vitazko could again feel joy and pain
这 心 开始 到 打 和 即刻 - 可以 再次 感觉 喜悦 和 疼痛
[ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and grief and happiness .
和 悲伤 和 幸福 .

心脏开始跳动，维塔兹科瞬间又能感受到喜悦、痛苦、悲伤和幸福。

" [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] ?
" Now can you feel ?
" 现在 能 你 感觉 ?

现在你感觉到了吗?

" - [æskt] .
" Nedyelka asked .
" - 问 .

内迪尔卡问道。

" [jes] , " - [sed] .
" Yes , " Vitazko said .
" 是的 , " - 说 .

“是的，”维塔兹科说。

" [naʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ə'gen] ! "
" Now , thank God , I can feel again ! "
" 现在 , 感谢 上帝 , 我 能 感觉 再次 ! "

“感谢上帝，我现在又能感觉到了！”

" ['pɛlɪkæn] , " - [sed] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd] . . . .
" Pelikan , " Nedyelka said , " for this service you shall be freed . . . .
" 百利金 , " - 说 , " 为了 这 服务 你 将 是 自由 . . . .

“佩利坎，”内迪耶尔卡说，“你因这次效力将被释放……”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
As for you , my son ,
作为 为了 你 , 我的 儿子 ,

至于你，我的儿子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .
you must go back to the castle once more and inflict a just punishment .
你 必须 去 后退 到 这 城堡 一次 更多的 和 造成 一个 只是 惩罚 .

你必须再次返回城堡，施以公正的惩罚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .
I shall change you into a pigeon .
我 将 改变 你 进入 一个 鸽子 .

我将把你变成一只鸽子。

[flai][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] , [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːr'self] [ə'gen] , [θɪŋk]
Fly to the castle and there , when you wish to be yourself again , think
飞 到 这 城堡 和 那里 , 什么时候 你 希望 到 是 你自己 再次 , 思考
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

飞到城堡去，在那里，当你想要重新做回自己的时候，就想想我。

" [soʊ] - [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'laɪt] [ɑːn]
" So Vitazko took the form of a pigeon and flying to the castle alighted on
" 所以 - 采取 这 形式 的 一个 鸽子 和 飞行 到 这 城堡 下车 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
the window - sill .
这 窗户 - 窗台 .

于是维塔兹科化作一只鸽子，飞到城堡，落在窗台上。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɑːndlɪŋ] - .
Inside the castle chamber he saw his mother fondling Sharkan .
里面 这 城堡 房间 他 锯 他的 母亲 爱抚 - .

在城堡的房间里，他看到母亲正在抚摸沙尔坎。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
" A pigeon is on the window - sill .
" 一个 鸽子 是 在 这 窗户 - 窗台 .

窗台上站着一只鸽子。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[get] [jʊr; jər] ['krɔːsboʊ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Get your crossbow and shoot it !
得到 你的 弩 和 射击 它 !

拿起你的弩，射出去！

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['drægən][kʊd; kəd] [muːv] , - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
" But before the dragon could move , Vitazko stood in the chamber .
" 但 前 这 龙 可以 移动 , - 站立 在 这 房间 .

“但巨龙还没来得及动身，维塔兹科就站在了房间里。”

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] [bloʊ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['drægənz] [hed] .
He seized a sword and with one mighty blow cut off the dragon's head .
他 查获 一个 剑 和 和 一 强大的 吹 切 离开 这 龙的 头 .

他拔出宝剑，一击斩下了巨龙的头颅。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , ['feɪθləs] ['mʌðər] ! " [hiː; hi][kraɪd] .
" And you — you wicked , faithless mother ! " he cried .
" 和 你 — 你 邪恶 , 不忠 母亲 ! " 他 哭 .

“还有你——你这个邪恶、不忠的母亲！”他喊道。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jʊ] !
" What am I to do to you !
" 什么 是 我 到 做 到 你 !

我该拿你怎么办！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
" His mother fell on her knees and begged for mercy .
" 他的 母亲 跌倒 在 她 膝盖 和 乞求 为了 怜悯 .

他的母亲跪倒在地，苦苦哀求。

" ['nevər] [fɪr] , " - [sed] .
" Never fear , " Vitazko said .
" 绝不 害怕 , " - 说 .

“别担心，”维塔兹科说道。

" [aɪ][wəʊnt][hɑːrm][juː; jʊ] .
" I won't harm you .
" 我 惯于 伤害 你 .

我不会伤害你。

[let] [gɑːd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Let God judge between us .
让 上帝 法官 之间 我们 .

让上帝来评判我们之间的事。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

"	He	took	his	mother	by	the	hand	and	led	her	down	into	the	courtyard	.
"	他	采取	他的	母亲	经过	这	手	和	引领	她	向下	进入	这	庭院	.

他牵着母亲的手，领着她下到院子里。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	lifted	the	sword	and	said	:
然后	他	抬起	这	剑	和	说	:

然后他举起剑说道：

" [naʊ] , ['mʌðər] ,

"	Now	,	mother	,
"	现在	,	母亲	,

“现在，母亲，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ðɪs] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

I	shall	throw	this	sword	in	the	air	and	may	God	judge	between	us	which	of
我	将	扔	这	剑	在	这	空气	和	可能	上帝	法官	之间	我们	哪个	的

[ˌjuː 'es][hæz; həz] [bɪn] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

us	has	been	faithless	to	the	other	.
我们	有	到过	不忠	到	这	其他	.

我将把这把剑抛向空中，让上帝来评判我们之间谁对谁不忠。

" [ðə; ði] [sɔːrd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] ,

"	The	sword	flashed	in	the	air	and	fell	,
"	这	剑	闪光灯	在	这	空气	和	跌倒	,

剑光一闪，落了下来。

['straɪkɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .

striking	straight	to	the	heart	of	the	guilty	mother	and	killing	her	.
引人注目	直的	到	这	心	的	这	有罪的	母亲	和	杀	她	.

直击罪恶母亲的心脏，夺走了她的生命。

- ['berid] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - .

Vitazko	buried	her	in	the	courtyard	and	then	returned	to	St	.	Nedyelka	.
-	埋葬	她	在	这	庭院	和	然后	返回	到	英石	.	-	.

维塔兹科将她埋葬在院子里，然后返回了圣内迪耶尔卡。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ,

He	thanked	the	old	woman	for	all	she	had	done	for	him	and	then	,
他	谢谢	这	老的	女士	为了	全部	她	有	完毕	为了	他	和	然后	,

他感谢老妇人为他所做的一切，然后，

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [biːtʃ] - [triː] [klʌb] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

picking	up	his	beech	-	tree	club	,	he	started	out	to	find	his	beautiful	princess	.
挑选	向上	他的	山毛榉	-	树	俱乐部	,	他	开始	出去	到	寻找	他的	美丽的	公主	.

他拿起山毛榉木棍，出发去寻找他美丽的公主。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['meni] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz]

She	had	long	since	returned	to	her	father	and	many	princes	and	heroes
她	有	长的	自从	返回	到	她	父亲	和	许多	王子们	和	英雄

[hæd; həd] [kʌm] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] .

had	come	seeking	her	in	marriage	.
有	来	寻求	她	在	婚姻	.

她早已回到父亲身边，许多王子和英雄都曾来向她求婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɔːf] ,

She	had	put	them	all	off	,
她	有	放	他们	全部	离开	,

她把所有事情都推掉了。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wed] [noʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .

saying	she	would	wed	no	one	for	a	year	and	a	day	.
说	她	会	结婚	不	一	为了	一个	年	和	一个	天	.

她说她一年零一天内不会嫁给任何人。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ʌp] - [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

Then	before	the	year	was	up	Vitazko	appeared	and	she	led	him	at	once	to
然后	前	这	年	曾是	向上	-	出现	和	她	引领	他	在	一次	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] :

her	father	and	said	:
她	父亲	和	说	:

一年还没结束，维塔兹科就出现了，她立刻领着他去见她父亲，说道：

" [ðɪs] [mæn] [wɪl] [aɪ] ['mæri] , [ðɪs] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] ,

"	This	man	will	I	marry	,	this	and	none	other	,
"	这	男人	将要	我	结婚	,	这	和	没有任何	其他	,

“我只会嫁给这个人，别的都不嫁。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drægən] .

for	he	it	was	that	rescued	me	from	the	dragon	.
为了	他	它	曾是	那	获救	我	从	这	龙	.

是他把我从恶龙手中救了出来。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðer; ðər]

"	A	great	wedding	feast	was	spread	and	all	the	country	rejoiced	that	their
"	一个	伟大的	婚礼	盛宴	曾是	传播	和	全部	这	国家	欣喜若狂	那	他们的

['lʌvli] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] - ,

lovely	princess	was	getting	for	a	husband	Vitazko	,
迷人的	公主	曾是	获得	为了	一个	丈夫	-	,

“举行了一场盛大的婚礼宴席，全国上下都为他们美丽的公主即将嫁给维塔兹科而欢欣鼓舞。”

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] .

the	Victorious	.
这	胜利者	.

胜利者。

[faɪv] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

FIVE	NURSERY	TALES
五	苗圃	故事

五个童谣故事

[aɪ] . - [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

I	.	KURATKO	THE	TERRIBLE
我	.	-	这	糟糕的

一、可怕的库拉特科

[iː] .

II	.
二	.

二、

-

SMOLICHECK

-

SMOLICHECK

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

-

BUDULINEK

-

布杜利内克

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [hen]

THE	**DEAR**	**LITTLE**	**HEN**
这	亲爱的	小的	母鸡

可爱的小母鸡

[viː] . [ðə; ði] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [ˈruːstər]

V	**.**	**THE**	**DISOBEDIENT**	**ROOSTER**
V	.	这	忤	公鸡

五、不听话的公鸡

- [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l]

KURATKO	**THE**	**TERRIBLE**
-	这	糟糕的

可怕的库拉特科

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈgreɪtfl] [tʃɪk]

THE	**STORY**	**OF**	**AN**	**UNGRATEFUL**	**CHICK**
这	故事	的	一个	忘恩负义	小鸡

一只忘恩负义的小鸡的故事

- [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l]

KURATKO	**THE**	**TERRIBLE**
-	这	糟糕的

可怕的库拉特科

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][oʊld] [ˈkʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .

There	**was**	**once**	**an**	**old**	**couple**	**who**	**had**	**no**	**children**	**.**
那里	曾是	一次	一个	老的	夫妻	WHO	有	不	孩子们	.

从前有一对老夫妇，他们没有孩子。

" [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪk] [ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

"	**If**	**only**	**we**	**had**	**a**	**chick**	**or**	**a**	**child**	**of**	**our**	**own**	**!**
"	如果	仅有的	我们	有	一个	小鸡	或者	一个	孩子	的	我们的	自己的	!

“要是我们自己能养只小鸡或者生个孩子就好了！”

" ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**Grandmother**	**used**	**to**	**say**	**.**
"	祖母	用过的	到	说	.

奶奶以前常说。

" [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][pet][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	**Think**	**how**	**we**	**could**	**pet**	**it**	**and**	**take**	**care**	**of**	**it**	**!**
"	思考	如何	我们	可以	宠物	它	和	拿	关心	的	它	!

“想想我们可以怎么抚摸它、照顾它！”

" [bʌt; bət] ['grænfɑːðər] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] :

"	**But**	**Grandfather**	**always**	**answered**	**:**
"	但	祖父	总是	回答	:

但祖父总是回答：

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

"	**Not**	**at**	**all**	**!**
"	不是	在	全部	!

“一点也不！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ɔːf] [æz; əz] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

We	are	very	well	off	as	we	are	.
我们	是	非常	出色地	离开	作为	我们	是	.

我们现在的生活条件已经很好了。

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] [blæk] [hen] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [hætʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɪk] .

"	At	last	the	old	black	hen	in	the	barnyard	hatched	out	a	chick	.
"	在	最后的	这	老的	黑色的	母鸡	在	这	农场	孵化	出去	一个	小鸡	.

“最后，鸡舍里那只老黑母鸡孵出了一只小鸡。”

['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Grandmother	was	delighted	.
祖母	曾是	高兴极了	.

祖母非常高兴。

" [siː] , ['grænpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

"	See	,	Grandpa	,	"	she	said	,	"	now	we	have	a	chick	of	our	own	!
"	看	,	爷爷	,	"	她	说	,	"	现在	我们	有	一个	小鸡	的	我们的	自己的	!

“瞧，爷爷，”她说，“现在我们也有自己的小鸡了！”

" [bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

"	But	Grandfather	shook	his	head	doubtfully	.
"	但	祖父	摇晃	他的	头	怀疑地	.

但爷爷却疑惑地摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɪk] .

"	I	don't	like	the	looks	of	that	chick	.
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	那	小鸡	.

我不喜欢那个妞的长相。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	something	strange	about	it	.
有	某物	奇怪的	关于	它	.

这事儿有点蹊跷。

" [bʌt; bət] ['grænmʌðər] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

"	But	Grandmother	wouldn't	listen	.
"	但	祖母	不会	听	.

但奶奶根本不听。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [tʃɪk] [siːmd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

To	her	the	chick	seemed	everything	it	should	be	.
到	她	这	小鸡	似乎	一切	它	应该	是	.

在她看来，这只小鸡的一切都如她所愿。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] ['petɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

She	called	it	Kuratko	and	petted	it	and	pampered	it	as	though	it
她	称为	它	-	和	被宠爱	它	和	娇惯	它	作为	尽管	它

[wɜːr; wər] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] .

were	an	only	child	.
是	一个	仅有的	孩子	.

她给它取名为库拉特科，像对待独生子一样抚摸和宠爱它。

- [gruː] [ə'peɪs] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['æpɪtaɪt] .

Kuratko	grew	apace	and	soon	he	developed	an	awful	appetite	.
-	生长	迅速	和	很快	他	发达	一个	可怕	食欲	.

库拉特科长得很快，不久就出现了严重的食欲问题。

" [.kɒkə .duːd(ə)l 'duː] !

"	Cockadoodledoo	!
"	喔喔喔	!

“喔喔喔！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	he	shouted	at	all	hours	of	the
"	他	喊叫	在	全部	小时	的	这

他整天都在大喊大叫

[deɪ] .

day	.
天	.

天。

" [aɪm] ['hʌŋgri] !

"	I'm	hungry	!
"	我是	饥饿的	!

我饿了！

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! "

Give	me	something	to	eat	!	"
给	我	某物	到	吃	!	"

给我点吃的！

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːd] [ðæt] [tʃɪk] [soʊ] [mʌtʃ] !

"	You	mustn't	feed	that	chick	so	much	!
"	你	不得	喂养	那	小鸡	所以	很多	!

“你不能喂那只小鸡喂那么多！”

" ['grænfɑːðər] ['grʌmbld] .

"	Grandfather	grumbled	.
"	祖父	咕哝	.

爷爷咕哝道。

" ['hiːz] ['iːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .

"	He's	eating	us	out	of	house	and	home	.
"	他是	吃	我们	出去	的	房子	和	家	.

“他把我们家都吃光了。”

" [bʌt; bət] ['grænmʌðər] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

"	But	Grandmother	wouldn't	listen	.
"	但	祖母	不会	听	.

但奶奶根本不听。

[ʃiː; ʃi] [fed] - [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðer; ðər]

She	fed	Kuratko	and	fed	him	until	sure	enough	there	came	a	day	when	there
她	美联储	-	和	美联储	他	直到	当然	足够的	那里	来了	一个	天	什么时候	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

was	nothing	left	for	herself	and	the	old	man	.
曾是	没有什么	左边	为了	她自己	和	这	老的	男人	.

她一直喂饱库拉特科，直到有一天，她和老人什么也没剩下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː] !

That	was	a	nice	how	-	do	-	you	-	do	!
那	曾是	一个	好的	如何	-	做	-	你	-	做	!

那真是个不错的问候！

['grænmʌðər] [sæt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Grandmother	sat	working	at	her	spinning	-	wheel	trying	to	forget	that	she	was
祖母	卫星	在职的	在	她	旋转	-	车轮	尝试	到	忘记	那	她	曾是

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

祖母坐在纺车旁工作，努力不去想自己饿了。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] [ˌnɪr'baɪ] [tuː] [krɔːs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	Grandfather	sat	on	his	stool	nearby	too	cross	to	speak	to	her	.
和	祖父	卫星	在	他的	凳子	附近	也	叉	到	说话	到	她	.

爷爷坐在附近的凳子上，也很生气，没跟她说话。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mætər] , - [strʌtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

And	then	,	quite	as	though	nothing	were	the	matter	,	Kuratko	strutted	into	the	room	,	flapped	his	wings	,
和	然后	,	相当	作为	尽管	没有什么	是	这	事情	,	-	昂首阔步	进入	这	房间	,	拍打	他的	翅膀	,

然后，仿佛什么事都没发生过一样，库拉特科昂首阔步地走进房间，拍打着翅膀。

[ænd; ənd] [kroʊd] :

and	crowed	:
和	人群	:

并熙熙攘攘：

" !

"	Cockadoodledo	!
"	喔喔喔	!

“喔喔喔！”

[aɪm] ['hʌŋgri] !

I'm	hungry	!
我是	饥饿的	!

我饿了！

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! "

Give	me	something	to	eat	!	"
给	我	某物	到	吃	!	"

给我点吃的！

" [nɑːt] [ə'nʌðər] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [wɪl] [aɪ]['evər] [fiːd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['griːdi] [tʃɪk] !

"	Not	another	blessed	thing	will	I	ever	feed	you	,	you	greedy	chick	!
"	不是	其他	蒙福	事物	将要	我	曾经	喂养	你	,	你	贪婪的	小鸡	!

“我再也不会喂你吃任何好吃的了，你这贪婪的小鸡！”

" ['grænfɑːðər] ['ʃaʊtɪd] .

"	Grandfather	shouted	.
"	祖父	喊叫	.

“爷爷喊道。”

" !

"	Cockadoodledo	!
"	喔喔喔	!

“喔喔喔！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(The Shoemaker's Apron A Second Book of)

" - ['ænsər] .
" **Kuratko** **answered** **.**
" - 回答 .

库拉特科回答道。

" [ðen] [aɪl] [dʒʌst] [iːt] [juː; jʊ] !
" **Then** **I'll** **just** **eat** **you** **!**
" 然后 患病的 只是 吃 你 !

“那我就把你吃了！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [pek] [æt; ət] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [stuːl] [ænd; ənd] [ɔːl] !
" **With** **that** **he** **made** **one** **peck** **at** **Grandfather** **and** **swallowed** **him** **down** **,** **stool** **and** **all** **!**
" 和 那 他 制成 一 啄 在 祖父 和 吞咽 他 向下 , 凳子 和 全部 !

“说完，他朝爷爷啄了一下，就把他连同粪便一起吞了下去！”

" [oʊ] , - !
" **Oh** **,** **Kuratko** **!**
" 哦 , - !

“哦，库拉特科！”

" ['grænmʌðər] [kraɪd] .
" **Grandmother** **cried** **.**
" 祖母 哭 .

奶奶哭了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['grænpɑː] ? "
" **Where's** **Grandpa** **?** **"**
" 在哪里? 爷爷 ? "

爷爷在哪儿?

" !
" **Cockadoodledo** **!**
" 喔喔喔 !

“喔喔喔！”

" - [riˈmɑːkt] .
" **Kuratko** **remarked** **.**
" - 评论 .

库拉特科评论道。

" [aɪm] [stɪl] ['hʌŋgri] .
" **I'm** **still** **hungry** **.**
" 我是 仍然 饥饿的 .

“我还是饿。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [iːt] [juː; jʊ] !
I **think** **I'll** **eat** **you** **!**
我 思考 患病的 吃 你 !

我想吃掉你!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [pek] [æt; ət] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər]
" And with that he made one peck at Grandmother and swallowed her
" 和 和 那 他 制成 一 啄 在 祖母 和 吞咽 她
[daʊn] , ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][ɔːl] !
down , spinning - wheel and all !
向下 , 旋转 - 车轮 和 全部 !

“说完，他就啄了祖母一口，把她连同纺车一起吞了下去！”

[ðen] [ðæt] ['terəb(ə)l] [tʃɪk] [went] [strʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [krəuɪŋ] ['merəli] !
Then that terrible chick went strutting down the road , crowing merrily !
然后 那 糟糕的 小鸡 去 昂首阔步 向下 这 路 , 鸣叫 兴高采烈地 !

然后，那只可怕的母鸡昂首阔步地沿着马路走去，欢快地叫喊着！

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] [æt; ət] [wɜːrk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɑːʃ] - [tʌb] .
He met a washerwoman at work over her wash - tub .
他 遇见 一个 洗衣妇 在 工作 超过 她 洗 - 浴缸 .

他在洗衣妇的洗衣盆旁遇到了她。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , - !
" Good gracious , Kuratko !
" 好的 亲切 , - !

“我的天哪，库拉特科！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] .
" the woman cried .
" 这 女士 哭 .

女人哭了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [krɑːp] [juːv] [gɑːt] ! "
" What a great big crop you've got ! "
" 什么 一个 伟大的 大的 庄稼 你已经 得到 ! "

“你们的庄稼长得真好！”

" !
" Cockadoodledo !
" 喔喔喔 !

“喔喔喔！”

" - [sed] .
" Kuratko said .
" - 说 .

库拉特科说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ] [krɑːp] [wʌz; wəz] [bɪg] [fɔːr; fər] ['hævnt] [aɪ] [dʒʌst] ['iːtn] ['grænmʌðər] , ['spɪnɪŋ] -
" I should think my crop was big for haven't I just eaten Grandmother , spinning -
" 我 应该 思考 我的 庄稼 曾是 大的 为了 还没有 我 只是 吃 祖母 , 旋转 -
[wiːl] [ænd; ənd][ɔːl] ,
wheel and all ,
车轮 和 全部 ,

“我觉得我的庄稼应该长得不错，因为我刚刚把奶奶连纺车一起都吃掉了。”

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] , [stuːl] [ænd; ənd][ɔːl] ?
and Grandfather , stool and all ?
和 祖父 , 凳子 和 全部 ?

还有爷爷，连凳子都带过来了？

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['hʌŋgri] , [soʊ] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] !
But I'm still hungry , so now I'm going to eat you !
但 我是 仍然 饥饿的 , 所以 现在 我是 去 到 吃 你 !

但我还饿，所以我现在要吃了你！

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
" **Before** **the** **poor** **woman** **knew** **what** **was** **happening** **,**
" 前 这 贫穷的 女士 知道 什么 曾是 发生 ,

“可怜的女人还没反应过来发生了什么事，

- [meɪd] [wʌn] [pek] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] , [wɑːʃ] - [tʌb] [ænd; ənd]
Kuratko **made** **one** **peck** **at** **her** **and** **swallowed** **her** **down** **,** **wash** **-** **tub** **and**
- 制成 一 啄 在 她 和 吞咽 她 向下 , 洗 - 浴缸 和
[ɔːl] !
all **!**
全部 !

库拉特科啄了她一下，就把她连同洗衣盆一起吞了下去！

[ðen] [hiː; hi] [strʌtid] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [kraʊɪŋ] ['merəli] .
Then **he** **strutted** **on** **down** **the** **road** **,** **crowing** **merrily** **.**
然后 他 昂首阔步 在 向下 这 路 , 鸣叫 兴高采烈地 .

然后他昂首阔步地沿着路走去，欢快地叫喊着。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
Presently **he** **came** **to** **a** **company** **of** **soldiers** **.**
目前 他 来了 到 一个 公司 的 士兵 .

他随后来到了一队士兵面前。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , - !
" **Good** **gracious** **,** **Kuratko** **!**
" 好的 亲切 , - !

“我的天哪，库拉特科！”

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [kraɪd] .
" **the** **soldiers** **cried** **.**
" 这 士兵 哭 .

士兵们哭了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][krɑːp] [juːv] [gɑːt] ! "
" **What** **a** **great** **big** **crop** **you've** **got** **!** **"**
" 什么 一个 伟大的 大的 庄稼 你已经 得到 ! "

“你们的庄稼长得真好！”

" !
" **Cockadoodledo** **!**
" 喔喔喔 !

“喔喔喔！”

" - [rɪ'plaɪd] .
" **Kuratko** **replied** **.**
" - 回复 .

库拉特科回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ][krɑːp][wʌz; wəz][bɪg] , [fɔːr; fər] ['hævnt] [aɪ][dʒʌst] ['iːtn] [ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] , [tʌb]
" **I** **should** **think** **my** **crop** **was** **big** **,** **for** **haven't** **I** **just** **eaten** **a** **washerwoman** **,** **tub**
" 我 应该 思考 我的 庄稼 曾是 大的 , 为了 还没有 我 只是 吃 一个 洗衣妇 , 浴缸
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and **all** **,**
和 全部 ,

“我觉得我的收成应该不错，因为我刚才不是把一个洗衣妇连同她的浴盆一起吃掉了吗？”

['grænmʌðər] , ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] , [stuːl] [ænd; ənd][ɔːl] ?
Grandmother **,** **spinning** **-** **wheel** **and** **all** **,** **and** **Grandfather** **,** **stool** **and** **all** **?**
祖母 , 旋转 - 车轮 和 全部 , 和 祖父 , 凳子 和 全部 ?

祖母连同纺车一起？祖父连同凳子一起？

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['hʌŋgri] , [soʊ] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ] !

But	I'm	still	hungry	,	so	now	I'm	going	to	eat	you	!
但	我是	仍然	饥饿的	,	所以	现在	我是	去	到	吃	你	!

但我还饿，所以我现在要吃了你!

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , - [pekt] [æt; ət][ðem; ðəm]

"	Before	the	soldiers	knew	what	was	happening	,	Kuratko	pecked	at	them
"	前	这	士兵	知道	什么	曾是	发生	,	-	啄食	在	他们

[ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

and	swallowed	them	down	,
和	吞咽	他们	向下	,

“士兵们还没反应过来，库拉特科就啄食他们，把他们吞了下去。”

['beɪənɪts] [ænd; ənd][ɔ:l] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [greɪnz] [ʌv; əv] [wi:t] !

bayonets	and	all	,	one	after	another	,	like	so	many	grains	of	wheat	!
刺刀	和	全部	,	一	后	其他	,	喜欢	所以	许多	谷物	的	小麦	!

刺刀连同其他武器，一个接一个，就像一粒粒麦子!

[ðen] [ðæt] ['terəb(ə)l] [tʃɪk] [went] [ɑ:n] [strʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [krəuɪŋ] ['merəli] .

Then	that	terrible	chick	went	on	strutting	down	the	road	,	crowing	merrily	.
然后	那	糟糕的	小鸡	去	在	昂首阔步	向下	这	路	,	鸣叫	兴高采烈地	.

然后，那只讨厌的母鸡昂首阔步地沿着路走去，欢快地叫喊着。

[su:n] [hi:; hi] [met] - , [ðə; ði] [kæt] .

Soon	he	met	Kotsor	,	the	cat	.
很快	他	遇见	-	,	这	猫	.

不久后，他遇到了猫科特索尔。

- , [ðə; ði][kæt] , [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ɪn] [sər'praɪz] .

Kotsor	,	the	cat	,	blinked	his	eyes	and	worked	his	whiskers	in	surprise	.
-	,	这	猫	,	眨眼	他的	眼睛	和	工作	他的	胡须	在	惊喜	.

猫咪科索尔眨了眨眼，惊讶地抖了抖胡须。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , - , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [krɑ:p] [ju:v] [gɑ:t] ! "

"	Good	gracious	,	Kuratko	,	what	a	great	big	crop	you've	got	!	"
"	好的	亲切	,	-	,	什么	一个	伟大的	大的	庄稼	你已经	得到	!	"

“我的天哪，库拉特科，你这庄稼长得真好！”

" !

"	Cockadoodledo	!
"	喔喔喔	!

“喔喔喔！”

" - [sed] .

"	Kuratko	said	.
"	-	说	.

库拉特科说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ] [krɑ:p] [wʌz; wəz] [bɪg] , [fɔ:r; fər] ['hævnt] [aɪ] [dʒʌst] ['i:tn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

"	I	should	think	my	crop	was	big	,	for	haven't	I	just	eaten	a	company	of
"	我	应该	思考	我的	庄稼	曾是	大的	,	为了	还没有	我	只是	吃	一个	公司	的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

“我觉得我的收成应该很大，因为我刚才不是吃掉了一队士兵吗？”

['beɪənɪts] [ænd; ənd][ɔ:l] ; [ə; eɪ] ['wɑ:ʃərwʊmən] , [tʌb] [ænd; ənd][ɔ:l] ; ['grænmʌðər] , ['spɪnɪŋ] - [wi:l]

bayonets	and	all	;	a	washerwoman	,	tub	and	all	;	Grandmother	,	spinning	-	wheel
刺刀	和	全部	;	一个	洗衣妇	,	浴缸	和	全部	;	祖母	,	旋转	-	车轮

[ænd; ənd][ɔ:l] ; [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] , [stu:l] [ænd; ənd][ɔ:l] ?

and	all	;	and	Grandfather	,	stool	and	all	?
和	全部	;	和	祖父	,	凳子	和	全部	?

刺刀和所有东西；洗衣妇，水盆和所有东西；祖母，纺车和所有东西；祖父，凳子和所有东西?

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['hʌŋgri] , [soʊ] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] !

But	I'm	still	hungry	,	so	now	I'm	going	to	eat	you	!
但	我是	仍然	饥饿的	,	所以	现在	我是	去	到	吃	你	!

但我还饿，所以我现在要吃了你！

" [bɪ'fɔːr] - , [ðə; ði][kæt] , [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

"	Before	Kotsor	,	the	cat	,	knew	what	was	happening	,
"	前	-	,	这	猫	,	知道	什么	曾是	发生	,

“在猫咪科索尔意识到发生了什么事之前，

- [meɪd] [wʌn] [pek] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Kuratko	made	one	peck	at	him	and	swallowed	him	down	.
-	制成	一	啄	在	他	和	吞咽	他	向下	.

库拉特科朝他啄了一下，然后把他吞了下去。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði][kæt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [səb'mɪt] ['teɪmli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

But	Kotsor	,	the	cat	,	was	not	a	person	to	submit	tamely	to	such	an
但	-	,	这	猫	,	曾是	不是	一个	人	到	提交	温顺地	到	这样的	一个

[ɪn'dɪgnəti] .

indignity	.
侮辱	.

但是，猫科特索尔可不是会温顺地忍受这种侮辱的人。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] - [hiː; hi] ['ʌn'ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

The	moment	he	found	himself	inside	Kuratko	he	unsheathed	his	claws	and	began
这	片刻	他	成立	他自己	里面	-	他	出鞘	他的	爪子	和	开始

[tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] .

to	scratch	and	to	tear	.
到	划痕	和	到	撕	.

他一发现自己身处库拉特科体内，就拔出利爪，开始抓挠撕咬。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn] - [krɑːp] .

He	worked	until	he	had	torn	a	great	hole	in	Kuratko's	crop	.
他	工作	直到	他	有	撕裂	一个	伟大的	洞	在	-	庄稼	.

他一直干活，直到在库拉特科的庄稼上撕开了一个大洞。

[æt; ət] [ðæt] - ,

At	that	Kuratko	,
在	那	-	,

那时，库拉特科

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃɪk] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [kroʊ] , ['tɔpld] ['oʊvər] [ded] !

the	Terrible	Chick	,	when	he	tried	again	to	crow	,	toppled	over	dead	!
这	糟糕的	小鸡	,	什么时候	他	尝试	再次	到	乌鸦	,	倾覆	超过	死的	!

那只可怕的小鸡再次尝试啼叫时，却摔倒在地死了！

[ðen] - , [ðə; ði][kæt] , [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] - [krɑːp] ; ['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

Then	Kotsor	,	the	cat	,	jumped	out	of	Kuratko's	crop	;	after	him	the	company	of
然后	-	,	这	猫	,	跳了起来	出去	的	-	庄稼	;	后	他	这	公司	的

['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [aʊt] ;

soldiers	marched	out	;
士兵	行军	出去	;

然后，猫科特索尔从库拉特科的庄稼地里跳了出来；在他身后，士兵们列队走了出去；

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌb] , ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	after	them	the	washerwoman	with	her	tub	,	Grandmother	with	her
和	后	他们	这	洗衣妇	和	她	浴缸	,	祖母	和	她

['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stuːl] .

spinning	-	wheel	,	and	Grandfather	with	his	stool	.
旋转	-	车轮	,	和	祖父	和	他的	凳子	.

随后是带着浴盆的洗衣妇，带着纺车的祖母，以及带着凳子的祖父。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .

And	they	all	went	about	their	business	.
和	他们	全部	去	关于	他们的	商业	.

他们各自忙自己的事去了。

- , [ðə; ðɪ][kæt] ,

Kotsor	,	the	cat	,
-	,	这	猫	,

科索尔，那只猫，

[ˈfɑːloʊd] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

followed	Grandmother	and	Grandfather	home	and	begged	them	to	give	him
随后	祖母	和	祖父	家	和	乞求	他们	到	给	他

- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .

Kuratko	for	his	dinner	.
-	为了	他的	晚餐	.

他跟着爷爷奶奶回家，恳求他们给他库拉特科当晚餐。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , " [ˈgrænfɑːðər] [sed] .

"	You	may	have	him	for	all	of	me	,	"	Grandfather	said	.
"	你	可能	有	他	为了	全部	的	我	,	"	祖父	说	.

“你可以把他全部留给我，”爷爷说。

" [bʌt; bət][æsk] [ˈgrænmʌðər] .

"	But	ask	Grandmother	.
"	但	问	祖母	.

“但你可以问问奶奶。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [pet] , [nɑːt] [maɪn] . "

He	was	her	little	pet	,	not	mine	.	"
他	曾是	她	小的	宠物	,	不是	矿	.	"

他是她的小宠物，不是我的。

" [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [ˈgrænmʌðər] [sed] .

"	Indeed	you	may	have	him	,	"	Grandmother	said	.
"	的确	你	可能	有	他	,	"	祖母	说	.

“你当然可以把他带走，”祖母说。

" [aɪ] [siː] [naʊ] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	I	see	now	Grandfather	was	right	.
"	我	看	现在	祖父	曾是	正确的	.

我现在明白了，爷爷是对的。

- [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ʌnˈgreɪtfl] [tʃɪk] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]

Kuratko	was	certainly	an	ungrateful	chick	and	I	never	want	to	hear	his
-	曾是	当然	一个	忘恩负义	小鸡	和	我	绝不	想	到	听到	他的

[neɪm] [əˈgen] .

name	again	.
姓名	再次	.

库拉特科真是个忘恩负义的家伙，我再也不想听到他的名字了。

" [soʊ] - , [ðə; ðɪ][kæt] ,

"	So	Kotsor	,	the	cat	,
"	所以	-	,	这	猫	,

“所以，猫科特索尔，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [riˈmembəz] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [lɪks]

had	a	wonderful	dinner	and	to	this	day	when	he	remembers	it	he	licks
有	一个	精彩的	晚餐	和	到	这	天	什么时候	他	记得	它	他	舔

[hɪz; ɪz] [tʃɔps] [ænd; ənd] [kɔmz] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] .

his	chops	and	combs	his	whiskers	.
他的	排骨	和	梳子	他的	胡须	.

他吃了一顿美味的晚餐，直到今天，每当他想起那顿晚餐，他都会舔舔嘴唇，梳梳胡须。

-

SMOLICHECK

-

SMOLICHECK

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

THE	**STORY**	**OF**	**A**	**LITTLE**	**BOY**	**WHO**	**OPENED**	**THE**	**DOOR**
这	故事	的	一个	小的	男生	WHO	打开	这	门

一个小男孩打开门的故事

-

SMOLICHECK

-

SMOLICHECK

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] - .

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**named**	**Smolicheck**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	男生	命名	-	.

从前，有一个名叫斯莫利切克的小男孩。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['goʊldən]

He	**lived**	**in**	**a**	**little**	**house**	**in**	**the**	**woods**	**with**	**a**	**deer**	**whose**	**name**	**was**	**Golden**
他	居住地	在	一个	小的	房子	在	这	树林	和	一个	鹿	谁	姓名	曾是	金的

['æntləz] .

Antlers	**.**
鹿角	.

他住在森林里的一间小屋里，和一只名叫金鹿角的鹿一起生活。

['evri] [deɪ] [wen] ['goʊldən]['æntləz] [went] [aʊt] [hiː; hi][toʊld] - [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər]

Every	**day**	**when**	**Golden**	**Antlers**	**went**	**out**	**he**	**told**	**Smolicheck**	**to**	**lock**	**the**	**door**	**after**
每一个	天	什么时候	金的	鹿角	去	出去	他	讲述	-	到	锁	这	门	后

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['mætər] [huː] [nɑːkt] .

him	**and**	**on**	**no**	**account**	**to**	**open**	**it**	**no**	**matter**	**who**	**knocked**	**.**
他	和	在	不	帐户	到	打开	它	不	事情	WHO	敲门	.

每天金鹿出门时，他都会告诉斯莫利切克在他离开后把门锁上，无论谁敲门都绝对不能开门。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] , " ['goʊldən]['æntləz] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [meɪ] ['hæpən] . "

"	**If**	**you**	**disobey**	**me**	**,**	**"**	**Golden**	**Antlers**	**said**	**,**	**"**	**something**	**awful**	**may**	**happen**	**.**	**"**
"	如果	你	违	我	,	"	金的	鹿角	说	,	"	某物	可怕	可能	发生	.	"

“如果你不服从我，”金鹿说道，“可能会发生可怕的事情。”

" [aɪ][wəʊnt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " - ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] .

"	**I**	**won't**	**open**	**the**	**door**	**,**	**"**	**Smolicheck**	**always**	**promised**	**.**
"	我	惯于	打开	这	门	,	"	-	总是	承诺	.

“我不会开门的，”斯莫利切克总是这样承诺。

" [aɪ][wəʊnt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] .

"	**I**	**won't**	**open**	**it**	**until**	**you**	**come**	**home**	**.**
"	我	惯于	打开	它	直到	你	来	家	.

“等你回家后我才会打开它。”

" [naʊ] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Now**	**one**	**day**	**there**	**was**	**a**	**knock**	**on**	**the**	**door**	**.**
"	现在	一	天	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有一天，有人敲门。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðæt] [ɪz] !

"	Smolicheck	thought	to	himself	,	"	I	wonder	who	that	is	!
"	-	想法	到	他自己	,	"	我	想知道	WHO	那	是	!

斯莫利切克心想："我很好奇那是谁！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

"	and	he	called	out	:
"	和	他	称为	出去	:

他喊道：

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] :

"	From	the	outside	sweet	voices	answered	:
"	从	这	外部	甜的	声音	回答	:

外面传来甜美的声音：

" - , - , [pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

"	Smolicheck	,	Smolicheck	,	please	open	the	door
"	-	,	-	,	请	打开	这	门

"斯莫利切克，斯莫利切克，请开门"

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [kræk] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪŋgərz] — [noʊ] [mɔːr] !

Just	a	wee	little	crack	of	two	fingers	—	no	more	!
只是	一个	哇	小的	裂缝	的	二	手指	—	不	更多的	!

只是两根手指轻轻裂了一下——不再裂开了！

[wiːl] [riːtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][koʊld]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə][get] [wɔːrm]

We'll	reach	in	our	cold	little	hands	to	get	warm
出色地	抵达	在	我们的	寒冷的	小的	双手	到	得到	温暖的

我们会伸出冰冷的小手去取暖。

[ðen] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][hɑːrm] !

Then	leave	without	doing	you	the	least	bit	of	harm	!
然后	离开	没有	正在做	你	这	至少	少量	的	伤害	!

然后悄悄离开，没有对你造成丝毫伤害！

[soʊ]['oʊpən] , - , [pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !

So	open	,	Smolicheck	,	please	open	the	door	!
所以	打开	,	-	,	请	打开	这	门	!

Smolicheck，请开门!

" [bʌt; bət] - ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

"	But	Smolicheck	didn't	think	he	ought	to	open	the	door	because	he
"	但	-	没有	思考	他	应该	到	打开	这	门	因为	他

[rɪ'membər] [wʌt] ['goʊldən]['æntləz][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

remembered	what	Golden	Antlers	had	told	him	.
记得	什么	金的	鹿角	有	讲述	他	.

"但斯莫利切克认为他不应该开门，因为他记得金鹿角告诉他的话。

['goʊldən]['æntləz][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd]

Golden	Antlers	was	very	kind
金的	鹿角	曾是	非常	种类

金鹿角非常友善

[bʌt; bət][hiː; hi] [spæŋkt] - [wen] - [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

but	he	spanked	Smolicheck	when	Smolicheck	was	disobedient	.
但	他	被打屁股	-	什么时候	-	曾是	忤	.

但是当斯莫利切克不听话时，他会打斯莫利切克的屁股。

[ænd; ənd] - ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] .

And	Smolicheck	didn't	want	to	get	a	spanking	.
和	-	没有	想	到	得到	一个	打屁股	.

斯莫利切克不想挨打。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['vɔɪsɪz]

So	he	put	his	hands	over	his	ears	to	shut	out	the	sound	of	the	sweet	voices
所以	他	放	他的	双手	超过	他的	耳朵	到	关闭	出去	这	声音	的	这	甜的	声音

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

and	that	time	he	didn't	open	the	door	.
和	那	时间	他	没有	打开	这	门	.

于是他捂住耳朵，不去听那些甜美的声音，那一次他没有开门。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " ['goʊldən]['æntləz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

"	You're	a	good	boy	,	"	Golden	Antlers	said	in	the	evening	when	he	came	home	.
"	你是	一个	好的	男生	,	"	金的	鹿角	说	在	这	晚上	什么时候	他	来了	家	.

“你真是个好孩子，”金鹿晚上回家时说道。

" [ðoʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ['meidnz] .

"	Those	must	have	been	the	wicked	little	wood	maidens	.
"	那些	必须	有	到过	这	邪恶	小的	木头	少女们	.

“那些一定是邪恶的小森林少女。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] [keɪv]

If	you	had	opened	the	door	they	would	have	carried	you	off	to	their	cave
如果	你	有	打开	这	门	他们	会	有	携带	你	离开	到	他们的	洞穴

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !

and	then	what	would	you	have	done	!
和	然后	什么	会	你	有	完毕	!

如果你打开了门，他们会把你带到他们的山洞里去，那你又能怎么办呢！

" [soʊ] - [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [əu'beid] ['goʊldən]['æntləz]

"	So	Smolicheck	was	very	happy	to	think	he	had	obeyed	Golden	Antlers
"	所以	-	曾是	非常	快乐的	到	思考	他	有	服从	金的	鹿角

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,

and	he	said	he	would	never	open	the	door	to	strangers	,
和	他	说	他	会	绝不	打开	这	门	到	陌生人	,

“所以斯莫利切克很高兴自己听从了金鹿的命令，他说他永远不会给陌生人开门。”

[noʊ] , ['nevər] !

no	,	never	!
不	,	绝不	!

不，绝不！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər]['goʊldən]['æntləz][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn]

The	next	day	after	Golden	Antlers	had	gone	out	and	Smolicheck	was	left	alone
这	下一个	天	后	金的	鹿角	有	已消失	出去	和	-	曾是	左边	独自的

,

,

,

金鹿外出后的第二天，斯莫利切克独自一人留在家中。

[ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] - [kɔːld] [aʊt] : "

again	there	came	a	knocking	on	the	door	,	and	when	Smolicheck	called	out	:	"
再次	那里	来了	一个	敲门	在	这	门	,	和	什么时候	-	称为	出去	:	"

[huːz] [ðer; ðər] ?

Who's	there	?
谁是	那里	?

又有人敲门，斯莫利切克喊道：“谁呀？”

" ['vɔɪsɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] :

"	voices	sweeter	than	before	answered	:
"	声音	更甜	比	前	回答	:

“声音比以前更甜美了”回答道：

" - , - , [pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

"	Smolicheck	,	Smolicheck	,	please	open	the	door
"	-	,	-	,	请	打开	这	门

“斯莫利切克，斯莫利切克，请开门”

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [kræk] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪŋgərz] — [noʊ] [mɔːr] !

Just	a	wee	little	crack	of	two	fingers	—	no	more	!
只是	一个	哇	小的	裂缝	的	二	手指	—	不	更多的	!

只是两根手指轻轻裂了一下——不再裂开了！

[wiːl] [riːtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][koʊld]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə][get][wɔːrm] ,

We'll	reach	in	our	cold	little	hands	to	get	warm	,
出色地	抵达	在	我们的	寒冷的	小的	双手	到	得到	温暖的	,

我们会伸出冰冷的小手去取暖，

[ðen] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][hɑːrm] !

Then	leave	without	doing	you	the	least	bit	of	harm	!
然后	离开	没有	正在做	你	这	至少	少量	的	伤害	!

然后悄悄离开，没有对你造成丝毫伤害！

[soʊ]['oʊpən] , - , [pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !

So	open	,	Smolicheck	,	please	open	the	door	!
所以	打开	,	-	,	请	打开	这	门	!

Smolicheck，请开门！

" - [sed] , [noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Smolicheck	said	,	no	,	he	couldn't	open	the	door	.
"	-	说	,	不	,	他	不能	打开	这	门	.

斯莫利切克说，不，他打不开门。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd]

He	thought	to	himself	that	he	would	like	to	have	one	peep	at	the	wood
他	想法	到	他自己	那	他	会	喜欢	到	有	一	窥视	在	这	木头

['meidnz] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] .

maidens	just	to	see	what	they	looked	like	.
少女们	只是	到	看	什么	他们	看起来	喜欢	.

他心想，他真想偷偷看一眼林中少女，看看她们长什么样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsnt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kræk] , [noʊ] , [hiː; hi] ['mʌsnt] !

But	he	mustn't	open	the	door	even	a	crack	,	no	,	he	mustn't	!
但	他	不得	打开	这	门	甚至	一个	裂缝	,	不	,	他	不得	!

但他连门都不能打开一条缝，绝对不行！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['meidnz] [kept] [ɑːn] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

The	little	wood	maidens	kept	on	begging	him	and	shivering	and	shaking
这	小的	木头	少女们	保留	在	乞讨	他	和	瑟瑟发抖	和	摇晃

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [koʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	telling	him	how	cold	they	were	,
和	讲述	他	如何	寒冷的	他们	是	,

森林里的小姑娘们不停地哀求他，她们瑟瑟发抖，告诉他她们有多冷。

[ʌn'tɪl] - [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

until	Smolicheck	felt	very	sorry	for	them	.
直到	-	毛毡	非常	对不起	为了	他们	.

直到斯莫利切克非常同情他们。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	don't	think	it	would	matter	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	不	思考	它	会	事情	,	"	他	说	到	他自己	,

“我觉得应该没什么关系，”他自言自语道。

" [ɪf] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][ə; eɪ] ['wiːni] ['tiːni] [bɪt] .

"	if	I	opened	the	door	just	a	weeny	teeny	bit	.
"	如果	我	打开	这	门	只是	一个	弱小	蝇头	少量	.

“如果我把门稍微打开一条缝。”

" [soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] [kræk] .

"	So	he	opened	the	door	just	a	tiny	crack	.
"	所以	他	打开	这	门	只是	一个	微小的	裂缝	.

于是他把门打开了一条小缝。

['ɪnstəntli] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪŋgərz] [pɑːpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr]

Instantly	two	little	white	fingers	popped	in	,	and	then	two	more	and	two	more
即刻	二	小的	白色的	手指	爆裂	在	,	和	然后	二	更多的	和	二	更多的

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ,

and	two	more	,
和	二	更多的	,

瞬间，两只小白手指伸了进来，然后又是两只，两只，两只。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	little	white	hands	,	and	then	little	white	arms	,	and	then	,
和	然后	小的	白色的	双手	,	和	然后	小的	白色的	武器	,	和	然后	,

然后是白皙的小手，然后是白皙的小胳膊，然后，

[bɪ'fɔːr] - [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['bevi] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['meidnz]

before	Smolicheck	knew	what	was	happening	,	a	whole	bevy	of	little	wood	maidens
前	-	知道	什么	曾是	发生	,	一个	所有的	一群	的	小的	木头	少女们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] !

were	in	the	room	!
是	在	这	房间	!

斯莫利切克还没反应过来，房间里就出现了一大群小木偶少女！

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə'raʊnd] -

They	danced	around	Smolicheck
他们	跳舞	大约	-

他们围绕着斯莫利切克跳舞

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hauld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	they	howled	and	they	yelled	and	they	took	hold	of	him	and
和	他们	嚎叫	和	他们	大喊	和	他们	采取	抓住	的	他	和

['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] !

dragged	him	out	of	the	house	and	away	towards	the	woods	!
拖拽	他	出去	的	这	房子	和	离开	向	这	树林	!

他们嚎叫着，喊叫着，抓住他，把他拖出房子，拖向树林！

- [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] :

Smolicheck	was	dreadfully	frightened	and	he	screamed	out	with	all	his	might	:
-	曾是	极其糟糕	害怕	和	他	尖叫	出去	和	全部	他的	可能	:

斯莫利切克吓坏了，他用尽全力大声尖叫：

" [oʊ] , [dɪr] ['goʊldən]['æntləz] , [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Oh	,	dear	Golden	Antlers	,	wherever	you	are
"	哦	,	亲爱的	金的	鹿角	,	无论	你	是

“哦，亲爱的金鹿角，无论你在哪里

[ɪn] ['væli] [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] ['pæstʃər] [ə'fɑːr] ,

In	valley	or	mountain	or	pasture	afar	,
在	谷	或者	山	或者	牧场	远方	,

在远处的山谷、高山或牧场，

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来!

[dəunt] [dɪ'leɪ] !
Don't delay !
不 延迟 !

不要拖延!

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊd] ['meidnz] [ɑːr; ər] ['drægɪŋ] [ə'weɪ]
The wicked wood maidens are dragging away
这 邪恶 木头 少女们 是 拖拽 离开

邪恶的森林少女们正拖着他们离开

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] - !
Your little Smolicheck !
你的 小的 - !

你的小 Smolicheck!

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来!

[dəunt] [dɪ'leɪ] !
Don't delay !
不 延迟 !

不要拖延!

" [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
" This time by good luck the deer was not far away .
" 这 时间 经过 好的 运气 这 鹿 曾是 不是 远的 离开 .

“这次运气不错，鹿离得不远。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] - [kraɪ] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌp] , [droʊv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['meidnz] [ɔːf] ,
When he heard Smolicheck's cry , he bounded up , drove the little wood maidens off ,
什么时候 他 听到 - 哭 , 他 有界 向上 , 驾驶 这 小的 木头 少女们 离开 ,

当他听到斯莫利切克的叫声时，他跳了起来，赶走了那些小木女。

[ænd; ənd] ['kærid] - [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æntləz] .
and carried Smolicheck home on his antlers .
和 携带 - 家 在 他的 鹿角 .

他用鹿角驮着斯莫利切克回家了。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [pʊt] - [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]
When they got home he put Smolicheck across his knee and gave him something
什么时候 他们 得到 家 他 放 - 穿过 他的 膝盖 和 给予 他 某物
— [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] !
— you know what !
— 你 知道 什么 !

他们到家后，他把斯莫利切克放在膝盖上，给了他一些东西——你知道是什么!

— [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [nekst] [taɪm] .
— to make him remember not to disobey next time .
— 到 制作 他 记住 不是 到 违 下一个 时间 .

——为了让他记住下次不要违抗命令。

- [kraɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] , ['nevər] ,
Smolicheck cried and he said he never , never ,
- 哭 和 他 说 他 绝不 , 绝不 ,

斯莫利切克哭了，他说他从来没有，从来没有

['nevər] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['swiːtli] [ðə; ði] [wʊd] ['meidnz] ['bɛgd] .

never	would	open	the	door	again	no	matter	how	sweetly	the	wood	maidens	begged	.
绝不	会	打开	这	门	再次	不	事情	如何	甜蜜地	这	木头	少女们	乞求	.

无论林中少女们如何甜言蜜语地恳求，那扇门也绝不会再打开。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

For	some	days	no	one	came	to	the	door	.
为了	一些	天	不	一	来了	到	这	门	.

好几天都没人来敲门。

[ðen] [ə'gen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [aʊt] :

Then	again	one	afternoon	there	was	a	knocking	and	sweet	voices	called	out	:
然后	再次	一	下午	那里	曾是	一个	敲门	和	甜的	声音	称为	出去	:

又有一天下午，传来敲门声和甜美的呼喊声：

" - , - , [pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

"	Smolicheck	,	Smolicheck	,	please	open	the	door
"	-	,	-	,	请	打开	这	门

“斯莫利切克，斯莫利切克，请开门”

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [kræk] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪŋgərz] — [noʊ] [mɔːr] !

Just	a	wee	little	crack	of	two	fingers	—	no	more	!
只是	一个	哇	小的	裂缝	的	二	手指	—	不	更多的	!

只是两根手指轻轻裂了一下——不再裂开了！

[wiːl] [riːtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][koʊld]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə][get] [wɔːrm] ,

We'll	reach	in	our	cold	little	hands	to	get	warm	,
出色地	抵达	在	我们的	寒冷的	小的	双手	到	得到	温暖的	,

我们会伸出冰冷的小手去取暖，

[ðen] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][hɑːrm] !

Then	leave	without	doing	you	the	least	bit	of	harm	!
然后	离开	没有	正在做	你	这	至少	少量	的	伤害	!

然后悄悄离开，没有对你造成丝毫伤害！

[soʊ]['oʊpən] , - , [pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !

So	open	,	Smolicheck	,	please	open	the	door	!
所以	打开	,	-	,	请	打开	这	门	!

Smolicheck，请开门！

" [bʌt; bət] - [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] .

"	But	Smolicheck	pretended	he	didn't	hear	.
"	但	-	假装	他	没有	听到	.

但斯莫利切克假装没听见。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['meidnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][tuː; tə]

Then	when	the	little	wood	maidens	began	to	shake	and	to	shiver	and	to
然后	什么时候	这	小的	木头	少女们	开始	到	摇	和	到	颤抖	和	到

[kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk]

cry	with	the	cold	and	to	beg	him	to	open	the	door	just	a	little	crack
哭	和	这	寒冷的	和	到	求	他	到	打开	这	门	只是	一个	小的	裂缝

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɔːrm][ðer; ðər][hændz] ,

so	that	they	could	warm	their	hands	,
所以	那	他们	可以	温暖的	他们的	双手	,

这时，小木偶们开始瑟瑟发抖，哭着求他把门开一条小缝，好让她们暖暖手。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

he	said	to	them	:
他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tiːni] ['wiːni] [kræk] ,
" No , I won't open the door , not even a teeny weeny crack ,
" 不 , 我 惯于 打开 这 门 , 不是 甚至 一个 蝇头 弱小 裂缝 ,

“不，我不会开门，哪怕是一丁点儿缝隙也不行。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][duː] [juːl] [pʊʃ] [ɪn][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dræg]
because if I do you'll push in as you did before and catch me and drag
因为 如果 我 做 你会 推 在 作为 你 做过 前 和 抓住 我 和 拖
[ˌem 'iː][ɔːf] !
me off !
我 离开 !

因为如果我那样做，你就会像以前那样冲进来抓住我，把我拖走！

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ['meidnz] [sed] :
" The wicked little wood maidens said :
" 这 邪恶 小的 木头 少女们 说 :

“那些邪恶的小森林少女们说：

" [oʊ] [noʊ] , - , [wiː; wi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] !
" Oh no , Smolicheck , we wouldn't do that !
" 哦 不 , - , 我们 不会 做 那 !

“哦不，Smolicheck，我们不会那样做的！”

[wiːd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
We'd never think of such a thing !
我们会 绝不 思考 的 这样的 一个 事物 !

我们做梦都想不到会有这种事！

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
And besides , if we did take you with us ,
和 除了 , 如果 我们 做过 拿 你 和 我们 ,

而且，如果我们真的带你一起走，

[juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] ,
you'd have a much better time with us than you have here ,
你会 有 一个 很多 更好的 时间 和 我们 比 你 有 这里 ,

你跟我们在一起会比在这里过得更开心。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːl] [ə'loʊn] ,
shut up in a little house all alone ,
关闭 向上 在 一个 小的 房子 全部 独自的 ,

独自一人被关在小房子里，

[waɪl] ['goʊldən]['æntləz][ɪz] [ɔːf] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [baɪ] [hɪm'self] .
while Golden Antlers is off having a good time by himself .
尽管 金的 鹿角 是 离开 拥有 一个 好的 时间 经过 他自己 .

金鹿独自一人享受着美好时光。

[wiːd] [gɪv] [juː; jʊ] ['prɪti] [tɔɪz] [ænd; ənd] [wiːd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
We'd give you pretty toys and we'd play with you and you'd be very happy .
我们会 给 你 漂亮的 玩具 和 我们会 玩 和 你 和 你会 是 非常 快乐的 .

我们会给你漂亮的玩具，我们会陪你玩，你会非常开心。

" [dʒʌst] [θɪŋk] : - ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] !
" Just think : Smolicheck listened to them until he believed what they said !
" 只是 思考 : - 听着 到 他们 直到 他 相信 什么 他们 说 !

“想想看：斯莫利切克竟然听信了他们的话，直到他相信了他们所说的一切！”

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kræk] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl] [ðoʊz] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [wʊd]

Then **he** **opened** **the** **door** **a** **little** **crack** **and** **instantly** **all** **those** **naughty** **little** **wood**

然后 他 打开 这 门 一个 小的 裂缝 和 即刻 全部 那些 淘气 小的 木头

['meidnz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

maidens **pushed** **into** **the** **room** **,**

少女们 推动 进入 这 房间 ,

然后他把门打开了一条小缝，那些淘气的小木偶立刻都挤进了房间。

[siːzd] - , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

seized **Smolicheck** **,** **and** **dragged** **him** **off** **.**

查获 - , 和 拖拽 他 离开 .

抓住斯莫利切克，把他拖走了。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fər] [help] ,

They **told** **him** **they** **would** **kill** **him** **if** **he** **cried** **for** **help** **,**

他们 讲述 他 他们 会 杀 他 如果 他 哭 为了 帮助 ,

他们威胁他说，如果他呼救，他们就会杀了他。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] - [kɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] :

but **nevertheless** **Smolicheck** **called** **out** **with** **all** **his** **might** **:**

但 尽管如此 - 称为 出去 和 全部 他的 可能 :

但斯莫利切克还是用尽全力喊道：

" [oʊ] , [dɪr] ['goʊldən]['æntləz] , [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

" **Oh** **,** **dear** **Golden** **Antlers** **,** **wherever** **you** **are**

" 哦 , 亲爱的 金的 鹿角 , 无论 你 是

“哦，亲爱的金鹿角，无论你在哪里

[ɪn] ['væli] [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] ['pæstʃər] [ə'fɑːr] ,

In **valley** **or** **mountain** **or** **pasture** **afar** **,**

在 谷 或者 山 或者 牧场 远方 ,

在远处的山谷、高山或牧场，

[kʌm] [kwɪk] !

Come **quick** **!**

来 快的 !

快来！

[dəunt] [dɪ'leɪ] !

Don't **delay** **!**

不 延迟 !

不要拖延！

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊd] ['meidnz] [ɑːr; ər] ['drægɪŋ] [ə'weɪ]

The **wicked** **wood** **maidens** **are** **dragging** **away**

这 邪恶 木头 少女们 是 拖拽 离开

邪恶的森林少女们正拖着他们离开

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] - !

Your **little** **Smolicheck** **!**

你的 小的 - !

你的小 Smolicheck！

[kʌm] [kwɪk] !

Come **quick** **!**

来 快的 !

快来！

[dəunt] [dɪ'leɪ] !

Don't **delay** **!**

不 延迟 !

不要拖延！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['goʊldən]['æntləz][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	But	this	time	Golden	Antlers	was	far	away	and	didn't	hear	him	.
"	但	这	时间	金的	鹿角	曾是	远的	离开	和	没有	听到	他	.

但这一次，金鹿离得很远，没有听到他的话。

[soʊ][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [help] - [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ['meɪdnz] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] [keɪv] .

So	no	one	came	to	help	Smolicheck	and	the	wood	maidens	carried	him	off	to	their	cave	.
所以	不	一	来了	到	帮助	-	和	这	木头	少女们	携带	他	离开	到	他们的	洞穴	.

所以没有人来帮助斯莫利切克，森林少女们把他带回了她们的山洞。

[ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['tɔːmentɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tiːzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm; ɪm] .

There	,	instead	of	playing	with	him	,	they	tormented	him	and	teased	him	and	made	faces	at	him	.
那里	,	反而	的	玩耍	和	他	,	他们	饱受折磨	他	和	戏弄	他	和	制成	面孔	在	他	.

在那里，他们不但不和他玩耍，反而折磨他、戏弄他，还对他做鬼脸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] .

But	they	did	give	him	all	he	wanted	to	eat	.
但	他们	做过	给	他	全部	他	通缉	到	吃	.

但他们确实给了他所有他想吃的东西。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [stʌft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ɪ'speʃəli] [swiːts] .

In	fact	they	stuffed	him	with	food	,	especially	sweets	.
在	事实	他们	填充	他	和	食物	,	尤其	糖果	.

事实上，他们给他喂了很多食物，尤其是甜食。

[ðen] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :

Then	every	day	they	would	pinch	him	and	say	to	each	other	:
然后	每一个	天	他们	会	捏	他	和	说	到	每个	其他	:

然后他们每天都会掐他一下，互相说：

" ['sɪstər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [fæt] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [roʊst] ?

"	Sister	,	do	you	think	he's	fat	enough	yet	to	roast	?
"	姐姐	,	做	你	思考	他是	胖的	足够的	然而	到	烤	?

“姐姐，你觉得他现在够胖可以烤了吗？”

" [ɪ'mædʒɪn] [pʊr] - ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fætnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [swiːts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [roʊst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] !

"	Imagine	poor	Smolicheck's	feelings	when	he	found	they	were	fattening	him	on	sweets	because	they	expected	to	roast	him	and	eat	him	!
"	想象	贫穷的	-	情怀	什么时候	他	成立	他们	是	增肥	他	在	糖果	因为	他们	预期的	到	烤	他	和	吃	他	!

“想象一下可怜的斯莫利切克发现他们用甜食把他喂胖，因为他们打算把他烤了吃掉时，他的感受吧！”

['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌfɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Finally	one	day	after	they	had	been	stuffing	him	for	a	long	time	they	cut	his	little	finger	with	a	knife	to	see	how	fat	it	was	.
最后	一	天	后	他们	有	到过	馅	他	为了	一个	长的	时间	他们	切	他的	小的	手指	和	一个	刀	到	看	如何	胖的	它	曾是	.

最后有一天，在他们把他塞得满满的之后，他们用刀割开他的小指，看看它有多肥。

" [jʌm] , [jʌm] !

"	Yum	,	yum	!
"	美味	,	好吃	!

“好吃，好吃！”

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ['meidnz] [kraɪd] .

"	the	wicked	little	wood	maidens	cried	.
"	这	邪恶	小的	木头	少女们	哭	.

“邪恶的小森林少女们哭喊着。”

" ['hiːz] [fæt] [ɪ'nʌf] !

"	He's	fat	enough	!
"	他是	胖的	足够的	!

“他够胖了！”

[tə'deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [roʊst] [hɪm; ɪm] !

Today	we	can	roast	him	!
今天	我们	能	烤	他	!

今天我们可以好好嘲讽他一番！

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['niːdɪŋ] [trɔːf] [ænd; ənd]

"	So	they	took	off	his	clothes	and	laid	him	in	a	kneading	trough	and
"	所以	他们	采取	离开	他的	衣服	和	铺设	他	在	一个	揉捏	槽	和

[prɪ'perd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

prepared	him	for	the	oven	.
准备	他	为了	这	烤箱	.

于是他们脱去他的衣服，把他放在揉面盆里，准备把他送进烤炉。

- [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌst] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] ,

Smolicheck	was	so	frightened	that	he	just	screamed	and	screamed	,
-	曾是	所以	害怕	那	他	只是	尖叫	和	尖叫	,

斯莫利切克吓坏了，不停地尖叫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['laʊdər] [hiː; hi] [skriːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ['meidnz] [læft] [ænd; ənd]

but	the	louder	he	screamed	the	more	the	little	wood	maidens	laughed	and
但	这	更大声	他	尖叫	这	更多的	这	小的	木头	少女们	笑了	和

[klæpt] [ðer; ðər] [hændz] .

clapped	their	hands	.
鼓掌	他们的	双手	.

但他叫得越大声，小木偶们就笑得越开心，拍手叫得越欢。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , - [rɔːrd] [aʊt] :

Just	as	they	were	pushing	him	into	the	oven	,	Smolicheck	roared	out	:
只是	作为	他们	是	推动	他	进入	这	烤箱	,	-	咆哮	出去	:

就在他们把他推进烤箱的时候，斯莫利切克咆哮道：

" [oʊ] , [dɪr] ['goʊldən] ['æntləz] , [wer'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

"	Oh	,	dear	Golden	Antlers	,	wherever	you	are
"	哦	,	亲爱的	金的	鹿角	,	无论	你	是

“哦，亲爱的金鹿角，无论你在哪里

[ɪn] ['væli] [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] ['pæstʃər] [ə'fɑːr] ,

In	valley	or	mountain	or	pasture	afar	,
在	谷	或者	山	或者	牧场	远方	,

在远处的山谷、高山或牧场，

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来！

[dəunt] [dɪ'leɪ] !

Don't	delay	!
不	延迟	!

不要拖延！

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊd] ['meidnz] [ɑːr; ər] ['roʊstɪŋ] [tə'deɪ]

The	wicked	wood	maidens	are	roasting	today
这	邪恶	木头	少女们	是	烘焙	今天

邪恶的森林少女们今天正在被烤。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] - !

Your	little	Smolicheck	!
你的	小的	-	!

你的小 Smolicheck!

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来!

[dəunt] [dɪ'leɪ] !

Don't	delay	!
不	延迟	!

不要拖延!

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wʊd]

"	Suddenly	there	was	the	sound	of	crashing	branches	and	,	before	the	wood
"	突然	那里	曾是	这	声音	的	崩溃	分支	和	,	前	这	木头

['meidnz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

maidens	knew	what	was	happening	,
少女们	知道	什么	曾是	发生	,

“突然传来树枝断裂的声音，林中少女们还没反应过来发生了什么事，

['goʊldən]['æntləz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

Golden	Antlers	came	bounding	into	the	cave	.
金的	鹿角	来了	边界	进入	这	洞穴	.

金鹿们蹦蹦跳跳地进了山洞。

[hiː; hi] [tɔːst] - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['æntləz][ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][sped][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði]

He	tossed	Smolicheck	upon	his	antlers	and	off	he	sped	as	swift	as	the
他	抛掷	-	之上	他的	鹿角	和	离开	他	加速	作为	迅速	作为	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他把斯莫利切克扔到鹿角上，然后像风一样飞驰而去。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm] , [hiː; hi][leɪd] - [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

When	they	got	home	,	he	laid	Smolicheck	across	his	knee	and	gave	him
什么时候	他们	得到	家	,	他	铺设	-	穿过	他的	膝盖	和	给予	他

['sʌmθɪŋ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] !

something	—	you	know	what	!
某物	—	你	知道	什么	!

他们回到家后，他把斯莫利切克放在膝盖上，给了他一些东西——你知道是什么!

[ænd; ənd] - [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

And	Smolicheck	cried	and	said	he	was	sorry	he	had	been	disobedient	.
和	-	哭	和	说	他	曾是	对不起	他	有	到过	忤	.

斯莫利切克哭着说，他很后悔自己不服从命令。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [ə'gen] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

And	he	said	he	would	never	,	never	,	never	again	open	the	door	.
和	他	说	他	会	绝不	,	绝不	,	绝不	再次	打开	这	门	.

他说他永远、永远、永远不会再打开那扇门了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] !

And	this	time	he	never	did	!
和	这	时间	他	绝不	做过	!

而这一次，他真的没有!

-

BUDULINEK

-

布杜利内克

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

THE	**STORY**	**OF**	**ANOTHER**	**LITTLE**	**BOY**	**WHO**	**OPENED**	**THE**	**DOOR**
这	故事	的	其他	小的	男生	WHO	打开	这	门

另一个小男孩打开门的故事

-

BUDULINEK

-

布杜利内克

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] - .

There	**was**	**once**	**a**	**little**	**boy**	**named**	**Budulinek**	**.**
那里	曾是	一次	一个	小的	男生	命名	-	.

从前有个小男孩名叫布杜利内克。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['græni] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] .

He	**lived**	**with**	**his**	**old**	**Granny**	**in**	**a**	**cottage**	**near**	**a**	**forest**	**.**
他	居住地	和	他的	老的	奶奶	在	一个	小屋	靠近	一个	森林	.

他和年迈的祖母住在森林附近的一间小屋里。

['græni] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['evri] [deɪ] .

Granny	**went**	**out**	**to**	**work**	**every**	**day**	**.**
奶奶	去	出去	到	工作	每一个	天	.

奶奶每天都出去工作。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] :

In	**the**	**morning**	**when**	**she**	**went**	**away**	**she**	**always**	**said**	**:**
在	这	早晨	什么时候	她	去	离开	她	总是	说	:

每天早上她出门前都会说：

" [ðer; ðər] , - , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][maɪnd] ,

"	**There**	**,**	**Budulinek**	**,**	**there's**	**your**	**dinner**	**on**	**the**	**table**	**and**	**mind**	**,**
"	那里	,	-	,	有	你的	晚餐	在	这	桌子	和	头脑	,

“布杜利内克，你的晚餐就在桌上，记住，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [noʊ] ['mætər] [huː] [nɔks] !

you	**mustn't**	**open**	**the**	**door**	**no**	**matter**	**who**	**knocks**	**!**
你	不得	打开	这	门	不	事情	WHO	敲门声	!

无论谁敲门，你都不能开门!

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['græni] [sed] :

"	**One**	**morning**	**Granny**	**said**	**:**
"	一	早晨	奶奶	说	:

一天早上，奶奶说：

" [naʊ] , - , [tə'deɪ] [aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [suːp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] .

"	**Now**	**,**	**Budulinek**	**,**	**today**	**I'm**	**leaving**	**you**	**some**	**soup**	**for**	**your**	**dinner**	**.**
"	现在	,	-	,	今天	我是	离开	你	一些	汤	为了	你的	晚餐	.

“布杜利内克，今天我给你留了些汤当晚餐。”

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['dɪnər] [taɪm] [kʌmz] .

Eat	**it**	**when**	**dinner**	**time**	**comes**	**.**
吃	它	什么时候	晚餐	时间	来	.

晚餐时间再吃。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] : [dəunt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [noʊ] ['mætər] [huː] [nɔks] .

And	**remember**	**what**	**I**	**always**	**say**	**:**	**don't**	**open**	**the**	**door**	**no**	**matter**	**who**	**knocks**	**.**
和	记住	什么	我	总是	说	:	不	打开	这	门	不	事情	WHO	敲门声	.

记住我一直说的话：无论谁敲门，都不要开门。

" [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [lɪʃkə] , [ðə; ði][slaɪ][oʊld] [ˈmʌðər] [fɑːks] ,
" She went away and pretty soon Lishka , the sly old mother fox ,
" 她 去 离开 和 漂亮的 很快 利什卡 , 这 狡猾 老的 母亲 狐狸 ,

“她走了，没过多久，狡猾的老狐狸妈妈莉什卡就出现了。”

[keɪm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
came and knocked on the door .
来了 和 敲门 在 这 门 .

有人过来敲门。

" -
" Budulinek !
" - !

“布杜利内克！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] !
" You know me !
" 你 知道 我 !

“你了解我！

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
Open the door !
打开 这 门 !

开门！

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

" - [kɔːld] [bæk] :
" Budulinek called back :
" - 称为 后退 :

布杜利内克回电道：

" [noʊ] , [aɪ] [ˈmʌsnt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
" No , I mustn't open the door .
" 不 , 我 不得 打开 这 门 .

“不，我不能开门。”

" [bʌt; bət] [lɪʃkə] , [ðə; ði][slaɪ][oʊld] [ˈmʌðər] [fɑːks] , [kept] [ɑːn] [ˈnɔkiŋ] .
" But Lishka , the sly old mother fox , kept on knocking .
" 但 利什卡 , 这 狡猾 老的 母亲 狐狸 , 保留 在 敲门 .

但是狡猾的老狐狸莉什卡却不停地敲门。

" [ˈlɪs(ə)n] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː]
" Listen , Budulinek , " she said : " if you open the door , do you know what I'll do
" 听 , - , " 她 说 : " 如果 你 打开 这 门 , 做 你 知道 什么 患病的 做
?
?
?

“听着，布杜利内克，”她说：“如果你打开门，你知道我会做什么吗？”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][maɪ][teɪl] !
I'll give you a ride on my tail !
患病的 给 你 一个 骑 在 我的 尾巴 !

我让你搭我的尾巴！

" [naʊ] - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
" Now Budulinek thought to himself :
" 现在 - 想法 到 他自己 :

布杜利内克心想：

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [lɪʃkə] , [ðə; ði] [fɑːks] !
" Oh , that would be fun to ride on the tail of Lishka , the fox !
" 哦 , 那 会 是 乐趣 到 骑 在 这 尾巴 的 利什卡 , 这 狐狸 !

“哦，骑在狐狸利什卡的尾巴上一定很有趣！”

" [soʊ] - [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['græni] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['oʊpənd]
" So Budulinek forgot all about what Granny said to him every day and opened
" 所以 - 忘了 全部 关于 什么 奶奶 说 到 他 每一个 天 和 打开
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

于是，布杜利内克把奶奶每天跟他说的话全都忘了，打开了门。

[lɪʃkə] , [ðə; ði] [slaɪ] [oʊld] [θɪŋ] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ?
Lishka , the sly old thing , came into the room and what do you think she did ?
利什卡 , 这 狡猾 老的 事物 , 来了 进入 这 房间 和 什么 做 你 思考 她 做过 ?

狡猾的老太婆莉什卡进了房间，你猜她做了什么？

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [teɪl] ?
Do you think she gave Budulinek a ride on her tail ?
做 你 思考 她 给予 - 一个 骑 在 她 尾巴 ?

你觉得她是不是用尾巴带着布杜利内克兜风了？

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
Well , she didn't .
出色地 , 她 没有 .

她并没有。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['gɔbəld] [ʌp] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] [ðæt] ['græni]
She just went over to the table and gobbled up the bowl of soup that Granny
她 只是 去 超过 到 这 桌子 和 狼吞虎咽 向上 这 碗 的 汤 那 奶奶
[hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] - ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] .
had put there for Budulinek's dinner and then she ran away .
有 放 那里 为了 - 晚餐 和 然后 她 跑 离开 .

她径直走到桌边，狼吞虎咽地吃掉了奶奶为布杜利内克准备的晚餐汤，然后就跑开了。

[wen] ['dɪnər] [taɪm] [keɪm] - ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
When dinner time came Budulinek hadn't anything to eat .
什么时候 晚餐 时间 来了 - 之前没有 任何事物 到 吃 .

到了晚餐时间，布杜利内克却什么也没吃。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['græni] [keɪm] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
In the evening when Granny came home , she said :
在 这 晚上 什么时候 奶奶 来了 家 , 她 说 :

晚上奶奶回家时说：

" - , [dɪd] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] ['eni] [wʌn] [ɪn] ?
" Budulinek , did you open the door and let any one in ?
" - , 做过 你 打开 这 门 和 让 任何 一 在 ?

“布杜利内克，你开门放人进来了吗？”

" - [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
" Budulinek was crying because he was so hungry , and he said :
" - 曾是 哭泣 因为 他 曾是 所以 饥饿的 , 和 他 说 :

布杜利内克因为太饿而哭了起来，他说：

" [jes] , [aɪ][let][ɪn] [lɪʃkə] , [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [fɑːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ʌp][ɔːl][maɪ] ['dɪnər] ,
" Yes , I let in Lishka , the old mother fox , and she ate up all my dinner ,
" 是的 , 我 让 在 利什卡 , 这 老的 母亲 狐狸 , 和 她 吃 向上全部 我的 晚餐 ,

“是的，我放了老狐狸莉什卡进来，她把我的晚餐全吃光了。”

[tuː] !
too !
也 !

也!

" ['græni] [sed] :
" Granny said :
" 奶奶 说 :

奶奶说:

" [naʊ] , - , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ]
" Now , Budulinek , you see what happens when you
" 现在 , - , 你 看 什么 发生 什么时候 你

“现在，布杜利内克，你看到了当你.....”

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][sʌm; səm][wʌn][ɪn] .
open the door and let some one in .
打开 这 门 和 让 一些 一 在 .

打开门，让某人进来。

[ə'nʌðər] [taɪm] [rɪ'membər] [wʌt] ['græni] [sez] [ænd; ənd][dəunt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Another time remember what Granny says and don't open the door .
其他 时间 记住 什么 奶奶 说道 和 不 打开 这 门 .

记住奶奶的话，下次不要开门。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['græni] [koʊkt] [sʌm; səm] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] - ['dɪnər] [ænd; ənd] [sed]
" The next morning Granny cooked some porridge for Budulinek's dinner and said
" 这 下一个 早晨 奶奶 煮熟 一些 稀饭 为了 - 晚餐 和 说
:
:
:

第二天早上，奶奶给布杜利内克煮了些粥当晚餐，说道:

" [naʊ] , - , [hɪəz] [sʌm; səm] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] .
" Now , Budulinek , here's some porridge for your dinner .
" 现在 , - , 这里是 一些 稀饭 为了 你的 晚餐 .

“布杜利内克，这是你的晚餐粥。”

[rɪ'membər] : [waɪl] [aɪm] [gɔːn] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [noʊ] ['mætər] [huː] [nɔks] .
Remember : while I'm gone you must not open the door no matter who knocks .
记住 : 尽管 我是 已消失 你 必须 不是 打开 这 门 不 事情 WHO 敲门声 .

记住：我不在的时候，无论谁敲门，你都不能开门。

" ['græni] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən] [lɪʃkə] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn]
" Granny was no sooner out of sight than Lishka came again and knocked on
" 奶奶 曾是 不 很快 出去 的 视线 比 利什卡 来了 再次 和 敲门 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“奶奶刚一离开，莉什卡又来了，敲响了房门。”

" [oʊ] , - !
" Oh , Budulinek !
" 哦 , - !

“哦，布杜利内克！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪn] !
" Open the door and let me in !
" 打开 这 门 和 让 我 在 !

“开门让我进去！”

" [bʌt; bət] - [sed] :
" But Budulinek said :
" 但 - 说 :

但布杜利内克说：

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ! "
" No , I won't open the door ! "
" 不 , 我 惯于 打开 这 门 ! "

“不，我不会开门！”

" [oʊ] , [naʊ] , - , [pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
" Oh , now , Budulinek , please open the door !
" 哦 , 现在 , - , 请 打开 这 门 !

“哦，布杜利内克，请开门！”

" [lɪʃkə] ['bɛgd] .
" Lishka begged .
" 利什卡 乞求 .

莉什卡哀求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] !
" You know me !
" 你 知道 我 !

“你了解我！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ?
Do you know what I'll do if you open the door ?
做 你 知道 什么 患病的 做 如果 你 打开 这 门 ?

你知道如果你开门我会做什么吗?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][maɪ][teɪl] !
I'll give you a ride on my tail !
患病的 给 你 一个 骑 在 我的 尾巴 !

我让你搭我的尾巴！

['truːli] [aɪ] [wɪl] !
Truly I will !
真的 我 将要 !

我一定会的！

" - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
" Budulinek thought to himself :
" - 想法 到 他自己 :

布杜利内克心想：

" [ðɪs] [taɪm] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][hɜːr; hər][teɪl] .
" This time maybe she will give me a ride on her tail .
" 这 时间 或许 她 将要 给 我 一个 骑 在 她 尾巴 .

“这次她或许会让我搭她的尾巴。”

" [soʊ][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" So he opened the door .
" 所以 他 打开 这 门 .

于是他打开了门。

[lɪʃkə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['gɔbəld] [ʌp] - ['pɔːrɪdʒ] ,
Lishka came into the room , gobbled up Budulinek's porridge ,
利什卡 来了 进入 这 房间 , 狼吞虎咽 向上 - 稀饭 ,

莉什卡走进房间，狼吞虎咽地吃光了布杜利内克的粥。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [raɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
and ran away without giving him any ride at all .
和 跑 离开 没有 给予 他 任何 骑 在 全部 .

然后就跑了，根本没让他搭车。

[wen] ['dɪnər] [taɪm] [keɪm] - ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
When dinner time came Budulinek hadn't anything to eat .
什么时候 晚餐 时间 来了 - 之前没有 任何事物 到 吃 .

到了晚餐时间，布杜利内克却什么也没吃。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['græni] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] :
In the evening when Granny came home she said :
在 这 晚上 什么时候 奶奶 来了 家 她 说 :

晚上奶奶回家时说：

" - , [dɪd][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] ['eni] [wʌn][ɪn] ?
" Budulinek , did you open the door and let any one in ?
" - , 做过 你 打开 这 门 和 让 任何 一 在 ?

“布杜利内克，你开门放人进来了吗？”

" - [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" Budulinek was crying again because he was so hungry , and he said :
" - 曾是 哭泣 再次 因为 他 曾是 所以 饥饿的 , 和 他 说 :

布杜利内克又哭了起来，因为他太饿了，他说：

" [jes] , [aɪ][let][ɪn] [lɪʃkə] , [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [fɑːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ʌp] [ɔːl][maɪ] ['pɔːrɪdʒ] ,
" Yes , I let in Lishka , the old mother fox , and she ate up all my porridge ,
" 是的 , 我 让 在 利什卡 , 这 老的 母亲 狐狸 , 和 她 吃 向上全部 我的 稀饭 ,

“是的，我放进了老狐狸莉什卡，她把我的粥全吃光了。”

[tuː] ! "
too ! "
也 ! "

也！ ”

" - , [jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] !
" Budulinek , you're a bad boy !
" - , 你是 一个 坏的 男生 !

“布杜利内克，你真是个坏小子！”

" ['græni] [sed] .
" Granny said .
" 奶奶 说 .

奶奶说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][spæŋk][juː; jʊ] !
" If you open the door again , I'll have to spank you !
" 如果 你 打开 这 门 再次 , 患病的 有 到 打屁股 你 !

“如果你再开门，我就要打你屁股了！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['græni] [kʊkt] [sʌm; səm] ['piːz] [fɔːr; fər]

"	The	next	morning	before	she	went	to	work	,	Granny	cooked	some	peas	for
"	这	下一个	早晨	前	她	去	到	工作	,	奶奶	煮熟	一些	豌豆	为了

- ['dɪnər] .

Budulinek's	dinner	.
-	晚餐	.

第二天早上，奶奶上班前给布杜利内克煮了一些豌豆当晚餐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['græni] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['piːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [gʊd]

As	soon	as	Granny	was	gone	he	began	eating	the	peas	,	they	were	so	good
作为	很快	作为	奶奶	曾是	已消失	他	开始	吃	这	豌豆	,	他们	是	所以	好的

.

:
.

奶奶一走，他就开始吃豌豆，豌豆太好吃了。

['prez(ə)ntli] [lɪʃkə] , [ðə; ði][fɑːks] , [keɪm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Presently	Lishka	,	the	fox	,	came	and	knocked	on	the	door	.
目前	利什卡	,	这	狐狸	,	来了	和	敲门	在	这	门	.

这时，狐狸利什卡来了，敲了敲门。

" - !

"	Budulinek	!
"	-	!

“布杜利内克！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !

"	Open	the	door	!
"	打开	这	门	!

“开门！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] !

I	want	to	come	in	!
我	想	到	来	在	!

我想进去！

" [bʌt; bət] - ['wʊdnt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

"	But	Budulinek	wouldn't	open	the	door	.
"	但	-	不会	打开	这	门	.

但布杜利内克就是不肯开门。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm]

He	took	his	bowl	of	peas	and	went	to	the	window	and	ate	them
他	采取	他的	碗	的	豌豆	和	去	到	这	窗户	和	吃	他们

[ðer; ðər] [wer] [lɪʃkə] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

there	where	Lishka	could	see	him	.
那里	在哪里	利什卡	可以	看	他	.

他端着那碗豌豆走到窗边，在那里吃豌豆，让莉什卡能看到他。

[æn; ən]['ɔːrgən] - ['greɪndər][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['græniz] ['kɑːtɪdʒ]

An	organ	-	grinder	began	playing	in	front	of	Granny's	cottage
一个	器官	-	磨床	开始	玩耍	在	正面	的	奶奶的	小屋

一个手摇风琴艺人在奶奶的小屋前开始演奏。

" [oʊ] , - !

"	Oh	,	Budulinek	!
"	哦	,	-	!

“哦，布杜利内克！”

" [lɪʃkə] ['bɛgd] .
" Lishka begged .
" 利什卡 乞求 .

莉什卡哀求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] !
" You know me !
" 你 知道 我 !

“你了解我!

[pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
Please open the door !
请 打开 这 门 !

请开门!

[ðɪs] [taɪm][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][maɪ][teɪl] !
This time I promise you I'll give you a ride on my tail !
这 时间 我 承诺 你 患病的 给 你 一个 骑 在 我的 尾巴 !

这次我保证带你搭我的尾巴!

['truːli] [aɪ] [wɪl] !
Truly I will !
真的 我 将要 !

我一定会的!

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] - ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" She just begged and begged until at last Budulinek opened the door .
" 她 只是 乞求 和 乞求 直到 在 最后的 - 打开 这 门 .

她苦苦哀求，直到布杜利内克最终打开了门。

[ðen] [lɪʃkə] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?
Then Lishka jumped into the room and do you know what she did ?
然后 利什卡 跳了起来 进入 这 房间 和 做 你 知道 什么 她 做过 ?

然后莉什卡跳进房间，你知道她做了什么吗?

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] ['gɔbəld] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] !
She put her nose right into the bowl of peas and gobbled them all up !
她 放 她 鼻子 正确的 进入 这 碗 的 豌豆 和 狼吞虎咽 他们 全部 向上 !

她把鼻子凑到豌豆碗里，狼吞虎咽地把它们全吃光了!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - :
Then she said to Budulinek :
然后 她 说 到 - :

然后她对布杜利内克说:

" [naʊ] [get][ɑːn][maɪ][teɪl][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] !
" Now get on my tail and I'll give you a ride !
" 现在 得到 在 我的 尾巴 和 患病的 给 你 一个 骑 !

“现在跟在我后面，我带你兜风！”

" [soʊ] - [klaɪmd] [ɑːn] - [teɪl][ænd; ənd] [lɪʃkə] [went] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
" So Budulinek climbed on Lishka's tail and Lishka went running around the room
" 所以 - 攀登 在 - 尾巴 和 利什卡 去 跑步 大约 这 房间
['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ʌn'tɪl] - [wʌz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn]
faster and faster until Budulinek was dizzy and just had to hold on
快点 和 快点 直到 - 曾是 晕眩的 和 只是 有 到 抓住 在
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
with all his might .
和 全部 他的 可能 .

于是，布杜利内克爬上了利什卡的尾巴，利什卡在房间里跑得越来越快，直到布杜利内克头晕目眩，只能拼尽全力抓住尾巴。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] - [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,

Then	,	before	Budulinek	knew	what	was	happening	,
然后	,	前	-	知道	什么	曾是	发生	,

然后，在布杜利内克还没反应过来之前，

[lɪʃkə] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræn] [ˈswɪftli] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [hoʊm] [tuː; tə]

Lishka	slipped	out	of	the	house	and	ran	swiftly	off	into	the	forest	,	home	to
利什卡	滑倒了	出去	的	这	房子	和	跑	迅速地	离开	进入	这	森林	,	家	到

[hɜːr; hər] [hoʊl] ,

her	hole	,
她	洞	,

莉什卡溜出房子，迅速跑进森林，回到了她的洞穴。

[wɪð; wɪθ] - [stɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [teɪl] !

with	Budulinek	still	on	her	tail	!
和	-	仍然	在	她	尾巴	!

布杜利内克仍然紧追不舍!

[ʃiː; ʃi] [hɪd] - [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

She	hid	Budulinek	down	in	her	hole	with	her	own	three	children	and	she
她	隐藏	-	向下	在	她	洞	和	她	自己的	三	孩子们	和	她

['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

wouldn't	let	him	out	.
不会	让	他	出去	.

她把布杜利内克藏在自己的洞里，和她自己的三个孩子待在一起，不让他出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [fɔksiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tiːzd] [hɪm; ɪm]

He	had	to	stay	there	with	the	three	little	foxes	and	they	all	teased	him
他	有	到	停留	那里	和	这	三	小的	狐狸	和	他们	全部	戏弄	他

[ænd; ənd] [bɪt] [hɪm; ɪm] .

and	bit	him	.
和	少量	他	.

他不得不和三只小狐狸待在一起，它们都戏弄他、咬他。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔznt] [hiː; hi] ['sɑːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz] ['græni] !

And	then	wasn't	he	sorry	he	had	disobeyed	his	Granny	!
和	然后	不是	他	对不起	他	有	违抗命令	他的	奶奶	!

然后他是不是后悔不已，因为他违背了奶奶的命令!

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [kraɪd] !

And	,	oh	,	how	he	cried	!
和	,	哦	,	如何	他	哭	!

他哭得好伤心啊!

[wen] ['græni] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] - ['eniwer]

When	Granny	came	home	she	found	the	door	open	and	no	little	Budulinek	anywhere
什么时候	奶奶	来了	家	她	成立	这	门	打开	和	不	小的	-	任何地方

.

:
.

奶奶回家时发现门开着，小布杜利内克不见了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [bʌt; bət] [noʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɪt(ə)l] - .

She	looked	high	and	low	,	but	no	,	there	was	no	little	Budulinek	.
她	看起来	高的	和	低的	,	但	不	,	那里	曾是	不	小的	-	.

她到处寻找，但是，没有找到小布杜利内克。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['evri] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [met] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] - ,

She	asked	every	one	she	met	had	they	seen	her	little	Budulinek	,
她	问	每一个	一	她	遇见	有	他们	已见	她	小的	-	,

她问遇到的每个人是否见过她的小布杜利内克，

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd] .

but	nobody	had	.
但	无人	有	.

但没有人有。

[soʊ] [pʊr] ['græni] [dʒʌst][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] .

So	poor	Granny	just	cried	and	cried	,	she	was	so	lonely	and	sad	.
所以	贫穷的	奶奶	只是	哭	和	哭	,	她	曾是	所以	孤独	和	伤心	.

可怜的老奶奶哭个不停，她感到无比孤独和悲伤。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən]['ɔːrgən] - ['graɪndər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['græniz]

One	day	an	organ	-	grinder	with	a	wooden	leg	began	playing	in	front	of	Granny's
一	天	一个	器官	-	磨床	和	一个	木制的	腿	开始	玩耍	在	正面	的	奶奶的

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

一天，一个木腿手艺人在奶奶的小屋前开始演奏手风琴。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] - .

The	music	made	her	think	of	Budulinek	.
这	音乐	制成	她	思考	的	-	.

这音乐让她想起了布杜利内克。

" ['ɔːrgən] - ['graɪndər] , " ['græni] [sed] , " [hɪəz] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Organ	-	grinder	,	"	Granny	said	,	"	here's	a	penny	for	you	.
"	器官	-	磨床	,	"	奶奶	说	,	"	这里是	一个	一分钱	为了	你	.

“手摇风琴的，”奶奶说，“给你一便士。”

[bʌt; bət] , [pliːz] , [dəunt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] .

But	,	please	,	don't	play	any	more	.
但	,	请	,	不	玩	任何	更多的	.

但是，请不要再玩了。

[jʊr; jər]['mjuːzɪk] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] . "

Your	music	makes	me	cry	.	"
你的	音乐	制作	我	哭	.	"

你的音乐让我感动落泪。

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] ? " [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] [æskt] .

"	Why	does	it	make	you	cry	?	"	the	organ	-	grinder	asked	.
"	为什么	做	它	制作	你	哭	?	"	这	器官	-	磨床	问	.

“为什么它让你哭泣？”手摇风琴的艺人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv] - , " ['græni] [sed] ,

"	Because	it	reminds	me	of	Budulinek	,	"	Granny	said	,
"	因为	它	提醒	我	的	-	,	"	奶奶	说	,

“因为它让我想起了布杜利内克，”奶奶说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər][ɔːl] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [haʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]

and	she	told	the	organ	-	grinder	all	about	Budulinek	and	how	somebody	had
和	她	讲述	这	器官	-	磨床	全部	关于	-	和	如何	某人	有

['stoʊlən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

stolen	him	away	.
被盗	他	离开	.

她把布杜利内克的事，以及有人把他偷走的事，都告诉了手摇风琴的艺人。

[ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] [sed] :

The	organ	-	grinder	said	:
这	器官	-	磨床	说	:

手摇风琴的艺人说：

" [pʊr] ['græni] !
" Poor Granny !
" 贫穷的 奶奶 !

可怜的奶奶!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] :
I tell you what I'll do :
我 告诉 你 什么 患病的 做 :

我告诉你我会怎么做:

[æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] [maɪ]['ɔːrgən] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] - .
as I go around and play my organ I'll keep my eyes open for Budulinek .
作为 我 去 大约 和 玩 我的 器官 患病的 保持 我的 眼睛 打开 为了 - .

当我四处走动弹奏我的管风琴时，我会留意布杜利内克的身影。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
If I find him I'll bring him back to you . "
如果 我 寻找 他 患病的 带来 他 后退 到 你 . "

如果我找到他，我会把他带回来给你。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会?

" ['græni] [kraɪd] .
" Granny cried .
" 奶奶 哭 .

奶奶哭了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['lɪt(ə)l] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd]
" If you bring me back my little Budulinek I'll give you a measure of rye and
" 如果 你 带来 我 后退 我的 小的 - 患病的 给 你 一个 措施 的 黑麦 和
[ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['pɑːpi] [siːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]
a measure of millet and a measure of poppy seed and a measure of
一个 措施 的 粟 和 一个 措施 的 罂粟 种子 和 一个 措施 的
['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
everything in the house !
一切 在 这 房子 !

“如果你把我的小布杜利内克带回来，我就给你一份黑麦、一份小米、一份罂粟籽，还有家里所有东西！”

" [soʊ][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] ['evriwer] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrgən][hiː; hi]
" So the organ - grinder went off and everywhere he played his organ he
" 所以 这 器官 - 磨床 去 离开 和 到处 他 玩 他的 器官 他
[lʊkt] [fɔːr; fər] - .
looked for Budulinek .
看起来 为了 - .

于是，手摇风琴的艺人出发了，他到处弹奏风琴，寻找布杜利内克。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
But he couldn't find him .
但 他 不能 寻找 他 .

但他没找到他。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
At last one day while he was walking through the
在 最后的 一 天 尽管 他 曾是 步行 通过 这

终于有一天，当他走过.....

['fɔːrɪst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] .
forest he thought he heard a little boy crying .
森林 他 想法 他 听到 一个 小的 男生 哭泣 .

他在森林里好像听到一个小男孩的哭声。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈevriwer] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈfɑːksəz] [hoʊl] .

He	looked	around	everywhere	until	he	found	a	fox's	hole	.
他	看起来	大约	到处	直到	他	成立	一个	狐狸的	洞	.

他四处寻找，直到找到一个狐狸洞。

" [oʊˈhoʊ] !

"	Oho	!
"	哦	!

“哦吼！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [lɪʃkə] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈstoʊlən] - !

"	I	believe	that	wicked	old	Lishka	must	have	stolen	Budulinek	!
"	我	相信	那	邪恶	老的	利什卡	必须	有	被盗	-	!

“我相信一定是邪恶的老莉什卡偷走了布杜利内克！”

[ʃiːz] [ˈprɑːbəbli] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θriː] [ˈtʃɪldrən] !

She's	probably	keeping	him	here	with	her	own	three	children	!
她是	大概	保持	他	这里	和	她	自己的	三	孩子们	!

她很可能把他留在这里，和她自己的三个孩子待在一起!

[aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

I'll	soon	find	out	.
患病的	很快	寻找	出去	.

我很快就会知道了。

" [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈɔːrgən][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] .

"	So	he	put	down	his	organ	and	began	to	play	.
"	所以	他	放	向下	他的	器官	和	开始	到	玩	.

于是他放下风琴，开始弹奏起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [hiː; hi] [sæŋ] [ˈsɔːftli] :

And	as	he	played	he	sang	softly	:
和	作为	他	玩	他	唱	轻轻	:

他一边演奏一边轻声歌唱:

" [wʌn] [oʊld][fɑːks]

"	One	old	fox
"	一	老的	狐狸

一只老狐狸

[ænd; ənd] [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,

And	two	,	three	,	four	,
和	二	,	三	,	四	,

还有二、三、四，

[ænd; ənd] -

And	Budulinek
和	-

布杜利内克

[hiː; hi] [meɪks] [wʌn] [mɔːr] !

He	makes	one	more	!
他	制作	一	更多的	!

他又做了一个!

" [oʊld] [lɪʃkə] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊldɪst][tʃaɪld] :

"	Old	Lishka	heard	the	music	playing	and	she	said	to	her	oldest	child	:
"	老的	利什卡	听到	这	音乐	玩耍	和	她	说	到	她	最老	孩子	:

老莉什卡听到音乐声，便对她的大女儿说:

" [hɪr] , [sʌn] ,
" **Here , son ,**
" 这里 , 儿子 ,

“儿子，给你，

[gɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hed] [eɪks]
give the old man a penny and tell him to go away because my head aches
给 这 老的 男人 一个 一分钱 和 告诉 他 到 去 离开 因为 我的 头 疼痛
.
:
.

给老人一便士，让他走开，因为我头疼。

" [soʊ][ðə; ði]['oʊldɪst]['lɪt(ə)l][fɑːks] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər]
" **So the oldest little fox climbed out of the hole and gave the organ - grinder**
" 所以 这 最老 小的 狐狸 攀登 出去 的 这 洞 和 给予 这 器官 - 磨床
[ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [sed] :
a penny and said :
一个 一分钱 和 说 :

于是，年纪最大的小狐狸从洞里爬出来，给了卖手风琴的人一便士，说道：

" [maɪ] ['mʌðər] [sez] , [pliːz] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [hed] [eɪks] .
" **My mother says , please will you go away because her head aches .**
" 我的 母亲 说道 , 请 将要 你 去 离开 因为 她 头 疼痛 .

“我妈妈说，请你离开吧，因为她头疼。”

" [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['peni] ,
" **As the organ - grinder reached over to take the penny ,**
" 作为 这 器官 - 磨床 达到 超过 到 拿 这 一分钱 ,

“当手摇风琴的艺人伸手去拿那枚便士时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['oʊldɪst]['lɪt(ə)l][fɑːks][ænd; ənd] [stʌft] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] .
he caught the oldest little fox and stuffed him into a sack .
他 捕捉 这 最老 小的 狐狸 和 填充 他 进入 一个 解雇 .

他抓住了年纪最大的那只小狐狸，把它装进了一个麻袋里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :
Then he went on playing and singing :
然后 他 去 在 玩耍 和 歌唱 :

然后他继续演奏和唱歌：

" [wʌn] [oʊld][fɑːks]
" **One old fox**
" 一 老的 狐狸

一只老狐狸

[ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]
And two and three
和 二 和 三

还有二和三

[ænd; ənd] -
And Budulinek
和 -

布杜利内克

[meɪks] [fɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Makes four for me !
制作 四 为了 我 !

够我吃四个！

" ['prez(ə)ntli] [lɪʃkə] [sent] [aʊt] [hɜːr; hər] ['sekənd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrgən] -

"	Presently	Lishka	sent	out	her	second	child	with	a	penny	and	the	organ	-
"	目前	利什卡	发送	出去	她	第二	孩子	和	一个	一分钱	和	这	器官	-

['graɪndər] [kɔːt] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] ['ɪntuː]

grinder	caught	the	second	little	fox	in	the	same	way	and	stuffed	it	also	into
磨床	捕捉	这	第二	小的	狐狸	在	这	相同的	方式	和	填充	它	还	进入

[ðə; ði] [sæk] .

the	sack	.
这	解雇	.

“莉什卡派她的第二个孩子带着一便士出去，卖艺人也用同样的方法抓住了第二只小狐狸，并把它也塞进了麻袋里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrgən] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['sɪŋɪŋ] :

Then	he	went	on	grinding	his	organ	and	softly	singing	:
然后	他	去	在	研磨	他的	器官	和	轻轻	歌唱	:

然后他继续敲着风琴，轻声唱着歌：

" [wʌn] [oʊld] [fɑːks]

"	One	old	fox
"	一	老的	狐狸

一只老狐狸

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

And	another	for	me	,
和	其他	为了	我	,

还有一个给我。

[ænd; ənd] -

And	Budulinek
和	-

布杜利内克

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [θriː] . "

He	makes	the	three	.	"
他	制作	这	三	.	"

他投进了三个球。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] [oʊld] [mæn] [stɪl] [pleɪz] [hɪz; ɪz] ['ɔːrgən] ,

"	I	wonder	why	that	old	man	still	plays	his	organ	,
"	我	想知道	为什么	那	老的	男人	仍然	演出	他的	器官	,

“我很好奇那位老人为什么还在弹奏他的管风琴。”

" [lɪʃkə] [sed] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɜːrd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peni] .

"	Lishka	said	and	sent	out	her	third	child	with	a	penny	.
"	利什卡	说	和	发送	出去	她	第三	孩子	和	一个	一分钱	.

莉什卡说完，就把她的第三个孩子和一便士送了出去。

[soʊ] [ðə; ði] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] [kɔːt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

So	the	organ	-	grinder	caught	the	third	little	fox	and	stuffed	it	also	into	the
所以	这	器官	-	磨床	捕捉	这	第三	小的	狐狸	和	填充	它	还	进入	这

[sæk] .

sack	.
解雇	.

于是，卖艺人抓住了第三只小狐狸，也把它塞进了麻袋里。

[ðen] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] :

Then	he	kept	on	playing	and	singing	softly	:
然后	他	保留	在	玩耍	和	歌唱	轻轻	:

然后他继续轻声弹唱：

" [wʌn] [oʊld] [fɑːks] —

"	One	old	fox	—
"	一	老的	狐狸	—

“一只老狐狸——

[aɪl] [suːn] [get] [juː; jʊ] ! —

I'll	soon	get	you	!	—
患病的	很快	得到	你	!	—

我很快就会抓住你!

[ænd; ənd] -

And	Budulinek
和	-

布杜利内克

[hiː; hi] [meɪks] [dʒʌst] [tuː] .

He	makes	just	two	.
他	制作	只是	二	.

他只做了两个。

" [æt; ət] [læst] [lɪʃkə] [hɜːr'self] [keɪm] [aʊt] .

"	At	last	Lishka	herself	came	out	.
"	在	最后的	利什卡	她自己	来了	出去	.

“最后，莉什卡本人也出来了。”

[soʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ænd; ənd] [stʌft] [hɜːr; hər] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

So	he	caught	her	,	too	,	and	stuffed	her	in	with	her	children	.
所以	他	捕捉	她	,	也	,	和	填充	她	在	和	她	孩子们	.

于是他也抓住了她，把她和她的孩子们一起塞了进去。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] :

Then	he	sang	:
然后	他	唱	:

然后他唱道:

" [fɔːr] ['nɔːti] [fɔksiz]

"	Four	naughty	foxes
"	四	淘气	狐狸

“四只淘气的狐狸”

[kɔːt] [ə'laɪv] !

Caught	alive	!
捕捉	活	!

活捉了!

[ænd; ənd] -

And	Budulinek
和	-

布杜利内克

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [faɪv] !

He	makes	the	five	!
他	制作	这	五	!

他投进了五个!

" [ðə; ði] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] :

"	The	organ	-	grinder	went	to	the	hole	and	called	down	:
"	这	器官	-	磨床	去	到	这	洞	和	称为	向下	:

卖艺人走到洞口，朝下面喊道:

" - !

"	Budulinek	!
"	-	!

“布杜利内克!

- !

Budulinek	!
-	!

布杜利内克!

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来!

" [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][fɔksiz] [left][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] , - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" As there were no foxes left to hold him back , Budulinek was able to
" 作为 那里 是 不 狐狸 左边 到 抓住 他 后退 , - 曾是 有能力的 到
[krɔːl] [aʊt] .
crawl out .
爬行 出去 .

“由于没有狐狸阻挡他，布杜利内克得以爬了出来。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['greɪndər][hiː; hi][kreɪd][ænd; ənd] [sed] :
When he saw the organ - grinder he cried and said :
什么时候 他 锯 这 器官 - 磨床 他 哭 和 说 :

他看见卖艺人，就哭着说：

" [oʊ] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['ɔːrgən] - ['greɪndər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['græni] ! "
" Oh , please , Mr . Organ - Grinder , I want to go home to my Granny ! "
" 哦 , 请 , 先生 . 器官 - 磨床 , 我 想 到 去 家 到 我的 奶奶 ! "

“哦，拜托，手摇风琴先生，我想回家见我的奶奶！”

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['græni] , " [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['greɪndər] [sed] ,
" I'll take you home to your Granny , " the organ - grinder said ,
" 患病的 拿 你 家 到 你的 奶奶 , " 这 器官 - 磨床 说 ,

“我带你回家见你奶奶，”手摇风琴的艺人说。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] ['nɔːti] [fɔksiz] .
" but first I must punish these naughty foxes .
" 但 第一的 我 必须 惩治 这些 淘气 狐狸 .

“但首先我必须惩罚这些淘气的狐狸。”

" [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['greɪndər][kʌt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [fɔːr] [fɔksiz][ɪn][ðə; ði] [sæk] [ə; eɪ]
" The organ - grinder cut a strong switch and gave the four foxes in the sack a
" 这 器官 - 磨床 切 一个 强的 转变 和 给予 这 四 狐狸 在 这 解雇 一个
['terəb(ə)l] ['biːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər]
terrible beating until they begged him to stop and promised that they would never
糟糕的 殴打 直到 他们 乞求 他 到 停止 和 承诺 那 他们 会 绝不
[ə'gen] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - .
again do anything to Budulinek .
再次 做 任何事物 到 - .

“卖艺人砍下一根粗壮的树枝，狠狠地抽打麻袋里的四只狐狸，直到它们求饶他住手，并保证以后再也不会对布杜利内克做任何事。”

[ðen] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['greɪndər][let][ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - [hoʊm][tuː; tə] ['græni]
Then the organ - grinder let them go and he took Budulinek home to Granny
然后 这 器官 - 磨床 让 他们 去 和 他 采取 - 家 到 奶奶
.
:
.

然后，卖艺人放走了他们，并把布杜利内克送回家给了奶奶。

['græni] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] -
Granny was delighted to see her little Budulinek
奶奶 曾是 高兴极了 到 看 她 小的 -

奶奶很高兴见到她的小布杜利内克

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]

and	she	gave	the	organ	-	grinder	a	measure	of	rye	and	a	measure	of
和	她	给予	这	器官	-	磨床	一个	措施	的	黑麦	和	一个	措施	的

['mɪlɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['pɑːpi] [siːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn]

millet	and	a	measure	of	poppy	seed	and	a	measure	of	everything	else	in
粟	和	一个	措施	的	罂粟	种子	和	一个	措施	的	一切	别的	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她给了卖风琴的那人一份黑麦、一份小米、一份罂粟籽，以及屋里其他所有东西。

[ænd; ənd] - ['nevər] [ə'gen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] !

And	Budulinek	never	again	opened	the	door	!
和	-	绝不	再次	打开	这	门	!

布杜利内克再也没有打开过这扇门!

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen]

THE	DEAR	LITTLE	HEN
这	亲爱的	小的	母鸡

可爱的小母鸡

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːstər] [ðæt] ['tʃiːtɪd]

THE	STORY	OF	A	ROOSTER	THAT	CHEATED
这	故事	的	一个	公鸡	那	作弊

一只作弊公鸡的故事

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen]

THE	DEAR	LITTLE	HEN
这	亲爱的	小的	母鸡

可爱的小母鸡

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][bɪg] ['ruːstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen] [bɪ'keɪm] [kloʊz] [frendz] .

Once	upon	a	time	a	big	Rooster	and	a	dear	little	Hen	became	close	friends	.
一次	之上	一个	时间	一个	大的	公鸡	和	一个	亲爱的	小的	母鸡	成为	关闭	朋友们	.

从前，一只大公鸡和一只可爱的小母鸡成了好朋友。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [ðə; ði] ['ruːstər] [sed] , " [ænd; ənd] [skrætʃ] [ʌp] [sʌm; səm] [siːdz]

"	Let	us	go	to	the	garden	,	"	the	Rooster	said	,	"	and	scratch	up	some	seeds
"	让	我们	去	到	这	花园	,	"	这	公鸡	说	,	"	和	划痕	向上	一些	种子

[ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] .

and	worms	.
和	蠕虫	.

“我们去花园吧，”公鸡说，“去刨些种子和虫子。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] : ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [skrætʃ] [ʌp] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	tell	you	what	we'll	do	:	everything	you	scratch	up	you	divide	with	me	,
我	告诉	你	什么	出色地	做	:	一切	你	划痕	向上	你	划分	和	我	,

我告诉你我们该怎么做：你挣的钱都跟我平分，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [skrætʃ] [ʌp] [aɪl] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	everything	I	scratch	up	I'll	divide	with	you	.
和	一切	我	划痕	向上患病的		划分	和	你	.

我挣到的所有东西都会和你平分。

" [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	The	dear	little	Hen	agreed	to	this	and	off	they	went	together	to	the	garden	.
"	这	亲爱的	小的	母鸡	同意	到	这	和	离开	他们	去	一起	到	这	花园	.

“可爱的小母鸡同意了，于是她们一起去了花园。”

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen] [skrætʃt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi]

The	dear	little	Hen	scratched	and	scratched	and	scratched	and	every	time	she
这	亲爱的	小的	母鸡	刮痕	和	刮痕	和	刮痕	和	每一个	时间	她

[skrætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [wɜ:rm] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['teɪsti] [si:d] [ʃi:; ʃi] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ru:stər] .

scratched	up	a	nice	fat	worm	or	a	tasty	seed	she	divided	with	the	Rooster	.
刮痕	向上	一个	好的	胖的	蠕虫	或者	一个	可口	种子	她	分割	和	这	公鸡	.

可爱的小母鸡刨啊刨啊刨，每次刨出一条肥美的虫子或一颗美味的种子，她都会和公鸡一起分享。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ru:stər] [skrætʃt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði]

And	the	Rooster	scratched	and	scratched	and	scratched	and	whenever	the
和	这	公鸡	刮痕	和	刮痕	和	刮痕	和	每当	这

[hen] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [skrætʃ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [hi:; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

Hen	saw	him	scratch	up	something	good	he	divided	with	her	.
母鸡	锯	他	划痕	向上	某物	好的	他	分割	和	她	.

公鸡不停地刨地，母鸡看到它刨出好吃的，就分给它一部分。

[bʌt; bət] [wʌns] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ,

But	once	,	when	she	wasn't	looking	,
但	一次	, 什么时候		她	不是	寻找	,

但有一次，趁她不注意的时候，

[hi:; hi] [skrætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [greɪn] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]

he	scratched	up	a	big	grain	of	corn	and	without	dividing	it	he	tried	to
他	刮痕	向上	一个	大的	粮食	的	玉米	和	没有	分割	它	他	尝试	到

['gɑ:b(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [hɪm'self] .

gobble	it	all	himself	.
咕噜	它	全部	他自己	.

他刨出一大粒玉米，不加任何分割，就想一口吞下。

[hi:; hi] ['gɔbəld] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

He	gobbled	it	so	fast	that	it	stuck	in	his	throat	and	choked	him	.
他	狼吞虎咽	它	所以	快速地	那	它	卡住	在	他的	喉	和	窒息	他	.

他狼吞虎咽的速度太快，食物卡在了喉咙里，把他噎住了。

" [oʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen] !

"	Oh	,	dear	little	Hen	!
"	哦	, 亲爱的		小的	母鸡	!

“哦，可怜的小母鸡！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [aɪm] ['tʃoʊkɪŋ] !

"	I'm	choking	!
"	我是	窒息	!

“我快噎住了！”

[rʌn] [kwɪk] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [ɔ:r] [aɪl] [daɪ] !

Run	quick	and	get	me	some	water	or	I'll	die	!
跑步	快的	和	得到	我	一些	水	或者	患病的	死	!

快去给我弄点水来，不然我会死的！

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] ['oʊvər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [stʌk] [streɪt] [ʌp] [ɪn]

"	And	with	that	he	fell	over	on	his	back	and	his	feet	stuck	straight	up	in
"	和	和	那	他	跌倒	超过	在	他的	后退	和	他的	脚	卡住	直的	向上	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

“说完，他就仰面摔倒在地，双脚直直地伸向空中。”

[ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [hen] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]

The	dear	little	Hen	ran	to	the	Well	as	fast	as	she	could	and	all	out	of
这	亲爱的	小的	母鸡	跑	到	这	出色地	作为	快速地	作为	她	可以	和	全部	出去	的

[breθ] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] :

breath	she	gasped	:
气息	她	倒吸一口气	:

可爱的小母鸡飞快地跑到井边，气喘吁吁地说：

" [oʊ] [wel] !

"	Oh	Well	!
"	哦	出色地	!

“那好吧！

[gɪv] [ˌem ˈiː]

Give	me
给	我

给我

[sʌm; səm] [ˈwɔːtər]

Some	Water
一些	水

一些水

[fɔːr; fər] [ˈruːstər] !

For	Rooster	!
为了	公鸡	!

为公鸡！

[ˈtʃoʊkɪŋ] !

Choking	!
窒息	!

噎住了！

[ɪn] [ˈgɑːrdn] !

In	garden	!
在	花园	!

在花园里！

[ɑːn] [bæk] !

On	back	!
在	后退	!

背面！

[fiːt] [ʌp] !

Feet	up	!
脚	向上	!

把脚抬起来！

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ˈhiːl] [daɪ] !

He'll	die	!
地狱	死	!

他会死的！

" [ðə; ði] [wel] [sed] :

"	The	Well	said	:
"	这	出色地	说	:

“井说：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

"	If	you	want	me	to	give	you	some	Water	,
"	如果	你	想	我	到	给	你	一些	水	,

“如果你想让我给你一些水，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] .

you	must	go	to	the	Dressmaker	and	get	me	a	Kerchief	.
你	必须	去	到	这	裁缝	和	得到	我	一个	头巾	.

你必须去裁缝店给我买一条手帕。

" [soʊ][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd]

"	So	the	dear	little	Hen	ran	to	the	Dressmaker	as	fast	as	she	could	and
"	所以	这	亲爱的	小的	母鸡	跑	到	这	裁缝	作为	快速地	作为	她	可以	和

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] :

all	out	of	breath	she	gasped	:
全部	出去	的	气息	她	倒吸一口气	:

于是，可怜的小母鸡拼命地跑到裁缝店，气喘吁吁地说：

" ['dresmeɪkər] !

"	Dressmaker	!
"	裁缝	!

“裁缝！

[gɪv] [ˌem ˈiː]

Give	me
给	我

给我

['kɜːrtʃɪf]

Kerchief
头巾

头巾

[fɔːr; fər] [wel]

For	Well
为了	出色地

井

[fɔːr; fər] ['wɔːtər]

For	Water
为了	水

水

[fɔːr; fər] ['ruːstər] !

For	Rooster	!
为了	公鸡	!

为公鸡！

['tʃoʊkɪŋ] !

Choking	!
窒息	!

噎住了！

[ɪn] ['gɑːrdn] !

In	garden	!
在	花园	!

在花园里！

[ɑːn] [bæk] !

On	back	!
在	后退	!

背面！

[fiːt] [ʌp] !
Feet up !
脚 向上 !

把脚抬起来!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

['hiːl] [daɪ] !
He'll die !
地狱 死 !

他会死的!

" [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [sed] :
" The Dressmaker said :
" 这 裁缝 说 :

裁缝说:

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] ,
" If you want me to give you a Kerchief ,
" 如果 你 想 我 到 给 你 一个 头巾 ,

“如果你想让我给你一条手帕，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .
you must go to the Shoemaker and get me a pair of Slippers .
你 必须 去 到 这 鞋匠 和 得到 我 一个 一对 的 拖鞋 .

你必须去鞋匠那里给我买一双拖鞋。

" [soʊ][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][koʊd; kəd][ænd; ənd][ɔːl]
" So the dear little Hen ran to the Shoemaker as fast as she could and all
" 所以 这 亲爱的 小的 母鸡 跑 到 这 鞋匠 作为 快速地 作为 她 可以 和 全部
[aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] :
out of breath she gasped :
出去 的 气息 她 倒吸一口气 :

于是，可怜的小母鸡拼命地跑到鞋匠那里，气喘吁吁地说:

" ['ʃuːmeɪkər] !
" Shoemaker !
" 鞋匠 !

“鞋匠!

[gɪv] [ˌem 'iː]
Give me
给 我

给我

['slɪpərz]
Slippers
拖鞋

拖鞋

[fɔːr; fər] ['dresmeɪkər]
For Dressmaker
为了 裁缝

服装设计师

[fɔːr; fər] ['kɜːrtʃɪf]
For Kerchief
为了 头巾

头巾

[fɔːr; fər] [wel]
For **Well**
为了 出色地

井

[fɔːr; fər] ['wɔːtər]
For **Water**
为了 水

水

[fɔːr; fər] ['ruːstər] !
For **Rooster** **!**
为了 公鸡 !

为公鸡!

['tʃoʊkɪŋ] !
Choking **!**
窒息 !

噎住了!

[ɪn] ['gɑːrdn] !
In **garden** **!**
在 花园 !

在花园里!

[ɑːn] [bæk] !
On **back** **!**
在 后退 !

背面!

[fiːt] [ʌp] !
Feet **up** **!**
脚 向上 !

把脚抬起来!

[oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

['hiːl] [daɪ] !
He'll **die** **!**
地狱 死 !

他会死的!

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] :
" **The** **Shoemaker** **said** **:**
" 这 鞋匠 说 :

鞋匠说:

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ,
" **If** **you** **want** **me** **to** **give** **you** **a** **pair** **of** **Slippers** **,**
" 如果 你 想 我 到 给 你 一个 一对 的 拖鞋 ,

“如果你想让我送你一双拖鞋，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [soʊ] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['bristlz] .
you **must** **go** **to** **the** **Sow** **and** **get** **me** **some** **Bristles** **.**
你 必须 去 到 这 母猪 和 得到 我 一些 刷毛 .

你必须去母猪那里给我弄些鬃毛。

" [soʊ][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [soʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ɔ:l] [aʊt]

"	So	the	dear	little	Hen	ran	to	the	Sow	as	fast	as	she	could	and	all	out
"	所以	这	亲爱的	小的	母鸡	跑	到	这	母猪	作为	快速地	作为	她	可以	和	全部	出去

[ʌv; əv] [breθ] [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] :

of	breath	she	gasped	:
的	气息	她	倒吸一口气	:

于是，可怜的小母鸡拼命地跑向母猪，气喘吁吁地说：

" [oʊ] [soʊ] !

"	Oh	Sow	!
"	哦	母猪	!

“哦，母猪！”

[gɪv] [ˌem 'i:]

Give	me
给	我

给我

[sʌm; səm] ['bristlz]

Some	Bristles
一些	刷毛

一些刷毛

[fɔ:r; fər] ['ʃu:meɪkər]

For	Shoemaker
为了	鞋匠

鞋匠

[fɔ:r; fər] ['slɪpərz]

For	Slippers
为了	拖鞋

拖鞋

[fɔ:r; fər] ['dresmeɪkər]

For	Dressmaker
为了	裁缝

服装设计师

[fɔ:r; fər] ['kɜ:rtʃɪf]

For	Kerchief
为了	头巾

手帕

[fɔ:r; fər] [wel]

For	Well
为了	出色地

井

[fɔ:r; fər] ['wɔ:tər]

For	Water
为了	水

水

[fɔ:r; fər] ['ru:stər] !

For	Rooster	!
为了	公鸡	!

为公鸡！

['tʃoʊkɪŋ] !

Choking	!
窒息	!

噎住了！

[ɪn] ['gɑːrdn] !
In garden !
在 花园 !

在花园里!

[ɑːn] [bæk] !
On back !
在 后退 !

背面!

[fiːt] [ʌp] !
Feet up !
脚 向上 !

把脚抬起来!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

['hiːl] [daɪ] !
He'll die !
地狱 死 !

他会死的!

" [ðə; ði] [soʊ] [sed] :
" The Sow said :
" 这 母猪 说 :

母猪说:

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bristlz] ,
" If you want me to give you some Bristles ,
" 如果 你 想 我 到 给 你 一些 刷毛 ,

“如果你想让我给你一些鬃毛，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bruːər] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔːlt] .
you must go to the Brewer and get me some Malt .
你 必须 去 到 这 酿酒师 和 得到 我 一些 麦芽 .

你必须去酿酒厂给我弄些麦芽。

" [soʊ][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['bruːər] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ɔːl]
" So the dear little Hen ran to the Brewer as fast as she could and all
" 所以 这 亲爱的 小的 母鸡 跑 到 这 酿酒师 作为 快速地 作为 她 可以 和 全部
[aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] :
out of breath she gasped :
出去 的 气息 她 倒吸一口气 :

于是，可怜的小母鸡拼命地跑向酿酒师，气喘吁吁地说:

" [oʊ] ['bruːər] !
" Oh Brewer !
" 哦 酿酒师 !

“哦，布鲁尔！”

[gɪv] [ˌem 'iː]
Give me
给 我

给我

[sʌm; səm][mɔːlt]
Some Malt
一些 麦芽

一些麦芽

[fɔːr; fər] [soʊ]
For **Sow**
为了 母猪

播种

[fɔːr; fər] ['bristlz]
For **Bristles**
为了 刷毛

刷毛

[fɔːr; fər] ['ʃuːmeɪkər]
For **Shoemaker**
为了 鞋匠

鞋匠

[fɔːr; fər] ['slɪpərz]
For **Slippers**
为了 拖鞋

拖鞋

[fɔːr; fər] ['dresmeɪkər]
For **Dressmaker**
为了 裁缝

服装设计师

[fɔːr; fər] ['kɜːrtʃɪf]
For **Kerchief**
为了 头巾

头巾

[fɔːr; fər] [wel]
For **Well**
为了 出色地

井

[fɔːr; fər] ['wɔːtər]
For **Water**
为了 水

水

[fɔːr; fər] ['ruːstər] !
For **Rooster** **!**
为了 公鸡 !

为公鸡!

['tʃoʊkɪŋ] !
Choking **!**
窒息 !

噎住了!

[ɪn] ['gɑːrdn] !
In **garden** **!**
在 花园 !

在花园里!

[ɑːn] [bæk] !
On **back** **!**
在 后退 !

背面!

[fiːt] [ʌp] !
Feet **up** **!**
脚 向上 !

把脚抬起来!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

['hiːl] [daɪ] !
He'll die !
地狱 死 !

他会死的!

" [ðə; ði] ['bruːər] [sed] :
" The Brewer said :
" 这 酿酒师 说 :

酿酒师说:

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔːlt] ,
" If you want me to give you some Malt ,
" 如果 你 想 我 到 给 你 一些 麦芽 ,

“如果你想让我给你一些麦芽酒，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [kriːm] .
you must go to the Cow and get me some Cream .
你 必须 去 到 这 奶牛 和 得到 我 一些 奶油 .

你必须去奶牛那里给我弄点奶油来。

" [soʊ][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ɔːl] [aʊt]
" So the dear little Hen ran to the Cow as fast as she could and all out
" 所以 这 亲爱的 小的 母鸡 跑 到 这 奶牛 作为 快速地 作为 她 可以 和 全部 出去
[ʌv; əv] [breθ] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] :
of breath she gasped :
的 气息 她 倒吸一口气 :

于是，可怜的小母鸡拼命地跑向母牛，气喘吁吁地说:

" [oʊ] [kaʊ] !
" Oh Cow !
" 哦 奶牛 !

“哦，牛！”

[gɪv] [ˌem 'iː]
Give me
给 我

给我

[sʌm; səm] [kriːm]
Some Cream
一些 奶油

一些奶油

[fɔːr; fər] ['bruːər]
For Brewer
为了 酿酒师

酿酒师

[fɔːr; fər][mɔːlt]
For Malt
为了 麦芽

麦芽

[fɔːr; fər] [soʊ]
For Sow
为了 母猪

播种

[fɔːr; fər] ['bristlz]

For	Bristles
为了	刷毛

刷毛

[fɔːr; fər] ['ʃuːmeɪkər]

For	Shoemaker
为了	鞋匠

鞋匠

[fɔːr; fər] ['slɪpərz]

For	Slippers
为了	拖鞋

拖鞋

[fɔːr; fər] ['dresmeɪkər]

For	Dressmaker
为了	裁缝

服装设计师

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər] ['kɜːrtʃɪf]
For **Kerchief**
为了 头巾

头巾

[fɔːr; fər] [wel]
For **Well**
为了 出色地

井

[fɔːr; fər] ['wɔːtər]
For **Water**
为了 水

水

[fɔːr; fər] ['ruːstər] !
For **Rooster** **!**
为了 公鸡 !

为公鸡!

['tʃoʊkɪŋ] !
Choking **!**
窒息 !

噎住了!

[ɪn] ['gɑːrdn] !
In **garden** **!**
在 花园 !

在花园里!

[ɑːn] [bæk] !
On **back** **!**
在 后退 !

背面!

[fiːt] [ʌp] !
Feet **up** **!**
脚 向上 !

把脚抬起来!

[oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

['hiːl] [daɪ] !
He'll **die** **!**
地狱 死 !

他会死的!

" [ðə; ði] [kaʊ] [sed] :
" **The** **Cow** **said** **:**
" 这 奶牛 说 :

母牛说:

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kriːm] ,

"	If	you	want	me	to	give	you	some	Cream	,
"	如果	你	想	我	到	给	你	一些	奶油	,

“如果你想让我给你一些奶油，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['medoʊ] [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [græs] .

you	must	go	to	the	Meadow	and	get	me	some	Grass	.
你	必须	去	到	这	草地	和	得到	我	一些	草	.

你必须去草地上给我摘些草。

" [soʊ][ðə; ðiˌ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen] [ræn][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['medoʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ɔːl]

"	So	the	dear	little	Hen	ran	to	the	Meadow	as	fast	as	she	could	and	all
"	所以	这	亲爱的	小的	母鸡	跑	到	这	草地	作为	快速地	作为	她	可以	和	全部

[aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] :

out	of	breath	she	gasped	:
出去	的	气息	她	倒吸一口气	:

于是，可怜的小母鸡拼命地跑向草地，气喘吁吁地说：

" [oʊ] ['medoʊ] !

"	Oh	Meadow	!
"	哦	草地	!

“哦，草地！

[gɪv] [ˌem ˈiː]

Give	me
给	我

给我

[sʌm; səm] [græs]

Some	Grass
一些	草

一些草

[fɔːr; fər] [kaʊ]

For	Cow
为了	奶牛

牛

[fɔːr; fər] [kriːm]

For	Cream
为了	奶油

乳霜

[fɔːr; fər] ['bruːər]

For	Brewer
为了	酿酒师

酿酒师

[fɔːr; fər][mɔːlt]

For	Malt
为了	麦芽

麦芽

[fɔːr; fər] [soʊ]

For	Sow
为了	母猪

播种

[fɔːr; fər] ['bristlz]

For	Bristles
为了	刷毛

刷毛

[fɔːr; fər] ['ʃuːmeɪkər]

For	Shoemaker
为了	鞋匠

鞋匠

[fɔːr; fər] ['slɪpərz]

For	Slippers
为了	拖鞋

拖鞋

[fɔːr; fər] ['dresmeɪkər]

For	Dressmaker
为了	裁缝

服装设计师

[fɔːr; fər] ['kɜːrtʃɪf]

For	Kerchief
为了	头巾

头巾

[fɔːr; fər] [wel]

For	Well
为了	出色地

井

[fɔːr; fər] ['wɔːtər]

For	Water
为了	水

水

[fɔːr; fər] ['ruːstər] !

For	Rooster	!
为了	公鸡	!

为公鸡!

['tʃoʊkɪŋ] !

Choking	!
窒息	!

噎住了!

[ɪn] ['gɑːrdn] !

In	garden	!
在	花园	!

在花园里!

[ɑːn] [bæk] !

On	back	!
在	后退	!

背面!

[fiːt] [ʌp] !

Feet	up	!
脚	向上	!

把脚抬起来!

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

['hiːl] [daɪ] !

He'll	die	!
地狱	死	!

他会死的!

" [ðə; ði] ['medoʊ] [sed] :
" The Meadow said :
" 这 草地 说 :

“草地说道：”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [græs] ,
" If you want me to give you some Grass ,
" 如果 你 想 我 到 给 你 一些 草 ,

“如果你想让我给你一些草，

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
you must get me some Dew from the Sky .
你 必须 得到 我 一些 露 从 这 天空 .

你必须帮我弄些天上的露水。

" [soʊ][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sed] :
" So the dear little Hen looked up to the Sky and said :
" 所以 这 亲爱的 小的 母鸡 看起来 向上 到 这 天空 和 说 :

于是，可爱的小母鸡抬头望向天空，说道：

" [oʊ] [skaɪ] !
" Oh Sky !
" 哦 天空 !

“哦，天空！

[dɪr] [skaɪ] !
Dear Sky !
亲爱的 天空 !

亲爱的天空！

[gɪv] [ˌem 'iː]
Give me
给 我

给我

[sʌm; səm] [duː]
Some Dew
一些 露

露水

[fɔːr; fər] ['medoʊ]
For Meadow
为了 草地

草地

[fɔːr; fər] [græs]
For Grass
为了 草

草地

[fɔːr; fər] [kaʊ]
For Cow
为了 奶牛

牛

[fɔːr; fər] [kriːm]
For Cream
为了 奶油

乳霜

[fɔːr; fər] ['bruːər]
For Brewer
为了 酿酒师

酿酒师

[fɔːr; fər][mɔːlt]

For	Malt
为了	麦芽

麦芽

[fɔːr; fər] [soʊ]

For	Sow
为了	母猪

播种

[fɔːr; fər] ['bristlz]

For	Bristles
为了	刷毛

刷毛

[fɔːr; fər] ['ʃuːmeɪkər]

For	Shoemaker
为了	鞋匠

鞋匠

[fɔːr; fər] ['slɪpərz]

For	Slippers
为了	拖鞋

拖鞋

[fɔːr; fər] ['dresmeɪkər]

For	Dressmaker
为了	裁缝

服装设计师

[fɔːr; fər] ['kɜːrtʃɪf]

For	Kerchief
为了	头巾

头巾

[fɔːr; fər] [wel]

For	Well
为了	出色地

井

[fɔːr; fər]['wɔːtər]

For	Water
为了	水

水

[fɔːr; fər] ['ruːstər] !

For	Rooster	!
为了	公鸡	!

为公鸡!

['tʃoʊkɪŋ] !

Choking	!
窒息	!

噎住了!

[ɪn] ['gɑːrdn] !

In	garden	!
在	花园	!

在花园里!

[ɑːn] [bæk] !

On	back	!
在	后退	!

背面!

[fiːt] [ʌp] !
Feet up !
脚 向上 !

把脚抬起来!

[oʊ] [dɪr] !
Oh Dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

['hiːl] [daɪ] !
He'll die !
地狱 死 !

他会死的!

" [ðə; ði][skaɪ] ['pitid] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [duː] .
" The Sky pitied the dear little Hen and at once gave her some Dew .
" 这 天空 可怜的 这 亲爱的 小的 母鸡 和 在 一次 给予 她 一些 露 .

“天空怜悯这只可爱的小母鸡，立刻给了她一些露水。”

[soʊ][ðə; ði] [hen] [geɪv] [ðə; ði] ['medoʊ] [ðə; ði] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [geɪv] [ðə; ði] [hen] [sʌm; səm]
So the Hen gave the Meadow the Dew , and the Meadow gave the Hen some
所以 这 母鸡 给予 这 草地 这 露 , 和 这 草地 给予 这 母鸡 一些
[græs] .
Grass .
草 .

于是母鸡把露水给了草地，草地又给了母鸡一些草。

[ðə; ði] [hen] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [geɪv] [ðə; ði] [hen] [sʌm; səm] [kriːm] .
The Hen gave the Cow the Grass , and the Cow gave the Hen some Cream .
这 母鸡 给予 这 奶牛 这 草 , 和 这 奶牛 给予 这 母鸡 一些 奶油 .

母鸡把草给了母牛，母牛把奶油给了母鸡。

[ðə; ði] [hen] [geɪv] [ðə; ði] ['bruːər] [ðə; ði] [kriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːər] [geɪv] [ðə; ði] [hen] [sʌm; səm][mɔːlt]
The Hen gave the Brewer the Cream , and the Brewer gave the Hen some Malt
这 母鸡 给予 这 酿酒师 这 奶油 , 和 这 酿酒师 给予 这 母鸡 一些 麦芽
.
:
.

母鸡给了酿酒师奶油，酿酒师给了母鸡一些麦芽。

[ðə; ði] [hen] [geɪv] [ðə; ði] [soʊ] [ðə; ði][mɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊ] [geɪv] [ðə; ði] [hen] [sʌm; səm] ['bristlz] .
The Hen gave the Sow the Malt , and the Sow gave the Hen some Bristles .
这 母鸡 给予 这 母猪 这 麦芽 , 和 这 母猪 给予 这 母鸡 一些 刷毛 .

母鸡给了母猪麦芽，母猪给了母鸡一些鬃毛。

[ðə; ði] [hen] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ðə; ði] ['bristlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [geɪv] [ðə; ði] [hen] [ə; eɪ]
The Hen gave the Shoemaker the Bristles , and the Shoemaker gave the Hen a
这 母鸡 给予 这 鞋匠 这 刷毛 , 和 这 鞋匠 给予 这 母鸡 一个
[per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .
pair of Slippers .
一对 的 拖鞋 .

母鸡把鬃毛给了鞋匠，鞋匠给了母鸡一双拖鞋。

[ðə; ði] [hen] [geɪv] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ðə; ði] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [geɪv] [ðə; ði] [hen]
The Hen gave the Dressmaker the Slippers , and the Dressmaker gave the Hen
这 母鸡 给予 这 裁缝 这 拖鞋 , 和 这 裁缝 给予 这 母鸡
[ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] .
a Kerchief .
一个 头巾 .

母鸡把拖鞋送给了裁缝，裁缝送给了母鸡一条手帕。

[ðə; ði] [hen] [geɪv] [ðə; ði] [wel] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] [geɪv] [ðə; ði] [hen] [sʌm; səm] ['wɔːtər] .

The	Hen	gave	the	Well	the	Kerchief	,	and	the	Well	gave	the	Hen	some	Water	.
这	母鸡	给予	这	出色地	这	头巾	,	和	这	出色地	给予	这	母鸡	一些	水	.

母鸡把手帕给了井，井给了母鸡一些水。

[ðə; ði] [hen] [geɪv] [ðə; ði] ['ruːstər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɑːʃt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

The	Hen	gave	the	Rooster	the	Water	,	the	Water	washed	down	the	grain	of	corn	,
这	母鸡	给予	这	公鸡	这	水	,	这	水	洗过	向下	这	粮食	的	玉米	,

母鸡给公鸡水，水冲刷着玉米粒。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ruːstər] [dʒʌmpt] [ʌp] , [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['merəli] [kroʊd] :

and	thereupon	the	Rooster	jumped	up	,	flapped	his	wings	,	and	merrily	crowed	:
和	于是	这	公鸡	跳了起来	向上	,	拍打	他的	翅膀	,	和	兴高采烈地	人群	:

于是，公鸡跳了起来，拍打着翅膀，欢快地啼叫起来：

" [ˌkɒkə .duːd(ə)l 'duː] !

"	Cockadoodledoo	!
"	喔喔喔	!

“喔喔喔！”

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hen] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]

"	And	after	that	he	never	again	tried	to	cheat	the	dear	little	Hen	but	always
"	和	后	那	他	绝不	再次	尝试	到	欺骗	这	亲爱的	小的	母鸡	但	总是

[wen'evər] [hiː; hi] [skrætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [wɜːrm] [ɔːr] [ə; eɪ] ['teɪsti] [siːd] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

whenever	he	scratched	up	a	nice	fat	worm	or	a	tasty	seed	he	divided	with
每当	他	刮痕	向上	一个	好的	胖的	蠕虫	或者	一个	可口	种子	他	分割	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“从那以后，他再也没有试图欺骗那只可爱的小母鸡，每次他刨出一条肥美的虫子或一颗美味的种子时，他都会和她分享。”

[ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['ruːstər]

THE	DISOBEDIENT	ROOSTER
这	忤	公鸡

不听话的公鸡

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [hen]

THE	STORY	OF	ANOTHER	LITTLE	HEN
这	故事	的	其他	小的	母鸡

另一只小母鸡的故事

[ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['ruːstər]

THE	DISOBEDIENT	ROOSTER
这	忤	公鸡

不听话的公鸡

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌns] [ə; eɪ] ['ruːstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hen] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] .

There	were	once	a	Rooster	and	a	Hen	who	were	very	good	friends	.
那里	是	一次	一个	公鸡	和	一个	母鸡	WHO	是	非常	好的	朋友们	.

从前有一只公鸡和一只母鸡，它们是非常好的朋友。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'baʊt] [tə'geðər] [laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

They	always	went	about	together	like	brother	and	sister	.
他们	总是	去	关于	一起	喜欢	兄弟	和	姐姐	.

他们总是形影不离，就像兄妹一样。

[ðə; ði] ['ruːstər] [wʌz; wəz] ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

The	Rooster	was	headstrong	and	thoughtless	and	often	did	foolish	things	.
这	公鸡	曾是	固执己见	和	轻率	和	经常	做过	愚蠢	事物	.

属鸡的人性格固执鲁莽，经常做傻事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['ru:stər] [æz; əz] [wel]

The	little	Hen	was	very	sensible	and	always	looked	after	the	Rooster	as	well
这	小的	母鸡	曾是	非常	明智的	和	总是	看起来	后	这	公鸡	作为	出色地

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

as	she	could	.
作为	她	可以	.

这只小母鸡非常懂事，总是尽心尽力地照顾公鸡。

[wen'evər] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fu:lɪʃ] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sed] :

Whenever	he	began	doing	something	foolish	,	she	always	said	:
每当	他	开始	正在做	某物	愚蠢	,	她	总是	说	:

每当他开始做傻事时，她总是说：

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] [ðæt] !

"	Oh	,	my	dear	,	you	mustn't	do	that	!
"	哦	,	我的	亲爱的	,	你	不得	做	那	!

“哦，亲爱的，你千万不能这样做！”

" [ɪf] [ðə; ði] ['ru:stər] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [əu'beid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðɪs]

"	If	the	Rooster	had	always	obeyed	the	little	Hen	he	would	be	alive	to	this
"	如果	这	公鸡	有	总是	服从	这	小的	母鸡	他	会	是	活	到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

“如果公鸡一直听从小母鸡的吩咐，它今天就不会死了。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] ,

But	,	as	I	have	told	you	,
但	,	作为	我	有	讲述	你	,

但是，正如我之前告诉过你的，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] [ænd; ənd] ['hedstrɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

he	was	careless	and	headstrong	and	often	he	refused	to	take	the
他	曾是	粗心	和	固执己见	和	经常	他	拒绝	到	拿	这

['lɪt(ə)l] ['hɛnz] [əd'vaɪs] .

little	Hen's	advice	.
小的	母鸡的	建议	.

他粗心大意，固执己见，经常拒绝听取小母鸡的建议。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][dʒʌst] [gɔ:dʒd] [ænd; ənd] [gɔ:dʒd] [ɑ:n]

One	day	in	the	spring	he	ran	into	the	garden	and	just	gorged	and	gorged	on
一	天	在	这	春天	他	跑	进入	这	花园	和	只是	饱食	和	饱食	在

[gri:n] ['gu:sˌberi:z] .

green	gooseberries	.
绿色的	醋栗	.

春天的某一天，他跑进花园，狼吞虎咽地吃起了青色的醋栗。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !

"	Oh	,	my	dear	!
"	哦	,	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] [kraɪd] .

"	the	little	Hen	cried	.
"	这	小的	母鸡	哭	.

小母鸡哭了。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [i:t] [gri:n] ['gu:sˌberi:z] !

"	You	mustn't	eat	green	gooseberries	!
"	你	不得	吃	绿色的	醋栗	!

“你绝对不能吃青醋栗！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][jʊr; jər] ['stʌmək] !

Don't	you	know	they'll	give	you	a	pain	in	your	stomach	!
不	你	知道	他们会	给	你	一个	疼痛	在	你的	胃	!

你难道不知道它们会让你肚子疼吗!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːstər] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

"	But	the	Rooster	wouldn't	listen	.
"	但	这	公鸡	不会	听	.

但是公鸡不听劝。

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] [ɑːn] ['iːtɪŋ] ['guːsberi] ['æftər] ['guːsberi] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi]

He	just	kept	on	eating	gooseberry	after	gooseberry	until	at	last	he
他	只是	保留	在	吃	醋栗	后	醋栗	直到	在	最后的	他

他不停地吃着醋栗，一颗接一颗，直到最后他

[gɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

got	a	terrible	pain	in	his	stomach	and	then	he	had	to	stop	.
得到	一个	糟糕的	疼痛	在	他的	胃	和	然后	他	有	到	停止	.

他突然胃部剧痛，不得不停下来。

" ['lɪt(ə)l] [hen] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [help] [ˌem 'iː] !

"	Little	Hen	,	"	he	cried	,	"	help	me	!
"	小的	母鸡	,	"	他	哭	,	"	帮助	我	!

“小母鸡，”他喊道，“救救我！”

[oʊ] , [maɪ] ['stʌmək] !

Oh	,	my	stomach	!
哦	,	我的	胃	!

我的肚子!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːt]

"	He	was	so	sick	that	the	little	Hen	had	to	give	him	some	hot
"	他	曾是	所以	生病的	那	这	小的	母鸡	有	到	给	他	一些	热的

['pepərmɪnt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['mʌstərd] ['plæstər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

peppermint	and	put	a	mustard	plaster	on	his	stomach	.
薄荷	和	放	一个	芥末	石膏	在	他的	胃	.

“他病得很重，以至于小母鸡不得不给他喝些热薄荷糖，并在他的肚子上贴上芥末膏药。”

['æftər] [ðæt] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ?

After	that	shouldn't	you	suppose	he	would	do	what	she	told	him	?
后	那	不应该	你	认为	他	会	做	什么	她	讲述	他	?

在那之后，你难道不应该认为他会听她的话吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt]

As	soon	as	he	was	well	he	was	just	as	careless	and	disobedient
作为	很快	作为	他	曾是	出色地	他	曾是	只是	作为	粗心	和	忤

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

他一康复就和以前一样粗心大意、不听话。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][ræn][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn]

One	day	he	went	out	to	the	meadow	and	he	just	ran	and	ran	and	ran
一	天	他	去	出去	到	这	草地	和	他	只是	跑	和	跑	和	跑

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ɔːl] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ænd; ənd] [pə'spaɪəd] .

until	he	got	all	overheated	and	perspired	.
直到	他	得到	全部	过热	和	汗流浃背	.

有一天，他跑到草地上，不停地跑啊跑啊跑，直到浑身过热，汗流浃背。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drɪŋkɪŋ] [koʊld]['wɔːtər] .

Then	he	went	down	to	the	brook	and	began	drinking	cold	water	.
然后	他	去	向下	到	这	溪	和	开始	喝	寒冷的	水	.

然后他走到小溪边，开始喝冷水。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] [kraɪd] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [drɪŋk] [koʊld]['wɔːtər] [waɪl] [jʊə(r)]

"	Oh	,	my	dear	,	"	the	little	Hen	cried	,	"	you	mustn't	drink	cold	water	while	you're
"	哦	,	我的	亲爱的	,	"	这	小的	母鸡	哭	,	"	你	不得	喝	寒冷的	水	尽管	你是

[ˌoʊvər'hiːtɪd] !

overheated	!
过热	!

“哦，我的宝贝，”小母鸡喊道，“你太热的时候不能喝冷水！”

[weɪt] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] !

Wait	and	cool	off	!
等待	和	凉爽的	离开	!

稍等片刻，冷静一下！

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['ruːstər] [weɪt] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] ?

"	But	would	the	Rooster	wait	and	cool	off	?
"	但	会	这	公鸡	等待	和	凉爽的	离开	?

“但是公鸡会等一会儿冷静下来吗？”

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[hiː; hi][dʒʌst][dræŋk] [ðæt] [koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] .

He	just	drank	that	cold	water	and	drank	it	until	he	could	drink	no	more	.
他	只是	喝	那	寒冷的	水	和	喝	它	直到	他	可以	喝	不	更多的	.

他只是喝着那冰水，一直喝到喝不下去为止。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hen] [hæd; həd][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [hoʊm]

Then	he	got	a	chill	and	the	poor	little	Hen	had	to	drag	him	home
然后	他	得到	一个	寒意	和	这	贫穷的	小的	母鸡	有	到	拖	他	家

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][ænd; ənd][rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

and	put	him	to	bed	and	run	for	the	Doctor	.
和	放	他	到	床	和	跑步	为了	这	医生	.

然后他着凉了，可怜的小母鸡只好把他拖回家，让他躺在床上，然后赶紧去找医生。

[ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['bɪtər] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt]

The	Doctor	gave	him	bitter	medicine	and	he	didn't
这	医生	给予	他	苦的	药品	和	他	没有

医生给他开了苦药，但他没有服用。

[get] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

get	well	for	a	long	time	.
得到	出色地	为了	一个	长的	时间	.

祝你早日康复。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

In	fact	it	was	winter	before	he	got	out	of	the	house	again	.
在	事实	它	曾是	冬天	前	他	得到	出去	的	这	房子	再次	.

事实上，直到冬天他才再次出门。

[naʊ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['ruːstər] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði]

Now	shouldn't	you	suppose	that	after	all	this	the	Rooster	would	never	again	disobey	the
现在	不应该	你	认为	那	后	全部	这	这	公鸡	会	绝不	再次	违	这

['lɪt(ə)l] [hen] ?

little	Hen	?
小的	母鸡	?

现在你难道不应该认为，经历了这一切之后，公鸡以后再也不会违抗小母鸡的命令了吗?

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

If	only	he	had	he	would	be	alive	to	this	day	.
如果	仅有的	他	有	他	会	是	活	到	这	天	.

如果他当时那样做了，他今天就不会死了。

['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] :

Listen	,	now	,	to	what	happened	:
听	,	现在	,	到	什么	发生	:

现在，请听听发生了什么事:

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪs][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði]

One	morning	when	he	got	up	,	he	saw	that	ice	was	beginning	to	form	on	the
一	早晨	什么时候	他	得到	向上	,	他	锯	那	冰	曾是	开始	到	形式	在	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

一天早晨，他起床后发现河面上开始结冰了。

" ['gʊdi] ! ['gʊdi] !

"	Goody	!	Goody	!
"	古迪	!	古迪	!

“好极了！好极了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['slaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ! "

"	Now	I	can	go	sliding	on	the	ice	!	"
"	现在	我	能	去	滑动	在	这	冰	!	"

“现在我可以去冰上滑冰了！”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] [sed] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ]['slaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [jet] !

"	Oh	,	my	dear	,	"	the	little	Hen	said	,	"	you	mustn't	go	sliding	on	the	ice	yet	!
"	哦	,	我的	亲爱的	,	"	这	小的	母鸡	说	,	"	你	不得	去	滑动	在	这	冰	然而	!

“哦，我的宝贝，”小母鸡说，“你还不能去冰上滑行！”

[its] ['deɪndʒərəs] !

It's	dangerous	!
它是	危险的	!

这很危险!

[weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['froʊz(ə)n]['hɑːrdər][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['slaɪdɪŋ] .

Wait	**a**	**few**	**days**	**until**	**it's**	**frozen**	**harder**	**and**	**then**	**go**	**sliding**	**.**
等待	一个	很少	天	直到	它是	冷冻	更难	和	然后	去	滑动	.

等几天，等它冻得更硬一些，再去滑。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['ruːstər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] ?

"	**But**	**would**	**the**	**Rooster**	**listen**	**to**	**the**	**little**	**Hen**	**?**
"	但	会	这	公鸡	听	到	这	小的	母鸡	?

“但是公鸡会听小母鸡的话吗？”

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[hiː; hi][dʒʌst] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [aɪs] .

He	**just**	**insisted**	**on**	**running**	**out**	**that**	**very**	**moment**	**and**	**sliding**	**on**	**the**	**thin**	**ice**	**.**
他	只是	坚持	在	跑步	出去	那	非常	片刻	和	滑动	在	这	薄的	冰	.

他执意要立刻冲出去，滑过薄冰。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ?

And	**do**	**you**	**know**	**what**	**happened**	**?**
和	做	你	知道	什么	发生	?

你知道发生了什么事吗?

[ðə; ði][aɪs] [broʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] [kʊd; kəd] [get]

The	**ice**	**broke**	**and**	**he**	**fell**	**in**	**the**	**river**	**and**	**,**	**before**	**the**	**little**	**Hen**	**could**	**get**
这	冰	打破	和	他	跌倒	在	这	河	和	,	前	这	小的	母鸡	可以	得到

[help] ,

help	**,**
帮助	,

冰面破裂，他掉进了河里，小母鸡还没来得及求救，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] !

he	**was**	**drowned**	**!**
他	曾是	溺水	!

他溺水身亡了!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , [tuː] ,

And	**it**	**was**	**all**	**his**	**own**	**fault**	**,**	**too**	**,**
和	它	曾是	全部	他的	自己的	过错	,	也	,

而且这一切都是他咎由自取。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['seɪfər] .

for	**the**	**little**	**Hen**	**had**	**begged**	**him**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**ice**	**was**	**safer**	**.**
为了	这	小的	母鸡	有	乞求	他	到	等待	直到	这	冰	曾是	更安全	.

因为小母鸡恳求他等到冰面更安全一些再行动。

[ðə; ði] - [waɪf]

THE	**NICKERMAN'S**	**WIFE**
这	-	妻子

尼克曼的妻子

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [dʌvz; doʊvz]

THE	**STORY**	**OF**	**LIDUSHKA**	**AND**	**THE**	**IMPRISONED**	**DOVES**
这	故事	的	-	和	这	被监禁	鸽子

莉杜什卡和被囚禁的鸽子的故事

[ðə; ði] - [waɪf]

THE	**NICKERMAN'S**	**WIFE**
这	-	妻子

尼克曼的妻子

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] ['haʊswaɪf] [neɪmd] - .

There **was** **once** **a** **young** **housewife** **named** **Lidushka** **.**

那里 曾是 一次 一个 年轻的 家庭主妇 命名 - .

从前有一位名叫莉杜什卡的年轻家庭主妇。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [greɪt] [frɑ:g] , [ɔ:l] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd]

One **day** **while** **she** **was** **washing** **clothes** **in** **the** **river** **a** **great** **frog** **,** **all** **bloated** **and**

一 天 尽管 她 曾是 洗涤 衣服 在 这 河 一个 伟大的 青蛙 , 全部 腹胀 和

['ʌgli] ,

ugly **,**

丑陋的 ,

有一天，当她在河边洗衣服时，一只又大又丑的青蛙出现了。

[swæm] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

swam **up** **to** **her** **.**

游泳 向上 到 她 .

游到她身边。

- [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn] [fraɪt] .

Lidushka **jumped** **back** **in** **fright** **.**

- 跳了起来 后退 在 惊吓 .

莉杜什卡吓得跳了起来。

[ðə; ði][frɑ:g] [spred] [ɪt'self] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [dʒʌst] [wer] - [hæd; həd] [bɪn] ['rɪnsɪŋ]

The **frog** **spread** **itself** **out** **on** **the** **water** **,** **just** **where** **Lidushka** **had** **been** **rinsing**

这 青蛙 传播 本身 出去 在 这 水 , 只是 在哪里 - 有 到过 漂洗

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,

her **clothes** **,**

她 衣服 ,

青蛙摊开身子漂浮在水面上，就在莉杜什卡刚才洗衣服的地方。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪts][dʒɔ:z][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

and **sat** **there** **working** **its** **jaws** **as** **if** **it** **wanted** **to** **say** **something** **.**

和 卫星 那里 在职的 它是 下颚 作为 如果 它 通缉 到 说 某物 .

它坐在那里，张着嘴，好像想说些什么。

" [ʃu:] !

" **Shoo** **!**

" 嘘 !

嘘!

" - [kraɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][frɑ:g] [steɪd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪts]

" **Lidushka** **cried** **,** **but** **the** **frog** **stayed** **where** **it** **was** **and** **kept** **on** **working** **its**

" - 哭 , 但 这 青蛙 入住 在哪里 它 曾是 和 保留 在 在职的 它是

[dʒɔ:z] .

jaws **.**

下颚 .

“莉杜什卡哭了，但青蛙却待在原地，继续张着嘴。”

" [ju:; jʊ] ['ʌgli] [oʊld] ['bloʊtɪd] [θɪŋ] !

" **You** **ugly** **old** **bloated** **thing** **!**

" 你 丑陋的 老的 腹胀 事物 !

你这个丑陋的老胖子!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][sɪt][ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ?

What **do** **you** **want** **and** **why** **do** **you** **sit** **there** **gaping** **at** **me** **?**

什么 做 你 想 和 为什么 做 你 坐 那里 张开的 在 我 ?

你想要什么？为什么你呆呆地坐在那里看着我?

" - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][frɑːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [soʊ] [ðæt]

"	Lidushka	struck	at	the	frog	with	a	piece	of	linen	to	drive	it	off	so	that
"	-	击	在	这	青蛙	和	一个	片	的	亚麻布	到	驾驶	它	离开	所以	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

she	could	go	on	with	her	work	.
她	可以	去	在	和	她	工作	.

“莉杜什卡用一块亚麻布抽打青蛙，把它赶走，这样她就可以继续工作了。

[ðə; ði][frɑːg] [daɪvd] , [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [swæm] [bæk] [tuː; tə]

The	frog	dived	,	came	up	at	another	place	,	and	at	once	swam	back	to
这	青蛙	潜水	,	来了	向上	在	其他	地方	,	和	在	一次	游泳	后退	到

- .

Lidushka	.
-	.

青蛙潜入水中，从另一个地方浮出水面，然后立刻游回了莉杜什卡身边。

- [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Lidushka	tried	again	and	again	to	drive	it	away	.
-	尝试	再次	和	再次	到	驾驶	它	离开	.

莉杜什卡一次又一次地试图把它赶走。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][frɑːg] [daɪvd] , [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

Each	time	she	struck	at	it	,	the	frog	dived	,	came	up	at	another	place	,
每个	时间	她	击	在	它	,	这	青蛙	潜水	,	来了	向上	在	其他	地方	,

她每次攻击，青蛙都会潜入水中，然后从另一个地方冒出来。

[ænd; ənd] [ðen] [swæm] [bæk] .

and	then	swam	back	.
和	然后	游泳	后退	.

然后游了回去。

[æt; ət][læst] - [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .

At	last	Lidushka	lost	all	patience	.
在	最后的	-	丢失的全部		耐心	.

莉杜什卡最终失去了耐心。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][oʊld][fæt] [θɪŋ] !

"	Go	away	,	you	old	fat	thing	!
"	去	离开	,	你	老的	胖的	事物	!

“滚开，你这老胖子！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɑːʃ] !

"	I	have	to	finish	my	wash	!
"	我	有	到	结束	我的	洗	!

我得先把衣服洗完！

[goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

Go	away	,	I	tell	you	,	and
去	离开	,	我	告诉	你	,	和

我叫你走开。

[wen] [jʊr; jər] ['beɪbiːz] [kʌm] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['gɑːdmʌðər] !

when	your	babies	come	I'll	be	their	godmother	!
什么时候	你的	婴儿	来	患病的	是	他们的	教母	!

等你的宝宝出生后，我愿意做他们的教母！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] , [ðə; ði][frɑːg] [krəʊkt] : " [ɔːl] [raɪt] !
" As if it accepted this as a promise , the frog croaked : " All right !
" 作为 如果 它 公认 这 作为 一个 承诺 , 这 青蛙 呱呱叫 : " 全部 正确的 !

“仿佛接受了这个承诺，青蛙呱呱叫道：‘好的!

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

" [ænd; ənd][swæm][ɔːf] .
" and swam off .
" 和 游泳 离开 .

然后游走了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] , [wen] - [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɑːʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Some time after this , when Lidushka was again doing her washing at the
一些 时间 后 这 , 什么时候 - 曾是 再次 正在做 她 洗涤 在 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

此后不久，当莉杜什卡再次在河边洗衣服时，

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][frɑːg] [əˈpɪrd] [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [soʊ][fæt][ænd; ənd] [ˈbloʊtɪd] .
the same old frog appeared not looking now so fat and bloated .
这 相同的 老的 青蛙 出现 不是 寻找 现在 所以 胖的 和 腹胀 .

那只老青蛙出现了，看起来不再那么肥胖臃肿了。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] !
Come , my dear !
来 , 我的 亲爱的 !

来吧，亲爱的!

" [ˌaɪ ˈtiː] [krəʊkt] .
" it croaked .
" 它 呱呱叫 .

它嘶哑地叫了一声。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] !
" You remember your promise !
" 你 记住 你的 承诺 !

你还记得你的承诺吗!

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [biː; bi] [ˈgɑːdmʌðər] [tuː; tə][maɪ] [ˈbeɪbiːz] .
You said you'd be godmother to my babies .
你 说 你会 是 教母 到 我的 婴儿 .

你说过你会做我孩子的教母。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [tə'deɪ] .

You	must	come	with	me	now	for	we're	having	the	christening	today	.
你	必须	来	和	我	现在	为了	是	拥有	这	洗礼	今天	.

你现在必须跟我走，因为我们今天要举行洗礼仪式。

" - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd]['spoʊkən]['dʒoʊkɪŋli] ,

"	Lidushka	,	of	course	,	had	spoken	jokingly	,
"	-	,	的	课程	,	有	说	开玩笑地	,

当然，莉杜什卡只是在开玩笑。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['broʊkən] .

but	even	so	a	promise	is	a	promise	and	must	not	be	broken	.
但	甚至	所以	一个	承诺	是	一个	承诺	和	必须	不是	是	破碎的	.

但是即便如此，承诺就是承诺，绝不能违背。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [frɑːg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	But	,	you	foolish	frog	,	"	she	said	,	"	how	can	I	be	godmother	to	your
"	但	,	你	愚蠢	青蛙	,	"	她	说	,	"	如何	能	我	是	教母	到	你的

['beɪbiːz] ?

babies	?
婴儿	?

“但是，你这只愚蠢的青蛙，”她说，“我怎么能做你孩子的教母呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "

I	can't	go	down	in	the	water	.	"
我	不能	去	向下	在	这	水	.	"

我不能下水。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] !

"	Yes	,	you	can	!
"	是的	,	你	能	!

“是的，你可以！”

" [ðə; ði][oʊld][frɑːg] [krəʊkt] .

"	the	old	frog	croaked	.
"	这	老的	青蛙	呱呱叫	.

老青蛙呱呱叫了一声。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Come	with	me	!
来	和	我	!

跟我来！

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

"	It	began	swimming	upstream	and	Lidushka	followed	,	walking	along	the	shore
"	它	开始	游泳	上游	和	-	随后	,	步行	沿着	这	支撑

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] .

and	feeling	every	moment	more	frightened	.
和	感觉	每一个	片刻	更多的	害怕	.

“它开始逆流而上，莉杜什卡跟着它，沿着岸边走着，每时每刻都感到更加害怕。

[ðə; ði][oʊld][frɑːg][swæm][ɑːn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][mɪl] - [dæm] .

The	old	frog	swam	on	until	it	reached	the	mill	-	dam	.
这	老的	青蛙	游泳	在	直到	它	达到	这	磨	-	坝	.

老青蛙一直游，直到游到磨坊水坝。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][sed][tuː; tə] - :

Then	it	said	to	Lidushka	:
然后	它	说	到	-	:

然后它对莉杜什卡说：

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] !

"	Now	,	my	dear	,	don't	be	afraid	!
"	现在	,	我的	亲爱的	,	不	是	害怕的	!

“亲爱的，别害怕！”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] !

Don't	be	afraid	!
不	是	害怕的	!

别害怕!

[dʒʌst][lɪft] [ðæt] [stoʊn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Just	lift	that	stone	in	front	of	you	.
只是	举起	那	石头	在	正面	的	你	.

把面前的那块石头搬起来。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]

Under	it
在下面	它

它

[juːl]

you'll
你会

你会

[faɪnd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [liːd] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

find	a	flight	of	stairs	that	lead	straight	down	to	my	house	.
寻找	一个	航班	的	楼梯	那	带领	直的	向下	到	我的	房子	.

找到一条直通我家楼下的楼梯。

[aɪl] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] .

I'll	go	on	ahead	.
患病的	去	在	前方	.

我先行一步。

[duː][æz; əz][aɪ][seɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] [wei] .

Do	as	I	say	and	you	can't	miss	the	way	.
做	作为	我	说	和	你	不能	错过	这	方式	.

照我说的做，你就不会迷路。

" [ðə; ði][frɑːg] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] - ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊn] .

"	The	frog	disappeared	in	the	water	and	Lidushka	lifted	the	stone	.
"	这	青蛙	消失	在	这	水	和	-	抬起	这	石头	.

青蛙消失在水中，莉杜什卡举起了石头。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪl] - [dæm] .

Sure	enough	there	was	a	flight	of	stairs	going	down	under	the	mill	-	dam	.
当然	足够的	那里	曾是	一个	航班	的	楼梯	去	向下	在下面	这	磨	-	坝	.

果然，磨坊大坝下面有一排楼梯向下延伸。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sterz] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

And	what	kind	of	stairs	do	you	suppose	they	were	?
和	什么	种类	的	楼梯	做	你	认为	他们	是	?

你觉得那会是什么样的楼梯呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] [bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] ['sɑːlɪd] [blɑːks] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

They	were	not	made	of	wood	or	stone	but	of	great	solid	blocks	of	water	,
他们	是	不是	制成	的	木头	或者	石头	但	的	伟大的	坚硬的	积木	的	水	,

它们不是用木头或石头做的，而是由巨大的实心水块制成的。

[leɪd] [wʌn] [ɑːn] [ə'nʌðər] , [træns'pærənt] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] .

laid	one	on	another	,	transparent	and	clear	as	crystal	.
铺设	一	在	其他	,	透明的	和	清除	作为	水晶	.

两层叠在一起，晶莹剔透，如同水晶一般。

- ['tɪmɪdli] [went] [daʊn] [wʌn] [step] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

Lidushka	timidly	went	down	one	step	,	then	another	,	and	another	,
-	胆怯地	去	向下	一	步	,	然后	其他	,	和	其他	,

莉杜什卡怯生生地走下一级台阶，再走下一级，再走下一级。

[ʌn'tɪl] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [frɑːg] [huː] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['meni]

until	halfway	down	she	was	met	by	the	old	frog	who	welcomed	her	with	many
直到	半	向下	她	曾是	遇见	经过	这	老的	青蛙	WHO	欢迎	她	和	许多

['nɔɪzi] [krəʊks] .

noisy	croaks	.
嘈杂	呱呱叫	.

走到半山腰时，她遇到了那只老青蛙，老青蛙用响亮的呱呱声欢迎她。

" [ðɪs] [weɪ] , [dɪr] ['gɑːdmʌðər] !

"	This	way	,	dear	godmother	!
"	这	方式	,	亲爱的	教母	!

“这边请，亲爱的教母！”

[ðɪs] [weɪ] !

This	way	!
这	方式	!

这边走！

[dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] !

Don't	be	afraid	!
不	是	害怕的	!

别害怕！

[dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] !

Don't	be	afraid	!
不	是	害怕的	!

别害怕！

" - [pɪkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sterz] [mɔːr] ['breɪvli] .

"	Lidushka	picked	up	courage	and	took	the	remaining	stairs	more	bravely	.
"	-	挑选	向上	勇气	和	采取	这	其余的	楼梯	更多的	勇敢地	.

“莉杜什卡鼓起勇气，更加勇敢地走完了剩下的台阶。”

[ðə; ði] [frɑːg] [ðen] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪts] [haʊs] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [sterz] ,

The	frog	then	led	her	to	its	house	which	,	like	the	stairs	,
这	青蛙	然后	引领	她	到	它是	房子	哪个	,	喜欢	这	楼梯	,

然后，青蛙领着她来到了它的家，那房子就像楼梯一样，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪst(ə)l] ['wɔːtər] , ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [træns'pærənt] .

was	built	of	beautiful	crystal	water	,	sparkling	and	transparent	.
曾是	建造	的	美丽的	水晶	水	,	闪闪发光	和	透明的	.

它由晶莹剔透、波光粼粼的美丽水体构成。

[ˌɪn'saɪd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

Inside	everything	was	in	readiness	for	the	christening	.
里面	一切	曾是	在	准备就绪	为了	这	洗礼	.

屋内一切就绪，只待洗礼仪式举行。

- [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbi] ['frɑːgz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Lidushka	**at**	**once**	**took**	**the**	**baby**	**frogs**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**held**	**them**	**during**	**the**
-	在	一次	采取	这	婴儿	青蛙	在	她	武器	和	握住	他们	期间	这

['serəmoʊni] .

ceremony	**.**
仪式	.

莉杜什卡立刻将小青蛙抱在怀里，并在仪式上一直抱着它们。

['æftər] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [fiːst] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] ['frɑːgz] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd]

After	**the**	**christening**	**came**	**a**	**mighty**	**feast**	**to**	**which**	**many**	**frogs**	**from**	**near**	**and**
后	这	洗礼	来了	一个	强大的	盛宴	到	哪个	许多	青蛙	从	靠近	和

[fɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

far	**had**	**been**	**invited**	**.**
远的	有	到过	受邀	.

洗礼仪式后举行了一场盛大的宴会，邀请了远近许多青蛙参加。

[ðə; ði] [oʊld] [frɑːg] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	**old**	**frog**	**presented**	**them**	**all**	**to**	**Lidushka**	**and**	**they**
这	老的	青蛙	呈现	他们	全部	到	-	和	他们

老青蛙把它们全都献给了莉杜什卡，它们

[meɪd] [mʌtʃ] [ə'duː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] [aʊt] ['nɔɪzi]

made	**much**	**ado**	**over**	**her**	**,**	**hopping**	**about**	**her**	**and**	**croaking**	**out**	**noisy**
制成	很多	阿多	超过	她	,	跳跃	关于	她	和	呱呱叫	出去	嘈杂

['kɑːmpləmɛnts] .

compliments	**.**
赞美	.

他为她大惊小怪，在她身边蹦来蹦去，还发出嘈杂的赞美声。

[fɪʃ] [kɔːrs] ['æftər] [fɪʃ] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] , [prɪ'perd] [ɪn] ['evri]

Fish	**course**	**after**	**fish**	**course**	**was**	**served**	**—**	**nothing**	**but**	**fish**	**,**	**prepared**	**in**	**every**
鱼	课程	后	鱼	课程	曾是	服务	—	没有什么	但	鱼	,	准备	在	每一个

['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] :

possible	**manner**	**:**
可能的	方式	:

一道接一道的鱼类菜肴端上桌——全是鱼，而且烹饪方式五花八门：

[bɔɪld] [ænd; ənd] [brɔɪld] [ænd; ənd] [fraɪd] [ænd; ənd] ['pɪkld] .

boiled	**and**	**broiled**	**and**	**fried**	**and**	**pickled**	**.**
煮沸	和	烤制	和	油煎	和	腌制	.

水煮、烤制、油炸、腌制。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɪʃ] :

And	**there**	**was**	**every**	**possible**	**kind**	**of**	**fish**	**:**
和	那里	曾是	每一个	可能的	种类	的	鱼	:

那里有各种各样的鱼：

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [kɑːrp] [ænd; ənd] [paɪk] [ænd; ənd] ['mʌlɪt] [ænd; ənd] [traʊt] [ænd; ənd] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ]

the	**finest**	**carp**	**and**	**pike**	**and**	**mullet**	**and**	**trout**	**and**	**whiting**	**and**	**perch**
这	最好的	鲤鱼	和	梭鱼	和	鲻	和	鳟鱼	和	白鳕	和	栖息

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] .

and	**many**	**more**	**of**	**which**	**Lidushka**	**didn't**	**even**	**know**	**the**	**names**	**.**
和	许多	更多的	的	哪个	-	没有	甚至	知道	这	姓名	.

最上等的鲤鱼、梭鱼、鲻鱼、鳟鱼、白鱼、鲈鱼以及许多其他鱼类，莉杜什卡甚至都不知道它们的名字。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

When	**she**	**had**	**eaten**	**all**	**she**	**could**	**,**
什么时候	她	有	吃	全部	她	可以	,

当她吃饱喝足之后，

- [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði]
Lidushka slipped away from the other guests and wandered off alone through the
- 滑倒了 离开 从 这 其他 客人 和 漫步 离开 独自的 通过 这
[haʊs] .
house .
房子 .

莉杜什卡悄悄地离开了其他客人，独自一人在房子里闲逛。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pæntri] .
She opened by chance a door that led into a sort of pantry .
她 打开 经过 机会 一个 门 那 引领 进入 一个 种类 的 食品储藏室 .

她偶然打开了一扇通往储藏室的门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd]
It was lined with long shelves and on the shelves were rows and
它 曾是 衬里 和 长的 货架 和 在 这 货架 是 行 和
['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrθnwer] [pɔts] [ɔːl] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
rows of little earthenware pots all turned upside down .
行 的 小的 陶器 锅 全部 转向 上行 向下 .

里面摆满了长长的架子，架子上放着一排排倒扣的小陶罐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
It seemed strange to Lidushka that they should all be upside down and she
它 似乎 奇怪的 到 - 那 他们 应该 全部 是 上行 向下 和 她
['wʌndɝd] [waɪ] .
wondered why .
想知道 为什么 .

莉杜什卡觉得很奇怪，他们怎么都倒立着，她想知道为什么。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn] [pɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [dʌv] .
She lifted one pot up and under it she found a lovely white dove .
她 抬起 一 锅 向上 和 在下面 它 她 成立 一个 迷人的 白色的 鸽子 .

她拿起一个花盆，在下面发现了一只可爱的白鸽。

[ðə; ði] [dʌv] , ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] , [ʃʊk] [aʊt] [ɪts] ['pluːmɪdʒ] , [spred] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd]
The dove , happy at being released , shook out its plumage , spread its wings , and
这 鸽子 , 快乐的 在 存在 发布 , 摇晃 出去 它是 羽毛 , 传播 它是 翅膀 , 和
[fluː] [ə'weɪ] .
flew away .
飞翔 离开 .

鸽子被放生后很高兴，抖了抖羽毛，展开翅膀，飞走了。

- ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lʌvli] [dʌv] [wɪtʃ]
Lidushka lifted a second pot and under it there was another lovely dove which
- 抬起 一个 第二 锅 和 在下面 它 那里 曾是 其他 迷人的 鸽子 哪个
[æt; ət] [wʌns] [spred] [ɪts] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪts] ['feloʊ] .
at once spread its fluttering wings and flew off as happy as its fellow .
在 一次 传播 它是 飘动 翅膀 和 飞翔 离开 作为 快乐的 作为 它是 同伴 .

莉杜什卡拿起第二个罐子，罐子下面还有一只漂亮的鸽子，它立刻展开扑扇着的翅膀，像它的同伴一样快乐地飞走了。

- ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [θɜːrd] [pɑːt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [dʌv] .
Lidushka lifted up a third pot and there was a third dove .
- 抬起 向上 一个 第三 锅 和 那里 曾是 一个 第三 鸽子 .

莉杜什卡拿起第三个罐子，里面有第三只鸽子。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌvz; doʊvz] ['ʌndər] [ɔːl] [ðiːz] [pɔts] !
" There must be doves under all these pots !
" 那里 必须 是 鸽子 在下面 全部 这些 锅 !

“这些锅底下一定藏着鸽子！”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
" she told herself .
" 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

" [wʌt] ['kruːəl] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" What cruel creature has imprisoned them , I wonder ?
" 什么 残忍的 生物 有 被监禁 他们 , 我 想知道 ?

“我想知道，究竟是什么样的残忍生物囚禁了他们？”

[æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][mæn][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] ,
As the dear God has given man a soul to live forever ,
作为 这 亲爱的 上帝 有 给定 男人 一个 灵魂 到 居住 永远 ,

既然仁慈的上帝赋予人类灵魂以永生，

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪŋz] [tuː; tə][flai] ,
so He has given the birds wings to fly ,
所以 他 有 给定 这 鸟类 翅膀 到 飞 ,

所以祂赐予鸟儿翅膀，让它们飞翔。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] ['ʌndər] [dɑːrk][pɔts] .
and He never intended them to be imprisoned under dark pots .
和 他 绝不 故意的 他们 到 是 被监禁 在下面 黑暗的 锅 .

祂从未想过要将他们囚禁在黑暗的陶罐下。

[weɪt] , [dɪr] [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd] [aɪl] [set][juː; jʊ][ɔːl] [friː] !
Wait , dear doves , and I'll set you all free !
等待 , 亲爱的 鸽子 , 和 患病的 放 你 全部自由的 !

等等吧，亲爱的鸽子们，我会让你们都自由！

" [soʊ] - ['lɪftɪd] [pɑːt]['æftər][pɑːt][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən]
" So Lidushka lifted pot after pot and from under every one of them an
" 所以 - 抬起 锅 后 锅 和 从 在下面 每一个 一 的 他们 一个
[ɪm'prɪznd] [dʌv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [fluː] ['dʒɔɪəsli] [ə'weɪ] .
imprisoned dove escaped and flew joyously away .
被监禁 鸽子 逃脱 和 飞翔 欣喜地 离开 .

于是，莉杜什卡拿起一个又一个罐子，每个罐子底下都有一只被囚禁的鸽子逃脱出来，欢快地飞走了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][læst][pɑːt] ,
Just as she had lifted the last pot ,
只是 作为 她 有 抬起 这 最后的 锅 ,

就在她举起最后一个罐子的时候，

[ðə; ði][oʊld][frɑːg] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
the old frog came hopping in to her in great excitement .
这 老的 青蛙 来了 跳跃 在 到 她 在 伟大的 激动 .

老青蛙兴奋地跳进她的怀里。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] !
" Oh , my dear , my dear !
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝，我的宝贝！

" [ʃiː; ʃi] [krəʊkt] .
" she croaked .
" 她 呱呱叫 .

她嘶哑着嗓子说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['setɪŋ] [friː] [ɔːl] [ðoʊz] [soʊlz] !
" What have you done setting free all those souls !
" 什么 有 你 完毕 环境 自由的全部 那些 灵魂 !

“你释放了那么多灵魂，你都做了些什么！”

[kwɪk] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [draɪ] [ɜːrθ] [ɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['toʊstɪd] [bred] [ɔːr] [maɪ]
Quick and get you a lump of dry earth or a piece of toasted bread or my
快的 和 得到 你 一个 块 的 干燥 地球 或者 一个 片 的 烤过的 面包 或者 我的
['hʌzbənd] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [soʊl] !
husband will catch you and take your soul !
丈夫 将要 抓住 你 和 拿 你的 灵魂 !

快去拿块干土或者一块烤面包，不然我老公会抓住你，夺走你的灵魂！

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] !
Here he comes now !
这里 他 来 现在 !

他来了！

" - [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn]
" Lidushka looked up through the crystal walls of the house but could see no one
" - 看起来 向上 通过 这 水晶 墙壁 的 这 房子 但 可以 看 不 一
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

“莉杜什卡透过房子的水晶墙向上望去，却看不到任何人走过来。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [red] ['striːməz] ['floʊtɪŋ] [tɔːrdz]
Then in the distance she saw some beautiful bright red streamers floating towards
然后 在 这 距离 她 锯 一些 美丽的 明亮的 红色的 主播 漂浮的 向
[hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
her on the top of the water .
她 在 这 顶部 的 这 水 .

然后，她看到远处有一些美丽的鲜红色彩带在水面上向她飘来。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
They came nearer and nearer .
他们 来了 更近 和 更近 .

他们越来越近了。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] .
" she thought to herself in sudden fright .
" 她 想法 到 她自己 在 突然 惊吓 .

她突然惊恐地想。

" [ðoʊz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [red] ['striːməz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - !
" Those must be the red streamers of a nickerman !
" 那些 必须 是 这 红色的 主播 的 一个 - !

“那一定是尼克曼的红色彩带！”

" ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər]
" Instantly she remembered the stories her grandmother
" 即刻 她 记得 这 故事 她 祖母

她立刻想起了祖母讲的故事。

[juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
used to tell her when she was a child ,
用过的 到 告诉 她 什么时候 她 曾是 一个 孩子 ,

以前经常在她小时候告诉她，

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - ['lʊrd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [deθ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] ['striːməz] .
how the wicked nickerman lured people to their death with bright red streamers .
如何 这 邪恶 - 诱饵 人们 到 他们的 死亡 和 明亮的 红色的 主播 .

邪恶的骗子如何用鲜红的彩带引诱人们走向死亡。

['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [meɪd] , ['heɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Many	an	innocent	maid	,	haying	along	the	river	,
许多	一个	清白的	女佣	,	干草	沿着	这	河	,

许多天真无邪的少女，在河边收割干草，

[hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] ['lʌvli] ['stri:məz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ri:tʃt] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

has	seen	the	lovely	streamers	in	the	water	and	reached	after	them	with
有	已见	这	迷人的	主播	在	这	水	和	达到	后	他们	和

[hɜ:r; hər] [reɪk] .

her	rake	.
她	耙	.

她看到了水中美丽的彩带，便用耙子伸手去捞它们。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] - ['wɒnts] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi][kæn; kən] [kætʃ] [hɜ:r; hər]

That	is	what	the	nickerman	wants	her	to	do	for	then	he	can	catch	her
那	是	什么	这	-	想要	她	到	做	为了	然后	他	能	抓住	她

[ænd; ənd][dræg][hɜ:r; hər] [daʊn] ,

and	drag	her	down	,
和	拖	她	向下	,

这就是那个窃贼想让她做的，这样他就能抓住她，把她拖下去。

[daʊn] , [daʊn] , ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wer] [hi:; hi] [draunz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [teɪks] [hɜ:r; hər][soʊl] .

down	,	down	,	under	the	water	where	he	drowns	her	and	takes	her	soul	.
向下	,	向下	,	在下面	这	水	在哪里	他	溺水	她	和	需要	她	灵魂	.

向下，向下，沉入水下，在那里他将她淹死，夺走了她的灵魂。

[ðə; ði] - [ɪz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] , [ɪf] [wʌns][hi:; hi][gets][ju:; jʊ] ,

The	nickerman	is	so	powerful	that	,	if	once	he	gets	you	,
这	-	是	所以	强大的	那	,	如果	一次	他	获得	你	,

尼克曼的势力如此强大，一旦他抓住了你，

[hi:; hi][kæn; kən] [draʊn] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ʌv; əv]['wɔ:tər] !

he	can	drown	you	in	a	teaspoon	of	water	!
他	能	溺水	你	在	一个	茶匙	的	水	!

他能用一茶匙水淹死你！

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [klʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ə; eɪ][klɑ:d][ʌv; əv][draɪ] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['toʊstɪd]

But	if	you	clutch	in	your	hand	a	clod	of	dry	earth	or	a	piece	of	toasted
但	如果	你	离合器	在	你的	手	一个	泥块	的	干燥	地球	或者	一个	片	的	烤过的

[bred] ,

bread	,
面包	,

但如果你手里紧握着一块干土或一片烤面包，

[ðen] [hi:; hi][ɪz] ['paʊərləs] [tu:; tə][hɑ:rm][ju:; jʊ] .

then	he	is	powerless	to	harm	you	.
然后	他	是	无力	到	伤害	你	.

这样他就无法伤害你了。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" - [kraɪd] .

"	Lidushka	cried	.
"	-	哭	.

莉杜什卡哭了。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !

"	Now	I	understand	!
"	现在	我	理解	!

“我现在明白了！”

[ðoʊz] [waɪt] [dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [pʊr] ['ɪnəsnts] [huːm] [ðɪs] ['wɪkɪd] -

Those	white	doves	were	the	souls	of	poor	innocents	whom	this	wicked	nickerman
那些	白色的	鸽子	是	这	灵魂	的	贫穷的	无辜者	谁	这	邪恶	-

[hæz; həz] [draʊnd] !

has	drowned	!
有	溺水	!

那些白鸽是可怜无辜者的灵魂，被这个邪恶的尼克曼淹死了！

[gɑːd][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ! "

God	help	me	to	escape	him	!	"
上帝	帮助	我	到	逃脱	他	!	"

上帝保佑我逃离他！

" ['hɜːri] , [maɪ] [dɪr] , ['hɜːri] !

"	Hurry	,	my	dear	,	hurry	!
"	匆忙	,	我的	亲爱的	,	匆忙	!

“快点，亲爱的，快点！”

" [ðə; ði][oʊld][frɑːg] [krəʊkt] .

"	the	old	frog	croaked	.
"	这	老的	青蛙	呱呱叫	.

老青蛙呱呱叫了一声。

" [rʌn] [ʌp][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sterz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [stoʊn] !

"	Run	up	the	crystal	stairs	and	replace	the	stone	!
"	跑步	向上	这	水晶	楼梯	和	代替	这	石头	!

“快跑上水晶楼梯，把石头放回去！”

" - [fluː] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ə; eɪ]['hændfʊl]

"	Lidushka	flew	up	the	stairs	and	as	she	reached	the	top	she	clutched	a	handful
"	-	飞翔	向上	这	楼梯	和	作为	她	达到	这	顶部	她	紧握	一个	少数

[ʌv; əv][draɪ] [ɜːrθ] .

of	dry	earth	.
的	干燥	地球	.

“莉杜什卡飞快地跑上楼梯，到达顶端时，她手里抓着一把干土。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [sterz] .

Then	she	replaced	the	stone	and	the	water	flowed	over	the	stairs	.
然后	她	替换	这	石头	和	这	水	流动	超过	这	楼梯	.

然后她把石头放回原位，水流就漫过了台阶。

[ðə; ði] - [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] ['striːməz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

The	nickerman	spread	out	his	red	streamers	close	to	the	shore	and	tried	to
这	-	传播	出去	他的	红色的	主播	关闭	到	这	支撑	和	尝试	到

[kætʃ] [hɜːr; hər] ,

catch	her	,
抓住	她	,

钓鱼者在岸边撒下红色彩带，试图抓住她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] .

but	she	was	not	to	be	tempted	.
但	她	曾是	不是	到	是	受诱惑	.

但她不能屈服于诱惑。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	I	know	who	you	are	!
"	我	知道	WHO	你	是	!

我知道你是谁！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [hɜːr; hər]

"	she	cried	,	holding	tight	her
"	她	哭	,	保持	紧的	她

她哭着，紧紧抱着她

['hændfʊl] [ʌv; əv] [draɪ] [ɜːrθ] .
handful **of** **dry** **earth** **.**
少数 的 干燥 地球 .

一把干土。

" [juːl] ['nevər] [get] [maɪ] [soʊl] !
" **You'll** **never** **get** **my** **soul** **!**
" 你会 绝不 得到 我的 灵魂 !

你永远也得不到我的灵魂!

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [ə'gen] [ɪm'prɪzn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [blæk] [pɔts] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊlz] [aɪ]
And **you'll** **never** **again** **imprison** **under** **your** **black** **pots** **all** **the** **poor** **innocent** **souls** **I**
和 你会 绝不 再次 监禁 在下面 你的 黑色的 锅 全部 这 贫穷的 清白的 灵魂 我
['lɪbəreɪtɪd] !
liberated **!**
解放 !

你再也别想把我解救出来的那些可怜无辜的灵魂囚禁在你那黑锅之下了!

" ['jɪrz] ['æftərwərdz] [wen] - [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
" **Years** **afterwards** **when** **Lidushka** **had** **children** **of** **her** **own** **,**
" 年 然后 什么时候 - 有 孩子们 的 她 自己的 ,

多年后，当莉杜什卡有了自己的孩子之后，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['stɔːri] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
she **used** **to** **tell** **them** **this** **story** **and** **say** **to** **them** **:**
她 用过的 到 告诉 他们 这 故事 和 说 到 他们 :

她过去常常给他们讲这个故事，并对他们说:

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] ,
" **And** **now** **,** **my** **dears** **,**
" 和 现在 , 我的 亲爱的们 ,

“现在，亲爱的们，

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [red] ['striːmər]
you **know** **why** **it** **is** **dangerous** **to** **reach** **out** **in** **the** **water** **for** **a** **red** **streamer**
你 知道 为什么 它 是 危险的 到 抵达 出去 在 这 水 为了 一个 红色的 主播
[ɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wɔːtər] ['lɪli] .
or **a** **pretty** **water** **lily** **.**
或者 一个 漂亮的 水 百合 .

你知道为什么伸手到水里去拿红色彩带或漂亮的睡莲很危险吗?

[ðə; ði] ['wɪkɪd] - [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .
The **wicked** **nickerman** **may** **be** **there** **just** **waiting** **to** **catch** **you** **.**
这 邪恶 - 可能 是 那里 只是 等待 到 抓住 你 .

邪恶的窃贼可能就在那里等着抓你。

" [bætʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən]
" **BATCHA** **AND** **THE** **DRAGON**
" 巴查 和 这 龙

《巴查与龙》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [huː] [slept] [ɔːl] ['wɪntər]
THE **STORY** **OF** **A** **SHEPHERD** **WHO** **SLEPT** **ALL** **WINTER**
这 故事 的 一个 牧羊人 WHO 睡着了 全部 冬天

一个牧羊人冬眠的故事

[bætʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən]
BATCHA **AND** **THE** **DRAGON**
巴查 和 这 龙

巴查与龙

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [bætʃə] .

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**shepherd**	**who**	**was**	**called**	**Batcha**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	牧羊人	WHO	曾是	称为	巴查	.

从前有个牧羊人，名叫巴查。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] ['pæstʃərd] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [hiː; hi]

During	**the**	**summer**	**he**	**pastured**	**his**	**flocks**	**high**	**up**	**on**	**the**	**mountain**	**where**	**he**
期间	这	夏天	他	牧场	他的	羊群	高的	向上	在	这	山	在哪里	他

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃiːpfoʊld] .

had	**a**	**little**	**hut**	**and**	**a**	**sheepfold**	**.**
有	一个	小的	小屋	和	一个	羊圈	.

夏天的时候，他把羊群放到山顶上放牧，那里有一间小木屋和一个羊圈。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔːtəm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['aɪdli] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪps] ,

One	**day**	**in**	**autumn**	**while**	**he**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**idly**	**blowing**	**his**	**pipes**	**,**
一	天	在	秋天	尽管	他	曾是	说谎	在	这	地面	,	闲散地	吹	他的	管道	,

秋天的一天，他躺在地上，漫不经心地吹着笛子，

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] .

he	**chanced**	**to**	**look**	**down**	**the**	**mountain**	**slope**	**.**
他	偶然	到	看	向下	这	山	坡	.

他偶然间向下望去，看到了山坡。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] .

There	**he**	**saw**	**a**	**most**	**amazing**	**sight**	**.**
那里	他	锯	一个	最多	惊人的	视线	.

在那里，他看到了极其惊人的景象。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [sneɪks] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɪn] ['nʌmbər] ,

A	**great**	**army**	**of**	**snakes**	**,**	**hundreds**	**and**	**hundreds**	**in**	**number**	**,**
一个	伟大的	军队	的	蛇	,	数百	和	数百	在	数字	,

成百上千条蛇组成的庞大军队，

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːki] [klɪf] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

was	**slowly**	**crawling**	**to**	**a**	**rocky**	**cliff**	**not**	**far**	**from**	**where**	**he**	**was**	**lying**	**.**
曾是	缓慢地	爬行	到	一个	岩石	悬崖	不是	远的	从	在哪里	他	曾是	说谎	.

他正缓缓爬向离他躺着的地方不远的一处岩石峭壁。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪf] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**cliff**	**,**
什么时候	他们	达到	这	悬崖	,

当他们到达悬崖边时，

['evri] ['sɜːrpənt] [bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plænt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

every	**serpent**	**bit**	**off**	**a**	**leaf**	**from**	**a**	**plant**	**that**	**was**	**growing**	**there**	**.**
每一个	蛇	少量	离开	一个	叶子	从	一个	植物	那	曾是	生长	那里	.

每条蛇都从那里生长的植物上咬下一片叶子。

[ðeɪ] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] ['oʊpənd] .

They	**then**	**touched**	**the**	**cliff**	**with**	**the**	**leaves**	**and**	**the**	**rock**	**opened**	**.**
他们	然后	感动	这	悬崖	和	这	树叶	和	这	岩石	打开	.

他们用树叶触碰悬崖，岩石裂开了。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [krɔːld] [ˌɪn'saɪd] .

One	**by**	**one**	**they**	**crawled**	**inside**	**.**
一	经过	一	他们	爬行	里面	.

他们一个接一个地爬了进去。

[wen] [ðə; ði][læst] [wʌn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [rɑːk] [kloʊzd] .

When	**the**	**last**	**one**	**had**	**disappeared**	**,**	**the**	**rock**	**closed**	**.**
什么时候	这	最后的	一	有	消失	,	这	岩石	关闭	.

当最后一个人消失后，岩石就闭合了。

[bætʃə] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
Batcha **blinked** **his** **eyes** **in** **bewilderment** **.**
巴查 眨眼 他的 眼睛 在 困惑 .

巴查困惑地眨了眨眼。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **What** **can** **this** **mean** **?** **"** **he** **asked** **himself** **.**
" 什么 能 这 意思是 ? " 他 问 他自己 .

“这到底是什么意思？”他自言自语道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] ?
" **Where** **are** **they** **gone** **?**
" 在哪里 是 他们 已消失 ?

“他们都去哪儿了？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər][maɪ'self][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðæt] [plænt][ɪz] .
I **think** **I'll** **have** **to** **climb** **up** **there** **myself** **and** **see** **what** **that** **plant** **is** **.**
我 思考 患病的 有 到 爬 向上 那里 我 和 看 什么 那 植物 是 .

我想我得亲自爬上去看看那是什么植物。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪl] [ðə; ði] [rɑːk] ['oʊpən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
I **wonder** **will** **the** **rock** **open** **for** **me** **?**
我 想知道 将要 这 岩石 打开 为了 我 ?

我想知道这块岩石会为我打开吗?

" [hiː; hi] ['hwɪsld] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz][dɔːg] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn]
" **He** **whistled** **to** **Dunay** **,** **his** **dog** **,** **and** **left** **him** **in**
" 他 吹口哨 到 - , 他的 狗 , 和 左边 他 在

他吹了声口哨，叫来他的狗杜奈，然后离开了。

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .
charge **of** **the** **sheep** **.**
收费 的 这 羊 .

负责照看羊群。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [plænt] .
Then **he** **made** **his** **way** **over** **to** **the** **cliff** **and** **examined** **the** **mysterious** **plant** **.**
然后 他 制成 他的 方式 超过 到 这 悬崖 和 检查 这 神秘 植物 .

然后他走到悬崖边，仔细观察了那株神秘的植物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
It **was** **something** **he** **had** **never** **seen** **before** **.**
它 曾是 某物 他 有 绝不 已见 前 .

这是他从未见过的东西。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['sɜːpənts]
He **picked** **a** **leaf** **and** **touched** **the** **cliff** **in** **the** **same** **place** **where** **the** **serpents**
他 挑选 一个 叶子 和 感动 这 悬崖 在 这 相同的 地方 在哪里 这 蛇
[hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
had **touched** **it** **.**
有 感动 它 .

他摘下一片树叶，触摸了蛇曾经触摸过的悬崖峭壁。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [rɑːk] ['oʊpənd] .
Instantly **the** **rock** **opened** **.**
即刻 这 岩石 打开 .

岩石瞬间裂开。

[bætʃə] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
Batcha **stepped** **inside** **.**
巴查 步 里面 .

巴查走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kævərn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ][goʊld]

He	found	himself	in	a	huge	cavern	the	walls	of	which	glittered	with	gold
他	成立	他自己	在	一个	巨大的	洞穴	这	墙壁	的	哪个	闪闪发光	和	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	silver	and	precious	stones	.
和	银	和	宝贵的	石头	.

他发现自己身处一个巨大的洞穴中，洞穴的墙壁上闪耀着金银和宝石的光芒。

[ə; eɪ]['goʊldən] ['teɪbl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɑːnstər] ['sɜːrpənt] ,

A	golden	table	stood	in	the	center	and	upon	it	a	monster	serpent	,
一个	金的	桌子	站立	在	这	中心	和	之上	它	一个	怪物	蛇	,

一张金桌摆放在中央，桌上有一条巨蛇。

[ə; eɪ] ['veri] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] , [leɪ] [kɔɪld] [ʌp] [fæst] [ə'sliːp] .

a	very	king	of	serpents	,	lay	coiled	up	fast	asleep	.
一个	非常	国王	的	蛇	,	躺	卷曲	向上快速地		睡着了	.

一条蛇王，盘踞着身子，沉睡不醒。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːpənts] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

The	other	serpents	,	hundreds	and	hundreds	of	them	,	lay	on	the	ground
这	其他	蛇	,	数百	和	数百	的	他们	,	躺	在	这	地面

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

around	the	table	.
大约	这	桌子	.

其余的蛇，成百上千条，都躺在桌子周围的地上。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

They	also	were	fast	asleep	.
他们	还	是	快速地	睡着了	.

他们也都睡得很沉。

[æz; əz] [bætʃə] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɜːrd] .

As	Batcha	walked	about	,	not	one	of	them	stirred	.
作为	巴查	步行	关于	,	不是	一	的	他们	搅拌	.

巴查走来走去，他们没有一个人动弹。

[bætʃə] ['sɔːntəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['teɪbl]

Batcha	sauntered	here	and	there	examining	the	walls	and	the	golden	table
巴查	漫步	这里	和	那里	检查	这	墙壁	和	这	金的	桌子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɜːpənts] .

and	the	sleeping	serpents	.
和	这	睡眠	蛇	.

巴查四处闲逛，仔细查看墙壁、金桌和沉睡的蛇。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

When	he	had	seen	everything	he	thought	to	himself	:
什么时候	他	有	已见	一切	他	想法	到	他自己	:

看完一切后，他心想：

" [its] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

"	It's	very	strange	and	interesting	and	all	that	,
"	它是	非常	奇怪的	和	有趣的	和	全部	那	,

“这非常奇怪，也很有趣，等等等等。”

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ʃiːp] .

but	now	it's	time	for	me	to	get	back	to	my	sheep	.
但	现在	它是	时间	为了	我	到	得到	后退	到	我的	羊	.

但现在我该回去看我的羊了。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] : " [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] ,

"	It's	easy	to	say	:	"	Now	I'm	going	,
"	它是	简单的	到	说	:	"	现在	我是	去	,

说起来容易：“我现在要走了”，

" [bʌt; bət] [wen] [bætʃə] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɑːk] [hæd; həd]

"	but	when	Batcha	tried	to	go	he	found	he	couldn't	,	for	the	rock	had
"	但	什么时候	巴查	尝试	到	去	他	成立	他	不能	,	为了	这	岩石	有

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

但当巴查试图离开时，他发现自己走不了，因为岩石已经关闭了。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜːpənts] .

So	there	he	was	locked	in	with	the	serpents	.
所以	那里	他	曾是	已锁定	在	和	这	蛇	.

于是，他就被关在了蛇窟里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['pʌzlɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi]

He	was	a	philosophical	fellow	and	so	,	after	puzzling	a	moment	,	he
他	曾是	一个	哲学	同伴	和	所以	,	后	令人费解	一个	片刻	,	他

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] :

shrugged	his	shoulders	and	said	:
耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	:

他是个爱思考的人，所以沉思片刻后，他耸了耸肩说道：

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

"	Well	,	if	I	can't	get	out	I	suppose	I'll	have	to	stay	here	for	the	night	.
"	出色地	,	如果	我	不能	得到	出去	我	认为	患病的	有	到	停留	这里	为了	这	夜晚	.

“好吧，如果我出不去，我想我今晚就得待在这里了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst]

"	With	that	he	drew	his	cape	about	him	,	lay	down	,	and	was	soon	fast
"	和	那	他	画	他的	岬	关于	他	,	躺	向下	,	和	曾是	很快	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

“说完，他披上斗篷，躺下，很快就睡着了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['mɜːrmər] .

He	was	awakened	by	a	rustling	murmur	.
他	曾是	觉醒	经过	一个	沙沙声	低语	.

他被一阵窸窣声吵醒了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌt] , [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Thinking	that	he	was	in	his	own	hut	,	he	sat	up	and	rubbed	his	eyes	.
思维	那	他	曾是	在	他的	自己的	小屋	,	他	卫星	向上	和	摩擦	他的	眼睛	.

他以为自己身处自己的小屋里，便坐起身来揉了揉眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kævərn][ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

Then	he	saw	the	glittering	walls	of	the	cavern	and	remembered	his	adventure	.
然后	他	锯	这	闪闪发光	墙壁	的	这	洞穴	和	记得	他的	冒险	.

然后他看到了闪闪发光的洞穴墙壁，想起了他的冒险经历。

[ðə; ðɪ][oʊld] [kɪŋ] ['sɜːrpənt] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['goʊldən] ['teɪbl] [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] [ə'sliːp] .

The	old	king	serpent	still	lay	on	the	golden	table	but	no	longer	asleep	.
这	老的	国王	蛇	仍然	躺	在	这	金的	桌子	但	不	更长	睡着了	.

老蛇王依然躺在金桌上，但已不再沉睡。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [sloʊ] [weɪv] [wʌz; wəz] ['rɪplɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kɔɪlz] .

A	movement	like	a	slow	wave	was	rippling	his	great	coils	.
一个	移动	喜欢	一个	慢的	海浪	曾是	涟漪	他的	伟大的	线圈	.

一股如同缓慢波浪般的律动在他巨大的身躯上荡漾开来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːpənts] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

All	the	other	serpents	on	the	ground	were	facing	the	golden	table	and	with
全部	这	其他	蛇	在	这	地面	是	面向	这	金的	桌子	和	和

[dɑːtɪŋ] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [hɪsɪŋ] :

darting	tongues	were	hissing	:
飞镖	舌头	是	嘶嘶声	:

地上其他的蛇都面向金桌，吐着舌头发出嘶嘶声：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ?

"	Is	it	time	?
"	是	它	时间	?

时间到了吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ?

Is	it	time	?
是	它	时间	?

时候到了吗?

" [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] ['sɜːrpənt] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] ['mɜːrmərəs] [hɪs]

"	The	old	king	serpent	slowly	lifted	his	head	and	with	a	deep	murmurous	hiss
"	这	老的	国王	蛇	缓慢地	抬起	他的	头	和	和	一个	深的	低语	嘶

[sed] :

said	:
说	:

老蛇王缓缓抬起头，发出低沉的嘶嘶声说道：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] .

"	Yes	,	it	is	time	.
"	是的	,	它	是	时间	.

“是的，时候到了。”

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi] , [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['goʊldən] ['teɪbl] ,

"	He	stretched	out	his	long	body	,	slipped	off	the	golden	table	,
"	他	拉伸	出去	他的	长的	身体	,	滑倒了	离开	这	金的	桌子	,

他伸展开修长的身躯，从金桌上滑了下来。

[ænd; ənd] [glaidid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .

and	glided	away	to	the	wall	of	the	cavern	.
和	滑翔	离开	到	这	墙	的	这	洞穴	.

然后滑翔到洞穴的墙壁上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['sɜːpənts] ['rɪgəld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

All	the	smaller	serpents	wriggled	after	him	.
全部	这	较小的	蛇	扭动	后	他	.

所有的小蛇都扭动着身子跟在他身后。

[bætʃə] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Batcha	followed	them	,	thinking	to	himself	:
巴查	随后	他们	,	思维	到	他自己	:

巴查跟在他们后面，心想：

" [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [goʊ] .

"	I'll	go	out	the	way	they	go	.
"	患病的	去	出去	这	方式	他们	去	.

“我会和他们一样离开。”

" [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] ['sɜːrpənt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] ['oʊpənd] .

"	The	old	king	serpent	touched	the	wall	with	his	tongue	and	the	rock	opened	.
"	这	老的	国王	蛇	感动	这	墙	和	他的	舌头	和	这	岩石	打开	.

“老蛇王用舌头触碰墙壁，岩石就裂开了。”

[ðen] [hiː; hi] [glaidid] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [krɔːld] [aʊt] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

Then	he	glided	aside	and	the	serpents	crawled	out	,	one	by	one	.
然后	他	滑翔	旁边	和	这	蛇	爬行	出去	,	一	经过	一	.

然后他滑到一边，蛇一条接一条地爬了出来。

[wen] [ðə; ði]

When	the
什么时候	这

当

[læst] [wʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bætʃə] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɑːk] [swʌŋ] [ʃʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

last	one	was	out	,	Batcha	tried	to	follow	,	but	the	rock	swung	shut	in	his	face
最后的	一	曾是	出去	,	巴查	尝试	到	跟随	,	但	这	岩石	摇摆	关闭	在	他的	脸

，

，

，

最后一个出去后，巴查试图跟上，但石头在他面前砰地一声关上了。

[əˈgen] [ˈlɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

again	locking	him	in	.
再次	锁定	他	在	.

再次把他锁起来。

[ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [ˈsɜːrpənt] [hist] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ˈbreθi] [vɔɪs] :

The	old	king	serpent	hissed	at	him	in	a	deep	breathy	voice	:
这	老的	国王	蛇	嘶嘶作响	在	他	在	一个	深的	喘息	嗓音	:

那条老蛇王用低沉而喘息的声音对他嘶嘶叫道：

" [hɑː] , [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn] [ˈkriːtʃər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] !

"	Hah	,	you	miserable	man	creature	,	you	can't	get	out	!
"	哈哈	,	你	悲惨的	男人	生物	,	你	不能	得到	出去	!

“哈，你这可怜的人类，你出不去了！”

[jʊə(r)] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [steɪ] ! "

You're	here	and	here	you	stay	!	"
你是	这里	和	这里	你	停留	!	"

你已经在这里了，就待在这里吧!

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , " [bætʃə] [sed] .

"	But	I	can't	stay	here	,	"	Batcha	said	.
"	但	我	不能	停留	这里	,	"	巴查	说	.

“但我不能留在这里，”巴查说。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [ɪn] [hɪr] ?

"	What	can	I	do	in	here	?
"	什么	能	我	做	在	这里	?

我在这里能做什么?

[aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [fərˈevər] !

I	can't	sleep	forever	!
我	不能	睡觉	永远	!

我不可能一直睡下去!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

You	must	let	me	out	!
你	必须	让	我	出去	!

你必须放我出去!

[aɪ] [hæv; həv] [ʃiːp] [æt; ət] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] .

I	have	sheep	at	pasture	and	a	scolding	wife	at	home	in	the	valley	.
我	有	羊	在	牧场	和	一个	责骂	妻子	在	家	在	这	谷	.

我在牧场里养着羊，在山谷的家里有个爱唠叨的妻子。

[ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [aɪm] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] !

She'll	have	a	thing	or	two	to	say	if	I'm	late	in	getting	back	!
壳	有	一个	事物	或者	二	到	说	如果	我是	晚的	在	获得	后退	!

如果我晚点回来，她肯定会说点什么!

" [bætʃə] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrpənt] [sed] :

"	Batcha	pleaded	and	argued	until	at	last	the	old	serpent	said	:
"	巴查	恳求	和	争论	直到	在	最后的	这	老的	蛇	说	:

巴查苦苦哀求，争辩不休，最后老蛇终于开口说道：

" ['veri] [wel] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] ,

"	Very	well	,	I'll	let	you	out	,
"	非常	出色地	, 患病的		让	你	出去	,

“好吧，我放你出去。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [oʊθ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [haʊ]

but	not	until	you	have	made	me	a	triple	oath	that	you	won't	tell	any	one	how
但	不是	直到	你	有	制成	我	一个	三倍	誓言	那	你	惯于	告诉	任何	一	如何

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

you	came	in	.
你	来了	在	.

但你必须向我发三重誓言，保证不会告诉任何人你是如何进来的。

" [bætʃə] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Batcha	agreed	to	this	.
"	巴查	同意	到	这	.

“巴查同意了。”

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ] ['maɪti] [oʊθ] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd]

Three	times	he	swore	a	mighty	oath	not	to	tell	any	one	how	he	had	entered
三	时代	他	发誓	一个	强大的	誓言	不是	到	告诉	任何	一	如何	他	有	进入

[ðə; ði]['kævərn] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

他三次郑重发誓，绝不告诉任何人他是如何进入洞穴的。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , " [ðə; ði][oʊld]['sɜːrpənt] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][wɔːl] ,

"	I	warn	you	,	"	the	old	serpent	said	,	as	he	opened	the	wall	,
"	我	警告	你	,	"	这	老的	蛇	说	,	作为	他	打开	这	墙	,

“我警告你，”老蛇一边说着，一边打开了墙壁。

" [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ðɪs] [oʊθ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ] !

"	if	you	break	this	oath	a	terrible	fate	will	overtake	you	!
"	如果	你	休息	这	誓言	一个	糟糕的	命运	将要	超过	你	!

“如果你违背这个誓言，可怕的命运将会降临到你身上！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [bætʃə] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

"	Without	another	word	Batcha	hurried	through	the	opening	.
"	没有	其他	单词	巴查	慌忙	通过	这	开幕	.

巴查一言不发，匆匆穿过了门口。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

Once	outside	he	looked	about	him	in	surprise	.
一次	外部	他	看起来	关于	他	在	惊喜	.

一到外面，他就惊讶地环顾四周。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .

Everything	seemed	changed	.
一切	似乎	已更改	.

一切似乎都变了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːtəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkævərn] .

It	was	autumn	when	he	had	followed	the	serpents	into	the	cavern	.
它	曾是	秋天	什么时候	他	有	随后	这	蛇	进入	这	洞穴	.

他跟随蛇群进入洞穴时正值秋季。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] !

Now	it	was	spring	!
现在	它	曾是	春天	!

现在春天来了!

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [fraɪt] .

"	What	has	happened	?	"	he	cried	in	fright	.
"	什么	有	发生	?	"	他	哭	在	惊吓	.

“发生了什么事？”他惊恐地喊道。

" [oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfeloʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

"	Oh	,	what	an	unfortunate	fellow	I	am	!
"	哦	,	什么	一个	不幸	同伴	我	是	!

“哦，我真是个倒霉蛋！”

[hæv; həv][aɪ] [slept] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ?

Have	I	slept	through	the	winter	?
有	我	睡着了	通过	这	冬天	?

我难道睡过了整个冬天吗?

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] [ʃiːp] ?

Where	are	my	sheep	?
在哪里	是	我的	羊	?

我的羊在哪里?

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] — [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

And	my	wife	—	what	will	she	say	?
和	我的	妻子	—	什么	将要	她	说	?

我妻子会怎么说?

" [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [niːz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .

"	With	trembling	knees	he	made	his	way	to	his	hut	.
"	和	发抖	膝盖	他	制成	他的	方式	到	他的	小屋	.

他双腿颤抖地走向自己的小屋。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˌɪnˈsaɪd] .

His	wife	was	busy	inside	.
他的	妻子	曾是	忙碌的	里面	.

他妻子当时正在屋里忙着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

He	could	see	her	through	the	open	door	.
他	可以	看	她	通过	这	打开	门	.

他透过敞开的门看到了她。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ,

He	didn't	know	what	to	say	to	her	at	first	,
他	没有	知道	什么	到	说	到	她	在	第一的	,

他一开始不知道该对她说些什么。

[soʊ][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt]

so	he	slipped	into	the	sheepfold	and	hid	himself	while	he	tried	to	think	out
所以	他	滑倒了	进入	这	羊圈	和	隐藏	他自己	尽管	他	尝试	到	思考	出去

[sʌm; səm] ['laɪkli] ['stɔːri] .

some	likely	story	.
一些	可能	故事	.

于是他溜进羊圈，躲了起来，一边想着该编个什么像样的故事。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] ,

While	**he**	**was**	**crouching**	**there**	**,**
尽管	他	曾是	蹲伏	那里	,

他当时正蹲在那里，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['faɪnli] [drest] ['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][æsk]

he	**saw**	**a**	**finely**	**dressed**	**gentleman**	**come**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**hut**	**and**	**ask**
他	锯	一个	精细地	穿着	绅士	来	到	这	门	的	这	小屋	和	问

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] .

his	**wife**	**where**	**her**	**husband**	**was**	**.**
他的	妻子	在哪里	她	丈夫	曾是	.

他看到一位衣着考究的绅士来到小屋门口，问他的妻子她的丈夫在哪里。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

The	**woman**	**burst**	**into**	**tears**	**and**	**explained**	**to**	**the**	**stranger**	**that**	**one**	**day**	**in**	**the**
这	女士	爆裂	进入	眼泪	和	解释	到	这	陌生人	那	一	天	在	这

['priːviəs] ['ɔːtəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd]

previous	**autumn**	**her**	**husband**	**had**	**taken**	**out**	**his**	**sheep**	**as**	**usual**	**and**
以前的	秋天	她	丈夫	有	已采取	出去	他的	羊	作为	通常	和

[hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

had	**never**	**come**	**back**	**.**
有	绝不	来	后退	.

女人突然哭了起来，向陌生人解释说，去年秋天的一天，她的丈夫像往常一样把羊赶出去，然后就再也没有回来。

" - , [ðə; ði][dɔːg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Dunay**	**,**	**the**	**dog**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	-	,	这	狗	,	"	她	说	,

“是杜奈，那条狗，”她说。

" [droʊv] [hoʊm] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['evər] [bɪn]

"	**drove**	**home**	**the**	**sheep**	**and**	**from**	**that**	**day**	**to**	**this**	**nothing**	**has**	**ever**	**been**
"	驾驶	家	这	羊	和	从	那	天	到	这	没有什么	有	曾经	到过

[hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] .

heard	**of**	**my**	**poor**	**husband**	**.**
听到	的	我的	贫穷的	丈夫	.

“他把羊赶回家后，从那天起就再也没有我可怜的丈夫的消息了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [wʊlf] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] ,

I	**suppose**	**a**	**wolf**	**devoured**	**him**	**,**
我	认为	一个	狼	吞噬	他	,

我猜他被狼吃掉了。

[ɔːr][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] [hɪm; ɪm]

or	**the**	**witches**	**caught**	**him**	**and**	**tore**	**him**	**to**	**pieces**	**and**	**scattered**	**him**
或者	这	女巫	捕捉	他	和	撕裂	他	到	件	和	疏散	他

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

over	**the**	**mountain**	**.**
超过	这	山	.

或者女巫抓住了他，把他撕成碎片，然后把他的尸体散落在山上。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]

And	**here**	**I**	**am**
和	这里	我	是

我来了

[left] , [ə; eɪ] [pʊr] [fər'seɪkən] ['wɪdoʊ] !

left	**,**	**a**	**poor**	**forsaken**	**widow**	**!**
左边	,	一个	贫穷的	被遗弃的	寡妇	!

左边，一个可怜的、被遗弃的寡妇！

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !
Oh dear , oh dear , oh dear !
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪！

" [hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [bætʃə] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] [tuː; tə] ['kʌmfərt]
" Her grief was so great that Batcha leaped out of the sheepfold to comfort
" 她 悲伤 曾是 所以 伟大的 那 巴查 跳跃 出去 的 这 羊圈 到 舒适
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“她悲痛欲绝，巴查从羊圈里跳出来安慰她。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] [waɪf] , [dəunt][kraɪ] !
" There , there , dear wife , don't cry !
" 那里 , 那里 , 亲爱的 妻子 , 不 哭 !

“好了好了，亲爱的妻子，别哭了！”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] !
Here I am , alive and well !
这里 我 是 , 活 和 出色地 !

我在这里，安然无恙！

[noʊ] [wʊlf] [eɪt] [ˌem 'iː] , [noʊ] ['wɪtʃɪz] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
No wolf ate me , no witches caught me .
不 狼 吃 我 , 不 女巫 捕捉 我 .

没有狼吃了我，也没有女巫抓住了我。

[aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] — [ðæts] [ɔːl] .
I've been asleep in the sheepfold — that's all .
我已经 到过 睡着了 在 这 羊圈 — 那就是 全部 .

我一直在羊圈里睡觉——仅此而已。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] !
I must have slept all winter long !
我 必须 有 睡着了 全部 冬天 长的 !

我肯定整个冬天都在睡觉！

" [æt; ət] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] .
" At sight and sound of her husband , the woman stopped crying .
" 在 视线 和 声音 的 她 丈夫 , 这 女士 停止 哭泣 .

“看到丈夫，听到丈夫的声音，女人就停止了哭泣。”

[hɜːr; hər] [griːf] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sər'praɪz] , [ðen] [tuː; tə] ['fjʊri] .
Her grief changed to surprise , then to fury .
她 悲伤 已更改 到 惊喜 , 然后 到 愤怒 .

她的悲伤转为惊讶，然后又转为愤怒。

" [juː; jʊ] [retʃ] !
" You wretch !
" 你 可怜虫 !

你这个恶棍！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] ['leɪzi] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['loʊfər] !
" You lazy , good - for - nothing loafer !
" 你 懒惰的 , 好的 - 为了 - 没有什么 浪子 !

你这个懒惰、一无是处的游手好闲之徒！

[ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ʃepərd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['dezərt] [jʊr; jər] [ʃiːp] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [tuː; tə]

A	nice	kind	of	shepherd	you	are	to	desert	your	sheep	and	yourself	to
一个	好的	种类	的	牧羊人	你	是	到	沙漠	你的	羊	和	你自己	到

['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] !

idle	away	the	winter	sleeping	like	a	serpent	!
闲置的	离开	这	冬天	睡眠	喜欢	一个	蛇	!

你真是个好牧人，竟然抛弃你的羊群和自己，像蛇一样虚度整个冬天！

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

That's	a	fine	story	,	isn't	it	,	and	I	suppose	you	think	me	fool	enough	to
那就是	一个	美好的	故事	,	不是	它	,	和	我	认为	你	思考	我	傻子	足够的	到

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

believe	it	!
相信	它	!

这故事讲得真好，不是吗？我猜你觉得我傻到会相信吧！

[oʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['ʃiːps] [tɪk] , [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn]

Oh	,	you	—	you	sheep's	tick	,	where	have	you	been	and	what	have	you	been
哦	,	你	—	你	羊的	打钩	,	在哪里	有	你	到过	和	什么	有	你	到过

['duːɪŋ] ?

doing	?
正在做	?

哦，你——你这只羊蜱，你去了哪里，做了什么？

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] [bætʃə] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	She	flew	at	Batcha	with	both	hands	and	there's	no	telling	what	she	would
"	她	飞翔	在	巴查	和	两个都	双手	和	有	不	讲述	什么	她	会

[hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] ['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] .

have	done	to	him	if	the	stranger	hadn't	interfered	.
有	完毕	到	他	如果	这	陌生人	之前没有	干扰	.

“她双手扑向巴查，如果不是陌生人出手干预，真不知道她会对巴查做出什么事来。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] [juːz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] !

"	There	,	there	,	"	he	said	,	"	no	use	getting	excited	!
"	那里	,	那里	,	"	他	说	,	"	不	使用	获得	兴奋的	!

“好了好了，”他说，“别激动了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃiːpfoʊld] [ɔːl] ['wɪntər] .

Of	course	he	hasn't	been	sleeping	here	in	the	sheepfold	all	winter	.
的	课程	他	还没有	到过	睡眠	这里	在	这	羊圈	全部	冬天	.

当然，他不可能整个冬天都睡在羊圈里。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , [wer] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] ?

The	question	is	,	where	has	he	been	?
这	问题	是	,	在哪里	有	他	到过	?

问题是，他去了哪里？

[hɪr] [ɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Here	is	some	money	for	you	.
这里	是	一些	钱	为了	你	.

这是给你的钱。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm]

Take	it	and	go	along	home
拿	它	和	去	沿着	家

拿着它回家吧

[tuː; tə] [jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] .

to	your	cottage	in	the	valley	.
到	你的	小屋	在	这	谷	.

前往您在山谷中的小屋。

[liːv] [bætʃə] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ]

Leave	Batcha	to	me	and	I	promise	you
离开	巴查	到	我	和	我	承诺	你

把巴查交给我，我保证

[aɪl] [get] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I'll	get	the	truth	out	of	him	.
患病的	得到	这	真相	出去	的	他	.

我一定要从他嘴里套出真相。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈbjuːzd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

"	The	woman	abused	her	husband	some	more	and	then	,	pocketing	the	money	,
"	这	女士	受虐	她	丈夫	一些	更多的	和	然后	,	口袋	这	钱	,

[went] [ɔːf] .

went	off	.
去	离开	.

“那名女子又虐待了她的丈夫一番，然后把钱揣进自己的口袋，离开了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

As	soon	as	she	was	gone	,
作为	很快	作为	她	曾是	已消失	,

她一走，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]

the	stranger	changed	into	a	horrible	looking	creature	with	a	third	eye	in	the
这	陌生人	已更改	进入	一个	可怕	寻找	生物	和	一个	第三	眼睛	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

middle	of	his	forehead	.
中间	的	他的	前额	.

陌生人变成了一个面目狰狞的怪物，额头正中间长出了第三只眼睛。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

" [bætʃə] [gɑːspt] [ɪn] [fraɪt] .

"	Batcha	gasped	in	fright	.
"	巴查	倒吸一口气	在	惊吓	.

巴查惊恐地倒吸了一口气。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !

"	He's	the	wizard	of	the	mountain	!
"	他是	这	巫师	的	这	山	!

“他是山中的巫师！”

[naʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Now	what's	going	to	happen	to	me	!
现在	是什么	去	到	发生	到	我	!

现在我该怎么办！

" [bætʃə] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['terɪfaɪɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	Batcha	had	often	heard	terrifying	stories	of	the	wizard	,
"	巴查	有	经常	听到	恐怖	故事	的	这	巫师	,

巴查经常听到关于那个巫师的恐怖故事，

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] [teɪk] ['eni] [fɔːrm][hiː; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ə; eɪ]

how	he	could	himself	take	any	form	he	wished	and	how	he	could	turn	a
如何	他	可以	他自己	拿	任何	形式	他	希望	和	如何	他	可以	转动	一个

[mæn]['ɪntuː][ə; eɪ][ræm] .

man	into	a	ram	.
男人	进入	一个	内存	.

他如何能随心所欲地变换形态，又如何能把人变成公羊。

" [ɑːˈhɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！”

" [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [læft] .
" the wizard laughed .
" 这 巫师 笑了 .

巫师笑了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] !
" I see you know me !
" 我 看 你 知道 我 !

“看来你认识我！”

[naʊ] [ðen] , [noʊ] [mɔːr] [laɪz] !
Now then , no more lies !
现在 然后 , 不 更多的 谎言 !

好了，以后别再说谎了！

[tel] [ˌem ˈiː] : [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ˈwɪntər] [lɔːŋ] ?
Tell me : where have you been all winter long ?
告诉 我 : 在哪里 有 你 到过 全部 冬天 长的 ?

告诉我：整个冬天你都去了哪里?

" [æt; ət][fɜːrst] [bætʃə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˈtrɪp(ə)l] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ˈsɜːrpənt][ænd; ənd][hiː; hi]
" At first Batcha remembered his triple oath to the old king serpent and he
" 在 第一的 巴查 记得 他的 三倍 誓言 到 这 老的 国王 蛇 和 他
[fɪrd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
feared to break it .
害怕 到 休息 它 .

“起初，巴查想起了他对老蛇王的三重誓言，他害怕违背誓言。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈθʌndəd] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But when the wizard thundered out the same question a second time and a
但 什么时候 这 巫师 雷鸣 出去 这 相同的 问题 一个 第二 时间 和 一个
[θɜːrd] [taɪm] ,
third time ,
第三 时间 ,

但当巫师第二次、第三次雷霆般地提出同样的问题时，

[ænd; ənd] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] ,
and grew bigger and more horrible looking each time he spoke ,
和 生长 大 和 更多的 可怕 寻找 每个 时间 他 辐 ,

他每次说话都会变得更高大、更可怕。

[bætʃə] [fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd] [kənˈfest] [ˈevrɪθɪŋ] .
Batcha forgot his oath and confessed everything .
巴查 忘了 他的 誓言 和 坦白 一切 .

巴查忘记了自己的誓言，坦白了一切。

" [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [sed] .
" Now come with me , " the wizard said .
" 现在 来 和 我 , " 这 巫师 说 .

“现在跟我来，”巫师说道。

" [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [klɪf] .
" Show me the cliff .
" 展示 我 这 悬崖 .

“带我去看悬崖。”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mædʒɪk][plænt] .

Show	**me**	**the**	**magic**	**plant**	**.**
展示	我	这	魔法	植物	.

给我看看那株神奇的植物。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [bætʃə] [duː][bʌt; bət][ə'beɪ] ?

"	**What**	**could**	**Batcha**	**do**	**but**	**obey**	**?**
"	什么	可以	巴查	做	但	服从	?

巴查除了服从还能做什么呢?

[hiː; hi][led][ðə; ði]

He	**led**	**the**
他	引领	这

他领导了

['wɪzərd][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][plænt] .

wizard	**to**	**the**	**cliff**	**and**	**picked**	**a**	**leaf**	**of**	**the**	**magic**	**plant**	**.**
巫师	到	这	悬崖	和	挑选	一个	叶子	的	这	魔法	植物	.

巫师走到悬崖边，摘了一片魔法植物的叶子。

" ['oʊpən][ðə; ði] [rɑːk] , " [ðə; ði]['wɪzərd] [kə'mɑːndid] .

"	**Open**	**the**	**rock**	**,**	**"**	**the**	**wizard**	**commanded**	**.**
"	打开	这	岩石	,	"	这	巫师	命令	.

“打开岩石，”巫师命令道。

[bætʃə] [leɪd][ðə; ði] [liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [rɑːk] ['oʊpənd] .

Batcha	**laid**	**the**	**leaf**	**against**	**the**	**cliff**	**and**	**instantly**	**the**	**rock**	**opened**	**.**
巴查	铺设	这	叶子	反对	这	悬崖	和	即刻	这	岩石	打开	.

巴查将树叶贴在悬崖上，岩石立刻裂开了。

" [goʊ][ˌɪn'saɪd] !

"	**Go**	**inside**	**!**
"	去	里面	!

进去!

" [ðə; ði]['wɪzərd] ['ɔːrdərd] .

"	**the**	**wizard**	**ordered**	**.**
"	这	巫师	订购	.

巫师命令道。

[bʌt; bət] - ['tremblɪŋ] [legz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] .

But	**Batcha's**	**trembling**	**legs**	**refused**	**to**	**move**	**.**
但	-	发抖	腿	拒绝	到	移动	.

但巴查颤抖的双腿却动弹不得。

[ðə; ði]['wɪzərd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mʌmblɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

The	**wizard**	**took**	**out**	**a**	**book**	**and**	**began**	**mumbling**	**an**	**incantation**	**.**
这	巫师	采取	出去	一个	书	和	开始	喃喃自语	一个	咒语	.

巫师拿出一本书，开始喃喃念咒。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] , [ðə; ði][skaɪ] ['θʌndəd] ,

Suddenly	**the**	**earth**	**trembled**	**,**	**the**	**sky**	**thundered**	**,**
突然	这	地球	颤抖	,	这	天空	雷鸣	,

突然间，大地颤抖，天空雷鸣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɪsɪŋ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ə; eɪ]['mɑːnstər]['drægən] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**with**	**a**	**great**	**hissing**	**whistling**	**sound**	**a**	**monster**	**dragon**	**flew**	**out**	**of**	**the**
和	和	一个	伟大的	嘶嘶声	吹口哨	声音	一个	怪物	龙	飞翔	出去	的	这

['kævərn] .

cavern	**.**
洞穴	.

伴随着巨大的嘶嘶声和呼啸声，一条巨龙从洞穴中飞了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['sɜːrpənt] [huːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]

It	was	the	old	king	serpent	whose	seven	years	were	up	and	who	was	now
它	曾是	这	老的	国王	蛇	谁	七	年	是	向上	和	WHO	曾是	现在

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['drægən] .

become	a	flying	dragon	.
变得	一个	飞行	龙	.

那是一条七年寿命已满的老蛇王，它现在变成了一条飞龙。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [maʊθ] [hiː; hi] [briːðd] [aʊt]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] .

From	his	huge	mouth	he	breathed	out	fire	and	smoke	.
从	他的	巨大的	嘴	他	呼吸	出去	火	和	抽烟	.

他从巨大的嘴里喷出火焰和浓烟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [hiː; hi] [swɪʃt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd]

With	his	long	tail	he	swished	right	and	left	among	the	forest	trees	and
和	他的	长的	尾巴	他	嗖的一声	正确的	和	左边	之中	这	森林	树木	和

[ðiːz] [snæpt] [ænd; ənd] [broʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [twɪgz] .

these	snapped	and	broke	like	little	twigs	.
这些	啪啪	和	打破	喜欢	小的	树枝	.

他用长长的尾巴在森林树木间左右摇摆，树木像小树枝一样断裂。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , [stɪl] ['mʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , ['hændɪd] [bætʃə] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] .

The	wizard	,	still	mumbling	from	his	book	,	handed	Batcha	a	bridle	.
这	巫师	,	仍然	喃喃自语	从	他的	书	,	递交	巴查	一个	辔	.

巫师一边喃喃自语着书中的内容，一边递给巴查一副笼头。

" [θroʊ] [ðɪs] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] !

"	Throw	this	around	his	neck	!
"	扔	这	大约	他的	脖子	!

把这个套在他脖子上!

" [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

[bætʃə] [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə][ækt] .

Batcha	took	the	bridle	but	was	too	terrified	to	act	.
巴查	采取	这	辔	但	曾是	也	恐惧	到	行为	.

巴查抓住了缰绳，但因为太过害怕而不敢行动。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [spoʊk] [əˈgen] [ænd; ənd] [bætʃə] [meɪd] [wʌn] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [step] [ɪn][ðə; ði] ['drægənz]

The	wizard	spoke	again	and	Batcha	made	one	uncertain	step	in	the	dragon's
这	巫师	辐	再次	和	巴查	制成	一	不确定	步	在	这	龙的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

巫师再次开口，巴查犹豫地朝巨龙的方向迈出了一步。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['drægənz] [hed] ,

He	lifted	his	arm	to	throw	the	bridle	over	the	dragon's	head	,
他	抬起	他的	手臂	到	扔	这	辔	超过	这	龙的	头	,

他抬起手臂，把缰绳甩到龙头上。

[wen] [ðə; ði]['drægən] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [swuːp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

when	the	dragon	suddenly	turned	on	him	,	swooped	under	him	,
什么时候	这	龙	突然	转向	在	他	,	俯冲	在下面	他	,

当巨龙突然转向他，从他身下俯冲而下时，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [bætʃə] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdrægənz]

and	before	Batcha	knew	what	was	happening	he	found	himself	on	the	dragon's
和	前	巴查	知道	什么	曾是	发生	他	成立	他自己	在	这	龙的

[bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] ,

back	and	he	felt	himself	being	lifted	up	,
后退	和	他	毛毡	他自己	存在	抬起	向上	,

巴查还没反应过来，就发现自己骑在了龙背上，感觉自己被托了起来。

[ʌp] , [ʌp] , [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [triːz] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmaʊntnz] [ðəmˈselvz] .

up	,	up	,	above	the	tops	of	the	forest	trees	,	above	the	very	mountains	themselves	.
向上	,	向上	,	多于	这	最高额	的	这	森林	树木	,	多于	这	非常	山脉	他们自己	.

向上，向上，越过森林树梢，越过群山本身。

[ɑːn] , [ɑːn] , [ðeɪ] [went] , [ˈwɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]

On	,	on	,	they	went	,	whizzing	through	the	stars	of	heaven
在	,	在	,	他们	去	,	呼啸	通过	这	明星	的	天堂

他们继续前行，呼啸着穿过天上的星辰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['faɪər] ,

For	a	moment	the	sky	was	so	dark	that	only	the	fire	,
为了	一个	片刻	这	天空	曾是	所以	黑暗的	那	仅有的	这	火	,

那一刻，天空漆黑一片，只有火光闪烁。

['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drægənz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

spurting	from	the	dragon's	eyes	and	mouth	,	lighted	them	on	their	way	.
喷涌	从	这	龙的	眼睛	和	嘴	,	照明	他们	在	他们的	方式	.

从龙的眼睛和嘴里喷出的光亮照亮了他们前行的道路。

[ðə; ði]['drægən] [læʃ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['fjʊri] , [hiː; hi] [beltʃt] [fɔːrθ] [greɪt] [flʌdz] [ʌv; əv]

The	dragon	lashed	this	way	and	that	in	fury	,	he	belched	forth	great	floods	of
这	龙	鞭打	这	方式	和	那	在	愤怒	,	他	打嗝	前进	伟大的	洪水	的

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

boiling	water	,
沸腾	水	,

巨龙愤怒地左右抽搐，喷出滚滚沸水。

[hiː; hi] [hist] , [hiː; hi] [rɔːrd] , [ʌn'tɪl] [bætʃə] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [wʌz; wəz][hæf] [ded]

he	hissed	,	he	roared	,	until	Batcha	,	clinging	to	his	back	,	was	half	dead
他	嘶嘶作响	,	他	咆哮	,	直到	巴查	,	依恋	到	他的	后退	,	曾是	一半	死的

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

with	fright	.
和	惊吓	.

他嘶嘶叫着，咆哮着，直到紧紧抓住他背的巴查吓得半死。

[ðen] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [kuːld] .

Then	gradually	his	anger	cooled	.
然后	逐步地	他的	愤怒	冷却	.

随后，他的怒气渐渐消散了。

[hiː; hi] ['siːst] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['briːðɪŋ] ['faɪər] , [hɪz; ɪz] [hisiz] [gruː]

He	ceased	belching	forth	boiling	water	,	he	stopped	breathing	fire	,	his	hisses	grew
他	停止	打嗝	前进	沸腾	水	,	他	停止	呼吸	火	,	他的	嘶嘶声	生长

[les] ['terɪfaɪɪŋ] .

less	terrifying	.
较少的	恐怖	.

他不再喷出沸水，不再喷火，嘶嘶声也不再那么可怕了。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [bætʃə] [gɑ:spt] .
" **Batcha** **gasped** **.**
" 巴查 倒吸一口气 .

巴查倒吸了一口气。

" [pər'hæps] [naʊ] ['hi:l] [sɪŋk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] .
" **Perhaps** **now** **he'll** **sink** **to** **earth** **and** **let** **me** **go** **.**
" 也许 现在 地狱 下沉 到 地球 和 让 我 去 .

“或许现在他会屈服，放我走。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['drægən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃɪŋ] [bætʃə] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .
" **But** **the** **dragon** **was** **not** **yet** **finished** **with** **punishing** **Batcha** **for** **breaking** **his** **oath** **.**
" 但 这 龙 曾是 不是 然而 完成的 和 惩罚 巴查 为了 打破 他的 誓言 .

“但是巨龙还没有惩罚完巴查违背誓言的行为。”

[hi:; hi] [roʊz] [stɪl] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [lʊkt] [laɪk] ['taɪni] [ænt] - [hɪlz] ,
He **rose** **still** **higher** **until** **the** **mountains** **of** **the** **earth** **looked** **like** **tiny** **ant** **-** **hills** **,**
他 玫瑰 仍然 更高 直到 这 山脉 的 这 地球 看起来 喜欢 微小的 蚂蚁 - 丘陵 ,

他越升越高，直到地球上的群山看起来像一个个小小的蚁丘。

[stɪl] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n] [ði:z] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
still **up** **until** **even** **these** **had** **disappeared** **.**
仍然 向上 直到 甚至 这些 有 消失 .

直到这些也消失殆尽为止。

[ɑ:n] , [ɑ:n] [ðeɪ] [went] , ['wɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
On **,** **on** **they** **went** **,** **whizzing** **through** **the** **stars** **of** **heaven** **.**
在 , 在 他们 去 , 呼啸 通过 这 明星 的 天堂 .

他们继续前行，飞速穿过天上的繁星。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['drægən] [stɑ:pt] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] .
At **last** **the** **dragon** **stopped** **flying** **and** **hung** **motionless** **in** **the** **firmament** **.**
在 最后的 这 龙 停止 飞行 和 悬挂 静止不动 在 这 苍穹 .

最后，巨龙停止了飞行，静静地悬挂在苍穹之中。

[tu:; tə] [bætʃə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['mu:vɪŋ] .
To **Batcha** **this** **was** **even** **more** **terrifying** **than** **moving** **.**
到 巴查 这 曾是 甚至 更多的 恐怖 比 移动 .

对巴查来说，这甚至比搬家更可怕。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ?
" **What** **shall** **I** **do** **?**
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [hi:; hi] [wept] [ɪn] ['ægəni] .
" **he** **wept** **in** **agony** **.**
" 他 哭泣 在 痛苦 .

他痛苦地哭泣。

" [ɪf] [aɪ] [dʒʌmp] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [aɪl] [kɪl] [maɪ'self]
" **If** **I** **jump** **down** **to** **earth** **I'll** **kill** **myself**
" 如果 我 跳 向下 到 地球 患病的 杀 我

“如果我跳到地球上，我会死的。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][flai][ɑ:n][ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] !

and	I	can't	fly	on	up	to	heaven	!
和	我	不能	飞	在	向上	到	天堂	!

我不能飞到天堂去!

[oʊ] , ['drægən] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌem 'i:] !

Oh	,	dragon	,	have	mercy	on	me	!
哦	,	龙	,	有	怜悯	在	我	!

哦，巨龙啊，饶了我吧!

[flai] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][goʊ]

Fly	back	to	earth	and	let	me	go
飞	后退	到	地球	和	让	我	去

飞回地球，放我走吧

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ðæt]['nevər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [deθ] [wɪl] [aɪ] [ə'fend] [ju:; jʊ] !

and	I	swear	before	God	that	never	again	until	death	will	I	offend	you	!
和	我	发誓	前	上帝	那	绝不	再次	直到	死亡	将要	我	得罪	你	!

我向上帝发誓，直到死亡来临，我绝不再冒犯你!

" - ['pli:dɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [mu:vd] [ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə]['pɪti] [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] ,

"	Batcha's	pleading	would	have	moved	a	stone	to	pity	but	the	dragon	,
"	-	恳求	会	有	已搬	一个	石头	到	遗憾	但	这	龙	,

“巴查的恳求足以打动一块石头，使其心生怜悯，但那条龙……”

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , ['oʊnli] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

with	an	angry	shake	of	his	tail	,	only	hardened	his	heart	.
和	一个	生气的	摇	的	他的	尾巴	,	仅有的	硬化	他的	心	.

他愤怒地摇了摇尾巴，却更加冷酷无情。

['sʌd(ə)nli] [bætʃə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪlɑ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə]

Suddenly	Batcha	heard	the	sweet	voice	of	the	skylark	that	was	mounting	to
突然	巴查	听到	这	甜的	嗓音	的	这	云雀	那	曾是	安装	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

突然，巴查听到了云雀甜美的鸣叫声，它正飞向天堂。

" ['skaɪlɑ:rk] !

"	Skylark	!
"	云雀	!

“云雀!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [dɪr] ['skaɪlɑ:rk] , [bɜ:rd] [ðæt] [gɑ:d] [lʌvz] , [help] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] !

"	Dear	skylark	,	bird	that	God	loves	,	help	me	,	for	I	am	in	great	trouble	!
"	亲爱的	云雀	,	鸟	那	上帝	爱	,	帮助	我	,	为了	我	是	在	伟大的	麻烦	!

“亲爱的云雀，上帝所喜爱的鸟儿，请帮助我，因为我遇到了很大的麻烦！”

[flai] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [tel] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [ðæt] [bætʃə] , [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

Fly	up	to	heaven	and	tell	God	Almighty	that	Batcha	,	the	shepherd	,
飞	向上	到	天堂	和	告诉	上帝	全能者	那	巴查	,	这	牧羊人	,

飞到天堂去告诉全能的上帝，牧羊人巴查，

[ɪz] [hʌŋ] [ɪn] [mɪd'er] [ɑ:n][ə; eɪ] ['drægənz] [bæk] .

is	hung	in	midair	on	a	dragon's	back	.
是	悬挂	在	空中	在	一个	龙的	后退	.

悬挂在龙背上，悬在半空中。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bætʃə] ['preɪzɪz] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [ænd; ənd] [begz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] .

Tell	**Him**	**that**	**Batcha**	**praises**	**Him**	**forever**	**and**	**begs**	**Him**	**to**	**deliver**	**him**	**.**
告诉	他	那	巴查	赞扬	他	永远	和	乞求	他	到	递送	他	.

告诉他，巴查会永远赞美他，并恳求他解救他。

" [ðə; ði] ['skaɪlɑ:rk] ['kærid] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] , ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]

"	**The**	**skylark**	**carried**	**this**	**message**	**to**	**heaven**	**and**	**God**	**Almighty**	**,**	**pitying**	**the**	**poor**
"	这	云雀	携带	这	信息	到	天堂	和	上帝	全能者	,	怜悯	这	贫穷的

['ʃepərd] ,

shepherd	**,**
牧羊人	,

云雀将这消息带到了天堂，上帝怜悯了可怜的牧羊人。

[tʊk] [sʌm; səm] [bɜ:rtʃ] [li:vz] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [goʊld] .

took	**some**	**birch**	**leaves**	**and**	**wrote**	**on**	**them**	**in**	**letters**	**of**	**gold**	**.**
采取	一些	桦木	树叶	和	写道	在	他们	在	信件	的	金子	.

取了一些桦树叶，用金字在上面写了字。

[hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] - [bɪl] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['skaɪlɑ:rk] [tu:; tə] [drɑ:p] [ðem; ðəm] [ɑ:n]

He	**put**	**them**	**in**	**the**	**skylark's**	**bill**	**and**	**told**	**the**	**skylark**	**to**	**drop**	**them**	**on**
他	放	他们	在	这	-	账单	和	讲述	这	云雀	到	降低	他们	在

[ðə; ði] ['drægənz] [hed] .

the	**dragon's**	**head**	**.**
这	龙的	头	.

他把它们放在云雀的嘴里，让云雀把它们扔到龙的头上。

[soʊ] [ðə; ði] ['skaɪlɑ:rk] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] , ['hʌvər] ['oʊvər] [bætʃə] ,

So	**the**	**skylark**	**returned**	**from**	**heaven**	**and**	**,**	**hovering**	**over**	**Batcha**	**,**
所以	这	云雀	返回	从	天堂	和	,	悬停	超过	巴查	,

于是云雀从天堂归来，盘旋在巴查上方，

[drɑ:pt] [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [li:vz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['drægənz] [hed] .

dropped	**the**	**birch**	**leaves**	**on**	**the**	**dragon's**	**head**	**.**
掉落	这	桦木	树叶	在	这	龙的	头	.

将桦树叶撒在龙的头上。

[ðə; ði] ['drægən] ['ɪnstəntli] [sæŋk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [soʊ] [fæst] [ðæt] [bætʃə] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] .

The	**dragon**	**instantly**	**sank**	**to**	**earth**	**,**	**so**	**fast**	**that**	**Batcha**	**lost**	**consciousness**	**.**
这	龙	即刻	沉没	到	地球	,	所以	快速地	那	巴查	丢失的	意识	.

巨龙瞬间坠落到地面，速度之快，以至于巴查失去了知觉。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌt] .

When	**he**	**came**	**to**	**himself**	**he**	**was**	**sitting**	**before**	**his**	**own**	**hut**	**.**
什么时候	他	来了	到	他自己	他	曾是	坐着	前	他的	自己的	小屋	.

当他回过神来时，发现自己正坐在自己的小屋前。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	**looked**	**about**	**him**	**.**
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[ðə; ði] ['drægənz] [klɪf] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	**dragon's**	**cliff**	**had**	**disappeared**	**.**
这	龙的	悬崖	有	消失	.

龙之崖消失了。

['ʌðərwaɪz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

Otherwise	**everything**	**was**	**the**	**same**	**.**
否则	一切	曾是	这	相同的	.

除此之外，其他一切都一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] - , [ðə; ði][dɔːg] , [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [ʃiːp] .

It	was	late	afternoon	and	Dunay	,	the	dog	,	was	driving	home	the	sheep	.
它	曾是	晚的	下午	和	-	,	这	狗	,	曾是	驾驶	家	这	羊	.

当时已是傍晚时分，狗狗杜奈正赶着羊群回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] .

There	was	a	woman	coming	up	the	mountain	path	.
那里	曾是	一个	女士	未来	向上	这	山	小路	.

有一个女人正沿着山路走来。

[bætʃə] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

Batcha	heaved	a	great	sigh	.
巴查	喘息	一个	伟大的	叹	.

巴查长叹一口气。

" [θæŋk] [gɑːd][aɪm] [bæk] !

"	Thank	God	I'm	back	!
"	感谢	上帝	我是	后退	!

感谢上帝，我回来了！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [hɪr] - [bɑːrk] !

"	How	fine	it	is	to	hear	Dunay's	bark	!
"	如何	美好的	它	是	到	听到	-	吠	!

听到杜奈的吠叫声真是太好了！

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [waɪf] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !

And	here	comes	my	wife	,	God	bless	her	!
和	这里	来	我的	妻子	,	上帝	保佑	她	!

我的妻子来了，愿上帝保佑她！

[ʃiːl] [skoʊld][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

She'll	scold	me	,	I	know	,	but	even	if	she	does	,	how	glad	I	am	to	see	her
壳	骂	我	,	我	知道	,	但	甚至	如果	她	做	,	如何	高兴的	我	是	到	看	她

!

!
!

我知道她会责备我，但即使她责备我，我也很高兴见到她！

" ['klevər] ['mæŋkə]

"	CLEVER	MANKA
"	聪明的	曼卡

“聪明的曼卡”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(The Shoemaker's Apron A Second Book of)

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ]

THE	STORY	OF	A	GIRL	WHO	KNEW	WHAT	TO	SAY
这	故事	的	一个	女孩	WHO	知道	什么	到	说

一个懂得说话的女孩的故事

['klevər] ['mæŋkə]

CLEVER	MANKA
聪明的	曼卡

聪明的曼卡

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['græspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [æz; əz]

There	was	once	a	rich	farmer	who	was	as	grasping	and	unscrupulous	as
那里	曾是	一次	一个	富有的	农民	WHO	曾是	作为	抓握	和	无良的	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

he	was	rich	.
他	曾是	富有的	.

从前有一个富有的农场主，他贪婪无耻，正如他富有一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['bɑːrgən] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	always	driving	a	hard	bargain	and	always	getting	the	better	of	his
他	曾是	总是	驾驶	一个	难的	便宜货	和	总是	获得	这	更好的	的	他的

[pʊr] ['nebəz] .

poor	neighbors	.
贫穷的	邻居	.

他总是讨价还价，总是占邻居们的便宜。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nebəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ʃepərd] [huː] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]

One	of	these	neighbors	was	a	humble	shepherd	who	in	return	for	service	was
一	的	这些	邻居	曾是	一个	谦逊的	牧羊人	WHO	在	返回	为了	服务	曾是

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmər][ə; eɪ] ['hefər] .

to	receive	from	the	farmer	a	heifer	.
到	收到	从	这	农民	一个	小母牛	.

其中一位邻居是一位谦逊的牧羊人，作为他为农场主服务的回报，农场主将赠予他一头小母牛。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [keɪm] [ðə; ði]['fɑːrmər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʃepərd]

When	the	time	of	payment	came	the	farmer	refused	to	give	the	shepherd
什么时候	这	时间	的	支付	来了	这	农民	拒绝	到	给	这	牧羊人

[ðə; ði] ['hefər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

the	heifer	and	the	shepherd	was	forced	to	lay	the	matter	before	the
这	小母牛	和	这	牧羊人	曾是	强制	到	躺	这	事情	前	这

['bɜːrgəˌmæstər] .

burgomaster	.
市长	.

到了付款的时候，农夫拒绝把小母牛交给牧羊人，牧羊人只好向镇长反映此事。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][æz; əz] [jet] [nɑːt] ['veri] [ɪk'spɪriənst] ,

The	burgomaster	,	who	was	a	young	man	and	as	yet	not	very	experienced	,
这	市长	,	WHO	曾是	一个	年轻的	男人	和	作为	然而	不是	非常	经验丰富的	,

这位镇长很年轻，经验尚浅。

['lisnd] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [di'libərətid] [hiː; hi] [sed] :

listened	to	both	sides	and	when	he	had	deliberated	he	said	:
听着	到	两个都	侧面	和	什么时候	他	有	深思熟虑	他	说	:

他听取了双方的陈述，经过一番思考后说道：

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs] [keɪs] ,
" **Instead of deciding this case ,**
" 反而 的 决定 这 案件 ,

“与其裁决此案，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bəuθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['ænsər] [ʃæl; ʃəl]
I will put a riddle to you both and the man who makes the best answer shall
我 将要 放 一个 谜语 到 你 两个都 和 这 男人 WHO 制作 这 最好的 回答 将
[hæv; həv] [ðə; ði] ['hefər] .
have the heifer .
有 这 小母牛 .

我将向你们俩出一个谜语，谁能给出最好的答案，谁就能得到这头小母牛。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] ?
Are you agreed ?
是 你 同意 ?

你同意吗?

" [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ək'septɪd] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər]
" The farmer and the shepherd accepted this proposal and the burgomaster
" 这 农民 和 这 牧羊人 公认 这 提议 和 这 市长
[sed] :
said :
说 :

“农夫和牧羊人接受了这个提议，镇长说：”

" [wel] [ðen] , [hɪr] [ɪz] [maɪ] ['rɪd(ə)l] : [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['swɪftəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?
" Well then , here is my riddle : What is the swiftest thing in the world ?
" 出色地 然后 , 这里 是 我的 谜语 : 什么 是 这 最快 事物 在 这 世界 ?

那么，我的谜语是：世界上速度最快的东西是什么?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] ?
What is the sweetest thing ?
什么 是 这 最甜美的 事物 ?

什么最甜蜜?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ?
What is the richest ?
什么 是 这 最富有的 ?

谁最富有?

[θɪŋk] [aʊt] [jʊr; jər] ['ænsər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aʊər] [tə'mɑ:roʊ] .
Think out your answers and bring them to me at this same hour tomorrow .
思考 出去 你的 答案 和 带来 他们 到 我 在 这 相同的 小时 明天 .

请仔细思考你的答案，并于明天同一时间将答案交给我。

" [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [went] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempər] .
" The farmer went home in a temper .
" 这 农民 去 家 在 一个 脾气 .

“农夫气冲冲地回了家。”

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜ:rgə,mæstər] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] !
" What kind of a burgomaster is this young fellow !
" 什么 种类 的 一个 市长 是 这 年轻的 同伴 !

“这位年轻人究竟是怎样一位市长啊！”

" [hi:; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][let][ˌem ˈiː] [kiːp] [ðə; ði] ['hefər] [aɪ'd][hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [perz]

"	If	he	had	let	me	keep	the	heifer	I'd	have	sent	him	a	bushel	of	pears
"	如果	他	有	让	我	保持	这	小母牛	ID	有	发送	他	一个	蒲式耳	的	梨

.

:

.

“如果他让我留下那头小母牛，我会送他一大篮梨。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['hefər] [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni]

But	now	I'm	in	a	fair	way	of	losing	the	heifer	for	I	can't	think	of	any
但	现在	我是	在	一个	公平的	方式	的	输	这	小母牛	为了	我	不能	思考	的	任何

['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['rɪd(ə)l] . "

answer	to	his	foolish	riddle	.	"
回答	到	他的	愚蠢	谜语	.	"

但我现在很有可能要失去这头小母牛了，因为我想不出他那愚蠢谜语的答案。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['hʌzbənd] ?

"	What	is	the	matter	,	husband	?
"	什么	是	这	事情	,	丈夫	?

丈夫，怎么了?

" [hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] .

"	his	wife	asked	.
"	他的	妻子	问	.

“他妻子问道。”

" [its] [ðæt] [nuː] ['bɜːrgəˌmæstər] .

"	It's	that	new	burgomaster	.
"	它是	那	新的	市长	.

“是那位新任市长。”

[ðə; ði][oʊld][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['hefər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːrgjumənt] ,

The	old	one	would	have	given	me	the	heifer	without	any	argument	,
这	老的	一	会	有	给定	我	这	小母牛	没有	任何	争论	,

老妇人会毫不犹豫地把小母牛给我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [θɪŋks] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ridlz] .

but	this	young	man	thinks	to	decide	the	case	by	asking	us	riddles	.
但	这	年轻的	男人	思考	到	决定	这	案件	经过	问	我们	谜语	.

但这位年轻人却想通过向我们提问谜语来决定案件的走向。

" [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌt] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][wʌz; wəz] ,

"	When	he	told	his	wife	what	the	riddle	was	,
"	什么时候	他	讲述	他的	妻子	什么	这	谜语	曾是	,

“当他告诉妻子谜语是什么时，

[ʃiː; ʃi] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

she	cheered	him	greatly	by	telling	him	that	she	knew	the	answers	at	once	.
她	欢呼	他	非常	经过	讲述	他	那	她	知道	这	答案	在	一次	.

她告诉他，她立刻就知道了答案，这让他非常高兴。

" [waɪ] , ['hʌzbənd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['aʊər; ɑːr] [greɪ] [mer] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['swɪftəst] [θɪŋ] [ɪn]

"	Why	,	husband	,	"	said	she	,	"	our	gray	mare	must	be	the	swiftest	thing	in
"	为什么	,	丈夫	,	"	说	她	,	"	我们的	灰色的	母马	必须	是	这	最快	事物	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

“哎呀，老公，”她说，“我们这匹灰马一定是世界上跑得最快的东西了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['paːsiz] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

You	know	yourself	nothing	ever	passes	us	on	the	road	.
你	知道	你自己	没有什么	曾经	通过	我们	在	这	路	.

你自己也知道，在路上没有什么能逃过我们的眼睛。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːtəst] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [teɪst] ['hʌni] ['eni] [swiːtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] ?

As	for	the	sweetest	,	did	you	ever	taste	honey	any	sweeter	than	ours	?
作为	为了	这	最甜美的	,	做过	你	曾经	品尝	蜂蜜	任何	更甜	比	我们的	?

至于最甜的蜂蜜，你尝过比我们家的更甜的蜂蜜吗?

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [tʃest] [ʌv; əv]['goʊldən] ['dʌkət] [ðæt]

And	I'm	sure	there's	nothing	richer	than	our	chest	of	golden	ducats	that
和	我是	当然	有	没有什么	更富有	比	我们的	胸部	的	金的	杜卡特	那

[wiːv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [baɪ] [ðiːz] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

we've	been	laying	by	these	forty	years	.
我们已经	到过	躺下	经过	这些	四十	年	.

我相信没有什么比我们这四十年来积攒的那箱金币更宝贵的了。

" [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	The	farmer	was	delighted	.
"	这	农民	曾是	高兴极了	.

农夫很高兴。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [waɪf] , [jʊə(r)] [raɪt] !

"	You're	right	,	wife	,	you're	right	!
"	你是	正确的	,	妻子	,	你是	正确的	!

“你说得对，老婆，你说得对！”

[ðæt] ['hefər] [rɪ'meɪnz] ['aʊərz] !

That	heifer	remains	ours	!
那	小母牛	遗迹	我们的	!

那头小母牛还是我们的!

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd]

"	The	shepherd	when	he	got	home	was	downcast	and
"	这	牧羊人	什么时候	他	得到	家	曾是	沮丧	和

牧羊人回到家时，情绪低落。

[sæd] .

sad	.
伤心	.

伤心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrl] [neɪmd] ['mæŋkə] ,

He	had	a	daughter	,	a	clever	girl	named	Manka	,
他	有	一个	女儿	,	一个	聪明的	女孩	命名	曼卡	,

他有个女儿，一个聪明的女孩，名叫曼卡。

[huː] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] :

who	met	him	at	the	door	of	his	cottage	and	asked	:
WHO	遇见	他	在	这	门	的	他的	小屋	和	问	:

有人在他小屋门口迎接他，并问道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?

"	What	is	it	,	father	?
"	什么	是	它	,	父亲	?

“父亲，什么事？”

[wʌt] [dɪd][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [seɪ] ?

What	did	the	burgomaster	say	?
什么	做过	这	市长	说	?

镇长说了什么?

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [said] .

"	The	shepherd	sighed	.
"	这	牧羊人	叹了口气	.

牧羊人叹了口气。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [lɔːst] [ðə; ði] ['hefər] .

"	I'm	afraid	I've	lost	the	heifer	.
"	我是	害怕的	我已经丢失的		这	小母牛	.

“恐怕我把那头小母牛弄丢了。”

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [set] [juː 'es] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	burgomaster	set	us	a	riddle	and	I	know	I	shall	never	guess	it	.	"
这	市长	放	我们	一个	谜语	和	我	知道	我	将	绝不	猜测	它	.	"

镇长给我们出了个谜题，我知道我永远也猜不出来。

" [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , " ['mæŋkə] [sed] .

"	Perhaps	I	can	help	you	,	"	Manka	said	.
"	也许	我	能	帮助	你	,	"	曼卡	说	.

“或许我可以帮到你，”曼卡说。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [soʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	So	the	shepherd	gave	her	the	riddle	and	the	next	day	as	he	was
"	所以	这	牧羊人	给予	她	这	谜语	和	这	下一个	天	作为	他	曾是

['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz] ,

setting	out	for	the	burgomaster's	,
环境	出去	为了	这	伯戈马斯特的	,

于是牧羊人把谜语告诉了她，第二天，当他动身去见镇长时，

['mæŋkə] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] .

Manka	told	him	what	answers	to	make	.
曼卡	讲述	他	什么	答案	到	制作	.

曼卡告诉他该如何回答。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz] [haʊs] ,

When	he	reached	the	burgomaster's	house	,
什么时候	他	达到	这	伯戈马斯特的	房子	,

当他到达镇长家时，

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [self] -

the	farmer	was	already	there	rubbing	his	hands	and	beaming	with	self	-
这	农民	曾是	已经	那里	擦	他的	双手	和	光芒四射	和	自己	-

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

农夫已经站在那里，搓着手，一脸自鸣得意。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ə'gen] [prə'paʊndid] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [hɪz; ɪz]

The	burgomaster	again	propounded	the	riddle	and	then	asked	the	farmer	his
这	市长	再次	提出的	这	谜语	和	然后	问	这	农民	他的

['ænsər] .

answers	.
答案	.

镇长再次提出这个谜语，然后问农夫他的答案。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [er] [bɪ'gæn] :

The	farmer	cleared	his	throat	and	with	a	pompous	air	began	:
这	农民	已清除	他的	喉	和	和	一个	傲慢	空气	开始	:

农夫清了清嗓子，摆出一副趾高气扬的样子，开始说道:

" [ðə; ði] ['swɪftəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

"	The	swiftest	thing	in	the	world	?
"	这	最快	事物	在	这	世界	?

“世界上最快的东西？”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæts] [maɪ] [greɪ] [mer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Why , my dear sir , that's my gray mare , of course ,
为什么 , 我的 亲爱的 先生 , 那就是 我的 灰色的 母马 , 的 课程 ,

哦，先生，那当然是我的灰母马。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [hɔːrs] ['evər] ['paːsiz] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
for no other horse ever passes us on the road .
为了 不 其他 马 曾经 通过 我们 在 这 路 .

因为路上从来没有其他马匹超过我们。

[ðə; ði] [swiːtəst] ?
The sweetest ?
这 最甜美的 ?

最甜的?

['hʌni] [frʌm; frəm][maɪ] ['biːˌhaɪvz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Honey from my beehives , to be sure .
蜂蜜 从 我的 蜂箱 , 到 是 当然 .

当然，是来自我家蜂箱的蜂蜜。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ?
The richest ?
这 最富有的 ?

最富有的?

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][maɪ] [tʃest] [ʌv; əv]['goʊldən] ['dʌkət] !
What can be richer than my chest of golden ducats !
什么 能 是 更富有 比 我的 胸部 的 金的 杜卡特 !

还有什么比我那满满一箱金币更富有的呢!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .
" And the farmer squared his shoulders and smiled triumphantly .
" 和 这 农民 平方 他的 肩膀 和 微笑 凯旋而归 .

“农夫挺直了肩膀，露出了胜利的笑容。”

" [hm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːrgəˌmæstər] , ['draɪli] .
" H'm , " said the young burgomaster , dryly .
" 嗯 , " 说 这 年轻的 市长 , 干巴巴地 .

“嗯，”年轻的镇长冷冷地说道。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :
Then he asked :
然后 他 问 :

然后他问道:

" [wʌt] ['ænsər] [dʌz] [ðə; ði] ['ʃepərd] [meɪk] ?
" What answers does the shepherd make ?
" 什么 答案 做 这 牧羊人 制作 ?

牧羊人会如何回答呢?

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [boʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] :
" The shepherd bowed politely and said :
" 这 牧羊人 鞠躬 礼貌地 和 说 :

牧羊人恭敬地鞠了一躬，说道:

" [ðə; ði] ['swɪftəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [θɔːt] [fɔːr; fər] [θɔːt] [kæn; kən] [rʌn] ['eni] ['dɪstəns] [ɪn]
" The swiftest thing in the world is thought for thought can run any distance in
" 这 最快 事物 在 这 世界 是 想法 为了 想法 能 跑步 任何 距离 在
[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
the twinkling of an eye .
这 闪烁 的 一个 眼睛 .

“世界上速度最快的东西是思想，因为思想可以在眨眼间跨越任何距离。”

[ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [sliːp] [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['taɪərd][ænd; ənd][sæd] [wʌt]

The	sweetest	thing	of	all	is	sleep	for	when	a	man	is	tired	and	sad	what
这	最甜美的	事物	的	全部	是	睡觉	为了	什么时候	一个	男人	是	疲劳的	和	伤心	什么

[kæn; kən][biː; bi] [swiːtər] ?

can	be	sweeter	?
能	是	更甜	?

世间最美好的事物莫过于睡眠，当一个人疲惫悲伤时，还有什么比睡眠更甜蜜的呢?

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	richest	thing	is	the	earth	for	out	of	the	earth	come	all	the	riches	of	the
这	最富有的	事物	是	这	地球	为了	出去	的	这	地球	来	全部	这	财富	的	这

[wɜːrld] . "

world	.	"
世界	.	"

最富有的莫过于大地，因为世间一切财富都源于大地。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

" [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [kraɪd] .

"	the	burgomaster	cried	.
"	这	市长	哭	.

镇长喊道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[ðə; ði] ['hefər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] !

The	heifer	goes	to	the	shepherd	!
这	小母牛	去	到	这	牧羊人	!

小母牛归牧羊人所有!

" ['leɪtər][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] :

"	Later	the	burgomaster	said	to	the	shepherd	:
"	之后	这	市长	说	到	这	牧羊人	:

后来，镇长对牧羊人说:

" [tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['ænsər] ?

"	Tell	me	,	now	,	who	gave	you	those	answers	?
"	告诉	我	,	现在	,	WHO	给予	你	那些	答案	?

“现在告诉我，是谁给你的这些答案?”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .

I'm	sure	they	never	came	out	of	your	own	head	.
我是	当然	他们	绝不	来了	出去	的	你的	自己的	头	.

我敢肯定，这些想法绝不是你自己想出来的。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['ʃepərd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ,

"	At	first	the	shepherd	tried	not	to	tell	,
"	在	第一的	这	牧羊人	尝试	不是	到	告诉	,

“起初，牧羊人试图隐瞒，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [prest] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]

but	when	the	burgomaster	pressed	him	he	confessed	that	they	came	from
但	什么时候	这	市长	按下	他	他	坦白	那	他们	来了	从

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['mæŋkə] .

his	daughter	,	Manka	.
他的	女儿	,	曼卡	.

但当市长追问时，他承认这些东西来自他的女儿曼卡。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [test] [ʌv; əv] -

The	burgomaster	,	who	thought	he	would	like	to	make	another	test	of	Manka's
这	市长	,	WHO	想法	他	会	喜欢	到	制作	其他	测试	的	-

['klevərnəs] ,

cleverness	,
聪明才智	,

市长想再考验一下曼卡的聪明才智，

[sent] [fɔːr; fər] [ten] [egz] .

sent	for	ten	eggs	.
发送	为了	十	鸡蛋	.

订购了十个鸡蛋。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [sed] :

He	gave	them	to	the	shepherd	and	said	:
他	给予	他们	到	这	牧羊人	和	说	:

他把东西交给牧羊人，说：

" [teɪk] [ðiːz] [egz] [tuː; tə] ['mæŋkə] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	Take	these	eggs	to	Manka	and	tell	her	to	have
"	拿	这些	鸡蛋	到	曼卡	和	告诉	她	到	有

“把这些鸡蛋带给曼卡，告诉她……”

[ðem; ðəm] [hætʃt] [aʊt] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃɪks] .

them	hatched	out	by	tomorrow	and	to	bring	me	the	chicks	.
他们	孵化	出去	经过	明天	和	到	带来	我	这	小鸡	.

它们明天就能孵化出来，把小鸡带给我。

" [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv] ['mæŋkə] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɚz] ['mesɪdʒ] ,

"	When	the	shepherd	reached	home	and	gave	Manka	the	burgomaster's	message	,
"	什么时候	这	牧羊人	达到	家	和	给予	曼卡	这	伯戈马斯特的	信息	,

['mæŋkə] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

Manka	laughed	and	said	:
曼卡	笑了	和	说	:

“牧羊人回到家，把镇长的话转告给曼卡后，曼卡笑着说：

" [teɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] .

"	Take	a	handful	of	millet	and	go	right	back	to	the	burgomaster	.
"	拿	一个	少数	的	粟	和	去	正确的	后退	到	这	市长	.

“抓一把小米，然后回到镇长那里去。”

[seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : - [maɪ] ['dɔːtər] [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪlɪt] .

Say	to	him	:	'	My	daughter	sends	you	this	millet	.
说	到	他	:	-	我的	女儿	发送	你	这	粟	.

对他说：“我女儿送你这些小米。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [plænt] [ˌaɪ 'tiː] , [groʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːvistid] [baɪ] [tə'mɑːroʊ]

She	says	that	if	you	plant	it	,	grow	it	,	and	have	it	harvested	by	tomorrow
她	说道	那	如果	你	植物	它	,	生长	它	,	和	有	它	收获	经过	明天

,

,

,

她说，如果你种下它，让它生长，明天就能收获，

[ʃiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ten] [tʃɪks] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [raɪp] [greɪn] . -

she'll	bring	you	the	ten	chicks	and	you	can	feed	them	the	ripe	grain	.	'
壳	带来	你	这	十	小鸡	和	你	能	喂养	他们	这	成熟	粮食	.	-

她会给你带来十只小鸡，你可以喂它们成熟的谷物。

" [wen] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	When	the	burgomaster	heard	this	,	he	laughed	heartily	.
"	什么时候	这	市长	听到	这	,	他	笑了	衷心地	.

“市长听到这话，哈哈大笑。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrl][ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʃepərd] .

"	That's	a	clever	girl	of	yours	,	"	he	told	the	shepherd	.
"	那就是	一个	聪明的	女孩	的	你的	,	"	他	讲述	这	牧羊人	.

“你家女儿真聪明，”他对牧羊人说。

" [ɪf] [ʃiːz] [æz; əz] ['kʌmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['klevər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

"	If	she's	as	comely	as	she	is	clever	,	I	think	I'd	like	to	marry	her	.
"	如果	她是	作为	漂亮	作为	她	是	聪明的	,	我	思考	ID	喜欢	到	结婚	她	.

“如果她既漂亮又聪明，我想我会想娶她。”

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] ['niːðər] [baɪ] [deɪ] [nɔːr][baɪ]

Tell	her	to	come	to	see	me	,	but	she	must	come	neither	by	day	nor	by
告诉	她	到	来	到	看	我	,	但	她	必须	来	两者都不	经过	天	也不	经过

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

告诉她来见我，但她白天和晚上都不能来。

['niːðər] ['raɪdɪŋ] [nɔːr] ['wɔːkɪŋ] , ['niːðər] [drest] [nɔːr] [ʌn'drest] .

neither	riding	nor	walking	,	neither	dressed	nor	undressed	.
两者都不	骑术	也不	步行	,	两者都不	穿着	也不	脱光衣服	.

既不骑也不走，既不穿衣服也不脱衣服。

" [wen] ['mæŋkə] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [dɑːn] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz]

"	When	Manka	received	this	message	she	waited	until	the	next	dawn	when	night	was
"	什么时候	曼卡	已收到	这	信息	她	等待	直到	这	下一个	黎明	什么时候	夜晚	曾是

[gɔːn] [ænd; ənd] [deɪ] [nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .

gone	and	day	not	yet	arrived	.
已消失	和	天	不是	然而	到达的	.

“曼卡收到这条消息后，一直等到第二天黎明，那时黑夜已逝，白昼尚未到来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃnet] [ænd; ənd] ,

Then	she	wrapped	herself	in	a	fishnet	and	,
然后	她	包装	她自己	在	一个	鱼网	和	,

然后她用渔网把自己裹了起来，

['θroʊɪŋ] [wʌn] [leg] ['oʊvər][ə; eɪ] ['goʊts] [bæk] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

throwing	one	leg	over	a	goat's	back	and	keeping	one	foot	on	the	ground	,
投掷	一	腿	超过	一个	山羊的	后退	和	保持	一	脚	在	这	地面	,

一只脚跨在山羊背上，另一只脚踩在地上。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstɚz] [haʊs] .

she	went	to	the	burgomaster's	house	.
她	去	到	这	伯戈马斯特的	房子	.

她去了镇长家。

[naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] : [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] [drest] ?

Now	I	ask	you	:	did	she	go	dressed	?
现在	我	问	你	:	做过	她	去	穿着	?

现在我问你：她穿好衣服了吗?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [drest] .

No	,	she	wasn't	dressed	.
不	,	她	不是	穿着	.

不，她没穿衣服。

[ə; eɪ] ['fɪʃnet] ['iznt] ['kloʊðɪŋ] .

A	fishnet	isn't	clothing	.
一个	鱼网	不是	衣服	.

渔网不是衣服。

[dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] [ʌn'drest] ?
Did she go undressed ?
做过 她 去 脱光衣服 ?

她脱衣服了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [fɔːr; fər] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd]
Of course not , for wasn't she covered
的 课程 不是 , 为了 不是 她 涵盖

当然不是，她不是有遮盖物吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃnet] ?
with a fishnet ?
和 一个 鱼网 ?

用渔网?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz] ?
Did she walk to the burgomaster's ?
做过 她 走 到 这 伯戈马斯特的 ?

她步行去了市长办公室吗?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɔːk] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [goʊt] .
No , she didn't walk for she went with one leg thrown over a goat .
不 , 她 没有 走 为了 她 去 和 一 腿 抛掷 超过 一个 山羊 .

不，她不是走着去的，而是一条腿搭在山羊背上走的。

[ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [raɪd] ?
Then did she ride ?
然后 做过 她 骑 ?

然后她骑马了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [raɪd][fɔːr; fər] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ?
Of course she didn't ride for wasn't she walking on one foot ?
的 课程 她 没有 骑 为了 不是 她 步行 在 一 脚 ?

她当然不会骑马，因为她不是单脚走路吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :
When she reached the burgomaster's house she called out :
什么时候 她 达到 这 伯戈马斯特的 房子 她 称为 出去 :

她走到镇长家门口，喊道:

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] ['niːðər] [baɪ] [deɪ] [nɔːr][baɪ] [naɪt] ,
" Here I am , Mr . Burgomaster , and I've come neither by day nor by night ,
" 这里 我 是 , 先生 . 市长 , 和 我已经 来 两者都不 经过 天 也不 经过 夜晚 ,

“我来了，镇长先生，我既不是白天也不是晚上来的。”

['niːðər] ['raɪdɪŋ][nɔːr] ['wɔːkɪŋ] , ['niːðər] [drest] [nɔːr] [ʌn'drest] .
neither riding nor walking , neither dressed nor undressed .
两者都不 骑术 也不 步行 , 两者都不 穿着 也不 脱光衣服 .

既不骑也不走，既不穿衣服也不脱衣服。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːrgəˌmæstər][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['klevərnəs] [ænd; ənd][soʊ]
" The young burgomaster was so delighted with Manka's cleverness and so
" 这 年轻的 市长 曾是 所以 高兴极了 和 - 聪明才智 和 所以

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌmli] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪn]
pleased with her comely looks that he proposed to her at once and in
高兴 和 她 漂亮 看起来 那 他 建议的 到 她 在 一次 和 在

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['mærid] [hɜːr; hər] .
a short time married her .
一个 短的 时间 已婚 她 .

“年轻的市长对曼卡的聪明才智非常满意，对她姣好的容貌也十分喜爱，于是立即向她求婚，不久后便与她结了婚。”

" [bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] ['mæŋkə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	understand	,	my	dear	Manka	,	"	he	said	,
"	但	理解	,	我的	亲爱的	曼卡	,	"	他	说	,

“但是你要明白，我亲爱的曼卡，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][juːz] [ðæt] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .

"	you	are	not	to	use	that	cleverness	of	yours	at	my	expense	.
"	你	是	不是	到	使用	那	聪明才智	的	你的	在	我的	费用	.

“你不准利用你的聪明才智来伤害我。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['keɪsɪz] .

I	won't	have	you	interfering	in	any	of	my	cases	.
我	惯于	有	你	干扰	在	任何	的	我的	案例	.

我不会允许你干涉我的任何案件。

[ɪn][fækt] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [gɪv] [əd'vaɪs][tuː; tə]['eni] [wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] ,

In	fact	if	ever	you	give	advice	to	any	one	who	comes	to	me	for	judgment	,
在	事实	如果	曾经	你	给	建议	到	任何	一	WHO	来	到	我	为了	判断	,

事实上，如果你给任何前来寻求我评判的人提供建议，

[aɪl] [tɜːrn][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][send][juː; jʊ][hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] .

I'll	turn	you	out	of	my	house	at	once	and	send	you	home	to	your	father	.
患病的	转动	你	出去	的	我的	房子	在	一次	和	发送	你	家	到	你的	父亲	.

我会立刻把你赶出家门，送你回家找你父亲。

" [ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

"	All	went	well	for	a	time	.
"	全部	去	出色地	为了	一个	时间	.

“一切都进展顺利，至少有一段时间是这样。”

['mæŋkə] ['bizid] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

Manka	busied	herself	in	her	house	-	keeping	and	was	careful	not	to	interfere
曼卡	忙碌	她自己	在	她	房子	-	保持	和	曾是	小心	不是	到	干扰

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɚz] ['keɪsɪz] .

in	any	of	the	burgomaster's	cases	.
在	任何	的	这	伯戈马斯特的	案例	.

曼卡忙于家务，小心翼翼地不去干涉市长的任何案件。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [tuː] ['fɑːrmɚz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ['setld] .

Then	one	day	two	farmers	came	to	the	burgomaster	to	have	a	dispute	settled	.
然后	一	天	二	农民	来了	到	这	市长	到	有	一个	争议	定居	.

有一天，两个农民来到镇长面前，请求解决他们之间的纠纷。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [oʊnd] [ə; eɪ] [mer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] .

One	of	the	farmers	owned	a	mare	which	had	foaled	in	the	marketplace	.
一	的	这	农民	拥有	一个	母马	哪个	有	小马驹	在	这	市场	.

其中一位农夫有一匹母马，这匹母马在集市上生下了小马驹。

[ðə; ði]

The
这

这

[koʊlt][hæd; həd] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːrmər][ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊnər]

colt	had	run	under	the	wagon	of	the	other	farmer	and	thereupon	the	owner
小马	有	跑步	在下面	这	车皮	的	这	其他	农民	和	于是	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [kleɪmd] [ðə; ði][koʊlt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

of	the	wagon	claimed	the	colt	as	his	property	.
的	这	车皮	声称	这	小马	作为	他的	财产	.

小马驹跑到了另一位农夫的马车底下，于是马车的主人声称这匹小马驹是他的财产。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [waɪl] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

The	burgomaster	,	who	was	thinking	of	something	else	while	the	case	was	being
这	市长	,	WHO	曾是	思维	的	某物	别的	尽管	这	案件	曾是	存在

[prɪ'zentɪd] , [sed] ['kerləsli] :

presented	,	said	carelessly	:
呈现	,	说	粗心大意	:

市长在案件陈述过程中心不在焉，漫不经心地说道：

" [ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði][koʊlt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['wægən][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

"	The	man	who	found	the	colt	under	his	wagon	is	,	of	course	,	the	owner	of
"	这	男人	WHO	成立	这	小马	在下面	他的	车皮	是	,	的	课程	,	这	所有者	的

[ðə; ði][koʊlt] .

the	colt	.
这	小马	.

“在马车下发现小马驹的人，当然就是小马驹的主人。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstɜːz] [haʊs] ,

"	As	the	owner	of	the	mare	was	leaving	the	burgomaster's	house	,
"	作为	这	所有者	的	这	母马	曾是	离开	这	伯戈马斯特的	房子	,

“当那匹母马的主人离开镇长家时，

[hiː; hi] [met] ['mæŋkə][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] .

he	met	Manka	and	stopped	to	tell	her	about	the	case	.
他	遇见	曼卡	和	停止	到	告诉	她	关于	这	案件	.

他遇到了曼卡，停下来告诉她案情。

['mæŋkə][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

Manka	was	ashamed	of	her	husband	for	making	so	foolish	a	decision
曼卡	曾是	羞愧	的	她	丈夫	为了	制作	所以	愚蠢	一个	决定

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] :

and	she	said	to	the	farmer	:
和	她	说	到	这	农民	:

曼卡为丈夫做出如此愚蠢的决定感到羞愧，她对农夫说：

" [kʌm] [bæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [net] [ænd; ənd] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʌsti]

"	Come	back	this	afternoon	with	a	fishing	net	and	stretch	it	across	the	dusty
"	来	后退	这	下午	和	一个	钓鱼	网	和	拉紧	它	穿过	这	尘土飞扬

[roʊd] .

road	.
路	.

“今天下午带上渔网，把它铺在尘土飞扬的路上。”

[wen] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [siːz] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

When	the	burgomaster	sees	you	he	will	come	out	and	ask	you	what	you	are
什么时候	这	市长	看到	你	他	将要	来	出去	和	问	你	什么	你	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

镇长看到你时会出来问你在做什么。

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] .

Say	to	him	that	you're	catching	fish	.
说	到	他	那	你是	捕捉	鱼	.

告诉他你在钓鱼。

[wen] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd] ,

When	he	asks	you	how	you	can	expect	to	catch	fish	in	a	dusty	road	,
什么时候	他	问	你	如何	你	能	预计	到	抓住	鱼	在	一个	尘土飞扬	路	,

当他问你如何在尘土飞扬的道路上钓到鱼时，

[tel] [hɪm; ɪm] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

tell	him	it's	just	as	easy	for	you	to	catch	fish	in	a	dusty	road	as	it	is
告诉	他	它是	只是	作为	简单的	为了	你	到	抓住	鱼	在	一个	尘土飞扬	路	作为	它	是

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wægən][tu:; tə][foʊl] .

for	a	wagon	to	foal	.
为了	一个	车皮	到	驹	.

告诉他，你在尘土飞扬的路上捕鱼就像马车产驹一样容易。

[ðen] ['hi:l] [si:] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][koʊlt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

Then	he'll	see	the	injustice	of	his	decision	and	have	the	colt	returned	to
然后	地狱	看	这	不公正	的	他的	决定	和	有	这	小马	返回	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

到那时，他就会意识到自己决定的不公正，并把小马驹还给你。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] :

But	remember	one	thing	:
但	记住	一	事物	:

但请记住一点：

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let][hɪm; ɪm][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ðɪs] .

you	mustn't	let	him	find	out	that	it	was	I	who	told	you	to	do	this	.
你	不得	让	他	寻找	出去	那	它	曾是	我	WHO	讲述	你	到	做	这	.

你千万不能让他发现是我让你这么做的。

" [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər] ['tʃænst] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]

"	That	afternoon	when	the	burgomaster	chanced	to	look	out	the	window	he	saw	a
"	那	下午	什么时候	这	市长	偶然	到	看	出去	这	窗户	他	锯	一个

[mæn] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃnet]

man	stretching	a	fishnet
男人	伸展	一个	鱼网

那天下午，镇长偶然向窗外望去，看到一个人正在张开渔网。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

across	the	dusty	road	.
穿过	这	尘土飞扬	路	.

穿过尘土飞扬的道路。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] :

He	went	out	to	him	and	asked	:
他	去	出去	到	他	和	问	:

他走到他跟前，问道：

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "

"	What	are	you	doing	?	"
"	什么	是	你	正在做	?	"

“你在干什么？”

" ['fɪʃɪŋ] . "

"	Fishing	.	"
"	钓鱼	.	"

“钓鱼。”

" ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd] ?

"	Fishing	in	a	dusty	road	?
"	钓鱼	在	一个	尘土飞扬	路	?

在尘土飞扬的道路上钓鱼？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dæft] ? "

Are	you	daft	?	"
是	你	愚蠢	?	"

你傻吗？

" [wel] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,
" **Well** , " **the** **man** **said** ,
" 出色地 , " 这 男人 说 ,

“嗯，”那人说道。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **it's** **just** **as** **easy** **for** **me** **to** **catch** **fish** **in** **a** **dusty** **road** **as** **it** **is** **for** **a**
" 它是 只是 作为 简单的 为了 我 到 抓住 鱼 在 一个 尘土飞扬 路 作为 它 是 为了 一个
['wægən][tu:; tə][foʊl] .
wagon **to** **foal** .
车皮 到 驹 .

“对我来说，在尘土飞扬的道路上捕鱼就像马车产驹一样容易。”

" [ðen] [ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd]
" **Then** **the** **burgomaster** **recognized** **the** **man** **as** **the** **owner** **of** **the** **mare** **and**
" 然后 这 市长 认可 这 男人 作为 这 所有者 的 这 母马 和
[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] .
he **had** **to** **confess** **that** **what** **he** **said** **was** **true** .
他 有 到 承认 那 什么 他 说 曾是 真的 .

“然后，镇长认出这个人就是那匹母马的主人，他不得不承认自己说的是真的。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][koʊlt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][jʊr; jər] [mer] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
" **Of** **course** **the** **colt** **belongs** **to** **your** **mare** **and** **must** **be** **returned** **to**
" 的 课程 这 小马 属于 到 你的 母马 和 必须 是 返回 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“当然，这匹小马驹是你的母马的，必须归还给你。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [hu:] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ?
But **tell** **me** , " **he** **said** , " **who** **put** **you** **up** **to** **this** ?
但 告诉 我 , " 他 说 , " WHO 放 你 向上 到 这 ?

“但是告诉我，”他说，“是谁指使你这么做的？”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
You **didn't** **think** **of** **it** **yourself** .
你 没有 思考 的 它 你自己 .

你肯定没想到这一点。

" [ðə; ði]['fɑ:rmər] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜ:rgəˌmæstər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
" **The** **farmer** **tried** **not** **to** **tell** **but** **the** **burgomaster** **questioned** **him** **until** **he**
" 这 农民 尝试 不是 到 告诉 但 这 市长 被质问 他 直到 他
[faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mæŋkə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
found **out** **that** **Manka** **was** **at** **the** **bottom** **of** **it** .
成立 出去 那 曼卡 曾是 在 这 底部 的 它 .

“农夫尽量不说，但镇长盘问他，直到发现曼卡是幕后黑手。”

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] .
This **made** **him** **very** **angry** .
这 制成 他 非常 生气的 .

这让他非常生气。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He **went** **into** **the** **house** **and** **called** **his** **wife** .
他 去 进入 这 房子 和 称为 他的 妻子 .

他走进屋子，给妻子打电话。

" ['mæŋkə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Manka** , " **he** **said** ,
" 曼卡 , " 他 说 ,

“曼卡，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]

"	do	you	forget	what	I	told	you	would	happen	if	you	went	interfering	in	any	of	my
"	做	你	忘记	什么	我	讲述	你	会	发生	如果	你	去	干扰	在	任何	的	我的

['keɪsɪz] ?

cases	?
案例	?

“你难道忘了我告诉过你，如果你插手我的任何案件会发生什么吗？”

[hoʊm] [juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

Home	you	go	this	very	day	.
家	你	去	这	非常	天	.

你今天就回家。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [iks'kjuːziz] .

I	don't	care	to	hear	any	excuses	.
我	不	关心	到	听到	任何	借口	.

我不想听任何借口。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['setld] .

The	matter	is	settled	.
这	事情	是	定居	.

此事已了结。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt]

You	may	take	with	you	the	one	thing	you	like	best	in	my	house	for	I	won't
你	可能	拿	和	你	这	一	事物	你	喜欢	最好的	在	我的	房子	为了	我	惯于

[hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['ʃæbɪli] .

have	people	saying	that	I	treated	you	shabbily	.
有	人们	说	那	我	治疗	你	破旧地	.

你可以带走你最喜欢的一件东西，因为我不希望别人说我待你不好。

" ['mæŋkə] [meɪd] [noʊ]['aʊtkraɪ] .

"	Manka	made	no	outcry	.
"	曼卡	制成	不	强烈抗议	.

曼卡没有提出任何异议。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] :

"	Very	well	,	my	dear	husband	,	I	shall	do	as	you	say	:
"	非常	出色地	,	我的	亲爱的	丈夫	,	我	将	做	作为	你	说	:

“好的，我亲爱的丈夫，我会照你说的做：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ]

I	shall	go	home	to	my	father's	cottage	and	take	with	me	the	one	thing	I
我	将	去	家	到	我的	父亲的	小屋	和	拿	和	我	这	一	事物	我

[laɪk] [best] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

like	best	in	your	house	.
喜欢	最好的	在	你的	房子	.

我要回父亲的小屋去，带上你家我最喜欢的那件东西。

[bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] .

But	don't	make	me	go	until	after	supper	.
但	不	制作	我	去	直到	后	晚餐	.

但晚饭前别让我走。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] [læst] [miːl]

We	have	been	very	happy	together	and	I	should	like	to	eat	one	last	meal
我们	有	到过	非常	快乐的	一起	和	我	应该	喜欢	到	吃	一	最后的	一顿饭

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

我们在一起一直很开心，我想和你一起吃最后一顿饭。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][bʌt; bət][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [wiːv] ['ɔːlweɪz]

Let	us	have	no	more	words	but	be	kind	to	each	other	as	we've	always
让	我们	有	不	更多的	字	但	是	种类	到	每个	其他	作为	我们已经	总是

[bɪn] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːrt][æz; əz] [frendz] .

been	and	then	part	as	friends	.
到过	和	然后	部分	作为	朋友们	.

让我们不再多言，像以往一样彼此友善，然后友好地道别。

" [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd]['mæŋkə] [prɪ'perd] [ə; eɪ][faɪn] ['sʌpər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

"	The	burgomaster	agreed	to	this	and	Manka	prepared	a	fine	supper	of	all	the
"	这	市长	同意	到	这	和	曼卡	准备	一个	美好的	晚餐	的	全部	这

['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] .

dishes	of	which	her	husband	was	particularly	fond	.
菜肴	的	哪个	她	丈夫	曾是	特别	喜爱	.

镇长同意了，曼卡准备了一顿丰盛的晚餐，都是她丈夫特别喜欢的菜肴。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [waɪn][ænd; ənd] [pledʒd] - [helθ] .

The	burgomaster	opened	his	choicest	wine	and	pledged	Manka's	health	.
这	市长	打开	他的	精选	葡萄酒	和	承诺	-	健康	.

镇长打开他最好的葡萄酒，并祝愿曼卡身体健康。

[ðen] [hiː; hi][set][tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt]

Then	he	set	to	,	and	the	supper	was	so	good	that	he	ate	and	ate
然后	他	放	到	,	和	这	晚餐	曾是	所以	好的	那	他	吃	和	吃

[ænd; ənd] [eɪt] .

and	ate	.
和	吃	.

然后他就开始吃了，晚餐太好吃了，他吃啊吃啊吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [eɪt] ,

And	the	more	he	ate	,
和	这	更多的	他	吃	,

他吃得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][dræŋk] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː] ['draʊzi] [ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	more	he	drank	until	at	last	he	grew	drowsy	and	fell	sound	asleep	in	his
这	更多的	他	喝	直到	在	最后的	他	生长	昏昏欲睡	和	跌倒	声音	睡着了	在	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

他越喝越困，最后在椅子上睡着了。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm]['mæŋkə][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [ðæt]

Then	without	awakening	him	Manka	had	him	carried	out	to	the	wagon	that
然后	没有	唤醒	他	曼卡	有	他	携带	出去	到	这	车皮	那

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

was	waiting	to	take	her	home	to	her	father	.
曾是	等待	到	拿	她	家	到	她	父亲	.

然后，曼卡没有叫醒他，就让人把他抬到等候着送她回家见父亲的马车上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn]

The	next	morning	when	the	burgomaster	opened	his	eyes	,	he	found	himself	lying	in
这	下一个	早晨	什么时候	这	市长	打开	他的	眼睛	,	他	成立	他自己	说谎	在

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['kɑːtɪdʒ] .

the	shepherd's	cottage	.
这	牧羊人的	小屋	.

第二天早上，镇长睁开眼睛时，发现自己躺在牧羊人的小屋里。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] .

"	What	does	this	mean	?	"	he	roared	out	.
"	什么	做	这	意思是	?	"	他	咆哮	出去	.

“这是什么意思？”他咆哮道。

" ['nʌθɪŋ] , [dɪr] ['hʌzbənd] , ['nʌθɪŋ] !
" Nothing , dear husband , nothing !
" 没有什么 , 亲爱的 丈夫 , 没有什么 !

“没什么，亲爱的丈夫，没什么！”

" ['mæŋkə] [sed] .
" Manka said .
" 曼卡 说 .

曼卡说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn]
" You know you told me I might take with me the one
" 你 知道 你 讲述 我 我 可能 拿 和 我 这 一

你知道你曾告诉我，我可以带走那个人

[θɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [best] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] !
thing I liked best in your house , so of course I took you !
事物 我 喜欢 最好的 在 你的 房子 , 所以 的 课程 我 采取 你 !

那是我最喜欢你家的东西，所以我当然要带你一起去！

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" For a moment the burgomaster rubbed his eyes in amazement .
" 为了 一个 片刻 这 市长 摩擦 他的 眼睛 在 惊愕 .

镇长惊讶地揉了揉眼睛，愣了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['mæŋkə][hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Then he laughed loud and heartily to think how Manka had outwitted him .
然后 他 笑了 大声 和 衷心地 到 思考 如何 曼卡 有 被智胜 他 .

然后，他开怀大笑，笑着想到曼卡是如何智胜他的。

" ['mæŋkə] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Manka , " he said , " you're too clever for me .
" 曼卡 , " 他 说 , " 你是 也 聪明的 为了 我 .

“曼卡，”他说，“你太聪明了，我比你聪明。”

[kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [dɪr] , [lets] [goʊ] [hoʊm] .
Come on , my dear , let's go home .
来 在 , 我的 亲爱的 , 我们来吧 去 家 .

走吧，亲爱的，我们回家吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] .
" So they climbed back into the wagon and drove home .
" 所以 他们 攀登 后退 进入 这 车皮 和 驾驶 家 .

于是他们爬回马车，开车回家了。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] ['nevər] [ə'gen] [skəʊldid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bʌt; bət] [ˌðer'æftər] [wen'evər] [ə; eɪ] ['veri]
The burgomaster never again scolded his wife but thereafter whenever a very
这 市长 绝不 再次 责骂 他的 妻子 但 此后 每当 一个 非常
['dɪfɪkəlt] [keɪs] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] :
difficult case came up he always said :
难的 案件 来了 向上 他 总是 说 :

市长再也没有责骂过他的妻子，但此后每当遇到棘手的案件时，他总是说：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] [maɪ] [waɪf] .
" I think we had better consult my wife .
" 我 思考 我们 有 更好的 咨询 我的 妻子 .

“我觉得我们最好还是问问我妻子的意见。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['wʊmən] .

You	know	she's	a	very	clever	woman	.
你	知道	她是	一个	非常	聪明的	女士	.

你知道她是个非常聪明的女人。

" [ðə; ði] ['blæksmɪθs] [stuːl]

"	THE	BLACKSMITH'S	STOOL
"	这	铁匠	凳子

铁匠凳

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [faʊnd] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] ['nesəseri]

THE	STORY	OF	A	MAN	WHO	FOUND	THAT	DEATH	WAS	NECESSARY
这	故事	的	一个	男人	WHO	成立	那	死亡	曾是	必要的

一个男人发现死亡是必要的故事

[ðə; ði] ['blæksmɪθs] [stuːl]

THE	BLACKSMITH'S	STOOL
这	铁匠	凳子

铁匠凳

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [wen] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [wɔːkt] [ə'baʊt]

A	long	time	ago	when	Lord	Jesus	and	the	blessed	St	.	Peter	walked	about
一个	长的	时间	前	什么时候	主	耶稣	和	这	蒙福	英石	.	彼得	步行	关于

[tə'geðər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

together	on	earth	,
一起	在	地球	,

很久以前，当主耶稣和蒙福的圣彼得一起在世上行走时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt]

it	happened	one	evening	that	they	stopped	at	a	blacksmith's	cottage	and	asked
它	发生	一	晚上	那	他们	停止	在	一个	铁匠	小屋	和	问

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

for	a	night's	lodging	.
为了	一个	夜晚	住宿	.

一天晚上，他们来到一位铁匠的小屋前，请求借宿一晚。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , " [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [sed] .

"	You	are	welcome	,	"	the	blacksmith	said	.
"	你	是	欢迎	,	"	这	铁匠	说	.

“不客气，”铁匠说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ][hæv; həv][aɪ] [wɪl] ['glædli] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	am	a	poor	man	but	whatever	I	have	I	will	gladly	share	with	you	.
"	我	是	一个	贫穷的	男人	但	任何	我	有	我	将要	乐意	分享	和	你	.

“我虽然贫穷，但我乐意与你分享我所拥有的一切。”

" [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [gests] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	He	threw	down	his	hammer	and	led	his	guests	into	the	kitchen	.
"	他	扔	向下	他的	锤	和	引领	他的	客人	进入	这	厨房	.

他扔下锤子，领着客人们进了厨房。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn]

There	he	entertained	them	with	a	good	supper	and	after	they	had	eaten
那里	他	娱乐	他们	和	一个	好的	晚餐	和	后	他们	有	吃

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

he	said	to	them	:
他	说	到	他们	:

他在那里款待了他们，准备了丰盛的晚餐。饭后，他对他们说：

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

"	I	see	that	you	are	tired	from	your	day's	journey	.
"	我	看	那	你	是	疲劳的	从	你的	天	旅行	.

“我看得出来你今天旅途劳顿。”

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][bed] .

There	is	my	bed	.
那里	是	我的	床	.

我的床就在那里。

[laɪ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

Lie	down	on	it	and	sleep	until	morning	.	"
说谎	向下	在	它	和	睡觉	直到	早晨	.	"

躺下睡到天亮吧。

" [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ?

"	And	where	will	you	sleep	?
"	和	在哪里	将要	你	睡觉	?

那你晚上睡在哪里呢?

" [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] [æskt] .

"	St	.	Peter	asked	.
"	英石	.	彼得	问	.

圣彼得问道。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , " [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [sed] .

Don't	think	of	me	,	"	the	blacksmith	said	.
不	思考	的	我	,	"	这	铁匠	说	.

“别想我,”铁匠说。

" [aɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] .

"	I'll	go	out	to	the	barn	and	sleep	on	the	straw	.
"	患病的	去	出去	到	这	谷仓	和	睡觉	在	这	稻草	.

“我要去谷仓里睡在稻草上。”

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [gests] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbrekfəst] ,

"	The	next	morning	he	gave	his	guests	a	fine	breakfast	,
"	这	下一个	早晨	他	给予	他的	客人	一个	美好的	早餐	,

第二天早上，他为客人们准备了丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .

and	then	sent	them	on	their	way	with	good	wishes	for	their	journey	.
和	然后	发送	他们	在	他们的	方式	和	好的	愿望	为了	他们的	旅行	.

然后送他们上路，祝他们一路顺风。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] , [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] [plʌkt] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd]

As	they	were	leaving	,	St	.	Peter	plucked	Lord	Jesus	by	the	sleeve	and
作为	他们	是	离开	,	英石	.	彼得	拨弦	主	耶稣	经过	这	袖子	和

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

他们正要离开时，圣彼得拉住耶稣的袖子，低声说道:

" ['mæstər] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðɪs] [mæn] ?

"	Master	,	aren't	you	going	to	reward	this	man	?
"	掌握	,	不是	你	去	到	报酬	这	男人	?

“主人，您不打算奖赏这个人吗？”

[hiː; hi][ɪz] [pʊr] [bʌt; bət] [jet] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][moʊst]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

He	is	poor	but	yet	has	treated	us	most	hospitably	.
他	是	贫穷的	但	然而	有	治疗	我们	最多	热情好客	.

他虽然贫穷，却待我们非常热情好客。

" [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['ænsər] ['piːtər] :

"	Lord	Jesus	answered	Peter	:
"	主	耶稣	回答	彼得	:

主耶稣回答彼得说：

" [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [æn; ən] ['empti] [rɪ'wɔːrd] .

"	The	reward	of	this	world	is	an	empty	reward	.
"	这	报酬	的	这	世界	是	一个	空的	报酬	.

这个世界的奖赏是空虚的奖赏。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

I	was	thinking	to	prepare	him	a	place	in	heaven	.
我	曾是	思维	到	准备	他	一个	地方	在	天堂	.

我当时想着要为他预备一个上天堂的居所。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [grænt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

However	,	I	will	grant	him	something	now	.
然而	,	我	将要	授予	他	某物	现在	.

不过，我现在要给他一个小小的承诺。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	he	turned	to	the	blacksmith	and	said	:
"	然后	他	转向	到	这	铁匠	和	说	:

然后他转向铁匠说：

" [æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Ask	what	you	will	.
"	问	什么	你	将要	.

你想问什么就问吧。

[meɪk] [θriː] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

Make	three	wishes	and	they	will	be	fulfilled	.
制作	三	愿望	和	他们	将要	是	已完成	.

许三个愿，它们就会实现。

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

"	The	blacksmith	was	overjoyed	.
"	这	铁匠	曾是	欣喜若狂	.

铁匠欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɪʃ] [hiː; hi] [sed] :

For	his	first	wish	he	said	:
为了	他的	第一的	希望	他	说	:

他说的第一个愿望是：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æz; əz] [strɔːŋ]

"	I	should	like	to	live	for	a	hundred	years	and	always	be	as	strong
"	我	应该	喜欢	到	居住	为了	一个	百	年	和	总是	是	作为	强的

[ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['moʊmənt] .

and	healthy	as	I	am	this	moment	.
和	健康	作为	我	是	这	片刻	.

“我希望活到一百岁，并且永远像现在这样强壮健康。”

" [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [sed] :

"	Lord	Jesus	said	:
"	主	耶稣	说	:

主耶稣说：

" ['veri] [wel] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] [juː; jʊ] .

"	Very	well	,	that	will	be	granted	you	.
"	非常	出色地	,	那	将要	是	的确	你	.

“好的，我们会批准你的请求。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['sekənd] [wɪʃ] ?
What is your second wish ?
什么 是 你的 第二 希望 ?

你的第二个愿望是什么?

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The blacksmith thought for a moment .
" 这 铁匠 想法 为了 一个 片刻 .

铁匠沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['prɑːspər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
" I wish that I may prosper in this world and always have as much as I
" 我 希望 那 我 可能 繁荣 在 这 世界 和 总是 有 作为 很多 作为 我
[niːd] .
need .
需要 .

“我希望我能在这个世界里成功，永远拥有我所需要的一切。”

[meɪ] [wɜːrk] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] . "
May work in my shop always be as plentiful as it is today . "
可能 工作 在 我的 店铺 总是 是 作为 丰富 作为 它 是 今天 . "

希望我店里的工作机会永远像今天这样充足。

" [ðɪs] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] [juː; jʊ] , " [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [sed] .
" This , too , will be granted you , " Lord Jesus said .
" 这 , 也 , 将要 是 的确 你 , " 主 耶稣 说 .

“这件事也会赐给你们,”主耶稣说。

" [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][θɜːrd] [wɪʃ] .
" Now for your third wish .
" 现在 为了 你的 第三 希望 .

“现在是你的第三个愿望了。”

" ['aʊər; ɑːr] ['blæksmɪθ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd]
" Our blacksmith thought and thought , unable at first to decide on a third
" 我们的 铁匠 想法 和 想法 , 无法 在 第一的 到 决定 在 一个 第三
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

“我们的铁匠想了又想，一开始无法决定第三个愿望是什么。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :

最后他说道:

" [grænt] [ðæt] [huː'evər] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [wer] [juː; jʊ][sæt][læst] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] [meɪ] [biː; bi]
" Grant that whoever sits on the stool where you sat last night at supper may be
" 授予 那 谁 坐着 在 这 凳子 在哪里 你 卫星 最后的 夜晚 在 晚餐 可能 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .
unable to get up until I release him .
无法 到 得到 向上 直到 我 发布 他 .

“愿昨晚你吃晚饭时坐的凳子上的人，在我释放他之前，都无法起身。”

" [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] :
" St . Peter laughed at this , but Lord Jesus nodded and said :
" 英石 . 彼得 笑了 在 这 , 但 主 耶稣 点头 和 说 :

圣彼得听了这话哈哈大笑，但主耶稣点点头说:

" [ðɪs] [wɪʃ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] .
" This wish , too , will be fulfilled .
" 这 希望 , 也 , 将要 是 已完成 .

“这个愿望也将会实现。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,
" So they parted , Lord Jesus and blessed St . Peter going on their way ,
" 所以 他们 分手了 , 主 耶稣 和 蒙福 英石 . 彼得 去 在 他们的 方式 ,

于是他们就此分别，主耶稣和蒙福的圣彼得继续他们的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːrdʒ] .
and the blacksmith returning home to his forge .
和 这 铁匠 返回 家 到 他的 锻造 .

铁匠回到家中，继续他的锻造工作。

[θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
Things came to pass as Lord Jesus had promised they should .
事物 来了 到 经过 作为 主 耶稣 有 承诺 他们 应该 .

事情果然如主耶稣所应许的那样发生了。

[wɜːrk] [ɪn] ['plenti] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] .
Work in plenty flowed into the blacksmith's shop .
工作 在 很多 流动 进入 这 铁匠 店铺 .

铁匠铺里工作很多。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ][bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
The years went by but they made no impression on the blacksmith .
这 年 去 经过 但 他们 制成 不 印象 在 这 铁匠 .

岁月流逝，但这些事并没有给铁匠留下任何印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['evər][ænd; ənd][æz; əz] ['vɪgərəs] .
He was as young as ever and as vigorous .
他 曾是 作为 年轻的 作为 曾经 和 作为 蓬勃 .

他依然年轻活力充沛。

[hɪz; ɪz] [frendz] [gruː] [oʊld][ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [daɪd] .
His friends grew old and one by one died .
他的 朋友们 生长 老的 和 一 经过 一 死亡 .

他的朋友们渐渐老去，然后一个接一个地去世了。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] , ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
His children grew up , married , and had children of their own .
他的 孩子们 生长 向上 , 已婚 , 和 有 孩子们 的 他们的 自己的 .

他的孩子们长大成人，结婚生子。

[ðiːz] [ɪn][tɜːrn] [gruː] [ʌp] .
These in turn grew up .
这些 在 转动 生长 向上 .

这些又逐渐长大。

[ðə; ði] ['jɪrz] [brɔːt] [juːθ] [ænd; ənd] [məˈtʃʊrəti] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
The years brought youth and maturity and old age to them all .
这 年 带来 青年 和 到期 和 老的 年龄 到 他们 全部 .

岁月带给他们青春、成熟和老年。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
The blacksmith alone remained unchanged .
这 铁匠 独自的 剩余 未更改 .

只有铁匠一成不变。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bʌt; bət][æt; ət] [læst]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt] .
A hundred years is a long time but at last even it runs out .
一个 百 年 是 一个 长的 时间 但 在 最后的 甚至 它 跑步 出去 .

一百年很长，但最终也会过去。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk]

One	night	as	the	blacksmith	was	putting	away	his	tools	,	there	came	a	knock
一	夜晚	作为	这	铁匠	曾是	推杆	离开	他的	工具	,	那里	来了	一个	敲

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

一天晚上，铁匠正在收拾工具时，有人敲门。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] :

The	blacksmith	stopped	his	singing	to	call	out	:
这	铁匠	停止	他的	歌唱	到	称呼	出去	:

铁匠停止了歌唱，大声喊道：

" [huːz] [ðer; ðər] ? "

"	Who's	there	?	"
"	谁是	那里	?	"

谁在那儿?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [deθ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] .

"	It	is	I	,	Death	,	"	a	voice	answered	.
"	它	是	我	,	死亡	,	"	一个	嗓音	回答	.

“是我，死神。”一个声音回答道。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['blæksmɪθ] .

"	Open	the	door	,	blacksmith	.
"	打开	这	门	,	铁匠	.

“铁匠，开门。”

[jʊr; jər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

Your	time	has	come	.
你的	时间	有	来	.

你的时刻到了。

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	blacksmith	threw	open	the	door	.
"	这	铁匠	扔	打开	这	门	.

铁匠猛地推开了门。

" ['welkəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

"	Welcome	,	"	he	said	to	the	woman	standing	there	.
"	欢迎	,	"	他	说	到	这	女士	常设	那里	.

“欢迎，”他对站在那里的那位女士说。

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [tuːlz] .

"	I'll	be	ready	in	a	moment	when	I	put	away	my	tools	.
"	患病的	是	准备好	在	一个	片刻	什么时候	我	放	离开	我的	工具	.

“等我把工具收起来，马上就好。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He	smiled	a	little	to	himself	.
"	他	微笑	一个	小的	到	他自己	.

他独自微微一笑。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [stuːl] , [dɪr] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

"	Won't	you	sit	down	on	this	stool	,	dear	lady	,	and	rest	you	for	a	moment	?
"	惯于	你	坐	向下	在	这	凳子	,	亲爱的	女士	,	和	休息	你	为了	一个	片刻	?

“亲爱的女士，您能否坐在这个凳子上休息一会儿？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪri] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

You	must	be	weary	going	to	and	fro	over	the	earth	.
你	必须	是	厌倦	去	到	和	弗	超过	这	地球	.

你走遍世界各地，一定很疲惫吧。

" [deθ] , [sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] .

"	Death	,	suspecting	nothing	,	seated	herself	on	the	stool	.
"	死亡	,	怀疑	没有什么	,	坐着	她自己	在	这	凳子	.

“死神毫无戒心地坐在凳子上。”

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

The	blacksmith	burst	into	a	loud	laugh	.
这	铁匠	爆裂	进入	一个	大声	笑	.

铁匠突然大笑起来。

" [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['leɪdi] !

"	Now	I	have	you	,	my	lady	!
"	现在	我	有	你	,	我的	女士	!

“现在我拥有你了，我的女士！”

[steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] !

Stay	where	you	are	until	I	release	you	!
停留	在哪里	你	是	直到	我	发布	你	!

待在原地，直到我放你走！

" [deθ] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

"	Death	tried	to	stand	up	but	could	not	.
"	死亡	尝试	到	站立	向上	但	可以	不是	.

死神试图站起来，但却站不起来。

[ʃiː; ʃi] [skwɜːmd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

She	squirmed	this	way	and	that	.
她	扭动着身子	这	方式	和	那	.

她扭动着身子，左右摇摆。

[ʃiː; ʃi] ['rætld] [hɜːr; hər] ['hɑːloʊ] [boʊnz] .

She	rattled	her	hollow	bones	.
她	摇晃	她	空洞的	骨头	.

她摇晃着空洞的骨头。

[ʃiː; ʃi] [næʃ] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

She	gnashed	her	teeth	.
她	咬牙切齿	她	牙齿	.

她咬牙切齿。

[bʌt; bət] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stuːl] .

But	do	what	she	would	she	could	not	arise	from	the	stool	.
但	做	什么	她	会	她	可以	不是	出现	从	这	凳子	.

但无论她怎么努力，都无法从凳子上站起来。

['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [left] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Chuckling	and	singing	,	the	blacksmith	left	her	there	and	went	about	his	business	.
轻笑	和	歌唱	,	这	铁匠	左边	她	那里	和	去	关于	他的	商业	.

铁匠一边笑着一边唱歌，把她留在那里，继续做自己的事。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['tʃeɪnɪŋ] [ʌp] [deθ] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] .

But	soon	he	found	that	chaining	up	Death	had	unexpected	results	.
但	很快	他	成立	那	连锁	向上	死亡	有	意外	结果	.

但他很快发现，用锁链束缚死神会产生意想不到的结果。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fiːst] .

To	begin	with	,	he	wanted	at	once	to	celebrate	his	escape	with	a	feast	.
到	开始	和	,	他	通缉	在	一次	到	庆祝	他的	逃脱	和	一个	盛宴	.

首先，他想立刻举办一场盛宴来庆祝他的逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fætnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He	had	a	hog	which	had	been	fattening	for	some	time	.
他	有	一个	猪	哪个	有	到过	增肥	为了	一些	时间	.

他有一头猪，已经养肥一段时间了。

[hiː; hi] [wʊd] ['slɔːtər] [ðɪs] [hɔːg][ænd; ənd] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [faɪn] ['spaɪsi] ['spɒsɪdʒɪz]

He	would	slaughter	this	hog	and	chop	it	up	into	fine	spicy	sausages
他	会	屠宰	这	猪	和	劈	它	向上	进入	美好的	辛辣的	香肠

他会宰杀这头猪，把它剁成美味的辣香肠。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [iːt] .

which	his	neighbors	and	friends	would	help	him	eat	.
哪个	他的	邻居	和	朋友们	会	帮助	他	吃	.

他的邻居和朋友会帮他把这些食物吃掉。

[ðə; ði][hæmz][hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [smoʊk] .

The	hams	he	would	hang	in	the	chimney	to	smoke	.
这	火腿	他	会	悬挂	在	这	烟囱	到	抽烟	.

他会把火腿挂在烟囱里熏制。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['slɔːtər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks][hæd; həd][noʊ]

But	when	he	tried	to	slaughter	the	animal	,	the	blow	of	his	axe	had	no
但	什么时候	他	尝试	到	屠宰	这	动物	,	这	吹	的	他的	斧头	有	不

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

但当他试图宰杀这头动物时，斧头却毫无作用。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][hɔːg][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]

He	struck	the	hog	on	the	head	and	,	to	be	sure	,	it	rolled	over	on	the
他	击	这	猪	在	这	头	和	,	到	是	当然	,	它	滚动	超过	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他打了猪的头，果然，猪滚倒在地上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] ,

But	when	he	stopped	to	cut	the	throat	,
但	什么时候	他	停止	到	切	这	喉	,

但当他停下来割喉时，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [went] ['skæmpərɪŋ] [ɔːf] .

the	creature	jumped	up	and	with	a	grunt	went	scampering	off	.
这	生物	跳了起来	向上	和	和	一个	咕哝	去	四处奔跑	离开	.

那生物跳了起来，哼了一声就飞快地跑开了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði][hɔːg][hæd; həd]

Before	the	blacksmith	could	recover	from	his	surprise	,	the	hog	had
前	这	铁匠	可以	恢复	从	他的	惊喜	,	这	猪	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

铁匠还没从惊讶中回过神来，那头猪就已经不见了。

[nekst][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [guːs] .

Next	he	tried	to	kill	a	goose	.
下一个	他	尝试	到	杀	一个	鹅	.

接下来，他试图杀死一只鹅。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fæt][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌfɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fer] .

He	had	a	fat	one	which	he	had	been	stuffing	for	the	village	fair	.
他	有	一个	胖的	一	哪个	他	有	到过	馅	为了	这	村庄	公平的	.

他有一个很肥的，他一直在给它塞馅料，准备拿到村里的集市上去卖。

" [sɪns] [ðoʊz] ['spʊsɪdʒɪz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Since	those	sausages	have	escaped	me	,	"	he	said	.
"	自从	那些	香肠	有	逃脱	我	,	"	他	说	.

“自从那些香肠从我手里溜走后，”他说。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][roʊst] [gu:s] .

"	I'll	have	to	be	satisfied	with	roast	goose	.
"	患病的	有	到	是	使满意	和	烤	鹅	.

“我只能吃烤鹅了。”

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['gusɪz] [θroʊt] , [ðə; ði] [naɪf] [dru:] [noʊ] [blʌd] .

"	But	when	he	tried	to	cut	the	goose's	throat	,	the	knife	drew	no	blood	.
"	但	什么时候	他	尝试	到	切	这	鹅的	喉	,	这	刀	画	不	血	.

“但是当他试图割开鹅的喉咙时，刀却没割破鹅的喉咙，没有流血。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hi:; hi] ['lu:snd] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gu:s] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz]

In	his	surprise	he	loosened	his	hold	and	the	goose	slipped	from	his	hands
在	他的	惊喜	他	松动	他的	抓住	和	这	鹅	滑倒了	从	他的	双手

[ænd; ənd] [went] ['kækəlɪŋ] [ɔ:f] ['æftər] [ðə; ði] [hɔ:g] .

and	went	cackling	off	after	the	hog	.
和	去	咯咯笑	离开	后	这	猪	.

他惊讶之下松开了手，鹅从他手中滑落，咯咯笑着追着猪跑开了。

" [wɒts] [kʌm] ['oʊvər] [θɪŋz] [tə'deɪ] ?

"	What's	come	over	things	today	?
"	是什么	来	超过	事物	今天	?

今天到底发生了什么事?

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æskt] [hɪm'self] .

"	the	blacksmith	asked	himself	.
"	这	铁匠	问	他自己	.

铁匠自言自语道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [aɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sɔ:sɪdʒ] [ɔ:r] [roʊst] [gu:s] .

"	It	seems	I'm	not	to	have	sausage	or	roast	goose	.
"	它	似乎	我是	不是	到	有	香肠	或者	烤	鹅	.

看来我是没机会吃到香肠或烤鹅了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] .

I	suppose	I'll	have	to	be	satisfied	with	a	pair	of	pigeons	.
我	认为	患病的	有	到	是	使满意	和	一个	一对	的	鸽子	.

看来我只能满足于一对鸽子了。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [kɔ:t] [tu:] ['pɪdʒɪns] .

"	He	went	out	to	the	pigeon	-	house	and	caught	two	pigeons	.
"	他	去	出去	到	这	鸽子	-	房子	和	捕捉	二	鸽子	.

他走到鸽舍，捉了两只鸽子。

[hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃɑ:pɪŋ] - [blɑ:k] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['maɪti] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æks]

He	put	them	on	the	chopping	-	block	and	with	one	mighty	blow	of	his	ax
他	放	他们	在	这	切碎	-	堵塞	和	和	一	强大的	吹	的	他的	斧头

[kʌt] [ɔ:f] [bəuθ] [ðer; ðər] ['hedz] .

cut	off	both	their	heads	.
切	离开	两个都	他们的	头部	.

他把他们放在砧板上，一斧头猛砍，砍下了他们的两个脑袋。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] .

"	he	cried	in	triumph	.
"	他	哭	在	胜利	.

他欢呼雀跃。

" [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] !

"	I've	got	you	!
"	我已经	得到	你	!

“我抓到你了！”

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɛvɝd] ['hedz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

"	But	even	as	he	spoke	the	little	severed	heads	returned	to	their	bodies	,
"	但	甚至	作为	他	辐	这	小的	切断	头部	返回	到	他们的	身体	,

“但就在他说话的时候，那些被砍下的小脑袋又回到了它们的身体上。”

[ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [gruː] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

the	heads	and	bodies	grew	together	as	if	nothing	had	happened	,
这	头部	和	身体	生长	一起	作为	如果	没有什么	有	发生	,

头颅和身体融合在一起，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd] ['kuːɪŋ] ['hæpɪli] [ðə; ði] [tuː] ['pɪdʒɪns] [fluː] [ə'weɪ] .

and	cooing	happily	the	two	pigeons	flew	away	.
和	咕咕	快乐地	这	二	鸽子	飞翔	离开	.

两只鸽子咕咕叫着，快乐地飞走了。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [maɪnd] .

Then	at	last	the	truth	flashed	upon	the	blacksmith's	mind	.
然后	在	最后的	这	真相	闪光灯	之上	这	铁匠	头脑	.

这时，铁匠脑海中终于闪过一个念头。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [deθ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðæt] [stuːl] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [daɪ] !

So	long	as	he	kept	Death	fastened	to	that	stool	,	nothing	could	die	!
所以	长的	作为	他	保留	死亡	系紧	到	那	凳子	,	没有什么	可以	死	!

只要他把死神绑在那张凳子上，就没有什么东西会死！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

Of	course	not	!
的	课程	不是	!

当然不是！

[soʊ] [noʊ] [mɔːr] ['spaɪsi] ['spɔsɪdʒɪz] , [noʊ] [mɔːr] [smoʊkt] [hæmz] , [noʊ] [mɔːr] [roʊst] [guːs] — [nɑːt] ['iːv(ə)n]

So	no	more	spicy	sausages	,	no	more	smoked	hams	,	no	more	roast	goose	—	not	even
所以	不	更多的	辛辣的	香肠	,	不	更多的	熏制	火腿	,	不	更多的	烤	鹅	—	不是	甚至

[ə; eɪ] [brɔɪld] ['pɪdʒɪn] !

a	broiled	pigeon	!
一个	烤制	鸽子	!

所以，以后再也没有辣香肠、熏火腿、烤鹅了——甚至连烤鸽子也没有了！

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [lʌvd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]

The	prospect	was	not	a	pleasing	one	,	for	the	blacksmith	loved	good	things	to
这	前景	曾是	不是	一个	令人愉悦	一	,	为了	这	铁匠	喜爱	好的	事物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

这可不是什么令人愉快的事，因为铁匠酷爱美食。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] ?

But	what	could	he	do	?
但	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

[rɪ'liːs] [deθ] ?
Release **Death** **?**
发布 死亡 ?

释放死亡?

['nevər] [ðæt] !
Never **that** **!**
绝不 那 !

绝不可能!

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪktɪm] !
He **would** **be** **her** **first** **victim** **!**
他 会 是 她 第一的 受害者 !

他将成为她的第一个受害者!

[wel] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [freʃ] [miːt] ,
Well **then** **,** **if** **he** **could** **have** **no** **fresh** **meat** **,**
出色地 然后 , 如果 他 可以 有 不 新鲜的 肉 ,

那么，如果他得不到新鲜肉类的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['piːz] [ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]
he **would** **have** **to** **be** **content** **to** **live** **on** **peas** **and** **porridge** **and**
他 会 有 到 是 内容 到 居住 在 豌豆 和 稀饭 和
['hwitn] [keɪks] .
wheaten **cakes** **.**
小麦 蛋糕 .

他只能满足于靠豌豆、粥和麦饼度日。

[ðɪs] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd]
This **actually** **was** **what** **he** **had** **to** **do** **and** **what** **every** **one** **else** **had**
这 实际上 曾是 什么 他 有 到 做 和 什么 每一个 一 别的 有
[tuː; tə][duː] [wen] [ðer; ðər][oʊld] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] .
to **do** **when** **their** **old** **provisions** **were** **exhausted** **.**
到 做 什么时候 他们的 老的 条款 是 筋疲力尽的 .

当旧的物资耗尽时，这实际上是他不得不做的，也是其他人不得不做的。

['sʌmər] [pæst] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['fɑːloʊd] .
Summer **passed** **and** **winter** **followed** **.**
夏天 通过了 和 冬天 随后 .

夏天过去了，冬天随之而来。

[ðen] [sprɪŋ] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['mizəriz] .
Then **spring** **came** **bringing** **new** **and** **unforeseen** **miseries** **.**
然后 春天 来了 带来 新的 和 意外 苦难 .

随后春天到来，带来了新的、意想不到的灾难。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][wɔːrm] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði]['pests][ænd; ənd]['ɪnsekts][ʌv; əv][ðə; ði]
With **the** **first** **breath** **of** **warm** **weather** **all** **the** **pests** **and** **insects** **of** **the**
和 这 第一的 气息 的 温暖的 天气 全部 这 害虫 和 昆虫 的 这
['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ri'vaivd] ,
summer **before** **revived** **,**
夏天 前 复活 ,

随着第一缕暖风吹拂，夏季的各种害虫和昆虫都苏醒了过来。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['wɪntər][koʊld] .
for **not** **one** **of** **them** **had** **been** **killed** **by** **the** **winter** **cold** **.**
为了 不是 一 的 他们 有 到过 被杀 经过 这 冬天 寒冷的 .

因为他们中没有一个人死于冬日的严寒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ɔːl] [hætʃt] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][er]

And	the	eggs	they	had	laid	all	hatched	out	until	the	earth	and	the	air
和	这	鸡蛋	他们	有	铺设	全部	孵化	出去	直到	这	地球	和	这	空气

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

and	the	water	swarmed	with	living	creatures	.
和	这	水	蜂拥而至	和	活的	生物	.

它们产下的卵全部孵化，直到大地、空气和水中充满了生物。

[bɜːrdz][ænd; ənd][ræts]

Birds	and	rats
鸟类	和	老鼠

鸟类和老鼠

[ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] , ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [bʌgz] [ænd; ənd]['vɜːrmɪn] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

and	grasshoppers	,	insects	and	bugs	and	vermin	of	every	kind	,
和	蚱蜢	,	昆虫	和	漏洞	和	害虫	的	每一个	种类	,

还有蚱蜢、各种昆虫、虫子和害虫，

['kʌvərd] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] ['evri] [griːn] [θɪŋ] .

covered	the	fields	and	ate	up	every	green	thing	.
涵盖	这	字段	和	吃	向上	每一个	绿色的	事物	.

覆盖了田野，吞噬了所有绿色植物。

[ðə; ði] [medəuz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm] [kliːn] .

The	meadows	looked	as	if	a	fire	had	swept	them	clean	.
这	草地	看起来	作为	如果	一个	火	有	扫荡	他们	干净的	.

草地看起来像是被一场大火烧过一样，一片狼藉。

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ber] [ʌv; əv] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] .

The	orchards	were	stripped	bare	of	every	leaf	and	blossom	.
这	果园	是	脱衣舞	裸	的	每一个	叶子	和	开花	.

果园里的树叶和花朵都被摘光了。

[sʌtʃ] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd]['frɑːgz][ænd; ənd]['wɔːtər] ['kriːtʃərz] [fɪld] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]

Such	hordes	of	fish	and	frogs	and	water	creatures	filled	the	lakes	and	the
这样的	成群结队	的	鱼	和	青蛙	和	水	生物	已填	这	湖泊	和	这

['rɪvəz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə]

rivers	that	the	water	was	polluted	and	it	was	impossible	for	man	to
河流	那	这	水	曾是	受污染的	和	它	曾是	不可能的	为了	男人	到

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

drink	it	.
喝	它	.

大量的鱼、青蛙和其他水生生物挤满了湖泊和河流，导致水体受到污染，人类无法饮用。

['wɔːtər][ænd; ənd][lænd][ə'laɪk][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Water	and	land	alike	were	swarming	with	living	creatures	not	one	of	which
水	和	土地	同样	是	蜂拥而至	和	活的	生物	不是	一	的	哪个

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] .

could	be	killed	.
可以	是	被杀	.

水里和陆地上都挤满了生物，没有一种生物是可以被杀死的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [næts] [ænd; ənd] [flaɪz] .

Even	the	air	was	thick	with	clouds	of	mosquitoes	and	gnats	and	flies	.
甚至	这	空气	曾是	厚的	和	云	的	蚊子	和	小飞虫	和	苍蝇	.

空气中甚至弥漫着成群的蚊子、蚋和苍蝇。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['tɔːmentid] ['goʊsts] .

Men	and	women	walked	about	looking	like	tormented	ghosts	.
男人	和	女性	步行	关于	寻找	喜欢	饱受折磨	鬼魂	.

男男女女四处游荡，面容如同饱受折磨的幽灵。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər] [ðeɪ]

They	had	no	desire	to	live	on	but	they	had	to	live	on	for	they
他们	有	不	欲望	到	居住	在	但	他们	有	到	居住	在	为了	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] .

could	not	die	.
可以	不是	死	.

他们不想活下去，但又不能死，所以不得不活下去。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

The	blacksmith	came	at	last	to	a	realization	of	all	the	misery	which	his
这	铁匠	来了	在	最后的	到	一个	实现	的	全部	这	苦难	哪个	他的

['fuːlɪʃ] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

foolish	wish	was	bringing	upon	the	world	.
愚蠢	希望	曾是	带来	之上	这	世界	.

铁匠最终意识到他愚蠢的愿望给世界带来了多么巨大的苦难。

" [aɪ] [siː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	see	now	,	"	he	said	,
"	我	看	现在	,	"	他	说	,

“我现在明白了，”他说。

" [ðæt] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [dɪd] [wel] [wen] [hiː; hi] [sent] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

"	that	God	Almighty	did	well	when	He	sent	Death	to	the	world	.
"	那	上帝	全能者	做过	出色地	什么时候	他	发送	死亡	到	这	世界	.

“全能的上帝把死亡带到世上，这是祂做得对的事。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər] .

She	has	her	work	to	do	and	I	am	wrong	to	hold	her	prisoner	.
她	有	她	工作	到	做	和	我	是	错误的	到	抓住	她	囚犯	.

她有她的工作要做，我不应该把她囚禁起来。

" [soʊ][hiː; hi] [rɪ'liːst] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]['aʊtkraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt]

"	So	he	released	Death	from	the	stool	and	made	no	outcry	when	she	put
"	所以	他	发布	死亡	从	这	凳子	和	制成	不	强烈抗议	什么时候	她	放

[hɜːr; hər]['boʊni] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

her	bony	fingers	to	his	throat	.
她	骨质	手指	到	他的	喉	.

于是他把死神从凳子上放开，当她用骨瘦如柴的手指掐住他的喉咙时，他也没有发出任何叫喊。

[ə; eɪ] ['gʌləb(ə)l] [wɜːrld]

A	GULLIBLE	WORLD
一个	容易上当受骗	世界

一个容易上当受骗的世界

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɪdnt] [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

THE	STORY	OF	A	MAN	WHO	DIDN'T	BEAT	HIS	WIFE
这	故事	的	一个	男人	WHO	没有	打	他的	妻子

一个不打老婆的男人的故事

[ə; eɪ] ['gʌləb(ə)l] [wɜːrld]

A	GULLIBLE	WORLD
一个	容易上当受骗	世界

一个容易上当受骗的世界

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] [fɑːrm]['leɪbərər] ,

There	was	once	a	poor	farm	laborer	,
那里	曾是	一次	一个	贫穷的	农场	劳动者	,

从前有一个贫穷的农场工人，

[soʊ] [pʊr] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [oʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ][hen] .

so	poor	that	all	he	owned	in	the	world	was	a	hen	.
所以	贫穷的	那	全部	他	拥有	在	这	世界	曾是	一个	母鸡	.

他穷得连全世界只有一只母鸡。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][teɪk][ðɪs][hen][tuː; tə]['mɑːrkɪt][ænd; ənd][sel][ˌaɪ 'tiː].

He	told	his	wife	to	take	this	hen	to	market	and	sell	it	.
他	讲述	他的	妻子	到	拿	这	母鸡	到	市场	和	卖	它	.

他让妻子把这只母鸡拿到市场上去卖。

"[haʊ][mʌtʃ][ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]?

"	How	much	shall	I	ask	for	it	?
"	如何	很多	将	我	问	为了	它	?

我应该要价多少呢?

"[ðə; ði]['wʊmən]['wɑːntɪd][tuː; tə][noʊ].

"	the	woman	wanted	to	know	.
"	这	女士	通缉	到	知道	.

“那女人想知道。”

"[æsk][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ðeɪl][peɪ],[ʌv; əv][kɔːrs],"[ðə; ði]['leɪbərər][sed].

"	Ask	as	much	as	they'll	pay	,	of	course	,	"	the	laborer	said	.
"	问	作为	很多	作为	他们会	支付	,	的	课程	,	"	这	劳动者	说	.

“当然，你要价越高越好，”工人说道。

[soʊ][ðə; ði]['wʊmən][tʊk][ðə; ði][hen][baɪ][ðə; ði][fiːt][ænd; ənd][set][aʊt].

So	the	woman	took	the	hen	by	the	feet	and	set	out	.
所以	这	女士	采取	这	母鸡	经过	这	脚	和	放	出去	.

于是，妇人抓住母鸡的脚，出发了。

[nɪr][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ]['fɑːrmər].

Near	the	village	she	met	a	farmer	.
靠近	这	村庄	她	遇见	一个	农民	.

在村子附近，她遇到了一位农民。

"[gʊd][deɪ],"[ðə; ði]['fɑːrmər][sed].

"	Good	day	,	"	the	farmer	said	.
"	好的	天	,	"	这	农民	说	.

“您好，”农夫说道。

"[wer][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðæt][hen]?"

"	Where	are	you	going	with	that	hen	?	"
"	在哪里	是	你	去	和	那	母鸡	?	"

“你带着那只母鸡要去哪儿？”

"[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːrkɪt][tuː; tə][sel][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ðeɪl][peɪ][ˌem 'iː].

"	I'm	going	to	market	to	sell	it	for	as	much	as	they'll	pay	me	.
"	我是	去	到	市场	到	卖	它	为了	作为	很多	作为	他们会	支付	我	.

“我要把它拿到市场上去卖，卖多少钱我都行。”

"[ðə; ði]['fɑːrmər][weid][ðə; ði][hen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd],[pɜːrst][hɪz; ɪz][lɪps],[θɔːt][ə; eɪ]['moʊmənt],

"	The	farmer	weighed	the	hen	in	his	hand	,	pursed	his	lips	,	thought	a	moment	,
"	这	农民	称重	这	母鸡	在	他的	手	,	攥紧	他的	嘴唇	,	想法	一个	片刻	,

[ænd; ənd][sed]:

and	said	:
和	说	:

农夫掂了掂手里的母鸡，抿了抿嘴，想了一会儿，说道:

"[juː; jʊ]['betər][sel][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː].

"	You	better	sell	it	to	me	.
"	你	更好的	卖	它	到	我	.

你最好把它卖给我。

[aɪl][peɪ][juː; jʊ][θriː]['peniz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]."

I'll	pay	you	three	pennies	for	it	.	"
患病的	支付	你	三	便士	为了	它	.	"

我愿意付你三分钱。

" [θriː] ['peniz] ?
" Three pennies ?
" 三 便士 ?

“三个便士？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːl] [peɪ] ? "
Are you sure that's as much as you'll pay ? "
是 你 当然 那就是 作为 很多 作为 你会 支付 ? "

你确定这就是你愿意支付的全部金额吗?

" [jes] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] , " [θriː] ['peniz] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪl] [peɪ] .
" Yes , " the farmer said , " three pennies is as much as I'll pay .
" 是的 , " 这 农民 说 , " 三 便士 是 作为 很多 作为 患病的 支付 .

“是的，”农夫说，“我最多只愿意付三便士。”

" [soʊ][ðə; ði] ['leɪbərər] [waɪf][soʊld][ðə; ði][hen][fɔːr; fər] [θriː] ['peniz] .
" So the laborer's wife sold the hen for three pennies .
" 所以 这 劳动者的 妻子 卖 这 母鸡 为了 三 便士 .

于是，工人的妻子以三便士的价格把母鸡卖掉了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['peɪpər][bæg]
She went on to the village and there she bought a pretty little paper bag
她 去 在 到 这 村庄 和 那里 她 买 一个 漂亮的 小的 纸 包
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peniz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['peni] .
with one of the pennies and a piece of ribbon with another penny .
和 一 的 这 便士 和 一个 片 的 丝带 和 其他 一分钱 .

她继续前往村庄，在那里用一枚便士买了一个漂亮的小纸袋，又用另一枚便士买了一条丝带。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['peni] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , [taɪd] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪbən] ,
She put the third penny into the bag , tied the bag with the ribbon ,
她 放 这 第三 一分钱 进入 这 包 , 系 这 包 和 这 丝带 ,

她把第三枚便士放进袋子里，然后用丝带把袋子系好。

[slɪpt] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [pʊt] [ðə; ði] [stɪk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
slipped the ribbon on a stick , put the stick over her shoulder , and then ,
滑倒了 这 丝带 在 一个 戳 , 放 这 戳 超过 她 肩膀 , 和 然后 ,

她把丝带套在棍子上，把棍子扛在肩上，然后，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [træmp] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
feeling that she had done a very good day's work , she tramped home to her
感觉 那 她 有 完毕 一个 非常 好的 天 工作 , 她 践踏 家 到 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她觉得自己今天工作做得很好，于是大步走回家去找丈夫。

[wen] [ðə; ði]['leɪbərər] [hɜːrd] [haʊ] ['stuːpɪdli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['æktɪd] ,
When the laborer heard how stupidly his wife had acted ,
什么时候 这 劳动者 听到 如何 愚蠢地 他的 妻子 有 行动 ,

当工人听到妻子做了多么愚蠢的事情后，

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [saʊnd]
he flew into a great rage and at first threatened to give her a sound
他 飞翔 进入 一个 伟大的 愤怒 和 在 第一的 威胁 到 给 她 一个 声音
['biːtɪŋ] .
beating .
殴打 .

他勃然大怒，起初还威胁要狠狠揍她一顿。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
" Was there ever such a foolish woman in the world ?
" 曾是 那里 曾经 这样的 一个 愚蠢 女士 在 这 世界 ?

世界上真的有过如此愚蠢的女人吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .

"	he	shouted	angrily	.
"	他	喊叫	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['snʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , ['hwɪmpəd] [aʊt] :

The	poor	woman	,	who	by	this	time	was	snuffling	and	weeping	,	whimpered	out	:
这	贫穷的	女士	,	WHO	经过	这	时间	曾是	抽泣	和	哭泣	,	呜咽	出去	:

可怜的女人此时已经抽泣不止，呜咽着说道：

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	I	don't	see	why	you	find	so	much	fault	with	me	!
"	我	不	看	为什么	你	寻找	所以	很多	过错	和	我	!

我不明白你为什么对我有这么多不满！

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['gʌləb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

I'm	sure	I'm	not	the	only	gullible	person	in	the	world	.	"
我是	当然	我是	不是	这	仅有的	容易上当受骗	人	在	这	世界	.	"

我相信我不是世界上唯一一个容易上当受骗的人。

" [wel] , " [ðə; ði]['leɪbərər] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Well	,	"	the	laborer	said	,	"	I	don't	know	.
"	出色地	,	"	这	劳动者	说	,	"	我	不	知道	.

“嗯，”工人说，“我不知道。”

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz] ['gʌləb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] .

Perhaps	there	are	people	in	the	world	as	gullible	as	you	.
也许	那里	是	人们	在	这	世界	作为	容易上当受骗	作为	你	.

或许世界上还有像你一样容易上当受骗的人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] : [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .

I	tell	you	what	I'll	do	:	I'll	go	out	and	see	if	I	can	find	them	.
我	告诉	你	什么	患病的	做	:	患病的	去	出去	和	看	如果	我	能	寻找	他们	.

我告诉你我会怎么做：我会出去看看能不能找到他们。

[ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ][wəʊnt] [biːt] [juː; jʊ] .

If	I	do	,	I	won't	beat	you	.
如果	我	做	,	我	惯于	打	你	.

如果我那样做，我就不会打败你。

" [soʊ][ðə; ði]['leɪbərər] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [wʌn][æz; əz]

"	So	the	laborer	went	out	into	the	world	to	see	if	he	could	find	any	one	as
"	所以	这	劳动者	去	出去	进入	这	世界	到	看	如果	他	可以	寻找	任何	一	作为

['gʌləb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

gullible	as	his	wife	.
容易上当受骗	作为	他的	妻子	.

于是，那工人就到外面去，看看能不能找到一个像他妻子一样容易上当受骗的人。

[hiː; hi] ['trævld] ['sevrəl] [deɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd]

He	traveled	several	days	until	he	reached	a	countryside
他	旅行	一些	天	直到	他	达到	一个	农村

他走了好几天，才到达乡村。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

where	he	was	unknown	.
在哪里	他	曾是	未知	.

他在那里默默无闻。

[hɪr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['kæs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]

Here	he	came	to	a	fine	castle	at	the	window	of	which	stood	the	lady	of
这里	他	来了	到	一个	美好的	城堡	在	这	窗户	的	哪个	站立	这	女士	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

the	castle	looking	out	.
这	城堡	寻找	出去	.

他来到一座漂亮的城堡前，城堡的女主人正站在窗边向外眺望。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ]['leɪdi] , " [ðə; ði]['leɪbərər] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wiːl] [siː] [haʊ] ['gʌləb(ə)l] [juː; jʊ]

"	Now	then	,	my	lady	,	"	the	laborer	said	to	himself	,	"	we'll	see	how	gullible	you
"	现在	然后	,	我的	女士	,	"	这	劳动者	说	到	他自己	,	"	出色地	看	如何	容易上当受骗	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

“那么，夫人，”工人自言自语道，“我们倒要看看您有多容易上当受骗。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [lʊkt] [ɪn'tentli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

"	He	stood	in	the	middle	of	the	road	,	looked	intently	up	at	the	sky	,
"	他	站立	在	这	中间	的	这	路	,	看起来	专注地	向上	在	这	天空	,

他站在路中央，目不转睛地望着天空。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv]

and	then	reaching	out	his	arms	as	if	he	were	trying	to	catch	hold	of
和	然后	到达	出去	他的	武器	作为	如果	他	是	尝试	到	抓住	抓住	的

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

something	he	began	jumping	up	and	down	.
某物	他	开始	跳	向上	和	向下	.

然后他伸出双臂，好像要抓住什么东西似的，开始上下跳动。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen]

The	lady	of	the	castle	watched	him	for	a	few	moments	and	then
这	女士	的	这	城堡	观看	他	为了	一个	很少	时刻	和	然后

[dɪ'spætʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

dispatched	one	of	her	servants	to	ask	him	what	he	was	doing	.
已派出	一	的	她	仆人	到	问	他	什么	他	曾是	正在做	.

城堡的女主人观察了他一会儿，然后派一个仆人去问他在做什么。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] ['hɜːrid] [aʊt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] ['klevər]

The	servant	hurried	out	and	questioned	him	and	this	is	the	story	the	clever
这	仆人	慌忙	出去	和	被质问	他	和	这	是	这	故事	这	聪明的

['ræskl] [meɪd] [ʌp] :

rascal	made	up	:
恶棍	制成	向上	:

仆人急忙出去质问他，这就是这个狡猾的家伙编造的故事：

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

"	I'm	trying	to	jump	back	into	heaven	.
"	我是	尝试	到	跳	后退	进入	天堂	.

“我正试图跳回天堂。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][lɪv; laɪv][ʌp][ðer; ðər] .

You	see	I	live	up	there	.
你	看	我	居住	向上	那里	.

你看，我就住在那儿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] [ˌem 'iː]

I	was	wrestling	up	there	with	one	of	my	comrades	and	he	pitched	me
我	曾是	摔角	向上	那里	和	一	的	我的	同志们	和	他	投球	我

[aʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [fel] [θruː] .

out	and	now	I	can't	find	the	hole	I	fell	through	.
出去	和	现在	我	不能	寻找	这	洞	我	跌倒	通过	.

我当时正和一个战友在上面扭打，他把我扔了下去，现在我找不到我掉下去的那个洞了。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	With	his	eyes	popping	out	of	his	head	,
"	和	他的	眼睛	爆米花	出去	的	他的	头	,

“他双眼瞪得老大，

[ðə; ði]['sɜːrvənt] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['leɪbərər] ['stɔːri] [wɜːrd] [fɔːr; fər][wɜːrd] .

the	servant	hurried	back	to	his	mistress	and	repeated	the	laborer's	story	word	for	word	.
这	仆人	慌忙	后退	到	他的	情妇	和	重复	这	劳动者的	故事	单词	为了	单词	.

仆人急忙回到女主人身边，一字不差地复述了工人的故事。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['ɪnstəntli] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪbərər] .

The	lady	of	the	castle	instantly	sent	for	the	laborer	.
这	女士	的	这	城堡	即刻	发送	为了	这	劳动者	.

城堡的女主人立刻派人去叫劳工来。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['hev(ə)n] ?

"	You	say	you	were	in	heaven	?
"	你	说	你	是	在	天堂	?

你说你去过天堂?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

" [jes] , [maɪ]['leɪdi] , [ðæts] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][wʌns] . "

"	Yes	,	my	lady	,	that's	where	I	live	and	I'm	going	back	at	once	.	"
"	是的	,	我的	女士	,	那就是	在哪里	我	居住	和	我是	去	后退	在	一次	.	"

“是的，夫人，那就是我住的地方，我马上就回去。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] .

"	I	have	a	dear	son	in	heaven	,	"	the	lady	said	.
"	我	有	一个	亲爱的	儿子	在	天堂	,	"	这	女士	说	.

“我在天堂有一个亲爱的儿子，”这位女士说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	know	him	?	"
"	做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	Of	course	I	know	him	.
"	的	课程	我	知道	他	.

我当然认识他。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] . "

The	last	time	I	saw	him	he	was	sitting	far	back	in	the	chimney	corner	looking	very	sad	and	lonely	.	"
这	最后的	时间	我	锯	他	他	曾是	坐着	远的	后退	在	这	烟囱	角落	寻找	非常	伤心	和	孤独	.	"

我最后一次见到他时，他独自坐在壁炉角落里，看起来非常悲伤和孤独。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[maɪ] [sʌn] ['sɪtɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] !

My	son	sitting	far	back	in	the	chimney	corner	!
我的	儿子	坐着	远的	后退	在	这	烟囱	角落	!

我儿子坐在壁炉角落的最后面!

[pʊr] [bɔɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] !

Poor	boy	,	he	must	be	in	need	of	money	!
贫穷的	男生	,	他	必须	是	在	需要	的	钱	!

可怜的孩子，他一定是缺钱了!

[maɪ] [gʊd] [mæn] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

My	good	man	,	will	you	take	him	something	from	me	?
我的	好的	男人	,	将要	你	拿	他	某物	从	我	?

好心人，你能帮我帮他拿点东西吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [θriː] ['hʌndrəd] ['goʊldən] ['dʌkət] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [sɪks] [faɪn] ['ʃɜːts] .

I'd	like	to	send	him	three	hundred	golden	ducats	and	material	for	six	fine	shirts	.
ID	喜欢	到	发送	他	三	百	金的	杜卡特	和	材料	为了	六	美好的	衬衫	.

我想送他三百枚金币和六件精美衬衫的布料。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊnli] [æz; əz] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [suːn] .

And	tell	him	not	to	be	lonely	as	I'll	come	to	him	soon	.
和	告诉	他	不是	到	是	孤独	作为	患病的	来	到	他	很快	.

告诉他不要孤单，我很快就会去看他。

" [ðə; ði] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jɑːrn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['hiːd] ['glædli] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dʌkət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] ['ʃɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	The	laborer	was	delighted	at	the	success	of	his	yarn	and	he	told	the	lady	of	the	castle	he'd	gladly	take	with	him	the	ducats	and	the	fine	shirting	and	he	asked	her	to	give	them	to	him	at	once	as	he	had	to	get	back	to	heaven	without	delay	.
"	这	劳动者	曾是	高兴极了	在	这	成功	的	他的	纱	和	他	讲述	这	女士	的	这	城堡	他会	乐意	拿	和	他	这	杜卡特	和	这	美好的	衬衫	和	他	问	她	到	给	他们	到	他	在	一次	作为	他	有	到	得到	后退	到	天堂	没有	延迟	.

“这位工人对他的纱线的成功感到非常高兴，他告诉城堡的女主人，他很乐意带走金币和精美的衬衫，并请求她立刻把它们给他，因为他必须马上回到天堂。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbərər] ['hɜːrid] [ɔːf] .

The	foolish	woman	wrapped	up	the	shirting	and	counted	out	the	money	and	the	laborer	hurried	off	.
这	愚蠢	女士	包装	向上	这	衬衫	和	计数	出去	这	钱	和	这	劳动者	慌忙	离开	.

愚蠢的女人把衬衫包好，数了数钱，然后工人匆匆离开了。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

Once	out	of	sight	of	the	castle	he	sat	down	by	the	roadside	,
一次	出去	的	视线	的	这	城堡	他	卫星	向下	经过	这	路边	,

城堡消失在视线之外后，他就坐在路边。

[stʌft] [ðə; ði] [faɪn] ['ʃɜːrtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] ['dʌkət] [ɪn]

stuffed	**the**	**fine**	**shirting**	**into**	**the**	**legs**	**of**	**his**	**trousers**	**,**	**and**	**hid**	**the**	**ducats**	**in**
填充	这	美好的	衬衫	进入	这	腿	的	他的	裤子	,	和	隐藏	这	杜卡特	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

his	**pockets**	**.**
他的	口袋	.

他把上好的衬衫布料塞进裤腿里，把金币藏在口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [rest] .

Then	**he**	**stretched**	**himself**	**out**	**to**	**rest**	**.**
然后	他	拉伸	他自己	出去	到	休息	.

然后他伸展身体休息了一会儿。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [wʌns] [toʊld] [hɪm; ɪm]

Meantime	**the**	**lord**	**of**	**the**	**castle**	**got**	**home**	**and**	**his**	**wife**	**at**	**once**	**told**	**him**
与此同时	这	主	的	这	城堡	得到	家	和	他的	妻子	在	一次	讲述	他

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [faɪnd]

the	**whole**	**story**	**and**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**didn't**	**think**	**she**	**was**	**fortunate**	**to**	**find**
这	所有的	故事	和	问	他	如果	他	没有	思考	她	曾是	幸运	到	寻找

[ə; eɪ] [mæn] [huː]

a	**man**	**who**
一个	男人	WHO

与此同时，城堡的主人回到了家，他的妻子立刻把事情的来龙去脉告诉了他，并问他是否觉得她很幸运能找到一个这样的男人。

[hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sʌn] [ɪn] ['hevn(ə)n] [θriː] ['hʌndrəd] ['goʊldən] ['dʌkət]

had	**consented**	**to**	**deliver**	**to**	**their**	**son**	**in**	**heaven**	**three**	**hundred**	**golden**	**ducats**
有	同意	到	递送	到	他们的	儿子	在	天堂	三	百	金的	杜卡特

[ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [sɪks] [faɪn] ['ʃɝːts] .

and	**material**	**for**	**six**	**fine**	**shirts**	**.**
和	材料	为了	六	美好的	衬衫	.

他们同意将三百枚金币和六件精美衬衫的布料交给他们在天堂的儿子。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

"	**What**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**husband**	**.**
"	什么	!	"	哭	这	丈夫	.

“什么！”丈夫喊道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['gʌləb(ə)l] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**gullible**	**creature**	**you**	**are**	**!**
"	哦	,	什么	一个	容易上当受骗	生物	你	是	!

“哦，你真是个容易上当受骗的人！”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hevn(ə)n] !

Who	**ever**	**heard**	**of**	**a**	**man**	**falling**	**out**	**of**	**heaven**	**!**
WHO	曾经	听到	的	一个	男人	坠落	出去	的	天堂	!

谁听说过有人会从天上掉下来！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [fɔːl] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [klaɪm] [bæk] ?

And	**if**	**he**	**were**	**to**	**fall**	**,**	**how**	**could**	**he**	**climb**	**back**	**?**
和	如果	他	是	到	落下	,	如何	可以	他	爬	后退	?

如果他跌倒了，他该如何爬回来?

[ðə; ði] [roʊg] [hæz; həz] ['swɪndld] [juː; jʊ] !

The	**rogue**	**has**	**swindled**	**you**	**!**
这	流氓	有	被骗	你	!

你被骗了！

[wɪtʃ] [wei] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] ?

Which	**way**	**did**	**he**	**go**	**?**
哪个	方式	做过	他	去	?

他往哪个方向走了?

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiːz] [læmen'teiʃənz] ,

"	And	without	waiting	to	hear	the	poor	lady's	lamentations	,
"	和	没有	等待	到	听到	这	贫穷的	女士的	哀歌	,

“不等听完这位可怜妇人的哀叹，

[ðə; ði] ['noʊblmən] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]

the	nobleman	mounted	his	horse	and	galloped	off	in	the	direction	the
这	贵族	安装	他的	马	和	疾驰	离开	在	这	方向	这

['leɪbərər][hæd; həd]['teɪkən] .

laborer	had	taken	.
劳动者	有	已采取	.

贵族翻身上马，朝着劳工离开的方向飞驰而去。

[ðə; ði]['leɪbərər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

The	laborer	,	who	was	still	resting	by	the	wayside	,	saw	him	coming	and
这	劳动者	,	WHO	曾是	仍然	休息	经过	这	路边	,	锯	他	未来	和

[gest] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

guessed	who	he	was	.
猜对了	WHO	他	曾是	.

还在路边休息的工人看到他走过来，猜到了他是谁。

" [naʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [wiːl] [traɪ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Now	,	my	lord	,	we'll	try	you	,	"	he	said	to	himself	.
"	现在	,	我的	主	,	出色地	尝试	你	,	"	他	说	到	他自己	.

“现在，大人，我们将审判您，”他自言自语道。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [trɪmd] [hæt][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

He	took	off	his	broad	-	trimmed	hat	and	put	it	on	the	ground	beside	him
他	采取	离开	他的	广阔	-	修剪过的	帽子	和	放	它	在	这	地面	旁	他

['oʊvər][ə; eɪ][klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

over	a	clod	of	earth	.
超过	一个	泥块	的	地球	.

他摘下宽边帽，把它放在身旁的一块泥土上。

" [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊblmən] ,

"	My	good	fellow	,	"	said	the	nobleman	,
"	我的	好的	同伴	,	"	说	这	贵族	,

“我的好朋友，”这位贵族说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	I	am	looking	for	a	man	with	a	bundle	over	his	shoulder	.
"	我	是	寻找	为了	一个	男人	和	一个	捆	超过	他的	肩膀	.

“我正在寻找一个肩上扛着包裹的男人。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ?

Have	you	seen	him	pass	this	way	?
有	你	已见	他	经过	这	方式	?

你有没有看到他从这边经过?

" [ðə; ði]['leɪbərər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	The	laborer	scratched	his	head	and	pretended	to	think	.
"	这	劳动者	刮痕	他的	头	和	假装	到	思考	.

“工人挠了挠头，假装思考。”

" [jes] , ['mæstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

"	Yes	,	master	,	"	he	said	,	"	seems	to	me	I	did	see	a	man	with	a	bundle	.
"	是的	,	掌握	,	"	他	说	,	"	似乎	到	我	我	做过	看	一个	男人	和	一个	捆	.

“是的，主人，”他说，“我好像看到一个人抱着一个包裹。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He	was	running	over	there	towards	the	woods	and	looking	back	all	the	time	.
他	曾是	跑步	超过	那里	向	这	树林	和	寻找	后退	全部	这	时间	.

他朝着树林的方向跑去，不时回头张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] .

He	was	a	stranger	to	these	parts	.
他	曾是	一个	陌生人	到	这些	部分	.

他对这片地方并不熟悉。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊgz]

I	remember	now	thinking	to	myself	that	he	looked	like	one	of	those	rogues
我	记住	现在	思维	到	我	那	他	看起来	喜欢	一	的	那些	流氓

我现在记得当时我心想，他看起来像个流氓。

[ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪg] ['sɪtiz] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l] ['ɑːnɪst] ['kʌntri] [foʊk] .

that	come	from	big	cities	to	swindle	honest	country	folk	.
那	来	从	大的	城市	到	骗取	诚实的	国家	民间	.

他们从大城市来，诈骗诚实的农村居民。

[jes] , ['mæstər] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] , ['oʊvər][ðer; ðər] .

Yes	,	master	,	that's	the	way	he	went	,	over	there	.
是的	,	掌握	,	那就是	这	方式	他	去	,	超过	那里	.

是的，主人，他就是往那边去了。

" [ðə; ði]['leɪbərər] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['noʊblmən] [toʊld]

"	The	laborer	seemed	such	an	honest	simple	fellow	that	at	once	the	nobleman	told
"	这	劳动者	似乎	这样的	一个	诚实的	简单的	同伴	那	在	一次	这	贵族	讲述

[hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['swɪndld] [hɪz; ɪz][waɪf] .

him	how	the	stranger	had	swindled	his	wife	.
他	如何	这	陌生人	有	被骗	他的	妻子	.

“这个工人看起来是个非常诚实单纯的人，所以贵族立刻告诉他，这个陌生人是如何骗了他的妻子。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [roʊg] !

"	Oh	,	the	rogue	!
"	哦	,	这	流氓	!

“哦，这个流氓！”

" [ðə; ði]['leɪbərər] [kraɪd] .

"	the	laborer	cried	.
"	这	劳动者	哭	.

工人哭了。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swɪndlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [tuː] !

"	To	think	of	his	swindling	such	a	fine	lady	,	too	!
"	到	思考	的	他的	诈骗	这样的	一个	美好的	女士	,	也	!

“想想他竟然还骗了这么一位优秀的女士！”

['mæstər] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .

Master	,	I	wish	I	could	help	you	.
掌握	,	我	希望	我	可以	帮助	你	.

师父，我多么希望我能帮上忙。

[aɪ'd] [teɪk] [ðæt] [hɔːrs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I'd	take	that	horse	of	yours	and	go	after	him	myself	if	I	could	.
ID	拿	那	马	的	你的	和	去	后	他	我	如果	我	可以	.

如果可以，我会骑着你的马亲自去追他。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .

But	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[aɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn]

I'm	carrying	a	bird	of	great	value	to	a	gentleman	who	lives	in	the	next	town	.
我是	携带	一个	鸟	的	伟大的	价值	到	一个	绅士	WHO	生活	在	这	下一个	镇	.

我要把一只非常珍贵的鸟送给住在隔壁镇的一位先生。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][bɜːrd] [hɪr] ['ʌndər] [maɪ][hæt][ænd; ənd][aɪ] ['dɛrənt] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	the	bird	here	under	my	hat	and	I	daren't	leave	it	.
我	有	这	鸟	这里	在下面	我的	帽子	和	我	不敢	离开	它	.

我把鸟儿藏在帽子底下，不敢把它丢下。

" [ðə; ði] ['noʊblmən] [θɔ:t] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['leɪbərər][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['swɪndlər] [hi:; hi] [maɪt]

"	The	nobleman	thought	that	as	the	laborer	had	seen	the	swindler	he	might
"	这	贵族	想法	那	作为	这	劳动者	有	已见	这	骗子	他	可能

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

be	able	to	catch	him	.
是	有能力的	到	抓住	他	.

“这位贵族认为，既然劳工已经看到了骗子，或许就能抓住他。”

[soʊ][hi:; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪf] [aɪ][sæt] [hɪr] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [jʊr; jər][hæt] ,

"	My	good	man	,	if	I	sat	here	and	guarded	your	hat	,
"	我的	好的	男人	,	如果	我	卫星	这里	和	守卫	你的	帽子	,

“我的好兄弟，如果我坐在这里帮你保管帽子，

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [maʊnt] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðæt] ['ræskl] ? "

would	you	be	willing	to	mount	my	horse	and	follow	that	rascal	?	"
会	你	是	愿意的	到	山	我的	马	和	跟随	那	恶棍	?	"

你愿意骑上我的马，跟着那个家伙吗?

" [ɪn'di:d] [aɪ] [wʊd] , [maɪ][lɔ:rd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Indeed	I	would	,	my	lord	,	in	a	minute	,
"	的确	我	会	,	我的	主	,	在	一个	分钟	,

“我当然愿意，大人，马上就去。”

[fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊg] ['swɪndlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][æz; əz][jʊr; jər]

for	I	can't	bear	to	think	of	that	rogue	swindling	such	a	fine	lady	as	your
为了	我	不能	熊	到	思考	的	那	流氓	诈骗	这样的	一个	美好的	女士	作为	你的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

因为我无法忍受那个无赖欺骗像你妻子这样一位优秀的女士。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] .

But	I	must	beg	you	to	be	very	careful	of	this	bird	.
但	我	必须	求	你	到	是	非常	小心	的	这	鸟	.

但我必须恳求你务必小心这只鸟。

[dəunt] [pʊt] [jʊr; jər][hænd] ['ʌndər] [maɪ][hæt][ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Don't	put	your	hand	under	my	hat	or	it	might	escape	and	then	I	should	have
不	放	你的	手	在下面	我的	帽子	或者	它	可能	逃脱	和	然后	我	应该	有

[tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

to	bear	the	loss	of	it	.
到	熊	这	损失	的	它	.

不要把手伸到我的帽子下面，否则帽子可能会跑掉，那样我就得承担损失了。

" [ðə; ði] ['noʊblmən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] ,

"	The	nobleman	promised	to	be	most	careful	of	the	bird	and	,	dismounting	,
"	这	贵族	承诺	到	是	最多	小心	的	这	鸟	和	,	下车	,

这位贵族承诺会非常小心地照看这只鸟，然后下了马，

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

he	handed	his	bridle	to	the
他	递交	他的	辔	到	这

他把缰绳递给了

['leɪbərər] .

laborer	.
劳动者	.

劳动者。

[ðæt] [wʌn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['noʊbəlmənz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] .

That	one	mounted	the	nobleman's	horse	and	galloped	off	.
那	一	安装	这	贵族的	马	和	疾驰	离开	.

那人翻身上贵族的马，飞奔而去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['noʊblmən] ['nevər] [sɔː] ['iːðər] [mæn][ɔːr] [hɔːrs] [ə'gen] .

It	is	needless	to	say	the	nobleman	never	saw	either	man	or	horse	again	.
它	是	不必要	到	说	这	贵族	绝不	锯	任何一个	男人	或者	马	再次	.

毋庸置疑，这位贵族再也没有见过那个人和那匹马。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	waited	and	waited	.
他	等待	和	等待	.

他等啊等。

[æt; ət] [læst] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

At	last	when	he	could	wait	no	longer	he	decided	that	he	would	have	to
在	最后的	什么时候	他	可以	等待	不	更长	他	决定	那	他	会	有	到

[teɪk] [ðə; ði][bɜːrd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['leɪbərər] ['fɑːloʊ] .

take	the	bird	home	with	him	and	let	the	laborer	follow	.
拿	这	鸟	家	和	他	和	让	这	劳动者	跟随	.

最后，当他再也等不及的时候，他决定把鸟带回家，让那个工人跟着他。

[soʊ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ['veri] ['kerfəli] , [slɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

So	he	lifted	the	edge	of	the	hat	very	carefully	,	slipped	in	his	hand	,
所以	他	抬起	这	边缘	的	这	帽子	非常	小心	,	滑倒了	在	他的	手	,

于是他小心翼翼地掀起帽檐，把手伸了进去，

[ænd; ənd] [klʌtʃt] — [ðə; ði][draɪ][klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] !

and	clutched	—	the	dry	clod	of	earth	!
和	紧握	—	这	干燥	泥块	的	地球	!

紧紧抓住——那干涸的泥土块!

['diːpli] [ʃə'grɪnd] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

Deeply	chagrined	he	went	home	and	had	to	bear	the	smiles	of	his	people
深	懊恼地	他	去	家	和	有	到	熊	这	微笑	的	他的	人们

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [maɪ][lɔːrd][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['leɪdi][hæd; həd]

as	they	whispered	among	themselves	that	my	lord	as	well	as	my	lady	had
作为	他们	低声说道	之中	他们自己	那	我的	主	作为	出色地	作为	我的	女士	有

[bɪn] ['swɪndld] .

been	swindled	.
到过	被骗	.

他懊悔不已地回到家中，不得不忍受百姓们窃窃私语的笑脸，他们说我的老爷和夫人都被骗了。

[ðə; ði]['leɪbərər][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

The	laborer	as	he	neared	his	cottage	called	out	to	his	wife	:
这	劳动者	作为	他	接近	他的	小屋	称为	出去	到	他的	妻子	:

劳工走到小屋附近时，向妻子喊道：

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [waɪf] !
" It's all right , wife !
" 它是 全部 正确的 , 妻子 !

“没关系，老婆！”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ðæt] ['biːtɪŋ] !
You won't get that beating !
你 惯于 得到 那 殴打 !

你不会挨打的！

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['gʌləb(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] !
I find that the world is full of people even more gullible than you !
我 寻找 那 这 世界 是 满的 的 人们 甚至 更多的 容易上当受骗 比 你 !

我发现世界上有很多比你更容易上当受骗的人！

" [ðə; ðɪ] ['kændlz] [ʌv; əv] [laɪf]
" THE CANDLES OF LIFE
" 这 蜡烛 的 生活

《生命之烛》

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [huːm] [deθ] [stʊd] ['gɑːdmʌðər]
THE STORY OF A CHILD FOR WHOM DEATH STOOD GODMOTHER
这 故事 的 一个 孩子 为了 谁 死亡 站立 教母

一个孩子与死神擦肩而过的故事 教母

[ðə; ðɪ] ['kændlz] [ʌv; əv] [laɪf]
THE CANDLES OF LIFE
这 蜡烛 的 生活

生命的蜡烛

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [neɪmd] ['mɑːrtn] .
There was once a poor man named Martin .
那里 曾是 一次 一个 贫穷的 男人 命名 马丁 .

从前有个穷人名叫马丁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [pʊr] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
He was so very poor that when his wife gave birth to a little boy ,
他 曾是 所以 非常 贫穷的 那 什么时候 他的 妻子 给予 出生 到 一个 小的 男生 ,

他非常贫穷，以至于当他的妻子生下一个小男孩时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wʌn] [huː] [wʊd] [stænd] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
he could find no one who would stand godmother to the child .
他 可以 寻找 不 一 WHO 会 站立 教母 到 这 孩子 .

他找不到愿意做孩子教母的人。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" No , " he told his wife ,
" 不 , " 他 讲述 他的 妻子 ,

“不，”他告诉妻子。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [aɪv] [æskt] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðɪs] ['ɪnfənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
" there's no one that I've asked who is willing to hold this infant at the
" 有 不 一 那 我已经 问 WHO 是 愿意的 到 抓住 这 婴儿 在 这
['krɪsnɪŋ] .
christening .
洗礼 .

“我问过的人里，没有一个愿意在洗礼仪式上抱这个婴儿。”

" [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wept] [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [æz; əz]

"	The	poor	mother	wept	and	moaned	and	he	tried	to	comfort	her	as
"	这	贫穷的	母亲	哭泣	和	呻吟	和	他	尝试	到	舒适	她	作为

[best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

best	he	could	.
最好的	他	可以	.

可怜的母亲哭泣呻吟，他尽力安慰她。

" [dəunt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] .

"	Don't	be	discouraged	,	my	dear	wife	.
"	不	是	灰心	,	我的	亲爱的	妻子	.

“亲爱的妻子，不要灰心丧气。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['krɪsənd] .

I	promise	you	your	son	will	be	christened	.
我	承诺	你	你的	儿子	将要	是	受洗	.

我保证你的儿子会接受洗礼。

[aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] [noʊ] ['ʌðər]

I'll	carry	him	to	church	myself	and	if	I	can	find	a	godmother	no	other
患病的	携带	他	到	教会	我	和	如果	我	能	寻找	一个	教母	不	其他

[weɪ] [aɪl] [æsk] [sʌm; səm] ['wʊmən] [aɪ] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

way	I'll	ask	some	woman	I	meet	on	the	road	.
方式	患病的	问	一些	女士	我	见面	在	这	路	.

我会亲自把他抱到教堂，如果找不到教母的话，我就请路上遇到的某个女人帮忙。

" [soʊ] ['mɑːrtn] ['bʌndəld] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

"	So	Martin	bundled	up	the	baby	and	carried	him	to	church	.
"	所以	马丁	捆绑式	向上	这	婴儿	和	携带	他	到	教会	.

于是，马丁把婴儿裹得严严实实，抱着他去了教堂。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːdmʌðər] .

On	the	way	he	met	a	woman	whom	he	asked	to	be	godmother	.
在	这	方式	他	遇见	一个	女士	谁	他	问	到	是	教母	.

途中他遇到一位女士，并请求她做他的教母。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

She	took	the	baby	in	her	arms	at	once	and	held	it	during	the	christening	.
她	采取	这	婴儿	在	她	武器	在	一次	和	握住	它	期间	这	洗礼	.

她立刻将婴儿抱在怀里，并在洗礼仪式上一直抱着他。

[naʊ] ['mɑːrtn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] .

Now	Martin	supposed	that	she	was	just	an	ordinary	woman	like	any	other	.
现在	马丁	据称	那	她	曾是	只是	一个	普通的	女士	喜欢	任何	其他	.

马丁心想，她大概只是个普通的女人吧。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .

But	she	wasn't	.
但	她	不是	.

但她并非如此。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [deθ] [huː] [wɔːks] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər] [taɪm]

She	was	Death	who	walks	about	among	men	and	takes	them	when	their	time
她	曾是	死亡	WHO	散步	关于	之中	男人	和	需要	他们	什么时候	他们的	时间

[hæz; həz] [kʌm] .

has	come	.
有	来	.

她是死神，在人间游荡，在人们的生命走到尽头时带走他们。

['æftər] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɑːrtn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

After	the	christening	she	invited	Martin	home	with
后	这	洗礼	她	受邀	马丁	家	和

洗礼仪式后，她邀请马丁回家。

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː]

She	showed	him	through	the	various	rooms	of	her	house	and	down	into
她	显示	他	通过	这	各种各样的	房间	的	她	房子	和	向下	进入

[greɪt] ['seləz] .

great	cellars	.
伟大的	地窖	.

她带着他参观了她家的各个房间，还带他去了宽敞的地窖。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ˌʌndər'graʊnd] [θruː] ['selər] ['æftər] ['selər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

They	went	a	long	way	underground	through	cellar	after	cellar	to	a	place	where
他们	去	一个	长的	方式	地下	通过	地窖	后	地窖	到	一个	地方	在哪里

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

thousands	upon	thousands	of	candles	were	burning	.
数千	之上	数千	的	蜡烛	是	燃烧	.

他们一路向下，穿过一个又一个地窖，来到一个燃着成千上万根蜡烛的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔːl] ['kændlz] [dʒʌst] ['laɪtɪd] , ['kændlz] [bəːnd] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt]

There	were	tall	candles	just	lighted	,	candles	burned	halfway	down	,	and	little	short
那里	是	高的	蜡烛	只是	照明	,	蜡烛	烧伤	半	向下	,	和	小的	短的

[wʌnz] ['nɪrli] [bəːnd] [aʊt] .

ones	nearly	burned	out	.
一个	几乎	烧伤	出去	.

有刚点燃的高蜡烛，有烧到一半的蜡烛，还有快要燃尽的小矮蜡烛。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [freʃ] ['kændlz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]

At	one	end	of	the	place	there	was	a	heap	of	fresh	candles	that	had	not
在	一	结尾	的	这	地方	那里	曾是	一个	堆	的	新鲜的	蜡烛	那	有	不是

[jet] [bɪn] ['laɪtɪd] .

yet	been	lighted	.
然而	到过	照明	.

场所的一端堆放着一堆尚未点燃的新蜡烛。

" [ðiːz] , " [deθ] [sed] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kændlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	These	,	"	Death	said	,	"	are	the	candles	of	all	the	people	in	the	world	.
"	这些	,	"	死亡	说	,	"	是	这	蜡烛	的	全部	这	人们	在	这	世界	.

“这些，”死神说，“是全世界所有人的蜡烛。”

[wen] [ə; eɪ]['mænz]['kænd(ə)l] [bɜːrn] [aʊt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

When	a	man's	candle	burns	out	,	then	it	is	time	for	me	to	go	for	him	.
什么时候	一个	男人的	蜡烛	烧伤	出去	,	然后	它	是	时间	为了	我	到	去	为了	他	.

"

"
"

当一个人的生命之火燃尽时，就是我该离开他的时候了。

" ['gɑːdmʌðər] , " ['mɑːrtn] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] , " [huːz]

"	Godmother	,	"	Martin	said	,	pointing	to	a	candle	that	was	burning	low	,	"	whose
"	教母	,	"	马丁	说	,	指向	到	一个	蜡烛	那	曾是	燃烧	低的	,	"	谁

[meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? "

may	that	be	?	"
可能	那	是	?	"

“教母，”马丁指着一根快要燃尽的蜡烛说，“这是谁的教母呢？”

" [ðæt] , [maɪ] [frend] , [ɪz][jʊr; jər]['kænd(ə)l] .

"	That	,	my	friend	,	is	your	candle	.
"	那	,	我的	朋友	,	是	你的	蜡烛	.

“朋友，那就是你的蜡烛。”

" ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [deθ] [tuː; tə] ['leŋθən] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [bʌt; bət]

"	Martin	was	frightened	and	begged	Death	to	lengthen	his	candle	,	but
"	马丁	曾是	害怕	和	乞求	死亡	到	加长	他的	蜡烛	,	但

[deθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Death	shook	her	head	.
死亡	摇晃	她	头	.

马丁很害怕，恳求死神延长他的蜡烛，但死神摇了摇头。

" [noʊ] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .

"	No	,	my	friend	,	"	she	said	,	"	I	can't	do	that	.
"	不	,	我的	朋友	,	"	她	说	,	"	我	不能	做	那	.

“不，我的朋友，”她说，“我做不到。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['kænd(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][dʒʌst] ['krɪsənd] .

"	She	reached	for	a	fresh	candle	to	light	it	for	the	baby	just	christened	.
"	她	达到	为了	一个	新鲜的	蜡烛	到	光	它	为了	这	婴儿	只是	受洗	.

她拿起一根新的蜡烛，准备为刚刚受洗的婴儿点燃。

[waɪl] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , ['mɑːrtn] [snætʃt] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kænd(ə)l] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	her	back	was	turned	,	Martin	snatched	a	tall	candle	,	lighted	it	,
尽管	她	后退	曾是	转向	,	马丁	抢夺	一个	高的	蜡烛	,	照明	它	,

趁她转身之际，马丁抓起一根高高的蜡烛，点燃了它。

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kænd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [bəːnd]

and	then	pressed	it	on	the	stub	of	his	own	candle	that	was	nearly	burned
和	然后	按下	它	在	这	存根	的	他的	自己的	蜡烛	那	曾是	几乎	烧伤

[aʊt] .

out	.
出去	.

然后把它按在自己那根快要燃尽的蜡烛残端上。

[wen] [deθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [fraund] [rɪ'pruːvɪŋli] .

When	Death	turned	and	saw	what	he	had	done	,	she	frowned	reprovingly	.
什么时候	死亡	转向	和	锯	什么	他	有	完毕	,	她	皱眉	责备地	.

死神转过身，看到他所做的一切，不禁皱起了眉头，表示责备。

" [ðæt] , [maɪ] [frend] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [trɪk] .

"	That	,	my	friend	,	was	an	unworthy	trick	.
"	那	,	我的	朋友	,	曾是	一个	不配	诡计	.

“我的朋友，那是一种卑鄙的伎俩。”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['leŋkθənd; 'leŋθənd][jʊr; jər][laɪf] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi]

it	has	lengthened	your	life	,	for	what	is	done	is	done	and	can't	be
它	有	加长	你的	生活	,	为了	什么	是	完毕	是	完毕	和	不能	是

[ʌn'dʌn] .

undone	.
未完成	.

它延长了你的寿命，因为覆水难收，无法挽回。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['mɑːrtn] [sʌm; səm]['goʊldən] ['dʌkət] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

"	Then	she	handed	Martin	some	golden	ducats	as	a	christening	present	,
"	然后	她	递交	马丁	一些	金的	杜卡特	作为	一个	洗礼	展示	,

然后她送给马丁一些金币作为洗礼礼物。

[tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] :

took	the	baby	again	in	her	arms	,	and	said	:
采取	这	婴儿	再次	在	她	武器	,	和	说	:

她再次把孩子抱在怀里，说道：

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Now	let	us	go	home	and	give	this	young	man	back	to	his	mother	.
"	现在	让	我们	去	家	和	给	这	年轻的	男人	后退	到	他的	母亲	.

“现在我们回家吧，把这个年轻人还给他的母亲。”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

"	At	the	cottage	she	made	the	sick	woman	comfortable	and	talked	to
"	在	这	小屋	她	制成	这	生病的	女士	舒服的	和	谈话	到

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] .

her	about	her	son	.
她	关于	她	儿子	.

在小屋里，她让生病的女人感到舒适，并和她谈论她的儿子。

['mɑːrtn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævərn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [eɪl] .

Martin	went	out	to	the	tavern	and	bought	a	jug	of	ale	.
马丁	去	出去	到	这	酒馆	和	买	一个	水壶	的	麦芽酒	.

马丁去了酒馆，买了一大壶麦芽酒。

[ðen] [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,

Then	he	spread	the	table	with	food	,	the	best	he	could	afford	,
然后	他	传播	这	桌子	和	食物	,	这	最好的	他	可以	买得起	,

然后他摆上桌，放上他能负担得起的最好的食物。

[ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] [deθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk]

and	Godmother	Death	sat	down	on	the	bench	and	they	ate	and	drank
和	教母	死亡	卫星	向下	在	这	长椅	和	他们	吃	和	喝

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

死神教母坐在长凳上，她们一起吃喝。

" ['mɑːrtn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] ,

"	Martin	,	"	she	said	to	him	at	last	,
"	马丁	,	"	她	说	到	他	在	最后的	,

“马丁，”她最后对他说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	you	are	very	poor	and	I	must	do	something	for	you	.
"	你	是	非常	贫穷的	和	我	必须	做	某物	为了	你	.

你很穷，我必须为你做点什么。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] : [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

I	tell	you	what	I'll	do	:	I'll	make	you	into	a	great	physician	.
我	告诉	你	什么	患病的	做	:	患病的	制作	你	进入	一个	伟大的	医生	.

我告诉你我会怎么做：我会让你成为一名伟大的医生。

[aɪ] [wɪl] [spred] ['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	spread	sickness	in	the	world	and	you	will	cure	it	.
我	将要	传播	疾病	在	这	世界	和	你	将要	治愈	它	.

我将把疾病散播到全世界，而你将治愈它。

[jʊr; jər] [feɪm] [wɪl] [goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ]

Your	fame	will	go	abroad	and	people	will	send	for	you	and	pay	you
你的	名声	将要	去	国外	和	人们	将要	发送	为了	你	和	支付	你

['hænsəmli] .

handsomely	.
英俊地	.

你的名声会传到国外，人们会邀请你，并支付你丰厚的报酬。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiːl] [wɜːrk] [tə'geðər] : [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['teɪkən] [sɪk] ,

This	is	how	we'll	work	together	:	when	you	hear	of	a	person	taken	sick	,
这	是	如何	出色地	工作	一起	:	什么时候	你	听到	的	一个	人	已采取	生病的	,

我们将这样合作：当你听说有人生病时，

[goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['ɔːfər][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

go	to	his	house	and	offer	to	cure	him	.
去	到	他的	房子	和	提供	到	治愈	他	.

去他家，提出要治好他的病。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

I	will	be	there	invisible	to	every	one	but	you	.
我	将要	是	那里	无形的	到	每一个	一	但	你	.

除了你之外，所有人都看不见我。

[ɪf] [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['mænz][bed] ,

If	I	stand	at	the	foot	of	the	sick	man's	bed	,
如果	我	站立	在	这	脚	的	这	生病的	男人的	床	,

如果我站在病人床脚，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] .

you	will	know	that	he's	going	to	get	well	.
你	将要	知道	那	他是	去	到	得到	出色地	.

你会知道他会康复的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(The Shoemaker's Apron A Second Book of)

第7/9页

[soʊ] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'skraɪb] [sævz] [ænd; ənd] ['medsnz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] ['hiːl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]

So	then	you	can	prescribe	salves	and	medicines	,	and	when	he	recovers	he'll	think	you	have
所以	然后	你	能	规定	药膏	和	药物	,	和	什么时候	他	恢复	地狱	思考	你	有

这样你就可以给他开药膏和药物，等他康复后，他就会觉得你给他开了药。

[kjʊr] [hɪm; ɪm] .

cured	him	.
治愈	他	.

治好了他。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [bed] ,

But	if	I	stand	at	the	head	of	the	sick	man's	bed	,
但	如果	我	站立	在	这	头	的	这	生病的	男人的	床	,

但如果我站在病人床头，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][daɪ] .

you	will	know	that	he	has	to	die	.
你	将要	知道	那	他	有	到	死	.

你会明白他必须死。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [greɪv] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [help] .

In	that	case	you	must	look	grave	and	say	that	he	is	beyond	help	.
在	那	案件	你	必须	看	严重	和	说	那	他	是	超过	帮助	.

在这种情况下，你必须神情严肃地告诉他，他已经无可救药了。

[wen] [hiː; hi][daɪz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [haʊ] [waɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] .

When	he	dies	people	will	say	how	wise	you	were	to	know	beforehand	.
什么时候	他	死亡	人们	将要	说	如何	明智的	你	是	到	知道	预先	.

他去世后，人们会说你事先知道这件事是多么明智。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər]['gɑːdtʃaɪld][ænd; ənd] [ɪts] ['mʌðər] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˌfer'wel] ,

"	She	gave	him	further	instructions	and	then	,	after	bidding	her	godchild	and	its	mother	a	kind	farewell	,
"	她	给予	他	更远	指示	和	然后	,	后	投标	她	教子	和	它是	母亲	一个	种类	告别	,

她给了他进一步的指示，然后，在与她的教子及其母亲友好地告别后，

[ʃiː; ʃi] [left] .

she	left	.
她	左边	.

她离开了。

[taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd]['mɑːrtənz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

Time	went	by	and	Martin's	fame	as	a	great	physician	spread	far	and	wide	.
时间	去	经过	和	马丁的	名声	作为	一个	伟大的	医生	传播	远的	和	宽的	.

时间流逝，马丁作为一名伟大医生的名声远播四方。

[wer'evər] ['gɑːdmʌðər] [deθ] [kɔːzd] ['sɪknəs] , [ðer; ðər]['mɑːrtn] [went] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɑːrvələs]

Wherever	**Godmother**	**Death**	**caused**	**sickness**	**,**	**there**	**Martin**	**went**	**and**	**made**	**marvelous**
无论	教母	死亡	导致	疾病	,	那里	马丁	去	和	制成	奇妙

['kjʊrz] .

cures	**.**
治愈	.

凡是死神教母带来疾病的地方，马丁都会去那里，并施展神奇的治愈术。

[djuːks][ænd; ənd]['prɪnsəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Dukes	**and**	**princes**	**heard**	**of**	**him**	**and**	**sent**	**for**	**him**	**.**
公爵	和	王子们	听到	的	他	和	发送	为了	他	.

公爵和王子们听说了他的事迹，纷纷派人去召他。

[wen] [hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sæv] [ɔːr] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][doʊs][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['bɪtər]

When	**he**	**rubbed**	**them**	**with**	**salve**	**or**	**gave**	**them**	**a**	**dose**	**or**	**two**	**of**	**bitter**
什么时候	他	摩擦	他们	和	药膏	或者	给予	他们	一个	剂量	或者	二	的	苦的

['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] ,

medicine	**and**	**they**	**recovered**	**,**
药品	和	他们	恢复	,

当他给他们涂抹药膏或服用一两剂苦药后，他们就康复了。

[ðeɪ] [felt] [soʊ]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

they	**felt**	**so**	**grateful**	**to**	**him**	**that**	**they**	**gave**	**him**	**anything**	**he**	**asked**	**and**	**often**
他们	毛毡	所以	感激的	到	他	那	他们	给予	他	任何事物	他	问	和	经常

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æskt] .

more	**than**	**he**	**asked**	**.**
更多的	比	他	问	.

他们对他感激不尽，他想要什么他们就给什么，而且常常给得比他想要的更多。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] ['dɛθs] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət]

He	**always**	**remembered**	**Death's**	**warning**	**not**	**to**	**treat**	**a**	**sick**	**man**	**if**	**she**	**stood**	**at**
他	总是	记得	死亡人数	警告	不是	到	对待	一个	生病的	男人	如果	她	站立	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

他始终铭记死神的警告：如果死神站在病人的头顶，就不要救治他。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ˌdɪsə'beɪd] .

Once	**,**	**however**	**,**	**he**	**disobeyed**	**.**
一次	,	然而	,	他	违抗命令	.

然而，他有一次违抗了命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] .

He	**was**	**called**	**to**	**prescribe**	**to**	**a**	**duke**	**of**	**enormous**	**wealth**	**.**
他	曾是	称为	到	规定	到	一个	公爵	的	巨大的	财富	.

他受邀为一位拥有巨额财富的公爵开药。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [deθ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['duːks] [hed] .

When	**he**	**entered**	**the**	**room**	**he**	**saw**	**Death**	**standing**	**at**	**the**	**duke's**	**head**	**.**
什么时候	他	进入	这	房间	他	锯	死亡	常设	在	这	公爵的	头	.

他走进房间时，看到死神站在公爵的头上。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ?

"	**Can**	**you**	**cure**	**him**	**?**
"	能	你	治愈	他	?

你能治好他吗?

" [ðeɪ] [æskt] ['mɑːrtn] .

"	**they**	**asked**	**Martin**	**.**
"	他们	问	马丁	.

他们问马丁。

" [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] , " ['mɑːrtn] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

"	I	can't	promise	,	"	Martin	said	,	"	but	I'll	do	what	I	can	.
"	我	不能	承诺	,	"	马丁	说	,	"	但	患病的	做	什么	我	能	.

“我不能保证，”马丁说，“但我会尽我所能。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tɜːrn][ðə; ði] ['duːks] [bed] [ə'raʊnd]

"	He	had	the	servants	turn	the	duke's	bed	around
"	他	有	这	仆人	转动	这	公爵的	床	大约

他让仆人把公爵的床翻过来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [deθ] .

until	the	foot	instead	of	the	head	was	in	front	of	Death	.
直到	这	脚	反而	的	这	头	曾是	在	正面	的	死亡	.

直到死神面前出现的不是头而是脚。

[ðə; ði] [duːk] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] ['mɑːrtn] ['rɪtʃli] .

The	duke	recovered	and	rewarded	Martin	richly	.
这	公爵	恢复	和	奖励	马丁	丰富	.

公爵康复后，重赏了马丁。

[bʌt; bət] [deθ] [wen] [nekst][ʃiː; ʃi] [met] ['mɑːrtn] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] :

But	Death	when	next	she	met	Martin	reproved	him	:
但	死亡	什么时候	下一个	她	遇见	马丁	责备	他	:

但死神下次见到马丁时，责备了他：

" [maɪ] [frend] , [dəunt][traɪ] [ðæt] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	My	friend	,	don't	try	that	trick	on	me	again	.
"	我的	朋友	,	不	尝试	那	诡计	在	我	再次	.

朋友，别再对我耍这种花招了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['riːəl] [kjʊr] .

Besides	,	it	is	not	a	real	cure	.
除了	,	它	是	不是	一个	真实的	治愈	.

此外，它并非真正的治疗方法。

[ðə; ði] ['duːks] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ; [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ;

The	duke's	time	has	come	;	he	must	go	to	his	appointed	place	;
这	公爵的	时间	有	来	;	他	必须	去	到	他的	任命	地方	;

公爵的时日已到，他必须前往他指定的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .

and	it	is	my	duty	to	conduct	him	thither	.
和	它	是	我的	责任	到	执行	他	那里	.

而我的职责就是护送他到那里。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

You	think	you	have	saved	him	from	me	and	he	thinks	so	,	but	you
你	思考	你	有	已保存	他	从	我	和	他	思考	所以	,	但	你

[ɑːr; ər][bəuθ] [mɪ'steɪkən] .

are	both	mistaken	.
是	两个都	错误	.

你以为你把他从我身边救了出来，他也这么认为，但你们都错了。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['respɪt] .

All	you	have	given	him	is	a	moment's	respite	.
全部	你	有	给定	他	是	一个	瞬间	喘息	.

你只不过给了他片刻喘息而已。

" [ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['mɑːrtn] [gruː] [oʊld] .

"	The	years	went	by	and	Martin	grew	old	.
"	这	年	去	经过	和	马丁	生长	老的	.

岁月流逝，马丁渐渐老去。

[hɪz; ɪz] [her] ['hwaɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['stɪfnd] .

His	hair	whitened	and	his	muscles	stiffened	.
他的	头发	漂白	和	他的	肌肉	僵硬	.

他的头发变白了，肌肉也僵硬了。

[ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ][dʒɔɪ] .

The	infirmities	of	age	came	upon	him	and	life	was	no	longer	a	joy	.
这	弱点	的	年龄	来了	之上	他	和	生活	曾是	不	更长	一个	喜悦	.

年老体衰的他，生活不再快乐。

" [dɪr] ['gɑːdmʌðər] [deθ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd]['taɪərd] !

"	Dear	Godmother	Death	,	"	he	cried	,	"	I	am	old	and	tired	!
"	亲爱的	教母	死亡	,	"	他	哭	,	"	我	是	老的	和	疲劳的	!

“亲爱的死神教母，”他哭喊道，“我老了，累了！”

[teɪk] [ˌem 'iː] !

Take	me	!
拿	我	!

带我去！

" [bʌt; bət] [deθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	Death	shook	her	head	.
"	但	死亡	摇晃	她	头	.

但死神摇了摇头。

" [noʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [jet] .

"	No	,	my	friend	,	I	can't	take	you	yet	.
"	不	,	我的	朋友	,	我	不能	拿	你	然而	.

“不，我的朋友，我现在还不能带你走。”

[juː; jʊ]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [daʊn] .

You	lengthened	the	candle	of	your	life	and	now	you	must	wait	until	it	burns	down	.
你	加长	这	蜡烛	的	你的	生活	和	现在	你	必须	等待	直到	它	烧伤	向下	.

" [æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,

"	At	last	one	day	as	he	was	riding	home	after	visiting	a	sick	man	,
"	在	最后的	一	天	作为	他	曾是	骑术	家	后	访问	一个	生病的	男人	,

“终于有一天，他探望完病人后骑马回家时，

[deθ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Death	climbed	into	the	carriage	with	him	.
死亡	攀登	进入	这	运输	和	他	.

死神和他一起上了马车。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [tə'geðər] .

She	talked	with	him	of	old	times	and	they	laughed	together	.
她	谈话	和	他	的	老的	时代	和	他们	笑了	一起	.

她和他谈起了往事，两人一起开怀大笑。

[ðen] ['dʒoʊkɪŋli][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [bræntʃ] .

Then	jokingly	she	brushed	his	chin	with	a	green	branch	.
然后	开玩笑地	她	刷过	他的	下巴	和	一个	绿色的	分支	.

然后她开玩笑地用一根绿树枝轻轻拂过他的下巴。

['ɪnstəntli] ['mɑːrtənz] [aɪz] [gruː] ['hevi] .

Instantly	Martin's	eyes	grew	heavy	.
即刻	马丁的	眼睛	生长	重的	.

马丁的眼皮立刻变得沉重起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [slɪpt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn] ['dɛθs] [læp] .

His	head	slipped	lower	and	lower	and	soon	he	fell	asleep	on	Death's	lap	.
他的	头	滑倒了	降低	和	降低	和	很快	他	跌倒	睡着了	在	死亡人数	膝	.

他的头越滑越低，很快便在死神的怀抱中睡着了。

" ['hiːz] [ded] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	He's	dead	,	"	the	people	said	,	when	they	looked	in	the	carriage	.
"	他是	死的	,	"	这	人们	说	,	什么时候	他们	看起来	在	这	运输	.

“他死了，”人们往马车里看去时说道。

" [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːktər] ['mɑːrtn] [ɪz] [ded] !

"	The	famous	Doctor	Martin	is	dead	!
"	这	著名的	医生	马丁	是	死的	!

著名医生马丁去世了！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] !

Oh	,	what	a	great	and	good	man	he	was	!
哦	,	什么	一个	伟大的	和	好的	男人	他	曾是	!

哦，他真是一位伟大而善良的人！

[ə'læs] , [huː] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] !

Alas	,	who	can	take	his	place	!
唉	,	WHO	能	拿	他的	地方	!

唉，谁能取代他呢！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

"	He	was	buried	with	great	pomp	and	all	the	world	mourned	his	death	.
"	他	曾是	埋葬	和	伟大的	盛大场面	和	全部	这	世界	哀悼	他的	死亡	.

“他下葬时场面隆重，全世界都为他的去世感到悲痛。”

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒoʊsəf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['feloʊ] .

His	son	,	whose	name	was	Josef	,	was	a	stupid	fellow	.
他的	儿子	,	谁	姓名	曾是	约瑟夫	,	曾是	一个	愚蠢的	同伴	.

他的儿子名叫约瑟夫，是个笨蛋。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [met] [hɪm; ɪm] .

One	day	as	he	was	going	to	church	,	his	godmother	met	him	.
一	天	作为	他	曾是	去	到	教会	,	他的	教母	遇见	他	.

有一天，他去教堂的路上，遇到了他的教母。

" [wel] , ['dʒoʊsəf] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? "

"	Well	,	Josef	,	"	she	asked	,	"	how	are	you	getting	on	?	"
"	出色地	,	约瑟夫	,	"	她	问	,	"	如何	是	你	获得	在	?	"

“约瑟夫，”她问道，“你最近怎么样？”

" [oʊ] , ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	pretty	well	,	thank	you	.
"	哦	,	漂亮的	出色地	,	感谢	你	.

“哦，挺好的，谢谢。”

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪvd] .

I	can	live	along	for	a	while	on	what	my	father	saved	.
我	能	居住	沿着	为了	一个	尽管	在	什么	我的	父亲	已保存	.

我父亲的积蓄够我一个人生活一段时间。

[wen] [ðæts] [gɔːn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] . "

When	that's	gone	,	I	don't	know	what	I'll	do	.	"
什么时候	那就是	已消失	,	我	不	知道	什么	患病的	做	.	"

如果这一切都消失了，我不知道该怎么办。

" [tʌt] ! [tʌt] ! " [sed] [deθ] .

"	Tut	!	Tut	!	"	said	Death	.
"	图坦卡蒙	!	图坦卡蒙	!	"	说	死亡	.

“啧！啧！”死神说道。

" [ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] .
" That's no way to talk .
" 那就是 不 方式 到 讲话 .

“你不能这样说话。”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][jʊr; jər] ['gɑːdmʌðər] [huː] [held] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] ['krɪsnɪŋ] .
If you only knew it , I'm your godmother who held you at your christening .
如果 你 仅有的 知道 它 , 我是 你的 教母 WHO 握住 你 在 你的 洗礼 .

如果你知道的话，我就是你受洗时抱着你的教母。

[aɪ] [helpt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
I helped your father to wealth and fame and now I'll help you .
我 帮助 你的 父亲 到 财富 和 名声 和 现在 患病的 帮助 你 .

我曾帮助你父亲获得财富和名望，现在我也会帮助你。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] :
I tell you what I'll do :
我 告诉 你 什么 患病的 做 :

我告诉你我会怎么做：

[aɪl] [ə'prentɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dɑːktər][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [suːn] [juːl]
I'll apprentice you to a successful doctor and I'll see to it that soon you'll
患病的 学徒 你 到 一个 成功的 医生 和 患病的 看 到 它 那 很快 你会
[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [noʊz] .
know more than he knows .
知道 更多的 比 他 知道 .

我会安排你拜一位成功的医生为师，我保证不久之后你就会比他懂得更多。

" [deθ] [rʌbd] [sʌm; səm] [sæv] ['oʊvər]['joʊzɛfs] [ɪrz] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] .
" Death rubbed some salve over Josef's ears and led him to a doctor .
" 死亡 摩擦 一些 药膏 超过 约瑟夫的 耳朵 和 引领 他 到 一个 医生 .

死神在约瑟夫的耳朵上抹了些药膏，然后把他带到医生那里。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [juːθ] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish you to take this youth as an apprentice , " she said .
" 我 希望 你 到 拿 这 青年 作为 一个 学徒 , " 她 说 .

“我希望你能收这位年轻人为徒，”她说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] [ænd; ənd] [wɪl] [duː][juː; jʊ] ['kredɪt] .
" He's a likely lad and will do you credit .
" 他是 一个 可能 小伙子 和 将要 做 你 信用 .

“他是个很有前途的小伙子，会为你争光的。”

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .
Teach him all you know .
教 他 全部 你 知道 .

把你所知道的一切都教给他。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ək'septɪd] ['dʒoʊsəf][æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː]
" The doctor accepted Josef as an apprentice and when he went out into
" 这 医生 公认 约瑟夫 作为 一个 学徒 和 什么时候 他 去 出去 进入
[ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['sɪmpəlz] ,
the fields to gather herbs and simples ,
这 字段 到 收集 草药 和 简单 ,

“医生收约瑟夫为徒，当他到田里采集草药和草药时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he took the youth with him .
他 采取 这 青年 和 他 .

他把那个年轻人带走了。

[naʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [sæv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['gɑːdmʌðər] [deθ] [hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] ['dʒoʊsəf] [ɪneɪbld]

Now	the	magic	salve	with	which	Godmother	Death	had	anointed	Josef	enabled
现在	这	魔法	药膏	和	哪个	教母	死亡	有	受膏者	约瑟夫	已启用

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrb] .

him	to	hear	and	understand	the	whisperings	of	the	herbs	.
他	到	听到	和	理解	这	耳语	的	这	草药	.

现在，死神教母涂抹在约瑟夫身上的神奇药膏使他能够听到并理解草药的低语。

[iːtʃ] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts] ['siːkrət] ['prɑːpərtiz] .

Each	one	as	he	picked	it	,	whispered	to	him	its	secret	properties	.
每个	一	作为	他	挑选	它	,	低声说道	到	他	它是	秘密	特性	.

他挑选的每一颗树，都仿佛在向他低语着它的秘密特性。

" [aɪ] [kjʊr] [ə; eɪ]['fiːvər] , " [wʌn] ['wɪspəd] .

"	I	cure	a	fever	,	"	one	whispered	.
"	我	治愈	一个	发烧	,	"	一	低声说道	.

“我能治发烧，”有人低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [ræʃ] . "

"	And	I	a	rash	.	"
"	和	我	一个	皮疹	.	"

“而且我起了疹子。”

" [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [bɔɪl] .

"	And	I	a	boil	.
"	和	我	一个	熬	.

我身上长了个疖子。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prɛntɪsɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːrb] .

"	The	doctor	was	amazed	at	his	apprentice's	knowledge	of	herbs	.
"	这	医生	曾是	惊叹	在	他的	学徒的	知识	的	草药	.

医生对他的学徒所掌握的草药知识感到惊讶。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	know	them	better	than	I	do	,	"	he	said	.
"	你	知道	他们	更好的	比	我	做	,	"	他	说	.

“你比我更了解他们，”他说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	You	never	make	a	mistake	.
"	你	绝不	制作	一个	错误	.

你从不犯错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'prentɪs] , [nɑːt][juː; jʊ] .

It	is	I	should	be	apprentice	,	not	you	.
它	是	我	应该	是	学徒	,	不是	你	.

应该是我当学徒，而不是你。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] .

Let	us	go	into	partnership	.
让	我们	去	进入	合伙	.

让我们建立合作伙伴关系。

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk] ['ʌndər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['wʌndərf(ə)l] ['kjʊrz] .

I	will	work	under	you	and	together	we	will	make	wonderful	cures	.
我	将要	工作	在下面	你	和	一起	我们	将要	制作	精彩的	治愈	.

我将在您的指导下工作，我们一起研发出神奇的疗法。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [gɪft] ,

"	And	so	,	owing	to	his	godmother's	gift	,
"	和	所以	,	欠款	到	他的	教母的	礼物	,

“因此，多亏了他教母的馈赠，

['dʒoʊsəf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Josef	**became**	**a**	**great**	**physician**	**of**	**whom**	**it**	**was**	**said**	**that**	**there**	**was**	**no**
约瑟夫	成为	一个	伟大的	医生	的	谁	它	曾是	说	那	那里	曾是	不

['ɪlnəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'mi:diəl] [ɜ:rb] .

illness	**for**	**which**	**he**	**could**	**not**	**find**	**a**	**remedial**	**herb**	**.**
疾病	为了	哪个	他	可以	不是	寻找	一个	补救	草本植物	.

约瑟夫成为了一位伟大的医生，据说没有他找不到治疗方法的草药。

[hi:; hi] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [bə:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [deθ] ,

He	**lived**	**long**	**and**	**happily**	**until**	**at**	**last**	**his**	**candle**	**burned**	**down**	**and**	**Death**	**,**
他	居住地	长的	和	快乐地	直到	在	最后的	他的	蜡烛	烧伤	向下	和	死亡	,

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ['gɑ:dmʌðər] ,

his	**kind**	**godmother**	**,**
他的	种类	教母	,

他活了很久，过得很幸福，直到最后生命之火燃尽，死神，他仁慈的教母，

[tʊk] [hɪm; ɪm] .

took	**him**	**.**
采取	他	.

带走了他。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [gɪfts]

THE	**DEVIL'S**	**GIFTS**
这	魔鬼的	礼物

魔鬼的礼物

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'frendid]

THE	**STORY**	**OF**	**A**	**MAN**	**WHOM**	**THE**	**DEVIL**	**BEFRIENDED**
这	故事	的	一个	男人	谁	这	魔鬼	结交朋友

一个与魔鬼结为朋友的男人的故事

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [gɪfts]

THE	**DEVIL'S**	**GIFTS**
这	魔鬼的	礼物

魔鬼的礼物

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌns] [tu:] [men] , [ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

There	**were**	**once**	**two**	**men**	**,**	**a**	**shoemaker**	**and**	**a**	**farmer**	**,**	**who**	**had**	**been**
那里	是	一次	二	男人	,	一个	鞋匠	和	一个	农民	,	WHO	有	到过

[kloʊz] [frendz] [ɪn] [ju:θ] .

close	**friends**	**in**	**youth**	**.**
关闭	朋友们	在	青年	.

从前有两个男人，一个是鞋匠，一个是农民，他们年轻时是好朋友。

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [stʊd]

The	**shoemaker**	**married**	**and**	**had**	**many**	**children**	**to**	**whom**	**the**	**farmer**	**stood**
这	鞋匠	已婚	和	有	许多	孩子们	到	谁	这	农民	站立

['gɑ:dfɑ:ðər] .

godfather	**.**
教父	.

鞋匠结了婚，生了很多孩子，农夫是这些孩子的教父。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [tu:] [men] [kɔ:ld] [i:tʃ] ['ʌðər] " ['gɑ:dfɑ:ðər] .

For	**this**	**reason**	**the**	**two**	**men**	**called**	**each**	**other**	**"**	**Godfather**	**.**
为了	这	原因	这	二	男人	称为	每个	其他	"	教父	.

因此，两人互称对方为"教父"。

" [wen] [ðeɪ] [met] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " ['gɑ:dfɑ:ðər] , [ðɪs] , " [ænd; ənd] " ['gɑ:dfɑ:ðər] , [ðæt] .

"	**When**	**they**	**met**	**it**	**was**	**"**	**Godfather**	**,**	**this**	**,**	**"**	**and**	**"**	**Godfather**	**,**	**that**	**.**
"	什么时候	他们	遇见	它	曾是	"	教父	,	这	,	"	和	"	教父	,	那	.

他们见面时，总是谈论"教父这个"和"教父那个"。

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [maʊðz]

"	The	shoemaker	was	an	industrious	little	man	and	yet	with	so	many	mouths
"	这	鞋匠	曾是	一个	勤劳	小的	男人	和	然而	和	所以	许多	嘴

[tuː; tə] [fɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [pʊr] .

to	fill	he	remained	poor	.
到	充满	他	剩余	贫穷的	.

“鞋匠是个勤劳的小个子，可是要养活那么多人，他还是穷得叮当响。”

[ðə; ði]['fɑːrmər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [suːn] [gruː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt]

The	farmer	on	the	other	hand	soon	grew	rich	for	he	had	no	children	to	eat
这	农民	在	这	其他	手	很快	生长	富有的	为了	他	有	不	孩子们	到	吃

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .

into	his	savings	.
进入	他的	节省	.

另一方面，这位农民很快就变得富有，因为他没有孩子，不会消耗他的积蓄。

['jɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz]

Years	went	by	and	money	and	possessions	began	to	change	the	farmer's
年	去	经过	和	钱	和	财产	开始	到	改变	这	农民的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

岁月流逝，金钱和财产开始改变农民的性情。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

The	more	he	accumulated	,	the	more	he	wanted	,
这	更多的	他	积累	,	这	更多的	他	通缉	,

他拥有的越多，想要的就越多。

[ʌn'tɪl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪzərli][ænd; ənd]

until	people	were	whispering	behind	his	back	that	he	was	miserly	and
直到	人们	是	耳语	在后面	他的	后退	那	他	曾是	吝啬鬼	和

[ˌævə'rɪʃəs] .

avaricious	.
贪婪	.

直到人们在他背后窃窃私语，说他吝啬贪婪。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

His	wife	was	like	him	.
他的	妻子	曾是	喜欢	他	.

他的妻子和他很像。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [seɪvd] [ænd; ənd] [skɪmpt] [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

She	,	too	,	saved	and	skimped	although	,	as	I	have	told	you	,
她	,	也	,	已保存	和	偷工减料	虽然	,	作为	我	有	讲述	你	,

她也节俭度日，尽管正如我告诉你的那样，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [tʃɪk] [nɔːr] [tʃaɪld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] .

they	had	neither	chick	nor	child	to	provide	for	.
他们	有	两者都不	小鸡	也不	孩子	到	提供	为了	.

他们既没有雏鸡也没有孩子需要抚养。

[ðə; ði] ['rɪtʃər] [ðə; ði]['fɑːrmər] [gruː] ,

The	richer	the	farmer	grew	,
这	更富有	这	农民	生长	,

农民越富裕，

[ðə; ði] [les] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['frɛndz] ['tʃɪldrən] .

the	less	he	cared	for	his	poor	friend	and	his	poor	friend's	children	.
这	较少的	他	关心	为了	他的	贫穷的	朋友	和	他的	贫穷的	朋友们	孩子们	.

他越来越不关心他可怜的朋友和朋友的孩子们。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['gɑːdfɑːðər] , " [hiː; hi] [fraund] [ɪm'peɪʃntli] ,

Now	when	they	called	him	"	Godfather	,	"	he	frowned	impatiently	,
现在	什么时候	他们	称为	他	"	教父	,	"	他	皱眉	不耐烦地	,

现在当他们叫他"教父"时，他不耐烦地皱起了眉头。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [prɪ'tendɪd]

and	whenever	he	saw	any	of	them	he	pretended
和	每当	他	锯	任何	的	他们	他	假装

每当他看到他们中的任何一个，他就假装

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] .

to	be	very	busy	for	fear	they	should	ask	him	a	favor	.
到	是	非常	忙碌的	为了	害怕	他们	应该	问	他	一个	偏爱	.

他们忙得不可开交，生怕别人请他帮忙。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['slɔːtəd] [biːf] , [ðə; ði] [pʊr] ['ʃuːmeɪkər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

One	day	when	he	had	slaughtered	beef	,	the	poor	shoemaker	came	to	him
一	天	什么时候	他	有	屠杀	牛肉	,	这	贫穷的	鞋匠	来了	到	他

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

有一天，他宰完牛后，那个穷鞋匠来到他面前说：

" [maɪ] [dɪr] ['gɑːdfɑːðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] .

"	My	dear	Godfather	,	you	have	just	made	a	killing	.
"	我的	亲爱的	教父	,	你	有	只是	制成	一个	杀	.

"我亲爱的教父，你刚刚大赚了一笔。"

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ?

Won't	you	please	give	me	a	little	piece	of	meat	?
惯于	你	请	给	我	一个	小的	片	的	肉	?

请给我一小块肉好吗?

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] . "

My	wife	and	children	are	hungry	.	"
我的	妻子	和	孩子们	是	饥饿的	.	"

我的妻子和孩子都饿了。

" [noʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

"	No	!	"	roared	the	rich	man	.
"	不	!	"	咆哮	这	富有的	男人	.

"不！"富翁咆哮道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fiːd] [jʊr; jər]['fæməli] ?

"	Why	should	I	feed	your	family	?
"	为什么	应该	我	喂养	你的	家庭	?

我为什么要养活你们一家人?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [æz; əz][aɪ][duː]

You	ought	to	save	as	I	do
你	应该	到	节省	作为	我	做

你应该像我一样存钱。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][æsk]['feɪvərz][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

and	then	you	wouldn't	have	to	ask	favors	of	any	one	.
和	然后	你	不会	有	到	问	恩惠	的	任何	一	.

这样你就不用求任何人帮忙了。

" [hju'milieitid] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt]

"	**Humiliated**	**by**	**the**	**refusal**	**,**	**the**	**shoemaker**	**went**	**home**	**and**	**told**	**his**	**wife**	**what**
"	受辱	经过	这	拒绝	,	这	鞋匠	去	家	和	讲述	他的	妻子	什么

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [sed] .

his	**friend**	**had**	**said**	**.**
他的	朋友	有	说	.

鞋匠因遭到拒绝而感到羞辱，他回到家，把朋友的话告诉了妻子。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'sɪstɪd] , " [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	**Go**	**back**	**to**	**him**	**,**	"	**his**	**wife**	**insisted**	**,**	"	**and**	**tell**	**him**	**again**	**that**	**his**
"	去	后退	到	他	,	"	他的	妻子	坚持	,	"	和	告诉	他	再次	那	他的

['gɑːdtʃaɪld] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

godchildren	**are**	**hungry**	**.**
教子	是	饥饿的	.

“回去告诉他，”他的妻子坚持道，“再告诉他，他的教子们饿了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**think**	**he**	**understood**	**you**	**.**
我	不	思考	他	理解	你	.

我觉得他没听懂你的意思。

" [soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

"	**So**	**the**	**poor**	**little**	**shoemaker**	**returned**	**to**	**the**	**rich**	**man**	**.**
"	所以	这	贫穷的	小的	鞋匠	返回	到	这	富有的	男人	.

于是，可怜的小鞋匠又回到了富人那里。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] ['stæməd] :

He	**cleared**	**his**	**throat**	**apologetically**	**and**	**stammered**	**:**
他	已清除	他的	喉	带着歉意地	和	结结巴巴	:

他清了清嗓子，带着歉意结结巴巴地说：

" [dɪr] ['gɑːdfɑːðər] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [pʊr] ['gɑːdtʃaɪld] [tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] , [duː]

"	**Dear**	**Godfather**	**,**	**you**	**—**	**you**	**don't**	**want**	**your**	**poor**	**godchildren**	**to**	**go**	**hungry**	**,**	**do**
"	亲爱的	教父	,	你	—	你	不	想	你的	贫穷的	教子	到	去	饥饿的	,	做

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

“亲爱的教父，你——你不想让你的可怜的教子们挨饿，对吗？”

[gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] — [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] .

Give	**me**	**just**	**one**	**small**	**piece**	**of**	**meat**	**—**	**that's**	**all**	**I**	**ask**	**.**
给	我	只是	一	小的	片	的	肉	—	那就是	全部	我	问	.

给我一小块肉就好——我只求这一小块肉。

" [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

"	**In**	**a**	**rage**	**,**
"	在	一个	愤怒	,

“怒不可遏，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [pʊr] [frend] .

the	**rich**	**man**	**picked**	**up**	**a**	**hunk**	**of**	**meat**	**and**	**threw**	**it**	**at**	**his**	**poor**	**friend**	**.**
这	富有的	男人	挑选	向上	一个	帅哥	的	肉	和	扔	它	在	他的	贫穷的	朋友	.

富翁拿起一大块肉扔向他贫穷的朋友。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [hel] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	And	now	go	to	hell	,	you	and	the	meat	with	you	,
"	和	现在	去	到	地狱	,	你	和	这	肉	和	你	,

“现在，你和那块肉都下地狱去吧！”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][aɪ] [sent] [juː; jʊ] .

and	tell	the	Devil	I	sent	you	.
和	告诉	这	魔鬼	我	发送	你	.

告诉魔鬼是我派你来的。

" [ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .

"	The	shoemaker	picked	up	the	piece	of	meat	.
"	这	鞋匠	挑选	向上	这	片	的	肉	.

鞋匠捡起了那块肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fæt][ænd; ənd] ['grɪsl] .

It	was	all	fat	and	gristle	.
它	曾是	全部	胖的	和	脆骨	.

全是肥肉和筋膜。

" [noʊ][juːz] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [hoʊm] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	No	use	carrying	this	home	,	"	he	thought	to	himself	.
"	不	使用	携带	这	家	,	"	他	想法	到	他自己	.

“没必要把它带回家，”他心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['betər] [duː][æz; əz] ['gɑːdfɑːðər] [sez] .

"	I	think	I	better	do	as	Godfather	says	.
"	我	思考	我	更好的	做	作为	教父	说道	.

我想我最好还是听从教父的话。

[jes] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] .

Yes	,	I'll	go	to	hell	and	give	it	to	the	Devil	.
是的	,	患病的	去	到	地狱	和	给	它	到	这	魔鬼	.

是的，我愿意下地狱把它交给魔鬼。

" [soʊ][hiː; hi] [træmp] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .

"	So	he	tramped	down	to	hell	and	presented	himself	at	the	gate	.
"	所以	他	践踏	向下	到	地狱	和	呈现	他自己	在	这	门	.

于是他径直下到地狱，来到地狱之门前。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] [huː] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['merəli] .

The	little	devil	who	stood	on	guard	greeted	him	merrily	.
这	小的	魔鬼	WHO	站立	在	警卫	问候	他	兴高采烈地	.

站岗的小恶魔兴高采烈地迎接了他。

" [hə'loʊ] , ['ʃuːmeɪkər] !

"	Hello	,	shoemaker	!
"	你好	,	鞋匠	!

“你好，鞋匠！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? "

What	do	you	want	here	?	"
什么	做	你	想	这里	?	"

你来这里想干什么?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ðæt] ['gɑːdfɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː]

"	I	have	a	present	for	the	Devil	,	a	piece	of	meat	that	Godfather	gave	me
"	我	有	一个	展示	为了	这	魔鬼	,	一个	片	的	肉	那	教父	给予	我

.

:
.

“我给魔鬼准备了一份礼物，是教父给我的一块肉。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	The	little	devil	of	a	guard	nodded	his	head	understandingly	.
"	这	小的	魔鬼	的	一个	警卫	点头	他的	头	理解地	.

“那个小恶魔般的守卫理解地点了点头。”

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] .

"	I	see	,	I	see	.
"	我	看	,	我	看	.

我明白了，我明白了。

['veri] [wel] [ðen] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪns] ['luːsɪfər] .

Very	well	then	,	come	with	me	and	I'll	lead	you	to	Prince	Lucifer	.
非常	出色地	然后	,	来	和	我	和	患病的	带领	你	到	王子	路西法	.

好吧，那跟我来，我带你去见路西法王子。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs][fɜːrst] .

But	I'll	give	you	a	bit	of	advice	first	.
但	患病的	给	你	一个	少量	的	建议	第一的	.

但我先给你一点建议。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [æsks][juː; jʊ] [wʌt] ['prez(ə)nt] [juːd] [laɪk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

When	the	Prince	asks	you	what	present	you'd	like	in	return	,
什么时候	这	王子	问	你	什么	展示	你会	喜欢	在	返回	,

当王子问你想要什么礼物作为回礼时，

[tel] [hɪm; ɪm] [juːd] [laɪk] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] .

tell	him	you'd	like	the	tablecloth	off	his	own	table	.
告诉	他	你会	喜欢	这	桌布	离开	他的	自己的	桌子	.

告诉他你想让他把桌布从他自己的桌子上拿下来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] [ðen] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ['ɪntuː] [prɪns] ['luːsɪfərz]

"	The	little	devil	of	a	guard	then	conducted	the	shoemaker	into	Prince	Lucifer's
"	这	小的	魔鬼	的	一个	警卫	然后	实施	这	鞋匠	进入	王子	路西法的

['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

presence	and	the	Prince	received	him	with	every	mark	of	consideration	.
在场	和	这	王子	已收到	他	和	每一个	标记	的	考虑	.

“那个矮小的守卫随后将鞋匠带到路西法王子面前，王子对他表示了极大的尊重。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['gɑːdfɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	shoemaker	told	him	what	Godfather	had	said	and	presented	him	the
这	鞋匠	讲述	他	什么	教父	有	说	和	呈现	他	这

[hʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] .

hunk	of	meat	.
帅哥	的	肉	.

鞋匠把教父的话告诉了他，然后把那块肉递给了他。

['luːsɪfər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['greɪʃəsli] .

Lucifer	received	it	most	graciously	.
路西法	已收到	它	最多	亲切地	.

路西法欣然接受了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ʃuːmeɪkər] , [let][ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]

"	Now	,	my	dear	shoemaker	,	let	me	make	you	a
"	现在	,	我的	亲爱的	鞋匠	,	让	我	制作	你	一个

“现在，我亲爱的鞋匠，让我给你做一个……”

['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

little	present	in	return	.
小的	展示	在	返回	.

几乎没有回礼。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [juːd] [laɪk] ? "

Do	you	see	anything	here	that	you'd	like	?	"
做	你	看	任何事物	这里	那	你会	喜欢	?	"

这里有什么你喜欢的东西吗?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] ,

"	If	it	pleases	your	Highness	,	"	the	shoemaker	said	,
"	如果	它	请	你的	高度	,	"	这	鞋匠	说	,

“如果殿下喜欢的话,”鞋匠说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [klɔːθ] [ðæt] [ɪz] [spred] ['oʊvər][jʊr; jər] ['teɪbl] .

"	give	me	that	cloth	that	is	spread	over	your	table	.
"	给	我	那	布	那	是	传播	超过	你的	桌子	.

“把铺在桌子上的那块布给我。”

" ['luːsɪfər] [æt; ət] [wʌns] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [wɪʃɪz]

"	Lucifer	at	once	handed	him	the	cloth	and	dismissed	him	with	many	wishes
"	路西法	在	一次	递交	他	这	布	和	解雇	他	和	许多	愿望

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

for	a	pleasant	journey	back	to	earth	.
为了	一个	令人愉快的	旅行	后退	到	地球	.

路西法立刻把布递给他，并祝他返回地球的旅程愉快，然后打发他离开。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] [sed] [tuː; tə]

As	the	shoemaker	was	leaving	the	friendly	little	devil	of	a	guard	said	to
作为	这	鞋匠	曾是	离开	这	友好的	小的	魔鬼	的	一个	警卫	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

鞋匠离开时，那个和蔼可亲的小个子守卫对他说:

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['teɪblklɔːθ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

"	I	just	want	to	tell	you	that's	no	ordinary	tablecloth	that	the	Prince	has	given
"	我	只是	想	到	告诉	你	那就是	不	普通的	桌布	那	这	王子	有	给定

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我只想告诉你，王子送给你的那块桌布可不是普通的桌布。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此!

[wen'evər] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [spred] [aʊt] [ðæt] [klɔːθ] [ænd; ənd] [seɪ] :

Whenever	you're	hungry	,	all	you've	got	to	do	is	spread	out	that	cloth	and	say	:
每当	你是	饥饿的	,	全部	你已经	得到	到	做	是	传播	出去	那	布	和	说	:

当你饿的时候，你只需要铺开那块布，然后说:

- [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn] ! -

'	Meat	and	drink	for	one	!	'
-	肉	和	喝	为了	一	!	-

“一人份的肉和饮料!”

[ɔːr] , [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][æsk]

or	,	for	as	many	as	you	want	,	and	instantly	you	will	have	what	you	ask
或者	,	为了	作为	许多	作为	你	想	,	和	即刻	你	将要	有	什么	你	问

.

:

.

或者，您可以索取任意数量，并且会立即得到您想要的。

" [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	Overjoyed	at	his	good	fortune	the	little	shoemaker	hurried	back	to	earth	.
"	欣喜若狂	在	他的	好的	财富	这	小的	鞋匠	慌忙	后退	到	地球	.

小鞋匠欣喜若狂，急忙回到了地面。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] .

As	night	came	on	he	stopped	at	a	tavern	.
作为	夜晚	来了	在	他	停止	在	一个	酒馆	.

夜幕降临时，他停在了一家酒馆里。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .

He	thought	this	was	a	good	place	to	try	the	tablecloth	.
他	想法	这	曾是	一个	好的	地方	到	尝试	这	桌布	.

他认为这里是试用桌布的好地方。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg] , [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] :

So	he	took	it	out	of	his	bag	,	spread	it	over	the	table	,	and	said	:
所以	他	采取	它	出去	的	他的	包	,	传播	它	超过	这	桌子	,	和	说	:

于是他从包里拿出纸条，摊在桌子上，说道：

" [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn] !

"	Meat	and	drink	for	one	!
"	肉	和	喝	为了	一	!

“一个人的肉和饮料！”

" ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] .

"	Instantly	a	fine	supper	appeared	and	the	shoemaker	ate	and	drank	his	fill	.
"	即刻	一个	美好的	晚餐	出现	和	这	鞋匠	吃	和	喝	他的	充满	.

“立刻，一顿丰盛的晚餐摆了出来，鞋匠吃饱喝足了。”

[naʊ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,

Now	the	landlord	of	the	tavern	was	an	evil	,
现在	这	房东	的	这	酒馆	曾是	一个	邪恶的	,

这家酒馆的老板是个恶人，

['kʌvətəs] ['feloʊ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz]

covetous	fellow	and	when	he	saw	how	the	tablecloth	worked	his
贪婪的	同伴	和	什么时候	他	锯	如何	这	桌布	工作	他的

贪婪的家伙，当他看到桌布是如何运作的……

['fɪŋgərz] [ɪtʃt] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

fingers	itched	to	own	it	.
手指	痒	到	自己的	它	.

恨不得立刻拥有它。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'saɪd] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɪn] ['gɑːrdɪd] ['hwispəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	called	his	wife	aside	and	told	her	in	guarded	whispers	what	he	had
他	称为	他的	妻子	旁边	和	讲述	她	在	守卫	低语	什么	他	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

他把妻子叫到一边，小心翼翼地低声告诉她他所看到的一切。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːd] .

Her	eyes	,	too	,	filled	with	greed	.
她	眼睛	,	也	,	已填	和	贪婪	.

她的眼中也充满了贪婪。

" ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['teɪblklɔːθ] !

"	Husband	,	"	she	whispered	back	,	"	we've	got	to	get	possession	of	that	tablecloth	!
"	丈夫	,	"	她	低声说道	后退	,	"	我们已经	得到	到	得到	拥有	的	那	桌布	!

“老公，”她低声回答，“我们一定要把那块桌布弄到手！”

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] !

Think	what	a	help	it	would	be	to	us	in	our	business	!
思考	什么	一个	帮助	它	会	是	到	我们	在	我们的	商业	!

想想这对我们的业务会有多大的帮助!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] :

I	tell	you	what	we'll	do	:
我	告诉	你	什么	出色地	做	:

我告诉你我们要怎么做:

[tə'naɪt] [wen] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪz] [ə'sliːp] [wiːl] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd][slɪp][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

tonight	when	the	shoemaker	is	asleep	we'll	steal	his	tablecloth	and	slip	in	one	of
今晚	什么时候	这	鞋匠	是	睡着了	出色地	偷	他的	桌布	和	滑	在	一	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

our	own	in	its	place	.
我们的	自己的	在	它是	地方	.

今晚鞋匠睡着后，我们将偷走他的桌布，换上我们自己的桌布。

['hiːz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

He's	a	simple	fellow	and	will	never	know	the	difference	.
他是	一个	简单的	同伴	和	将要	绝不	知道	这	不同之处	.

他是个单纯的人，永远不会知道其中的区别。

" [soʊ] [ðæt] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ðeɪ] [tɪp] - [toʊd] [ɪn] ,

"	So	that	night	while	the	shoemaker	was	asleep	,	they	tip	-	toed	in	,
"	所以	那	夜晚	尽管	这	鞋匠	曾是	睡着了	,	他们	提示	-	脚趾	在	,

于是那天晚上，趁着鞋匠睡着的时候，他们蹑手蹑脚地溜了进去。

[stoʊl] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['teɪblklɔːθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

stole	the	magic	tablecloth	out	of	the	bag	,	and	substituted	one	of	their	own	.
偷窃	这	魔法	桌布	出去	的	这	包	,	和	替代	一	的	他们的	自己的	.

他们从袋子里偷走了魔法桌布，换上了自己原来的桌布。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	next	morning	when	the	shoemaker	awoke	and	spread	out	the	cloth	which	he
这	下一个	早晨	什么时候	这	鞋匠	醒来	和	传播	出去	这	布	哪个	他

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [sed] :

found	in	his	bag	and	said	:
成立	在	他的	包	和	说	:

第二天早上，鞋匠醒来后，从包里拿出一块布铺开，说道:

" [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn] !

"	Meat	and	drink	for	one	!
"	肉	和	喝	为了	一	!

“一个人的肉和饮料！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

"	of	course	nothing	happened	.
"	的	课程	没有什么	发生	.

当然什么都没发生。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" That's strange , " he thought to himself .
" 那就是 奇怪的 , " 他 想法 到 他自己 .

“真奇怪，”他心想。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
" I'll have to take this back to the Devil and ask him to give me
患病的 有 到 拿 这 后退 到 这 魔鬼 和 问 他 到 给 我
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

“我得把这个带回去给魔鬼，求他给我点别的。”

" [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" So instead of going home he went back to hell and knocked at the gate .
" 所以 反而 的 去 家 他 去 后退 到 地狱 和 敲门 在 这 门 .

“所以他没有回家，而是回到了地狱，敲响了地狱之门。”

" [hə'loʊ] , ['ʃuːmeɪkər] !
" Hello , shoemaker !
" 你好 , 鞋匠 !

“你好，鞋匠！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] [sed] .
" the little devil of a guard said .
" 这 小的 魔鬼 的 一个 警卫 说 .

“那个小恶魔般的守卫说道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ? "
" What do you want now ? "
" 什么 做 你 想 现在 ? "

你现在想要什么?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [its] [ðɪs] [weɪ] , " [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪk'spleɪnd] :
" Well , you see it's this way , " the shoemaker explained :
" 出色地 , 你 看 它是 这 方式 , " 这 鞋匠 解释 :

“是这样的，”鞋匠解释道：

" [ðɪs] ['teɪblklɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] [læst] [naɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] [ðɪs]
" this tablecloth of the Devil's worked all right last night but it doesn't work this
" 这 桌布 的 这 魔鬼的 工作 全部 正确的 最后的 夜晚 但 它 不 工作 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“这张魔鬼的桌布昨晚还挺管用，但今天早上就不管用了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] [grɪnd] .
" The little devil grinned .
" 这 小的 魔鬼 咧嘴一笑 .

“小恶魔咧嘴一笑。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .
" Oh , I see .
" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt] [prɪns] ['luːsɪfər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
And you want Prince Lucifer to take it back and give you something else ,
和 你 想 王子 路西法 到 拿 它 后退 和 给 你 某物 别的 ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

你想让路西法王子把它收回去，给你别的东西，是吗?

[wel] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .

Well	,	I'm	sure	he	will	.
出色地	,	我是	当然	他	将要	.

嗯，我相信他会的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [əd'vaɪs] ,

If	you	want	my	advice	,
如果	你	想	我的	建议	,

如果你想听听我的建议，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [red] ['ruːstər] [ðæt] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

I	should	say	to	ask	him	for	that	red	rooster	that	sits	in	the	chimney	corner	.
我	应该	说	到	问	他	为了	那	红色的	公鸡	那	坐着	在	这	烟囱	角落	.

我应该说，去问问他要那只蹲在壁炉角落里的红色公鸡。

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

"	The	Prince	received	the	shoemaker	as	kindly	as	before	and	was	perfectly
"	这	王子	已收到	这	鞋匠	作为	亲切地	作为	前	和	曾是	完美

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ['ruːstər] .

willing	to	exchange	the	tablecloth	for	the	red	rooster	.
愿意的	到	交换	这	桌布	为了	这	红色的	公鸡	.

“王子像以前一样热情地接待了鞋匠，并且非常乐意用桌布换那只红公鸡。

[wen] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] [sed] :

When	the	shoemaker	got	back	to	the	gate	,	the	little	devil	of	a	guard	said	:
什么时候	这	鞋匠	得到	后退	到	这	门	,	这	小的	魔鬼	的	一个	警卫	说	:

鞋匠回到大门口时，那个矮小的守卫说道：

" [aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [red] ['ruːstər] .

"	I	see	you've	got	the	red	rooster	.
"	我	看	你已经	得到	这	红色的	公鸡	.

“我看到你买了那只红公鸡。”

[naʊ] [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['ruːstər] .

Now	I	just	want	to	tell	you	that's	no	ordinary	rooster	.
现在	我	只是	想	到	告诉	你	那就是	不	普通的	公鸡	.

现在我只想告诉你们，这可不是一只普通的公鸡。

[wen'evər] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] ,

Whenever	you	need	money	,
每当	你	需要	钱	,

当你需要钱的时候，

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][pʊt] [ðæt] ['ruːstər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [seɪ] : - [kroʊ] ,

all	you	have	to	do	is	put	that	rooster	on	the	table	and	say	:	'	Crow	,
全部	你	有	到	做	是	放	那	公鸡	在	这	桌子	和	说	:	-	乌鸦	,

你只需要把那只公鸡放在桌子上，然后说：“啼叫吧！”

['ruːstər] , [kroʊ] ! -

rooster	,	crow	!	'
公鸡	,	乌鸦	!	-

公鸡啼鸣！

['hiːl] [kroʊ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][krəuz][ə; eɪ]['goʊldən] ['dʌkət] [wɪl] [drɑːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪl] ! "

He'll	crow	and	as	he	crows	a	golden	ducat	will	drop	from	his	bill	!	"
地狱	乌鸦	和	作为	他	乌鸦	一个	金的	杜卡特	将要	降低	从	他的	账单	!	"

他会啼叫，啼叫的同时，一枚金币会从他的嘴里掉出来！

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	What	a	lucky	fellow	I	am	!
"	什么	一个	幸运的	同伴	我	是	!

我真是个幸运儿!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃu:meɪkər] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

"	the	little	shoemaker	thought	to	himself	as	he	hurried	back	to	earth	.
"	这	小的	鞋匠	想法	到	他自己	作为	他	慌忙	后退	到	地球	.

“小鞋匠一边匆匆返回地面，一边心想。”

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['tævərn][ænd; ənd] ,

As	night	came	on	he	stopped	again	at	the	same	tavern	and	,
作为	夜晚	来了	在	他	停止	再次	在	这	相同的	酒馆	和	,

夜幕降临，他又一次来到那家酒馆，然后.....

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

when	it	was	time	to	pay	for	his	supper	,
什么时候	它	曾是	时间	到	支付	为了	他的	晚餐	,

到了他付晚餐钱的时候，

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [red] ['ru:stər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :

he	put	the	red	rooster	on	the	table	and	said	:
他	放	这	红色的	公鸡	在	这	桌子	和	说	:

他把那只红公鸡放在桌子上，说道：

" [kroʊ] , ['ru:stər] , [kroʊ] !

"	Crow	,	rooster	,	crow	!
"	乌鸦	,	公鸡	,	乌鸦	!

“乌鸦，公鸡，乌鸦！”

" [ðə; ði] ['ru:stər] [kroʊd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['goʊldən] ['dʌkət] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪl] .

"	The	rooster	crowed	and	sure	enough	a	golden	ducat	dropped	from	his	bill	.
"	这	公鸡	人群	和	当然	足够的	一个	金的	杜卡特	掉落	从	他的	账单	.

“公鸡啼鸣一声，果然，一枚金币从它的嘴里掉了出来。”

[ðə; ði] ['kʌvətəs] ['lændlɔ:rd] [likt] [hɪz; ɪz] ['gri:di] [lɪps][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	covetous	landlord	licked	his	greedy	lips	and	hurried	off	to	his	wife	.
这	贪婪的	房东	舔过	他的	贪婪的	嘴唇	和	慌忙	离开	到	他的	妻子	.

贪婪的房东舔了舔嘴唇，急忙去找他的妻子。

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [red] ['ru:stər] , " [ðə; ði] [waɪf] [sed] .

"	We've	got	a	red	rooster	,	"	the	wife	said	.
"	我们已经	得到	一个	红色的	公鸡	,	"	这	妻子	说	.

“我们家有只红公鸡，”妻子说。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] : [wen] [ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [ə'sli:p] [wi:l] [treɪd] ['ru:stər] .

"	I'll	tell	you	what	we'll	do	:	when	the	shoemaker's	asleep	we'll	trade	roosters	.
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	:	什么时候	这	鞋匠	睡着了	出色地	贸易	公鸡	.

“我告诉你我们要怎么做：等鞋匠睡着了，我们就去交换公鸡。”

['hi:z] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

He's	a	simple	fellow	and	will	never	know	the	difference	.
他是	一个	简单的	同伴	和	将要	绝不	知道	这	不同之处	.

他是个单纯的人，永远不会知道其中的区别。

" [soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ,

"	So	the	next	morning	after	breakfast	,
"	所以	这	下一个	早晨	后	早餐	,

“所以第二天早上吃过早饭后，

[wen] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [pʊt] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ru:stər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]

when	the	shoemaker	put	what	he	thought	was	his	own	rooster	on	the	table
什么时候	这	鞋匠	放	什么	他	想法	曾是	他的	自己的	公鸡	在	这	桌子

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

鞋匠把自认为是自己养的公鸡放在桌子上，说道：

" [kroʊ] , ['ruːstər] , [kroʊ] !
" **Crow** , **rooster** , **crow** !
" 乌鸦 , 公鸡 , 乌鸦 !

“乌鸦，公鸡，乌鸦！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" **of** **course** **nothing** **happened** .
" 的 课程 没有什么 发生 .

当然什么都没发生。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːstər] .
" **I** **wonder** **what's** **the** **matter** **with** **you** , " **he** **said** **to** **the** **rooster** .
" 我 想知道 是什么 这 事情 和 你 , " 他 说 到 这 公鸡 .

“我不知道你怎么了，”他对公鸡说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
" **I'll** **have** **to** **take** **you** **back** **to** **the** **Devil** .
" 患病的 有 到 拿 你 后退 到 这 魔鬼 .

“我得带你回魔鬼那里去。”

" [soʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [træmp] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **So** **again** **he** **tramped** **down** **to** **hell** **and** **explained** **to** **the** **little** **devil** **of** **a**
" 所以 再次 他 践踏 向下 到 地狱 和 解释 到 这 小的 魔鬼 的 一个
[gɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːstər] [noʊ] [lɔːŋgər] [drɑːpt] ['goʊldən] ['dʌkət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪl] .
guard **that** **the** **rooster** **no** **longer** **dropped** **golden** **ducats** **from** **his** **bill** .
警卫 那 这 公鸡 不 更长 掉落 金的 杜卡特 从 他的 账单 .

于是他又一次蹑手蹑脚地来到地狱，向那个小恶魔般的守卫解释说，那只公鸡不再从它的嘴里掉出金币了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] ['lisnd] [ænd; ənd] [grɪnd] .
The **little** **devil** **listened** **and** **grinned** .
这 小的 魔鬼 听着 和 咧嘴一笑 .

小恶魔听了，咧嘴一笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt] [prɪns] ['luːsɪfər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [eɪ] ?
" **I** **suppose** **you** **want** **Prince** **Lucifer** **to** **give** **you** **something** **else** , **eh** ?
" 我 认为 你 想 王子 路西法 到 给 你 某物 别的 , 嗯 ?

“我猜你还想让路西法王子给你别的东西，是吗？”

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **shoemaker** **nodded** .
" 这 鞋匠 点头 .

鞋匠点了点头。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] [sed] .
" **I'm** **sure** **he** **will** , " **the** **little** **devil** **said** .
" 我是 当然 他 将要 , " 这 小的 魔鬼 说 .

“我确信他会的，”小恶魔说道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **He** **seems** **to** **have** **taken** **quite** **a** **fancy** **to** **you** .
" 他 似乎 到 有 已采取 相当 一个 想要 到 你 .

“他似乎很喜欢你。”

[naʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [klʌbz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ['ʌndər]
Now **take** **my** **advice** **and** **ask** **him** **for** **the** **pair** **of** **clubs** **that** **are** **lying** **under**
现在 拿 我的 建议 和 问 他 为了 这 一对 的 俱乐部 那 是 说谎 在下面
[ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
the **oven** .
这 烤箱 .

现在听我的劝告，向他要那两根放在烤箱下面的球杆。

" [soʊ][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'gen] ['ɪntuː] ['luːsɪfərz] ['prez(ə)ns] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

"	So	the	shoemaker	when	he	was	led	again	into	Lucifer's	presence	explained	to
"	所以	这	鞋匠	什么时候	他	曾是	引领	再次	进入	路西法的	在场	解释	到

[ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['ruːstər] [noʊ][lɔːŋgər] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [pliːz] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs]

the	Prince	that	the	red	rooster	no	longer	worked	and	please	would	His	Highness
这	王子	那	这	红色的	公鸡	不	更长	工作	和	请	会	他的	高度

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'sted] .

give	him	something	else	instead	.
给	他	某物	别的	反而	.

“于是，鞋匠再次被带到路西法面前时，向王子解释说，那只红公鸡已经不再灵验了，请殿下给他别的东西代替。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][moʊst]['æfəb(ə)l] .

The	Prince	was	most	affable	.
这	王子	曾是	最多	和蔼可亲	.

王子非常和蔼可亲。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Certainly	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

" [wel] [ðen] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [klʌbz] [aɪ] [siː] ['ʌndər] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

"	Well	then	,	Your	Highness	,	I'd	like	that	pair	of	clubs	I	see	under	the	oven	.
"	出色地	然后	,	你的	高度	,	ID	喜欢	那	一对	的	俱乐部	我	看	在下面	这	烤箱	.

“那么，殿下，我想要我看到烤箱下面的那对球杆。”

" ['luːsɪfər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

"	Lucifer	gave	him	the	clubs	and	wished	him	a	pleasant	journey	home	.
"	路西法	给予	他	这	俱乐部	和	希望	他	一个	令人愉快的	旅行	家	.

路西法把棍棒交给了他，并祝他回家一路顺风。

[wen] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

When	the	shoemaker	got	back	to	the	gate	,
什么时候	这	鞋匠	得到	后退	到	这	门	,

当鞋匠回到大门口时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	little	devil	of	a	guard	wagged	his	head	and	blinked	his	eyes	.
这	小的	魔鬼	的	一个	警卫	摇晃	他的	头	和	眨眼	他的	眼睛	.

那个矮小的守卫摇了摇头，眨了眨眼睛。

" ['ʃuːmeɪkər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər] [faɪn] [klʌbz] !

"	Shoemaker	,	"	he	said	,	"	those	are	fine	clubs	!
"	鞋匠	,	"	他	说	,	"	那些	是	美好的	俱乐部	!

“鞋匠，”他说，“这些球杆真不错！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

You	don't	know	how	fine	they	are	!
你	不	知道	如何	美好的	他们	是	!

你不知道它们有多好！

[waɪ] , [ðeɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] !

Why	,	they'll	do	anything	you	tell	them	!
为什么	,	他们会	做	任何事物	你	告诉	他们	!

为什么？你让他们做什么他们都会做！

[ɪf] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : - ['tɪk(ə)l] [ðæt] ['feloʊ] ! -

If	you	point	to	a	man	and	say	to	them	:	'	Tickle	that	fellow	!	'
如果	你	观点	到	一个	男人	和	说	到	他们	:	-	痒痒	那	同伴	!	-

如果你指着一个人说：“去挠那个人痒痒！”

[ðeɪl] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪbz] .

they'll	jump	about	and	tickle	him	under	the	ribs	.
他们会	跳	关于	和	痒痒	他	在下面	这	肋骨	.

他们会跳来跳去，挠他的肋骨下面。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] : - [straɪk] [ðæt] ['feloʊ] ! -

If	you	say	:	'	Strike	that	fellow	!	'
如果	你	说	:	-	罢工	那	同伴	!	-

如果你说："打那个人！"

[ðeɪl] [hɪt] [hɪm; ɪm] .

they'll	hit	him	.
他们会	打	他	.

他们会打他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] : - [biːt] [hɪm; ɪm] ! -

And	if	you	say	:	'	Beat	him	!	'
和	如果	你	说	:	-	打	他	!	-

如果你说："打败他！"

[ðeɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['drʌbɪŋ] .

they'll	give	him	a	terrible	drubbing	.
他们会	给	他	一个	糟糕的	痛击	.

他们会狠狠揍他一顿。

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ðiːz] [klʌbz] [ɑːn] [ðæt] ['lændlɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [ðeɪ]

Now	I	want	you	to	try	these	clubs	on	that	landlord	and	his	wife	for	they
现在	我	想	你	到	尝试	这些	俱乐部	在	那	房东	和	他的	妻子	为了	他们

[hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn] [juː; jʊ] .

have	been	playing	tricks	on	you	.
有	到过	玩耍	技巧	在	你	.

现在我要你用这些棍棒对付房东和他的妻子，因为他们一直在捉弄你。

[ðeɪ] [stoʊl] [jʊr; jər] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ruːstər] .

They	stole	your	tablecloth	and	your	rooster	.
他们	偷窃	你的	桌布	和	你的	公鸡	.

他们偷走了你的桌布和你的公鸡。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tævərn] [tə'naɪt] ,

When	you	reach	the	tavern	tonight	,
什么时候	你	抵达	这	酒馆	今晚	,

今晚你到达酒馆时，

[ðeɪl] [biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [ðeɪl] [seɪ] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [ruːm]

they'll	be	entertaining	a	wedding	party	and	they'll	say	they	haven't	any	room
他们会	是	娱乐	一个	婚礼	派对	和	他们会	说	他们	还没有	任何	房间

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

他们当时正在招待婚礼宾客，会说没有地方给你了。

[dəunt] ['ɑːrgjuː] [bʌt; bət] ['kwaɪətli] [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [klʌbz]

Don't	argue	but	quietly	take	out	your	clubs
不	争论	但	悄悄	拿	出去	你的	俱乐部

不要争辩，悄悄地拿出你的球杆。

[ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] .

and	order	them	to	knock	about	among	the	wedding	guests	.
和	命令	他们	到	敲	关于	之中	这	婚礼	客人	.

命令他们混入婚礼宾客中。

[ðen] ['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [wɪl] [suːn]

Then	order	them	to	beat	the	landlord	and	his	wife	and	those	two	will	soon
然后	命令	他们	到	打	这	房东	和	他的	妻子	和	那些	二	将要	很快

[kraɪ][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['prɑːpərti] .

cry	for	mercy	and	be	more	than	willing	to	return	you	your	property	.
哭	为了	怜悯	和	是	更多的	比	愿意的	到	返回	你	你的	财产	.

然后命令他们殴打房东和他的妻子，这两个人很快就会哭着求饶，并且非常乐意把你的财产归还给你。

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs]

"	The	shoemaker	thanked	the	little	devil	of	a	guard	for	his	good	advice
"	这	鞋匠	谢谢	这	小的	魔鬼	的	一个	警卫	为了	他的	好的	建议

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

鞋匠感谢那个小恶魔般的守卫给了他很好的建议，然后

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [klʌbz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] , [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

putting	the	clubs	in	his	bag	,	climbed	back	to	earth	.
推杆	这	俱乐部	在	他的	包	,	攀登	后退	到	地球	.

他把球杆放进球包，然后回到了地面。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['tævərn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] ['fiːstɪŋ]

When	he	reached	the	tavern	,	sure	enough	he	found	a	wedding	party	feasting
什么时候	他	达到	这	酒馆	,	当然	足够的	他	成立	一个	婚礼	派对	盛宴

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

and	dancing	.
和	跳舞	.

当他到达酒馆时，果然发现一群新人正在宴饮跳舞。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	Get	out	of	here	!
"	得到	出去	的	这里	!

滚出去！

" [ðə; ði]['lændlɔːrd] [kraɪd] .

"	the	landlord	cried	.
"	这	房东	哭	.

房东哭了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	There's	no	room	for	you	!
"	有	不	房间	为了	你	!

“这里没有你的位置！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klʌbz] [ænd; ənd] [sed] :

"	Without	a	word	the	shoemaker	took	out	his	clubs	and	said	:
"	没有	一个	单词	这	鞋匠	采取	出去	他的	俱乐部	和	说	:

鞋匠一言不发，掏出球杆说道：

" [klʌbz] , [nɑːk] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] !

"	Clubs	,	knock	around	among	the	wedding	guests	!
"	俱乐部	,	敲	大约	之中	这	婚礼	客人	!

“俱乐部成员们，快去婚礼宾客中捣乱吧！”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tuː] [klʌbz] [went] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] , ['tɪklɪŋ]

"	Instantly	the	two	clubs	went	knocking	about	among	the	wedding	guests	,	tickling
"	即刻	这	二	俱乐部	去	敲门	关于	之中	这	婚礼	客人	,	挠痒痒

[sʌm; səm][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] ['ʌðər] ,

some	and	throwing	down	others	,
一些	和	投掷	向下	其他的	,

“两根棍子立刻在婚礼宾客中横冲直撞，有的挠痒痒，有的摔倒在地。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:r] .

until	**the**	**place**	**was**	**in**	**an**	**uproar**	**.**
直到	这	地方	曾是	在	一个	骚动	.

直到现场一片混乱。

" [naʊ] [bi:t] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] !

"	**Now**	**beat**	**the**	**landlord**	**and**	**his**	**wife**	**!**
"	现在	打	这	房东	和	他的	妻子	!

“现在去揍房东和他的妻子！”

" [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [kraɪd] .

"	**the**	**shoemaker**	**cried**	**.**
"	这	鞋匠	哭	.

鞋匠哭了。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [klʌbz] [hɑ:pt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

At	**that**	**the**	**clubs**	**hopped**	**over**	**to**	**the**	**landlord**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**began**
在	那	这	俱乐部	跳跃	超过	到	这	房东	和	他的	妻子	和	开始

['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðer; ðər]

beating	**them**	**over**	**the**	**head**	**and**	**shoulders**	**until**	**they**	**both**	**dropped**	**on**	**their**
殴打	他们	超过	这	头	和	肩膀	直到	他们	两个都	掉落	在	他们的

[ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] .

knees	**before**	**the**	**shoemaker**	**and**	**begged**	**for**	**mercy**	**.**
膝盖	前	这	鞋匠	和	乞求	为了	怜悯	.

于是，几个棍棒手跳到房东和他的妻子面前，开始殴打他们的头部和肩膀，直到他们两人都跪倒在鞋匠面前，乞求饶命。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] ['teɪblklɔ:θ] [ænd; ənd] ['ru:stər] ?

"	**Are**	**you**	**ready**	**to**	**give**	**me**	**back**	**my**	**tablecloth**	**and**	**rooster**	**?**
"	是	你	准备好	到	给	我	后退	我的	桌布	和	公鸡	?

“你准备好把我的桌布和公鸡还给我了吗？”

" [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [æskt] .

"	**the**	**shoemaker**	**asked**	**.**
"	这	鞋匠	问	.

鞋匠问道。

" [jes] , [jes] !

"	**Yes**	**,**	**yes**	**!**
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	**they**	**cried**	**.**
"	他们	哭	.

他们哭了。

" ['oʊnli] [kɔ:l] [ɔ:f] [jʊr; jər] [klʌbz] [ænd; ənd] [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['teɪblklɔ:θ] [ænd; ənd] ['ru:stər] —

"	**Only**	**call**	**off**	**your**	**clubs**	**and**	**we'll**	**give**	**you**	**back**	**your**	**tablecloth**	**and**	**rooster**	**—**
"	仅有的	称呼	离开	你的	俱乐部	和	出色地	给	你	后退	你的	桌布	和	公鸡	—

[wi:; wi] [swer] [wi:; wi] [wɪl] !

we	**swear**	**we**	**will**	**!**
我们	发誓	我们	将要	!

“只要你们取消俱乐部活动，我们就把桌布和公鸡还给你们——我们发誓一定会这么做！”

" [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ,

"	**When**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**punished**	**them**	**enough**	**,**
"	什么时候	他	想法	他	有	受到惩罚	他们	足够的	,

“当他觉得已经惩罚他们足够的时候，

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [klʌbz] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

the	shoemaker	ordered	the	clubs	to	stop	and	the	landlord	and	his	wife
这	鞋匠	订购	这	俱乐部	到	停止	和	这	房东	和	他的	妻子

['tɔtəd] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

tottered	off	as	fast	as	their	trembling	legs	could	carry	them	.
摇摇晃晃	离开	作为	快速地	作为	他们的	发抖	腿	可以	携带	他们	.

鞋匠命令俱乐部停止运作，房东和他的妻子摇摇晃晃地离开了，他们颤抖的双腿拼命地向前跑去。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:stər] .

Presently	they	returned	with	the	tablecloth	and	the	rooster	.
目前	他们	返回	和	这	桌布	和	这	公鸡	.

随后，他们带着桌布和公鸡回来了。

[soʊ][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] , [wen] [hi:; hi][gɑ:t][hoʊm] ,

So	the	shoemaker	,	when	he	got	home	,
所以	这	鞋匠	,	什么时候	他	得到	家	,

于是，鞋匠回到家后，

[hæd; həd][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['prez(ə)nts] [tʌkt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

had	all	three	of	the	Devil's	presents	tucked	safely	away	in	his	bag	.
有	全部	三	的	这	魔鬼的	礼物	塞进去	安全	离开	在	他的	包	.

他把魔鬼送的三份礼物都妥善地藏在了包里。

" [naʊ] , [waɪf] !

"	Now	,	wife	!
"	现在	,	妻子	!

“现在，老婆！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] !

"	Now	,	children	!
"	现在	,	孩子们	!

“孩子们，现在！”

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] !

Now	we	are	going	to	have	a	feast	!
现在	我们	是	去	到	有	一个	盛宴	!

现在我们要开宴啦！

" [hi:; hi] [spred] [aʊt][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] [ænd; ənd] [sed] :

"	He	spread	out	the	tablecloth	and	said	:
"	他	传播	出去	这	桌布	和	说	:

他铺开桌布说道：

" [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔ:r; fər] [ten] !

"	Meat	and	drink	for	ten	!
"	肉	和	喝	为了	十	!

“十个人吃肉喝水！”

" ['ɪnstəntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:st] [ə'pɪrd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [pʊr] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Instantly	such	a	feast	appeared	that	for	a	moment	the	poor	wife	and	the
"	即刻	这样的	一个	盛宴	出现	那	为了	一个	片刻	这	贫穷的	妻子	和	这

['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [aɪz] .

hungry	children	couldn't	believe	their	eyes	.
饥饿的	孩子们	不能	相信	他们的	眼睛	.

“眼前突然出现了一顿丰盛的晚餐，可怜的妻子和饥饿的孩子们一时不敢相信自己的眼睛。”

[ðen] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [oʊ] !
Then they set to , and , oh !
然后 他们 放 到 , 和 , 哦 !

然后他们开始，哦！

[aɪ] [kɑːnt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [eɪt] !
I can't begin to tell you all they ate !
我 不能 开始 到 告诉 你 全部 他们 吃 !

我简直无法告诉你他们吃了多少东西！

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [sed] :
When they could eat no more , the shoemaker said :
什么时候 他们 可以 吃 不 更多的 , 这 鞋匠 说 :

当他们再也吃不下东西时，鞋匠说：

" [ðæt] [ˈiznt] [ɔːl] .
" That isn't all .
" 那 不是 全部 .

“但这还不是全部。”

[aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [maɪ] [bæg] .
I've got something else in my bag .
我已经 得到 某物 别的 在 我的 包 .

我的包里还有其他东西。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [sed] :
" He took out the clubs and said :
" 他 采取 出去 这 俱乐部 和 说 :

他拿出球杆说道：

" [klʌbz] , [ˈtɪk(ə)l] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
" Clubs , tickle the children !
" 俱乐部 , 痒痒 这 孩子们 !

“俱乐部，挠挠孩子们的痒痒！”

" [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [klʌbz] [hɑːpt] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] [ˈʌndər]
" Instantly the clubs hopped around among the children and tickled them under
" 即刻 这 俱乐部 跳跃 大约 之中 这 孩子们 和 挠痒 他们 在下面
[ðə; ði] [rɪbz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
the ribs until they were all roaring with laughter .
这 肋骨 直到 他们 是 全部 咆哮 和 笑声 .

“孩子们立刻跳到孩子们中间，挠他们的肋骨，直到他们都哈哈大笑起来。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈiznt] [ɔːl] !
" And that isn't all !
" 和 那 不是 全部 !

“但这还不是全部！”

" [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [sed] .
" the shoemaker said .
" 这 鞋匠 说 .

鞋匠说道。

" [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [maɪ] [bæg] .
" I've got something else in my bag .
" 我已经 得到 某物 别的 在 我的 包 .

“我的包里还有其他东西。”

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [red] [ˈruːstər] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [sed] :
" He pulled out the red rooster , put him on the table , and said :
" 他 拉 出去 这 红色的 公鸡 , 放 他 在 这 桌子 , 和 说 :

他掏出那只红公鸡，放在桌子上，说道：

" [kroʊ] , ['ruːstər] , [kroʊ] !
" Crow , rooster , crow !
" 乌鸦 , 公鸡 , 乌鸦 !

“乌鸦，公鸡，乌鸦！”

" [ðə; ði] ['ruːstər] [kroʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən]['dʌkət] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪl] .
" The rooster crowed and a golden ducat dropped from his bill .
" 这 公鸡 人群 和 一个 金的 杜卡特 掉落 从 他的 账单 .

公鸡啼鸣一声，一枚金币从它的嘴里掉了出来。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn] ['bɛgd] : " [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" the children cried , and the youngest one begged : " Make him do it again !
" 这 孩子们 哭 , 和 这 最小的 一 乞求 : " 制作 他 做 它 再次 !

孩子们哭了起来，最小的孩子哀求道：“让他再做一次！”

[meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Make him do it again !
制作 他 做 它 再次 !

让他再来一次！

" [soʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] : " [kroʊ] , ['ruːstər] , [kroʊ] !
" So again the shoemaker said : " Crow , rooster , crow !
" 所以 再次 这 鞋匠 说 : " 乌鸦 , 公鸡 , 乌鸦 !

于是鞋匠又说：“公鸡啼鸣，公鸡啼鸣！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['goʊldən] ['dʌkət] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rustərz] [bɪl] .
" and again a golden ducat dropped from the rooster's bill .
" 和 再次 一个 金的 杜卡特 掉落 从 这 公鸡的 账单 .

“又一枚金币从公鸡的嘴里掉了出来。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'mjuːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [kept] [ðə; ði] ['ruːstər] [kraʊɪŋ] [ɔːl] [naɪt]
The children were so amused that the shoemaker kept the rooster crowing all night
这 孩子们 是 所以 觉得好笑 那 这 鞋匠 保留 这 公鸡 鸣叫 全部 夜晚
[lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʌkət] .
long until the room was overflowing with a great heap of shining ducats .
长的 直到 这 房间 曾是 溢出 和 一个 伟大的 堆 的 灼灼 杜卡特 .

孩子们玩得不亦乐乎，鞋匠让公鸡整夜啼叫，直到房间里堆满了闪闪发光的金币。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
The next day the shoemaker said to his wife :
这 下一个 天 这 鞋匠 说 到 他的 妻子 :

第二天，鞋匠对妻子说：

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['meʒər] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] .
" We must measure our money and see how much we have .
" 我们 必须 措施 我们的 钱 和 看 如何 很多 我们 有 .

我们必须清点一下我们的钱，看看我们到底有多少。

[send] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][tuː; tə] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['meʒər] .
Send one of the children over to Godfather to borrow a bushel measure .
发送 一 的 这 孩子们 超过 到 教父 到 借 一个 蒲式耳 措施 .

派一个孩子去教父那里借一个蒲式耳量杯。

" [soʊ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] :
" So the youngest child ran over to the rich man's house and said :
" 所以 这 最小的 孩子 跑 超过 到 这 富有的 男人的 房子 和 说 :

于是，最小的孩子跑到富翁家，说道：

" ['gɑːdfɑːðər] , [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [lend] [juː 'es] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['meʒər] [tuː; tə] ['meʒər]
" **Godfather** , **my** **father** **says** **will** **you** **please** **lend** **us** **a** **bushel** **measure** **to** **measure**
" 教父 , 我的 父亲 说道 将要 你 请 借 我们 一个 蒲式耳 措施 到 措施
['aʊər; ɑːr] ['mʌni] . "
our **money** . "
我们的 钱 . "

"教父，我父亲说，请您借给我们一个蒲式耳的量器来量我们的钱。"

" ['meʒər] [jʊr; jər] ['mʌni] !
" **Measure** **your** **money** !
" 措施 你的 钱 !

"量量你的钱！"

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [grauld] .
" **the** **rich** **man** **growled** .
" 这 富有的 男人 咆哮 .

富翁低声咆哮道。

" [puː] , [puː] , [wʌt] ['nɑːnsens] !
" **Pooh** , **pooh** , **what** **nonsense** !
" 呸 , 呸 , 什么 废话 !

"呸，呸，真是胡说八道！"

[waɪf] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [oʊld] [wɔːrn] - [aʊt] ['meʒər] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ?
Wife , **where's** **that** **old** **worn** - **out** **measure** **that** **we're** **going** **to** **throw** **away** ?
妻子 , 在哪里? 那 老的 磨损 - 出去 措施 那 是 去 到 扔 离开 ?

老婆，我们准备扔掉的那只旧量杯在哪儿?

[its] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ðiːz] ['begərz] .
It's **the** **very** **thing** **to** **lend** **these** **beggars** .
它是 这 非常 事物 到 借 这些 乞丐 .

这正是应该借给这些乞丐的东西。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ['hændɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æn; ən]
" **The** **woman** **who** **was** **just** **as** **disagreeable** **as** **the** **man** **handed** **the** **child** **an**
" 这 女士 WHO 曾是 只是 作为 令人不快的 作为 这 男人 递交 这 孩子 一个
[oʊld] ['broʊkən] ['meʒər] [ænd; ənd] [sed] ,
old **broken** **measure** **and** **said** ,
老的 破碎的 措施 和 说 ,

那个和那个男人一样令人讨厌的女人递给孩子一个破旧的量具，说道：

[sɪ'vɪrli] :
severely :
严重 :

严重：

" [siː] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] [wʌns] !
" **See** **you** **bring** **it** **back** **at** **once** !
" 看 你 带来 它 后退 在 一次 !

"你马上把它带回来！"

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['meʒər] .
" **In** **a** **short** **time** **the** **little** **girl** **returned** **the** **measure** .
" 在 一个 短的 时间 这 小的 女孩 返回 这 措施 .

很快，小女孩就把量杯还了回来。

" [θæŋks] , ['gɑːdfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Thanks** , **Godfather** , " **she** **said** .
" 谢谢 , 教父 , " 她 说 .

"谢谢你，教父，"她说。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʊʃəlz] . "
" We've got a hundred bushels . "
" 我们已经 得到 一个 百 蒲式耳 . "

“我们有100蒲式耳。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʊʃəlz] !
**" A hundred bushels ! **
" 一个 百 蒲式耳 !

一百蒲式耳!

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [rɪ'piːtɪd] ['skɔːrnfəli] ['æftər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" the farmer repeated scornfully after the child was gone .
" 这 农民 重复 轻蔑地 后 这 孩子 曾是 已消失 .

孩子走后，农夫轻蔑地重复道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wʌt] ?
" A hundred bushels of what ?
" 一个 百 蒲式耳 的 什么 ?

“一百蒲式耳什么？”

[lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['meʒər] , [waɪf] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
Look inside the measure , wife , and see if you find a trace of anything .
看 里面 这 措施 , 妻子 , 和 看 如果 你 寻找 一个 痕迹 的 任何事物 .

妻子，看看量杯里面有没有什么东西。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [piəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['goʊldən] ['dʌkət] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ]
" The woman peered inside the measure and found a golden ducat lodged in a
" 这 女士 窥视 里面 这 措施 和 成立 一个 金的 杜卡特 已提交 在 一个
[slɪt] .
slit .
缝隙 .

“那女人往量杯里一看，发现一个金币卡在缝隙里。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She took it out and the mere sight of it made her face and her
她 采取 它 出去 和 这 仅仅 视线 的 它 制成 她 脸 和 她
['hʌzbəndz] [feɪs] [tɜːrn] [sɪk] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
husband's face turn sick and pale with envy .
丈夫的 脸 转动 生病的 和 苍白 和 嫉妒 .

她把它拿出来，仅仅是看到它，就让她和她丈夫的脸色因嫉妒而变得惨白恶心。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðoʊz] ['begərz] ['riːəli] [hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Do you suppose those beggars really have got some money ? " he said .
" 做 你 认为 那些 乞丐 真的 有 得到 一些 钱 ? " 他 说 .

“你觉得那些乞丐真的有钱吗？”他问道。

" [wiː; wi] ['betər] [goʊ]['oʊvər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] .
" We better go over at once and see .
" 我们 更好的 去 超过 在 一次 和 看 .

我们最好马上过去看看。

" [soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
" So they hurried over to the shoemaker's cottage and they shook hands with
" 所以 他们 慌忙 超过 到 这 鞋匠 小屋 和 他们 摇晃 双手 和
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][moʊst] [ɪ'fjuːsɪvli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌbd] [ðer; ðər][hændz] [tə'geðər]
him and his wife most effusively and they rubbed their hands together
他 和 他的 妻子 最多 热情洋溢 和 他们 摩擦 他们的 双手 一起
[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [sed] :
and they smiled and they smiled and the rich man said :
和 他们 微笑 和 他们 微笑 和 这 富有的 男人 说 :

于是他们急忙来到鞋匠的小屋，热情地与他和他的妻子握手，搓着手，笑着，笑着，富翁说道：

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prɪns] ['luːsɪfər]

He	led	them	to	Prince	Lucifer
他	引领	他们	到	王子	路西法

他带领他们找到了路西法王子。

" [dɪr] ['gɑːdfɑːðər] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Dear	Godfather	,	how	are	you	?
"	亲爱的	教父	,	如何	是	你	?

“亲爱的教父，您好吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪ] [dɪr] ['gɑːdtʃaɪld] ?

And	how	are	all	my	dear	godchildren	?
和	如何	是	全部	我的	亲爱的	教子	?

我的教子们都好吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

And	what	is	this	good	fortune	that	has	come	to	you	?	"
和	什么	是	这	好的	财富	那	有	来	到	你	?	"

你究竟得到了什么好运?

" [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] .

"	I	owe	it	all	to	you	,	"	the	shoemaker	said	.
"	我	欠	它	全部	到	你	,	"	这	鞋匠	说	.

“这一切都要感谢你，”鞋匠说道。

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [ðə; ði] ['fɑːrmər] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ,

"	To	me	?	"	the	farmer	repeated	and	,
"	到	我	?	"	这	农民	重复	和	,

“对我来说？”农夫重复道，然后

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [sɪk] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd]

although	he	began	to	feel	sick	inside	to	think	that	any	one	had	benefited
虽然	他	开始	到	感觉	生病的	里面	到	思考	那	任何	一	有	受益

[θruː] [hɪm; ɪm] ,

through	him	,
通过	他	,

尽管他一想到有人从他身上获益就感到内心恶心，

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

he	kept	on	smiling	and	rubbing	his	hands	.
他	保留	在	微笑	和	擦	他的	双手	.

他一边笑着一边搓着手。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['gɑːdfɑːðər] . "

"	Tell	me	about	it	,	dear	Godfather	.	"
"	告诉	我	关于	它	,	亲爱的	教父	.	"

“跟我说说吧，亲爱的教父。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] .

"	You	know	that	piece	of	meat	you	gave	me	,	"	the	shoemaker	said	.
"	你	知道	那	片	的	肉	你	给予	我	,	"	这	鞋匠	说	.

“你知道你给我的那块肉吗？”鞋匠说。

" [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

"	You	told	me	to	give	it	to	the	Devil	.
"	你	讲述	我	到	给	它	到	这	魔鬼	.

“你让我把它交给魔鬼。”

[aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv]

I	took	your	advice	and	made	the	Devil	a	present	of	it	and	he	gave
我	采取	你的	建议	和	制成	这	魔鬼	一个	展示	的	它	和	他	给予

[ˌem 'iː] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

me	all	these	wonderful	things	in	return	.
我	全部	这些	精彩的	事物	在	返回	.

我听从了你的建议，把这东西送给了魔鬼，作为回报，他给了我所有这些美好的东西。

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [meɪd] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [spred] [ɪt'self] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ruːstər] [kroʊ] [ænd; ənd]

"	The	shoemaker	made	the	tablecloth	spread	itself	,	he	made	the	rooster	crow	and
"	这	鞋匠	制成	这	桌布	传播	本身	,	他	制成	这	公鸡	乌鸦	和

[drɑːp] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['dʌkət] ,

drop	a	golden	ducat	,
降低	一个	金的	杜卡特	,

“鞋匠让桌布自己铺开，让公鸡啼叫，还让公鸡掉落一枚金币。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [klʌbz] [dæns] ['merəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	he	made	the	clubs	dance	merrily	around	the	room	and	tickle	the	children
和	他	制成	这	俱乐部	舞蹈	兴高采烈地	大约	这	房间	和	痒痒	这	孩子们

['ʌndər] [ðə; ði] [rɪbz] .

under	the	ribs	.
在下面	这	肋骨	.

他让棍棒在房间里欢快地舞动，挠孩子们的肋骨。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gruː] ['sɪkər] [ænd; ənd] ['sɪkər] [wɪð; wɪθ] ['envi] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑːn]

The	farmer	and	his	wife	grew	sicker	and	sicker	with	envy	but	they	kept	on
这	农民	和	他的	妻子	生长	更病	和	更病	和	嫉妒	但	他们	保留	在

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

smiling	and	rubbing	their	hands	and	asking	questions	.
微笑	和	擦	他们的	双手	和	问	问题	.

农夫和他的妻子嫉妒得越来越厉害，但他们还是强颜欢笑，搓着手，不停地问问题。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [dɪr] ['gɑːdfɑːðər] , " [ðeɪ] [sed] , " [wʌt] [roʊd] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hel] ?

"	Tell	us	,	dear	Godfather	,	"	they	said	,	"	what	road	do	you	take	to	go	to	hell	?
"	告诉	我们	,	亲爱的	教父	,	"	他们	说	,	"	什么	路	做	你	拿	到	去	到	地狱	?

“亲爱的教父，”他们说，“请告诉我们，通往地狱的路是哪条？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːr'selvz] [bʌt; bət] [wiːd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

Of	course	we're	not	expecting	to	go	ourselves	but	we'd	just	like	to	know	.
的	课程	是	不是	期待	到	去	我们自己	但	我们会	只是	喜欢	到	知道	.

当然，我们自己并不打算去，只是想知道一下。

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [hoʊm] .

"	The	shoemaker	told	them	the	way	and	they	hurried	home	.
"	这	鞋匠	讲述	他们	这	方式	和	他们	慌忙	家	.

鞋匠告诉了他们路，他们便匆匆赶回家了。

[ðeɪ] ['slɔːtəd] [ðer; ðər] ['faɪnɪst] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ,

They	slaughtered	their	finest	cattle	and	then	,
他们	屠杀	他们的	最好的	牛	和	然后	,

他们宰杀了最好的牛，然后，

['pækɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [kʌts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] , [ðeɪ] ['stægərd] [daʊn] [tuː; tə]

packing	on	their	backs	all	the	choicest	cuts	of	the	meat	,	they	staggered	down	to
包装	在	他们的	背部	全部	这	精选	削减	的	这	肉	,	他们	交错	向下	到

[hel] .

hell	.
地狱	.

他们背着最上等的肉块，踉跄地走向地狱。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd]

When	the	little	devil	of	a	guard	saw	them	coming	,	he	grinned	and
什么时候	这	小的	魔鬼	的	一个	警卫	锯	他们	未来	,	他	咧嘴一笑	和

['tʃʌkld] .

chuckled	.
轻笑	.

当那个小恶魔般的守卫看到他们走过来时，他咧嘴一笑，轻声笑了笑。

" ['welkəm] !

"	Welcome	!
"	欢迎	!

“欢迎！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

"	We've	been	waiting	for	you	a	long	time	!
"	我们已经	到过	等待	为了	你	一个	长的	时间	!

“我们等你很久了！”

[kʌm] [raɪt] [ɪn] !

Come	right	in	!
来	正确的	在	!

请进！

" [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prɪns] ['luːsɪfər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .

"	He	led	them	to	Prince	Lucifer	and	the	Prince	recognized	them	instantly	.
"	他	引领	他们	到	王子	路西法	和	这	王子	认可	他们	即刻	.

“他带领他们去见路西法王子，王子一眼就认出了他们。”

" [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	very	good	of	you	coming	before	you	had	to	,	"	he	said	.
"	它是	非常	好的	的	你	未来	前	你	有	到	,	"	他	说	.

“你提前过来真是太好了，”他说。

" [ðɪs] [seɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	This	saves	me	a	trip	to	earth	.
"	这	保存	我	一个	旅行	到	地球	.

“这让我省去了一趟地球。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['æftər][juː; jʊ] .

I	was	thinking	just	the	other	day	it	was	time	to	go	after	you	.
我	曾是	思维	只是	这	其他	天	它	曾是	时间	到	去	后	你	.

前几天我还在想，是时候去找你了。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [faɪn] [miːt] [juːv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

And	see	all	that	fine	meat	you've	brought	with	you	!
和	看	全部	那	美好的	肉	你已经	带来	和	你	!

看看你带来的这些上等肉类！

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

I	certainly	am	glad	to	see	you	!
我	当然	是	高兴的	到	看	你	!

见到你我真是太高兴了！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ˌævə'rɪʃəs] , [æz; əz]

It	isn't	often	I	have	the	pleasure	of	meeting	people	as	avaricious	,	as
它	不是	经常	我	有	这	乐趣	的	会议	人们	作为	贪婪	,	作为

['griːdi] , [æz; əz] [miːn] ,

greedy	,	as	mean	,
贪婪的	,	作为	意思是	,

我很少有机会遇到像他们这样贪婪、吝啬、卑鄙的人。

[æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] .

as	you	two	have	been	.
作为	你	二	有	到过	.

就像你们俩一直以来那样。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə] [hel] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp]

both	of	you	are	such	ornaments	to	hell	that	I	think	I'll	just	have	to	keep
两个都	的	你	是	这样的	装饰品	到	地狱	那	我	思考	患病的	只是	有	到	保持

[juː; jʊ] [hɪr] [fər'evər] !

you	here	forever	!
你	这里	永远	!

你们两个简直就是地狱的装饰品，我想我得永远把你们留在这里！

" [soʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər]['nevər] [ə'gen] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	So	the	rich	farmer	and	his	wife	were	never	again	seen	on	earth	.
"	所以	这	富有的	农民	和	他的	妻子	是	绝不	再次	已见	在	地球	.

“于是，那位富有的农夫和他的妻子从此再也没有在世上出现过。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['merəli] .

As	for	the	shoemaker	—	he	and	his	family	lived	long	and	merrily	.
作为	为了	这	鞋匠	—	他	和	他的	家庭	居住地	长的	和	兴高采烈地	.

至于那位鞋匠——他和他的家人都过着长寿而快乐的生活。

[ðeɪ] [ʃerd] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , ['nevər] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] ,

They	shared	their	good	fortune	with	others	,	never	forgetting	the	time	when	they	,
他们	共享	他们的	好的	财富	和	其他的	,	绝不	遗忘	这	时间	什么时候	他们	,

[tuː] , ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] .

too	,	suffered	from	poverty	.
也	,	遭受	从	贫困	.

他们与他人分享自己的好运，从未忘记自己也曾饱受贫困之苦的时光。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [gɪfts] [brɔːt] [ðem; ðəm]

And	because	they	were	good	and	kind	,	the	Devil's	gifts	brought	them
和	因为	他们	是	好的	和	种类	,	这	魔鬼的	礼物	带来	他们

['oʊnli] ['hæpinəs] .

only	happiness	.
仅有的	幸福	.

因为他们善良友好，所以魔鬼的礼物只给他们带来了快乐。

['dʒent(ə)l] ['dɔːrə]

GENTLE	DORA
温和的	多拉

温柔的朵拉

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] [huː] ['mærid] [ə; eɪ] [skoʊld]

THE	STORY	OF	A	DEVIL	WHO	MARRIED	A	SCOLD
这	故事	的	一个	魔鬼	WHO	已婚	一个	骂

一个魔鬼娶了一个泼妇的故事

['dʒent(ə)l] ['dɔ:rə]

GENTLE **DORA**

温和的 多拉

温柔的朵拉

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dev(ə)l] [hu:] , [æz; əz][hi:; hi] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [faʊnd]

There **was** **once** **a** **young** **devil** **who** **,** **as** **he** **wandered** **over** **the** **earth** **,** **found**

那里 曾是 一次 一个 年轻的 魔鬼 WHO , 作为 他 漫步 超过 这 地球 , 成立

[ə; eɪ] [bʊk] .

a **book** **.**

一个 书 .

从前有一个年轻的魔鬼，他在世间游荡时，发现了一本书。

[hi:; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['kerləsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [hel] .

He **slipped** **it** **carelessly** **into** **his** **pocket** **and** **carried** **it** **down** **to** **hell** **.**

他 滑倒了 它 粗心大意 进入 他的 口袋 和 携带 它 向下 到 地狱 .

他漫不经心地把它塞进口袋，然后带它下到了地狱。

[naʊ] [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [di:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

Now **this** **book** **contained** **a** **list** **of** **the** **good** **deeds** **of** **a** **rich** **man** **,**

现在 这 书 包含 一个 列表 的 这 好的 契约 的 一个 富有的 男人 ,

这本书记载了一位富人的善行清单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entər] [hel] .

and **the** **account** **of** **a** **good** **deed** **is** **of** **course** **never** **allowed** **to** **enter** **hell** **.**

和 这 帐户 的 一个 好的 契据 是 的 课程 绝不 允许 到 进入 地狱 .

善行的记录当然永远不会被允许进入地狱。

[ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn] [hel] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪn'senst] ['oʊvər][ðer; ðər]

The **devils** **in** **hell** **when** **they** **opened** **the** **book** **were** **greatly** **incensed** **over** **their**

这 魔鬼 在 地狱 什么时候 他们 打开 这 书 是 非常 愤怒 超过 他们的

['kɑ:mˌrædz] [stu:'pɪdəti][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə] [prɪns] ['lu:sɪfər][fɔ:r; fər]

comrade's **stupidity** **and** **at** **once** **they** **dragged** **him** **off** **to** **Prince** **Lucifer** **for**

同志的 愚蠢 和 在 一次 他们 拖拽 他 离开 到 王子 路西法 为了

['pʌnɪʃmənt] .

punishment **.**

惩罚 .

地狱里的魔鬼们打开这本书后，对他们同伴的愚蠢行为感到非常愤怒，立刻把他拖到路西法王子那里接受惩罚。

['lu:sɪfər] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [keɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

Lucifer **when** **he** **heard** **the** **case** **shook** **his** **head** **gravely** **.**

路西法 什么时候 他 听到 这 案件 摇晃 他的 头 严重地 .

路西法听到案情后，神情严肃地摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

" **This** **is** **a** **serious** **offense** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **culprit** **.**

" 这 是 一个 严肃的 罪行 , " 他 说 到 这 罪魁祸首 .

“这是严重的违法行为，”他对肇事者说。

" [tu:; tə][ə'toʊn][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] :

" **To** **atone** **you** **must** **do** **one** **of** **two** **things** **:**

" 到 赎罪 你 必须 做 一 的 二 事物 :

“要赎罪，你必须做以下两件事之一：

['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] [tu:; tə] [hel] ,

every **day** **for** **seven** **years** **you** **must** **bring** **a** **soul** **to** **hell** **,**

每一个 天 为了 七 年 你 必须 带来 一个 灵魂 到 地狱 ,

七年间，你每天都必须带一个灵魂下地狱。

[ɔ:r][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [teɪk] ['sɜ:rvɪs] [ə'mʌŋ] [men] .

or **you** **must** **remain** **on** **earth** **for** **seven** **years** **and** **take** **service** **among** **men** **.**

或者 你 必须 保持 在 地球 为了 七 年 和 拿 服务 之中 男人 .

或者你必须留在世上七年，为人类服务。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
Which will you do ?
哪个 将要 你 做 ?

你会怎么做?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dev(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['feloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]
" The young devil was a stupid fellow and he knew he would never be
" 这 年轻的 魔鬼 曾是 一个 愚蠢的 同伴 和 他 知道 他 会 绝不 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'duːs] [ə; eɪ][soʊl] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .
able to seduce a soul every day for seven years .
有能力的 到 勾引 一个 灵魂 每一个 天 为了 七 年 .

“这个年轻的魔鬼是个愚蠢的家伙，他知道自己不可能连续七年每天都勾引一个灵魂。”

[soʊ][hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

于是他说：

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['eksaɪl][ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .
" If I must choose , Your Majesty , let it be exile on earth for seven years .
" 如果 我 必须 选择 , 你的 威严 , 让 它 是 流亡 在 地球 为了 七 年 .

“陛下，如果我必须做出选择，那就让我流放尘世七年吧。”

" [soʊ]['luːsɪfər] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dev(ə)l][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv] [hel]
" So Lucifer pronounced sentence and the young devil was driven out of hell
" 所以 路西法 发音 句子 和 这 年轻的 魔鬼 曾是 驱动 出去 的 地狱
[ænd; ənd] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ʌp] .
and warned not to return until the seven years were up .
和 警告 不是 到 返回 直到 这 七 年 是 向上 .

于是路西法宣判，年轻的魔鬼被逐出地狱，并被警告七年期限届满前不得返回。

[sæd][ænd; ənd][fər'lɔːrn][hiː; hi] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
Sad and forlorn he wandered up and down the world looking for work .
伤心 和 绝望 他 漫步 向上 和 向下 这 世界 寻找 为了 工作 .

他悲伤又孤苦伶仃，在世界各地四处游荡寻找工作。

['piːp(ə)l] ['evriwer] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
People everywhere were suspicious of his black face and turned him away .
人们 到处 是 可疑的 的 他的 黑色的 脸 和 转向 他 离开 .

人们都因为他黝黑的脸而对他心存疑虑，并避而远之。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
One day he met a man to whom he told his story .
一 天 他 遇见 一个 男人 到 谁 他 讲述 他的 故事 .

有一天，他遇到一个人，便把自己的故事告诉了他。

" [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ]['dev(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , " [noʊ][wʌn] [wɪl] ['haɪər]
" And just because I'm a devil , " he said in conclusion , " no one will hire
" 和 只是 因为 我是 一个 魔鬼 , " 他 说 在 结论 , " 不 一 将要 聘请
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“就因为我是个魔鬼，”他总结道，“所以没人会雇用我。”

" [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wɜːrk] , " [ðə; ði][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I know where you can get work , " the man told him .
" 我 知道 在哪里 你 能 得到 工作 , " 这 男人 讲述 他 .

“我知道哪里可以找到工作，”那人告诉他。

" [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][fɑːrm] [wɪtʃ] [ɪz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] .
" Just beyond the next village there is a big farm which is owned by a woman .
" 只是 超过 这 下一个 村庄 那里 是 一个 大的 农场 哪个 是 拥有 经过 一个 女士 .

“过了下一个村庄，有一个大农场，农场主是一位妇女。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

She's	**always**	**in**	**need**	**of**	**laborers**	**for**	**she**	**has**	**such**	**a**	**sharp**	**tongue**	**and**	**such**
她是	总是	在	需要	的	劳工	为了	她	有	这样的	一个	锋利的	舌头	和	这样的

[ə; eɪ] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	**mean**	**disposition**	**that**	**no**	**one**	**can**	**stay**	**with**	**her**	**longer**	**than**	**a**	**month**	**.**
一个	意思是	处置	那	不	一	能	停留	和	她	更长	比	一个	月	.

她总是需要工人，因为她说话尖刻，性情恶劣，没有人能在她那里待超过一个月。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['dɔːrə] [ænd; ənd] [ɪn] ['mɑːkəri] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌhɪrə'baʊts] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] ['dɔːrə] .

Her	**name**	**is**	**Dora**	**and**	**in**	**mockery**	**the**	**people**	**hereabouts**	**call**	**her**	**Gentle**	**Dora**	**.**
她	姓名	是	多拉	和	在	嘲讽	这	人们	附近	称呼	她	温和的	多拉	.

她的名字叫朵拉，但附近的人们却戏称她为温柔的朵拉。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

Why	**don't**	**you**	**take**	**service**	**with**	**her**	**?**
为什么	不	你	拿	服务	和	她	?

你为什么不接受她的服务呢?

[æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

As	**you're**	**a**	**devil**	**,**	**you**	**may**	**be**	**able**	**to**	**get**	**the**	**best**	**of**	**her**	**.**
作为	你是	一个	魔鬼	,	你	可能	是	有能力的	到	得到	这	最好的	的	她	.

因为你是个恶魔，所以你或许能占她上风。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [θæŋkt] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns]

"	**The**	**devil**	**thanked**	**the**	**man**	**for**	**this**	**suggestion**	**and**	**at**	**once**
"	这	魔鬼	谢谢	这	男人	为了	这	建议	和	在	一次

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['dʒent(ə)l] ['dɔːrə] .

presented	**himself**	**to**	**Gentle**	**Dora**	**.**
呈现	他自己	到	温和的	多拉	.

“魔鬼感谢了那人的建议，并立即出现在温柔的朵拉面前。”

['dʒent(ə)l] ['dɔːrə] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Gentle	**Dora**	**,**	**as**	**usual**	**,**
温和的	多拉	,	作为	通常	,

温柔的朵拉，一如既往。

[wʌz; wəz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['ɪnstəntli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

was	**in**	**need**	**of**	**laborers**	**and**	**so**	**she**	**employed**	**the**	**devil**	**instantly**	**in**	**spite**	**of**
曾是	在	需要	的	劳工	和	所以	她	受雇	这	魔鬼	即刻	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] .

his	**black**	**face**	**.**
他的	黑色的	脸	.

她当时急需工人，所以尽管魔鬼长着一张黑脸，她还是立即雇用了他。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [skəuldid]

From	**the**	**start**	**she**	**worked**	**him**	**like**	**a**	**slave**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**,**	**scolded**
从	这	开始	她	工作	他	喜欢	一个	奴隶	从	早晨	直到	夜晚	,	责骂

[hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

him	**incessantly**	**,**
他	不已	,

从一开始，她就让他像奴隶一样从早到晚干活，不停地责骂他。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hæf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

and	**didn't**	**give**	**him**	**half**	**enough**	**to**	**eat**	**.**
和	没有	给	他	一半	足够的	到	吃	.

而且只给了他一半的饭量。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [peɪl] .

The	**poor**	**fellow**	**grew**	**thin**	**and**	**almost**	**pale**	**.**
这	贫穷的	同伴	生长	薄的	和	几乎	苍白	.

可怜的家伙变得越来越瘦，脸色也几乎苍白了。

[ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ][ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [mʌnθ] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðæn; ðən]

The	months	went	by	and	each	new	month	was	harder	to	live	through	than
这	几个月	去	经过	和	每个	新的	月	曾是	更难	到	居住	通过	比

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] .

the	one	before	.
这	一	前	.

时间一分一秒地过去，每个月都比上个月更难熬。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] [θɔːt]

"	I	can	do	a	day's	work	with	the	best	of	them	,	"	the	devil	thought
"	我	能	做	一个	天	工作	和	这	最好的	的	他们	,	"	这	魔鬼	想法

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“我可以和他们中最优秀的人一起完成一天的工作，”魔鬼心想。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] , ['iːðər] [mæn][ɔːr]['dev(ə)l] , [huː] [kæn; kən][stænd] [ðɪs] ['wʊmənz]

"	but	there	is	no	one	,	either	man	or	devil	,	who	can	stand	this	woman's
"	但	那里	是	不	一	,	任何一个	男人	或者	魔鬼	,	WHO	能	站立	这	女性的

[ˌevər'læstɪŋ] ['nægɪŋ] .

everlasting	nagging	.
永恒	唠叨	.

“但是，无论是人还是魔鬼，都无法忍受这个女人没完没了的唠叨。”

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Oh	dear	,	oh	dear	,	what	shall	I	do	?
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	什么	将	我	做	?

哦，天哪，哦，天哪，我该怎么办?

" [naʊ] ['dʒent(ə)l]['dɔːrə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

"	Now	Gentle	Dora	was	looking	for	a	husband	.
"	现在	温和的	多拉	曾是	寻找	为了	一个	丈夫	.

“现在，温柔的朵拉正在寻找丈夫。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][faɪv] ['hʌzbəndz] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nægd] [tuː; tə] [deθ] .

She	had	already	had	five	husbands	all	of	whom	she	had	nagged	to	death	.
她	有	已经	有	五	丈夫们	全部	的	谁	她	有	唠叨	到	死亡	.

她之前已经有过五任丈夫，每一任都被她唠叨得死去活来。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['evri] ['bætʃələr] [ænd; ənd] ['wɪdoʊər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]

On	account	of	this	record	every	bachelor	and	widower	in	the	village	was
在	帐户	的	这	记录	每一个	学士	和	鳏夫	在	这	村庄	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][sɪksθ] ['hʌzbənd] .

a	little	shy	of	proposing	himself	as	a	sixth	husband	.
一个	小的	害羞的	的	提议	他自己	作为	一个	第六	丈夫	.

由于这项纪录，村里的每个单身汉和鳏夫都有些不好意思毛遂自荐成为第六任丈夫。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] ,

The	devil	,	who	as	I	have	told	you	was	a	simple	fellow	,
这	魔鬼	,	WHO	作为	我	有	讲述	你	曾是	一个	简单的	同伴	,

我之前已经告诉过你们，魔鬼原本只是个普通人。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['klevər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri]

finally	decided	that	it	would	be	a	mighty	clever	thing	for	him	to	marry
最后	决定	那	它	会	是	一个	强大的	聪明的	事物	为了	他	到	结婚

['dʒent(ə)l]['dɔːrə] .

Gentle	Dora	.
温和的	多拉	.

他最终决定，娶温柔的朵拉为妻对他来说将是一件非常明智的事情。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [les] [wɜːrk]

He	felt	sure	that	once	he	was	her	husband	she	would	give	him	less	work
他	毛毡	当然	那	一次	他	曾是	她	丈夫	她	会	给	他	较少的	工作

[ænd; ənd] [mɔːr] [fuːd] .

and	more	food	.
和	更多的	食物	.

他确信，一旦他成为她的丈夫，她就会给他更少的工作和更多的食物。

[soʊ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

So	he	proposed	to	her	.
所以	他	建议的	到	她	.

于是他向她求婚了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] ['fænsi] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] ,

The	rich	widow	didn't	much	fancy	his	black	face	,
这	富有的	寡妇	没有	很多	想要	他的	黑色的	脸	,

那位富有的寡妇不太喜欢他那张黑脸。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [soʊ] ,

but	on	the	other	hand	she	wanted	a	husband	and	so	,
但	在	这	其他	手	她	通缉	一个	丈夫	和	所以	,

但另一方面，她又想要一个丈夫，所以，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] ['prɑːspekt] [ɪn] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .

as	there	was	no	other	prospect	in	sight	,	she	accepted	him	.
作为	那里	曾是	不	其他	前景	在	视线	,	她	公认	他	.

由于没有其他选择，她接受了他。

" [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] , [aɪl] [seɪv]

"	At	least	,	"	she	thought	to	herself	,	"	by	making	him	my	husband	,	I'll	save
"	在	至少	,	"	她	想法	到	她自己	,	"	经过	制作	他	我的	丈夫	,	患病的	节省

[hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] .

his	wages	.
他的	工资	.

“至少，”她心想，“嫁给他，就能省下他的工资。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n]

"	It	wasn't	long	before	the	devil	found	out	that	life	as	a	husband	was	even
"	它	不是	长的	前	这	魔鬼	成立	出去	那	生活	作为	一个	丈夫	曾是	甚至

['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪbərər] .

harder	than	life	as	a	laborer	.
更难	比	生活	作为	一个	劳动者	.

“没过多久，魔鬼就发现，做丈夫比做工人还要难。”

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [waɪl] ['dʒent(ə)l] ['dɔːrə] [dɪd] ['nʌθɪŋ]

Now	without	wages	he	had	ten	times	more	to	do	while	Gentle	Dora	did	nothing
现在	没有	工资	他	有	十	时代	更多的	到	做	尽管	温和的	多拉	做过	没有什么

[bʌt; bət] [spend] [hɜːr; hər] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	spend	her	time	hunting	work	for	him	.
但	花费	她	时间	打猎	工作	为了	他	.

现在他没有了工资，工作量却增加了十倍，而温柔的朵拉却什么也不做，只是花时间帮他找工作。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] ['mærid] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] ,

"	Why	do	you	think	I've	married	,	"	she	would	cry	,
"	为什么	做	你	思考	我已经	已婚	,	"	她	会	哭	,

她哭着说：“你以为我为什么结婚？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

"	if	it	isn't	to	have	some	one	take	care	of	me	!
"	如果	它	不是	到	有	一些	一	拿	关心	的	我	!

“如果不是为了有人照顾我！”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][skoʊld][ænd; ənd][skoʊld][ænd; ənd][skoʊld] [waɪl] [hiː; hi] ,

"	So	she	would	stand	over	him	and	scold	and	scold	and	scold	while	he	,
"	所以	她	会	站立	超过	他	和	骂	和	骂	和	骂	尽管	他	,

[pʊr] ['dev(ə)l] ,

poor	devil	,
贫穷的	魔鬼	,

于是她就站在他旁边，不停地责骂他，而他，可怜的家伙，

['tɔɪld] [ænd; ənd] ['swetɪd] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][sɪks] [men] .

toiled	and	sweated	,	doing	the	work	of	six	men	.
辛勤劳作	和	汗流浃背	,	正在做	这	工作	的	六	男人	.

他们辛勤劳作，汗流浃背，干了六个人的工作。

[taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ænd; ənd]['peɪlər][ænd; ənd]

Time	went	by	and	the	devil	grew	thinner	and	thinner	and	paler	and
时间	去	经过	和	这	魔鬼	生长	更薄	和	更薄	和	肤色较浅	和

['peɪlər] .

paler	.
肤色较浅	.

时间流逝，魔鬼变得越来越瘦，越来越苍白。

['dʒent(ə)l]['dɔːrə] [bɪ'grʌdʒd] [hɪm; ɪm] ['evri] ['maʊθfʊl] [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fər'evər] [haːpiŋ] [ɑːn]

Gentle	Dora	begrudged	him	every	mouthful	he	ate	and	was	forever	harping	on
温和的	多拉	心存怨恨	他	每一个	一口气	他	吃	和	曾是	永远	喋喋不休	在

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['æpɪtaɪt] .

his	enormous	appetite	.
他的	巨大的	食欲	.

温柔的朵拉对他吃的每一口食物都心存不满，总是唠叨他惊人的食量。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

At	last	one	day	she	said	to	him	:
在	最后的	一	天	她	说	到	他	:

终于有一天，她对他说：

" [jʊə(r)] ['sɪmpli] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .

"	You're	simply	eating	me	out	of	house	and	home	.
"	你是	简单地	吃	我	出去	的	房子	和	家	.

你简直要把我的家都吃光了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɔːrd] [jɔːr'self] .

From	now	on	you	will	have	to	board	yourself	.
从	现在	在	你	将要	有	到	木板	你自己	.

从现在开始，你需要自行安排住宿。

[æz; əz][aɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ]['dʒʌstli] .

As	I'm	an	honest	woman	I'll	treat	you	justly	.
作为	我是	一个	诚实的	女士	患病的	对待	你	公正地	.

我为人诚实，会公平对待你。

[ðɪs] [jɪr] [wiːl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hæf][ænd; ənd][hæf] .

This	year	we'll	divide	the	harvest	half	and	half	.
这	年	出色地	划分	这	收成	一半	和	一半	.

今年我们将平分收成。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] : [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [bɪ'loʊ]

Which	will	you	have	:	that	which	grows	above	the	ground	,	or	that	which	grows	below
哪个	将要	你	有	:	那	哪个	生长	多于	这	地面	,	或者	那	哪个	生长	以下

[ðə; ði] [graʊnd] ?

the	ground	?
这	地面	?

你想要哪一样：地上生长的东西，还是地下生长的东西?

" [ðɪs] ['saʊndɪd] [fer] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] :

"	This	sounded	fair	enough	and	the	devil	said	:
"	这	听起来	公平的	足够的	和	这	魔鬼	说	:

“这听起来似乎合情合理，魔鬼说道：”

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [grəuz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Give	me	the	part	that	grows	above	the	ground	.
"	给	我	这	部分	那	生长	多于	这	地面	.

给我地上部分。

" [ˌðerə'pɑ:n] ['dʒent(ə)l]['dɔ:rə][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [fɑ:rm][pla:ntid][ɪn] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [bi:ts]

"	Thereupon	Gentle	Dora	had	the	whole	farm	planted	in	potatoes	and	beets
"	于是	温和的	多拉	有	这	所有的	农场	已种植	在	土豆	和	甜菜

[ænd; ənd] ['kærəts] .

and	carrots	.
和	胡萝卜	.

于是，温柔的朵拉下令在整个农场种上土豆、甜菜和胡萝卜。

[wen] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði][tɑ:ps][ænd; ənd][hɜ:r'self] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði]

When	the	harvest	came	she	gave	the	devil	the	tops	and	herself	took	all	the
什么时候	这	收成	来了	她	给予	这	魔鬼	这	最高额	和	她自己	采取	全部	这

[t'ju:bəz] .

tubers	.
块茎	.

收获时节，她把地上部分给了魔鬼，自己则拿走了所有的块茎。

[ðæt] ['wɪntər] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [ɪf] [ðə; ði] ['nebəz] ['hædnt] ['teɪkən] ['pɪti] [ɑ:n]

That	winter	the	poor	devil	would	have	starved	if	the	neighbors	hadn't	taken	pity	on
那	冬天	这	贫穷的	魔鬼	会	有	饥饿	如果	这	邻居	之前没有	已采取	遗憾	在

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] .

him	and	fed	him	.
他	和	美联储	他	.

那年冬天，如果不是邻居们可怜他，收留了他，这个可怜的家伙早就饿死了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['dʒent(ə)l]['dɔ:rə] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [krɑ:p][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

In	the	spring	Gentle	Dora	asked	him	what	part	of	the	new	crop	he	wanted	.
在	这	春天	温和的	多拉	问	他	什么	部分	的	这	新的	庄稼	他	通缉	.

春天，温柔的朵拉问他想要新收成的哪一部分。

" [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [grəuz] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	This	time	,	"	he	said	,	"	give	me	the	part	that	grows	under	the	ground	.
"	这	时间	,	"	他	说	,	"	给	我	这	部分	那	生长	在下面	这	地面	.

“这一次，”他说，“给我长在地下的那部分。”

" ['dʒent(ə)l]['dɔ:rə] [ə'gri:d] [ænd; ənd] [ðen] [pla:ntid][ðə; ði][ɪn'taɪər][fɑ:rm][ɪn] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] [raɪ] [ænd; ənd]

"	Gentle	Dora	agreed	and	then	planted	the	entire	farm	in	millet	and	rye	and
"	温和的	多拉	同意	和	然后	已种植	这	全部的	农场	在	粟	和	黑麦	和

['pɑ:pi] [si:d] .

poppy	seed	.
罂粟	种子	.

“温柔的朵拉同意了，然后在整个农场种上了小米、黑麦和罂粟种子。”

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪn] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ʃer] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt]

At	the	harvest	she	took	all	the	grain	as	her	share	and	told	the	devil	that
在	这	收成	她	采取	全部	这	粮食	作为	她	分享	和	讲述	这	魔鬼	那

[ðə; ði] ['wɜ:rθləs] [ru:ts] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

the	worthless	roots	belonged	to	him	.
这	毫无价值	根	属于	到	他	.

收割时，她把所有的谷物都拿走作为自己的份额，并告诉魔鬼，那些没用的根茎是他的。

" [wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" **What chance has a poor devil with such a woman ?**
" 什么 机会 有 一个 贫穷的 魔鬼 和 这样的 一个 女士 ?

“一个可怜的家伙，怎么可能得到这样的女人呢？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['bɪtərli] .
" **he thought to himself bitterly .**
" 他 想法 到 他自己 苦涩地 .

他苦涩地想。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
Discouraged and unhappy he went out to the roadside where he sat down .
灰心 和 不开心 他 去 出去 到 这 路边 在哪里 他 卫星 向下 .

他垂头丧气，闷闷不乐，走到路边坐了下来。

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn]
The troubles of domestic life pressed upon him so heavily that soon he began
这 麻烦 的 国内的 生活 按下 之上 他 所以 重度 那 很快 他 开始
[tuː; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

家庭生活的种种烦恼让他不堪重负，很快他就开始哭泣。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] ['ʃuːmeɪkər] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Presently a journeyman shoemaker came by and said to him :
目前 一个 熟练工 鞋匠 来了 经过 和 说 到 他 :

这时，一个鞋匠学徒路过，对他说：

" ['kɑːmræd] , [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?
" **Comrade , what ails you ?**
" 同志 , 什么 疾病 你 ?

同志，你有什么不舒服?

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] ,
" **The devil looked at the shoemaker and ,**
" 这 魔鬼 看起来 在 这 鞋匠 和 ,

魔鬼看了看鞋匠，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi][toʊld]
when he saw that the shoemaker was a friendly sort of person , he told
什么时候 他 锯 那 这 鞋匠 曾是 一个 友好的 种类 的 人 , 他 讲述
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
him his story .
他 他的 故事 .

当他发现鞋匠是个友善的人时，就把自己的故事告诉了他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ?
" **Why do you stand such treatment ?**
" 为什么 做 你 站立 这样的 治疗 ?

你为什么忍受这样的待遇?

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [æskt] .
" **the shoemaker asked .**
" 这 鞋匠 问 .

鞋匠问道。

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['snʌfəld] .
The devil snuffled .
这 魔鬼 哼哼 .

魔鬼哼了一声。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	can	I	help	it	?
"	如何	能	我	帮助	它	?

我该怎么办?

[aɪm] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

I'm	married	to	her	.	"
我是	已婚	到	她	.	"

我娶了她。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	can	you	help	it	?
"	如何	能	你	帮助	它	?

“你能怎么办呢? ”

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [rɪ'piːtɪd] .

"	the	shoemaker	repeated	.
"	这	鞋匠	重复	.

鞋匠重复道。

" ['kɑːmræd] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Comrade	,	look	at	me	.
"	同志	,	看	在	我	.

同志，看着我。

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][jʊr; jər]['dʒent(ə)l]['dɔːrə] .

At	home	I	have	just	such	a	wife	as	your	Gentle	Dora	.
在	家	我	有	只是	这样的	一个	妻子	作为	你的	温和的	多拉	.

我家里也有一位像你温柔的朵拉一样的妻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [piːs] ,

There	was	no	living	with	her	in	peace	,
那里	曾是	不	活的	和	她	在	和平	,

和她在一起根本没有平静可言。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [aɪ] [ʌps] [ænd; ənd] [pʊts] [maɪ] [tuːl] [kɪt] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər]

so	one	morning	bright	and	early	I	ups	and	puts	my	tool	kit	on	my	shoulder
所以	一	早晨	明亮的	和	早期的	我	UPS	和	放置	我的	工具	成套工具	在	我的	肩膀

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜːr; hər] .

and	leaves	her	.
和	树叶	她	.

所以一天清晨，我大步走起，把工具箱扛在肩上，离开了她。

[naʊ] [aɪ]['wɑːndər] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Now	I	wander	about	from	place	to	place	,	mending	a	shoe	here	and	a
现在	我	漫步	关于	从	地方	到	地方	,	修补	一个	鞋	这里	和	一个

['slɪpər] [ðer; ðər] ,

slipper	there	,
拖鞋	那里	,

现在我四处游荡，这里修修鞋，那里修修拖鞋。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	life	is	much	pleasanter	than	it	used	to	be	.
和	生活	是	很多	更令人愉悦	比	它	用过的	到	是	.

现在的生活比以前愉快多了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər]['dʒent(ə)l]['dɔːrə][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Why	don't	you	leave	your	Gentle	Dora	and	come	along	with	me	?
为什么	不	你	离开	你的	温和的	多拉	和	来	沿着	和	我	?

你为什么不离开你的温柔朵拉，跟我一起走呢?

[wiːl] [meɪk] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .

We'll	make	out	somehow	.
出色地	制作	出去	不知何故	.

我们总会找到办法的。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	The	devil	was	overjoyed	at	the	suggestion	and	without	a
"	这	魔鬼	曾是	欣喜若狂	在	这	建议	和	没有	一个

['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [træmp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .

moment's	hesitation	he	tramped	off	with	the	shoemaker	.
瞬间	犹豫	他	践踏	离开	和	这	鞋匠	.

魔鬼对这个建议欣喜若狂，毫不犹豫地带着鞋匠扬长而去。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] .

"	You	won't	regret	the	kindness	you've	done	me	,	"	the	devil	said	.
"	你	惯于	后悔	这	仁慈	你已经	完毕	我	,	"	这	魔鬼	说	.

“你不会后悔你对我的恩情，”魔鬼说。

" [aɪm][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ðæt] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [aɪm][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

"	I'm	so	thin	and	pale	that	probably	you	don't	realize	I'm	a	devil	.
"	我是	所以	薄的	和	苍白	那	大概	你	不	意识到	我是	一个	魔鬼	.

“我又瘦又白，你可能都没意识到我是个魔鬼。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .

But	I	am	and	I	can	reward	you	.
但	我	是	和	我	能	报酬	你	.

但我确实有这个能力，我可以给你奖励。

" [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Soon	he	began	to	cry	.
"	很快	他	开始	到	哭	.

“很快他就开始哭了。”

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['ɜːrnɪŋz] .

They	wandered	about	together	for	a	long	time	living	on	the	shoemaker's	earnings	.
他们	漫步	关于	一起	为了	一个	长的	时间	活的	在	这	鞋匠	收益	.

他们结伴流浪了很长时间，靠鞋匠的收入生活。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] :

At	last	one	day	the	devil	said	:
在	最后的	一	天	这	魔鬼	说	:

终于有一天，魔鬼说道：

" ['kɑːmræd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	Comrade	,	you	have	befriended	me	long	enough	.
"	同志	,	你	有	结交朋友	我	长的	足够的	.

“同志，你与我结交的时间够长了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	is	now	my	turn	to	do	something	for	you	.
它	是	现在	我的	转动	到	做	某物	为了	你	.

现在轮到我为你做点什么了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] .

I've	got	a	fine	idea	.
我已经	得到	一个	美好的	主意	.

我有个好主意。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg] [taʊn] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

You	see	that	big	town	we're	coming	to	?
你	看	那	大的	镇	是	未来	到	?

你看到我们要去的那个大城市了吗?

[wel] , [aɪl] ['hɜːri] [ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] .

Well	**,**	**I'll**	**hurry**	**on**	**ahead**	**and**	**take**	**possession**	**of**	**the**	**prince's**	**young**	**daughter**	**.**
出色地	, 患病的	匆忙	在	前方	和		拿	拥有	的	这	王子的	年轻的	女儿	.

那我就先一步，去把王子的小女儿带走。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns]

You	**come**	**along**	**more**	**slowly**	**and**	**when**	**you**	**hear**	**the**	**proclamation**	**that**	**the**	**prince**
你	来	沿着	更多的	缓慢地	和	什么时候	你	听到	这	公告	那	这	王子

[wɪl] ['rɪtʃli] [rɪ'wɔːrd] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

will	**richly**	**reward**	**any**	**one**	**who**	**will**	**cure**	**his**	**daughter**	**,**
将要	丰富	报酬	任何	一	WHO	将要	治愈	他的	女儿	,

你走得比较慢，这时你听到王子宣布，谁能治好他女儿的病，王子将重赏谁的赏金。

['prez(ə)nt] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

present	**yourself**	**at**	**the**	**palace**	**.**
展示	你自己	在	这	宫殿	.

请前往宫殿。

[wen] [ðeɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [meɪk] [mɪ'stɪriəs] ['paːsiz] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd]

When	**they**	**lead**	**you**	**to**	**the**	**princess**	**,**	**make**	**mysterious**	**passes**	**over**	**her**	**and**
什么时候	他们	带领	你	到	这	公主	,	制作	神秘	通过	超过	她	和

['mʌmb(ə)l][sʌm; səm] ['dʒɪbərɪʃ] .

mumble	**some**	**gibberish**	**.**
咕哝	一些	胡言乱语	.

当他们带你到公主面前时，神秘兮兮地靠近她，并喃喃自语一些胡言乱语。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kwɪt][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .

Then	**I**	**will**	**quit**	**her**	**body**	**and**	**the**	**prince**	**will**	**reward**	**you**	**.**
然后	我	将要	辞职	她	身体	和	这	王子	将要	报酬	你	.

然后我会离开她的身体，王子会奖赏你。

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] [skiːm] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .

"	**The**	**devil's**	**scheme**	**worked**	**perfectly**	**.**
"	这	魔鬼的	方案	工作	完美	.

“魔鬼的阴谋完美奏效了。”

[wen] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['herəld] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði][sæd]

When	**the**	**shoemaker**	**reached**	**the**	**town**	**the**	**herald**	**was**	**already**	**proclaiming**	**the**	**sad**
什么时候	这	鞋匠	达到	这	镇	这	先驱	曾是	已经	宣告	这	伤心

[nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]

news	**that**	**the**	**princess**	**had**	**been**	**taken**	**possession**	**of**	**by**	**a**	**devil**	**and**	**that**
消息	那	这	公主	有	到过	已采取	拥有	的	经过	一个	魔鬼	和	那

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['eksɔːrsɪst] .

the	**prince**	**was**	**in**	**search**	**of**	**a**	**capable**	**exorcist**	**.**
这	王子	曾是	在	搜索	的	一个	有能力的	驱魔人	.

当鞋匠到达镇上时，传令官已经宣布了公主被魔鬼附身、王子正在寻找一位能干的驱魔师的悲惨消息。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [meɪd] [mɪ'stɪriəs] ['paːsiz] ['oʊvər][ðə; ði]

The	**shoemaker**	**presented**	**himself**	**at**	**the**	**palace**	**,**	**made**	**mysterious**	**passes**	**over**	**the**
这	鞋匠	呈现	他自己	在	这	宫殿	,	制成	神秘	通过	超过	这

['prɪnsɛsɪz] ['bɑːdi] ,

princess's	**body**	**,**
公主的	身体	,

鞋匠来到宫中，对公主的身体做出了神秘的动作。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l]['mædʒɪk] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

pretended	**to**	**mumble**	**magic**	**incantations**	**,**	**and**	**in**	**a**	**short**	**time**	**had**	**apparently**
假装	到	咕哝	魔法	咒语	,	和	在	一个	短的	时间	有	显然

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['eksɔːsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

succeeded	**in**	**exorcising**	**the**	**devil**	**.**
成功了	在	驱魔	这	魔鬼	.

他假装低声念着魔法咒语，似乎很快就成功地驱逐了魔鬼。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [rɪ'kʌvəri] , [ðə; ði] [prɪns] [peɪd] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ə; eɪ]

In	his	gratitude	for	the	princess's	recovery	,	the	prince	paid	the	shoemaker	a
在	他的	感激	为了	这	公主的	恢复	,	这	王子	有薪酬的	这	鞋匠	一个

['hʌndrəd] ['goʊldən] ['dʌkət] .

hundred	golden	ducats	.
百	金的	杜卡特	.

为了感谢公主康复，王子付给鞋匠一百枚金币。

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [geɪt] .

The	devil	waited	for	the	shoemaker	outside	the	town	gate	.
这	魔鬼	等待	为了	这	鞋匠	外部	这	镇	门	.

魔鬼在城门外等着鞋匠。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ,

"	You	see	,	"	he	said	when	the	shoemaker	had	shown	him	the	money	,
"	你	看	,	"	他	说	什么时候	这	鞋匠	有	所示	他	这	钱	,

“你看，”当鞋匠给他看钱时，他说。

" [aɪm][nɑːt][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['dev(ə)l] .

"	I'm	not	an	ungrateful	devil	.
"	我是	不是	一个	忘恩负义	魔鬼	.

“我不是一个忘恩负义的恶魔。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	They	turned	the	same	trick	in	several	other	cities	until	the	shoemaker	had	a
"	他们	转向	这	相同的	诡计	在	一些	其他	城市	直到	这	鞋匠	有	一个

['hevi] [bæg][ʌv; əv][goʊld] .

heavy	bag	of	gold	.
重的	包	的	金子	.

“他们在其他几个城市也用了同样的伎俩，直到鞋匠装满了一袋金子。”

" [naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][pɑːrt] ['kʌmpəni] .

"	Now	you're	a	rich	man	,	"	the	devil	said	,	"	and	we	can	part	company	.
"	现在	你是	一个	富有的	男人	,	"	这	魔鬼	说	,	"	和	我们	能	部分	公司	.

“现在你是个有钱人了，”魔鬼说，“我们可以分道扬镳了。”

[maɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɑːr; ər][ʌp][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hel] .

My	seven	years	are	up	and	I	am	going	soon	to	return	to	hell	.
我的	七	年	是	向上	和	我	是	去	很快	到	返回	到	地狱	.

七年刑期已满，我很快就要重返地狱了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] ['prɪnses] .

But	before	I	go	I'm	going	to	take	possession	of	one	more	princess	.
但	前	我	去	我是	去	到	拿	拥有	的	一	更多的	公主	.

但在我离开之前，我还要占有另一位公主。

[aɪ] [sɜːrvd] ['dʒent(ə)l]['dɔːrə][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ruːl] [sʌm; səm][wʌn] .

I	served	Gentle	Dora	so	long	that	it's	a	pleasant	change	to	rule	some	one	.
我	服务	温和的	多拉	所以	长的	那	它是	一个	令人愉快的	改变	到	规则	一些	一	.

我侍奉温柔的朵拉太久了，现在能统治别人真是令人愉快。

[ðɪs] [taɪm] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ˌem 'iː] .

This	time	don't	you	try	to	exorcise	me	.
这	时间	不	你	尝试	到	傩	我	.

这次你别想驱魔。

[jʊə(r)] ['feɪməs] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['fɑːðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hʌnt] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [beg]

You're	famous	now	and	the	princess's	father	will	probably	hunt	you	out	and	beg
你是	著名的	现在	和	这	公主的	父亲	将要	大概	打猎	你	出去	和	求

[juː; jʊ][tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

you	to	cure	his	daughter	,
你	到	治愈	他的	女儿	,

你现在出名了，公主的父亲很可能会找到你，求你治好他女儿的病。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs] [jɔːrˈself] .

but	you	must	excuse	yourself	.
但	你	必须	原谅	你自己	.

但你必须找个借口离开。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .

This	is	all	I	ask	of	you	.
这	是	全部	我	问	的	你	.

我只要求你做到这些。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweidid] , [aɪl] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

If	you	allow	yourself	to	be	persuaded	,	I'll	punish	you	by	taking	possession	of
如果	你	允许	你自己	到	是	被说服	,	患病的	惩治	你	经过	采取	拥有	的

[jʊr; jər][ˈbɑːdi] .

your	body	.
你的	身体	.

如果你被说服，我将惩罚你，占有你的身体。

[dəunt] [fərˈget] !

Don't	forget	!
不	忘记	!

别忘了！

" [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [ˈgoʊɪŋ] [west] [ænd; ənd]

"	They	bade	each	other	good	-	bye	and	parted	,	the	shoemaker	going	west	and
"	他们	巴德	每个	其他	好的	-	再见	和	分手了	,	这	鞋匠	去	西方	和

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [iːst] .

the	devil	east	.
这	魔鬼	东方	.

他们互相道别，然后就分开了，鞋匠向西走，魔鬼向东走。

[suːn] [wɜːrd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pæs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ]

Soon	word	began	to	pass	up	and	down	the	land	that	there	was	a	great	king
很快	单词	开始	到	经过	向上	和	向下	这	土地	那	那里	曾是	一个	伟大的	国王

[tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [huː] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈeksɔːrsɪst][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz]

toward	the	east	who	needed	the	services	of	the	famous	exorcist	to	restore	his
朝向	这	东方	WHO	需要	这	服务	的	这	著名的	驱魔人	到	恢复	他的

[ˈdɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

很快，消息便传遍了全国各地，说东方有一位伟大的国王需要这位著名的驱魔师来拯救他的女儿。

[ˈemɪˌseriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm]

Emissaries	of	the	king	found	the	shoemaker	and	against	his	will	dragged	him
使者	的	这	国王	成立	这	鞋匠	和	反对	他的	将要	拖拽	他

[tuː; tə] [kɔːrt] .

to	court	.
到	法庭	.

国王的使者找到了鞋匠，强行将他带到法庭。

[hiː; hi]

He
他

他

[dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['prɪnses] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n]

declared	he	was	powerless	to	help	the	princess	but	the	king	wouldn't	listen
声明	他	曾是	无力	到	帮助	这	公主	但	这	国王	不会	听

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

to	him	and	threatened	him	with	torture	and	death	if	he	refused
到	他	和	威胁	他	和	酷刑	和	死亡	如果	他	拒绝

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] .

to	make	the	effort	.
到	制作	这	努力	.

他声称自己无力帮助公主，但国王不听他的，并威胁说如果他不肯尽力，就要对他施以酷刑甚至处死。

" [wel] [ðen] , " [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] , ['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] , " [tʃeɪn] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə]

"	Well	then	,	"	the	shoemaker	said	,	after	much	thought	,	"	chain	the	princess	to
"	出色地	然后	,	"	这	鞋匠	说	,	后	很多	想法	,	"	链	这	公主	到

[hɜːr; hər][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

“那么，”鞋匠想了想说，“把公主锁在床上吧。”

['ɔːrdər][aʊt][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

order	out	all	the	attendants	,	and	let	me	see	her	alone	.
命令	出去	全部	这	服务员	,	和	让	我	看	她	独自的	.

把所有侍从都赶出去，让我单独见她。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [went] ['boʊldli]['ɪntuː]

"	The	king	had	these	conditions	fulfilled	and	the	shoemaker	went	boldly	into
"	这	国王	有	这些	状况	已完成	和	这	鞋匠	去	大胆地	进入

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['tʃeɪmbər] .

the	princess's	chamber	.
这	公主的	房间	.

“国王满足了这些条件，鞋匠便大胆地走进了公主的房间。”

" [hɪst] ! ['dev(ə)l] !

"	Hist	!	Devil	!
"	历史	!	魔鬼	!

“嘶！魔鬼！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] .

"	he	called	softly	.
"	他	称为	轻轻	.

他轻声说道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Instantly	the	devil	jumped	out	of	the	princess's	mouth	and	when	he	saw	the
即刻	这	魔鬼	跳了起来	出去	的	这	公主的	嘴	和	什么时候	他	锯	这

['ʃuːmeɪkər] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn]['æŋgər] .

shoemaker	he	stamped	his	foot	in	anger	.
鞋匠	他	盖章	他的	脚	在	愤怒	.

魔鬼瞬间从公主的嘴里跳了出来，看到鞋匠后，气得跺脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(The Shoemaker's Apron A Second Book of)

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juːv] [kʌm] ['æftər] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] !
" You've come after my warning !
" 你已经 来 后 我的 警告 !

你竟然无视我的警告！

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ?
Don't you remember what I told you ?
不 你 记住 什么 我 讲述 你 ?

你不记得我跟你说过什么了吗?

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [wiŋkt] .
" The shoemaker put his finger to his lips and winked .
" 这 鞋匠 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 眨眼 .

鞋匠把手指放在嘴唇上，眨了眨眼。

" ['sɔːftli] , ['kɑːmræd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['sɔːftli] !
" Softly , comrade , " he whispered , " softly !
" 轻轻 , 同志 , " 他 低声说道 , " 轻轻 !

“轻点，同志，”他低声说，“轻点！”

[aɪm] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eksɔːrsaɪz] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] .
I'm not come to exorcise you but to warn you .
我是 不是 来 到 傩 你 但 到 警告 你 .

我不是来驱魔的，而是来警告你的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['preʃəs] [waɪf] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['dʒent(ə)l] ['dɔːrə] ?
You know that precious wife of yours , Gentle Dora ?
你 知道 那 宝贵的 妻子 的 你的 , 温和的 多拉 ?

你还记得你那位亲爱的妻子，温柔的朵拉吗?

[wel] , [ʃiːz] [treɪst] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃiːz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
Well , she's traced you here and she's down in the courtyard now waiting for you
出色地 , 她是 追踪 你 这里 和 她是 向下 在 这 庭院 现在 等待 为了 你
.
.
.

她已经追踪到你了，现在正在院子里等你。

" [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" The devil turned white with fright .
" 这 魔鬼 转向 白色的 和 惊吓 .

“魔鬼吓得脸色都变白了。”

" ['dʒent(ə)l]['dɔ:rə] !
" Gentle Dora !
" 温和的 多拉 !

“温柔的朵拉！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" ['lu:sɪfər] , [help] [ˌem 'i:] !
" Lucifer , help me !
" 路西法 , 帮助 我 !

路西法，救救我！

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [flu:] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə] [hel]
" Without another word he jumped out the window and flew straight down to hell
" 没有 其他 单词 他 跳了起来 出去 这 窗户 和 飞翔 直的 向下 到 地狱
[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
as fast as the wind could carry him .
作为 快速地 作为 这 风 可以 携带 他 .

“他一句话也没说，就跳出窗外，以风能带给他的速度径直飞向地狱。”

[ænd; ənd] [soʊ] [greɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l]
And so great is his fear of Gentle
和 所以 伟大的 是 他的 害怕 的 温和的

他对温柔的恐惧是如此之深。

['dɔ:rə] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [derd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'gen] .
Dora that he has never dared to show his face on earth again .
多拉 那 他 有 绝不 敢于 到 展示 他的 脸 在 地球 再次 .

多拉说他再也不敢在人间露面了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ri'wɔ:did] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] ['rɔɪəli] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [ɪz]
The king rewarded the shoemaker royally and to this day the shoemaker is
这 国王 奖励 这 鞋匠 皇家 和 到 这 天 这 鞋匠 是
['wɑ:ndərɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .
wandering merrily about from place to place .
漫游 兴高采烈地 关于 从 地方 到 地方 .

国王重赏了鞋匠，直到今天，鞋匠依然快乐地四处游历。

[wen'evər] [hi:; hi] ['hi:rz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [skoʊld] , [hi:; hi] [sez] :
Whenever he hears of a woman who is a scold , he says :
每当 他 听到 的 一个 女士 WHO 是 一个 骂 , 他 说道 :

每当他听说哪个女人爱唠叨，他就会说：

" [waɪ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['regjələr] ['dʒent(ə)l] ['dɔ:rə] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] ?
" Why , she's a regular Gentle Dora , isn't she ?
" 为什么 , 她是 一个 常规的 温和的 多拉 , 不是 她 ?

“哎呀，她不就是个典型的温柔朵拉吗？”

" [ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)l] [æsk] [hɪm; ɪm] : " [hu:z] ['dʒent(ə)l] ['dɔ:rə] ? " [hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
" And when people ask him : " Who's Gentle Dora ? " he tells them this story .
" 和 什么时候 人们 问 他 : " 谁是 温和的 多拉 ? " 他 讲述 他们 这 故事 .

“当人们问他：‘温柔的朵拉是谁？’时，他就会给他们讲这个故事。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [mætʃ]
THE DEVIL'S MATCH
这 魔鬼的 匹配

魔鬼的比赛

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmər] [huː] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm]

THE	STORY	OF	A	FARMER	WHO	REMEMBERED	WHAT	HIS	GRANDMOTHER	TOLD	HIM
这	故事	的	一个	农民	WHO	记得	什么	他的	祖母	讲述	他

一个农民记住了祖母告诉他的故事

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [mætʃ]

THE	DEVIL'S	MATCH
这	魔鬼的	匹配

魔鬼的比赛

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːrmər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['tʌmb(ə)l] -

Once	upon	a	time	there	was	a	poor	farmer	who	lived	in	a	wretched	tumble	-
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	农民	WHO	居住地	在	一个	可怜	翻滚	-

[daʊn] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [huːz] [fɑːrm] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]

down	cottage	beyond	the	village	and	whose	farm	consisted	of	a	miserable	little
向下	小屋	超过	这	村庄	和	谁	农场	由……组成	的	一个	悲惨的	小的

[fiːld] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər][hænd] .

field	no	bigger	than	your	hand	.
场地	不	大	比	你的	手	.

从前，有一个贫穷的农民，住在村子外一间破败不堪的小屋里，他的农场只有一小块可怜的田地，比你的手掌还小。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrid]

His	children	were	ragged	and	hungry	and	his	wife	was	always	worried
他的	孩子们	是	破烂不堪	和	饥饿的	和	他的	妻子	曾是	总是	担心

['oʊvər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

over	getting	them	enough	to	eat	.
超过	获得	他们	足够的	到	吃	.

他的孩子们衣衫褴褛，饥肠辘辘，他的妻子总是担心他们吃不饱饭。

[jet] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃruːd] [wɪt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [juːst]

Yet	the	farmer	was	a	clever	fellow	with	a	quick	shrewd	wit	and	people	used
然而	这	农民	曾是	一个	聪明的	同伴	和	一个	快的	精明	有	和	人们	用过的

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪf] ['evər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

to	say	that	he'd	be	able	to	fool	the	devil	if	ever	he	had	the	chance	.
到	说	那	他会	是	有能力的	到	傻子	这	魔鬼	如果	曾经	他	有	这	机会	.

然而，这位农夫是个聪明人，机智过人，人们常说，如果他有机会，他甚至能骗过魔鬼。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] .

One	day	the	chance	came	.
一	天	这	机会	来了	.

机会终于来了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['fægət] .

His	wife	had	sent	him	into	the	forest	to	gather	a	bundle	of	faggots	.
他的	妻子	有	发送	他	进入	这	森林	到	收集	一个	捆	的	同性恋	.

他的妻子派他到森林里去捡一捆柴火。

['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [aɪz] [stʊd]

Suddenly	without	any	warning	a	young	man	with	black	face	and	shiny	eyes	stood
突然	没有	任何	警告	一个	年轻的	男人	和	黑色的	脸	和	闪亮的	眼睛	站立

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

突然，毫无预兆地，一个黑脸、眼神闪亮的年轻人出现在他面前。

" [its] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði]['fɑːrmər][toʊld] [hɪm'self] .

"	It's	a	devil	,	of	course	,	"	the	farmer	told	himself	.
"	它是	一个	魔鬼	,	的	课程	,	"	这	农民	讲述	他自己	.

“当然，那是个魔鬼，”农夫心想。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	But	even	so	there's	no	use	being	frightened	.
"	但	甚至	所以	有	不	使用	存在	害怕	.

但即便如此，害怕也没有用。

" [soʊ][hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [gʊd] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

"	So	he	wished	the	devil	a	civil	good	-	day	and	the	devil	,
"	所以	他	希望	这	魔鬼	一个	民用	好的	-	天	和	这	魔鬼	,

于是他礼貌地祝魔鬼一天愉快，然后魔鬼……

[hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] [ɪn'di:d] ,

who	was	really	a	very	simple	fellow	indeed	,
WHO	曾是	真的	一个	非常	简单的	同伴	的确	,

他其实是个非常朴实的人。

[rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

returned	his	greeting	and	asked	him	what	he	was	doing	in	the	forest	.
返回	他的	问候	和	问	他	什么	他	曾是	正在做	在	这	森林	.

他回以问候，并问他在森林里做什么。

[naʊ] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [wʌns] [toʊld][hɪm; ɪm]

Now	the	farmer	suddenly	remembered	that	his	grandmother	had	once	told	him
现在	这	农民	突然	记得	那	他的	祖母	有	一次	讲述	他

['dɛvəlz][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][laɪm] [tri:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][bæst][frʌm; frəm][laɪm] [tri:z] [ɪz][ðə; ði][wʌn]

devils	were	afraid	of	lime	trees	because	the	bast	from	lime	trees	is	the	one
魔鬼	是	害怕的	的	酸橙	树木	因为	这	巴斯特	从	酸橙	树木	是	这	一

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] .

thing	in	the	world	they	are	unable	to	break	.
事物	在	这	世界	他们	是	无法	到	休息	.

这时，农夫突然想起他的祖母曾经告诉他，魔鬼害怕菩提树，因为菩提树的韧皮是世界上唯一一种魔鬼无法破坏的东西。

[ðæts] [waɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][taɪ][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

That's	why	,	when	you	catch	a	devil	,	you	must	tie	his	hands	together	with
那就是	为什么	,	什么时候	你	抓住	一个	魔鬼	,	你	必须	领带	他的	双手	一起	和

[bæst] .

bast	.
巴斯特	.

所以，当你捉到魔鬼时，必须用树皮把他的双手绑起来。

[soʊ][ðə; ði]['fɑ:rmər] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sed] , [ri'mɑ:kt] ['kæʒuəli] :

So	the	farmer	,	recalling	what	his	grandmother	had	said	,	remarked	casually	:
所以	这	农民	,	回忆	什么	他的	祖母	有	说	,	评论	随意地	:

于是，农夫想起祖母说过的话，漫不经心地说道：

" [oʊ] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪm] [tri:] .

"	Oh	,	I'm	looking	for	a	lime	tree	.
"	哦	,	我是	寻找	为了	一个	酸橙	树	.

“哦，我在找一棵酸橙树。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][strɪp] [ɔ:f][sʌm; səm][bæst] .

I	want	to	strip	off	some	bast	.
我	想	到	条	离开	一些	巴斯特	.

我想剥掉一些赘肉。

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][ðem; ðəm] " — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðem; ðəm][hi:; hi] [pɔ:zd]

Then	I'm	going	after	them	"	—	and	when	he	said	them	he	paused
然后	我是	去	后	他们	"	—	和	什么时候	他	说	他们	他	暂停

[sɪg'nɪfɪkəntli] — " [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

significantly	—	"	and	tie	them	hand	and	foot	.
显著地	—	"	和	领带	他们	手	和	脚	.

然后我就要追上去”——说“追上去”时，他意味深长地停顿了一下——“把他们绑起来，手脚都捆住。”

" [hiː; hi] [piːpt] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]

"	He	peeped	at	the	devil	out	of	the	corner	of	his	eye	and	saw	that	the
"	他	偷窥	在	这	魔鬼	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	和	锯	那	这

['dev(ə)l][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [waɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blæk] [skɪn] .

devil	had	turned	almost	white	under	his	black	skin	.
魔鬼	有	转向	几乎	白色的	在下面	他的	黑色的	皮肤	.

“他用眼角瞥了一眼魔鬼，发现魔鬼的黑色皮肤下几乎变成了白色。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] !

"	He	is	a	foolish	one	!
"	他	是	一个	愚蠢	一	!

“他真是个傻瓜！”

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	thought	to	himself	.
"	他	想法	到	他自己	.

他心想。

" [oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] !

"	Oh	,	don't	do	that	!
"	哦	,	不	做	那	!

“哦，别那样做！”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [kraɪd] .

"	the	devil	cried	.
"	这	魔鬼	哭	.

魔鬼哭了。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi]['evər] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	have	we	ever	done	to	you	?
"	什么	有	我们	曾经	完毕	到	你	?

我们究竟做错了什么?

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]

"	The	farmer	pretended	to	be	firm	and	repeated	that	that	was	just	what	he
"	这	农民	假装	到	是	公司	和	重复	那	那	曾是	只是	什么	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

was	going	to	do	.
曾是	去	到	做	.

“农夫装作很坚定的样子，反复强调他就是要这么做。”

" [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] ['bɛgd] .

"	Please	listen	to	me	,	"	the	devil	begged	.
"	请	听	到	我	,	"	这	魔鬼	乞求	.

“求求你们听我说，”魔鬼哀求道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] :

"	If	you	promise	to	let	us	alone	I	tell	you	what	I'll	do	:
"	如果	你	承诺	到	让	我们	独自的	我	告诉	你	什么	患病的	做	:

“如果你保证不再打扰我们，我告诉你我会怎么做：

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][bæg][ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

I'll	bring	you	such	a	big	bag	of	gold	that	it	will	make	you	a	rich	man	.
患病的	带来	你	这样的	一个	大的	包	的	金子	那	它	将要	制作	你	一个	富有的	男人	.

我会给你带来一大袋黄金，让你成为富翁。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['fɑːrmər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['feloʊ] , [prɪ'tendɪd]

"	At	first	the	farmer	,	being	a	shrewd	fellow	,	pretended
"	在	第一的	这	农民	,	存在	一个	精明	同伴	,	假装

“起初，这位精明的农夫假装……”

[ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

that	he	cared	nothing	for	money	.
那	他	关心	没有什么	为了	钱	.

他根本不在乎钱。

[ðen] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [pə'sweidid] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [sed] :

Then	gradually	he	let	himself	be	persuaded	and	at	last	said	:
然后	逐步地	他	让	他自己	是	被说服	和	在	最后的	说	:

然后他逐渐被说服，最后说道：

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [goʊld] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [wəʊnt] [baɪnd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [bæst] .

If	you	bring	me	the	gold	within	an	hour	I	won't	bind	you	with	bast	.
如果	你	带来	我	这	金子	之内	一个	小时	我	惯于	绑定	你	和	巴斯特	.

如果你在一小时内把黄金带给我，我就不会用荆棘捆绑你。

[bʌt; bət] [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [ɔːr] [aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] .

But	don't	keep	me	waiting	or	I	may	change	my	mind	.
但	不	保持	我	等待	或者	我	可能	改变	我的	头脑	.

但别让我等太久，否则我可能会改变主意。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dev(ə)l] — [oʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['stuːpɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] ! — ['skɜːriːd] [ɔːf]

"	The	young	devil	—	oh	,	you	never	saw	a	more	stupid	young	fellow	!	—	scurried	off
"	这	年轻的	魔鬼	—	哦	,	你	绝不	锯	一个	更多的	愚蠢的	年轻的	同伴	!	—	匆匆跑过	离开

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“那个小家伙——哦，你绝对没见过比他更愚蠢的年轻人！——溜走了，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ʌp] , [hiː; hi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bæg] [ʌv; əv]

long	before	the	hour	was	up	,	he	came	panting	back	with	a	great	big	bag	of
长的	前	这	小时	曾是	向上	,	他	来了	喘息	后退	和	一个	伟大的	大的	包	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

还没到一小时，他就气喘吁吁地回来了，手里提着一大袋金子。

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

"	Is	that	enough	?
"	是	那	足够的	?

这样就够了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['nevər] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hemd]

The	farmer	who	had	really	never	seen	so	much	money	in	all	his	life	hemmed
这	农民	WHO	有	真的	绝不	已见	所以	很多	钱	在	全部	他的	生活	包边

[ænd; ənd] [hɔː] [bʌt; bət] ['faɪnəli] [sed] :

and	hawed	but	finally	said	:
和	犹豫不决	但	最后	说	:

这位一生从未见过这么多钱的农民支支吾吾了好一会儿，最后才说道：

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [aɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	it	isn't	as	much	as	I	expected	but	I'll	accept	it	.
"	出色地	,	它	不是	作为	很多	作为	我	预期的	但	患病的	接受	它	.

“嗯，虽然没有我预期的那么多，但我可以接受。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dev(ə)l] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:rgən] ,

"	The	young	devil	,	delighted	with	his	bargain	,
"	这	年轻的	魔鬼	,	高兴极了	和	他的	便宜货	,

“这个年轻的魔鬼对他的交易非常满意，

['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [hel] [ænd; ənd][toʊld][ɔ:l][hɪz; ɪz] [blæk] ['kɒmreɪdz] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]

hurried	back	to	hell	and	told	all	his	black	comrades	how	grateful	they	ought	to
慌忙	后退	到	地狱	和	讲述	全部	他的	黑色的	同志们	如何	感激的	他们	应该	到

[bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmər] [hu:] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə]

be	to	him	for	saving	them	from	the	farmer	who	was	planning	to
是	到	他	为了	保存	他们	从	这	农民	WHO	曾是	规划	到

[baɪnd][ðem; ðəm] ,

bind	them	,
绑定	他们	,

他匆匆赶回地狱，告诉他所有的黑人同伴，他们应该多么感激他把他们从那个打算捆绑他们的农夫手中救了出来。

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][bæst] .

hand	and	foot	,	with	bast	.
手	和	脚	,	和	巴斯特	.

手和脚，涂上树皮。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɛvəlz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laʊd] [ænd; ənd]

When	the	other	devils	heard	the	whole	story	,	they	laughed	at	him	loud	and
什么时候	这	其他	魔鬼	听到	这	所有的	故事	,	他们	笑了	在	他	大声	和

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

其他魔鬼听完整个故事后，都大声嘲笑他，笑了很久很久。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['stu:pɪdəst] ['dev(ə)l][ɪn] [hel] !

"	You	are	certainly	the	stupidest	devil	in	hell	!
"	你	是	当然	这	最愚蠢的	魔鬼	在	地狱	!

你真是地狱里最愚蠢的魔鬼!

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

" [waɪ] , [ðæt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !

"	Why	,	that	man	has	made	a	fool	of	you	!
"	为什么	,	那	男人	有	制成	一个	傻子	的	你	!

“哎呀，那个人把你耍得团团转！”

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd]

"	They	discussed	the	matter	among	themselves	and	decided	that	the	devil	would
"	他们	讨论	这	事情	之中	他们自己	和	决定	那	这	魔鬼	会

[hæv; həv][tu:; tə] [get] [bæk] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld][ɔ:r][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd] [li:k] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌðer'æftər]

have	to	get	back	the	bag	of	gold	or	the	story	would	leak	out	and	thereafter
有	到	得到	后退	这	包	的	金子	或者	这	故事	会	泄露	出去	和	此后

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['dɛvəlz] .

the	people	on	earth	would	have	no	more	respect	for	devils	.
这	人们	在	地球	会	有	不	更多的	尊重	为了	魔鬼	.

“他们私下商议后决定，魔鬼必须找回那袋金子，否则这件事就会泄露出去，从此以后，地球上的人们将不再尊重魔鬼。”

" [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [der] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['reslɪŋ]

"	Go	back	to	the	farmer	,	"	they	said	,	"	and	dare	him	to	a	wrestling
"	去	后退	到	这	农民	,	"	他们	说	,	"	和	敢	他	到	一个	摔角

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

“回去跟农夫打一场摔跤比赛吧，”他们说。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [huːˈevər] [wɪnz] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [goʊld] .

Tell	him	that	whoever	wins	the	match	is	to	keep	the	gold	.
告诉	他	那	谁	胜利	这	匹配	是	到	保持	这	金子	.

告诉他，比赛的胜者将获得金牌。

" [soʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['devə)l] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [derd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	So	the	young	devil	went	back	to	earth	and	dared	the	farmer	to	a
"	所以	这	年轻的	魔鬼	去	后退	到	地球	和	敢于	这	农民	到	一个

['reslɪŋ] [mætʃ] .

wrestling	match	.
摔角	匹配	.

于是，这个小恶魔回到人间，向农夫发起了摔跤挑战。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] , [huː] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [sed] :

The	farmer	,	who	saw	how	things	were	,	said	:
这	农民	,	WHO	锯	如何	事物	是	,	说	:

目睹了这一切的农夫说道：

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ,

"	My	dear	young	friend	,
"	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,

我亲爱的年轻朋友，

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [hɜːrt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [aɪm] ['ɔːfli] [strɔːŋ] .

if	I	were	to	wrestle	with	you	I'm	afraid	I'd	hurt	you	for	I'm	awfully	strong	.
如果	我	是	到	搏斗	和	你	我是	害怕的	ID	伤害	你	为了	我是	非常	强的	.

如果我和你摔跤，恐怕我会伤到你，因为我力气很大。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] : [aɪl] [let] [juː; jʊ] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊld] ['grænfɑːðər] .

I	tell	you	what	I'll	do	:	I'll	let	you	wrestle	with	my	old	grandfather	.
我	告诉	你	什么	患病的	做	:	患病的	让	你	搏斗	和	我的	老的	祖父	.

我告诉你我会怎么做：我会让你和我老爷爷摔跤。

['hiːz] ['naɪnti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] ['hiːz] [mɔːr] ['nɪrli] [ɪn] [jʊr; jər] [klæs] .

He's	ninety	-	nine	years	old	but	even	so	he's	more	nearly	in	your	class	.
他是	九十	-	九	年	老的	但	甚至	所以	他是	更多的	几乎	在	你的	班级	.

他已经九十九岁了，但即便如此，他的年龄也更接近于你。

" [ðə; ði] ['devə)l] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] — [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

"	The	devil	agreed	to	this	and	the	farmer	—	oh	,	but	that	farmer	was	a
"	这	魔鬼	同意	到	这	和	这	农民	—	哦	,	但	那	农民	曾是	一个

[slaɪ] [wʌn] !

sly	one	!
狡猾	一	!

“魔鬼同意了这件事，而那个农夫——哦，但是那个农夫可真是个狡猾的家伙！”

— [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪv] [wer] [ə; eɪ] [bɪg] [braʊn] [ber] [leɪ] [əˈsliːp] .

—	led	him	out	into	the	forest	to	a	cave	where	a	big	brown	bear	lay	asleep	.
—	引领	他	出去	进入	这	森林	到	一个	洞穴	在哪里	一个	大的	棕色的	熊	躺	睡着了	.

——领着他来到森林里的一个山洞，那里有一只棕熊正在睡觉。

" [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['grænfɑːðər] , " [ðə; ði] ['fɑːrmər] [sed] .

"	There's	my	grandfather	,	"	the	farmer	said	.
"	有	我的	祖父	,	"	这	农民	说	.

“那是我的祖父，”农夫说。

" [goʊ] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['res(ə)l] .

"	Go	wake	him	up	and	make	him	wrestle	.
"	去	唤醒	他	向上	和	制作	他	搏斗	.

“去把他叫醒，让他摔跤。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊk] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [sed] :

"	The	devil	shook	the	bear	and	said	:
"	这	魔鬼	摇晃	这	熊	和	说	:

魔鬼摇了摇熊，说道：

" [weɪk] [ʌp] , [oʊld][mæn] !

"	Wake	up	,	old	man	!
"	唤醒	向上	,	老的	男人	!

“醒醒吧，老头！”

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['res(ə)l] !

We're	going	to	wrestle	!
是	去	到	搏斗	!

我们要摔跤了！

" [ðə; ði] [ber] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

"	The	bear	opened	his	little	eyes	,	stood	up	on	his
"	这	熊	打开	他的	小的	眼睛	,	站立	向上	在	他的

熊睁开小眼睛，站了起来。

[haɪnd] [legz] ,

hind	legs	,
后	腿	,

后肢，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dev(ə)l] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

and	taking	the	devil	in	his	arms	hugged	him	until	the	devil	thought	his
和	采取	这	魔鬼	在	他的	武器	拥抱	他	直到	这	魔鬼	想法	他的

[boʊnz] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [krʌʃt] .

bones	would	all	be	crushed	.
骨头	会	全部	是	碎	.

他一把将魔鬼抱在怀里，紧紧地搂着他，直到魔鬼觉得自己的骨头都要被压碎了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	was	as	much	as	the	devil	could	do	to	escape	with	his	life	.
它	曾是	作为	很多	作为	这	魔鬼	可以	做	到	逃脱	和	他的	生活	.

这已经是魔鬼为了保命所能做的全部了。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [rɪbz] !

"	Oh	,	my	poor	ribs	!
"	哦	,	我的	贫穷的	肋骨	!

“哦，我的肋骨真可怜！”

[maɪ] [pʊr] [rɪbz] !

My	poor	ribs	!
我的	贫穷的	肋骨	!

我的肋骨好可怜！

" [hiː; hi] [gɑːspt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [bæk] [ɪn] [hel] .

"	he	gasped	when	he	was	safely	back	in	hell	.
"	他	倒吸一口气什么时候		他	曾是	安全	后退	在	地狱	.

“当他安全回到地狱时，他倒吸了一口气。”

" ['hiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] — [ðæt] ['fɑːrmər] !

"	He's	a	terrible	man	—	that	farmer	!
"	他是	一个	糟糕的	男人	—	那	农民	!

“那个农民真是个可怕的人！”

[waɪ] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][oʊld] ['grænfɑ:ðər] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] [skwi:z] [ˌem 'i:][tu:; tə]

Why	,	even	his	old	grandfather	is	so	strong	that	I	thought	he'd	squeeze	me	to
为什么	,	甚至	他的	老的	祖父	是	所以	强的	那	我	想法	他会	挤	我	到

[deθ] !

death	!
死亡	!

哎呀，就连他那老爷爷力气都那么大，我都以为他要把我捏死了！

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [fʊl] ['stɔ:ri] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɛvəlz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	But	when	he	had	told	his	full	story	the	other	devils	laughed	at	him
"	但	什么时候	他	有	讲述	他的	满的	故事	这	其他	魔鬼	笑了	在	他

['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd] [ə'gen] [fu:ld] [hɪm; ɪm] .

louder	than	before	and	told	him	that	the	farmer	had	again	fooled	him	.
更大声	比	前	和	讲述	他	那	这	农民	有	再次	被骗了	他	.

“但是当他把自己的故事讲完之后，其他的魔鬼嘲笑他，笑声比之前更大了，并告诉他，那个农夫又一次骗了他。”

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][traɪ] [ə'nʌðər] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [sed] .

"	You've	got	to	try	another	match	with	him	,	"	they	said	.
"	你已经	得到	到	尝试	其他	匹配	和	他	,	"	他们	说	.

“你得再和他打一场，”他们说。

" [ðɪs] [taɪm] [der] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][dəunt][let][hɪm; ɪm] [fu:l] [ju:; jʊ] .

"	This	time	dare	him	to	a	foot	race	and	mind	you	don't	let	him	fool	you	.
"	这	时间	敢	他	到	一个	脚	种族	和	头脑	你	不	让	他	傻子	你	.

“这次就和他赛跑吧，记住别让他骗了你。”

" [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [wen] [ðə; ði] ['sɔ:rnəs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ðə; ði]['dev(ə)l]

"	So	in	a	day	or	two	when	the	soreness	was	gone	from	his	bones	the	devil
"	所以	在	一个	天	或者	二	什么时候	这	疼痛	曾是	已消失	从	他的	骨头	这	魔鬼

[went] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [derd] [ðə; ði]['fɑ:rmər][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

went	back	to	earth	and	dared	the	farmer	to	run	a	foot	race	with	him	.
去	后退	到	地球	和	敢于	这	农民	到	跑步	一个	脚	种族	和	他	.

“所以过了一两天，当他骨头上的疼痛消失了之后，魔鬼又回到了人间，挑衅农夫和他赛跑。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ðə; ði]['fɑ:rmər] [sed] ,

"	Certainly	,	"	the	farmer	said	,
"	当然	,	"	这	农民	说	,

“当然，”农夫说道。

" [bʌt; bət] [its] ['hɑ:rdli] [fer] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'genst] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][goʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	but	it's	hardly	fair	to	let	you	run	against	me	because	I	go	like	the	wind	.
"	但	它是	几乎	公平的	到	让	你	跑步	反对	我	因为	我	去	喜欢	这	风	.

“但是让你跟我竞争是不公平的，因为我跑得像风一样快。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] : [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [smɔ:l] [sʌn] .

I	tell	you	what	I'll	do	:	I'll	let	you	race	with	my	small	son	.
我	告诉	你	什么	患病的	做	:	患病的	让	你	种族	和	我的	小的	儿子	.

我告诉你我会怎么做：我会让你和我小儿子赛跑。

['hi:z] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [bi:t] [hɪm; ɪm] .

He's	only	a	year	old	and	perhaps	you	can	beat	him	.
他是	仅有的	一个	年	老的	和	也许	你	能	打	他	.

他才一岁，也许你能打败他。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] — [aɪ]['nevər] [nu:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['stu:pɪd] ['feloʊ] [ɪn][maɪ][laɪf] !

"	The	devil	—	I	never	knew	a	more	stupid	fellow	in	my	life	!
"	这	魔鬼	—	我	绝不	知道	一个	更多的	愚蠢的	同伴	在	我的	生活	!

“魔鬼——我这辈子都没见过比他更愚蠢的人！”

— [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt]

—	agreed	to	this	and	the	farmer	took	him	out
—	同意	到	这	和	这	农民	采取	他	出去

他同意了，农夫带他出去了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['medoʊ] .

to	a	meadow	.
到	一个	草地	.

到一片草地。

['ʌndər] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræbɪts] [hoʊl] .

Under	some	bushes	he	showed	him	a	rabbit's	hole	.
在下面	一些	灌木丛	他	显示	他	一个	兔子的	洞	.

他指给他看灌木丛下的一个兔子洞。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	little	boy's	asleep	in	there	,	"	he	said	.
"	我的	小的	男孩们	睡着了	在	那里	,	"	他	说	.

“我的小儿子在里面睡着了，”他说。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "

"	Call	him	out	.	"
"	称呼	他	出去	.	"

“质问他。”

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	Little	boy	!
"	小的	男生	!

“小男孩！”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [kɔːld] .

"	the	devil	called	.
"	这	魔鬼	称为	.

“魔鬼来电了。”

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	Come	out	and	run	a	race	with	me	!
"	来	出去	和	跑步	一个	种族	和	我	!

“出来和我赛跑吧！”

" ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [went] - [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	Instantly	a	rabbit	jumped	out	of	the	hole	and	went	hoppetylop	across	the
"	即刻	一个	兔子	跳了起来	出去	的	这	洞	和	去	-	穿过	这

['medoʊ] .

meadow	.
草地	.

“突然，一只兔子从洞里跳了出来，蹦蹦跳跳地穿过草地。”

[ðə; ði]['dev(ə)l] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['kudnt] .

The	devil	tried	hard	to	overtake	him	but	couldn't	.
这	魔鬼	尝试	难的	到	超过	他	但	不能	.

魔鬼竭尽全力想要超越他，但始终未能如愿。

[hiː; hi][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

He	ran	on	and	on	.
他	跑	在	和	在	.

他不停地跑啊跑。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] .

They	came	at	last	to	a	deep	ravine	.
他们	来了	在	最后的	到	一个	深的	峡谷	.

他们最终来到了一条深谷。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [liːpt] [ə'krɔːs] [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

The	rabbit	leaped	across	but	the	devil	,	when	he	tried	to	do	the	same	,
这	兔子	跳跃	穿过	但	这	魔鬼	,	什么时候	他	尝试	到	做	这	相同的	,

兔子跳了过去，但魔鬼想做同样的事情时，

[slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] , [daʊn] , [daʊn]
slipped **and** **fell** **and** **went** **rolling** **down** **over** **stones** **and** **brambles** **,** **down** **,** **down**
滑倒了 和 跌倒 和 去 滚动 向下 超过 石头 和 荆棘 , 向下 , 向下
, [daʊn] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] .
, **down** **,** **into** **a** **brook** **.**
, 向下 , 进入 一个 溪 .

滑倒了，摔倒了，滚过石头和荆棘，一路滚下去，滚下去，滚下去，最后掉进了小溪里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [bruːzd] [ænd; ənd] [skrætʃt] , [ðə; ði]
When **he** **had** **dragged** **himself** **out** **of** **the** **water** **,** **bruised** **and** **scratched** **,** **the**
什么时候 他 有 拖拽 他自己 出去 的 这 水 , 瘀伤 和 刮痕 , 这
['ræbɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
rabbit **had** **disappeared** **.**
兔子 有 消失 .

当他浑身青紫抓伤地从水中爬出来时，兔子已经不见了。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːrmər] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [hel] .
" **I've** **had** **enough** **of** **that** **farmer** **,** **"** **the** **devil** **said** **when** **he** **got** **back** **to** **hell** **.**
" 我已经 有 足够的 的 那 农民 , " 这 魔鬼 说 什么时候 他 得到 后退 到 地狱 .

“我受够那个农夫了，”魔鬼回到地狱后说道。

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [dʒʌst][wʌn] [jɪr] [oʊld]
" **Why** **,** **do** **you** **know** **,** **he** **has** **a** **small** **boy** **just** **one** **year** **old**
" 为什么 , 做 你 知道 , 他 有 一个 小的 男生 只是 一 年 老的

“你知道吗，他有个一岁的小男孩……”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ðæt] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] !
and **I** **tell** **you** **there** **isn't** **one** **of** **you** **can** **beat** **that** **boy** **running** **!**
和 我 告诉 你 那里 不是 一 的 你 能 打 那 男生 跑步 !

我告诉你们，你们当中没有人能跑赢那个男孩！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɛvəlz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd]
" **But** **the** **devils** **when** **they** **heard** **the** **rest** **of** **the** **story** **only** **laughed** **and**
" 但 这 魔鬼 什么时候 他们 听到 这 休息 的 这 故事 仅有的 笑了 和
[dʒɪəd] [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] ['kɑːmræd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [ə'gen] [trikt] [hɪm; ɪm] .
jeered **and** **told** **their** **comrade** **that** **the** **farmer** **had** **again** **tricked** **him** **.**
嘲笑 和 讲述 他们的 同志 那 这 农民 有 再次 被骗了 他 .

“但是，当魔鬼们听到故事的其余部分时，他们只是大笑嘲笑，并告诉他们的同伴，那个农夫又一次欺骗了他。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [ðeɪ] [sed] .
" **You've** **got** **to** **go** **back** **to** **him** **another** **time** **,** **"** **they** **said** **.**
" 你已经 得到 到 去 后退 到 他 其他 时间 , " 他们 说 .

“你得另找时间再去找他，”他们说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['dɛvəlz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fuːlz] . "
" **It** **will** **never** **do** **for** **people** **to** **get** **the** **idea** **that** **devils** **are** **such** **fools** **.** **"**
" 它 将要 绝不 做 为了 人们 到 得到 这 主意 那 魔鬼 是 这样的 傻瓜 . "

“绝对不能让人们认为魔鬼都是傻瓜。”

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] [der] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['reslɪŋ] [mætʃ] , " [ðə; ði] [jʌŋ]
" **But** **I** **tell** **you** **I** **won't** **dare** **him** **to** **another** **wrestling** **match** **,** **"** **the** **young**
" 但 我 告诉 你 我 惯于 敢 他 到 其他 摔角 匹配 , " 这 年轻的
['dev(ə)l] [sed] ,
devil **said** **,**
魔鬼 说 ,

“但我告诉你，我不会再跟他比试摔跤了，”年轻的魔鬼说道。

" [nɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] , ['iːðər] . "
" **nor** **to** **a** **foot** **race** **,** **either** **.** **"**
" 也不 到 一个 脚 种族 , 任何一个 . "

“也不是赛跑。”

" [traɪ] ['wɪslɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , " [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Try	whistling	this	time	,	"	his	comrades	told	him	.
"	尝试	吹口哨	这	时间	,	"	他的	同志们	讲述	他	.

“这次试试吹口哨吧，”他的战友们告诉他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] ['wɪslɪŋ] .

"	You	ought	to	be	able	to	beat	him	whistling	.
"	你	应该	到	是	有能力的	到	打	他	吹口哨	.

“你应该能靠吹口哨打败他。”

[naʊ] [hæv; həv][jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm] [fuːl] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Now	have	your	wits	about	you	and	don't	let	him	fool	you	again	.
现在	有	你的	智慧	关于	你	和	不	让	他	傻子	你	再次	.

现在你得保持清醒，别再让他骗你了。

" [soʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] :

"	So	the	devil	went	back	to	earth	and	said	to	the	farmer	:
"	所以	这	魔鬼	去	后退	到	地球	和	说	到	这	农民	:

于是魔鬼回到人间，对农夫说：

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kɑːntest][fɔːr; fər] [ðæt] [bæg][ʌv; əv] ['mʌni] .

"	We've	got	to	have	another	contest	for	that	bag	of	money	.
"	我们已经	得到	到	有	其他	竞赛	为了	那	包	的	钱	.

“我们得再举办一次比赛来赢取那袋钱。”

[ðɪs] [taɪm] [lets] [traɪ] ['wɪslɪŋ] . "

This	time	let's	try	whistling	.	"
这	时间	我们来吧	尝试	吹口哨	.	"

这次我们试试吹口哨吧。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .

"	Very	well	,	"	the	farmer	said	.
"	非常	出色地	,	"	这	农民	说	.

“很好，”农夫说。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [mætʃ] .

"	We'll	have	a	whistling	match	.
"	出色地	有	一个	吹口哨	匹配	.

我们将进行一场吹口哨比赛。

" [ðeɪ] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][toʊld][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɜːrst] .

"	They	went	off	into	the	forest	and	the	farmer	told	the	devil	to	whistle	first	.
"	他们	去	离开	进入	这	森林	和	这	农民	讲述	这	魔鬼	到	哨	第一的	.

“他们走进森林，农夫告诉魔鬼先吹口哨。”

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['hwisld] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] .

The	devil	whistled	and	all	the	leaves	on	the	trees	shook	and	trembled	.
这	魔鬼	吹口哨	和	全部	这	树叶	在	这	树木	摇晃	和	颤抖	.

魔鬼吹了一声口哨，树上的叶子都颤抖起来。

[hiː; hi] ['hwisld] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪgz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['krækl] [ænd; ənd] [breɪk] .

He	whistled	again	and	the	twigs	began	to	crackle	and	break	.
他	吹口哨	再次	和	这	树枝	开始	到	裂纹	和	休息	.

他又吹了一声口哨，树枝开始发出噼啪声并断裂。

[hiː; hi] ['hwisld] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd][bɪg] ['brænʧɪz] [snæpt] [ɔːf][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

He	whistled	a	third	time	and	big	branches	snapped	off	and	fell	to	the
他	吹口哨	一个	第三	时间	和	大的	分支	啪啪	离开	和	跌倒	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他第三次吹口哨，粗大的树枝应声折断，掉落在地上。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪk'skleɪmd] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] ? "
" the devil exclaimed , " Can you beat that ? "
" 这 魔鬼 惊呼 , " 能 你 打 那 ? "

魔鬼惊呼道：“你能超越这个吗？”

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [ðə; ði]['fɑ:rmər] [sed] .
" My poor boy , " the farmer said .
" 我的 贫穷的 男生 , " 这 农民 说 .

“我可怜的孩子，”农夫说道。

([oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['fɑ:rmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪki] [wʌn] !)
(Oh , but that farmer was a tricky one !)
(哦 , 但 那 农民 曾是 一个 棘手 一 !)

（哦，那个农夫可真够狡猾的！）

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ?
" Is that the best you can do ?
" 是 那 这 最好的 你 能 做 ?

“这就是你所能做到的最好结果吗？”

[waɪ] , [wen] [aɪ] ['wɪs(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt]['kʌvər] [ʌp][jʊr; jər] [ɪrz] [ju:l] [bi:; bi] ['defnd] !
Why , when I whistle , if you don't cover up your ears you'll be deafened !
为什么 , 什么时候 我 哨 , 如果 你 不 覆盖 向上 你的 耳朵 你会 是 耳聋 !

我吹口哨的时候，如果你不捂住耳朵，你会聋的！

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t]
And as likely as not
和 作为 可能 作为 不是

而且很可能

[ə; eɪ] [tri:] [wɪl] [fɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ju:; jʊ] !
a tree will fall on you and kill you !
一个 树 将要 落下 在 你 和 杀 你 !

树会倒下来砸死你!

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ? "
Now shall I begin ? "
现在 将 我 开始 ? "

现在我开始了吗?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

" [ðə; ði]['dev(ə)l] ['bɛgd] .
" the devil begged .
" 这 魔鬼 乞求 .

魔鬼乞求道。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] [taɪ] [ʌp] [maɪ] [ɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi]
" Won't you please tie up my ears before you begin because I don't want to be
" 惯于 你 请 领带 向上 我的 耳朵 前 你 开始 因为 我 不 想 到 是
['defnd] .
deafened .
耳聋 .

“开始之前，请你先把我的耳朵绑起来，因为我不想被震聋。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [seɪ] .

"	This	was	just	what	the	farmer	was	hoping	the	devil	would	say	.
"	这	曾是	只是	什么	这	农民	曾是	希望	这	魔鬼	会	说	.

“这正是农夫希望魔鬼会说的话。”

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['dɛvəlz] [ɪrz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

So	he	took	out	a	big	kerchief	and	put	it	over	the	devil's	ears	and	also
所以	他	采取	出去	一个	大的	头巾	和	放	它	超过	这	魔鬼的	耳朵	和	还

['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] .

over	his	eyes	and	tied	it	behind	in	a	hard	knot	.
超过	他的	眼睛	和	系	它	在后面	在	一个	难的	结	.

于是他拿出一块大手帕，蒙住魔鬼的耳朵和眼睛，然后在背后打了个结。

" [naʊ] [ðen] !

"	Now	then	!
"	现在	然后	!

“那么！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [teɪk] [ker] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

“小心！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hwisld] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg]

"	With	that	he	began	to	whistle	and	as	he	whistled	he	picked	up	a	big
"	和	那	他	开始	到	哨	和	作为	他	吹口哨	他	挑选	向上	一个	大的

[brænʧ] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

branch	off	the	ground	and	gave	the	devil	an	awful	crack	over	the	head	.
分支	离开	这	地面	和	给予	这	魔鬼	一个	可怕	裂缝	超过	这	头	.

“说完，他开始吹口哨，一边吹口哨，一边从地上捡起一根大树枝，狠狠地砸在魔鬼的头上。”

" [maɪ] [hed] !

"	My	head	!
"	我的	头	!

“我的头！”

[maɪ] [hed] !

My	head	!
我的	头	!

我的头！

" [ðə; ði]['dev(ə)l][kraɪd] .

"	the	devil	cried	.
"	这	魔鬼	哭	.

魔鬼哭了。

" [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] !

"	My	poor	fellow	!
"	我的	贫穷的	同伴	!

“我可怜的人！”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

"	the	farmer	said	,	pretending	to	be	very	sympathetic	.
"	这	农民	说	,	假装	到	是	非常	交感神经	.

“农夫假装很同情地说。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [triː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] ['dɪdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] !

"	I	hope	that	tree	as	it	fell	down	didn't	hurt	you	!
"	我	希望	那	树	作为	它	跌倒	向下	没有	伤害	你	!

“希望那棵倒下的树没有伤到你！”

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

Now	I'm	going	to	whistle	again	and	you	must	be	more	careful	.
现在	我是	去	到	哨	再次	和	你	必须	是	更多的	小心	.

现在我又要吹口哨了，你们一定要小心。

" [ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['hwisld] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [strʌk] [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] ['hɑːrdər]

"	This	time	when	he	whistled	the	farmer	struck	the	devil	over	the	head	harder
"	这	时间	什么时候	他	吹口哨	这	农民	击	这	魔鬼	超过	这	头	更难

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

“这一次，当他吹口哨时，农夫比以前更用力地击打魔鬼的头部。”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !

"	That's	enough	!
"	那就是	足够的	!

够了！

" [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	devil	shouted	.
"	这	魔鬼	喊叫	.

魔鬼喊道。

" [ə'nʌðər] [triː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn] [ˌem 'iː] !

"	Another	tree	has	fallen	on	me	!
"	其他	树	有	倒下	在	我	!

“又有一棵树砸到我了！”

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[stɑːp] ! "

Stop	!	"
停止	!	"

停止！ ”

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ɪn'sɪstɪd] .

"	No	,	"	the	farmer	insisted	.
"	不	,	"	这	农民	坚持	.

“不，”农夫坚持道。

" [juː; jʊ] ['hwisld] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [θriː] [taɪmz] .

"	You	whistled	three	times	and	I'm	going	to	whistle	three	times	.
"	你	吹口哨	三	时代	和	我是	去	到	哨	三	时代	.

“你吹了三声口哨，我也要吹三声口哨。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

" [ðə; ði] [pʊr] ['devɪ(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] : " [jes] ,

"	The	poor	devil	had	to	say	:	"	Yes	,
"	这	贫穷的	魔鬼	有	到	说	:	"	是的	,

可怜的家伙不得不说：“是的，

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][tuː; tə]

"	and	thereupon	the	farmer	began	to	whistle	and	at	the	same	time	to
"	和	于是	这	农民	开始	到	哨	和	在	这	相同的	时间	到

[biːt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt]

beat	the	devil	over	his	head	and	shoulders	until	the	devil	supposed	that
打	这	魔鬼	超过	他的	头	和	肩膀	直到	这	魔鬼	据称	那

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

the	whole	forest	was	falling	on	him	.
这	所有的	森林	曾是	坠落	在	他	.

于是，农夫开始吹口哨，同时用棍子敲打魔鬼的头和肩膀，直到魔鬼以为整片森林都要倒在他身上。

" [stɑːp] ['wɪslɪŋ] !

"	Stop	whistling	!
"	停止	吹口哨	!

“别吹口哨了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [stɑːp][ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [kɪld] !

"	Stop	or	I'll	be	killed	!
"	停止	或者患病的		是	被杀	!

“住手，否则我会被杀掉！”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['fɑːrmər] ['wʊdnt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l]

"	But	the	farmer	wouldn't	stop	until	he	was	too	exhausted	to	beat	the	devil
"	但	这	农民	不会	停止	直到	他	曾是	也	筋疲力尽的	到	打	这	魔鬼

['eni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

“但是农夫一直打到筋疲力尽，再也打不动了才肯罢休。”

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [æskt] :

Then	he	paused	and	asked	:
然后	他	暂停	和	问	:

然后他停顿了一下，问道：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['wɪs(ə)l] [sʌm; səm] [mɔːr] ? "

"	Shall	I	whistle	some	more	?	"
"	将	我	哨	一些	更多的	?	"

“我还要再吹一会儿口哨吗？”

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!	No	!
"	不	!	不	!	不	!

不！不！不！

" [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [rɔːrd] .

"	the	devil	roared	.
"	这	魔鬼	咆哮	.

魔鬼咆哮道。

" [ʌn'duː][ðə; ðɪ] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd][aɪ] [swer] [aɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] !

"	Undo	the	kerchief	and	let	me	go	and	I	swear	I'll	never	come	back	!
"	撤销	这	头巾	和	让	我	去	和	我	发誓	患病的	绝不	来	后退	!

“解开头巾，放我走，我发誓我再也不会回来了！”

" [soʊ][ðə; ðɪ]['fɑːrmər][ʌn'dɪd][ðə; ðɪ] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][fled] ,

"	So	the	farmer	undid	the	kerchief	and	the	devil	fled	,
"	所以	这	农民	撤销	这	头巾	和	这	魔鬼	逃亡	,

于是农夫解开了手帕，魔鬼就逃走了。

[tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə][stɑːp]['iːv(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['fɔːlən] [triːz] .

too	terrified	to	stop	even	long	enough	to	look	around	for	all	those	fallen	trees	.
也	恐惧	到	停止	甚至	长的	足够的	到	看	大约	为了	全部	那些	倒下	树木	.

吓得他连停下来看看周围那些倒下的树木都不敢。

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	never	came	back	and	the	farmer	was	left	in	undisputed	possession	of	the
他	绝不	来了	后退	和	这	农民	曾是	左边	在	无可争议	拥有	的	这

[goʊld] .

gold	.
金子	.

他一去不复返，农场主毫无争议地拥有了这批黄金。

" [aɪ] [oʊ] [ɔːl][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['grænmʌðər] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	owe	all	my	good	fortune	to	my	old	grandmother	,	"	the	farmer	used	to	say	,
"	我	欠	全部	我的	好的	财富	到	我的	老的	祖母	,	"	这	农民	用过的	到	说	,

“我所有的好运都归功于我的老祖母，”这位农夫常说。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bæst] .

"	for	she	it	was	who	told	me	to	tie	them	with	bast	.
"	为了	她	它	曾是	WHO	讲述	我	到	领带	他们	和	巴斯特	.

因为是她告诉我用藤条把它们绑起来的。

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

"	THE	DEVIL'S	LITTLE	BROTHER	-	IN	-	LAW
"	这	魔鬼的	小的	兄弟	-	在	-	法律

《魔鬼的小妹夫》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] ['kudnt] [faɪnd] [wɜːrk]

THE	STORY	OF	A	YOUTH	WHO	COULDN'T	FIND	WORK
这	故事	的	一个	青年	WHO	不能	寻找	工作

一个找不到工作的年轻人的故事

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

THE	DEVIL'S	LITTLE	BROTHER	-	IN	-	LAW
这	魔鬼的	小的	兄弟	-	在	-	法律

魔鬼的小妹夫

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [neɪmd] ['piːtər] .

Once	upon	a	time	there	was	a	youth	named	Peter	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	青年	命名	彼得	.

从前，有一个名叫彼得的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər][bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər]

He	was	the	son	of	a	rich	farmer	but	on	his	father's	death	his	stepmother
他	曾是	这	儿子	的	一个	富有的	农民	但	在	他的	父亲的	死亡	他的	后妈

[rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

robbed	him	of	his	inheritance	and	drove	him	out	into	the	world	,
被抢劫	他	的	他的	遗产	和	驾驶	他	出去	进入	这	世界	,

他是一位富裕农场主的儿子，但父亲去世后，继母夺走了他的遗产，把他赶出了家门。

['peniləs] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] .

penniless	and	destitute	.
身无分文	和	贫困	.

身无分文，一贫如洗。

" [bɪ'gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] !

"	Begone	with	you	now	!
"	走开	和	你	现在	!

滚开！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] ! "
" Never let me see your face again ! "
" 绝不 让 我 看 你的 脸 再次 ! "

“永远别让我再见到你！”

" [weɪ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] ?
" Where shall I go ?
" 在哪里 将 我 去 ?

我该去哪里?

" ['piːtər] [æskt] .
" Peter asked .
" 彼得 问 .

彼得问道。

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['devɪl] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] !
" Go to the Devil , for all I care !
" 去 到 这 魔鬼 , 为了 全部 我 关心 !

“去你的，我才不在乎！”

" [ðə; ði] ['stepmʌðər] [kraɪd] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" the stepmother cried and slammed the door in his face .
" 这 后妈 哭 和 猛烈抨击 这 门 在 他的 脸 .

继母哭着把门摔在他脸上。

['piːtər] [felt] ['veri] [sæd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
Peter felt very sad at being driven away from the farm that had always been
彼得 毛毡 非常 伤心 在 存在 驱动 离开 从 这 农场 那 有 总是 到过
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

彼得感到非常难过，因为他被迫离开自己一直以来的家——农场。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [læd] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] ,
but he was an able - bodied lad , industrious and energetic ,
但 他 曾是 一个 有能力的 - 有形的 小伙子 , 勤劳 和 精力充沛 ,

但他是个身强力壮、勤劳能干的小伙子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and he thought he would have no trouble making his way in the world .
和 他 想法 他 会 有 不 麻烦 制作 他的 方式 在 这 世界 .

他认为自己在这个世界上闯出一片天地不会有任何问题。

[hiː; hi] [træmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] ['fɑːrmhaʊs] .
He tramped to the next village and stopped at a big farmhouse .
他 践踏 到 这 下一个 村庄 和 停止 在 一个 大的 农家 .

他跋涉到下一个村庄，在一座大农舍前停了下来。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] .
The farmer was standing at the door , eating a great hunk of buttered bread .
这 农民 曾是 常设 在 这 门 , 吃 一个 伟大的 帅哥 的 涂黄油的 面包 .

农夫站在门口，吃着一大块涂了黄油的面包。

['piːtər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [sed] :
Peter touched his hat respectfully and said :
彼得 感动 他的 帽子 尊敬 和 说 :

彼得恭敬地摸了摸帽子，说道:

" [let] ['evri] [wʌn] [preɪz] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] !
" **Let every one praise Lord Jesus !**
" 让 每一个 一 称赞 主 耶稣 !

愿人人都赞美主耶稣!

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [stʌft] [fʊl] , [ðə; ði]['fɑ:rmər] [ri'spɔndid] :
" **With his mouth stuffed full , the farmer responded :**
" 和 他的 嘴 填充 满的 , 这 农民 回应 :

农夫嘴里塞满了东西，回答道:

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] !
" **Until the Day of Judgment !**
" 直到 这 天 的 判断 !

直到审判日!

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn][hi:; hi] [di'mɑ:ndid] : " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" **Then in a different tone he demanded : " What do you want ? "**
" 然后 在 一个 不同的 语气 他 要求 : " 什么 做 你 想 ? "

然后他换了一种语气问道："你想要什么？"

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] , " ['pi:tər] [sed] .
" **I'm looking for work , " Peter said .**
" 我是 寻找 为了 工作 , " 彼得 说 .

"我正在找工作，"彼得说。

" [du:][ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ]['leɪbərər] ?
" **Do you need a laborer ?**
" 做 你 需要 一个 劳动者 ?

你们需要工人吗?

" ['pi:tər][wʌz; wəz] [wel] [drest] [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði][læst] [kloʊðz] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['fɑ:ðər]
" **Peter was well dressed for he had on the last clothes his kind father**
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
had given him .
有 给定 他 .

"彼得穿着很体面，因为他穿的是他慈爱的父亲最后送给他的衣服。"

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [sniəd] .
The farmer looked him over and sneered .
这 农民 看起来 他 超过 和 冷笑 .

农夫上下打量了他一番，冷笑了一声。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪbərər][ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] !
" **A fine laborer you would make !**
" 一个 美好的 劳动者 你 会 制作 !

"你会成为一名优秀的工人！"

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [gʊd] [wɜ:rk][æt; ət] [mi:lz] — [aɪ] [si:] [ðæt] ,
You would do good work at meals — I see that ,
你 会 做 好的 工作 在 餐 — 我 看 那 ,

我看得出来，你在餐桌上会做得很好。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [æt; ət][kɑ:rdz][ænd; ənd] ['ti:zɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] !
and spend the rest of your time at cards and teasing the maids !
和 花费 这 休息 的 你的 时间 在 牌 和 戏弄 这 女佣 !

剩下的时间就用来打牌和戏弄女仆吧!

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][kaɪnd] !
I know your kind !
我 知道 你的 种类 !

我了解你们这种人!

" ['piːtər] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['stedi] [bʌt; bət]

"	Peter	tried	to	tell	the	farmer	that	he	was	industrious	and	steady	but
"	彼得	尝试	到	告诉	这	农民	那	他	曾是	勤劳	和	稳定的	但

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðə; ði]['fɑːrmər][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

with	an	oath	the	farmer	told	him	to	go	to	the	Devil	.
和	一个	誓言	这	农民	讲述	他	到	去	到	这	魔鬼	.

“彼得试图告诉农夫他勤劳稳重，但农夫却发誓让他去见魔鬼。”

[ðen] ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['piːtɚz] [feɪs] .

Then	stepping	inside	the	house	he	slammed	the	door	in	Peter's	face	.
然后	步进	里面	这	房子	他	猛烈抨击	这	门	在	彼得的	脸	.

然后他走进屋子，砰地一声把门关上了，彼得被拒之门外。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [haʊs] .

In	the	next	village	he	applied	for	work	at	the	bailiff's	house	.
在	这	下一个	村庄	他	应用	为了	工作	在	这	法警	房子	.

在隔壁村，他应聘到法警家工作。

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] [waɪf] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [nɑːk] .

The	bailiff's	wife	answered	his	knock	.
这	法警	妻子	回答	他的	敲	.

法警的妻子去应门了。

" [ðə; ði]['mæstər][ɪz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	master	is	playing	cards	with	two	of	his	friends	,	"	she	said	.
"	这	掌握	是	玩耍	牌	和	二	的	他的	朋友们	,	"	她	说	.

“大师正在和他的两个朋友打牌，”她说。

" [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

"	I'll	go	in	and	ask	him	if	he	has	anything	for	you	to	do	.
"	患病的	去	在	和	问	他	如果	他	有	任何事物	为了	你	到	做	.

“我进去问问他有没有什么事要你做。”

" ['piːtər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [be'ləud] [aʊt] :

"	Peter	heard	her	speak	to	some	one	inside	and	then	a	rough	voice	bellowed	out	:
"	彼得	听到	她	说话	到	一些	一	里面	和	然后	一个	粗糙的	嗓音	咆哮	出去	:

彼得听到她跟里面的人说话，然后一个粗犷的声音吼了出来：

" [noʊ] ! [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] ['bɪzi] !

"	No	!	How	often	have	I	told	you	not	to	interrupt	me	when	I'm	busy	!
"	不	!	如何	经常	有	我	讲述	你	不是	到	打断	我	什么时候	我是	忙碌的	!

“不！我跟你说过多少次了，我忙的时候不要打扰我！”

[tel] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

Tell	the	fellow	to	go	to	the	Devil	!
告诉	这	同伴	到	去	到	这	魔鬼	!

叫那家伙滚去见魔鬼吧！

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [waɪf] , ['piːtər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Without	waiting	for	the	bailiff's	wife	,	Peter	turned	away	.
"	没有	等待	为了	这	法警	妻子	,	彼得	转向	离开	.

彼得不等法警的妻子，就转身离开了。

['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Tired	and	discouraged	he	took	a	path	into	the	woods	and	sat	down	.
疲劳的	和	灰心	他	采取	一个	小路	进入	这	树林	和	卫星	向下	.

他疲惫不堪，意志消沉，便沿着一条小路走进树林，坐了下来。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

"	There	doesn't	seem	to	be	any	place	for	me	in	all	the	world	,
"	那里	不	似乎	到	是	任何	地方	为了	我	在	全部	这	世界	,

“在这个世界上，似乎没有我的容身之地。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	he	thought	to	himself	.
"	他	想法	到	他自己	.

他心想。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] — [maɪ] ['stepmʌðər] , [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .

"	They	all	tell	me	to	go	to	the	Devil	—	my	stepmother	,	the	farmer	,	and	now	the	bailiff	.
"	他们	全部	告诉	我	到	去	到	这	魔鬼	—	我的	后妈	,	这	农民	,	和	现在	这	法警	.

“他们都叫我去见魔鬼——我的继母、农夫，现在还有法警。”

[ɪf] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hel] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] .

If	I	knew	the	way	to	hell	I	think	I'd	take	their	advice	.
如果	我	知道	这	方式	到	地狱	我	思考	ID	拿	他们的	建议	.

如果我知道通往地狱的路，我想我会听从他们的建议。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [tri:t] [ˌem 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] !

I'm	sure	the	Devil	would	treat	me	better	than	they	do	!
我是	当然	这	魔鬼	会	对待	我	更好的	比	他们	做	!

我相信魔鬼都会比他们善待我!

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən] , [drest] [ɪn] [gri:n] , [wɔ:kt] [baɪ] .

"	Just	then	a	handsome	gentleman	,	dressed	in	green	,	walked	by	.
"	只是	然后	一个	英俊的	绅士	,	穿着	在	绿色的	,	步行	经过	.

就在这时，一位身穿绿色衣服的英俊绅士走了过来。

['pi:tər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] :

Peter	touched	his	hat	politely	and	said	:
彼得	感动	他的	帽子	礼貌地	和	说	:

彼得礼貌地摸了摸帽子，说道:

" [let] ['evri] [wʌn] [preɪz] [lɔ:rd]['dʒi:zəs] .

"	Let	every	one	praise	Lord	Jesus	.
"	让	每一个	一	称赞	主	耶稣	.

愿人人都赞美主耶稣。

" [ðə; ði][mæn] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ] .

"	The	man	passed	him	without	responding	.
"	这	男人	通过了	他	没有	回应	.

“那人从他身边走过，没有回应。”

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] ['pi:tər] [waɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

Then	he	looked	back	and	asked	Peter	why	he	looked	so	discouraged	.
然后	他	看起来	后退	和	问	彼得	为什么	他	看起来	所以	灰心	.

然后他回头问彼得，他为什么看起来这么沮丧。

" [aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , " ['pi:tər] [sed] .

"	I	have	reason	to	look	discouraged	,	"	Peter	said	.
"	我	有	原因	到	看	灰心	,	"	彼得	说	.

“我有理由感到沮丧，”彼得说。

" ['evriwer] [aɪ][æsk][fɔ:r; fər][wɜ:rk] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	Everywhere	I	ask	for	work	they	tell	me	to	go	to	the	Devil	.
"	到处	我	问	为了	工作	他们	告诉	我	到	去	到	这	魔鬼	.

“我到处找工作，他们都让我去见魔鬼。”

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [goʊ] .

If	I	knew	the	way	to	hell	I	think	I'd	take	their	advice	and	go	.
如果	我	知道	这	方式	到	地狱	我	思考	ID	拿	他们的	建议	和	去	.

如果我知道通往地狱的路，我想我会听从他们的建议去那里。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] .

"	The	stranger	smiled	.
"	这	陌生人	微笑	.

陌生人笑了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	But	if	you	saw	the	Devil	,	don't	you	think	you'd	be	afraid	of	him	?
"	但	如果	你	锯	这	魔鬼	,	不	你	思考	你会	是	害怕的	的	他	?

“但是，如果你看到了魔鬼，难道你不觉得你会害怕他吗？”

" ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Peter	shook	his	head	.
"	彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [maɪ] ['stepmʌðər] , [ɔːr] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [ɔːr] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .

"	He	can't	be	any	worse	than	my	stepmother	,	or	the	farmer	,	or	the	bailiff	.
"	他	不能	是	任何	更糟	比	我的	后妈	,	或者	这	农民	,	或者	这	法警	.

“他总不会比我的继母、农夫或者法警更糟糕吧。”

" [ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [blæk] .

"	The	man	suddenly	turned	black	.
"	这	男人	突然	转向	黑色的	.

“那人突然脸色发黑。”

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	Look	at	me	!
"	看	在	我	!

“看着我！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

"	Here	I	am	,	the	very	person	we've	been	talking	about	!
"	这里	我	是	,	这	非常	人	我们已经	到过	说	关于	!

“我就是我们要谈论的那个人！”

" [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] ['piːtər] [lʊkt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	With	no	show	of	fear	Peter	looked	the	Devil	up	and	down	.
"	和	不	展示	的	害怕	彼得	看起来	这	魔鬼	向上	和	向下	.

彼得没有丝毫畏惧，上下打量着魔鬼。

[ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [ðæt] [ɪf] ['piːtər] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

Then	the	Devil	said	that	if	Peter	still	wished	to	enter	his	service	,	he	would	take	him	.
然后	这	魔鬼	说	那	如果	彼得	仍然	希望	到	进入	他的	服务	,	他	会	拿	他	.

然后魔鬼说，如果彼得仍然愿意为他效力，他就会收下他。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [gʊd] ,

The	work	would	be	light	,	the	Devil	said	,	and	the	hours	good	,
这	工作	会	是	光	,	这	魔鬼	说	,	和	这	小时	好的	,

魔鬼说，工作会很轻松，时间也很好。

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːtər] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

and	if	Peter	did	as	he	was	told	he	would	have	a	pleasant	time	.
和	如果	彼得	做过	作为	他	曾是	讲述	他	会	有	一个	令人愉快的	时间	.

如果彼得按照吩咐去做，他就会过得很愉快。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]

The	Devil	promised	to	keep	him	seven	years	and	at	the	end	of	that	time
这	魔鬼	承诺	到	保持	他	七	年	和	在	这	结尾	的	那	时间

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [friː] .

to	make	him	a	handsome	present	and	set	him	free	.
到	制作	他	一个	英俊的	展示	和	放	他	自由的	.

魔鬼承诺将他囚禁七年，并在七年期满时送给他一份丰厚的礼物，然后释放他。

['piːtər] [ʃʊk] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] ,

Peter	shook	hands	on	the	bargain	and	the	Devil	,	taking	him	about	the	waist	,
彼得	摇晃	双手	在	这	便宜货	和	这	魔鬼	,	采取	他	关于	这	腰部	,

彼得与魔鬼握手达成交易，魔鬼搂住了他的腰。

[hwiskt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , [ˌpiː es 'tiː] ! [bɪ'fɔːr] ['piːtər] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]

whisked	him	up	into	the	air	,	and	,	pst	!	before	Peter	knew	what	was
搅拌	他	向上	进入	这	空气	,	和	,	太平洋标准时间	!	前	彼得	知道	什么	曾是

['hæpənɪŋ] ,

happening	,
发生	,

他被一股力量带到了空中，嗖！彼得还没反应过来，就被抛到了空中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [hel] .

they	were	in	hell	.
他们	是	在	地狱	.

他们身处地狱。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [geɪv] ['piːtər] [ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər]

The	Devil	gave	Peter	a	leather	apron	and	led	him	into	a	room	where	there
这	魔鬼	给予	彼得	一个	皮革	围裙	和	引领	他	进入	一个	房间	在哪里	那里

[wɜːr; wər] [θriː] [bɪg] ['kɔːldrən] .

were	three	big	cauldrons	.
是	三	大的	坩埚	.

魔鬼给了彼得一条皮围裙，然后领他进了一个房间，房间里有三个大锅。

" [naʊ] [its] [jʊr; jər] ['duːti] , " [ðə; ði] ['dev(ə)l] [sed] , " [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fairz] ['ʌndər] [ðiːz] ['kɔːldrən]

"	Now	it's	your	duty	,	"	the	Devil	said	,	"	to	keep	the	fires	under	these	cauldrons
"	现在	它是	你的	责任	,	"	这	魔鬼	说	,	"	到	保持	这	火灾	在下面	这些	坩埚

['ɔːlweɪz] ['bɜːrnɪŋ] .

always	burning	.
总是	燃烧	.

“现在你的职责是，”魔鬼说，“让这些大锅下的火一直燃烧下去。”

[kiːp] [fɔːr] [lɔːgz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɔːldrən] , [eɪt] [lɔːgz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] [twelv]

Keep	four	logs	under	the	first	cauldron	,	eight	logs	under	the	second	,	and	twelve
保持	四	日志	在下面	这	第一的	釜	,	八	日志	在下面	这	第二	,	和	十二

['ʌndər] [ðə; ði] [θɜːrd] .

under	the	third	.
在下面	这	第三	.

第一个大锅下放四根木头，第二个大锅下放八根木头，第三个大锅下放十二根木头。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fairz] [goʊ] [aʊt] .

Be	careful	never	to	let	the	fires	go	out	.
是	小心	绝不	到	让	这	火灾	去	出去	.

千万不要让火熄灭。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['piːtər] : [jʊə(r)] ['nevər] [tuː; tə] [piːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɔːldrən] .

And	another	thing	,	Peter	:	you're	never	to	peep	inside	the	cauldrons	.
和	其他	事物	,	彼得	:	你是	绝不	到	窥视	里面	这	坩埚	.

还有一件事，彼得：你绝对不能偷看坩埚里面。

[ɪf]

If

如果

如果

[juː; jʊ][duː] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .

you	do	I'll	drive	you	away	without	a	cent	of	wages	.
你	做	患病的	驾驶	你	离开	没有	一个	中心	的	工资	.

你敢这么做，我就把你赶走，一分钱工资也不给你。

[dəunt] [fər'get] !

Don't	forget	!
不	忘记	!

别忘了！

" [soʊ]['piːtər] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz]

"	So	Peter	began	working	for	the	Devil	and	the	treatment	he	received	was
"	所以	彼得	开始	在职的	为了	这	魔鬼	和	这	治疗	他	已收到	曾是

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] ,

so	much	better	than	that	which	he	had	had	on	earth	that	,
所以	很多	更好的	比	那	哪个	他	有	有	在	地球	那	,

于是彼得开始为魔鬼工作，他在魔鬼那里受到的待遇比他在世上受到的待遇好得多，以至于

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hel] .

sometimes	,	it	seemed	to	him	he	was	in	heaven	rather	than	hell	.
有时	,	它	似乎	到	他	他	曾是	在	天堂	相当	比	地狱	.

有时，他觉得自己身处天堂而不是地狱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd]

He	had	plenty	of	good	food	and	drink	and	,	as	the	Devil	had
他	有	很多	的	好的	食物	和	喝	和	,	作为	这	魔鬼	有

['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,

promised	him	,
承诺	他	,

他享用了充足的美食和美酒，而且，正如魔鬼向他承诺的那样，

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] .

the	work	was	not	heavy	.
这	工作	曾是	不是	重的	.

这项工作并不繁重。

[fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] ['dɛvəlz] , [ə; eɪ] ['meri] [blæk] [kruː] ,

For	companions	he	had	the	young	apprentice	devils	,	a	merry	black	crew	,
为了	同伴	他	有	这	年轻的	学徒	魔鬼	,	一个	欢乐	黑色的	全体人员	,

他身边有一群年轻的魔鬼学徒，一群快乐的黑人伙伴。

[huː] [toʊld][droʊl] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'mjuːzɪŋ] [præŋks] .

who	told	droll	stories	and	played	amusing	pranks	.
WHO	讲述	滑稽	故事	和	玩	有趣	恶作剧	.

他们讲滑稽的故事，玩有趣的恶作剧。

[taɪm] [pæst] ['kwɪkli] .

Time	passed	quickly	.
时间	通过了	迅速地	.

时间过得真快。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [piːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɪdz] [ʌv; əv]

Peter	**was**	**faithful**	**at**	**his**	**work**	**and**	**never**	**once**	**peeped**	**under**	**the**	**lids**	**of**
彼得	曾是	忠实	在	他的	工作	和	绝不	一次	偷窥	在下面	这	盖子	的

[hɪz; ɪz] [θriː] ['kɔːldrən] .

his	**three**	**cauldrons**	**.**
他的	三	坩埚	.

彼得忠于职守，从未偷看过他那三个坩埚的盖子下面。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [æskt]

At	**last**	**he**	**began**	**to**	**grow**	**homesick**	**for**	**the**	**world**	**and**	**one**	**day**	**he**	**asked**
在	最后的	他	开始	到	生长	想家	为了	这	世界	和	一	天	他	问

[ðə; ði] ['devɪl] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [sɜːrv] .

the	**Devil**	**how**	**much**	**longer**	**he**	**had**	**still**	**to**	**serve**	**.**
这	魔鬼	如何	很多	更长	他	有	仍然	到	服务	.

最后他开始想念这个世界，有一天他问魔鬼，他还要服侍多久。

" [tə'mɑːroʊ] , " [ðə; ði] ['devɪl] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [jʊr; jər] ['sevən] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [ʌp] .

"	**Tomorrow**	**,**	**"**	**the**	**Devil**	**told**	**him**	**,**	**"**	**your**	**seven**	**years**	**are**	**up**	**.**
"	明天	,	"	这	魔鬼	讲述	他	,	"	你的	七	年	是	向上	.

“明天，”魔鬼告诉他，“你的七年就到头了。”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [waɪl] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [freʃ] [lɔːgz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔːldrən] ,

"	**The**	**next**	**day**	**while**	**Peter**	**was**	**piling**	**fresh**	**logs**	**under**	**the**	**cauldrons**	**,**
"	这	下一个	天	尽管	彼得	曾是	桩	新鲜的	日志	在下面	这	坩埚	,

第二天，彼得正在往坩埚底下堆放新的木柴时，

[ðə; ði] ['devɪl] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :

the	**Devil**	**came**	**to**	**him**	**and**	**said**	**:**
这	魔鬼	来了	到	他	和	说	:

魔鬼来到他面前说：

" [tə'deɪ] , ['piːtər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] .

"	**Today**	**,**	**Peter**	**,**	**you**	**are**	**free**	**.**
"	今天	,	彼得	,	你	是	自由的	.

“彼得，今天你自由了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ]

You	**have**	**served**	**me**	**faithfully**	**and**	**well**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**reward**	**you**
你	有	服务	我	忠实	和	出色地	和	我	是	去	到	报酬	你

['hænsəmli] .

handsomely	**.**
英俊地	.

你一直忠诚尽责地为我效力，我将给予你丰厚的奖赏。

['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] ,

Money	**would**	**be**	**too**	**heavy**	**for**	**you**	**to**	**carry**	**,**
钱	会	是	也	重的	为了	你	到	携带	,

钱对你来说太重了，你背不动。

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [bæg] [wɪtʃ]

so	**I**	**am**	**going**	**to**	**give**	**you**	**this**	**bag**	**which**
所以	我	是	去	到	给	你	这	包	哪个

所以我要把这个包给你，

[ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [bæg] .

is	**a**	**magic**	**bag**	**.**
是	一个	魔法	包	.

这是一个神奇的袋子。

[wen'evər] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [seɪ] : - [bæg] , [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] ['dʌkət] ,

Whenever	**you**	**open**	**it**	**and**	**say**	**:**	**'**	**Bag**	**,**	**I**	**need**	**some**	**ducats**	**,**
每当	你	打开	它	和	说	:	-	包	,	我	需要	一些	杜卡特	,

每当你打开它说：“袋子，我需要一些金币”，

- [ðə; ði][bæg] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] .

'	the	bag	will	always	have	just	as	many	as	you	need	.
-	这	包	将要	总是	有	只是	作为	许多	作为	你	需要	.

袋子里总会装着你需要的数量。

[gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['piːtər] .

Good	luck	go	with	you	,	Peter	.
好的	运气	去	和	你	,	彼得	.

祝你好运，彼得。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)]

I	don't	believe	you'll	have	a	very	good	time	at	first	for	people	will	think	you're
我	不	相信	你会	有	一个	非常	好的	时间	在	第一的	为了	人们	将要	思考	你是

[ə; eɪ]['dev(ə)l] .

a	devil	.
一个	魔鬼	.

我不认为你一开始会过得很愉快，因为人们会认为你是个魔鬼。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] [lʊk] ['prɪti] [blæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hævnt] [wɑːʃt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz]

You	know	you	do	look	pretty	black	for	you	haven't	washed	for	seven	years
你	知道	你	做	看	漂亮的	黑色的	为了	你	还没有	洗过	为了	七	年

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [kʌt] [jʊr; jər] [her] [ɔːr] [neɪlz] . "

and	you	haven't	cut	your	hair	or	nails	.	"
和	你	还没有	切	你的	头发	或者	指甲	.	"

你知道吗，你看上去很黑，因为你七年没洗澡了，头发和指甲也没剪过。

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['piːtər] .

"	That's	true	,	"	said	Peter	.
"	那就是	真的	,	"	说	彼得	.

“没错，”彼得说。

" [aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] [aɪ] ['hævnt] [wɑːʃt] ['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] .

"	I	just	remember	I	haven't	washed	ever	since	I've	been	down	here	.
"	我	只是	记住	我	还没有	洗过	曾经	自从	我已经	到过	向下	这里	.

“我只记得自从来到这里之后，我就没洗过澡。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [her] [kʌt] [ænd; ənd][maɪ] [neɪlz] [trɪmd] .

I	certainly	must	take	a	bath	and	get	my	hair	cut	and	my	nails	trimmed	.
我	当然	必须	拿	一个	洗澡	和	得到	我的	头发	切	和	我的	指甲	修剪过的	.

我肯定要洗个澡，剪个头发，修修指甲。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Devil	shook	his	head	.
"	这	魔鬼	摇晃	他的	头	.

魔鬼摇了摇头。

" [noʊ] , ['piːtər] , [wʌn] [bæθ] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	Peter	,	one	bath	won't	do	it	.
"	不	,	彼得	,	一	洗澡	惯于	做	它	.

“不，彼得，洗一次澡是不够的。”

['wɔːtər] [wəʊnt] [wɑːʃ] [ɔːf] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [blæk] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [hɪr] .

Water	won't	wash	off	the	kind	of	black	you	get	down	here	.
水	惯于	洗	离开	这	种类	的	黑色的	你	得到	向下	这里	.

这里产生的黑色污渍，用水都洗不掉。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː]

I	know	what	you	must	do
我	知道	什么	你	必须	做

我知道你必须做什么

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] .

but	I	won't	tell	you	just	yet	.
但	我	惯于	告诉	你	只是	然而	.

但我现在还不能告诉你。

[goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] , [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [kɔːl][ˌem 'iː] .

Go	up	into	the	world	as	you	are	and	,	if	ever	you	need	me	,	call	me	.
去	向上	进入	这	世界	作为	你	是	和	,	如果	曾经	你	需要	我	,	称呼	我	.

你就以你现在的样子走向世界吧，如果你需要我，就给我打电话。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp][ðer; ðər][æsk][juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['lɪt(ə)l]

If	the	people	up	there	ask	you	who	you	are	,	tell	them	you're	the	Devil's	little
如果	这	人们	向上	那里	问	你	WHO	你	是	,	告诉	他们	你是	这	魔鬼的	小的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

brother	-	in	-	law	.
兄弟	-	在	-	法律	.

如果上面的人问你是谁，就告诉他们你是魔鬼的小妹夫。

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

This	isn't	a	joke	.
这	不是	一个	开玩笑	.

这不是开玩笑。

[its] [truː] [æz; əz] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .

It's	true	as	you'll	find	out	some	day	.
它是	真的	作为	你会	寻找	出去	一些	天	.

总有一天你会发现，这是真的。

" ['piːtər] [ðen] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ə'prentisiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

"	Peter	then	took	leave	of	all	the	little	black	apprentices	and	the	Devil	,
"	彼得	然后	采取	离开	的	全部	这	小的	黑色的	学徒	和	这	魔鬼	,

“彼得随后向所有的小黑学徒和魔鬼告别。”

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

lifting	him	on	his	back	,
举重	他	在	他的	后退	,

他把他背了起来，

[hwiskt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst][ɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]

whisked	him	up	to	earth	and	set	him	down	in	the	forest	on	exactly	the	same
搅拌	他	向上	到	地球	和	放	他	向下	在	这	森林	在	确切地	这	相同的

[spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][met]['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

spot	where	they	had	met	seven	years	before	.
点	在哪里	他们	有	遇见	七	年	前	.

他将他带到地球，放在森林里，就在七年前他们相遇的同一个地方。

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]['piːtər] , ['stʌfɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɔːkt]

The	Devil	disappeared	and	Peter	,	stuffing	the	magic	bag	in	his	pocket	,	walked
这	魔鬼	消失	和	彼得	,	馅	这	魔法	包	在	他的	口袋	,	步行

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] .

to	the	nearest	village	.
到	这	最近的	村庄	.

魔鬼消失了，彼得把魔法袋塞进口袋，走向最近的村庄。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['pænɪk] .

His	appearance	created	a	panic	.
他的	外貌	创建	一个	恐慌	.

他的出现引起了恐慌。

[ɑːn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] ['skriːmɪŋ] [hoʊm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

On	sight	of	him	the	children	ran	screaming	home	,	crying	out	:
在	视线	的	他	这	孩子们	跑	尖叫	家	,	哭泣	出去	:

孩子们一见到他就尖叫着跑回家，哭喊着：

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	The	Devil	!
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

The	Devil	is	coming	!
这	魔鬼	是	未来	!

魔鬼来了！

" ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]

"	Mothers	and	fathers	ran	out	of	the	houses	to	see	what	was	the	matter
"	母亲们	和	父亲们	跑	出去	的	这	房屋	到	看	什么	曾是	这	事情

[bʌt; bət][ɑːn] [saɪt] [ʌv; əv]['piːtər] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [ə'gen] ,

but	on	sight	of	Peter	they	ran	in	again	,
但	在	视线	的	彼得	他们	跑	在	再次	,

“父母们纷纷跑出家门去看发生了什么事，但一看到彼得，就又跑回了屋里。”

[bɑːrd] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

barred	all	the	doors	and	windows	,
禁止	全部	这	门	和	视窗	,

把所有的门窗都锁上了，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [preɪd] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

and	making	the	sign	of	the	cross	prayed	God	Almighty	to	protect	them	.
和	制作	这	符号	的	这	叉	祈祷	上帝	全能者	到	保护	他们	.

他们划着十字，祈求全能的上帝保佑他们。

['piːtər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] .

Peter	went	on	to	the	tavern	.
彼得	去	在	到	这	酒馆	.

彼得继续前往酒馆。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	landlord	and	his	wife	were	standing	in	the	doorway	.
这	房东	和	他的	妻子	是	常设	在	这	门口	.

房东和他的妻子站在门口。

[æz; əz]['piːtər] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fraɪt] :

As	Peter	came	toward	them	,	they	cried	out	in	fright	:
作为	彼得	来了	朝向	他们	,	他们	哭	出去	在	惊吓	:

彼得朝他们走来时，他们惊恐地叫了起来：

" [oʊ][lɔːrd] , [fər'gɪv] [juː 'es]['aʊər; ɑːr][sɪnz] !

"	O	Lord	,	forgive	us	our	sins	!
"	哦	主	,	原谅	我们	我们的	罪孽	!

主啊，请饶恕我们的罪过！

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

The	Devil	is	coming	!
这	魔鬼	是	未来	!

魔鬼来了！

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [trɪpt] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,

"	They	tried	to	run	away	but	they	tripped	over	each	other	and	fell	down	,
"	他们	尝试	到	跑步	离开	但	他们	绊倒了	超过	每个	其他	和	跌倒	向下	,

他们试图逃跑，但却互相绊倒，摔倒在地。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈskræmb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ˈpiːtər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

and	before	they	could	scramble	to	their	feet	Peter	stood	before	them	.
和	前	他们	可以	争夺	到	他们的	脚	彼得	站立	前	他们	.

他们还没来得及站起来，彼得就站在他们面前了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [læft] .

He	looked	at	them	for	a	moment	and	laughed	.
他	看起来	在	他们	为了	一个	片刻	和	笑了	.

他看了他们一会儿，然后笑了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈtævərn] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	went	inside	the	tavern	,	sat	down	,	and	said	:
然后	他	去	里面	这	酒馆	,	卫星	向下	,	和	说	:

然后他走进酒馆，坐下，说道：

" [ˈlændlɔːrd] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] !

"	Landlord	,	bring	me	a	drink	!
"	房东	,	带来	我	一个	喝	!

房东，给我拿杯饮料来！

" [ˈkweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv]

"	Quaking	with	fright	the	landlord	went	to	the	cellar	and	drew	a	pitcher	of
"	震动	和	惊吓	这	房东	去	到	这	地窖	和	画	一个	投手	的

[bɪr] .

beer	.
啤酒	.

房东吓得浑身发抖，跑到地窖里倒了一壶啤酒。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hɜːrd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .

Then	he	called	the	little	herd	who	was	working	in	the	stable	.
然后	他	称为	这	小的	一群	WHO	曾是	在职的	在	这	稳定的	.

然后他叫来了在马厩里干活的小群牲畜。

" - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [teɪk] [ðɪs] [bɪr] [ˈɪntuː]

"	Yirik	,	"	he	said	to	the	boy	,	"	take	this	beer	into
"	-	,	"	他	说	到	这	男生	,	"	拿	这	啤酒	进入

“伊里克，”他对男孩说，“把这啤酒带进来。”

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

房子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

There's	a	man	in	there	waiting	for	it	.
有	一个	男人	在	那里	等待	为了	它	.

里面有个男人在等着呢。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ˈlʊkɪŋ]

He's	a	little	strange	looking
他是	一个	小的	奇怪的	寻找

他长相有点怪异。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

but	you	needn't	be	afraid	.
但	你	不必	是	害怕的	.

但你无需害怕。

[hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

He	won't	hurt	you	.
他	惯于	伤害	你	.

他不会伤害你。

" - [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] .

"	Yirik	took	the	pitcher	of	beer	and	started	in	.
"	-	采取	这	投手	的	啤酒	和	开始	在	.

伊里克拿起啤酒壶，开始畅饮。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['piːtər] ,

He	opened	the	door	and	then	,	as	he	caught	sight	of	Peter	,
他	打开	这	门	和	然后	,	作为	他	捕捉	视线	的	彼得	,

他打开门，然后，当他看到彼得时，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [fled] .

he	dropped	the	pitcher	and	fled	.
他	掉落	这	投手	和	逃亡	.

他扔下水壶就跑了。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [skəuldid] [hɪm; ɪm] ['æŋgrəli] .

The	landlord	scolded	him	angrily	.
这	房东	责骂	他	愤怒地	.

房东愤怒地斥责了他。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hɪz; ɪz] [bɪr] ?

"	What	do	you	mean	,	"	he	shouted	,	"	not	giving	the	gentleman	his	beer	?
"	什么	做	你	意思是	,	"	他	喊叫	,	"	不是	给予	这	绅士	他的	啤酒	?

“你什么意思？”他喊道，“不给这位先生啤酒？”

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] , [tuː] !

And	breaking	the	pitcher	,	too	!
和	打破	这	投手	,	也	!

还把投手打碎了！

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [di'dʌktid] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['weɪdʒɪz] !

The	price	of	it	will	be	deducted	from	your	wages	!
这	价格	的	它	将要	是	扣除	从	你的	工资	!

这笔费用将从你的工资中扣除！

[drɔː] [ə'nʌðər] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .

Draw	another	pitcher	of	beer	and	place	it	at	once	before	the	gentleman	.
画	其他	投手	的	啤酒	和	地方	它	在	一次	前	这	绅士	.

再倒一壶啤酒，立刻放在这位先生面前。

" - [fɪrd] ['piːtər] [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [mɔːr] .

"	Yirik	feared	Peter	but	he	feared	the	landlord	more	.
"	-	害怕	彼得	但	他	害怕	这	房东	更多的	.

“伊里克害怕彼得，但他更害怕房东。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [pʊr] [læd] ,

He	was	an	orphan	,	poor	lad	,
他	曾是	一个	孤儿	,	贫穷的	小伙子	,

他是个孤儿，可怜的孩子。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kiːp] [ænd; ənd] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	served	the	landlord	for	his	keep	and	three	dollars	a	year	.
和	服务	这	房东	为了	他的	保持	和	三	美元	一个	年	.

他为房东服务，换取食宿和每年三美元的收入。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [ðen] ,

So	with	trembling	fingers	he	drew	a	pitcher	of	beer	and	then	,
所以	和	发抖	手指	他	画	一个	投手	的	啤酒	和	然后	,

于是，他颤抖着手指拿出一壶啤酒，然后，

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən][seɪnt] , [hiː; hi] ['sloʊli] ['drægd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn]

breathing	a	prayer	to	his	patron	saint	,	he	slowly	dragged	himself	into	the	tavern
呼吸	一个	祷告	到	他的	赞助人	圣	,	他	缓慢地	拖拽	他自己	进入	这	酒馆

.

:

.

他默默地向他的守护圣人祈祷，然后慢慢地拖着疲惫的身体走进酒馆。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [bɔɪ] , " ['piːtər] [kɔːld] [aʊt]['kaɪndli] .

"	There	,	there	,	boy	,	"	Peter	called	out	kindly	.
"	那里	,	那里	,	男生	,	"	彼得	称为	出去	亲切地	.

“好了好了，孩子，”彼得和蔼地喊道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] .

"	You	needn't	be	afraid	.
"	你	不必	是	害怕的	.

你不必害怕。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

I'm	not	going	to	hurt	you	.
我是	不是	去	到	伤害	你	.

我不会伤害你。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði]['devə)l] .

I'm	not	the	Devil	.
我是	不是	这	魔鬼	.

我不是魔鬼。

[aɪm]['oʊnli][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

I'm	only	his	little	brother	-	in	-	law	.
我是	仅有的	他的	小的	兄弟	-	在	-	法律	.

我只是他的小舅子而已。

" - [tʊk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['piːtər] .

"	Yirik	took	heart	and	placed	the	beer	in	front	of	Peter	.
"	-	采取	心	和	放置	这	啤酒	在	正面	的	彼得	.

“伊里克鼓起勇气，把啤酒放在彼得面前。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	he	stood	still	,	not	daring	to	raise	his	eyes	.
然后	他	站立	仍然	,	不是	大胆	到	增加	他的	眼睛	.

然后他呆立不动，不敢抬头。

['piːtər] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Peter	began	asking	him	about	himself	,	who	he	was	,
彼得	开始	问	他	关于	他自己	,	WHO	他	曾是	,

彼得开始询问他关于他自己的情况，他是谁，

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ænd; ənd]

how	he	came	to	be	working	for	the	landlord	,	and
如何	他	来了	到	是	在职的	为了	这	房东	,	和

他是如何成为房东的雇员的，以及

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] .

what	kind	of	treatment	he	was	receiving	.
什么	种类	的	治疗	他	曾是	接收	.

他接受了什么样的治疗?

- ['stæməd] [aʊt][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [fɪr] ,

Yirik	stammered	out	his	story	and	as	he	talked	he	forgot	his	fear	,
-	结结巴巴	出去	他的	故事	和	作为	他	谈话	他	忘了	他的	害怕	,

伊里克结结巴巴地讲述着他的遭遇，说话间他忘记了恐惧。

[hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðæt] [ˈpiːtər] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] ,

he	forgot	that	Peter	looked	like	a	devil	,
他	忘了	那	彼得	看起来	喜欢	一个	魔鬼	,

他忘了彼得长得像个魔鬼。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfriːli] [æz; əz][wʌn] [frend] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

and	presently	he	was	talking	to	him	freely	as	one	friend	to	another	.
和	目前	他	曾是	说	到	他	自由	作为	一	朋友	到	其他	.

现在，他正像朋友一样与他畅所欲言。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrfənz] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [ˈmʌni] [bæg]

Peter	was	touched	by	the	orphan's	story	and	,	pulling	out	his	magic	money	bag
彼得	曾是	感动	经过	这	孤儿	故事	和	,	拉	出去	他的	魔法	钱	包

,

,

,

彼得被孤儿的故事感动了，于是掏出了他的魔法钱袋。

[hiː; hi] [fɪld] - [kæp][wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] [ˈdʌkət] .

he	filled	Yirik's	cap	with	golden	ducats	.
他	已填	-	帽	和	金的	杜卡特	.

他往伊里克的帽子里装满了金币。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

The	boy	danced	about	the	room	with	delight	.
这	男生	跳舞	关于	这	房间	和	喜	.

男孩高兴地在房间里跳来跳去。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

Then	he	ran	outside	and	showed	the	landlord	and	the	people	who	had
然后	他	跑	外部	和	显示	这	房东	和	这	人们	WHO	有

['gæðərd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

gathered	the	present	which	the	strange	gentleman	had	made	him	.
聚集	这	展示	哪个	这	奇怪的	绅士	有	制成	他	.

然后他跑到外面，把那位陌生的先生送给他的礼物给房东和聚集在那里的人们看。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði]['dev(ə)l] , " - [rɪ'pɔːrtɪd] , " [bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn]

"	And	he	says	he's	not	the	Devil	,	"	Yirik	reported	,	"	but	only	his	brother	-	in
"	和	他	说道	他是	不是	这	魔鬼	,	"	-	据报道	,	"	但	仅有的	他的	兄弟	-	在

- [lɔː] .

-	law	.
-	法律	.

“他说他不是魔鬼，”伊里克报道说，“而只是他的妹夫。”

" [wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [hɜːrd] [ðæt] ['piːtər] ['riːəli] ['hædnt] ['eni] [hɔːrnz][ɔːr][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tʌŋ] ,

"	When	the	landlord	heard	that	Peter	really	hadn't	any	horns	or	a	flaming	tongue	,
"	什么时候	这	房东	听到	那	彼得	真的	之前没有	任何	角	或者	一个	炽盛	舌头	,

“当房东听说彼得其实既没有角也没有喷火的舌头时，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] ['bɛgd] ['piːtər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

he	picked	up	courage	and	going	inside	he	begged	Peter	to	give	him	,	too	,
他	挑选	向上	勇气	和	去	里面	他	乞求	彼得	到	给	他	,	也	,

他鼓起勇气走进屋里，恳求彼得也给他一些。

[ə; eɪ] [fjuː] ['goʊldən] ['dʌkət] .

a	few	golden	ducats	.
一个	很少	金的	杜卡特	.

几枚金币。

[bʌt; bət] ['piːtər] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	Peter	only	laughed	at	him	.
但	彼得	仅有的	笑了	在	他	.

但彼得只是嘲笑他。

['piːtər] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] [ˌoʊvər'naɪt] .

Peter	stayed	at	the	tavern	overnight	.
彼得	入住	在	这	酒馆	过夜	.

彼得在酒馆过夜了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Just	as	he	fell	asleep	some	one	shook	his	hand	and	,	as	he	opened	his	eyes	,
只是	作为	他	跌倒	睡着了	一些	一	摇晃	他的	手	和	,	作为	他	打开	他的	眼睛	,

他刚要睡着，就有人摇了摇他的手；他睁开眼睛时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

he	saw	his	old	master	standing	beside	him	.
他	锯	他的	老的	掌握	常设	旁	他	.

他看见他的老主人站在他旁边。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [ðə; ði]['devɪ(ə)l] ['wɪspəd] .

"	the	Devil	whispered	.
"	这	魔鬼	低声说道	.

“魔鬼低语道。”

" [get] [ʌp][ænd; ənd] ['hɜːri] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] !

"	Get	up	and	hurry	out	to	the	shed	!
"	得到	向上	和	匆忙	出去	到	这	棚	!

“快起来，赶紧到棚子里去！”

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

The	landlord	is	about	to	murder	the	orphan	for	his	money	.
这	房东	是	关于	到	谋杀	这	孤儿	为了	他的	钱	.

房东为了钱财即将杀害孤儿。

" ['piːtər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ræn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] - [slept] .

"	Peter	jumped	out	of	bed	and	ran	outside	to	the	shed	where	Yirik	slept	.
"	彼得	跳了起来	出去	的	床	和	跑	外部	到	这	棚	在哪里	-	睡着了	.

彼得从床上跳起来，跑到外面的棚子里，伊里克正在那里睡觉。

[hiː; hi] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

He	burst	open	the	door
他	爆裂	打开	这	门

他猛地推开门

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stæb][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] .

just	as	the	landlord	was	ready	to	stab	the	sleeping	boy	with	a	dagger	.
只是	作为	这	房东	曾是	准备好	到	刺	这	睡眠	男生	和	一个	匕首	.

就在房东准备用匕首刺向熟睡的男孩时。

" [juː; jʊ] ['sɪnər] !

"	You	sinner	!
"	你	罪人	!

你这个罪人！

" ['piːtər] [kraɪd] .

"	Peter	cried	.
"	彼得	哭	.

彼得哭了。

" [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][læst] !
" I've caught you at last !
" 我已经 捕捉 你 在 最后的 !

“我终于抓到你了！”

[ɔːf] [tuː; tə] [hel] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [stuː] [fərˈevər] [ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɔɪl] !
Off to hell you go with me this instant to stew forever in boiling oil !
离开 到 地狱 你 去 和 我 这 立即的 到 炖 永远 在 沸腾 油 !

你立刻跟我下地狱，永远在沸油里煎炸!

" [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ˈfeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
" The landlord fainted with terror .
" 这 房东 昏厥 和 恐怖 .

房东吓晕了过去。

[ˈpiːtər] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [ˈsensləs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Peter dragged him senseless into the house .
彼得 拖拽 他 无意义的 进入 这 房子 .

彼得把他拖进屋里，当时他已经昏迷不醒。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər]
When he came to himself he fell on his knees before Peter and begged for
什么时候 他 来了 到 他自己 他 跌倒 在 他的 膝盖 前 彼得 和 乞求 为了
[ˈmɜːrsi] .
mercy .
怜悯 .

他回过神来后，跪倒在彼得面前，乞求他的怜悯。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈpiːtər] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [pəˈzest] [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈpiːtər] [wʊd] [grænt] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər]
He offered Peter everything he possessed if only Peter would grant him another
他 提供 彼得 一切 他 拥有 如果仅有的 彼得 会 授予 他 其他
[tʃæns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsɑːləmli] [ˈvaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpent] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈiːv(ə)l]
chance and he solemnly vowed that he would repent and give up his evil
机会 和 他 庄严地 发誓 那 他 会 悔改 和 给 向上 他的 邪恶的
[weɪz] .
ways .
方式 .

他向彼得许诺，只要彼得再给他一次机会，他愿意把自己的一切都给他，并且郑重发誓他会忏悔并放弃他的恶行。

[æt; ət] [læst] [ˈpiːtər] [sed] :
At last Peter said :
在 最后的 彼得 说 :

最后，彼得说道：

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [tʃæns] [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [triːt] - [æz; əz]
I'll give you another chance provided that , from this time on , you treat Yirik as
患病的 给 你 其他 机会 假如 那 , 从 这 时间 在 , 你 对待 - 作为
[jʊr; jər] [sʌn] .
your son .
你的 儿子 .

我再给你一次机会，但前提是，从今以后，你要把伊里克当作你的儿子一样对待。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] .
Be kind to him and send him to school .
是 种类 到 他 和 发送 他 到 学校 .

请善待他，送他去上学。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] ,

The	moment	you	forget	your	promise	and	treat	him	cruelly	,
这	片刻	你	忘记	你的	承诺	和	对待	他	残酷地	,

当你忘记诺言并残忍对待他的那一刻，

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [hel] !

I'll	come	and	carry	you	off	to	hell	!
患病的	来	和	携带	你	离开	到	地狱	!

我会把你带下地狱！

[rɪ'membər] !

Remember	!
记住	!

记住！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] .

"	There	was	no	need	to	urge	the	landlord	to	remember	.
"	那里	曾是	不	需要	到	敦促	这	房东	到	记住	.

“无需催促房东记住。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

From	that	night	he	was	a	changed	man	.
从	那	夜晚	他	曾是	一个	已更改	男人	.

从那天晚上起，他变了一个人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɑːnɪst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [triːt] - [æz; əz] [ðoʊ]

He	became	honest	in	all	his	dealings	and	he	really	did	treat	Yirik	as	though
他	成为	诚实的	在	全部	他的	交易	和	他	真的	做过	对待	-	作为	尽管

[hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

he	were	his	own	son	.
他	是	他的	自己的	儿子	.

他为人诚实，待人真诚，真的把伊里克当作自己的亲生儿子一样对待。

['piːtər] [steɪd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['dʌkət]

Peter	stayed	on	at	the	tavern	and	stories	about	him	and	his	golden	ducats
彼得	入住	在	在	这	酒馆	和	故事	关于	他	和	他的	金的	杜卡特

[bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

began	to	spread	through	the	country	-	side	.
开始	到	传播	通过	这	国家	-	边	.

彼得留在了酒馆里，关于他和他的金币的故事开始在乡间传开。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [hɜːrd] [ʌv; əv]

The	prince	of	the	land	heard	of
这	王子	的	这	土地	听到	的

那国的王子听说了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

him	and	sent	word	that	he	would	like	to	see	him	at	the	castle	.
他	和	发送	单词	那	他	会	喜欢	到	看	他	在	这	城堡	.

他捎信告诉他，他想在城堡里见他。

['piːtər] ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mesɪndʒər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hiː; hi]

Peter	answered	the	prince's	messenger	that	if	the	prince	wished	to	see	him	he
彼得	回答	这	王子的	信使	那	如果	这	王子	希望	到	看	他	他

[kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] .

could	come	to	the	tavern	.
可以	来	到	这	酒馆	.

彼得回答王子的使者说，如果王子想见他，可以到酒馆来。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " ['piːtər] [æskt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

"	Who	is	this	prince	of	yours	,	"	Peter	asked	the	landlord	,
"	WHO	是	这	王子	的	你的	,	"	彼得	问	这	房东	,

“你这位王子是谁？”彼得问房东。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	and	why	does	he	want	to	see	me	?	"
"	和	为什么	做	他	想	到	看	我	?	"

“他为什么要见我？”

" ['hiːd] ['prɑːbəbli] [laɪk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['lændlɔːrd] [sed] .

"	He'd	probably	like	to	borrow	some	money	from	you	,	"	the	landlord	said	.
"	他会	大概	喜欢	到	借	一些	钱	从	你	,	"	这	房东	说	.

“他可能想从你这里借点钱，”房东说。

" ['hiːz] [diːp] [ɪn] [det] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] , [moʊst] [ɪk'strævəgənt]

"	He's	deep	in	debt	for	he	has	two	of	the	wickedest	,	most	extravagant
"	他是	深的	在	债务	为了	他	有	二	的	这	最邪恶的	,	最多	靡

['dɔtɝz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

daughters	in	the	world	.
女儿们	在	这	世界	.

“他负债累累，因为他有两个世界上最邪恶、最挥霍无度的女儿。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mærɪdʒ] .

They're	the	children	of	his	first	marriage	.
它们是	这	孩子们	的	他的	第一的	婚姻	.

他们是他与前妻所生的孩子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [æz; əz]

They	are	proud	and	haughty	and	they	waste	the	money	of	the	realm	as
他们	是	自豪的	和	傲慢	和	他们	浪费	这	钱	的	这	领域	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [sænd] .

though	it	were	so	much	sand	.
尽管	它	是	所以	很多	沙	.

他们骄傲自大，挥霍国家的钱财，就像挥霍沙子一样。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪstfl] [weɪz] [bʌt; bət][ðə; ði]

The	people	are	crying	out	against	them	and	their	wasteful	ways	but	the
这	人们	是	哭泣	出去	反对	他们	和	他们的	浪费	方式	但	这

[prɪns] [siːmz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kɜːrb][ðem; ðəm] .

prince	seems	unable	to	curb	them	.
王子	似乎	无法	到	抑制	他们	.

百姓们纷纷谴责他们的挥霍无度，但王子似乎无力阻止他们。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][ə; eɪ][θɜːrd] ['dɔːtər] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] .

The	prince	has	a	third	daughter	,	the	child	of	his	second	wife	.
这	王子	有	一个	第三	女儿	,	这	孩子	的	他的	第二	妻子	.

王子还有一个女儿，是他和第二任妻子所生的。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ˌændʒi'liːnə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]

Her	name	is	Angelina	and	she	certainly	is	as	good	and	beautiful	as	an
她	姓名	是	安吉丽娜	和	她	当然	是	作为	好的	和	美丽的	作为	一个

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

她的名字叫安吉丽娜，她确实像天使一样善良美丽。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['prɪnses] ['lɪŋkə] .

We	call	her	the	Princess	Linka	.
我们	称呼	她	这	公主	链接	.

我们称她为林卡公主。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['wʊdnt] [goʊ] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər]

There	isn't	a	man	in	the	country	that	wouldn't	go	through	fire	and	water	for
那里	不是	一个	男人	在	这	国家	那	不会	去	通过	火	和	水	为了

[hɜːr; hər] — [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !

her	—	God	bless	her	!
她	—	上帝	保佑	她	!

全国没有哪个男人不会为她赴汤蹈火——上帝保佑她!

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] — [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] !

As	for	the	other	two	—	may	the	Devil	take	them	!
作为	为了	这	其他	二	—	可能	这	魔鬼	拿	他们	!

至于另外两个——愿魔鬼带走他们!

" ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]

"	Suddenly	remembering	himself	,	the	landlord	clapped	his	hand	to	his	mouth	in
"	突然	记住	他自己	,	这	房东	鼓掌	他的	手	到	他的	嘴	在

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

“房东突然想起自己是谁，惊慌地用手捂住了嘴。”

['piːtər] [læft] [gʊd] - .

Peter	laughed	good	-	humoredly	.
彼得	笑了	好的	-	幽默地	.

彼得爽朗地笑了笑。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['lændlɔːrd] .

"	That's	all	right	,	landlord	.
"	那就是	全部	正确的	,	房东	.

“没关系，房东。”

[dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] .

Don't	mind	me	.
不	头脑	我	.

别理我。

[æz; əz]

As
作为

作为

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['dev(ə)l] .

I've	told	you	before	I'm	not	the	Devil	.
我已经	讲述	你	前	我是	不是	这	魔鬼	.

我之前就告诉过你，我不是魔鬼。

[aɪm]['oʊnli][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

I'm	only	his	little	brother	-	in	-	law	.
我是	仅有的	他的	小的	兄弟	-	在	-	法律	.

我只是他的小舅子而已。

" [ðə; ði]['lændlɔːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	landlord	shook	his	head	.
"	这	房东	摇晃	他的	头	.

房东摇了摇头。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	I	know	,	but	I	must	say	it	seems	much	the	same	to	me	.
"	是的	,	我	知道	,	但	我	必须	说	它	似乎	很多	这	相同的	到	我	.

“是的，我知道，但我觉得它们看起来差不多。”

" [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtævərn][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ˈpiːtər]
" One afternoon the prince came riding down to the tavern and asked for Peter
" 一 下午 这 王子 来了 骑术 向下 到 这 酒馆 和 问 为了 彼得
.
:
.

一天下午，王子骑马来到酒馆，询问彼得的下落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ] [ˈpiːtɝz] [əˈpɪrəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][moʊst]
He was horrified at first by Peter's appearance , but he treated him most
他 曾是 惊恐万分 在 第一的 经过 彼得的 外貌 , 但 他 治疗 他 最多
[pəˈlaɪtli] ,
politely ,
礼貌地 ,

他起初对彼得的外表感到震惊，但他对彼得非常礼貌。

[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈbɛgɪŋ] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
invited him to the castle , and ended by begging the loan of a large
受邀 他 到 这 城堡 , 和 结束 经过 乞讨 这 贷款 的 一个 大的
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
sum of money .
和 的 钱 .

他邀请他到城堡来，最后恳求他借给他一大笔钱。

[ˈpiːtər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] :
Peter said to the prince :
彼得 说 到 这 王子 :

彼得对王子说：

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [ˈmæri] [wʌn][ʌv; əv]
" I'll give you as much money as you want provided you let me marry one of
" 患病的 给 你 作为 很多 钱 作为 你 想 假如 你 让 我 结婚 一 的
[jʊr; jər] [ˈdɔtɝz] .
your daughters .
你的 女儿们 .

“只要你让我娶你的一个女儿，我就给你你想要的所有钱。”

" [ðə; ði] [prɪns] [ˈwɔznt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈmʌni] [soʊ][ˈbædli] [ðæt] [hiː; hi]
" The prince wasn't prepared for this but he needed money so badly that he
" 这 王子 不是 准备 为了 这 但 他 需要 钱 所以 糟糕 那 他
[sed] :
said :
说 :

“王子对此毫无准备，但他急需用钱，于是他说：”

" [hm] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" H'm , which one of them ? "
" 嗯 , 哪个 一 的 他们 ? "

“嗯，是他们中的哪一个？”

" [aɪm][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] , " [ˈpiːtər] [ˈænsər] .
" I'm not particular , " Peter answered .
" 我是 不是 特别的 , " 彼得 回答 .

“我并不挑剔，”彼得回答道。

" [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [duː] .
" Any of them will do .
" 任何 的 他们 将要 做 .

“随便哪个都行。”

" [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] ,
" When he gave the prince some money in advance ,
" 什么时候 他 给予 这 王子 一些 钱 在 进步 ,

“当他预先给了王子一些钱时，

[ðə; ði] [prɪns] [ə'griːd] [ænd; ənd] ['piːtər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ]
the prince agreed and Peter promised to come to the castle the next day
这 王子 同意 和 彼得 承诺 到 来 到 这 城堡 这 下一个 天
[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
to meet his bride to be .
到 见面 他的 新娘 到 是 .

王子同意了，彼得承诺第二天就到城堡去见他的未婚妻。

[ðə; ði] [prɪns] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['piːtər] .
The prince when he got home told his daughters that he had seen Peter .
这 王子 什么时候 他 得到 家 讲述 他的 女儿们 那 他 有 已见 彼得 .

王子回到家后告诉他的女儿们，他看到了彼得。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['piːtɚz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
They questioned him about Peter's appearance and asked him what sort of a
他们 被质问 他 关于 彼得的 外貌 和 问 他 什么 种类 的 一个
['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ðɪs] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] .
looking person this brother - in - law of the Devil was .
寻找 人 这 兄弟 - 在 - 法律 的 这 魔鬼 曾是 .

他们询问他彼得的外貌，问他这个魔鬼的妹夫长什么样。

" [hiː; hi] ['iznt] [soʊ] ['veri] ['ʌgli] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] , " ['riːəli] [hiː; hi] ['iznt] .
" He isn't so very ugly , " the prince said , " really he isn't .
" 他 不是 所以 非常 丑陋的 , " 这 王子 说 , " 真的 他 不是 .

“他其实没那么丑，”王子说，“真的，他一点也不丑。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [neɪlz] ['hiːd] [biː; bi] ['ferli] [gʊd] -
If he washed his face and trimmed his hair and nails he'd be fairly good -
如果 他 洗过 他的 脸 和 修剪过的 他的 头发 和 指甲 他会 是 相当 好的 -
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

如果他洗把脸，修剪一下头发和指甲，他看起来会相当不错。

[ɪn] [fækt] [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
In fact I rather like him .
在 事实 我 相当 喜欢 他 .

事实上，我挺喜欢他的。

" [hiː; hi] [ðen] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri]
" He then talked to them very seriously about the state of the treasury
" 他 然后 谈话 到 他们 非常 严重地 关于 这 状态 的 这 财政部
[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
and he told them that unless he could raise a large sum of money
和 他 讲述 他们 那 除非 他 可以 增加 一个 大的 和 的 钱
['ʃɔːrtli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
shortly there was danger of an uprising among the people .
不久 那里 曾是 危险 的 一个 起义 之中 这 人们 .

“然后他非常严肃地和他们谈论了国库状况，并告诉他们，除非他能尽快筹集到一大笔钱，否则人民就有起义的危险。

" [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔtɚz] , [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [prɪ'zɜːrv] ,
" If you , my daughters , wish to see the peace of the country preserved ,
" 如果 你 , 我的 女儿们 , 希望 到 看 这 和平 的 这 国家 保存完好 ,

“我的女儿们，如果你们希望国家和平得以维护，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,

if	you	want	to	make	me	happy	in	my	old	age	,
如果	你	想	到	制作	我	快乐的	在	我的	老的	年龄	,

如果你想让我晚年快乐，

[wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

one	of	you	will	have	to	marry	this	young	man	,
一	的	你	将要	有	到	结婚	这	年轻的	男人	,

你们俩必须有一个人嫁给这个年轻人。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .

for	I	see	no	other	way	to	raise	the	money	.
为了	我	看	不	其他	方式	到	增加	这	钱	.

因为我看不出还有其他筹集资金的办法。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [tɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd] [læft]

"	At	this	the	two	older	princesses	tossed	their	heads	scornfully	and	laughed
"	在	这	这	二	老	公主们	抛掷	他们的	头部	轻蔑地	和	笑了

[laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

loud	and	long	.
大声	和	长的	.

“这时，两位年长的公主不屑地甩了甩头，放声大笑，笑声经久不息。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər]

"	You	may	rest	assured	,	dear	father	,	that	neither	of	us	will	marry	such	a	creature
"	你	可能	休息	保证	,	亲爱的	父亲	,	那	两者都不	的	我们	将要	结婚	这样的	一个	生物

!

!
!

“亲爱的父亲，您放心，我们俩都不会娶这样的女人！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][wəʊnt] ['mæri] [biˈniːθ] [ˌjuː 'es] , [noʊ] ,

We	are	the	daughters	of	a	prince	and	won't	marry	beneath	us	,	no	,
我们	是	这	女儿们	的	一个	王子	和	惯于	结婚	下面	我们	,	不	,

我们是王子的女儿，绝不会嫁给地位低于我们的人，绝不。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm]['ruːɪn] ! "

not	even	to	save	the	country	from	ruin	!	"
不是	甚至	到	节省	这	国家	从	废墟	!	"

甚至不是为了拯救国家免于毁灭！

" [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] .

"	Then	I	don't	know	what	I'll	do	,	"	the	prince	said	.
"	然后	我	不	知道	什么	患病的	做	,	"	这	王子	说	.

“那我不知道该怎么办了，”王子说。

" ['fɑːðər] , " ['wɪspəd] ['lɪŋkə] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

"	Father	,	"	whispered	Linka	,	the	youngest	.
"	父亲	,	"	低声说道	链接	,	这	最小的	.

“爸爸，”最小的女儿林卡低声说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kweɪvəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] .

Her	voice	quavered	and	her	face	turned	pale	.
她	嗓音	颤抖	和	她	脸	转向	苍白	.

她的声音颤抖，脸色苍白。

" ['fɑːðər] , [ɪf] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðɪs]

"	Father	,	if	your	happiness	and	the	peace	of	the	country	depend	on	this
"	父亲	,	如果	你的	幸福	和	这	和平	的	这	国家	依赖	在	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

“父亲，如果您的幸福和国家的和平都取决于这桩婚姻，

[aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [maɪ'self] , [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] ! "

I	will	sacrifice	myself	,	God	help	me	!	"
我	将要	牺牲	我	,	上帝	帮助	我	!	"

我愿牺牲自己，上帝保佑我！

" [maɪ] [tʃaɪld] !

"	My	child	!
"	我的	孩子	!

我的孩子！

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !

My	dear	child	!
我的	亲爱的	孩子	!

我亲爱的孩子！

" [ðə; ði] [prɪns] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] ['lɪŋkə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] .

"	the	prince	cried	,	taking	Linka	in	his	arms	and	kissing	her	tenderly	.
"	这	王子	哭	,	采取	链接	在	他的	武器	和	接吻	她	温柔地	.

王子哭了，他把林卡抱在怀里，温柔地吻了她。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['sɪstər] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [hɑː] - [hɑː] - [ed] .

The	two	elder	sisters	jeered	and	ha	-	ha	-	ed	.
这	二	长老	姐妹	嘲笑	和	哈	-	哈	-	编辑	.

两个姐姐哈哈大笑。

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

"	Little	sister	-	in	-	law	of	the	Devil	!
"	小的	姐姐	-	在	-	法律	的	这	魔鬼	!

“魔鬼的小弟媳！”

" [ðeɪ] [sed] ['mɑːkɪŋli] .

"	they	said	mockingly	.
"	他们	说	嘲讽地	.

他们嘲讽地说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['mæri] [prɪns] ['luːsɪfər] [hɪm'self] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ,

"	Now	if	you	were	to	marry	Prince	Lucifer	himself	that	would	be	something	,
"	现在	如果	你	是	到	结婚	王子	路西法	他自己	那	会	是	某物	,

“如果你能嫁给路西法王子本人，那可就太不可思议了。”

[fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪnses] !

for	at	least	you	would	be	a	princess	!
为了	在	至少	你	会	是	一个	公主	!

至少你会成为一名公主！

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] — [hɑː] ! [hɑː] ! — [wʌt]

But	only	to	be	his	sister	-	in	-	law	—	ha	!	ha	!	—	what
但	仅有的	到	是	他的	姐姐	-	在	-	法律	—	哈	!	哈	!	—	什么

但仅仅是做他的弟媳——哈哈！——什么？

[dʌz] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

does	that	amount	to	?
做	那	数量	到	?

那相当于什么？

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [meɪd] ['næsti] ['iːv(ə)l] [dʒoʊks] [ʌn'tɪl] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

"	And	they	laughed	with	amusement	and	made	nasty	evil	jokes	until	poor	little
"	和	他们	笑了	和	娱乐	和	制成	可恶的	邪恶的	笑话	直到	贫穷的	小的

['lɪŋkə] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

Linka	had	to	put	her	hands	to	her	ears	not	to	hear	them	.
链接	有	到	放	她	双手	到	她	耳朵	不是	到	听到	他们	.

“他们哈哈大笑，开着恶毒的玩笑，可怜的小林卡不得不捂住耳朵，以免听到这些玩笑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['piːtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

The	next	day	Peter	came	to	the	castle	.
这	下一个	天	彼得	来了	到	这	城堡	.

第二天，彼得来到了城堡。

[ðə; ði]['oʊldər] ['sɪstər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [blæk] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [ðeɪ]

The	older	sisters	when	they	saw	how	black	he	was	were	glad	enough	they
这	老	姐妹	什么时候	他们	锯	如何	黑色的	他	曾是	是	高兴的	足够的	他们

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

had	refused	to	marry	him	.
有	拒绝	到	结婚	他	.

姐姐们看到他皮肤黝黑的样子，庆幸自己当初拒绝嫁给他。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lɪŋkə] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .

As	for	Linka	,	the	moment	she	looked	at	him	she	fainted	dead	away	.
作为	为了	链接	,	这	片刻	她	看起来	在	他	她	昏厥	死的	离开	.

至于林卡，她一看到他就晕了过去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] [ðə; ði] [prɪns] [led] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə]['piːtər] [ænd; ənd] [geɪv] ['piːtər] [hɜːr; hər][hænd]

When	she	revived	the	prince	led	her	over	to	Peter	and	gave	Peter	her	hand
什么时候	她	复活	这	王子	引领	她	超过	到	彼得	和	给予	彼得	她	手

.

:
.

她苏醒过来后，王子领着她走到彼得面前，把她的手交给了彼得。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][koʊld][æz; əz]['mɑːrb(ə)l] .

She	was	trembling	violently	and	her	hand	was	cold	as	marble	.
她	曾是	发抖	暴力	和	她	手	曾是	寒冷的	作为	大理石	.

她浑身剧烈颤抖，手冰冷如大理石。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , " ['piːtər] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒentli] .

"	Don't	be	afraid	,	little	princess	,	"	Peter	whispered	to	her	gently	.
"	不	是	害怕的	,	小的	公主	,	"	彼得	低声说道	到	她	轻轻地	.

“别害怕，小公主，”彼得温柔地低声对她说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [aɪ] [lʊk] .

"	I	know	how	awful	I	look	.
"	我	知道	如何	可怕	我	看	.

我知道我看起来有多糟糕。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] ['ʌgli] .

But	perhaps	I	won't	always	be	so	ugly	.
但	也许	我	惯于	总是	是	所以	丑陋的	.

但也许我不会一直这么丑。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] .

I	promise	you	,	if	you	marry	me	,	I	shall	always	love	you	dearly	.
我	承诺	你	,	如果	你	结婚	我	,	我	将	总是	爱	你	亲爱的	.

我向你保证，如果你嫁给我，我将永远深爱着你。

" ['lɪŋkə] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

"	Linka	was	greatly	comforted	by	the	sound	of	his	pleasant	voice	,
"	链接	曾是	非常	安慰	经过	这	声音	的	他的	令人愉快的	嗓音	,

“林卡听到他悦耳的声音，感到非常欣慰。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ə'nuː] .

but	each	time	she	looked	at	him	she	was	terrified	anew	.
但	每个	时间	她	看起来	在	他	她	曾是	恐惧	重新	.

但每次看到他，她都会再次感到恐惧。

['piːtər] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ʃɔːrt] .

Peter	**saw**	**this**	**and**	**made**	**his**	**visit**	**short**	**.**
彼得	锯	这	和	制成	他的	访问	短的	.

彼得见状，便缩短了行程。

[hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	**handed**	**out**	**to**	**the**	**prince**	**as**	**much**	**money**	**as**	**he**	**needed**	**and**	**then**	**,**
他	递交	出去	到	这	王子	作为	很多	钱	作为	他	需要	和	然后	,

他给了王子他需要的所有钱，然后，

['æftər] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [eɪt] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] .

after	**agreeing**	**to**	**return**	**in**	**eight**	**days**	**for**	**the**	**wedding**	**,**	**he**	**hurried**	**off**	**.**
后	同意	到	返回	在	八	天	为了	这	婚礼	,	他	慌忙	离开	.

他答应八天后回来参加婚礼，然后匆匆离开了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd]

He	**went**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**met**	**the**	**Devil**	**the**	**first**	**time**	**and**
他	去	到	这	地方	在哪里	他	有	遇见	这	魔鬼	这	第一的	时间	和

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

called	**him**	**by**	**name**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
称为	他	经过	姓名	和	全部	他的	可能	.

他来到第一次遇见魔鬼的地方，用尽全力呼唤魔鬼的名字。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ['ɪnstəntli] [ə'pɪrd] .

The	**Devil**	**instantly**	**appeared**	**.**
这	魔鬼	即刻	出现	.

魔鬼瞬间现身。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**,**	**little**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	,	小的	兄弟	-	在	-	法律	?	"

“你想要什么，小妹夫？”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [maɪ'self] [ə'gen] , " ['piːtər] [sed] .

"	**I**	**want**	**to**	**look**	**like**	**myself**	**again**	**,**	**"**	**Peter**	**said**	**.**
"	我	想	到	看	喜欢	我	再次	,	"	彼得	说	.

“我想恢复到以前的自己，”彼得说。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]

"	**What**	**good**	**will**	**it**	**do**	**me**	**to**	**marry**	**a**	**sweet**	**little**	**princess**	**and**	**then**	**have**
"	什么	好的	将要	它	做	我	到	结婚	一个	甜的	小的	公主	和	然后	有

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [feɪnt] [ə'weɪ] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! "

the	**poor**	**girl**	**faint**	**away**	**every**	**time**	**she**	**looks**	**at**	**me**	**!**	**"**
这	贫穷的	女孩	头晕的	离开	每一个	时间	她	看起来	在	我	!	"

“娶了个甜美的小公主，可怜的姑娘每次看到我就晕倒，这对我有什么好处呢！”

" ['veri] [wel] , ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

"	**Very**	**well**	**,**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
"	非常	出色地	,	兄弟	-	在	-	法律	.

“好的，姐夫。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**that**	**is**	**how**	**you**	**feel**	**about**	**it**	**,**
如果	那	是	如何	你	感觉	关于	它	,

如果你是这么想的，

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] .

come	**along**	**with**	**me**	**and**	**I'll**	**soon**	**make**	**you**	**into**	**a**	**handsome**	**young**	**man**	**.**
来	沿着	和	我	和	患病的	很快	制作	你	进入	一个	英俊的	年轻的	男人	.

跟我来，我很快就能把你变成一个英俊的年轻人。

" ['piːtər] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [bæk] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['fɔrists]
" Peter leaped on the Devil's back and off they flew over mountains and forests
" 彼得 跳跃 在 这 魔鬼的 后退 和 离开 他们 飞翔 超过 山脉 和 森林
[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['kʌntriz] .
and distant countries .
和 遥远 国家 .

彼得跳到魔鬼的背上，他们飞越了山脉、森林和遥远的国度。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['fɔːrɪst] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] .
They alighted in a deep forest beside a bubbling spring .
他们 下车 在 一个 深的 森林 旁 一个 冒泡 春天 .

他们降落在茂密的森林里，旁边有一处汩汩涌出的泉水。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] ,
" Now , little brother - in - law , " the Devil said ,
" 现在 , 小的 兄弟 - 在 - 法律 , " 这 魔鬼 说 ,

“现在，小妹夫，”魔鬼说道。

" [wɑːʃ] [ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hænsəm] [juːl] [suːn] [biː; bi] .
" wash in this water and see how handsome you'll soon be .
" 洗 在 这 水 和 看 如何 英俊的 你会 很快 是 .

“用这水洗洗，看看你很快就会变得多么英俊。”

" ['piːtər] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
" Peter threw off his clothes and jumped into the water and when he came
" 彼得 扔 离开 他的 衣服 和 跳了起来 进入 这 水 和 什么时候 他 来了
[aʊt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['gɝːlz] .
out his skin was as beautiful and fresh as a girl's .
出去 他的 皮肤 曾是 作为 美丽的 和 新鲜的 作为 一个 女孩们 .

“彼得脱掉衣服跳进水里，当他出来时，他的皮肤像女孩的皮肤一样美丽、光滑。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n]
He looked at his own reflection
他 看起来 在 他的 自己的 反射

他看着自己的倒影。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] :
in the spring and it made him so happy that he said to the Devil :
在 这 春天 和 它 制成 他 所以 快乐的 那 他 说 到 这 魔鬼 :

春天的时候，他高兴极了，于是对魔鬼说：

" ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [aɪm] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]
" Brother - in - law , I'm more grateful to you for this than for all the money
" 兄弟 - 在 - 法律 , 我是 更多的 感激的 到 你 为了 这 比 为了 全部 这 钱
[juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
you've given me .
你已经 给定 我 .

“姐夫，我感谢你的这件事胜过你给我的所有钱。”

[naʊ] [maɪ] [dɪr] ['lɪŋkə] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] !
Now my dear Linka will love me !
现在 我的 亲爱的 链接 将要 爱 我 !

现在我亲爱的林卡会爱上我的了！

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [nek] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [fluː] [wʌns] [ə'gen] .
" He put his arms about the Devil's neck and off they flew once again .
" 他 放 他的 武器 关于 这 魔鬼的 脖子 和 离开 他们 飞翔 一次 再次 .

他用双臂环住魔鬼的脖子，他们再次飞走了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [wer] ['piːtər] [bɔːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd]

This	time	they	went	to	a	big	city	where	Peter	bought	beautiful	clothes	and
这	时间	他们	去	到	一个	大的	城市	在哪里	彼得	买	美丽的	衣服	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

jewels	and	coaches	and	horses	.
珠宝	和	教练	和	马匹	.

这一次，他们去了大城市，彼得在那里买了漂亮的衣服、珠宝、马车和马匹。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['sɜːrvənt] [ɪn] [faɪn] ['lɪvəri] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

He	engaged	servants	in	fine	livery	and	,	when	he	was	ready	to	go	to
他	已订婚的	仆人	在	美好的	涂装	和	,	什么时候	他	曾是	准备好	到	去	到

[hɪz; ɪz] [breɪd] ,

his	bride	,
他的	新娘	,

他雇佣了身着华丽制服的仆人，当他准备迎娶新娘时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['eni] [prɪns] .

he	had	a	following	that	was	worthy	of	any	prince	.
他	有	一个	下列的	那	曾是	值得	的	任何	王子	.

他拥有的追随者堪比任何一位王子。

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] ['prɪnses] ['lɪŋkə] [peɪst] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

At	the	castle	the	Princess	Linka	paced	her	chamber	pale	and	trembling	.
在	这	城堡	这	公主	链接	踱步	她	房间	苍白	和	发抖	.

在城堡里，林卡公主脸色苍白，浑身颤抖地在房间里踱来踱去。

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['sɪstər] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtləsli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)l]

The	two	older	sisters	were	with	her	,	laughing	heartlessly	and	making	evil
这	二	老	姐妹	是	和	她	,	笑	冷酷无情	和	制作	邪恶的

[dʒoʊks] ,

jokes	,
笑话	,

她的两个姐姐也在场，她们冷酷无情地大笑，开着恶毒的玩笑。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [gruːm] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

and	running	every	moment	to	the	window	to	see	if	the	groom	were	coming
和	跑步	每一个	片刻	到	这	窗户	到	看	如果	这	新郎	是	未来

.

:
.

她时不时跑到窗边，看看新郎是不是来了。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['koʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['autˌraidəz] [ɪn]

At	last	they	saw	in	the	distance	a	long	line	of	shining	coaches	with	outriders	in
在	最后的	他们	锯	在	这	距离	一个	长的	线	的	灼灼	教练	和	护卫队	在

[rɪtʃ] ['lɪvəri] .

rich	livery	.
富有的	涂装	.

最后，他们远远地看到一长串闪闪发光的马车，车前有身着华丽制服的骑兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠的围裙：捷克斯洛伐克童(The Shoemaker's Apron A Second Book of)

第9/9页

[ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ə; eɪ] ['hænsəm]

The	coaches	drew	up	at	the	castle	gate	and	from	the	first	one	a	handsome
这	教练	画	向上	在	这	城堡	门	和	从	这	第一的	一	一个	英俊的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

马车停在城堡门口，第一辆马车上下来一位英俊的青年。

[ə'reɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , [ə'laɪt] .

arrayed	like	a	prince	,	alighted	.
排列	喜欢	一个	王子	,	下车	.

他仪态万方，如同王子一般，翩然而至。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ræn] [streɪt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] - ['tʃeɪmbər] .

He	hurried	into	the	castle	and	ran	straight	upstairs	to	Linka's	chamber	.
他	慌忙	进入	这	城堡	和	跑	直的	楼上	到	-	房间	.

他匆匆走进城堡，径直跑上楼，来到林卡的房间。

[æt; ət] [fɜːrst] ['lɪŋkə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi]

At	first	Linka	was	afraid	to	look	at	him	for	she	supposed	he
在	第一的	链接	曾是	害怕的	到	看	在	他	为了	她	据称	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [blæk] .

was	still	black	.
曾是	仍然	黑色的	.

起初，林卡不敢看他，因为她以为他仍然是黑人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [dɪr] ['lɪŋkə] , [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː]

But	when	he	took	her	hand	and	whispered	:	"	Dear	Linka	,	look	at	me
但	什么时候	他	采取	她	手	和	低声说道	:	"	亲爱的	链接	,	看	在	我

[naʊ]

now
现在

但他握住她的手，轻声说道："亲爱的林卡，现在看看我。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	you	won't	be	frightened	,
和	你	惯于	是	害怕	,

你不会感到害怕，

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['hæns(ə)m]

"	she	looked	and	it	seemed	to	her	that	Peter	was	the	very	handsomest
"	她	看起来	和	它	似乎	到	她	那	彼得	曾是	这	非常	最英俊的

[jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

young	man	in	all	the	world	.
年轻的	男人	在	全部	这	世界	.

她看了看，觉得彼得是全世界最英俊的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [saɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [bɪn] [ɪn]

She	fell	in	love	with	him	on	sight	and	I	might	as	well	tell	you	she's	been	in
她	跌倒	在	爱	和	他	在	视线	和	我	可能	作为	出色地	告诉	你	她是	到过	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] .

love	with	him	ever	since	.
爱	和	他	曾经	自从	.

她对他一见钟情，而且我可以告诉你，她从那时起就一直爱着他。

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['sɪstər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['froʊz(ə)n] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

The	**two**	**older**	**sisters**	**stood**	**at**	**the**	**window**	**frozen**	**stiff**	**with**	**envy**	**and**	**surprise**	**.**
这	二	老	姐妹	站立	在	这	窗户	冷冻	僵硬的	和	嫉妒	和	惊喜	.

两个姐姐站在窗边，既羡慕又惊讶，僵住了。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [felt] [sʌm; səm] [wʌn] [klʌtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Suddenly	**they**	**felt**	**some**	**one**	**clutch**	**them**	**from**	**behind**	**.**
突然	他们	毛毡	一些	一	离合器	他们	从	在后面	.

突然，他们感到有人从背后抓住了他们。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] !

They	**turned**	**in**	**fright**	**and**	**who**	**did**	**they**	**see**	**standing**	**there**	**but**	**the**	**Devil**	**himself**	**!**
他们	转向	在	惊吓	和	WHO	做过	他们	看	常设	那里	但	这	魔鬼	他自己	!

他们惊恐地转过身，却发现站在那里的竟然是魔鬼本人！

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] ['braɪdz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**my**	**dear**	**brides**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	是	害怕的	,	我的	亲爱的	新娘	,	"	他	说	.

“亲爱的新娘们，不要害怕，”他说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['feloʊ] .

"	**I'm**	**not**	**a**	**common**	**fellow**	**.**
"	我是	不是	一个	常见的	同伴	.

我不是普通人。

[aɪm] [prɪns] ['luːsɪfər] [hɪm'self] .

I'm	**Prince**	**Lucifer**	**himself**	**.**
我是	王子	路西法	他自己	.

我就是路西法王子本人。

[soʊ] , [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ] ['braɪdz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['luːzɪŋ] [ræŋk] !

So	**,**	**in**	**becoming**	**my**	**brides**	**you**	**are**	**not**	**losing**	**rank**	**!**
所以	,	在	成为	我的	新娘	你	是	不是	输	秩	!

所以，成为我的新娘并不会降低你的地位！

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['piːtər] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

"	**Then**	**he**	**turned**	**to**	**Peter**	**and**	**chuckled**	**.**
"	然后	他	转向	到	彼得	和	轻笑	.

然后他转向彼得，轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['piːtər] , [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

"	**You**	**see**	**now**	**,**	**Peter**	**,**	**why**	**you**	**are**	**my**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
"	你	看	现在	,	彼得	,	为什么	你	是	我的	兄弟	-	在	-	法律	.

“现在你明白了吧，彼得，为什么你是我的妹夫。”

[jʊə(r)] ['mæriŋ] [wʌn] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] !

You're	**marrying**	**one**	**sister**	**and**	**I'm**	**taking**	**the**	**other**	**two**	**!**
你是	结婚	一	姐姐	和	我是	采取	这	其他	二	!

你要娶其中一个姐妹，我要娶另外两个！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['wɪkɪd] ['sɪstər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pʌf] !

"	**With**	**that**	**he**	**picked**	**up**	**the**	**two**	**wicked**	**sisters**	**under**	**his**	**arm**	**and**	**puff**	**!**
"	和	那	他	挑选	向上	这	二	邪恶	姐妹	在下面	他的	手臂	和	噗	!

“说完，他就把那两个恶毒的姐妹夹在胳膊下，噗！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

with	**a**	**whiff**	**of**	**sulphur**	**they**	**all**	**three**	**disappeared**	**through**	**the**	**ceiling**	**.**
和	一个	闻	的	硫	他们	全部	三	消失	通过	这	天花板	.

伴随着一股硫磺味，他们三人消失在了天花板里。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['lɪŋkə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] :

The	**Princess**	**Linka**	**as**	**she**	**clung**	**to**	**her**	**young**	**husband**	**asked**	**a**	**little**	**fearfully**	**:**
这	公主	链接	作为	她	紧紧抓住	到	她	年轻的	丈夫	问	一个	小的	恐惧地	:

林卡公主紧紧依偎着她的年轻丈夫，带着一丝恐惧问道：

" ['pi:tər] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['ɔ:f(ə)n] ? "

"	Peter	,	do	you	suppose	we'll	have	to	see	our	brother	-	in	-	law	often	?	"
"	彼得	,	做	你	认为	出色地	有	到	看	我们的	兄弟	-	在	-	法律	经常	?	"

彼得，你觉得我们会经常见到我们妹夫吗?

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , " ['pi:tər] [sed] .

"	Not	if	you	make	me	a	good	wife	,	"	Peter	said	.
"	不是	如果	你	制作	我	一个	好的	妻子	,	"	彼得	说	.

“如果你能让我成为一个好妻子，那就不会了。”彼得说。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ['lɪŋkə] [bɪ'keɪm] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt]

And	you	can	understand	what	a	good	wife	Linka	became	when	I	tell	you	that
和	你	能	理解	什么	一个	好的	妻子	链接	成为	什么时候	我	告诉	你	那

['nevər] [ə'gen] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [lɔ:ŋ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

never	again	all	her	life	long	did	she	see	the	Devil	.
绝不	再次	全部	她	生活	长的	做过	她	看	这	魔鬼	.

当我告诉你林卡一生中再也没有见过魔鬼时，你就能明白她后来成为了多么好妻子。

[ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] ['eɪprən]

THE	SHOEMAKER'S	APRON
这	鞋匠	围裙

鞋匠的围裙

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [sɪts] [nɪr] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt]

THE	STORY	OF	THE	MAN	WHO	SITS	NEAR	THE	GOLDEN	GATE
这	故事	的	这	男人	WHO	坐着	靠近	这	金的	门

坐在金门附近的人的故事

[ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] ['eɪprən]

THE	SHOEMAKER'S	APRON
这	鞋匠	围裙

鞋匠的围裙

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] [hu:] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf]

There	was	once	a	shoemaker	who	made	so	little	at	his	trade	that	his	wife
那里	曾是	一次	一个	鞋匠	WHO	制成	所以	小的	在	他的	贸易	那	他的	妻子

['sʌfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [went] ['hʌŋgri] .

suffered	and	his	children	went	hungry	.
遭受	和	他的	孩子们	去	饥饿的	.

从前有个鞋匠，他做鞋匠挣的钱太少，以至于他的妻子受苦，他的孩子挨饿。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

In	desperation	he	offered	to	sell	his	soul	to	a	devil	.
在	绝望	他	提供	到	卖	他的	灵魂	到	一个	魔鬼	.

绝望之下，他提出将灵魂卖给魔鬼。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [soʊl] ?

"	How	much	do	you	want	for	your	soul	?
"	如何	很多	做	你	想	为了	你的	灵魂	?

你愿意为你的灵魂付出多少代价?

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	the	devil	asked	him	.
"	这	魔鬼	问	他	.

“魔鬼问他。”

" [aɪ][wɑ:nt][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪvlihʊd] , " [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [sed] ,

"	I	want	work	enough	to	give	me	a	good	livelihood	,	"	the	shoemaker	said	,
"	我	想	工作	足够的	到	给	我	一个	好的	生计	,	"	这	鞋匠	说	,

“我想要一份能让我过上好日子的工作，”鞋匠说。

" [soʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wəʊnt] ['sʌfər] [nɔːr][maɪ] ['tʃɪldrən] [stɑːrv] .

"	so	that	my	wife	won't	suffer	nor	my	children	starve	.
"	所以	那	我的	妻子	惯于	遭受	也不	我的	孩子们	饿死	.

“这样我的妻子就不会受苦，我的孩子也不会挨饿。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [pʊt][hɪz; ɪz][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

"	The	devil	agreed	to	this	and	the	shoemaker	put	his	mark	on	the	contract	.
"	这	魔鬼	同意	到	这	和	这	鞋匠	放	他的	标记	在	这	合同	.

“魔鬼同意了这件事，鞋匠在合同上签了名。”

['æftər] [ðæt] [treɪd] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]

After	that	trade	improved	and	soon	the	little	shoemaker	was	happy	and
后	那	贸易	改进	和	很快	这	小的	鞋匠	曾是	快乐的	和

['prɑːspərəs] .

prosperous	.
繁荣	.

此后，生意好转，小鞋匠很快就过上了幸福富裕的生活。

[naʊ] [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

Now	one	night	it	happened	that	Christ	and	the	blessed	St	.	Peter	,
现在	一	夜晚	它	发生	那	基督	和	这	蒙福	英石	.	彼得	,

一天晚上，基督和圣彼得.....

[huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

who	were	walking	about	on	earth	,
WHO	是	步行	关于	在	地球	,

他们曾在地球上行走，

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

stopped	at	the	little	shoemaker's	cottage	and	asked	for	a	night's	lodging	.
停止	在	这	小的	鞋匠	小屋	和	问	为了	一个	夜晚	住宿	.

他停在小鞋匠的小屋前，请求借宿一晚。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][moʊst]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

The	shoemaker	received	them	most	hospitably	.
这	鞋匠	已收到	他们	最多	热情好客	.

鞋匠热情地接待了他们。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [geɪv]

He	had	his	wife	cook	them	a	fine	supper	and	after	supper	he	gave
他	有	他的	妻子	厨师	他们	一个	美好的	晚餐	和	后	晚餐	他	给予

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət]

them	his	own	bed	to	sleep	on	while	he	and	his	wife	went	to	the	garret
他们	他的	自己的	床	到	睡觉	在	尽管	他	和	他的	妻子	去	到	这	阁楼

[ænd; ənd] [slept] [ɑːn] [strɔː] .

and	slept	on	straw	.
和	睡着了	在	稻草	.

他让妻子为他们做了一顿丰盛的晚餐，晚餐后，他把自己的床让给他们睡，而他和妻子则去了阁楼，睡在稻草上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] [prɪ'per] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd]

In	the	morning	he	had	his	wife	prepare	them	a	good
在	这	早晨	他	有	他的	妻子	准备	他们	一个	好的

早上他让妻子给他们准备一份丰盛的早餐。

['brekfəst] [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː]

breakfast	and	after	breakfast	he	took	them	on	their	way	for	a	mile	or	two
早餐	和	后	早餐	他	采取	他们	在	他们的	方式	为了	一个	英里	或者	二

.

:
.

早餐后，他带他们走了大约一两英里。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌes 'tiː] . ['piːtər] ['wɪspəd] [tuː; tə] [kraɪst] :

As	he	was	leaving	them	,	St	.	Peter	whispered	to	Christ	:
作为	他	曾是	离开	他们	,	英石	.	彼得	低声说道	到	基督	:

圣彼得临走时，悄悄地对基督说：

" ['mæstər] , [ðɪs] [pʊr] [mæn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] .

"	Master	,	this	poor	man	has	given	us	of	his	best	.
"	掌握	,	这	贫穷的	男人	有	给定	我们	的	他的	最好的	.

“主人，这位可怜的人已经把他的最好的东西给了我们。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] ?

Don't	you	think	you	ought	to	reward	him	?
不	你	思考	你	应该	到	报酬	他	?

你不觉得应该奖励他吗?

" [kraɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] , [hiː; hi] [sed] :

"	Christ	nodded	and	,	turning	to	the	little	shoemaker	,	he	said	:
"	基督	点头	和	,	转弯	到	这	小的	鞋匠	,	他	说	:

基督点了点头，然后转向那个小鞋匠说：

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .

"	For	your	kindness	to	us	this	day	I	will	reward	you	.
"	为了	你的	仁慈	到	我们	这	天	我	将要	报酬	你	.

“为了感谢你今天对我们的好意，我将给予你奖励。”

[meɪk] [θriː] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] .

Make	three	wishes	and	they	will	be	granted	.
制作	三	愿望	和	他们	将要	是	的确	.

许三个愿望，它们都会实现。

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [θæŋkt] [kraɪst] [ænd; ənd] [sed] :

"	The	shoemaker	thanked	Christ	and	said	:
"	这	鞋匠	谢谢	基督	和	说	:

鞋匠感谢基督，说道：

" [wel] [ðen] , [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [wɪʃɪz] : [fɜːrst] ,

"	Well	then	,	these	are	my	wishes	:	first	,
"	出色地	然后	,	这些	是	我的	愿望	:	第一的	,

那么，我的愿望是：首先，

[meɪ] [huː'evər] [sɪts] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['kɑːblɚz] [stuːl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pər'mɪt]

may	whoever	sits	down	on	my	cobbler's	stool	be	unable	to	get	up	until	I	permit
可能	谁	坐着	向下	在	我的	鞋匠的	凳子	是	无法	到	得到	向上	直到	我	允许

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

凡坐于我鞋匠凳上的人，未经我允许不得起身；

['sekənd] ,

second	,
第二	,

第二，

[meɪ] [huː'evər] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ]

may	whoever	looks	into	the	window	of	my	cottage	have	to	stand	there	until	I
可能	谁	看起来	进入	这	窗户	的	我的	小屋	有	到	站立	那里	直到	我

[let][hɪm; ɪm][goʊ] ;

let	him	go	;
让	他	去	;

凡是窥视我小屋窗户的人，都必须站在那里，直到我放他走为止；

[ænd; ənd][θɜːrd] ,
and **third** **,**
和 第三 ,

第三，

[meɪ] [huːˈevər] [ʃeɪks] [ðə; ði] [per] - [triː] [ɪn][maɪ] [gɑːrdn] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][set] [hɪm; ɪm]
may **whoever** **shakes** **the** **pear** **-** **tree** **in** **my** **garden** **stick** **to** **the** **tree** **until** **I** **set** **him**
可能 谁 奶昔 这 梨 - 树 在 我的 花园 戳 到 这 树 直到 我 放 他
[friː] . "
free **.** **"**
自由的 . "

“凡是摇晃我花园里梨树的人，都将被困在树上，直到我把他放出来为止。”

" [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgræntɪd] , " [kraɪst] [ˈprɑːmɪst] .
" **Your** **wishes** **will** **be** **granted** **,** **"** **Christ** **promised** **.**
" 你的 愿望 将要 是 的确 , " 基督 承诺 .

“你们的愿望将会实现，”基督承诺道。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [rɪˈtɜːrnd]
Then **he** **and** **St** **.** **Peter** **went** **on** **their** **way** **and** **the** **shoemaker** **returned**
然后 他 和 英石 . 彼得 去 在 他们的 方式 和 这 鞋匠 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
to **his** **cottage** **.**
到 他的 小屋 .

然后他和圣彼得继续他们的旅程，鞋匠则回到了他的小屋。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
The **years** **went** **by** **and** **at** **last** **one** **afternoon** **the** **devil** **stood** **before** **the**
这 年 去 经过 和 在 最后的 一 下午 这 魔鬼 站立 前 这
[ˈʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] [sed] :
shoemaker **and** **said** **:**
鞋匠 和 说 :

岁月流逝，终于在一个下午，魔鬼站在鞋匠面前说道：

" [hoʊ] , [ˈʃuːmeɪkər] , [jʊr; jər][taɪm] [hæz; həz] [kʌm] !
" **Ho** **,** **shoemaker** **,** **your** **time** **has** **come** **!**
" 何 , 鞋匠 , 你的 时间 有 来 !

“嚯，鞋匠，你的时代到了！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ? "
Are **you** **ready** **?** **"**
是 你 准备好 ? "

准备好了吗?

" [dʒʌst][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [ˈsʌpər] [fɜːrst] , " [ðə; ði]
" **Just** **let** **me** **have** **a** **bite** **of** **supper** **first** **,** **"** **the**
" 只是 让 我 有 一个 咬 的 晚餐 第一的 , " 这

“先让我吃一口晚饭吧，”

[ˈʃuːmeɪkər] [sed] .
shoemaker **said** **.**
鞋匠 说 .

鞋匠说道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [rest] [jɔːrˈself] .
" **In** **the** **meantime** **you** **sit** **down** **here** **on** **my** **stool** **and** **rest** **yourself** **.**
" 在 这 与此同时 你 坐 向下 这里 在 我的 凳子 和 休息 你自己 .

“在此期间，你请坐在我的凳子上休息一下。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [sɪns] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz]

"	The	devil	who	had	been	walking	up	and	down	the	earth	since	sunrise	was
"	这	魔鬼	WHO	有	到过	步行	向上	和	向下	这	地球	自从	日出	曾是

['taɪərd][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

tired	and	so	was	glad	enough	to	sit	down	.
疲劳的	和	所以	曾是	高兴的	足够的	到	坐	向下	.

“从日出到日落，一直在地球上走来走去的魔鬼累了，于是高兴地坐了下来。”

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃu:meɪkər] [sed] :

After	supper	the	little	shoemaker	said	:
后	晚餐	这	小的	鞋匠	说	:

晚饭后，小鞋匠说：

" [naʊ] [ðen] , [aɪm] ['redi] .

"	Now	then	,	I'm	ready	.
"	现在	然后	,	我是	准备好	.

“那么，我准备好了。”

[kʌm] [ɑ:n] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [traɪd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['kudnt] .

"	The	devil	tried	to	stand	up	but	of	course	he	couldn't	.
"	这	魔鬼	尝试	到	站立	向上	但	的	课程	他	不能	.

“魔鬼试图站起来，但他当然站不起来。”

[hi:; hi] [pʊld] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

He	pulled	this	way	and	that	.
他	拉	这	方式	和	那	.

他一会儿往这边拉，一会儿往那边拉。

[hi:; hi] [stretʃt] , [hi:; hi] [roʊld] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [eɪkt] , [bʌt; bət] [ɔ:l]

He	stretched	,	he	rolled	from	side	to	side	until	his	bones	ached	,	but	all
他	拉伸	,	他	滚动	从	边	到	边	直到	他的	骨头	疼痛	,	但	全部

[tu:; tə][noʊ] [ə'veɪl] .

to	no	avail	.
到	不	可用	.

他伸展身体，左右翻滚，直到骨头都疼了，但这一切都无济于事。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stu:l] .

He	could	not	get	up	from	the	stool	.
他	可以	不是	得到	向上	从	这	凳子	.

他无法从凳子上站起来。

" ['brʌðər] !

"	Brother	!
"	兄弟	!

“兄弟！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] ['terər] ,

"	he	cried	in	terror	,
"	他	哭	在	恐怖	,

他惊恐地哭喊着，

" [help] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [stu:l] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]['sev(ə)n] [mɔ:r] ['jɪrz] — [aɪ] [swer]

"	help	me	off	this	cursed	stool	and	I'll	give	you	seven	more	years	—	I	swear
"	帮助	我	离开	这	被诅咒的	凳子	和	患病的	给	你	七	更多的	年	—	我	发誓

[aɪ] [wɪl] !

I	will	!
我	将要	!

“帮我从这张该死的凳子上下来，我就再给你七年时间——我发誓我会的！”

" [æt; ət] [ðæt] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ə'ləʊd] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] ,

"	At	that	promise	the	shoemaker	allowed	the	devil	to	stand	up	,
"	在	那	承诺	这	鞋匠	允许	这	魔鬼	到	站立	向上	,

“鞋匠听到这个承诺后，就让魔鬼站了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['skɜːriːd] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	the	devil	scurried	off	as	fast	as	he	could	.
和	这	魔鬼	匆匆跑过	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

于是，魔鬼飞快地逃走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

He	was	true	to	his	word	.
他	曾是	真的	到	他的	单词	.

他信守了承诺。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

He	didn't	come	back	for	seven	years	.
他	没有	来	后退	为了	七	年	.

他七年都没回来。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [rɪsk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːblɚz] [stuːl] .

When	he	did	come	he	was	too	clever	to	risk	sitting	down	again	on	the	cobbler's	stool	.
什么时候	他	做过	来	他	曾是	也	聪明的	到	风险	坐着	向下	再次	在	这	鞋匠的	凳子	.

他来了之后，非常聪明，不敢再冒险坐在鞋匠的凳子上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['ventʃər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

He	didn't	even	venture	inside	the	cottage	door	.
他	没有	甚至	风险投资	里面	这	小屋	门	.

他甚至都没敢踏进小屋的门。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

Instead	,	he	stood	at	the	window	and	called	out	:
反而	,	他	站立	在	这	窗户	和	称为	出去	:

相反，他站在窗边喊道：

" [hoʊ] , ['ʃuːmeɪkər] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] !

"	Ho	,	shoemaker	,	here	I	am	again	!
"	何	,	鞋匠	,	这里	我	是	再次	!

“嚯，鞋匠，我又来了！”

[jʊr; jər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] !

Your	time	has	come	!
你的	时间	有	来	!

你的时刻到了！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "

Are	you	ready	?	"
是	你	准备好	?	"

准备好了吗?

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] ,

"	I'll	be	ready	in	a	moment	,	"	the	shoemaker	said	,
"	患病的	是	准备好	在	一个	片刻	,	"	这	鞋匠	说	,

“我马上就好，”鞋匠说。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][pʊt][ə; eɪ][læst] [stɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [ʃuːz] .

"	Just	let	me	put	a	last	stitch	in	these	shoes	.
"	只是	让	我	放	一个	最后的	缝	在	这些	鞋	.

“就让我给这双鞋缝上最后一针吧。”

" [wen] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːz] , [hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

"	When	the	shoemaker	had	finished	sewing	the	shoes	,	he	put	aside	his	work	,
"	什么时候	这	鞋匠	有	完成的	缝纫	这	鞋	,	他	放	旁边	他的	工作	,

[beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gʊd] - [baɪ] ,

bade	his	wife	good	-	bye	,
巴德	他的	妻子	好的	-	再见	,

“鞋匠缝完鞋后，放下手中的活，向妻子道别。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] :

and	said	to	the	devil	:
和	说	到	这	魔鬼	:

他对魔鬼说：

" [naʊ] [ðen] , [aɪm] ['redi] .

"	Now	then	,	I'm	ready	.
"	现在	然后	,	我是	准备好	.

“那么，我准备好了。”

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] .

Let	us	go	.
让	我们	去	.

我们走吧。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [faʊnd] [ðæt]

"	But	the	devil	when	he	tried	to	move	away	from	the	window	found	that
"	但	这	魔鬼	什么时候	他	尝试	到	移动	离开	从	这	窗户	成立	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [fæst] .

he	was	held	fast	.
他	曾是	握住	快速地	.

“但是，当魔鬼试图离开窗户时，他发现自己被牢牢地抓住了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	was	as	if	his	feet	had	been	soldered	to	the	earth	.
它	曾是	作为	如果	他的	脚	有	到过	焊接	到	这	地球	.

他的双脚仿佛被焊在了地上。

[ɪn] [greɪt] [fraɪt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

In	great	fright	he	cried	out	:
在	伟大的	惊吓	他	哭	出去	:

他惊恐万分，大声喊道：

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] , [help] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	my	dear	little	shoemaker	,	help	me	!
"	哦	,	我的	亲爱的	小的	鞋匠	,	帮助	我	!

“哦，我亲爱的小鞋匠，帮帮我！”

[aɪ] [kɑːnt] [muːv] ! "

I	can't	move	!	"
我	不能	移动	!	"

我动不了了！

" [wɒts] [ðɪs] [trɪk] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] ? " [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] .

"	What's	this	trick	you're	playing	on	me	?	"	the	shoemaker	said	.
"	是什么	这	诡计	你是	玩耍	在	我	?	"	这	鞋匠	说	.

“你这是在耍我什么花招？”鞋匠说道。

" [naʊ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːnt] !

"	Now	I'm	ready	to	go	and	you	aren't	!
"	现在	我是	准备好	到	去	和	你	不是	!

“现在我已经准备好了，而你还没有！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] ? "

What	do	you	mean	by	making	a	fool	of	me	this	way	?	"
什么	做	你	意思是	经过	制作	一个	傻子	的	我	这	方式	?	"

你这样戏弄我是什么意思?

" [dʒʌst] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [friː] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] [kraɪd] ,

"	Just	help	me	to	get	free	,	"	the	devil	cried	,
"	只是	帮助	我	到	得到	自由的	,	"	这	魔鬼	哭	,

“救救我吧！”魔鬼哭喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	and	I'll	do	anything	in	the	world	for	you	!
"	和	患病的	做	任何事物	在	这	世界	为了	你	!

“我愿意为你做任何事！”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['sev(ə)n] [mɔːr] ['jɪrz] !

I'll	give	you	seven	more	years	!
患病的	给	你	七	更多的	年	!

我再给你七年时间!

[aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] ! "

I	swear	I	will	!	"
我	发誓	我	将要	!	"

我发誓我会的!

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] , " [ðen] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Very	well	,	"	the	shoemaker	said	,	"	then	I'll	help	you	this	time	.
"	非常	出色地	,	"	这	鞋匠	说	,	"	然后	患病的	帮助	你	这	时间	.

“好吧，”鞋匠说，“那这次我就帮你吧。”

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] !

But	never	again	!
但	绝不	再次	!

但绝不再发生!

[naʊ] [rɪ'membər] : [aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] !

Now	remember	:	I	won't	let	you	make	a	fool	of	me	a	third	time	!
现在	记住	:	我	惯于	让	你	制作	一个	傻子	的	我	一个	第三	时间	!

记住：我不会让你第三次戏弄我!

" [soʊ][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [friːd] [ðə; ði]['dev(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

"	So	the	shoemaker	freed	the	devil	from	the	window	and	the	devil	without
"	所以	这	鞋匠	自由	这	魔鬼	从	这	窗户	和	这	魔鬼	没有

[ə'nʌðər] [wɜːrd] ['skɜːriːd] [ɔːf] .

another	word	scurried	off	.
其他	单词	匆匆跑过	离开	.

于是鞋匠把魔鬼从窗户里放了出来，魔鬼一句话也没说就溜走了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

At	the	end	of	another	seven	years	he	appeared	again	.
在	这	结尾	的	其他	七	年	他	出现	再次	.

又过了七年，他再次出现。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

But	this	time	he	was	too	clever	to	look	in	the	window	.
但	这	时间	他	曾是	也	聪明的	到	看	在	这	窗户	.

但这一次他太聪明了，没有往窗户里看。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

He	didn't	even	come	near	the	cottage	.
他	没有	甚至	来	靠近	这	小屋	.

他甚至都没靠近那间小屋。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [stʊd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [ðə; ði] [per] - [triː] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

Instead	**he**	**stood**	**off**	**in**	**the**	**garden**	**under**	**the**	**pear**	**-**	**tree**	**and**	**called**	**out**	**:**
反而	他	站立	离开	在	这	花园	在下面	这	梨	-	树	和	称为	出去	:

他却站在花园里的梨树下，大声喊道：

" [hoʊ] , [ðer; ðər] , ['ʃuːmeɪkər] !

"	**Ho**	**,**	**there**	**,**	**shoemaker**	**!**
"	何	,	那里	,	鞋匠	!

“喂，鞋匠！”

[jʊr; jər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] !

Your	**time**	**has**	**come**	**and**	**I**	**am**	**here**	**to**	**get**	**you**	**!**
你的	时间	有	来	和	我	是	这里	到	得到	你	!

你的末日到了，我来抓你了！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? "

Are	**you**	**ready**	**?**	**"**
是	你	准备好	?	"

准备好了吗?

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] .

"	**I'll**	**be**	**ready**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**the**	**shoemaker**	**said**	**.**
"	患病的	是	准备好	在	一个	片刻	,	"	这	鞋匠	说	.

“我马上就好，”鞋匠说。

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [tuːlz] .

"	**Just**	**wait**	**until**	**I**	**put**	**away**	**my**	**tools**	**.**
"	只是	等待	直到	我	放	离开	我的	工具	.

“等我把工具收起来再说。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃeɪk] [jɔːr'self] [daʊn] [ə; eɪ] [naɪs] [raɪp] [per] .

If	**you**	**feel**	**like**	**it**	**,**	**shake**	**yourself**	**down**	**a**	**nice**	**ripe**	**pear**	**.**
如果	你	感觉	喜欢	它	,	摇	你自己	向下	一个	好的	成熟	梨	.

如果你愿意的话，可以吃一个香甜成熟的梨。

" [ðə; ði] ['devə)l] [ʃʊk] [ðə; ði] [per] - [triː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [hiː; hi] ['kudnt] .

"	**The**	**devil**	**shook**	**the**	**pear**	**-**	**tree**	**and**	**of**	**course**	**when**	**he**	**tried**	**to**	**stop**	**he**	**couldn't**	**.**
"	这	魔鬼	摇晃	这	梨	-	树	和	的	课程	什么时候	他	尝试	到	停止	他	不能	.

“魔鬼摇晃梨树，当然，当他试图停下来时，他却做不到。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [perz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

He	**shook**	**until**	**all**	**the**	**pears**	**had**	**fallen**	**.**
他	摇晃	直到	全部	这	梨	有	倒下	.

他摇晃着，直到所有的梨都掉下来。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] .

He	**kept**	**on**	**and**	**presently**	**he**	**had**	**shaken**	**off**	**all**	**the**	**leaves**	**.**
他	保留	在	和	目前	他	有	摇晃	离开	全部	这	树叶	.

他继续抖落树叶，很快便抖掉了身上的所有落叶。

[wen] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [triː] [strɪpt] [ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['devə)l] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**the**	**shoemaker**	**came**	**out**	**and**	**saw**	**the**	**tree**	**stripped**	**and**	**bare**	**and**	**the**	**devil**	**still**	**shaking**	**it**	**,**
什么时候	这	鞋匠	来了	出去	和	锯	这	树	脱衣舞	和	裸	和	这	魔鬼	仍然	摇晃	它	,

当鞋匠出来看到树被剥光了枝叶，魔鬼还在摇晃它时，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪdʒ] .

he	pretended	to	fall	into	a	fearful	rage	.
他	假装	到	落下	进入	一个	可怕	愤怒	.

他假装惊恐万分，勃然大怒。

" [haɪ] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] !

"	Hi	,	there	,	you	!
"	你好	,	那里	,	你	!

“嗨，你好！”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [maɪ] [perz] !

What	do	you	mean	shaking	down	all	my	pears	!
什么	做	你	意思是	摇晃	向下	全部	我的	梨	!

你说要把我所有的梨都摇下来是什么意思！

[stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !

Stop	it	!
停止	它	!

住手！

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Stop	it	!	"
停止	它	!	"

住手！

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	But	I	can't	stop	it	!
"	但	我	不能	停止	它	!

但我阻止不了！

" [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [kraɪd] .

"	the	poor	devil	cried	.
"	这	贫穷的	魔鬼	哭	.

“可怜的家伙哭了。”

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	We'll	see	about	that	!
"	出色地	看	关于	那	!

我们走着瞧！

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] .

"	the	shoemaker	said	.
"	这	鞋匠	说	.

鞋匠说道。

[hiː; hi] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [stræp] .

He	ran	back	into	the	cottage	and	got	a	long	leather	strap	.
他	跑	后退	进入	这	小屋	和	得到	一个	长的	皮革	带子	.

他跑回小屋，拿了一根长皮带。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

Then	he	began	beating	the	devil	unmercifully	over	his	head	and	shoulders	.
然后	他	开始	殴打	这	魔鬼	无情地	超过	他的	头	和	肩膀	.

然后他开始毫不留情地用拳头猛击魔鬼的头部和肩膀。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	devil	made	such	an	outcry	that	all	the	village
这	魔鬼	制成	这样的	一个	强烈抗议	那	全部	这	村庄

魔鬼发出如此巨大的嚎叫，以至于整个村庄都沸腾了。

[hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

heard	him	and	came	running	to	see	what	was	the	matter	.
听到	他	和	来了	跑步	到	看	什么	曾是	这	事情	.

听到他的声音，就跑过来查看发生了什么事。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [ðə; ði]['devə(l)] [kraɪd] .

"	the	devil	cried	.
"	这	魔鬼	哭	.

魔鬼哭了。

" [meɪk] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [stɑːp] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	Make	the	shoemaker	stop	beating	me	!
"	制作	这	鞋匠	停止	殴打	我	!

“让鞋匠别再打我了！”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz]['duːɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]

"	But	all	the	people	thought	the	shoemaker	was	doing	just	right	to	punish	the
"	但	全部	这	人们	想法	这	鞋匠	曾是	正在做	只是	正确的	到	惩治	这

[blæk] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [perz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɝːdʒd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [tuː; tə]

black	fellow	for	shaking	down	all	his	pears	and	they	urged	the	shoemaker	to
黑色的	同伴	为了	摇晃	向下	全部	他的	梨	和	他们	敦促	这	鞋匠	到

[biːt] [hɪm; ɪm]['hɑːrdər] .

beat	him	harder	.
打	他	更难	.

“但是所有人都认为鞋匠惩罚那个黑人是理所应当的，因为他把鞋匠所有的梨都摇了下来，他们还怂恿鞋匠打得更狠些。

" [maɪ] [pʊr] [hed] !

"	My	poor	head	!
"	我的	贫穷的	头	!

“我的头好可怜！”

[maɪ] [pʊr] ['ʃəuldəz] !

My	poor	shoulders	!
我的	贫穷的	肩膀	!

我的肩膀好可怜!

" [ðə; ði]['devə(l)] [moʊn] .

"	the	devil	moaned	.
"	这	魔鬼	呻吟	.

魔鬼呻吟道。

" [ɪf] ['evər][aɪ][get] [luːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [per] - [triː] [aɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [hɪr] !

"	If	ever	I	get	loose	from	this	cursed	pear	-	tree	I'll	never	come	back	here	!
"	如果	曾经	我	得到	松动的	从	这	被诅咒的	梨	-	树	患病的	绝不	来	后退	这里	!

“如果我能从这棵该死的梨树下挣脱出来，我永远不会再回来了！”

[aɪ] [swer] [aɪ][wəʊnt] !

I	swear	I	won't	!
我	发誓	我	惯于	!

我发誓我不会!

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['dev(ə)l]

"	The	shoemaker	,	when	he	heard	this	,	laughed	in	his	sleeve	and	let	the	devil
"	这	鞋匠	,	什么时候	他	听到	这	,	笑了	在	他的	袖子	和	让	这	魔鬼

[goʊ] .

go	.
去	.

鞋匠听到这话，暗自发笑，放走了魔鬼。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

The	devil	was	true	to	his	word	.
这	魔鬼	曾是	真的	到	他的	单词	.

魔鬼果然说到做到。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] .

He	never	again	returned	.
他	绝不	再次	返回	.

他再也没有回来过。

[soʊ] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [lɪvd] , [ʌn'trʌbld] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪp] [oʊld] [eɪdʒ] .

So	the	shoemaker	lived	,	untroubled	,	to	a	ripe	old	age	.
所以	这	鞋匠	居住地	,	平静无波	,	到	一个	成熟	老的	年龄	.

于是，鞋匠安享晚年，无忧无虑。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [æskt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːblɚz] ['eɪprən] [biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Just	before	he	died	he	asked	that	his	cobbler's	apron	be	buried	with	him
只是	前	他	死亡	他	问	那	他的	鞋匠的	围裙	是	埋葬	和	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

and	his	sons	carried	out	his	wish	.
和	他的	儿子们	携带	出去	他的	希望	.

临终前，他要求将他的鞋匠围裙与他一同埋葬，他的儿子们实现了他的遗愿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] ['trʌdʒd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [nɑːkt]

As	soon	as	he	died	the	little	shoemaker	trudged	up	to	heaven	and	knocked
作为	很快	作为	他	死亡	这	小的	鞋匠	艰难跋涉	向上	到	天堂	和	敲门

['tɪmɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] .

timidly	at	the	golden	gate	.
胆怯地	在	这	金的	门	.

小鞋匠一死，就蹒跚地走向天堂，怯生生地敲响了金色的大门。

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kræk] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

St	.	Peter	opened	the	gate	a	little	crack	and	peeped	out	.
英石	.	彼得	打开	这	门	一个	小的	裂缝	和	偷窥	出去	.

圣彼得把大门打开一条小缝，向外窥视。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

When	he	saw	the	shoemaker	he	shook	his	head	and	said	:
什么时候	他	锯	这	鞋匠	他	摇晃	他的	头	和	说	:

他看见鞋匠，摇了摇头，说道：

" ['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] , ['hev(ə)n] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Little	shoemaker	,	heaven	is	no	place	for	you	.
"	小的	鞋匠	,	天堂	是	不	地方	为了	你	.

“小鞋匠，天堂不适合你。”

[waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [juː; jʊ] [soʊld] [jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs]

While	you	were	alive	you	sold	your	soul	to	the	ruler	of	the	other	place
尽管	你	是	活	你	卖	你的	灵魂	到	这	统治者	的	这	其他	地方

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ðer; ðər] .

and	now	you	must	go	there	.
和	现在	你	必须	去	那里	.

你生前将灵魂出卖给了另一个世界的统治者，现在你必须去那里。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ʃʌt] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	With	that	St	.	Peter	shut	the	golden	gate	and	locked	it	.
"	和	那	英石	.	彼得	关闭	这	金的	门	和	已锁定	它	.

“说完，圣彼得关上了金门，并将其锁好。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] [said] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

The	little	shoemaker	sighed	and	said	to	himself	:
这	小的	鞋匠	叹了口气	和	说	到	他自己	:

小鞋匠叹了口气，自言自语道：

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [wer] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [sez] .

"	Well	,	I	suppose	I	must	go	where	St	.	Peter	says	.
"	出色地	,	我	认为	我	必须	去	在哪里	英石	.	彼得	说道	.

“好吧，我想我必须听从圣彼得的指示。”

" [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [ænd; ənd] [træmp] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .

"	So	he	put	on	a	bold	front	and	tramped	down	to	hell	.
"	所以	他	放	在	一个	大胆的	正面	和	践踏	向下	到	地狱	.

于是他装出一副勇敢的样子，径直走向地狱。

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

When	the	devil	who	knew	him	saw	him	coming	,	he	shouted	out	to	his	fellow
什么时候	这	魔鬼	WHO	知道	他	锯	他	未来	,	他	喊叫	出去	到	他的	同伴

['dɛvəlz] :

devils	:
魔鬼	:

认识他的那个魔鬼看到他走过来，便向他的同伴们喊道：

" ['brʌðərz] , [ɑːn] [gɑːrd] !

"	Brothers	,	on	guard	!
"	兄弟	,	在	警卫	!

兄弟们，警戒！

[hɪr] [kʌmz] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] !

Here	comes	that	terrible	little	shoemaker	!
这里	来	那	糟糕的	小的	鞋匠	!

那个可恶的小鞋匠来了！

[lɑːk] ['evri] [geɪt] !

Lock	every	gate	!
锁	每一个	门	!

锁好所有大门！

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːr] ['hiːl] [draɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] !

Don't	let	him	in	or	he'll	drive	us	all	out	of	hell	!
不	让	他	在	或者	地狱	驾驶	我们	全部	出去	的	地狱	!

别让他进来，否则他会把我们都赶出地狱！

" [ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn] [greɪt] [fraɪt] ['skɜːriːd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ɔːl][ðə; ði] [geɪts] ,

"	The	devils	in	great	fright	scurried	about	and	locked	and	barred	all	the	gates	,
"	这	魔鬼	在	伟大的	惊吓	匆匆跑过	关于	和	已锁定	和	禁止	全部	这	大门	,

“魔鬼们吓坏了，四处逃窜，把所有的大门都锁上了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] .

and	the	little	shoemaker	when	he	arrived	could	not	get	in	.
和	这	小的	鞋匠	什么时候	他	到达的	可以	不是	得到	在	.

小鞋匠到的时候，却进不去。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] ['ænsər] .

He	knocked	and	knocked	but	no	one	would	answer	.
他	敲门	和	敲门	但	不	一	会	回答	.

他敲了又敲，但无人应答。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ˌem 'iː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" They don't seem to want me here , " he said to himself .
" 他们 不 似乎 到 想 我 这里 , " 他 说 到 他自己 .

“他们似乎不想让我待在这里，”他自言自语道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['hev(ə)n] [ə'gen] .
" I suppose I'll have to try heaven again .
" 我 认为 患病的 有 到 尝试 天堂 再次 .

我想我得再去一次天堂了。

" [soʊ][hiː; hi] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hel] [wʌz; wəz]
" So he trudged back to St . Peter and explained to him that hell was
" 所以 他 艰难跋涉 后退 到 英石 . 彼得 和 解释 到 他 那 地狱 曾是
[lɔkt] [ʌp] [taɪt] .
locked up tight .
已锁定 向上 紧的 .

于是他拖着疲惫的步伐回到圣彼得那里，向他解释说地狱的大门已经严严实实地关闭了。

" [noʊ] ['mætər] , " [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [sed] .
" No matter , " St . Peter said .
" 不 事情 , " 英石 . 彼得 说 .

“没关系，”圣彼得说。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" As I told you before heaven is no place for you .
" 作为 我 讲述 你 前 天堂 是 不 地方 为了 你 .

“我之前就告诉过你，天堂不是你的地方。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] , ['taɪərd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [went] [bæk] [tuː; tə] [hel] [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði]
" The little shoemaker , tired and dejected , went back to hell but again the
" 这 小的 鞋匠 , 疲劳的 和 垂头丧气 , 去 后退 到 地狱 但 再次 这
['dɛvəlz] ,
devils ,
魔鬼 ,

“那个疲惫沮丧的小鞋匠又回到了地狱，但魔鬼们又来了，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [lɔkt] ['evri] [geɪt] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
when they saw him coming , locked every gate and kept him out .
什么时候 他们 锯 他 未来 , 已锁定 每一个 门 和 保留 他 出去 .

他们看到他来了，就把所有的大门都锁上了，不让他进来。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði]
In desperation the little shoemaker returned to heaven and pounded loudly on the
在 绝望 这 小的 鞋匠 返回 到 天堂 和 猛击 高声 在 这
['goʊldən] [geɪt] .
golden gate .
金的 门 .

绝望之下，小鞋匠回到天堂，用力敲打着金色的大门。

['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [seɪnt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ˌes 'tiː] .
Thinking from the noise that some very important saint had arrived , St .
思维 从 这 噪音 那 一些 非常 重要的 圣 有 到达的 , 英石 .
['piːtər] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
Peter flung open the gate .
彼得 扔 打开 这 门 .

圣彼得听出动静，以为是一位非常重要的圣人来了，便猛地推开了大门。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən][ˌɪn'saɪd] ,
Quick as a flash the little shoemaker threw his leather apron inside ,
快的 作为 一个 闪光 这 小的 鞋匠 扔 他的 皮革 围裙 里面 ,

小鞋匠眼疾手快地把皮围裙扔了进去，

[ðen] [hɑːpt] [ɪn] [hɪm'self] ['ʌndər] [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['eɪprən] .

then	hopped	in	himself	under	St	.	Peter's	elbow	and	squatted	down	on	the	apron	.
然后	跳跃	在	他自己	在下面	英石	.	彼得的	弯头	和	蹲着	向下	在	这	围裙	.

然后他自己跳到圣彼得的胳膊肘下，蹲在围裙上。

[ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

In	great	excitement	St	.	Peter	tried	to	turn	him	out	of	heaven	,	but	the	little
在	伟大的	激动	英石	.	彼得	尝试	到	转动	他	出去	的	天堂	,	但	这	小的

['ʃuːmeɪkər] ['ʃaʊtɪd] :

shoemaker	shouted	:
鞋匠	喊叫	:

圣彼得激动不已，想把他赶出天堂，但小鞋匠却喊道：

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

"	You	can't	touch	me	!
"	你	不能	触碰	我	!

你碰不到我！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

You	can't	touch	me	!
你	不能	触碰	我	!

你碰不到我！

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] !

I'm	sitting	on	my	own	property	!
我是	坐着	在	我的	自己的	财产	!

我正坐在自己的土地上！

[let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !

Let	me	alone	!
让	我	独自的	!

别烦我！

" [hiː; hi] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] [keɪm]

"	He	raised	such	a	hubbub	that	all	the	angels	and	the	blessed	saints	came
"	他	提高	这样的	一个	尘嚣	那	全部	这	天使	和	这	蒙福	圣徒	来了

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

running	to	see	what	was	happening	.
跑步	到	看	什么	曾是	发生	.

“他引起了如此大的轰动，以至于所有的天使和圣徒都跑来看发生了什么事。”

['prez(ə)ntli] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Presently	Lord	Jesus	himself	came	and	the	little	shoemaker	explained	to	him
目前	主	耶稣	他自己	来了	和	这	小的	鞋匠	解释	到	他

[haʊ] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['dɛvəlz] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [hel] .

how	he	just	had	to	stay	in	heaven	as	the	devils	wouldn't	let	him	into	hell	.
如何	他	只是	有	到	停留	在	天堂	作为	这	魔鬼	不会	让	他	进入	地狱	.

这时，主耶稣亲自来了，小鞋匠向他解释说，他必须留在天堂，因为魔鬼不会让他进入地狱。

" [naʊ] , ['mæstər] , " [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [sed] , " [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

"	Now	,	Master	,	"	St	.	Peter	said	,	"	what	am	I	to	do	?
"	现在	,	掌握	,	"	英石	.	彼得	说	,	"	什么	是	我	到	做	?

“师父，”圣彼得说，“我该怎么办？”

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

You	know	yourself	we	can't	keep	this	fellow	in	heaven	.
你	知道	你自己	我们	不能	保持	这	同伴	在	天堂	.

你自己也知道，我们不可能把这家伙留在天堂。

" [bʌt; bət] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] , [sed] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

"	But	Lord	Jesus	,	looking	with	pity	on	the	poor	little	shoemaker	,	said	to	St	.
"	但	主	耶稣	,	寻找	和	遗憾	在	这	贫穷的	小的	鞋匠	,	说	到	英石	.

['piːtər] :

Peter	:
彼得	:

“但是主耶稣怜悯地看着这个可怜的小鞋匠，对圣彼得说：

" [dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

"	Just	let	him	stay	where	he	is	.
"	只是	让	他	停留	在哪里	他	是	.

就让他待在原地吧。

[hiː; hi][wəʊnt] ['bɑːðər] ['eni] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .

He	won't	bother	any	one	sitting	here	near	the	gate	.
他	惯于	打扰	任何	一	坐着	这里	靠近	这	门	.

他不会打扰坐在大门附近的任何人。

" ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel]

"	STORIES	TO	TELL
"	故事	到	告诉

“要讲的故事”

[its] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

IT'S	PERFECTLY	TRUE	AND	OTHER	STORIES	.
它是	完美	真的	和	其他	故事	.

这是完全真实的，以及其他故事。

[baɪ][hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] .

By	Hans	Christian	Andersen	.
经过	汉斯	基督教	安徒生	.

汉斯·克里斯蒂安·安徒生作品。

[ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [baɪ] [pɔːl] - .

A	new	translation	made	from	the	Danish	by	Paul	Leyssac	.
一个	新的	翻译	制成	从	这	丹麦语	经过	保罗	-	.

这是保罗·莱萨克根据丹麦语翻译的新版本。

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [li] - [ˌpiː 'oʊ] .

THE	TREASURE	OF	LI	-	PO	.
这	宝藏	的	李	-	邮政信箱	.

李宝的宝藏。

[baɪ] ['ælɪs] ['ritʃi] .

By	Alice	Ritchie	.
经过	爱丽丝	里奇	.

作者：爱丽丝·里奇。

[sɪks][ə'rɪdʒən(ə)l] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld] ['tʃaɪnə] [toʊld][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['riːəl]

Six	original	fairy	tales	of	old	China	told	with	quiet	beauty	and	real
六	原来的	仙女	故事	的	老的	中国	讲述	和	安静的	美丽	和	真实的

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

六个源自中国古代的原创童话故事，讲述得静谧优美，别具一格。

[ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n] .

A	BAKER'S	DOZEN	.
一个	面包师的	打	.

一打。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['meri] ['gu:ld] ['deivis] .

Selected	by	Mary	Gould	Davis	.
已选	经过	玛丽	古尔德	戴维斯	.

由玛丽·古尔德·戴维斯选编。

[ˌθɜ:r'ti:n] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .

Thirteen	stories	which	are	especially	successful	in	story	-	telling	.
十三	故事	哪个	是	尤其	成功的	在	故事	-	讲述	.

十三个特别擅长讲故事的故事。

- ['deɪnɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

13	DANISH	TALES	.
-	丹麦语	故事	.

13个丹麦故事。

[baɪ] ['meri] [si:] . [hætʃ] .

By	Mary	C	.	Hatch	.
经过	玛丽	C	.	孵化	.

作者：玛丽·C·哈奇

[roʊ'bʌst] , ['hju:mərəs] [foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz][ˌri:'toʊld][frʌm; frəm][dʒeɪ] . [si:] . ['beɪz] ['feɪməs] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

Robust	,	humorous	folk	tales	retold	from	J	.	C	.	Bay's	famous	translation	.
强壮的	,	幽默	民间	故事	重述	从	J	.	C	.	海湾的	著名的	翻译	.

根据 JC Bay 的著名译本改编的生动幽默的民间故事。

[mɔ:r] ['deɪnɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

MORE	DANISH	TALES	.
更多的	丹麦语	故事	.

更多丹麦故事。

[baɪ] ['meri] [si:] . [hætʃ] .

By	Mary	C	.	Hatch	.
经过	玛丽	C	.	孵化	.

作者：玛丽·C·哈奇

[ˌfɪf'ti:n] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔ:riz] .

Fifteen	lively	and	amusing	traditional	stories	.
十五	热闹	和	有趣	传统的	故事	.

十五个生动有趣的传统故事。

[tʃekəu'sləuvæk] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

CZECHOSLOVAK	FAIRY	TALES	.
捷克斯洛伐克	仙女	故事	.

捷克斯洛伐克童话故事。

[baɪ] ['pɑ:kə] ['filmɔ:] .

By	Parker	Fillmore	.
经过	帕克	菲尔莫尔	.

作者：帕克·菲尔莫尔。

[ðə; ði] [waɪt] [rɪŋ] .

THE	WHITE	RING	.
这	白色的	戒指	.

白色圆环。

[baɪ] [ɛnɪs] - . ['edɪtɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['jeɪts] .

By	Enys	Tregarthen	.	Edited	by	Elizabeth	Yates	.
经过	恩尼斯	-	.	编辑	经过	伊丽莎白	耶茨	.

作者：埃尼斯·特雷加森。由伊丽莎白·耶茨编辑。

[ðɪs] ['feri] [teɪl] [frʌm; frəm] ['kɔ:rnwɑ:l] [meɪ] [wel] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['klæsɪk] . . . [ɪn'hænst] [baɪ]
This fairy tale from Cornwall may well turn out to be a classic . . . enhanced by
这 仙女 故事 从 康沃尔郡 可能 出色地 转动 出去 到 是 一个 经典的 . . . 增强型 经过
[ɪn'tʃæntɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] .
enchanting illustrations .
妖娆 插图 .

这则来自康沃尔的童话故事很可能会成为经典之作……再加上迷人的插图，更是锦上添花。

" — [nu:]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔ:k] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [prɪns] .
THE LAUGHING PRINCE .
这 笑 王子 .

笑面王子。

[baɪ] ['pɑ:kə] ['filmɔ:] .
By Parker Fillmore .
经过 帕克 菲尔莫尔 .

作者：帕克·菲尔莫尔。

['ju:gəu'sla:v] ['stɔ:riz] .
Jugoslav stories .
南斯拉夫 故事 .

南斯拉夫故事。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdʒæpə'ni:z] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
THE DANCING KETTLE , AND OTHER JAPANESE FOLK TALES .
这 跳舞 壶 , 和 其他 日本人 民间 故事 .

跳舞的茶壶及其他日本民间故事。

[baɪ] ['joʊʃɪkoʊ] [u:'ki:də] .
By Yoshiko Uchida .
经过 吉子 内田 .

内田芳子着。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] .
A delightful collection of Japanese folk tales .
一个 愉快 收藏 的 日本人 民间 故事 .

一部精彩的日本民间故事集。

['twenti] - [fɔ:r] [ʌn'ju:ʒuəl] ['stɔ:riz] .
TWENTY - FOUR UNUSUAL STORIES .
二十 - 四 异常 故事 .

二十四个不同寻常的故事。

[baɪ] ['ʌnə] ['kɑ:gˌswɛl] ['tailə] .
By Anna Cogswell Tyler .
经过 安娜 科格斯韦尔 泰勒 .

作者：安娜·科格斯韦尔·泰勒。

['mɪstəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['ledʒəndz] , [ænd; ənd] ['foʊklɔ:r] .
Mystery tales , legends , and folklore .
神秘 故事 , 传说 , 和 民俗学 .

神秘故事、传说和民间故事。

[ruːtəbeɪgə] ['stɔːriz] .
ROOTABAGA STORIES .
根茎 故事 .

根茎类蔬菜的故事。

[baɪ][kɑːrl]['sændˌbɜːrg] .
By Carl Sandburg .
经过 卡尔 桑德堡 .

作者：卡尔·桑德堡

[æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ['vɑːljəm] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [bʊks]
An omnibus volume including all the stories originally published in the two books
一个 综合 体积 包括 全部 这 故事 起初 已发布 在 这 二 图书
[ruːtəbeɪgə] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ruːtəbeɪgə] ['pɪdʒɪns] .
Rootabaga Stories and Rootabaga Pigeons .
根茎 故事 和 根茎 鸽子 .

本书为合集，收录了最初发表在《鲁塔巴加故事集》和《鲁塔巴加鸽子》两本书中的所有故事。

['hɑːkət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HARCOURT , BRACE AND COMPANY
哈考特 , 支撑 和 公司

哈考特、布雷斯公司

- ['mædɪsn] ['ævənuː] - - - [nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
383 Madison Avenue - - - New York 17 , N . Y .
- 麦迪逊 大街 - - - 新的 约克 - , N . 是 .

383 麦迪逊大道 - - - 纽约 17, NY

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Punctuation errors corrected without note .
标点 错误 已更正 没有 笔记 .

标点错误已更正，未作任何说明。

['kʌntri] - [saɪd][ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd] [bəuθ] [juːst] , ['stɔːri] - ['telər] [ænd; ənd] ['stɔːritelər] [bəuθ] [juːst] .
Country - side and countryside both used , story - teller and storyteller both used .
国家 - 边 和 农村 两个都 用过的 , 故事 - 出纳员 和 讲故事的人 两个都 用过的 .

Countryside 和 country 都用过，storyteller 和 storytell 都用过。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[peɪdʒ] - , " [æz; əz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wʌz; wəz] " (- [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]) .
Page 103 , " as " changed to " was " (Smolicheck knew what was happening) .
页 - , " 作为 " 已更改 到 " 曾是 " (- 知道 什么 曾是 发生) .

第 103 页，“as” 改为“was”（斯莫利切克知道发生了什么）。

[peɪdʒ] - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - .
Page 117 Budlinek corrected to Budulinek .
页 - - 已更正 到 - .

第 117 页 Budlinek 更正为 Budulinek。

[peɪdʒ] - , " [hɔrdz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['hɔːdz] " (['hɔːdz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd]['frɑːgz]) .

Page	**185**	**,**	**"**	**hords**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**hordes**	**"**	**(**	**hordes**	**of**	**fish**	**and**	**frogs**	**)**	**.**
页	-	,	"	成群结队	"	已更改	到	"	成群结队	"	(	成群结队	的	鱼	和	青蛙	)	.

第 185 页，“hords”改为“hordes”(成群的鱼和青蛙)。

[peɪdʒ] - [daʊn] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [taʊn] ([laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] .)

Page	**194**	**down**	**corrected**	**to**	**town**	**(**	**lives**	**in**	**the**	**next**	**town**	**.**	**)**
页	-	向下	已更正	到	镇	(	生活	在	这	下一个	镇	.	)

第 194 页已更正为“town”(居住在隔壁镇)。

[peɪdʒ] - ['wɔːrnaʊt] [kə'rektɪd] [tuː; tə][wɔːrn] - [aʊt] ([oʊld][wɔːrn] - [aʊt] ['meʒər]) .

Page	**220**	**wornout**	**corrected**	**to**	**worn**	**-**	**out**	**(**	**old**	**worn**	**-**	**out**	**measure**	**)**	**.**
页	-	累死了	已更正	到	磨损	-	出去	(	老的	磨损	-	出去	措施	)	.

第 220 页 wornout 更正为 worn-out（旧的 worn-out 计量)。

[peɪdʒ] - , " [gʊd] - [baɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [gʊd] - [baɪ] " [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] ([beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gʊd] - [baɪ]) .

Page	**276**	**,**	**"**	**good**	**-**	**by**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**good**	**-**	**bye**	**"**	**for**	**consistency**	**(**	**bade**	**his**	**wife**
页	-	,	"	好的	-	经过	"	已更改	到	"	好的	-	再见	"	为了	一致性	(	巴德	他的	妻子

good	**-**	**bye**	**)**	**.**
好的	-	再见	)	.

第 276 页，“good-by”改为“good-bye”，以保持一致性（bade his wife goodbye)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神